

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000001

2. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000002

3. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000003

4. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000004

5. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000005

6. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000006

7. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000007

8. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000008

9. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000009

10. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000010

11. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000011

12. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000012

13. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000013

14. 纺车故事(spinning-wheel Stories) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第1/14页

[ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [ˈstoːriz] .
Spinning - Wheel Stories .
旋转 - 车轮 故事 .

纺车的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu(:)ˈiːzə] [em] . [ˈɔːlkət] ,
LOUISA M. ALCOTT ,
路易莎 M . 奥尔科特 ,

路易莎·M·奥尔科特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] , "
AUTHOR OF " LITTLE WOMEN , "
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [gɜːrl] , "
" **AN OLD - FASHIONED GIRL** , "
" 一个 老的 - 造型 女孩 , "

“一个老派的女孩,”

" [ˈlɪt(ə)l] [men] , "
" **LITTLE MEN** , "
" 小的 男士 , "

《小男人》

" [eɪt] [ˈkʌznz] , "
" **EIGHT COUSINS** , "
" 八 表兄弟姐妹 , "

《八个堂兄弟》

" [roʊz] [ɪn] [bloʊm] , "
" **ROSE IN BLOOM** , "
" 玫瑰 在 盛开 , "

“盛开的玫瑰”

" [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , "
" **UNDER THE LILACS** , "
" 在下面 这 丁香 , "

“在丁香花下,”

" [dʒæk][ænd; ənd] [dʒɪl] , "
" **JACK AND JILL** , "
" 杰克 和 吉尔 , "

《杰克和吉尔》

" [ˈhɑːspɪt(ə)l] [sketʃɪz] , "
" **HOSPITAL SKETCHES** , "
" 医院 草图 , "

“医院素描”

" [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] , "	
" <u>WORK</u> , <u>A STORY OF EXPERIENCE</u> , "	
" 工作 , 一个 故事 的 经验 , "	
	《工作，一段经验的故事》
" [mudz] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , "	
" <u>MOODS</u> , <u>A NOVEL</u> , "	
" 情绪 , 一个 小说 , "	
	《情绪，一部小说》
" ['prɑːvɜːrb] ['stɔːriz] , "	
" <u>PROVERB STORIES</u> , "	
" 谚语 故事 , "	
	“谚语故事”
" ['sɪlvər] ['pɪtʃɜːz] , "	
" <u>SILVER PITCHERS</u> , "	
" 银 投手 , "	
	“银壶”
" [ænt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .	
" <u>AUNT JO'S SCRAP - BAG</u> .	
" 阿姨 乔的 废料 - 包 .	
	“乔阿姨的废料袋。”
" ['bɔːstən; 'bɑːstən] :	
" <u>BOSTON</u> :	
" 波士顿 :	
	波士顿：
" [lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - .	
<u>LITTLE</u> , <u>BROWN</u> , <u>AND COMPANY</u> , <u>1902</u> .	
小的 , 棕色的 , 和 公司 , - .	
	LITTLE, BROWN, AND COMPANY,1902.
" ['kɑːpraɪt] , - ,	
<u>Copyright</u> , <u>1884</u> ,	
版权 , - ,	
	版权所有，1884年
" [baɪ][lu(:)'iːzə][em] . ['bːlkət] .	
<u>By Louisa M . Alcott</u> .	
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .	
	作者：路易莎·M·奥尔科特。
" [juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :	
<u>University Press</u> :	
大学 按 :	
	大学出版社：
" [dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbɪdʒ] .	
<u>John Wilson and Son</u> , <u>Cambridge</u> .	
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .	
	剑桥的约翰·威尔逊父子公司。
" ['kɑːntents] .	
<u>CONTENTS</u> .	
内容 .	
	内容。
" [peɪdʒ]	
<u>PAGE</u>	
页	
	页

[ˈgrænd,mɑːz] [ˈstoːri] [wʌn]

Grandma's Story 1
奶奶的 故事 1

奶奶的故事 1

[ˈtæbiz] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] -
Tabby's Table - cloth 25
虎斑猫 桌子 - 布 -

Tabby的桌布 25

[ˈiːlɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -
Eli's Education 47
伊莱的 教育 -

Eli的教育 47

- -
Onawandah 71
- -

奥纳万达 71

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] -
Little Things 91
小的 事物 -

小事 91

[ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][boʊˈmaːn,wɑːr] -
The Banner of Beaumanoir 115
这 横幅 的 博马诺尔 -

博马诺尔旗帜 115

[ˈdʒɜːziːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɡoʊst] -
Jerseys ; or , the Girl's Ghost 137
球衣 ; 或者 , 这 女孩们 鬼 -

球衣；或，女孩的幽灵 137

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] -
The Little House in the Garden 163
这 小的 房子 在 这 花园 -

花园里的小房子 163

[ˈdeɪziːz] [ˈdʒuːəl] - [bəːks] , [ænd; ənd] [ˈhaʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] -
Daisy's Jewel - box , and How She filled it 187
雏菊的 宝石 - 盒子 , 和 如何 她 已填 它 -

黛西的珠宝盒，以及她是如何把它装满的 187

- [ˈkætəˌmaʊnt] -
Corny's Catamount 209
- 山猫 -

科尼的山猫 209

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [klæs] -
The Cooking - Class 233
这 烹饪 - 班级 -

烹饪课 233

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - [[wʌn]]
The Hare and the Tortoise 255 [1]
这 野兔 和 这 龟 - [1]

龟兔赛跑 255[1]

[ˈgrænd,mɑːz] [ˈstoːri]
Grandma's Story
奶奶的 故事

奶奶的故事

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [tu; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɑ:lɪ] [veɪ'keɪ] (ə)n] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [prə'vʊʊkɪŋ] [stɔ:rm] .
" **It is too bad to have our jolly vacation spoiled by this provoking storm** .
" 它 是 也 坏的 到 有 我们的 快乐的 假期 被宠坏了 经过 这 挑衅 风暴 .

“这场恼人的暴风雨毁了我们愉快的假期，真是太可惜了。”

[dɪdnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi; wi] [kɒd; kəd] [i:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;
Didn't mind it yesterday , because we could eat all the time ;
没有 头脑 它 昨天 , 因为 我们 可以 吃 全部 这 时间 ;

昨天倒是不介意，因为我们可以随时吃东西；

[bʌt; bət] [hɪr] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ku:p] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [pər'hæps] ,
but here we are cooped up for a week , perhaps ,
但 这里 我们 是 被困住 向上 为了 一个 星期 , 也许 ,

但我们可能要被困在这里一个星期了。

[ænd; ɐnd] [aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [du:] , " [ɡraʊld] ['dʒɛf] ,
and I'd like to know what we are to do , " growled Geoff ,
和 ID 喜欢 到 知道 什么 我们 是 到 做 , " 咆哮 杰夫 ,

“我想知道我们该怎么办,”杰夫咆哮道。

[æz; ɛz] [hi; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɡlu:mɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [bli:k] [si:n] [wɪ'ðəʊt] .
as he stood at the window looking gloomily at the bleak scene without .
作为 他 站立 在 这 窗户 寻找 阴郁地 在 这 苍凉 场景 没有 .

他站在窗边，忧郁地望着窗外凄凉的景象。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [haʊld] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɑ:rk]
It certainly was discouraging ; for the north wind howled , the air was dark
它 当然 曾是 令人沮丧 ; 为了 这 北 风 嚎叫 , 这 空气 曾是 黑暗的

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,
with falling snow ,
和 坠落 雪 ,

这确实令人沮丧；因为北风呼啸，天空被飘落的雪花笼罩着，一片昏暗。

[ænd; ɐnd] [drɪfts] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] ['ʊʊvər] [fensɪz] , [roʊdz] , [ænd; ɐnd] [fi:ldz] ,
and drifts were rising over fences , roads , and fields ,
和 漂移 是 上升 超过 栅栏 , 道路 , 和 字段 ,

积雪越过栅栏、道路和田野，堆积如山。

[æz; ɛz] [ɪf] [tu; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌntri] [haʊs] .
as if to barricade the Christmas party in the great country house .
作为 如果 到 路障 这 圣诞节 派对 在 这 伟大的 国家 房子 .

仿佛要将圣诞派对封锁在乡间大宅里。

" [wi; wi] [kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] ['plezntli] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi; bi] [helpt] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['sɪstər]
" **We can bear it pleasantly , since it can't be helped , " said gentle sister**
" 我们 能 熊 它 愉快 , 自从 它 不能 是 帮助 , " 说 温和的 姐姐

['merɪ] ,
Mary ,
玛丽 ,

“既然无法避免，我们就欣然忍受吧,”温柔的玛丽修女说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃʊʊldər] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
with a kind hand on his shoulder , and a face full of sympathy for his
和 一个 种类 手 在 他的 肩膀 , 和 一个 脸 满的 的 同情 为了 他的

[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

她亲切地将手搭在他的肩上，脸上满是对他的失望表示同情。

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['sleɪɪŋ] ['frʊlɪks] [wi; wi] [hæv; həv] [lɔ:st] ;
" **I'm sorry for the coasting , skating , and sleighing frolics we have lost ;**
" 我是 对不起 为了 这 滑行 , 溜冰 , 和 雪橇 嬉戏 我们 有 丢失的 ;

“我很遗憾我们失去了滑冰、滑冰和乘坐雪橇的乐趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌt] [ʌp] ,
but if we must be shut up ,
但 如果 我们 必须 是 关闭 向上 ,

但如果我们必须被禁言，

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plezəntə] ['prɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪndər] ['dʒeɪlər] .
I'm sure we couldn't have a pleasanter prison or a kinder jailer .
我是 当然 我们 不能 有 一个 更令人愉悦 监狱 或者 一个 幼儿园 狱卒 .

我相信我们不可能找到比这更舒适的监狱，也不可能找到比这更仁慈的狱卒。

[dəʊnt] [let] ['grænməː] [hɪr] [juː 'es] [kəm'pleɪn] ,
Don't let grandma hear us complain ,
不 让 奶奶 听到 我们 抱怨 ,

别让奶奶听到我们抱怨，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
for she has made great exertions to have our visit a merry one ,
为了 她 有 制成 伟大的 努力 到 有 我们的 访问 一个 欢乐 一 ,

因为她费尽心思让我们的来访愉快，

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [geɪ] [ænd; ɐnd] [kən'tentɪd] . " [[tuː'tuː]]
and it will trouble her if we are not gay and contented . " [**2**]
和 它 将要 麻烦 她 如果 我们 是 不是 同性恋 和 满足 . " [2]

如果我们不快乐、不满足，她会为此感到不安。[2]

" [ðæts] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [huː] ['oʊnli][waːnt][tuː; tə] [mʌl] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **That's easy for a parcel of girls , who only want to mull over the fire** ,
" 那就是 简单的 为了 一个 包裹 的 女孩们 , WHO 仅有的 想 到 思考 超过 这 火 ,
“对于一群只想围着篝火沉思的女孩来说，这很容易。”

[ænd; ɐnd] [ˈtʃætər] , [ænd; ɐnd] [drɪŋk] [tiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] [ɑːn][juː 'es] ['feləʊz] , [huː] [kʌm] [fɔːr; fər]
and chatter , and drink tea ; but it's rough on us fellows , who come for
和 喋喋不休 , 和 喝 茶 ; 但 它是 粗糙的 在 我们 伙伴们 , WHO 来 为了
[ðə; ði][aʊt'saɪd] [fʌn] .
the outside fun .
这 外部 乐趣 .

大家聊天、喝茶；但对于我们这些来户外玩乐的人来说，这很不好受。

[haʊs] [ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [juːv] [siːn] [aɪ 'tiː][wʌns] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
House is well enough ; but when you've seen it once , there's an end .
房子 是 出色地 足够的 ; 但 什么时候 你已经 已见 它 一次 , 有 一个 结尾 .

房子还不错；但是看过一次之后，就结束了。

['iːtɪŋ] [ɪz][ˈdʒɑːli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [stʌf] [fər'evər] .
Eating is jolly , but you can't stuff forever .
吃 是 快乐的 , 但 你 不能 东西 永远 .

吃东西很开心，但你不可能永远吃个不停。

[wiː; wi] [maɪt] [dɪg] , [ɔːr] ['snəʊbɔːl] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [bləʊ] [ə; eɪ] [geɪl] .
We might dig , or snowball , if it didn't blow a gale .
我们 可能 挖 , 或者 雪球效应 , 如果 它 没有 吹 一个 大风 .

如果不是刮大风，我们或许可以挖雪，或者滚雪球。

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] !
Never saw such a beast of a storm !
绝不 锯 这样的 一个 兽 的 一个 风暴 !

从未见过如此可怕的风暴！

" — [ænd; ənd] ['dʒɛf] ['flætnd] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['windəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət]
" — and Geoff flattened his nose against the window - pane and scowled at
" — 和 杰夫 扁平的 他的 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 和 皱着眉头 在
[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
the elements :
这 元素 :
——杰夫把鼻子贴在窗玻璃上，对着外面的天气皱起了眉头。

[ə; eɪ] [læf] [meɪd] [hɪm; ɪm][tʊ:rn] [ə'raʊnd] ,
A laugh made him turn around ,
一个 笑 制成 他 转动 大约 ,
一阵笑声让他转过身来。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ðæt] [stəd] [ˈkɜ:rt,sɪ:ɪŋ] [ɪn]
and forget his woes to stare at the quaint little figure that stood curtseying in
和 忘记 他的 烦恼 到 盯 在 这 古雅 小的 数字 那 站立 屈膝礼 在
[ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] - [ru:m] ,
the door - way of the keeping - room ,
这 门 - 方式 的 这 保持 - 房间 ,
他忘却了烦恼，凝视着站在起居室门口行屈膝礼的那个古朴小身影。

[wer] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [pend] [waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
where a dozen young people were penned while the maids cleared up the remains
在哪里 一个 打 年轻的 人们 是 撰写 尽管 这 女佣 已清除 向上 这 遗迹
[ʌv; əv][ˈjestɜ:deɪz, ˈjestɜ-di:z] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
of yesterday's feast in the kitchen ,
的 昨天的 盛宴 在 这 厨房 ,
当时，十几个年轻人被关在一间屋子里，女佣们则在厨房里清理昨天宴会的残羹剩饭。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberbɪz] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ri:d] [ˈpepərz]
the mothers were busy with the babies upstairs , and the fathers read papers
这 母亲们 是 忙碌的 和 这 婴儿 楼上 , 和 这 父亲们 读 文件
[ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:rlər] ;
in the best parlor ;
在 这 最好的 客厅 ;
母亲们在楼上忙着照顾婴儿，父亲们则在最好的客厅里看报纸；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] .
for this was a family gathering under the roof of the old homestead .
为了 这 曾是 一个 家庭 采集 在下面 这 屋顶 的 这 老的 家园 :
因为这是一场在老宅屋檐下举行的家庭聚会。

[ə; eɪ][ˈroʊzi] , [dɑ:rk] - [aɪd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [gri:n] [kə'ləɛʃ] ,
A rosy , dark - eyed face looked out from the faded green calash ,
一个 红润 , 黑暗的 - 眼睛 脸 看起来 出去 从 这 褪色 绿色的 卡拉什 ,
一张红润、黑亮的眼睛从褪色的绿色茅草中探了出来。

[ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈflaʊərd] [gaʊn] [wʌz; wəz] [lu:pt] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [blu:] [ˈkwɪltɪd] [ˈpetɪkoʊt] ,
a gayly flowered gown was looped up over a blue quilted petticoat ,
一个 同性恋地 开花的 袍 曾是 循环 向上 超过 一个 蓝色的 绗缝 衬裙 ,
一件缀满鲜艳花朵的长裙，裙摆向上翻起，罩在蓝色绗缝衬裙外面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈkæmlɪt] [kloʊk] [hʌŋ] [daʊn] [brˈhaɪnd] .
and a red camlet cloak hung down behind .
和 一个 红色的 羽纱 披风 悬挂 向下 在后面 :
一件红色的驼色斗篷垂在身后。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈretɪkjʊ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ʌmˈbrelə] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [ˈi:ðər] [hænd] ,
A big reticule and a funny umbrella were held in either hand ,
一个 大的 网状物 和 一个 有趣的 伞 是 握住 在 任何一个 手 ,
他一手拿着一个大号手提包，另一手拿着一把滑稽的雨伞。

[ænd; ənd] [red] [hoʊz][ænd; ənd] ['veri] [haɪ] - [hi:lɪd] , [ˈpɔɪntɪd] [ju:z] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][trɪm] [per] [ʌv; əv]
and red hose and very high - heeled , pointed shoes covered a trim pair of
和 红色的 软管 和 非常 高的 - 高跟鞋 , 尖 鞋 涵盖 一个 修剪 一对 的
[fi:t] .
feet .
脚 .

红色长筒袜和尖头高跟鞋包裹着一双修长的脚。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] !
" God bless you , merry gentlemen !
" 上帝 保佑 你 , 欢乐 先生们 !

“上帝保佑你们，快乐的先生们！ ”

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪs'meɪ] ;
May nothing you dismay ;
可能 没有什么 你 沮丧 ;

愿你无所畏惧；

[hɪəz] [jʊr; jər] ['eɪnfənt] ['græni] [kʌm]
Here's your ancient granny come
这里是 你的 古老的 奶奶 来

你的老奶奶来了

[tu:; tə][kɔ:l] , [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,
To call , this Christmas day ,
到 称呼 , 这 圣诞节 天 ,

圣诞节这天，打电话.....

" [sæŋ] ['mɪni] , [ðə; ði] ['laɪvli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
" sang Minnie , the lively member of the flock ,
" 唱 米妮 , 这 热闹 成员 的 这 群 ,

“活泼的羊群成员米妮唱道，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [bə:bd] ['lɪt(ə)l] ['kə:tsɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] ['i:v(ə)n] [krɔ:s] ['dʒɛf]
as she bobbed little curtseys and smiled so infectiously that even cross Geoff
作为 她 波波德 小的 屈膝礼 和 微笑 所以 传染性 那 甚至 叉 杰夫
[tʃɪrd] [ʌp] .
cheered up .
欢呼 向上 .

她微微鞠躬，笑容灿烂，极具感染力，就连脾气暴躁的杰夫也高兴起来。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ? "
" Where did you get that rigging ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那 索具 ? "

“你从哪儿弄来的那些索具？ ”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [[θri:]]
" Isn't it [3]
" 不是 它 [3]

难道不是吗[3]

[br'kʌmɪŋ] ? "
becoming ? "
成为 ? "

成为？

" [wʌt] [kwɪr] [stʌf] ! "
" What queer stuff ! "
" 什么 酷儿 东西 ! "

“真是些怪事！ ”

" [dɪd] [ˈgrænmə:] [ˈevər] [lʊk] [soʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" Did grandma ever look so , I wonder ?
" 做过 奶奶 曾经 看 所以 , 我 想知道 ?
" "我想知道, 奶奶以前是不是也长这样? "

" [ði:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [reɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:stu:m] ,
" These and many other questions rained upon the wearer of the old costume ,
" 这些 和 许多 其他 问题 下雨了 之上 这 佩戴者 的 这 老的 戏服 ,
" "这些问题以及其他许多问题如雨点般落在了身穿旧戏服的人身上,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈænsər] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] .
and she answered them as fast as she could .
和 她 回答 他们 作为 快速地 作为 她 可以 .
" 她以最快的速度回答了他们。

" [aɪ] [went] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ʌp] [ˈgærət] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [tʃests]
" I went rummaging up garret for something to read , and found two chests
" 我 去 翻找 向上 阁楼 为了 某物 到 读 , 和 成立 二 箱子
[ʌv; əv][oʊld] [dʌdʒ] .
of old duds .
的 老的 失败 .
" "我到阁楼上翻找读物, 结果发现了两箱旧衣服。"

[θɔ:t] [aɪd] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌem ˈi:] .
Thought I'd dress up and see how you liked me .
想法 ID 裙子 向上 和 看 如何 你 喜欢 我 .
" 我想打扮一下, 看看你喜不喜欢我。

[ˈgrænmə:] [sed] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈi:] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Grandma said I might , and told me I looked like her when she was young .
奶奶 说 我 可能 , 和 讲述 我 我 看起来 喜欢 她 什么时候 她 曾是 年轻的 .
" 奶奶说我可能长得像她年轻时的样子。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [soʊ][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpi:kə:k] .
She was a beauty , you know ; so I feel as proud as a peacock .
她 曾是 一个 美丽 , 你 知道 ; 所以 我 感觉 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 .
" 她是个美人, 你知道的; 所以我感到无比自豪。

" [ænd; ənd][mɪn] [dɑ:nst] [əˈweɪ] [tu:; tə][stænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]
" And Min danced away to stand before the portrait of a blooming girl in a
" 和 敏 跳舞 离开 到 站立 前 这 肖像 的 一个 盛开 女孩 在 一个
[ɔ:rt] - [ˈweɪstɪd] ,
short - waisted ,
短的 - 腰部 ,
" 于是敏翩翩起舞, 走到一幅身着短款上衣、容光焕发的少女画像前,
[waɪt] - [ˈsætn] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ˈnekləs] ,
white - satin gown and a pearl necklace ,
白色的 - 缎 袍 和 一个 珍珠 项链 ,
" 白色缎面礼服和珍珠项链,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd]
which hung opposite the companion portrait of an officer in an old - fashioned
哪个 悬挂 对面的 这 伴侣 肖像 的 一个 官 在 一个 老的 - 造型
[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .
" 这幅画与一幅身着老式制服的军官肖像画隔街相望。

" [soʊ][ju:; jʊ][du:] .
" So you do .
" 所以 你 做 .
" "你的确如此。"

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [lʊk] [laɪk] [ˈgrænpɑː] [ɪf] [aɪ] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈtɑːɡərɪ] ！ " [sed] [ˈdʒef] ，
Wonder if I should look like grandpa if I got into his old toggerly ！ " said Geoff ，
想知道 如果 我 应该 看 喜欢 爷爷 如果 我 得到 进入 他的 老的 服装 ！ " 说 杰夫 ，
“不知道穿上爷爷以前的衣服，我会不会看起来像爷爷呢！”杰夫说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kjuː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [koʊt] - [ˈkɑːləɹ] .
looking up at the handsome man with the queue and the high coat - collar .
寻找 向上 在 这 英俊的 男人 和 这 队列 和 这 高的 外套 - 衣领 .
抬头望向那位留着辫子、穿着高领外套的英俊男子。

" [ɡoʊ] [ænd; ənd] [traɪ] ; [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃest] ， [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːθ] - [ˈiːtn] .
" **Go and try ; the uniform is in the chest , and not much moth - eaten** .
" 去 和 尝试 ； 这 制服 是 在 这 胸部 ， 和 不是 很多 蛾 - 吃 .
“去看看吧；制服在箱子里，而且虫蛀程度也不严重。”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈrʌmɪdʒ] ， [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .
Let's have a jolly rummage , and see what we can find .
我们来吧 有 一个 快乐的 临检 ， 和 看 什么 我们 能 寻找 .
让我们好好翻翻看，看看能找到什么。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [iːt] [ɑːrˈselvz] [sɪk] ， [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [əˈmjuːz] [ðiːz] [ˈleɪzi] [ɪnˈvælɪdz] ；
We didn't eat ourselves sick , so we will amuse these lazy invalids ；
我们 没有 吃 我们自己 生病的 ， 所以 我们 将要 娱乐 这些 懒惰的 无效 ；
我们又没把自己吃病，所以我们会逗这些懒惰的病人开心；

" [ænd; ənd] [mɪn] [ɡlɑːnst] [ˈpɪtiŋli] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈkʌznz] [huː] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈsəʊfəz] [ɔːr] [ɪn] [ˈiːzi] [tʃeəz] ，
" **and Min glanced pityingly at several cousins who lay about on sofas or in easy chairs** ，
" 和 敏 瞥了一眼 可怜地 在 一些 表兄弟姐妹 WHO 躺 关于 在 沙发 或者 在 简单的 椅子 ，
闵怜悯地瞥了一眼躺在沙发或扶手椅上的几个表兄弟姐妹。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ，
pretending to read ，
假装 到 读 ，
假装阅读，

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ɡreɪt] [dɪˈvɒʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]
but evidently suffering from too great devotion to the bountiful dinner and
但 显然 痛苦 从 也 伟大的 虔诚 到 这 丰富 晚餐 和
[iːvɪnɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
evening feast of yesterday .
晚上 盛宴 的 昨天 .
但显然是因为太沉迷于昨天丰盛的晚餐和晚宴而感到疲惫。

[əˈweɪ] [went] [mɪn] [ænd; ənd] [ˈlɑːti] ， [ˈdʒef] [ænd; ənd] [wɔːlt] ， [ɡlæd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡaɪl] [ðə; ðɪ]
Away went Min and Lotty , Geoff and Walt , glad of anything to beguile the
离开 去 敏 和 洛蒂 ， 杰夫 和 沃尔特 ， 高兴的 的 任何事物 到 欺骗 这
[ˈstɔːrmi] [ˌæftərˈnuːn] .
stormy afternoon .
暴风雨 下午 .
敏和洛蒂，杰夫和沃尔特离开了，任何能驱散暴风雨雨午后阴沉天气的事情都让他们感到高兴。

[ˈgrænməː] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌoʊvərˈhed] ， [ðə; ðɪ] [ˈfɔːr]
Grandma smiled as she heard the tramp of feet overhead , the [4]
奶奶 微笑 作为 她 听到 这 流浪汉 的 脚 开销 ， 这 [4]
奶奶听到头顶传来脚步声，笑了[4]

[piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ， [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bæŋ] [ʌv; əv] [tʃest] - [lɪdz] ，
peals of laughter , and the bang of chest - lids ，
果皮 的 笑声 ， 和 这 砰 的 胸部 - 盖子 ，
一阵阵的笑声，以及胸盖拍打的声音，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ˈdaɪər][kənˈfju:ʒ(ə)n] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ðə; ði] [ˈnoɪzi] [ˈfrɑ:lɪk]
well knowing that a scene of dire confusion awaited her when the noisy frolic
出色地 会心 那 一个 场景 的 可怕的 困惑 等待中 她 什么时候 这 嘈杂 嬉戏
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

她很清楚，喧闹的嬉戏结束后，等待她的将是一片混乱的景象。

[bʌt; bət] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈfaɪnəri] [wɪt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈrestləs]
but thankful for the stores of ancient finery which would keep the restless
但 感恩 为了 这 商店 的 古老的 服饰 哪个 会 保持 这 不安
[ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
children happy for a day .
孩子们 快乐的 为了 一个 天 .

但值得庆幸的是，这里收藏着许多古老的精美服饰，足以让精力旺盛的孩子们开心一天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈgærət] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
It was truly a noble garret , for it extended the whole length of the
它 曾是 真的 一个 高贵 阁楼 , 为了 它 扩展 这 所有的 长度 的 这
[ɡreɪt] [ˈskweɪ] [ˈhaʊs] ,
great square house ,
伟大的 正方形 房子 ,

那真是一间气派的阁楼，因为它贯穿了整栋方形大房子的长度。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end] , [ænd; ænd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈtʃɪmni] .
with windows at either end , and divided in the middle by a solid chimney .
和 视窗 在 任何一个 结尾 , 和 分割 在 这 中间 经过 一个 坚硬的 烟囱 .

两端各有一扇窗户，中间由一根实心烟囱隔开。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [stʊd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tʃests] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ænd] [ˈwɔ:drəʊbz] [fʊl] [ʌv; əv]
All around stood rows of chests , dilapidated furniture , and wardrobes full of
全部 大约 站立 行 的 箱子 , 破旧的 家具 , 和 衣柜 满的 的
[oʊld][ˈreɪlɪks] ,
old relics ,
老的 遗物 ,

四周摆满了成排的箱子、破旧的家具和装满旧物的衣柜。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wəɹ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈma:dərn] [tʌŋz] [kæn; kən]
while the walls were hung with many things for which modern tongues can
尽管 这 墙壁 是 悬挂 和 许多 事物 为了 哪个 现代的 舌头 能
[faɪnd][noʊ] [neɪmz] .
find no names .
寻找 不 姓名 .

墙上挂着许多现代语言无法命名的东西。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌsti] [bʊks] [ænd; ænd] [ˈpepəɹz] ; [ɪn] [əˈnʌðər] ,
In one corner was a book - case full of musty books and papers ; in another ,
在 一 角落 曾是 一个 书 - 案件 满的 的 发霉的 图书 和 文件 ; 在 其他 ,

角落里有一个书架，上面摆满了发霉的书籍和文件；在另一个角落里，

[ˈkɪtʃɪn] [ju:ˈtensɪlz][ænd; ænd] [ˈrʌsti] [ˈwepənz] ; [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [kwɪlts] [hʌŋ] [ɑ:n]
kitchen utensils and rusty weapons ; the third was devoted to quilts hung on
厨房 餐具 和 生锈的 武器 ; 这 第三 曾是 奉献 到 被子 悬挂 在
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

厨房用具和生锈的武器；第三个展厅专门用来展示挂在绳子上的被子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [stəd] [ə; eɪ] [lu:m] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [bəuθ]
and in the fourth stood a loom with a spinning - wheel beside it , both
和 在 这 第四 站立 一个 织布机 和 一个 旋转 - 车轮 旁 它 , 两个都
['si:mɪŋli] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
seemingly well cared for ,
似乎 出色地 关心 为了 ,
第四个房间里摆放着一台织布机，旁边是一台纺车，两者看起来都保养得很好。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [leɪ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][flæks][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['distæf] .
as the dust lay lightly on them , and flax was still upon the distaff .
作为 这 灰尘 躺 轻轻 在 他们 , 和 亚麻 曾是 仍然 之上 这 女 .
尘土轻轻地落在他们身上，纺锤上还挂着亚麻。

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['rʌmɪdʒ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['ɪrʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd] ['vændlɪz] ['ɪntu:] [ðɪs]
A glorious rummage followed the irruption of the Goths and Vandals into this
一个 辉煌 临检 随后 这 爆发 的 这 哥特人 和 破坏者 进入 这
['kwærət][spɑ:t] ,
quiet spot ,
安静的 点 ,
哥特人和汪达尔人闯入这片宁静之地后，随即展开了一场酣畅淋漓的搜刮。

[ænd; ənd] [su:n] ['dʒɛf] [kwæt] [fər'gɑ:t][ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz][hi:; hi] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʌf] -
and soon Geoff quite forgot the storm as he pranced about in the buff -
和 很快 杰夫 相当 忘了 这 风暴 作为 他 轻快地 关于 在 这 增幅 -
[ænd; ənd] - [blu:] [kʊt] ,
and - blue coat ,
和 - 蓝色的 外套 ,
很快，杰夫就完全忘记了暴风雨，穿着那件米黄色和蓝色相间的外套，欢快地走来走去。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd]
with a cocked hat on his head , and grandfather's sword at his side
和 一个 上膛 帽子 在 他的 头 , 和 祖父的 剑 在 他的 边
.
:
.
他头戴三角帽，腰间佩着祖父的佩剑。

['lɑ:ti] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [kloʊk] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , [waɪl] [wɔ:lt]
Lotty arrayed herself in a pumpkin hood and quilted cloak for warmth , while Walt
洛蒂 排列 她自己 在 一个 南瓜 兜帽 和 绗缝 披风 为了 温暖 , 尽管 沃尔特
, [ðə; ði] [bʊk] - [wɜ:rm] ,
, the book - worm ,
, 这 书 - 蠕虫 ,
为了保暖，洛蒂戴上了南瓜帽，披上了绗缝斗篷，而书虫沃尔特.....

[went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]['feɪdɪd] ['sʊvə,nɪrz] ,
went straight to the ancient library , and became absorbed in faded souvenirs ,
去 直的 到 这 古老的 图书馆 , 和 成为 吸收 在 褪色 纪念品 ,
['jelʊz] ['nju:z,peɪpəz] ,
yellow newspapers ,
黄色的 报纸 ,
他径直去了古老的图书馆，沉浸在褪色的纪念品和泛黄的报纸中。

[ænd; ənd] ['ælmənæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
and almanacs of a century ago .
和 年鉴 的 一个 世纪 前 .
以及一个世纪前的年鉴。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [rɒmpt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [, [ðə; ði]
Having displayed themselves below and romped all over the house , the
拥有 显示 他们自己 以下 和 嬉戏玩耍 全部 超过 这 房子 , 这
[,mæskə'reɪdə] [gruː] [ˈtaɪərd][æt; ət][læst] ,
masqueraders grew tired at last ,
化装舞会 生长 疲劳的 在 最后的 ,
在楼下展示一番, 并在屋内四处嬉戏之后, 这些化装者最终感到疲倦了。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈtwailaɪt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊstli] [ˈæˌdoʊz] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
and early twilight warned them to leave before ghostly shadows began to
和 早期的 暮 警告 他们 到 离开 前 幽灵般的 阴影 开始 到
[hɔːnt] [ðə; ði] [ˈɡærət] .
haunt the garret .
出没 这 阁楼 .
暮色渐浓, 提醒他们赶紧离开, 以免幽灵般的影子开始在阁楼里出没。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [ˈɡrænmaː] [tuː; tə] [[faɪv]]
" **I mean to take this down and ask grandma to [5]**
" 我 意思是 到 拿 这 向下 和 问 奶奶 到 [5]
“我打算把这个拿下来, 然后请奶奶[5]

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
show me how it's done .
展示 我 如何 它是 完毕 .
给我演示一下怎么做。

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [əˈbaʊt] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
I've heard her tell about spinning and weaving when she was a girl ,
我已经 听到 她 告诉 关于 旋转 和 编织 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,
我听她讲过她小时候纺纱织布的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , " [sed] [ˈmɪni] ,
and I know I can learn , " said Minnie ,
和 我 知道 我 能 学习 , " 说 米妮 ,
“我知道我能学会,”米妮说。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiːl] ,
who had fallen in love with the little wheel ,
WHO 有 倒下 在 爱 和 这 小的 车轮 ,
谁爱上了那个小轮子?

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði][flæks][ˈɪntuː][æz; əz] [smuːð] [ə; eɪ] [θred] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
and vainly tried to twist the flax into as smooth a thread as the one
和 徒劳地 尝试 到 捻 这 亚麻 进入 作为 光滑的 一个 线 作为 这 一
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstæf] ,
hanging from the distaff ,
绞刑 从 这 女 ,
他徒劳地试图将亚麻捻成像纺锤上挂着的那根一样光滑的线。

[æz; əz] [ɪf] [ˈjædʊʃi] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [spʌn] [aɪ ˈtiː] .
as if shadowy fingers had lately spun it .
作为 如果 阴暗的 手指 有 最近 旋转 它 .
仿佛是被神秘的手指轻轻拨弄过一般。

" [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə] [set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː] [hɪr] .
" **Queen Victoria set the fashion in England , and we might do it here .**
" 女王 维多利亚 放 这 时尚 在 英格兰 , 和 我们 可能 做 它 这里 .
“维多利亚女王引领了英国的时尚潮流, 我们或许也能在这里引领潮流。”

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈriːəli]
Wouldn't it be fun to have a wheel in the parlor at home , and really
不会 它 是 乐趣 到 有 一个 车轮 在 这 客厅 在 家 , 和 真的
[juːz][aɪˈtiː] ;
use it ;
使用 它 ;

如果在家里的客厅里放一台轮子，并且真正地使用它，那该多有趣啊！

[nɔːt] [kiːp] [aɪˈtiː][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][duː] !
not keep it tied up with blue ribbons , as the other girls do !
不是 保持 它 系 向上 和 蓝色的 丝带 , 作为 这 其他 女孩们 做 !
不要像其他女孩那样用蓝丝带把头发扎起来！

" [kraɪd] [ˈlɔːti] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] .
" **cried Lotty , charmed with the new idea .**
" 哭 洛蒂 , 迷住了 和 这 新的 主意 .
“洛蒂惊呼道，她被这个新主意迷住了。”

" [kʌm] , [ˈdʒɛf] , [teɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juːˈes] .
" **Come , Geoff , take it down for us .**
" 来 , 杰夫 , 拿 它 向下 为了 我们 .
“来吧，杰夫，帮我们把它取下来。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] [ˈnaɪsli] ,
You ought to do it out of gratitude for my cheering you up so nicely ,
你 应该 到 做 它 出去 的 感激 为了 我的 欢呼 你 向上 所以 很好 ,
你应该这样做，以表达我对你如此友善的安慰的感激之情。

" [sed] [mɪn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .
" **said Min , leading the way .**
" 说 敏 , 领导 这 方式 .
“闵说着，带头向前走去。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] .
" **So I will .**
" 所以 我 将要 .
“那我就这么做了。”

[hɪr] , [wɔːlt] , [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [hɔɪst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ,
Here , Walt , give it a hoist , and come behind to pick up the pieces ,
这里 , 沃尔特 , 给 它 一个 提升 , 和 来 在后面 到 挑选 向上 这 件 ,
沃尔特，来，把它提起来，然后到后面收拾残局。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [ɡes] .
for the old machine must be about a hundred , I guess .
为了 这 老的 机器 必须 是 关于 一个 百 , 我 猜测 .
我猜那台旧机器大概值一百美元吧。

" [ˈʃoʊldɜːɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [ˈdʒɛf] [ˈkæɪrɪd] [aɪˈtiː] [daʊn] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈbɪts] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" **Shouldering the wheel , Geoff carried it down ; but no bits fell by the way ,**
" 肩部 这 车轮 , 杰夫 携带 它 向下 ; 但 不 比特 跌倒 经过 这 方式 ,
“杰夫扛着车轮往下走；但路上没有零件掉下来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)] [wiːl] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] ,
for the stout little wheel was all in order ,
为了 这 肥硕 小的 车轮 曾是 全部 在 命令 ,
那结实的小轮子一切正常。

[kept] [soʊ][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]
kept so by loving hands that for more than eighty years had been spinning the
保留 所以 经过 爱 双手 那 为了 更多的 比 八十 年 有 到过 旋转 这
['mɪŋɡld] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [laɪf] .
mingled thread of a long and useful life .
混合 线 的 一个 长的 和 有用 生活 。

八十多年来，它一直被爱护着，编织着漫长而有意义的人生的交织之线。

[ˈɡlɔːrɪəs] [fairz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmniːz] [ɪn][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ,
Glorious fires were roaring up the wide chimneys in parlor and keeping - room ,
辉煌 火灾 是 咆哮 向上 这 宽的 烟囱 在 客厅 和 保持 - 房间 ,
[ænd; ənd][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜːr; wər] ['ɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [biːt] [ɑːn]
and old and young were gathering around them , while the storm beat on
和 老的 和 年轻的 是 采集 大约 他们 , 尽管 这 风暴 打 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
the window - panes ,
这 窗户 - 窗格 ,

老少都聚集在窗边，暴风雨拍打着窗户玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [haʊld] [æz; əz] [ɪf] ['æŋɡri][æt; ət] ['biːɪŋ] [[ʌt] [aʊt] .
and the wintry wind howled as if angry at being shut out .
和 这 冬季 风 嚎叫 作为 如果 生气的 在 存在 关闭 出去 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [haʊld] [æz; əz] [ɪf] ['æŋɡri][æt; ət] ['biːɪŋ] [[ʌt] [aʊt] .
and the wintry wind howled as if angry at being shut out .
和 这 冬季 风 嚎叫 作为 如果 生气的 在 存在 关闭 出去 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [haʊld] [æz; əz] [ɪf] ['æŋɡri][æt; ət] ['biːɪŋ] [[ʌt] [aʊt] .
and the wintry wind howled as if angry at being shut out .
和 这 冬季 风 嚎叫 作为 如果 生气的 在 存在 关闭 出去 .

凛冽的寒风呼啸而过，仿佛对被拒之门外感到愤怒。

" [siː] [wʌt] [wiːv] ['stəʊləŋ] , [ˈɡrænməː] , " [kraɪd] [mɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ɪn] , ['rəʊzi] ,
" **See what we've stolen , grandma , " cried Min , as the procession came in , rosy ,**
" 看 什么 我们已经 被盗 , 奶奶 , " 哭 敏 , 作为 这 游行 来了 在 , 红润 ,
[ˈdʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,

“奶奶，快看我们偷了什么！”敏喊道，只见送葬队伍走了进来，面色红润，尘土飞扬。

[geɪ] , [ænd; ənd] ['iːɡər] .
gay , and eager .
同性恋 , 和 渴望的 .

同性恋，而且热情。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **Bless the child !**
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

[wʌt] [pəˈzest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌŋ] [ðæt] [[sɪks]]
What possessed you to lug that [6]
什么 拥有 你 到 凸耳 那 [6]

你为什么会拖着它[6]

[ʊɒld] [θɪŋ] [daʊn] ? " [æskt] ['mædəm] ['ʃɜːrli] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [pleɪst]
old thing down ? " asked Madam Shirley , much amused as the prize was placed
老的 事物 向下 ? " 问 女士 雪莉 , 很多 觉得好笑 作为 这 奖 曾是 放置
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

“旧东西放下了吗？”雪莉夫人问道，奖品被放在她面前时，她觉得很有趣。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , — [ə; eɪ] [raɪt] ['splendɪd] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər]
where she sat in her high-backed chair , — a right splendid old lady in her
在哪里 她 卫星 在 她 高的 - 支持的 椅子 , — 一个 正确的 灿烂 老的 女士 在 她
[ˈstɛrtli] [kæp] ,
stately cap ,
庄严 帽 ,

她坐在高背椅上，戴着庄重的帽子，是一位风度翩翩的老太太。

[blæk] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] [ˈeɪprən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
black silk gown , and muslin apron , with a bunch of keys at her side ,
黑色的 丝绸 袍 , 和 细棉布 围裙 , 和 一个 束 的 钥匙 在 她 边 ,
她身穿黑色丝绸长袍，系着薄纱围裙，身边放着一串钥匙。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

like a model housekeeper , as she was .
喜欢 一个 模型 管家 , 作为 她 曾是 .

她就像一位模范管家，事实也的确如此。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈmaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ?

" You don't mind our playing with it , do you ?
" 你 不 头脑 我们的 玩耍 和 它 , 做 你 ?

“你们不介意我们玩它吧？ ”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə][spɪn] ?

And will you teach me to spin ?
和 将要 你 教 我 到 旋转 ?

你会教我纺纱吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

I think it's such a pretty little thing ,
我 思考 它是 这样的 一个 漂亮的 小的 事物 ,

我觉得它真是个漂亮的小东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [weɪz] , [ˈgrænməː] [dɪr] , " [ˈænsər] [mɪn] ,

and I want to be like you in all ways , grandma dear , " answered Min ,
和 我 想 到 是 喜欢 你 在 全部 方式 , 奶奶 亲爱的 , " 回答 敏 ,

“我想在各方面都像您一样，亲爱的奶奶，”敏回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,

sitting on the arm of the great chair ,
坐着 在 这 手臂 的 这 伟大的 椅子 ,

坐在大椅子的扶手上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] [tʃiːk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wʌn] [wer] [ˈwɪntər] [ˈroʊzɪz] [stiɪl] [bluːmd] .

with her fresh cheek close to the wrinkled one where winter roses still bloomed .
和 她 新鲜的 脸颊 关闭 到 这 皱 一 在哪里 冬天 玫瑰 仍然 盛开 .

她白皙的脸颊靠近那布满皱纹、冬日玫瑰依然盛开的脸颊。

" [juː; jʊ] [ˈhwiːdlɪŋ] [ˈdʒɪpsɪ] !

" You wheedling gypsy !
" 你 哄骗 吉普赛人 !

你这个撒娇的吉普赛人！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wɜːrk] ,

I'll teach you with all my heart , for it is pretty work ,
患病的 教 你 和 全部 我的 心 , 为了 它 是 漂亮的 工作 ,

我会全心全意地教你，因为这的确是一项很有意义的工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ˈleɪdɪz] [dəʊnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

and I often wonder ladies don't keep it up .
和 我 经常 想知道 女士们 不 保持 它 向上 :

我常常纳闷，为什么女士们不能坚持下去。

[aɪ][dɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ,
I did till I was too busy ,
我 做过 直到 我 曾是 也 忙碌的 ,

我一直做到太忙为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rən][æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] .
and now I often take a turn at it when I'm tired of knitting .
和 现在 我 经常 拿 一个 转动 在 它 什么时候 我是 疲劳的 的 针织 .

现在, 当我厌倦了织毛衣的时候, 我经常玩这个。

[ðə; ði] [hʌm] [ɪz] ['veri] ['su:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [mʌtɪ] [strɔ:ŋgə] [ðæ; ðən] ['eni] [wi:; wi][get] [ˈnaʊədeɪz] .
The hum is very soothing , and the thread much stronger than any we get nowadays .
这 哼 是 非常 舒缓 , 和 这 线 很多 更强 比 任何 我们 得到 如今 .

嗡嗡声非常舒缓, 而且线比我们现在能买到的任何线都结实得多。

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['skɪflɪ] [tɜ:rən] "
" As she spoke , the old lady dusted the wheel , and gave it a skilful turn
" 作为 她 辐 , 这 老的 女士 掸去灰尘 这 车轮 , 和 给予 它 一个 熟练 转动
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

“说话间, 老太太掸了掸车轮上的灰尘, 熟练地转了一两圈。”

[tɪl] [ðə; ði][sɔ:ft] [wɜ:r] [meɪd] ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
till the soft whir made pleasant music in the room .
直到 这 柔软的 嗡嗡 制成 令人愉快的 音乐 在 这 房间 .

直到轻柔的嗡嗡声在房间里奏出悦耳的音乐。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ] [oʊld] ? " [æskt] ['dʒɛf] ,
" Is it really a hundred years old ? " asked Geoff ,
" 是 它 真的 一个 百 年 老的 ? " 问 杰夫 ,

“它真的有一百年历史了吗?”杰夫问道。

['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [tu:; tə] [wɑ:tɪ] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rk] .
drawing nearer with the others to watch the new work .
绘画 更近 和 这 其他的 到 手表 这 新的 工作 .

和其他人一起走近观看新作品。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .
" Just about .
" 只是 关于 .

差不多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðə-z] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,
It was one of my mother's wedding presents ,
它 曾是 一 的 我的 母亲的 婚礼 礼物 ,

这是我母亲的结婚礼物之一。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪfti:n] .
and she gave it to me when I was fifteen .
和 她 给予 它 到 我 什么时候 我 曾是 十五 .

她在我十五岁的时候把它送给了我。

['diəri] [em 'i:] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] !
Deary me , how well I remember that day !
亲爱的 我 , 如何 出色地 我 记住 那 天 !

天哪, 我对那天的记忆真是太清晰了!

" [ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] - [ˈdri:mɪŋ] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
" **and** **grandma** **seemed** **to** **fall** **a** - **dreaming** **as** **her** **eyes** **rested** **on** **the**
" 和 奶奶 似乎 到 落下 一个 - 做梦 作为 她 眼睛 休息 在 这
[ˈletəɹz] [i:] . [ɑ:r] . [em] . [ˈru:dlɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,
letters **E** . **R** . **M** . **rudely** **cut** **in** **the** **wood** ,
信件 E . 拉 . M . 粗鲁地 切 在 这 木头 ,
“奶奶的目光落在木头上粗糙地刻着的‘ERM’几个字母上，仿佛陷入了梦乡。”

[ænd; ənd] [brˈloʊ] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ] [θri:] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ment] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvəz]
and **below** **these** **were** **three** **others** **with** **something** **meant** **for** **a** **true** **lover's**
和 以下 这些 是 三 其他的 和 某物 意思是 为了 一个 真的 恋人的
[nɑ:t] [brɪˈtwi:n] .
knot **between** .
结 之间 .

下面还有三个，中间用某种东西做成情侣结。
" [hu:z] [iˈniʃəls] [ɑ:r; əɹ] [ði:z] ? " [æskt] [mɪn] , [ˈsɛntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɛvən]]
" **Whose** **initials** **are** **these** ? " **asked** **Min** , **scenting** **a** [**7**]
" 谁 首字母 是 这些 ? " 问 敏 , 香味 一个 [7]
“这是谁的姓名首字母？”闵问道，闻到了[7]

[ˈroʊməns] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈkwɪknəs] ,
romance **with** **girlish** **quickness** ,
浪漫 和 少女 速度 ,
少女般敏捷的浪漫，

[fɔ:r; fəɹ] [ˈgrænmə:] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)]
for **grandma** **was** **smiling** **as** **if** **her** **eyes** **read** **the** **title** **to** **some** **little**
为了 奶奶 曾是 微笑 作为 如果 她 眼睛 读 这 标题 到 一些 小的
[ˈstɔ:ri] [ɪn] [ðoʊz] [wɔ:rn] [ˈletəɹz] .
story **in** **those** **worn** **letters** .
故事 在 那些 磨损 信件 .
奶奶脸上带着微笑，仿佛她的眼神读懂了那些褪色字迹中某个小故事的标题。

" [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈreɪtʃəl] [ˈmɔ:rgən] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊəl] [ˈmænliəs] [ˈʃɜ:rlɪ] .
" **Elizabeth** **Rachel** **Morgan** , **and** **Joel** **Manlius** **Shirley** .
" 伊丽莎白 瑞秋 摩根 , 和 乔尔 曼利厄斯 雪莉 .
伊丽莎白·雷切尔·摩根和乔尔·曼利厄斯·雪莉。

[jɔ:ɹ; jəɹ] [ˈblesɪd; blest] [ˈgrænfɑ:ðər] [kʌt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] ,
Your **blessed** **grandfather** **cut** **our** **names** **there** **the** **day** **I** **was** **sixteen** ,
你的 蒙福 祖父 切 我们的 姓名 那里 这 天 我 曾是 十六 ,
我十六岁那年，你慈祥的祖父在那里刻下了我们的名字。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈflɜ:ɹɪʃ] [brɪˈtwi:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈoʊld] [ˈleɪdɪ] ,
and **put** **the** **flourish** **between** **to** **show** **what** **he** **wanted** , " **added** **the** **old** **lady** ,
和 放 这 繁荣 之间 到 展示 什么 他 通缉 , " 额外 这 老的 女士 ,
“并在中间加上一笔，以表明他想要表达的意思，”老太太补充道。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wi:l] [hʌm] [əˈɡen] .
laughing **as** **she** **made** **the** **wheel** **hum** **again** .
笑 作为 她 制成 这 车轮 哼 再次 .
她笑着让车轮再次发出嗡嗡声。

" [tel] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [pli:z] [du:] , " [ˈbɛɡd] [mɪn] ,
" **Tell** **about** **it** , **please** **do** , " **begged** **Min** ,
" 告诉 关于 它 , 请 做 , " 乞求 敏 ,
“快说说吧，求你了，”闵恳求道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈgrænmə:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bel] .
remembering **that** **grandma** **had** **been** **a** **beauty** **and** **a** **belle** .
记住 那 奶奶 有 到过 一个 美丽 和 一个 美女 .
想起奶奶生前是一位美人。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [tel] [aɪ 'tiː] [naʊ] .

" **It's a long tale , my darling , and I couldn't tell it now .**
" 它是 一个 长的 故事 , 我的 亲爱的 , 和 我 不能 告诉 它 现在 .

“亲爱的, 这说来话长, 我现在还讲不出口。”

[ˈsʌmtaɪm] [wen] [aɪm] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jə][tuː; tə][spɪn] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , ['meɪbi] .
Sometime when I'm teaching you to spin I'll do it , maybe .
有时 什么时候 我是 教学 你 到 旋转 患病的 做 它 , 或许 .

也许等我教你纺纱的时候会做吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [tiː] ,
" **But the girl was determined to have her story ; and after tea ,**

“但女孩决心要讲述她的故事; 喝茶后,

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ðə; ði][ˈeldəz] ['pleɪɪŋ] [wɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
when the little ones were in bed , the elders playing whist in the parlor ,
什么时候 这 小的 一个 是 在 床 , 这 长者 玩耍 惠斯特 在 这 客厅 ,

当孩子们都睡下后, 老人们在客厅里玩惠斯特牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [geɪm] [tuː; tə][brɪ'ɡɪn] , ['mɪni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]
and the young folks deciding what game to begin , Minnie sat down and tried

[tuː; tə][spɪn] ,

to spin ,
到 旋转 ,

年轻人正在商量玩什么游戏, 米妮坐下来试着转陀螺。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [wʊd] [lʊr] ['grænmɑː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
sure that the familiar sound would lure grandma to give the lesson and tell the

当然 那 这 熟悉的 声音 会 饵 奶奶 到 给 这 课 和 告诉 这

[teɪl] .
tale .
故事 .

确信这熟悉的声音会吸引奶奶来讲课、讲故事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd][nɔːt] [gɔːn] [ə'raʊnd] ['meni] [taɪmz] ,
She was right , for the wheel had not gone around many times ,
她 曾是 正确的 , 为了 这 车轮 有 不是 已消失 大约 许多 时代 ,

她是对的, 因为时间并没有过去很多次。

[wen] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ɪn] ,
when the tap of the cane was heard , and the old lady came rustling in ,
什么时候 这 轻敲 的 这 甘蔗 曾是 听到 , 和 这 老的 女士 来了 沙沙声 在 ,

听到拐杖敲击地面的声音, 老太太窸窣窸窣地走了进来。

[kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,
quite ready for a chat ,
相当 准备好 为了 一个 聊天 ,

我已经准备好聊天了。

[naʊ] [ðæt] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ['kɔːrnər]
now that three cups of her own good tea and a nap in the chimney corner
现在 那 三 杯子 的 她 自己的 好的 茶 和 一个 午睡 在 这 烟囱 角落

[hæd; həd] [rɪ'frefʃt] [hɜːr; hər] .

had refreshed her .
有 焕然一新 她 .

现在, 喝了三杯自己亲手泡好的好茶, 在壁炉角落里打了个盹, 她精神焕发了。

" [noʊ] , [dɪr] , [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [wet] [jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz]
" **No , dear , that's not the way ; you need a dish of water to wet your fingers**
" 不 , 亲爱的 , 那就是 不是 这 方式 ; 你 需要 一个 盘子 的 水 到 湿的 你的 手指
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“不，亲爱的，不是那样；你需要一碟水来沾湿手指。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði][flæks] [aʊt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [els] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] [weist]
and you must draw the flax out slow and steady , else it runs to waste
和 你 必须 画 这 亚麻 出去 慢的 和 稳定的 , 别的 它 跑步 到 浪费
,
.
,

你必须缓慢而稳定地抽出亚麻，否则就会浪费掉。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] [θred] .
and makes a poor thread .
和 制作 一个 贫穷的 线 .

而且线很差。

[fetʃ] [em 'i:] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd] [aɪl] [fʊt] [ju:; jʊ] [haʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] .
Fetch me that chair , and I'll show you how , since you are bent on learning .
拿来 我 那 椅子 , 和 患病的 展示 你 如何 , 自从 你 是 弯曲 在 学习 .

把那把椅子拿来，我教你，既然你这么想学。

" [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [si:t] , [ə; eɪ] [[eit]]
" **Establishing herself in the straight - backed seat , a [8]**
" 建立 她自己 在 这 直的 - 支持的 座位 , 一个 [8]

“她端坐在直背座椅上，[8]

[ˈskɪlfɪ] [tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [set][ðə; ði] [wi:l] [ɪn] [swɪft] [ænd; ənd] ['i:zi] ['moʊ(ə)n] ,
skilful tap of the foot set the wheel in swift and easy motion ,
熟练 轻敲 的 这 脚 放 这 车轮 在 迅速 和 简单的 运动 ,

脚尖灵巧地轻点，车轮便开始快速轻松地转动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [θred] ['twɪstɪd] [faɪn] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstæf] .
and the gray thread twisted fine and evenly from the distaff .
和 这 灰色的 线 扭曲 美好的 和 均匀地 从 这 女 .

灰色的线从纺锤上捻成细而均匀的形状。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ? " [sed] [mɪn][tu:; tə] ['lɑ:ti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi]
" **Isn't it a pretty picture ? " said Min to Lotty , as they watched the old lady**
" 不是 它 一个 漂亮的 图片 ? " 说 敏 到 洛蒂 , 作为 他们 观看 这 老的 女士
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“这画面真漂亮啊！”敏一边看着老太太干活，一边对洛蒂说。

" [nɑ:t][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [wen] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [sæt] [hɪr] ,
" **Not so pretty as the one I used to see when my dear mother sat here ,**
" 不是 所以 漂亮的 作为 这 一 我 用过的 到 看 什么时候 我的 亲爱的 母亲 卫星 这里 ,

“不如我亲爱的母亲以前坐在这里时看到的那位漂亮。”

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:] .
and I , a little child , at her knee .
和 我 , 一个 小的 孩子 , 在 她 膝盖 .

而我，一个小孩，坐在她的膝上。

[ɑ:] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] ['stɔːrɪz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ]
Ah , my dears , she could have told you stories all night long , and well worth
啊 , 我的 亲爱的们 , 她 可以 有 讲述 你 故事 全部 夜晚 长的 , 和 出色地 值得
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

啊 , 亲爱的们 , 她可以给你们讲一整晚的故事 , 而且这些故事都非常值得一听。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I was never tired of them . "
我 曾是 绝不 疲劳的 的 他们 . "

我从来不会厌倦它们。

" [pliːz] [tel] [wʌn] [naʊ] , ['grænməː] .
" **Please tell one now , grandma** .
" 请 告诉 一 现在 , 奶奶 .

“奶奶, 请现在就告诉一个吧。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
We don't know what to play ,
我们 不 知道 什么 到 玩 ,

我们不知道该玩什么,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['stɔːrmi]
and it would be so nice to sit around the fire and hear it this stormy
和 它 会 是 所以 好的 到 坐 大约 这 火 和 听到 它 这 暴风雨
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在这个暴风雨之夜, 围坐在篝火旁聆听它该是多么惬意啊。

" [sə'dʒestɪd] [mɪn] , ['ɑːrtfəli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] .
" **suggested Min , artfully seizing the hint** .
" 建议 敏 , 巧妙地 抓住 这 暗示 .

“闵先生巧妙地抓住了暗示, 建议道。”

" [duː] !
" **Do !**
" 做 !

“做!

[duː] !
Do !
做 !

做!

[wiː; wi][ɔːl] [ʌv] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [maɪs] , " ['ædɪd] ['dʒef] ,
We all love stories , and we'll be as still as mice , " added Geoff ,
我们 全部 爱 故事 , 和 出色地 是 作为 仍然 作为 小鼠 , " 额外 杰夫 ,
[ˈdʒɛf] .
“我们都喜欢听故事, 我们会像老鼠一样一动不动,”杰夫补充道。

['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪɡ][ɑːrm] - [tʃer] ,
beckoning to the others as he took the big arm - chair ,
招手 到 这 其他的 作为 他 采取 这 大的 手臂 - 椅子 ,

他一边向其他人招手, 一边坐到那张大扶手椅上。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
being the oldest grandson and leader of the flock .
存在 这 最老 孙子 和 领导者 的 这 群 .

他是年纪最大的孙子, 也是羊群的首领。

[ˈkæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] , [ɔ:r] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ˈkɔ:rnər] ,
Camping on the rug , or nestling in the sofa corner ,
野营 在 这 小地毯 , 或者 雏鸟 在 这 沙发 角落 ,
无论是铺在地毯上露营, 还是蜷缩在沙发角落里,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] [tɔ:rd] [ˈgrænmə:] ,
the boys and girls all turned expectant faces toward grandma ,
这 男孩们 和 女孩们 全部 转向 怀孕 面孔 朝向 奶奶 ,
男孩女孩们都满怀期待地看向奶奶。

[hu:] [ˈsetld] [hɜ:r; həɹ][kæp] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; həɹ] [ˈspɑ:tləs] [ˈeɪprən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
who settled her cap - strings and smoothed her spotless apron , with an
WHO 定居 她 帽 - 字符串 和 平滑 她 一尘不染 围裙 , 和 一个
[ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:diəns] .
indulgent smile at her little audience .
放纵的 微笑 在 她 小的 观众 .
她整理好帽带, 抚平了干净的围裙, 对着她的小听众们露出宠溺的微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tu:; tə] [tel] [fɜ:rst] . "
" I don't know which one to tell first . "
" 我 不 知道 哪个 一 到 告诉 第一的 . "
“我不知道该先告诉谁。”

" [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [hɜ:rd]
" The ghost story ; that's a splendid one , and most of the children never heard
" 这 鬼 故事 ; 那就是 一个 灿烂 一 , 和 最多 的 这 孩子们 绝不 听到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“那个鬼故事; 那真是个精彩的故事, 但大多数孩子都没听过。”

" [sed] [wɔ:lt] .
" said Walt .
" 说 沃尔特 .
沃尔特说道。

" [hæv; həv][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" Have Indians and fighting in it .
" 有 印度人 和 斗争 在 它 .
“让印第安人参与战斗。”

[aɪ][laɪk] [ðæt] [kaɪnd] , " [ædɪd] [ˈdʒɛf] .
I like that kind , " added Geoff .
我 喜欢 那 种类 , " 额外 杰夫 .
“我喜欢那种,”杰夫补充道。

" [noʊ] ; [tel] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔ:ri] .
" No ; tell a love story .
" 不 ; 告诉 一个 爱 故事 .
不, 讲个爱情故事吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ˈlɑ:ti] .
They are so interesting , " said Lotty .
他们 是 所以 有趣的 , " 说 洛蒂 .
“它们真有趣,”洛蒂说。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [fɜ:rst] .
" I want the story about the initials first .
" 我 想 这 故事 关于 这 首字母 第一的 .
“我想先听听关于首字母的故事。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnaɪn]]
I know [9]
我 知道 [9]

我知道[9]

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˌsentiˈment(ə)l] .
it is very sentimental .
它 是 非常 感伤的 .

这很感伤。

[soʊ][du:] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈgrænmə:] , " [ˈbɛɡd] [mɪn] .
So do begin with that , grandma , " begged Min .
所以 做 开始 和 那 , 奶奶 , " 乞求 敏 .

“那就从那开始吧，奶奶，”闵恳求道。

" [wel] , [dɪrɪz] , [pərˈhæps][aɪd] [ˈbetər] [tʃu:z] [ðæt] [wʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
" Well , dears , perhaps I'd better choose that one , for it has the battle of
" 出色地 , 亲爱的们 , 也许 ID 更好的 选择 那 一 , 为了 它 有 这 战斗 的
[nu:] [ɔ:ˈliənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

“嗯，亲爱的们，或许我最好选择那部，因为它讲述了新奥尔良战役。”

[ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswi:tʰhɑ:ts] [ɪn][aɪ ˈti:]; [soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [su:tʃ][ju:; jʊ][ɔ:l]
and wolves , and spinning , and sweethearts in it ; so it will suit you all
和 狼 , 和 旋转 , 和 甜心们 在 它 ; 所以 它 将要 套装 你 全部
[aɪ][hoʊp] . "
, I hope . "
 , 我 希望 . "

还有狼，纺纱，还有恋人；所以，我希望你们都会喜欢。”

" [oʊ] , [ˈlʌvli] !
" Oh , lovely !
" 哦 , 迷人的 !

“哦，太好了！ ”

[du:] [brɪˈɡɪn] [raɪt] [əˈwei] , " [kraɪd] [ˈmɪni] ,
Do begin right away , " cried Minnie ,
做 开始 正确的 离开 , " 哭 米妮 ,

“马上开始！”米妮喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [[oʊd] [haʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ðə; ði][ˈpra:spekt][wʌz; wəz] .
as the clapping of hands showed how satisfactory the prospect was .
作为 这 鼓掌 的 双手 显示 如何 令人满意的 这 前景 曾是 .

掌声表明人们对这一前景非常满意。

[ˈgrænmə:] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [hem] ! " [ænd; ənd][brɪˈɡæən][æt; ət][wʌnz] ,
Grandma gave a loud " hem ! " and began at once ,
奶奶 给予 一个 大声 " 她们 ! " 和 开始 在 一次 ,

奶奶大声“哼”了一声，立刻开始干活。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wi:l] [hʌmd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [əˈkʌmpənɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .
while the little wheel hummed a soft accompaniment to her words .
尽管 这 小的 车轮 哼唱 一个 柔软的 伴奏 到 她 字 .

小轮子发出轻柔的嗡嗡声，为她的话语伴奏。

[ˈgrænd,mɑ:z] [ˈsto:ri]
GRANDMA'S STORY
奶奶的 故事

奶奶的故事

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] , [maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [wiːl] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] ,
" **When I was fifteen , my mother gave me this wheel , and said : ' Now ,**
" 什么时候 我 曾是 十五 , 我的 母亲 给予 我 这 车轮 , 和 说 : - 现在 ,
[ˈdɔːtər] [ˈbetsi] ,
daughter Betsey ,
女儿 贝齐 ,

“我十五岁那年，母亲给了我这个轮子，说：‘女儿贝茜，现在，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [jɔːr; jər] [ˈwedɪŋ] [ˈaʊtfit] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [juːl] [ˈmæri]
it is time for you to begin your wedding outfit , for I mistrust you'll marry
它 是 时间 为了 你 到 开始 你的 婚礼 全套服装 , 为了 我 不信任 你会 结婚
[jʌŋ] . -
young . '
年轻的 . -

你该开始准备结婚礼服了，因为我不相信你会早早结婚。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˈgɜːlz] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [webz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [tʃests] ,
In those days girls spun and wove webs of fine linen and laid ' em up in chests ,
在 那些 天 女孩们 旋转 和 编织 网络 的 美好的 亚麻布 和 铺设 - 呢 向上 在 箱子 ,
[ˌtʃɛstz] . -
那时，姑娘们纺纱织布，把织好的布放在箱子里。

[wɪð; wɪθ] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] , [fɔːr; fər] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] - [ˈlɪnɪn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈmæriɪd] .
with lavender and rosemary , for sheets and table - linen after they married .
和 薰衣草 和 迷迭香 , 为了 纸张 和 桌子 - 亚麻布 后 他们 已婚 .
[ˈmæriɪd] . -
他们结婚后，用薰衣草和迷迭香制作床单和桌布。

[soʊ][aɪ] [spʌn] [əˈweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [faɪn] [plænz][ɪn][maɪ] [ˈsɪli] [hed] ,
So I spun away , making all manner of fine plans in my silly head ,
所以 我 旋转 离开 , 制作 全部 方式 的 美好的 计划 在 我的 愚蠢的 头 ,
[ˈsɪli] . -
于是我转身离开，脑子里天马行空地制定着各种美好的计划。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
for I was a pretty piece , they all said , and young as I was ,
为了 我 曾是 一个 漂亮的 片 , 他们 全部 说 , 和 年轻的 作为 我 曾是 ,
[ˈprɪti] . -
他们都说我长得很漂亮，而且我当时还很年轻。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] [lædz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈiːvnɪŋz] [ænd; ənd][saɪt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [waɪl] [aɪ]
two or three fine lads used to come evenings and sit staring at me while I
二 或者 三 美好的小伙子们用过的 到 来 晚上 和 坐 凝视 在 我 尽管 我
[waɪl] . -
worked .
工作 .

两三个英俊的小伙子经常在晚上过来，坐在那里盯着我看我工作。

" [əˈmʌŋ] [ðiːz] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈneɪbər] [ˈdʒoʊəl] [ˈmænliəs] [ˈʃɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv]
" **Among these , was my neighbor Joel Manlius Shirley , and I was fond of**
" 之中 这些 , 曾是 我的 邻居 乔尔 曼利厄斯 雪莉 , 和 我 曾是 喜爱 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“这些人当中，有我的邻居乔尔·曼利厄斯·雪莉，我很喜欢他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [mʌt] [ˈmʌni] , [soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈveri]
but he hadn't much money , so I put on airs , and tried his patience very
但 他 之前没有 很多 钱 , 所以 我 放 在 播出 , 和 尝试 他的 耐心 非常
[mʌt] . -
much .
很多 .

但他没什么钱，所以我摆出一副高高在上的样子，让他非常不耐烦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] : - ['betsi] , [aɪm] [-]
One day he came in and said : ' Betsey , I'm [10]
一天 他 来了 在 和 说 : - 贝齐 , 我是 [-]

有一天他进来说道：“贝齐，我是[10]

[ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['soʊldʒərɪŋ] ; [ðeɪ] [niːd] [men] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːf] .
going a - soldiering ; they need men , and I'm off .
去 一个 - 参军 ; 他们 需要 男人 , 和 我是 离开 .

去当兵；他们需要人，我出发了。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊ] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] ? -
Will you think of poor Joe when I'm gone ? ' .
将要 你 思考 的 贫穷的 乔 什么时候 我是 已消失 ? -

我走后，你会想起可怜的乔吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'tiː] .
" I don't know how I looked , but I felt as if I couldn't bear it .
" 我 不 知道 如何 我 看起来 , 但 我 毛毡 作为 如果 我 不能 熊 它 .

“我不知道自己当时的样子如何，但我感觉自己快要崩溃了。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [joʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ; [soʊ] [aɪ] [læft] ,
Only I was too proud to show my trouble ; so I laughed ,
仅有的 我 曾是 也 自豪的 到 展示 我的 麻烦 ; 所以 我 笑了 ,

只是我自尊心太强，不肯表露出我的苦衷；所以我笑了。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [wiːl] [ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
and gave my wheel a twist , and said I was glad of it ,
和 给予 我的 车轮 一个 捻 , 和 说 我 曾是 高兴的 的 它 ,

我转动了一下车轮，说道，我很高兴。

[sɪns] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .
since anything was better than hanging round at home .
自从 任何事物 曾是 更好的 比 绞刑 圆形的 在 家 .

因为总比待在家里强。

" [ðæt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] ['sɔːsi] ['betsi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
" That hurt him ; but he was always gentle to saucy Betsey , and taking
" 那 伤害 他 ; 但 他 曾是 总是 温和的 到 风骚的 贝齐 , 和 采取

[aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
out his knife ,
出去 他的 刀 ,

“那件事让他很受伤；但他对泼辣的贝茜总是很温柔，而且，当他拿出刀的时候，

[hiː; hi] [kʌt] [ðoʊz] ['letərz] ['ʌndər] [maɪn] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [fər'get] : —
he cut those letters under mine , saying , with a look I never could forget : —
他 切 那些 信件 在下面 矿 , 说 , 和 一个 看 我 绝不 可以 忘记 : —

他把我的字剪在了下面，用一种我永远也忘不了的眼神看着我说：——

" - [ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .
" ' That will remind you of me if you are likely to forget .
" - 那 将要 提醒 你 的 我 如果 你 是 可能 到 忘记 .

“如果你容易忘记我，那这会让你想起我。”

[ɡʊd] - [baɪ] ; [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] . -
Good - by ; I'm going right away , and may never come back . ' .
好的 - 经过 ; 我是 去 正确的 离开 , 和 可能 绝不 来 后退 . -

再见；我马上就要走了，也许永远不会回来了。

" [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [brɪfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
" He kissed me , and was off before I could say a word ,
" 他 亲吻 我 , 和 曾是 离开 前 我 可以 说 一个 单词 ,

“他吻了我，还没等我开口说话就走了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] [tɪl] [maɪ] [flæks] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [maɪ] [θred] [ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
and then I cried till my flax was wet and my thread tangled ,
和 然后 我 哭 直到 我的 亚麻 曾是 湿的 和 我的 线 纠缠不清 ,
然后我哭到亚麻布湿透, 线缠成一团。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] - [moʊst] [ˈbroʊkən] .
and my heart ' most broken .
和 我的 心 - 最多 破碎的 .

我的心都碎了。

[ˈdiəri] [em ˈi:] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhevi] [deɪ] !
Deary me , how well I remember that heavy day !
亲爱的 我 , 如何 出色地 我 记住 那 重的 天 !

天哪, 我多么清楚地记得那沉重的一天啊!

" [ˈgrænma:] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ: r; hər] [oʊld] [aɪz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
" Grandma smiled , but something shone in her old eyes very like a tear ,
" 奶奶 微笑 , 但 某物 闪耀 在 她 老的 眼睛 非常 喜欢 一个 撕 ,

奶奶笑了, 但她苍老的眼睛里闪烁着一丝泪光。

[ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈlɑ:ti] [felt] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and sentimental Lotty felt deeply interested at this point .
和 感伤的 洛蒂 毛毡 深 感兴趣的 在 这 观点 .

这时, 多愁善感的洛蒂对此深有感触。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [ˈdʒef] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [tɜ:rn] ,
" Where does the fighting come in ? " asked Geoff , who was of a military turn ,
" 在哪里 做 这 斗争 来 在 ? " 问 杰夫 , WHO 曾是 的 一个 军队 转动 ,

“战斗从何谈起?”杰夫问道, 他似乎对军事感兴趣。

[æz; əz] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .
as became the descendant of a soldier .
作为 成为 这 后裔 的 一个 士兵 .

成为了一名士兵的后代。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔ: r] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ: r] [ʌv; əv] - ,
" I didn't know or care much about the War of 1812 ,
" 我 没有 知道 或者 关心 很多 关于 这 战争 的 - ,

“我对1812年战争既不了解也不太关心。”

[ɪkˈsept] [æz; əz] [fɑ: r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ: rnd] .
except as far as the safety of one man was concerned .
除了 作为 远的 作为 这 安全 的 一 男人 曾是 担心的 .

除了关乎一个人的安全之外。

[dʒoʊ] [gɑ: t] [ɑ: n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hɑ: rm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ: ˈliənz] ,
Joe got on without any harm till the battle of New Orleans ,
乔 得到 在 没有 任何 伤害 直到 这 战斗 的 新的 奥尔良 ,

乔一路平安无事, 直到新奥尔良战役爆发。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑ: t(ə)n] - [beɪl] [ˈbrɛst.wɜ: rks] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒæksən]
when he was nearly killed behind the cotton - bale breastworks General Jackson
什么时候 他 曾是 几乎 被杀 在后面 这 棉布 - 包 胸工 一般的 杰克逊
[bɪlt] . " built . "
建造 . "
" built . "
建造 . "

当时他差点在杰克逊将军修建的棉花包胸墙后面丧命。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ: l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Yes , I know all about it .
" 是的 , 我 知道 全部 关于 它 .

“是的, 我完全了解。”

[ˈdʒæksən] [fɔ:t] [əˈɡenst] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɒ:st] [ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [men] .
Jackson fought against twelve thousand , and lost only seven men .
杰克逊 战斗 反对 十二 千 , 和 丢失的 仅有的 七 男人 :
杰克逊以少胜多, 仅损失七人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [-]
That was [11]
那 曾是 [-]
那是[11]

[ðə; ði] [ləst] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ˈdʒænjueri] [eɪt] , - .
the last battle of the war , January 8 , 1815 .
这 最后的 战斗 的 这 战争 , 一月 8 , - :
战争的最后一战, 1815年1月8日。

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈgrænpɑ:] ! " [ˈaʊtɪd] [ˈdʒɛf] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪdi] , [æz; əz] [noʊ] [hæt] [wʌz; wəz]
Three cheers for grandpa ! " shouted Geoff , waving a tidy , as no hat was
三 干杯 为了 爷爷 ! " 喊叫 杰夫 , 挥手 一个 整齐的 , 作为 不 帽子 曾是
[æt; ət] [hænd] .
at hand .
在 手 :
“为爷爷欢呼三声!”杰夫一边喊着, 一边挥舞着一把干净的布, 因为他手边没有帽子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [həˈrɑ:] , [ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]
The others echoed the hurrah , and grandma beamed with pride as she went on
这 其他的 回声 这 欢呼 , 和 奶奶 光束 和 自豪 作为 她 去 在
:
:
:
:

其他人也跟着欢呼, 奶奶脸上洋溢着自豪的笑容, 继续说道:
" [wi:; wi] [ˈkudnt] [get] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] ,
" We couldn't get news from the army very often in those troublous times ,
" 我们 不能 得到 消息 从 这 军队 非常 经常 在 那些 麻烦的 时代 ,
“在那些动荡的时期, 我们很难从军队那里得到消息。”

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈendɪd] .
and Joe was gone two years before the war ended .
和 乔 曾是 已消失 二 年 前 这 战争 结束 :
乔在战争结束前两年就离开了。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɒ:n] [spel] ,
After the great battle we had no news for a long spell ,
后 这 伟大的 战斗 我们 有 不 消息 为了 一个 长的 拼写 ,
那场大战之后, 我们很长一段时间都没有消息。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [men] [kɪld] .
and we feared he was one of the seven men killed .
和 我们 害怕 他 曾是 一 的 这 七 男人 被杀 :
我们担心他是遇难的七人之一。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .
Those were dreadful days for all of us .
那些 是 可怕 天 为了 全部 的 我们 :
对我们所有人来说, 那都是一段可怕的日子。

[maɪ] [ˈɑ:nərd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [soʊl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜ:rlɪ] ;
My honored mother was a pious soul , and so was Mrs . Shirley ;
我的 荣幸 母亲 曾是 一个 虔诚的 灵魂 , 和 所以 曾是 太太 : 雪莉 ;
我尊敬的母亲是一位虔诚的人, 雪莉夫人也是如此;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [prer] ; [bʌt; bət][aɪ] , [pʊr] [θɪŋ] ,
and they kept up their hearts with hope and prayer ; but I , poor thing ,
和 他们 保留 向上 他们的 心 和 希望 和 祷告 ; 但 我 , 贫穷的 事物 ,
他们怀着希望和祈祷, 始终保持乐观; 而我, 可怜的人啊,

[wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd][maɪ'self][hæf][blaɪnd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ]
was young and weak , and I cried myself half blind , remembering how
曾是 年轻的 和 虚弱的 , 和 我 哭 我 一半 瞎的 , 记住 如何
[ˈnɔ:ti] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
naughty I had been .
淘气 我 有 到过 .
我当时年纪小、身体虚弱, 想起自己曾经的淘气, 哭得几乎睁不开眼。

[aɪ] [wʊd] [spɪn][noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][set][ðə; ði] [wi:l] [ə'weɪ] ,
I would spin no more , but set the wheel away ,
我 会 旋转 不 更多的 , 但 放 这 车轮 离开 ,
我不会再转动轮子了, 而是把轮子收起来。

[ˈseɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ɡɪr] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] ;
saying I should have no need of wedding gear , as I should never marry ;
说 我 应该 有 不 需要 的 婚礼 齿轮 , 作为 我 应该 绝不 结婚 ;
他说我不需要结婚用品, 因为我永远不会结婚;

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:r] [blæk] [ˈrɪbən] [ɑ:n][maɪ][kæps] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒoʊz] [ˈbʌtnz] [strʌŋ] [ə'baʊt]
and I wore black ribbon on my caps , and one of Joe's buttons strung about
和 我 穿着 黑色的 丝带 在 我的 帽子 , 和 一 的 乔的 按钮 串 关于
[maɪ] [nek] ,
my neck ,
我的 脖子 ,
我的帽子上系着黑色丝带, 脖子上挂着乔的一颗纽扣。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdɪzməli] [fɔ:r; fər][maɪ][bɔ:st] [dɪr] .
mourning dismally for my lost dear .
丧 令人沮丧地 为了 我的 丢失的 亲爱的 .
为失去挚爱而悲痛欲绝。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmər] [went] , [ænd; ənd][noʊ] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
" **So the winter ended , and the summer went , and no news came of Joe .**
" 所以 这 冬天 结束 , 和 这 夏天 去 , 和 不 消息 来了 的 乔 .
"就这样, 冬天过去了, 夏天过去了, 却始终没有乔的消息。"

[ɔ:l] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd] [prerz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
All said he was dead , and we had prayers at church ,
全部 说 他 曾是 死的 , 和 我们 有 祈祷 在 教会 ,
所有人都说他死了, 我们在教堂做了祈祷。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][laɪf]
and talked of setting up a stone in the grave - yard , and I thought my life
和 谈话 的 环境 向上 一个 石头 在 这 严重 - 院子 , 和 我 想法 我的 生活
[wʌz; wəz] [dʌn] ;
was done ;
曾是 完毕 ;
他还谈到要在墓地里立一块石头, 我觉得我的生命已经结束了;

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈpaɪnd] [ˈsædli] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [læf] [ə'ɡen] .
for I pined sadly , and felt as if I could never laugh again .
为了 我 松开 令人遗憾的是 , 和 毛毡 作为 如果 我 可以 绝不 笑 再次 .
因为我感到无比悲伤, 觉得我再也无法开怀大笑了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
But I did ; for the Lord was very good to us ,
但 我 做过 ; 为了 这 主 曾是 非常 好的 到 我们 ,
但我照做了; 因为主对我们非常恩慈。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][kæpˈtɪvəti] [dɪˈlɪvəd] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] .
and out of danger and captivity delivered that dear boy .
和 出去 的 危险 和 囚禁 发表 那 亲爱的 男生 .

并将那个可怜的孩子从危险和囚禁中解救了出来。

" [grænmə:] [spʊk] [ˈsɑ:ləmli] ,
Grandma spoke solemnly ,
" 奶奶 辐 庄严地 ,

奶奶严肃地说：

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
and folded her hands in thanksgiving as she looked up at the picture of
和 折叠 她 双手 在 感恩 作为 她 看起来 向上 在 这 图片 的
[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈɑ:fɪsər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
the handsome officer hanging on the wall before her .
这 英俊的 官 绞刑 在 这 墙 前 她 .

她双手合十，心怀感激地望着挂在她面前墙上的那位英俊军官的照片。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ˈgrænpɑ:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ˈfi:b(ə)] [mæn]
The elder children could just remember grandpa as a very old and feeble man
这 长老 孩子们 可以 只是 记住 爷爷 作为 一个 非常 老的 和 微弱 男人
,
.
,

年长的孩子们只记得爷爷是一位非常年老体弱的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [-]
and it struck them as funny to [12]
和 它 击 他们 作为 有趣的 到 [-]

他们觉得这很有趣[12]

[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [dɪr] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [smaɪld] ,
speak of him as a " dear boy ; " but they never smiled ,
说话 的 他 作为 一个 " 亲爱的 男生 ; " 但 他们 绝不 微笑 ,

他们称他为“可爱的孩子”；但他们从未对他露出笑容。

[ænd; ənd] [ˈduːtɪfəli] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [ˈkɑ:lərd] [kəʊt] ,
and dutifully lifted their eyes to the queue and the high - collared coat ,
和 尽职尽责地 抬起 他们的 眼睛 到 这 队列 和 这 高的 - 项圈 外套 ,

于是他们恭敬地抬眼看向队伍和高领外套，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [dʒʊʊ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈrouzi][ɪn][ˈri:əl] [laɪf][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] .
wondering if Joe was as rosy in real life as in the portrait .
好奇 如果 乔 曾是 作为 红润 在 真实的生活 作为 在 这 肖像 .

想知道乔在现实生活中是否像画像里那样面色红润。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [pɑ:rt] ; [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [su:t]
" Well , that's the sentimental part ; now comes the merry part , and that will suit
" 出色地 , 那就是 这 感伤的 部分 ; 现在 来 这 欢乐 部分 , 和 那 将要 套装
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

“嗯，感伤的部分结束了；接下来是欢乐的部分，这正合男孩子们的胃口。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈbrɪskli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [spʌn] [əˈweɪ] , — [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuʊn]
" said the old lady , briskly , as she spun away , — and went on in a lively tone
" 说 这 老的 女士 , 轻快地 , 作为 她 旋转 离开 , — 和 去 在 在 一个 热闹 语气
: —
: —
: —

“老太太一边说着，一边轻快地转身离开，——”她继续用活泼的语气说道：——

" [wʌn] [dɪ'sembər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ] [ðæt] [veri] ['wɪndəʊ] , ['dri:mɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [æt; ət][maɪ]
" **One December day , as I sat by that very window , dreaming sorrowfully at my**
" 一 十二月 天 , 作为 我 卫星 经过 那 非常 窗户 , 做梦 悲伤地 在 我的
['soʊɪŋ] [wɜ:rk] ,
sewing work ,
缝纫 工作 ,

“十二月的一天，我坐在那扇窗边，忧伤地想着我的缝纫活儿，

[waɪ] [oʊld] ['sæli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
while old Sally nodded over her knitting by the fire ,
尽管 老的 莎莉 点头 超过 她 针织 经过 这 火 ,

老莎莉一边在火炉旁织毛衣，一边打着瞌睡。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [br'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]
I saw a man come creeping along by the fence and dodge behind the wood - pile
我 锯 一个 男人 来 爬行 沿着 经过 这 栅栏 和 躲闪 在后面 这 木头 - 桩
.
:
.

我看到一个人沿着栅栏悄悄走来，然后躲到了木柴堆后面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [bæd][fəʊks] - [raʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ;
There were many bad folks ' round in those times ;
那里 是 许多 坏的 各位 - 圆形的 在 那些 时代 ;

那时候有很多坏人；

[fɔ:r; fər][wɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['ræskəlz] [ə'floʊt] ,
for war always leaves a sight of lazy rascals afloat ,
为了 战争 总是 树叶 一个 视线 的 懒惰的 无赖 漂浮 ,

战争总会留下一些游手好闲的家伙逍遥法外。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] ['feləʊz] [meɪmd] [ænd; ənd] ['həʊmləs] .
as well as poor fellows maimed and homeless .
作为 出色地 作为 贫穷的 伙伴们 残废 和 无家可归者 .

以及那些残疾和无家可归的可怜人。

" ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][æt; ət]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:li:z] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Mother had gone over to the sewing society at Mrs . Shirley's , and I**
" 母亲 有 已消失 超过 到 这 缝纫 社会 在 太太 . 雪莉的 , 和 我

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] ;
was all alone ;
曾是 全部 独自的 ;

“母亲去了雪莉太太家的缝纫社，我一个人待在那里；

[fɔ:r; fər] ['sæli] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ru:'mæɪtɪks] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [skers] [stɜ:r] ,
for Sally was so stiff with rheumatics she could scarce stir ,
为了 莎莉 曾是 所以 僵硬的 和 风湿症 她 可以 稀少 搅拌 ,

萨莉风湿病发作，身体僵硬得几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [steɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and that was why I stayed to take care of her .
和 那 曾是 为什么 我 入住 到 拿 关心 的 她 .

这就是我留下来照顾她的原因。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] - [pi:s] , ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
The old musket always hung over the kitchen chimney - piece , loaded , and I
这 老的 滑膛枪 总是 悬挂 超过 这 厨房 烟囱 - 片 , 已加载 , 和 我
[nu:] [hʌʊ] [tu:; tə]['faɪər][aɪ 'ti:] ,
knew how to fire it ,
知道 如何 到 火 它 ,

那支老式火枪总是挂在厨房壁炉上方，子弹上膛，而且我知道怎么开火。

[fɔːr; fər][dʒɒʊ][hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː] .
for Joe had taught me .
为了 乔 有 教授 我 .

因为乔教过我。

[soʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ænd; ənd][gɔːt][aɪ 'tiː] [daʊn] ;
So away I went and got it down ;
所以 离开 我 去 和 得到 它 向下 ;

于是我就动手把它记了下来；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['pɔːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði][lənd] ,
for I saw the man popping up his head now and then to spy the land ,
为了 我 锯 这 男人 爆米花 向上 他的 头 现在 和 然后 到 间谍 这 土地 ,

因为我看见那人时不时探出头来窥视这片土地，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔr] [hiː; hi] [ment] ['mɪstɪf] .
and I felt sure he meant mischief .
和 我 毛毡 当然 他 意思是 恶作剧 .

我确信他是在恶作剧。

[aɪ] [nuː] ['sæli] [wʊd] ['oʊnli] [skri:m] [laɪk][ə; eɪ] [skerd] [hen] , [soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər] [sli:p] ;
I knew Sally would only scream like a scared hen , so I let her sleep ;
我 知道 莎莉 会 仅有的 尖叫 喜欢 一个 害怕的 母鸡 , 所以 我 让 她 睡觉 ;

我知道莎莉只会像受惊的母鸡一样尖叫，所以我让她继续睡觉；

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃʌtər] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [maɪ] [ɡʌn] ,
and getting behind the shutter I pointed my gun ,
和 获得 在后面 这 快门 我 尖 我的 枪 ,

我躲到快门后面，举起了枪。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ]
and waited to blaze away as soon as the enemy showed signs of attacking
和 等待 到 火焰 离开 作为 很快 作为 这 敌人 显示 标志 的 攻击
.
:
.

一旦敌人露出进攻的迹象，他们便立即开火。

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][traɪ][ðə; ði]
" **Presently he came creeping up to the back door , and I heard him try the**
" 目前 他 来了 爬行 向上 到 这 后退 门 , 和 我 听到 他 尝试 这
[lætʃ] .
latch .
门锁 .

“这时他蹑手蹑脚地走到后门，我听到他试着打开门闩。”

[ɔːl] [wʌz; wəz][fæst] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [-]
All was fast , so I just [13]
全部 曾是 快速地 , 所以 我 只是 [-]

一切都发生得太快了，所以我只[13]

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['set(ə)] ,
slipped into the kitchen and stood behind the settle ,
滑倒了 进入 这 厨房 和 站立 在后面 这 定居 ,

他溜进厨房，站在长凳后面。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔrɜː] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [sɪns] [aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] .
for I was surer than ever he was a rascal since I'd seen him nearer .
为了 我 曾是 确定 比 曾经 他 曾是 一个 恶棍 自从 ID 已见 他 更近 .

自从我近距离观察过他之后，我更加确信他是个无赖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ˈdredf(ə)] [ˈjæbi] [ɪn][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd][buːts] ,
He was a tall man , dreadful shabby in an old coat and boots ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 可怕 破旧 在 一个 老的 外套 和 靴子 ,
他个子很高, 穿着一件破旧的外套和靴子, 看起来十分邋遢。

[ə; eɪ][ˈræɡɪd][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt] [bɜːd] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈloʊər][pɑːrt][ʌv; əv]
a ragged hat over his eyes , and a great beard hiding the lower part of
一个 破烂不堪 帽子 超过 他的 眼睛 , 和 一个 伟大的 胡须 隐藏 这 降低 部分 的
[hɪz; ɪz][feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他戴着一顶破旧的帽子遮住了眼睛, 浓密的胡须遮住了下半张脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He had a little bundle and a big stick in his hands ,
他 有 一个 小的 捆 和 一个 大的 戳 在 他的 双手 ,
他手里拿着一个小包裹和一根大棍子,
[ænd; ənd] [lɪmpt] [æz; əz] [ɪf] [fʊt] - [sɔːr] [ɔːr] [leɪm] .
and limped as if foot - sore or lame .
和 跛行 作为 如果 脚 - 疮 或者 瘸 .
他一瘸一拐的, 好像脚疼或跛了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈfiəd] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ðæt] [meɪd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][men] ,
" **I was much afeard ; but those were times that made heroes of men ,**
" 我 曾是 很多 害怕 ; 但 那些 是 时代 那 制成 英雄 的 男人 ,
“我当时非常害怕; 但正是在这样的时代, 人们才造就了英雄。”

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
and taught women to be brave for love of home and country .
和 教授 女性 到 是 勇敢的 为了 爱 的 家 和 国家 .
并教导女性为了热爱家庭和国家而勇敢。

[soʊ][aɪ][kept] [ˈstedi] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
So I kept steady , with my eye on the window ,
所以 我 保留 稳定的 , 和 我的 眼睛 在 这 窗户 ,
于是我保持镇定, 眼睛盯着窗外。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gʌn] , [ðæt] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfaɪərd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
and my finger on the trigger of the old gun , that hadn't been fired for years
和 我的 手指 在 这 扳机 的 这 老的 枪 , 那 之前没有 到过 被解雇 为了 年
.
.
.
我的手指放在那把多年未曾开火的老枪的扳机上。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [roʊl][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz]
Presently the man looked in , and I saw what a strange roll his great eyes
目前 这 男人 看起来 在 , 和 我 锯 什么 一个 奇怪的 卷 他的 伟大的 眼睛
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
这时, 那人向里张望, 我看到他那双大眼睛以一种奇怪的方式转动着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] - [feɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [hæf] - [stɑːrvd] .
for he was thin - faced and looked half - starved .
为了 他 曾是 薄的 - 面对 和 看起来 一半 - 饥饿 .
因为他面容消瘦, 看起来像是饿了一半。

[ɪf] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈʃiːd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [wel] ,
If mother had been there , she'd have called him in and fed him well ,
如果 母亲 有 到过 那里 , 棚 有 称为 他 在 和 美联储 他 出色地 ,
如果母亲在场, 她一定会把他叫进来, 好好喂他吃饭。

[bʌt; bət][aɪ] [dɛəd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [wɛn] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [eɪmd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['faɪər] ;
but I dared not , and when he tried the window I aimed , but did not fire ;
但 我 敢于 不是 , 和 什么时候 他 尝试 这 窗户 我 旨在 , 但 做过 不是 火 ;

但我不敢，当他试图打开窗户时，我瞄准了，但没有开枪；

[fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [daʊn] [hi:; hi] [wɛnt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)l] ,
for finding the button down he went away , and I dropped on the settle ,
为了 寻找 这 按钮 向下 他 去 离开 , 和 我 掉落 在 这 定居 ,
他找到扣子后就走了，我则瘫坐在长凳上。

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
shaking like a leaf .
摇晃 喜欢 一个 叶子 .

颤抖得像一片树叶。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] ,
All was still ,
全部 曾是 仍然 ,

一切都静了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ;
and in a minute I plucked up courage to go to look out a bit ;
和 在 一个 分钟 我 拨弦 向上 勇气 到 去 到 看 出去 一个 少量 ;

过了一会儿，我鼓起勇气出去看了看；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['bʌtəri] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
but just as I reached the middle of the kitchen , the buttery door opened ,
但 只是 作为 我 达到 这 中间 的 这 厨房 , 这 黄油味 门 打开 ,
但我刚走到厨房中央，黄油室的门就开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ,
and there stood the robber ,
和 那里 站立 这 强盗 ,

强盗就站在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rɪŋ] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ] [best] [loʊf] [ʌv; əv] [spɑ:s] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with a carving knife in one hand and my best loaf of spice bread in the other .
和 一个 雕刻 刀 在 一 手 和 我的 最好的 面包 的 香料 面包 在 这 其他 .

一手拿着切肉刀，一手拿着我最拿手的香料面包。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][,em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
He said something , and made a rush at me ; but I pulled the trigger ,
他 说 某物 , 和 制成 一个 匆忙 在 我 ; 但 我 拉 这 扳机 ,

[sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
saw a flash ,
锯 一个 闪光 ,

他说了一些什么，然后朝我冲过来；但我扣动了扳机，看到了一道闪光。

[felt] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [fel] ['sʌmwɛr] , ['θɪŋkɪŋ] , - [naʊ] [aɪm] [ded] ! -
felt a blow , and fell somewhere , thinking , ' Now I'm dead ! '
毛毡 一个 吹 , 和 跌倒 某处 , 思维 , - 现在 我是 死的 ! -

感到一阵剧痛，倒在了某个地方，心想：“我死定了！”

" [hɪr] ['grænmə:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hævɪŋ] ['spʊəkn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['æktɪd] [aʊt] [ðə; ði] [si:n]
" **Here grandma paused for breath , having spoken rapidly and acted out the scene**
" 这里 奶奶 暂停 为了 气息 , 拥有 说 快速 和 行动 出去 这 场景
[drə'mætrɪkli] ,
dramatically ,
戏剧性地 ,

“说到这里，奶奶停顿了一下，喘了口气，她刚才语速很快，而且表演得非常生动。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'lait] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [huː] [sæt] [laɪk] [ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪntrəst] ,
to the intense delight of the children , who sat like images of interest ,
到 这 激烈的 喜 的 这 孩子们 , WHO 卫星 喜欢 图片 的 兴趣 ,
孩子们欣喜若狂, 像一幅幅引人入胜的图画般坐在那里。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
staring at her with round eyes .
凝视 在 她 和 圆形的 眼睛 .
用圆圆的眼睛盯着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ded] ?
" **But you weren't dead ?**
" 但 你 不是 死的 ?
但你并没有死?

[wʌt] [nekst] ? " [kraɪd] [wɔːlt] , [-]
What next ? " cried Walt , [14]
什么 下一个 ? " 哭 沃尔特 , [-]
接下来会发生什么? 沃尔特喊道[14]

[ɪːgərli] .
eagerly .
急切地 .
欣然接受。

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !
" **Bless you , no !**
" 保佑 你 , 不 !
“上帝保佑你, 不! ”

[aɪ][ˈoʊnli] [fel] [ɪntuː][ˈdʒoʊz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðer; ðər][ðə; ði] [dɪr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz]
I only fell into Joe's arms , and when I came to , there the dear fellow was
我 仅有的 跌倒 进入 乔的 武器 , 和 什么时候 我 来了 到 , 那里 这 亲爱的 同伴 曾是
,
,
,
我只是跌进了乔的怀里, 当我醒来时, 这位亲爱的家伙就在那里。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][em ɪː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [waɪ] [oʊld] [ˈsæli] [dɑːnst] [raʊnd] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [bedˈləmaɪt] ,
crying over me like a baby , while old Sally danced round us like a bedlamite ,
哭泣 超过 我 喜欢 一个 婴儿 , 尽管 老的 莎莉 跳舞 圆形的 我们 喜欢 一个 疯子 ,
老莎莉像个婴儿一样在我身边哭泣, 而她则像个疯子一样在我们周围跳来跳去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːˈmætɪks] , [ˈʃaʊtɪŋ] : - [hoʊˈzænə] !
in spite of her rheumatics , shouting : ' Hosanna !
在 尽管如此 的 她 风湿症 , 喊叫 : - 和撒那 !
尽管她患有风湿病, 但她仍然高喊: “和撒那! ”

[θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] !
Thanks and praise !
谢谢 和 称赞 !
谢谢和赞扬!

[ˈhiːz] [kʌm] , [ˈhiːz] [kʌm] ! - "
He's come , he's come ! ' "
他是 来 , 他是 来 ! - "
他来了, 他来了!

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɑːt] ? " [æskt] [ˈdʒɛf] , [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌdʒed] .
" **Was he shot ? " asked Geoff , anxious for a little bloodshed .**
" 曾是 他 射击 ? " 问 杰夫 , 焦虑的 为了 一个 小的 流血事件 .
“他中枪了吗? ”杰夫问道, 他渴望看到一些流血事件发生。

" [noʊ] , [dɪr] ; [ðə; ði][oʊld][ɡʌn] [bɜ:rst][ænd; ənd][hɜ:rt][maɪ][hændz] ,
" **No** , **dear** ; **the old gun burst and hurt my hands** ,
" 不 , 亲爱的 ; 这 老的 枪 爆裂 和 伤害 我的 双手 ;
"不, 亲爱的; 那把旧枪走火了, 伤了我的手。"

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][dʒoʊ] .
but not a mite of harm was done to Joe .
但 不是 一个 螨虫 的 伤害 曾是 完毕 到 乔 .
但乔毫发无损。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ,
I don't think I could tell all that happened for a spell ,
我 不 思考 我 可以 告诉 全部 那 发生 为了 一个 拼写 ;
有一段时间, 我可能说不出所有发生的事情。

['bi:ɪŋ] [kwɔ:t] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [səɹ'praɪz] ;
being quite dazed with joy and surprise ;
存在 相当 茫然 和 喜悦 和 惊喜 ;
欣喜若狂, 惊讶不已;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pə:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ren] ,
but by the time mother came home I was as peart as a wren ,
但 经过 这 时间 母亲 来了 家 我 曾是 作为 梨 作为 一个 鹌 ,
但等到妈妈回家的时候, 我已经像鹌鹑一样平安无事了。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['evri] ['mɔ:rt(ə)] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
and Joe was at the table eating and drinking every mortal thing I could
和 乔 曾是 在 这 桌子 吃 和 喝 每一个 凡人 事物 我 可以
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
find in the house .
寻找 在 这 房子 .

乔坐在桌旁, 吃喝着我能在家里找到的所有东西。

" ['hi:d] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm]
" **He'd been kept a prisoner till exchanged** , **and had had a hard time**
" 他会 到过 保留 一个 囚犯 直到 交换 , 和 有 有 一个 难的 时间
['getɪŋ] [hoʊm] ,
getting home ,
获得 家 ,

“他被囚禁至获释, 回家的路途十分艰难。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['fi:b(ə)] [wɪð; wɪθ][dʒeɪl]
with little money and a bad wound in the leg , besides being feeble with jail
和 小的 钱 和 一个 坏的 伤口 在 这 腿 , 除了 存在 微弱 和 监狱
['fi:vər] .
fever .
发烧 .

他身无分文, 腿上还有一道严重的伤口, 再加上患有监狱热, 身体虚弱。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [fret] ['oʊvər][pæst] ['trʌblz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ][glæd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .
But we didn't fret over past troubles , being so glad to get him back .
但 我们 没有 烦恼 超过 过去的 麻烦 , 存在 所以 高兴的 到 得到 他 后退 .
但我们并没有为过去的麻烦事烦恼, 因为我们很高兴他能回来。

[haʊ] [maɪ]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [dɪd] [læf] , [wen] [wi:; wi][tuːld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]
How my blessed mother did laugh , when we told her the reception I gave the
如何 我的 蒙福 母亲 做过 笑 , 什么时候 我们 讲述 她 这 接待 我 给予 这
[pʊr] [læd] !
poor lad !
贫穷的 小伙子 !

当我告诉她我是如何对待那个可怜的小伙子时, 我亲爱的母亲笑得多么开心啊!

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [saɪns] [hi:; hi] [keɪm] ['sni:kɪŋ] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] ,
But I said it served him right , since he came sneaking home like a thief ,
但 我 说 它 服务 他 正确的 , 自从 他 来了 鬼鬼祟祟 家 喜欢 一个 贼 ,
但我说这是他咎由自取, 他像个小偷一样偷偷摸摸地回家了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
instead of marching in like a hero .
反而 的 行军 在 喜欢 一个 英雄 .
而不是像英雄一样大摇大摆地走进去。

[ðen] [hi:; hi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
Then he owned that he came there to get something to eat ,
然后 他 拥有 那 他 来了 那里 到 得到 某物 到 吃 ,
然后他承认自己来这里是为了吃点东西。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
being ashamed to go in upon his mother with all her company about her .
存在 羞愧 到 去 在 之上 他的 母亲 和 全部 她 公司 关于 她 .
他不好意思在母亲身边还有一群朋友的情况下进去。

[soʊ][wi:; wi] [fed] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:d] [ɡɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r][wɪts] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
So we fed and comforted him ; and when we'd got our wits about us ,
所以 我们 美联储 和 安慰 他 ; 和 什么时候 我们会 得到 我们的 智慧 关于 我们 ,
于是我们喂饱了他, 安慰了他; 等我们冷静下来后,

[aɪ] [wɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɜ:li:z] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] [nu:z] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
I whipped away to Mrs . Shirley's and told my news , and every one of
我 鞭打 离开 到 太太 . 雪莉的 和 讲述 我的 消息 , 和 每一个 一 的
[ðoʊz] ['twenti] - [faɪv] ['wɪmɪn] [-]
those twenty - five women [15]
那些 二十 - 五 女性 [-]
我赶紧跑到雪莉太太家, 把我的消息告诉了她, 那二十五个女人[15]都听了。

[went] [streɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n] [pʊr] [dʒoʊ] ,
went straight over to our house and burst in upon poor Joe ,
去 直的 超过 到 我们的 房子 和 爆裂 在 之上 贫穷的 乔 ,
他们径直来到我家, 闯进了可怜的乔的房间。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['set(ə)l] .
as he lay resting on the settle .
作为 他 躺 休息 在 这 定居 .
他躺在长椅上休息。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sker] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][aɪ 'ti:]
That was my revenge for the scare he gave me , and a fine one it
那 曾是 我的 复仇 为了 这 吓 他 给予 我 , 和 一个 美好的 一 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

那是我对他吓唬我的报复, 而且报复得非常漂亮;
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['tʃætəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈmæɡ,pɑɪs] ,
for the women chattered over him like a flock of magpies ,
为了 这 女性 喋喋不休 超过 他 喜欢 一个 群 的 喜鹊 ,

女人们像一群喜鹊一样叽叽喳喳地议论着他。
[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and I sat in the corner and laughed at him .
和 我 卫星 在 这 角落 和 笑了 在 他 .
我坐在角落里嘲笑他。

[ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [pʊs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ！
Ah , I was a sad puss in those days !
啊 , 我 曾是 一个 伤心 猫 在 那些 天 ！

啊，那时候我真是可怜虫！

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [blæk] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [wɪð; wɪθ]
" The old lady's black eyes twinkled with fun , and the children laughed with
" 这 老的 女士的 黑色的 眼睛 闪烁 和 乐趣 , 和 这 孩子们 笑了 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

老太太的黑眼睛里闪烁着笑意，孩子们也跟着她笑了起来。

[tɪl] [wɔ:lt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lʌl] [baɪ] [ˈæskɪŋ] : —
till Walt caused a lull by asking : —
直到 沃尔特 导致 一个 麻痹 经过 问 : —

直到沃尔特打破了沉默，问道：——

" [wer] [du:][ðə; ði] [wʊlvz] [kʌm] [ɪn] , [ˈgrænma:] ? "
" Where do the wolves come in , grandma ? "
" 在哪里 做 这 狼 来 在 , 奶奶 ? "

“奶奶，狼是怎么出现的？”

" [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] , [dɪr] ; [aɪm][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] - [ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] - [moʊst][kɔ:st][em ˈi:][maɪ][laɪf]
" Right along , dear ; I'm not likely to forget ' em , for they ' most cost me my life
" 正确的 沿着 , 亲爱的 ; 我是 不是 可能 到 忘记 - 呃 , 为了 他们 - 最多 成本 我 我的 生活
,
.
,

“好的，亲爱的；我不太可能忘记他们，因为他们差点要了我的命。”

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ˈslɪpərz] .
to say nothing of my new slippers .
到 说 没有什么 的 我的 新的 拖鞋 .

更别提我的新拖鞋了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ]
There was great rejoicing over Joe , and every one wanted to do something
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 超过 乔 , 和 每一个 一 通缉 到 做 某物
[tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ;
to honor our hero ;
到 荣誉 我们的 英雄 ;

大家为乔的去世感到无比高兴，每个人都想做些什么来纪念我们的英雄；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
for he had done well , we found out , when the General heard his story .
为了 他 有 完毕 出色地 , 我们 成立 出去 , 什么时候 这 一般的 听到 他的 故事 .

后来将军听了他的讲述，才知道他做得很好。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈmʌlɪkɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] ;
We had a great dinner , and Judge Mullikin gave a supper ;
我们 有 一个 伟大的 晚餐 , 和 法官 穆利金 给予 一个 晚餐 ;

我们享用了一顿丰盛的晚餐，穆利金法官还举办了晚宴；

[bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] [ˈbɛlnæp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [aʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] [rest] ,
but Major Belknap was bound to outshine the rest ,
但 主要的 贝尔纳普 曾是 边界 到 光芒四射 这 休息 ,

但贝尔纳普少校注定会比其他人更加出色。

[soʊ][hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [naɪ] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
so he invited all the young folks over to his house , nigh ten miles away ,
所以 他 受邀 全部 这 年轻的 各位 超过 到 他的 房子 , 夜 十 英里 离开 ,

于是他邀请所有年轻人到他家来，他家离这里将近十英里远。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] .

to a ball , and we all went .
到 一个 球 , 和 我们 全部 去 .

去参加舞会，我们都去了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [faɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bluː] [kɪd] ['slɪpərz] ,

I made myself fine , you may believe , and wore a pair of blue kid slippers ,
我 制成 我 美好的 , 你 可能 相信 , 和 穿着 一个 一对 的 蓝色的 孩子 拖鞋 ,

你或许会相信我把自己打扮得漂漂亮亮的，我还穿了一双蓝色的儿童拖鞋。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðəz] [best] ['bʌklz] [tuː; tə][set] - [ɪm] [ɔːf] .

with mother's best buckles to set ' em off .
和 母亲的 最好的 扣环 到 放 - 呢 离开 .

配上母亲最好的皮带扣，让它们更加出彩。

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪɡənt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][duː]

Joe had a new uniform , and was an elegant figure of a man , I do
乔 有 一个 新的 制服 , 和 曾是 一个 优雅的 数字 的 一个 男人 , 我 做

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

assure you .
保证 你 .

乔穿了一套新制服，而且我向你保证，他是一位风度翩翩的绅士。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [dæns] , [pʊr] [dɪr] , [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈveri] [leɪm] :

He couldn't dance , poor dear , being still very lame :
他 不能 舞蹈 , 贫穷的 亲爱的 , 存在 仍然 非常 瘸 :

可怜的他，腿脚仍然很不便，不能跳舞了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrɪ] [wen] [aɪ] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [bɔːl] - [ruːm] ,

but I was a proud girl when I marched into that ball - room ,
但 我 曾是 一个 自豪的 女孩 什么时候 我 行军 进入 那 球 - 房间 ,

但当我走进舞厅时，我感到无比自豪。

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] ['lɪmpɪŋ] [boʊ] .

on the arm of my limping beau .
在 这 手臂 的 我的 跛行 帅哥 .

挽着我跛脚男友的胳膊。

[ðə; ði] [men] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [tʃerz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The men cheered , and the ladies stood up in chairs to see him ,
这 男人 欢呼 , 和 这 女士们 站立 向上 在 椅子 到 看 他 ,

男人们欢呼雀跃，女人们也从椅子上站起来观看他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][maɪ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm]

and he was as red as my ribbons , and I could hardly keep from
和 他 曾是 作为 红色的 作为 我的 丝带 , 和 我 可以 几乎 保持 从

['kraɪɪŋ] ,

crying ,
哭泣 ,

他的脸红得像我的丝带一样，我几乎忍不住哭了起来。

[æz; əz][aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

as I held him up ,
作为 我 握住 他 向上 ,

我把他扶了起来，

— [ðə; ði] [flɔːr] ['biːɪŋ] ['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstrə] ['wæksɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] .

— the floor being slippery as glass with the extra waxing it had got .
— 这 地面 存在 滑 作为 玻璃 和 这 额外的 打蜡 它 有 得到 .

地板因为额外打蜡而变得像玻璃一样滑。

" [aɪ] [dɪˈkleɪd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [dæns] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz][dʒʊv] [ˈkudnt] - ; [-]
" I declared I wouldn't dance , because Joe couldn't ; [16]
" 我 声明 我 不会 舞蹈 , 因为 乔 不能 ; [-]
"我宣布我不跳舞, 因为乔不会跳舞; [16]

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [ˈbetər] - ; [soʊ][aɪ] [ˈfʊtɪd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [tuː]
but he made me , saying he could see me better ; so I footed it till two
但 他 制成 我 , 说 他 可以 看 我 更好的 ; 所以 我 有脚的 它 直到 二
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
但他强迫我这么做, 说这样他能看得更清楚; 所以我一直走到两点钟。

[suːn] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈsɑːrʊv] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [æz; əz] [wel] .
soon forgetting all my sorrow and my good resolutions as well .
很快 遗忘 全部 我的 悲哀 和 我的 好的 决议 作为 出色地 .
很快, 我便忘记了所有的悲伤, 也忘记了我许下的美好愿望。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʊv] [dʒʊv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz][ˈevər] ,
I wanted to show Joe that I was as much a favorite as ever ,
我 通缉 到 展示 乔 那 我 曾是 作为 很多 一个 最喜欢的 作为 曾经 ;
我想让乔知道, 我仍然像以前一样受他喜爱。

[ðʊv] [aɪˈd] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
though I'd lived like a widow for a year .
尽管 ID 居住地 喜欢 一个 寡妇 为了 一个 年 .
虽然我曾像寡妇一样生活了一年。

[jʌŋ] [ˈfʊks] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɪdɪ] ,
Young folks will be giddy ,
年轻的 各位 将要 是 头晕 ;
年轻人会欣喜若狂,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊp] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] [wɪl] [teɪk] [ˈwɔːrniŋ] [baɪ][em ˈiː][ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [ˈbetər] [wen] [ðer; ðər]
and I hope these girls will take warning by me and behave better when their
和 我 希望 这些 女孩们 将要 拿 警告 经过 我 和 表现 更好的 什么时候 他们的
[taɪm] [kʌmz] .
time comes .
时间 来 .
我希望这些女孩能吸取我的教训, 在她们长大成人时表现得更好。

[ðer; ðər] [meɪnt] [biː; bi] [ˈeni] [wʊlvz] [tuː; tə][ˈsoʊbər] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈɔːlweɪz]
There mayn't be any wolves to sober ' em , but trouble of some sort always
那里 可能不会 是 任何 狼 到 清醒 - 呢 , 但 麻烦 的 一些 种类 总是
[ˈfɑːləʊz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈækʃnz] ;
follows foolish actions ;
跟随 愚蠢 行动 ;
虽然没有狼来让他们清醒, 但愚蠢的行为总是会带来某种麻烦;

[soʊ][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [wen] [juː; jʊ] - [kʌm] [aʊt] ,
so be careful , my dears , and behave with propriety when you ' come out ,
所以 是 小心 , 我的 亲爱的们 , 和 表现 和 礼 什么时候 你 - 来 出去 ,
所以亲爱的们, 出门的时候要小心, 举止要得体。

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈnaʊədəɪz] .
' as you call it nowadays .
- 作为 你 称呼 它 如今 .
就像你们现在称呼它的那样。

" ['grænmə:] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
" Grandma held up a warning forefinger at the girls , and shook her head
" 奶奶 握住 向上 一个 警告 食指 在 这 女孩们 , 和 摇晃 她 头
[ɪm'presɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

奶奶向女孩们竖起一根食指表示警告，并郑重地摇了摇头。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
feeling that the moral of her tale must be made clear before she went on .
感觉 那 这 道德 的 她 故事 必须 是 制成 清除 前 她 去 在 .
她觉得必须先把故事的寓意阐明，才能继续讲下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læsɪz] [blʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
But the lassies blushed a little , and the lads looked all impatience ,
但 这 姑娘们 脸红了 一个 小的 , 和 这 小伙子们 看起来 全部 不耐烦 ,
但姑娘们有些脸红，小伙子们则显得很不耐烦。

[soʊ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
so the dear old lady introduced the wolves as quickly as she could .
所以 这 亲爱的 老的 女士 介绍 这 狼 作为 迅速地 作为 她 可以 .
于是，这位和蔼的老太太尽快地把狼引进了进来。

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tu:] ,
" About half - past two ,
" 关于 一半 - 过去的 二 ,

大约两点半，

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [ɔ:f] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [faɪn] [hæmz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,
Joe and I drove off home with four fine hams in the bottom of the sleigh ,
乔 和 我 驾驶 离开 家 和 四 美好的 火腿 在 这 底部 的 这 雪橇 ,
我和乔开着雪橇回家了，雪橇底部装着四块上好的火腿。

[sent][baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] .
sent by the Major to our mothers .
发送 经过 这 主要的 到 我们的 母亲们 .

少校送给我们母亲的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] - [koʊld] ['februəri] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][roʊd]
It was a bitter - cold February night , with just light enough to see the road
它 曾是 一个 苦的 - 寒冷的 二月 夜晚 , 和 只是 光 足够的 到 看 这 路
, [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sleɪŋ] ;
, and splendid sleighing ;
, 和 灿烂 雪橇 ;

那是一个寒冷的二月夜晚，光线昏暗，勉强能看清道路，雪橇滑行的景象十分壮观；

[soʊ][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .
so we went along at a good pace , till we came to the great woods .
所以 我们 去 沿着 在 一个 好的 步伐 , 直到 我们 来了 到 这 伟大的 树林 .
于是我们一路向前，很快就来到了大森林里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] [stænd][ðer; ðər] ,
They are all gone now , and the woollen mills stand there ,
他们 是 全部 已消失 现在 , 和 这 羊毛 磨坊 站立 那里 ,
它们现在都消失了，只剩下毛纺厂矗立在那里。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
but then they were a thick forest of pines ,
但 然后 他们 是 一个 厚的 森林 的 松树 ,
但当时那里是一片茂密的松树林。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ðə; ði][roʊd][led] [θruː] [ðem; ðəm] .
and for more than three miles the road led through them .

和 为了 更多的 比 三 英里 这 路 引领 通过 他们 .

这条路绵延三英里多，穿过他们的领地。
[ɪn][fɔːrmər] [deɪz] [ˈɪndiənz][hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ðer; ðər] ; [berz] [ænd; ənd][fɒksɪz][wɜːr; wər] [stiːl] [[ɑːt] ,
In former days Indians had lurked there ; bears and foxes were still shot ,

在 以前的 天 印度人 有 潜伏 那里 ; 熊 和 狐狸 是 仍然 射击 ;
过去印第安人曾潜伏在那里；熊和狐狸仍然会被猎杀。
[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [siːn] ,
and occasionally wolves were seen ,

和 偶尔 狼 是 已见 ;
偶尔还能看到狼。
[wen] [kəʊld] [ˈweðər] [draʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [fuːd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊldz][ænd; ənd][bɑːrn] -
when cold weather drove them to seek food near the sheep - folds and barn -

什么时候 寒冷的 天气 驾驶 他们 到 寻找 食物 靠近 这 羊 - 折叠 和 谷仓 -
[ˌjɑːdz] .
yards .
码 .
寒冷的天气迫使它们到羊圈和牲畜棚附近寻找食物。

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] , [-]
" Well , we were skimming along pleasantly enough , [17]
" 出色地 , 我们 是 撇脂 沿着 愉快 足够的 , [-]
“嗯，我们一路顺风顺水，[17]

[aɪ][ˈræðər] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][em ˈiː] , [wen] ,
I rather sleepy , and Joe very careful of me , when ,

我 相当 困 , 和 乔 非常 小心 的 我 , 什么时候 ,
我有点困，乔也很照顾我，这时.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][doʊz][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][aɪ] [felt]
just as I was beginning to doze a bit with my head on his arm I felt

只是 作为 我 曾是 开始 到 瞌睡 一个 少量 和 我的 头 在 他的 手臂 我 毛毡
[hɪm; ɪm][stɑːrt] .
him start .
他 开始 .
我枕着他的胳膊，正要打个盹儿的时候，感觉他突然动了。

[oʊld] [bʌk] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [wʊk] [em ˈiː][ʌp] ,
Old Buck , the horse , gave a jump that woke me up ,

老的 巴克 , 这 马 , 给予 一个 跳 那 觉醒 我 向上 ,
老巴克，那匹马，猛地跳了一下，把我吵醒了。
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
and in a minute I knew what the trouble was ,

和 在 一个 分钟 我 知道 什么 这 麻烦 曾是 ,
片刻之后，我就知道问题出在哪里了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
for from behind us came the howl of a wolf .

为了 从 在后面 我们 来了 这 嚎 的 一个 狼 .
因为我们身后传来狼嚎声。
" - [dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] , - [ˈmʌtəd] [dʒoʊ] ,
" ' Just the night to bring ' em out , ' muttered Joe ,

" - 只是 这 夜晚 到 带来 - 呃 出去 , - 低声说道 乔 ,
“今晚正好可以把他们引出来，”乔嘟囔道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] [tɪl] [bʌk] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwɪkɪst] [trɑːt] ,
using the whip till Buck went at his quickest trot ,
使用 这 鞭 直到 巴克 去 在 他的 最快 小跑 ,
用鞭子抽打,直到巴克跑出最快的速度。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [daʊn] [ænd; ɛnd] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ˈhɜːri] [ænd; ɛnd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with his ears down and every sign of hurry and worry about him .
和 他的 耳朵 向下 和 每一个 符号 的 匆忙 和 担心 关于 他 .
他耷拉着耳朵,一副焦急焦虑的样子。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? -
" ' **Are you afraid of them ?** ' -
" - 是 你 害怕的 的 他们 ? -
“你害怕他们吗? ”

[aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sker] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
I asked , for I'd never had a scare of this sort ,
我 问 , 为了 ID 绝不 有 一个 吓 的 这 种类 ,
我问了,因为我从未经历过这种惊吓。

[ðʊʊ] [aɪd] [hɜːrd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [wen] [ˈhʌŋgər]
though I'd heard other people tell of the fierceness of the brutes when hunger
尽管 ID 听到 其他 人们 告诉 的 这 凶猛 的 这 野蛮人 什么时候 饥饿
[meɪd] [ðəm; ðəm][bəʊld] .
made them bold .
制成 他们 大胆的 .
虽然我曾听其他人描述过,饥饿使野兽变得大胆时,它们有多么凶残。

" - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ˈʊʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [əˈbɔːŋ] , - [sed] [dʒʊʊ] ,
" ' **Not a bit , only I wish I had my gun along , ' said Joe** ,
" - 不是 一个 少量 , 仅有的 我 希望 我 有 我的 枪 沿着 , - 说 乔 ,
“一点也不,只是我希望我当时带了枪,”乔说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ˈæŋkʃəsli] .
looking over his shoulder anxiously .
寻找 超过 他的 肩膀 焦虑地 .
他焦急地回头张望。

" - [ˈpɪti] [aɪ][ˈhædnt] [brɔːt] [maɪn] — [aɪ][duː][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sed] ,
" ' **Pity I hadn't brought mine — I do so well with it , ' I said** ,
" - 遗憾 我 之前没有 带来 矿 — 我 做 所以出色地 和 它 , - 我 说 ,
“真可惜我没带我的——我用它很厉害,”我说。

[ænd; ɛnd][aɪ] [læft] [æz; ɛz][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][dʒʊʊ][ænd; ɛnd][hɜːrt][maɪˈself] .
and I laughed as I remembered how I aimed at Joe and hurt myself .
和 我 笑了 作为 我 记得 如何 我 旨在 在 乔 和 伤害 我 .
我想起自己瞄准乔却伤到自己的情景,不禁笑了起来。

" - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː ˈes] ? -
" ' **Are they chasing us ?** ' -
" - 是 他们 追逐 我们 ? -
“他们在追我们吗? ”

[aɪ] [æskt] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
I asked , standing up to look back along the white road ,
我 问 , 常设 向上 到 看 后退 沿着 这 白色的 路 ,
我站起身,回头望向白色的公路,问道:

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] .
for we were just on the edge of the woods now .
为了 我们 是 只是 在 这 边缘 的 这 树林 现在 .
因为我们现在就站在树林边缘。

" - [ʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
" ' **Shouldn't wonder** .
" - 不应该 想知道 .

“这不足为奇。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪs] ;
If I had a better horse it would be a lively race ;
如果 我 有 一个 更好的 马 它 会 是 一个 热闹 种族 ;
如果我有匹更好的马，比赛就会很精彩；

[bʌt; bət] [bʌk] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [peɪs] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaʊndərz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] ,
but Buck can't keep this pace long , and if he founders we are in a fix ,
但 巴克 不能 保持 这 步伐 长的 , 和 如果 他 创始人 我们 是 在 一个 使固定 ,
但巴克不可能一直保持这种速度，如果他掉队，我们就麻烦了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] .
for I can't run , and you can't fight .
为了 我 不能 跑步 , 和 你 不能 斗争 .
因为我不能跑，你也不能打。

[ˈbetsi] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ; [hoʊld] [taɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪm] . -
Betsey , there's more than one ; hold tight and try to count ' em . '
贝齐 , 有 更多的 比 一 ; 抓住 紧的 和 尝试 到 数数 - 呃 . -
贝茜，不止一个；抓紧了，试着数数看。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈdʒoʊz] [vɔɪs] [təʊld] [em ˈiː] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ,
" **Something in Joe's voice told me plainer than words that we were in danger ,**
" 某物 在 乔的 嗓音 讲述 我 更朴素 比 字 那 我们 是 在 危险 ,
“乔的声音里透着一种比言语更清晰的意味，它告诉我我们身处险境。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪft] [wiːd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [keɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz]
and I wished we'd waited till the rest of our party came ; but I was
和 我 希望 我们会 等待 直到 这 休息 的 我们的 派对 来了 ; 但 我 曾是
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,
我真希望我们能等到其他人都到齐后再去；但我当时太累了。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈloʊn] .
and so we had started alone .
和 所以 我们 有 开始 独自的 .
于是，我们孤身出发了。

" [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [-]
" **Straining my eyes , I could see three black spots on [18]**
" 紧张 我的 眼睛 , 我 可以 看 三 黑色的 地点 在 [-]
“我眯起眼睛，可以看到[18]上有三个黑点

[ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [θriː] [haʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ˈæftər] [juː ˈes] .
the snow , and hear three howls as the wolves came galloping after us .
这 雪 , 和 听到 三 嚎叫 作为 这 狼 来了 疾驰 后 我们 .
雪地里传来三声狼嚎，原来是狼群正朝我们疾驰而来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [aɪd] [ˈnevər] [traɪd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪfɔːr] ,
I was a brave girl , but I'd never tried this kind of thing before ,
我 曾是 一个 勇敢的 女孩 , 但 ID 绝不 尝试 这 种类 的 事物 前 ,
我虽然是个勇敢的女孩，但我以前从未尝试过这种事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊlf] [ˈstɔːrɪz] [aɪd] [ˈevər] [hɜːrd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [maɪ] [maɪnd] .
and in a minute all the wolf stories I'd ever heard came flying through my mind .
和 在 一个 分钟 全部 这 狼 故事 ID 曾经 听到 来了 飞行 通过 我的 头脑 .
一瞬间，我听过的所有关于狼的故事都涌上心头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [ə'fiəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [[ʊ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒʊ] ,
I was mortally afeard , but I wouldn't show it , and turned to Joe ,
我 曾是 致命的 害怕 , 但 我 不会 展示 它 , 和 转向 到 乔 ,
我当时吓坏了, 但我没表现出来, 转身看向乔。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æz; əz][aɪ] [sed] : - ['oʊnli] [θri:] [æz; əz] [jet] .
trying to laugh as I said : ' Only three as yet .
尝试 到 笑 作为 我 说 : - 仅有的 三 作为 然而 .
我强忍着笑说: “目前只有三个。”

[tel] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ'ti:] . -
Tell me just what to do , and I'll do it . '
告诉 我 只是 什么 到 做 , 和 患病的 做 它 : -
告诉我该怎么做, 我就会去做。

" - [breɪv] [læs] !
" ' **Brave lass !**
" - 勇敢的 小姐 !
“勇敢的姑娘! ”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [bʌk] [ɔ:r] ['hi:l] [bi; bi] [daʊn] , [fɔ:r; fər]['hi:z] ['bædli] [skerd] .
I must see to Buck or he'll be down , for he's badly scared .
我 必须 看 到 巴克 或者 地狱 是 向下 , 为了 他是 糟糕 害怕的 .
我必须照顾好巴克, 否则他会倒下的, 因为他非常害怕。

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['ræskəlz][ɑ:r; ər] ['prɪti] [kləʊz] ,
You wait till the rascals are pretty close ,
你 等待 直到 这 无赖 是 漂亮的 关闭 ,
你等到那些小家伙们离你很近的时候再说。

[ðen] [hi:v] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kən'faʊndɪd] [hæmz][tu:; tə][ə'mju:z] - [ɪm] ,
then heave over one of these confounded hams to amuse ' em ,
然后 举 超过 一 的 这些 令人困惑 火腿 到 娱乐 - 呃 ,
然后把这些该死的火腿中的一个扔过来逗他们开心,

[waɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][hɔ:lt] .
while we make the most of their halt .
尽管 我们 制作 这 最多 的 他们的 停止 .
趁他们停工期间, 我们好好利用这段时间。

[ðeɪ] [smel] [ðɪs] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər] , - [sed] [dʒʊ] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]
They smell this meat , and that's what they are after , ' said Joe , driving his best
他们 闻 这 肉 , 和 那就是 什么 他们 是 后 , - 说 乔 , 驾驶 他的 最好的
,
,
,
“他们闻到了这肉的味道, 这就是他们想要的,”乔一边说着, 一边尽力开车。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hɔ:rs] [br'gæn][tu:; tə][pænt] , [ænd; ənd] [lɪmp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] .
for the poor old horse began to pant , and limp on his stiff legs .
为了 这 贫穷的 老的 马 开始 到 喘气 , 和 跛行 在 他的 僵硬的 腿 :
那匹可怜的老马开始喘气, 僵硬的双腿一瘸一拐地走着。

" - ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wi:v] [gʌ:t] - [ɪm] , - [sez] [aɪ] , [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] [geɪ] ;
" ' **Lucky for us we've got ' em , ' says I , bound to be cool and gay ;**
" - 幸运的 为了 我们 我们已经 得到 - 呃 , - 说道 我 , 边界 到 是 凉爽的 和 同性恋 ;
“我们很幸运拥有它们,‘我说,‘我注定要很酷很快乐;”

- [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] , [ðeid] [get] [freʃ] [mi:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sməʊkt] . -
' **if we hadn't , they'd get fresh meat instead of smoked . '**
- 如果 我们 之前没有 , 他们会 得到 新鲜的 肉 反而 的 熏制 : -
“如果我们没有这样做, 他们就会吃到新鲜肉而不是熏肉。”

" [dʒoʊ] [læft] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːŋ] [haʊl] [kloʊz][baɪ] [meɪd] [em 'iː][daɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæm] ;
" **Joe laughed , but a long howl close by made me dive for a ham ;**
" 乔 笑了 , 但 一个 长的 嚎 关闭 经过 制成 我 潜水 为了 一个 火腿 ;
乔笑了, 但附近一声长长的嚎叫吓得我赶紧去捡火腿;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd][ɡɑːt]['kloʊzər] ,
for in the darkness of the woods the beasts had got closer ,
为了 在 这 黑暗 的 这 树林 这 野兽 有 得到 更近 ,
因为在幽暗的树林里, 野兽们越来越近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][nɑːt] ['meni] [jaːdz] [ə'weɪ] .
and now all I could see were several balls of fire not many yards away .
和 现在 全部 我 可以 看 是 一些 球 的 火 不是 许多 码 离开 .
现在我只能看到几码外有好几个火球。

[aʊt] [went] [ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snaɪlɪŋ] [saʊnd] [[ʊʊd] [ðæt][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['bɪzi]
Out went the ham , and a snarling sound showed that the wolves were busy
出去 去 这 火腿 , 和 一个 咆哮 声音 显示 那 这 狼 是 忙碌的
[iːtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
eating it .
吃 它 .
火腿被拿出来, 一阵咆哮声表明狼群正在狼群享用它。

" - [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] [dʒoʊ] . - [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['redi] .
" ' **All right ! ' said Joe . ' Rest a bit , and have another ready .**
" - 全部 正确的 ! - 说 乔 . - 休息 一个 少量 , 和 有 其他 准备好 .
“好的!”乔说, “休息一会儿, 再准备一份。”

[ðeɪl] [suːn] ['fɪniʃ] [ðæt] [ænd; ənd][waɪnt] [mɔːr] .
They'll soon finish that and want more .
他们会 很快 结束 那 和 想 更多的 .
他们很快就会吃完, 然后还想要更多。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [bʌk] [ɪz] ['nɪrli] [bloʊn] . -
We must go easy , for Buck is nearly blown . ' -
我们 必须 去 简单的 , 为了 巴克 是 几乎 吹 . -
我们必须谨慎行事, 因为巴克快要精疲力竭了。

" [aɪ] [pri'perd] [maɪ] [æmjə'ni](ə)n , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" **I prepared my ammunition , and , in what seemed five minutes ,**
" 我 准备 我的 弹药 , 和 , 在 什么 似乎 五 分钟 ,
“我准备好了弹药, 似乎只过了五分钟,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz][baɪ] .
I heard the patter of feet behind us , and the fiery eyes were close by .
我 听到 这 语调 的 脚 在后面 我们 , 和 这 火热 眼睛 是 关闭 经过 .
我听到身后传来急促的脚步声, 那双燃烧着怒火的眼睛就在附近。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət] [
Over went the second mouthful , and then the third , and the fourth ; but [
-]
19]
-]
第二口咽下去了, 然后是第三口, 第四口; 但是[19]

[ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] ['rævnənəs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [iːtɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] [bæk] ['suːnər] [ɪn]
they seemed more ravenous than ever , and each time were back sooner in
他们 似乎 更多的 贪婪的 比 曾经 , 和 每个 时间 是 后退 很快 在
['greɪtər] ['nʌmbərz] .
greater numbers .
更大的 数字 .
它们似乎比以往任何时候都更加饥饿, 而且每次都很快就再次出现, 数量也更多。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ˈnɪrli [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [wen] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
" **We were nearly out of the woods when the last was gone** ,
" 我们 是 几乎 出去 的 这 树林 什么时候 这 最后的 曾是 已消失 ,
“我们几乎就要走出树林的时候, 最后一个也消失了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌk] [hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [streŋθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
and if Buck had only had strength we should have been safe .
和 如果 巴克 有 仅有的 有 力量 我们 应该 有 到过 安全的 .
如果巴克只有力量, 我们就安全了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ˈkʊdnt [kiːp] [ʌp] [mʌt] [lɔːŋɡər] ,
But it was plain to see that he couldn't keep up much longer ,
但 它 曾是 清楚的 到 看 那 他 不能 保持 向上 很多 更长 ,
但很明显, 他坚持不了多久了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [ðəʊ] ˈhiːd [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ɪn][hiːz; ɪz] [praɪm] .
for he was very old , though he'd been a fine horse in his prime .
为了 他 曾是 非常 老的 , 尽管 他会 到过 一个 美好的 马 在 他的 主要的 .
因为他年纪很大了, 尽管他年轻时是一匹好马。

" - [ðɪs] [lʊks] [bæd] , [ˈlɪt(ə)l] ˈbetseɪ] .
" ' **This looks bad , little Betsey** .
" - 这 看起来 坏的 , 小的 贝齐 .
“小贝茜, 情况看起来不太妙。”

[ˈkʌvər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə][em ˈiː] .
Cover up in the robes , and hold fast to me .
覆盖 向上 在 这 长袍 , 和 抓住 快速地 到 我 .
披上长袍, 紧紧抓住我。

[ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [snætʃ] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] [ɔːf] .
The beasts will begin to snatch presently , and I'll have to fight 'em off .
这 野兽 将要 开始 到 抢夺 目前 , 和 患病的 有 到 斗争 - 呃 离开 .
这些野兽很快就会开始抢夺, 我必须击退它们。

[θæŋk] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [aɪv] [maɪ][ɑːrmz] [left] . -
Thank the powers , I've my arms left . '
感谢 这 权力 , 我已经 我的 武器 左边 . -
感谢上苍, 我的双臂还剩下。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [dʒoʊ] [pʊld] [em ˈiː] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ræpt] [em ˈiː][ʌp] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði]
" **As he spoke , Joe pulled me close , and wrapped me up , then took the**
" 作为 他 辐 , 乔 拉 我 关闭 , 和 包装 我 向上 , 然后 采取 这
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
“他说话的时候, 乔把我拉近, 把我裹起来, 然后拿起鞭子。”

[ˈredi] [tuː; tə][ræp][ðə; ði][fɜːrst] [wɒlf] [ðæt] [derd] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hit] .
ready to rap the first wolf that dared come near enough to be hit .
准备好 到 说唱 这 第一的 狼 那 敢于 来 靠近 足够的 到 是 打 .
准备痛击第一只胆敢靠近的狼。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] ; [ʌp] [ðeɪ] [ˈreɪst] ,
We didn't wait long ; up they raced ,
我们 没有 等待 长的 ; 向上 他们 比赛 ,
我们没等多久, 他们就冲了上去。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [li:p] [ænd; ʌnd][snaɪrɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [stænd] [sti:l] , [æt; ət]
and began to leap and snarl in a way that made my heart stand still , at
和 开始 到 飞跃 和 咆哮 在 一个 方式 那 制成 我的 心 站立 仍然 , 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

它开始跳跃咆哮，起初让我心跳都停止了。

[ðen] [maɪ] [ˈtempər] [roʊz] , [ænd; ʌnd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][hɑ:t] [brɪk] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:t] ,
Then my temper rose , and catching up the hot brick I had for my feet ,
然后 我的 脾气 玫瑰 , 和 捕捉 向上 这 热的 砖 我 有 为了 我的 脚 ,
于是我怒火中烧，一把抓起垫在脚上的热砖头。

[aɪ][ˈfaɪərd][aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [wʌn] [ʃɑ:rp] ,
I fired it with such good aim that one sharp ,
我 被解雇 它 和 这样的 好的 目的 那 一 锋利的 ,
我开枪的准头太好了，一枪就打中了要害。

[blæk] [noʊz] [ˈdisəˈpɪrd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] .
black nose disappeared with a yelp of pain .
黑色的 鼻子 消失 和 一个 喊叫 的 疼痛 .
黑鼻子随着一声痛呼消失了。

" - [hɪt] - [ɪm] [əˈgen] , [ˈbetsi] !
" ' Hit ' em again , Betsey !
" - 打 - 呃 再次 , 贝齐 !
“再打他们一次，贝茜！”

[teɪk] [ðə; ði][ˈdemɪdʒɑ:n][ænd; ʌnd] [bæŋ] - [ɪm] [wel] .
Take the demijohn and bang ' em well .
拿 这 酒瓶 和 砰 - 呃 出色地 .
拿起酒瓶，狠狠地砸向他们。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈnɪrɪŋ] [biːmənz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bruːts] [wɪl] [su:n] [dra:p] [ɔ:f] . -
We are nearing Beaman's , and the brutes will soon drop off . '
我们 是 临近 比曼的 , 和 这 野蛮人 将要 很快 降低 离开 . -
我们快到比曼家了，那些恶棍很快就会倒下。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈskrɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [wɔ:md] [tuː; tə]
" It was a lively scrimmage for a few minutes , as we both warmed to
" 它 曾是 一个 热闹 对抗赛 为了 一个 很少 分钟 , 作为 我们 两个都 温暖 到
[ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,
our work ,
我们的 工作 ,
“我们俩都逐渐进入状态，进行了几分钟激烈的对抗练习。”

[dʒoʊ] [ˈθræɪŋ] [əˈwei] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Joe thrashing away with his whip on one side ,
乔 猛烈抽打 离开 和 他的 鞭 在 一 边 ,
乔挥舞着鞭子，在一边抽打着。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈdemɪdʒɑ:n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkærid] [sʌm; səm]
and I on the other flourishing the demijohn in which we had carried some
和 我 在 这 其他 芊芊 这 酒瓶 在 哪个 我们 有 携带 一些
[ˈsaɪdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
cider for the supper .
苹果酒 为了 这 晚餐 .
而我则在另一边挥舞着玻璃瓶，里面装着我们晚餐要用的苹果酒。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['fɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [dʒoʊ][fər'ɡɑːt][ðə; ði] [hɔːrs]
" But it was soon over , for in the fury of the fight Joe forgot the horse
" 但 它 曾是 很快 超过 , 为了 在 这 愤怒 的 这 斗争 乔 忘了 这 马
;
;
;
;

“但战斗很快就结束了，因为在激烈的战斗中，乔忘记了马；

[pʊr] [bʌk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [boʊlt] , [ʌp'set][ðə; ði] [sleɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ]
poor Buck made a sudden bolt , upset the sleigh down a bank , and , breaking
贫穷的 巴克 制成 一个 突然 螺栓 , 沮丧的 这 雪橇 向下 一个 银行 , 和 , 打破
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

可怜的巴克突然狂奔，把雪橇翻下了河岸，挣脱了束缚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第2/14页

[tɔːr] [bæk] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [wʊlvz] ['æftər] [him; ɪm] .
tore back along the road with the wolves after him .
撕裂 后退 沿着 这 路 和 这 狼 后 他 .

他沿着公路飞奔而去，狼群紧随其后。

" - [rʌn] , ['betsi] ! [rʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [send] [biːmənz] [-]
" ' **Run , Betsey ! run for your life , and send Beaman's [20]**
" - 跑步 , 贝齐 ! 跑步 为了 你的 生活 , 和 发送 比曼的 [-]

“快跑，贝茜！快逃命，派比曼[20]

[fʊks] [bæk] !
folks back !
各位 后退 !

大家回来了！

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] — [maɪ] ['lɛgz] ['broʊkən] .
I'm done for — my leg's broken .
我是 完毕 为了 — 我的 腿的 破碎的 .

我完了——我的腿断了。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
I'll crawl under the sleigh , and be all right till you come .
患病的 爬行 在下面 这 雪橇 , 和 是 全部 正确的 直到 你 来 .

我会爬到雪橇底下，等你来时我会没事的。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [pɪk] [pʊr] ['bʌks] [boʊnz] . -
The wolves will take a good while to pick poor Buck's bones . '
这 狼 将要 拿 一个 好的 尽管 到 挑选 贫穷的 巴克的 骨头 . -

狼群要花好长时间才能把可怜的巴克的骨头啃干净。

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʊʊ] [seɪf] , [aɪ] [ræn] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [ræn]
" **Just waiting to see Joe safe , I ran as I never ran**
" 只是 等待 到 看 乔 安全的 , 我 跑 作为 我 绝不 跑

“我只是在等乔平安无事，我拼命地跑，跑得飞快。”

[bɪ'fɔːr] , — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] .
before , — and I was always light of foot .
前 , — 和 我 曾是 总是 光 的 脚 .

以前，我一直身轻如燕。

[haʊ] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː]
How I did it
如何 我 做过 它

我是如何做到的

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ'd] [fər'ɡɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['mɒkəsɪnz] ([wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [snəʊ] -
I don't know , for I'd forgot to put on my moccasins (we didn't have snow -
我 不 知道 , 为了 ID 忘了 到 放 在 我的 鹿皮鞋 (我们 没有 有 雪 -
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

我不知道，因为我忘了穿鹿皮鞋（我们没有雪地靴，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz]) , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,
you know , in my young days) , and there I was ,
你 知道 , 在 我的 年轻的 天) , 和 那里 我 曾是 ;
你知道, 在我年轻的时候), 我就在那里,

[ˈterɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈsnəʊi] [roʊd][ɪn][maɪ] [bluː] [kɪd] [ˈslɪpərz] [laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [θɪŋ] .
tearing along that snowy road in my blue kid slippers like a crazy thing .
撕裂 沿着 那 下雪的 路 在 我的 蓝色的 孩子 拖鞋 喜欢 一个 疯狂的 事物 .
我穿着蓝色童鞋, 像个疯子一样在雪路上飞奔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪ] [ə; eɪ][maɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] - [moʊst] [broʊk] [bɪfɔːr] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] ;
It was nigh a mile , and my heart was ' most broke before I got there ;
它 曾是 夜 一个 英里 , 和 我的 心 曾是 - 最多 打破 前 我 得到 那里 ;
差不多有一英里远, 我还没到那里, 心就已经碎了;

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈhetɪz] [ˈwaɪndər][ænd; ənd] [tʌgd] [əˈbɔːŋ] ,
but I kept my eye on the light in Hetty's winder and tugged along ,
但 我 保留 我的 眼睛 在 这 光 在 赫蒂的 卷线器 和 拉扯 沿着 ;
但我始终盯着海蒂的卷线器里的灯光, 继续往前拉。

[ˈblesɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ˈkænd(ə)][wʌz; wəz] .
blessing her for the guide and comfort that candle was .
祝福 她 为了 这 指导 和 舒适 那 蜡烛 曾是 .
感谢那支蜡烛带给她的指引和慰藉。

[ðə; ði][ləst] [bɪt][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪl] , [ɔːr][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ;
The last bit was down hill , or I couldn't have done it ;
这 最后的 少量 曾是 向下 爬坡道 , 或者 我 不能 有 完毕 它 ;
最后一段路是下坡, 否则我不可能做到;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn] ,
for when I fell on the doorstep my voice was clean gone ,
为了 什么时候 我 跌倒 在 这 家门口 我的 嗓音 曾是 干净的 已消失 ,
当我跌倒在门阶上时, 我的嗓子已经完全哑了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][laɪ][ænd; ənd][ræp] , [ræp] , [ræp] !
and I could only lie and rap , rap , rap !
和 我 可以 仅有的 说谎 和 说唱 , 说唱 , 说唱 !
我只能撒谎和说唱, 说唱, 说唱!

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] .
till they came flying .
直到 他们 来了 飞行 .
直到它们飞过来。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gæsp] [aʊt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] : —
I just got breath enough to gasp out and point : —
我 只是 得到 气息 足够的 到 喘气 出去 和 观点 : —
我好不容易才喘过气来, 断断续续地指着前方: ——

" - [dʒoʊ] — [wʊlvz] — [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] — [goʊ] ! -
" ' Joe — wolves — the big woods — go ! '
" - 乔 — 狼 — 这 大的 树林 — 去 ! -
“乔——狼——大森林——走! ”

[wen] [maɪ] [ˈsensɪz] [feɪld] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn] .
when my senses failed me , and I was carried in .
什么时候 我的 感官 失败的 我 , 和 我 曾是 携带 在 .
当我失去知觉时, 我被人抬了进去。

" [hɪr] [ˈmædəm] [ˈʃɜːrli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] ,
" Here Madam Shirley leaned back in her chair quite used up ,
" 这里 女士 雪莉 倾斜 后退 在 她 椅子 相当 用过的 向上 ,
“这时, 雪莉夫人疲惫地靠在椅子上,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈɔːdiəns] ,
for she had been acting the scene to a breathless audience ,
为了 她 有 到过 表演 这 场景 到 一个 喘不过气 观众 ,
因为她当时正在为一群屏息凝神的观众表演这一幕。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz]
and laying about her with her handkerchief so vigorously that her eyes
和 躺下 关于 她 和 她 手帕 所以 大力 那 她 眼睛
[snæpt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] ,
snapped , her cheeks were red ,
啪啪 , 她 脸颊 是 红色的 ,
她用手帕用力地擦拭着, 以至于眼睛猛地一瞪, 脸颊通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld][kæp][ɔːl] [əˈraɪ] .
and her dear old cap all awry .
和 她 亲爱的 老的 帽 全部 错误 .
她那顶心爱的旧帽子也歪了。

" [bʌt; bət][dʒoʊ — [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **But Joe — did they eat him ?** " **cried the boys in great excitement** ,
" 但 乔 — 做过 他们 吃 他 ? " 哭 这 男孩们 在 伟大的 激动 ,
“可是乔——他们把他吃了吗？”男孩们激动地喊道。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [held] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wiːl] [leɪ] [flæt] ,
while the girls held to one another , and the poor little wheel lay flat ,
尽管 这 女孩们 握住 到 一 其他 , 和 这 贫穷的 小的 车轮 躺 平坦的 ,
女孩们紧紧地抱在一起, 可怜的小车轮平躺在地上。

[ʌpˈset] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈdemɪdʒɑːn] , [delt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈkwəli] [ɪˈmædʒɪnerɪ]
upset by the blows of the imaginary demijohn , dealt to an equally imaginary
沮丧的 经过 这 打击 的 这 假想 酒瓶 , 已处理 到 一个 同样地 假想
[wʊlf] .
wolf .
狼 .
被想象中的酒瓶击中, 而这酒瓶又击中了同样想象中的狼。

" [ˈhɑːrdli] , — [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [ˈgrænfɑːðər] , " [-]
" **Hardly , — since he lived to be your grandfather , " [21]**
" 几乎 , — 自从 他 居住地 到 是 你的 祖父 , " [-]
“几乎不可能, 因为他活到了你祖父的年纪,”[21]

[læft] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstoːri] .
laughed the old lady , in high feather at the success of her story .
笑了 这 老的 女士 , 在 高的 羽毛 在 这 成功 的 她 故事 .
老太太笑了, 为自己的故事成功而沾沾自喜。

" [noʊ] , [noʊ] , — [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ; " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɛf] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [rɔːrd] [æt; ət]
" **No , no , — we mean the horse ;** " **shouted Geoff , while the others roared at**
" 不 , 不 , — 我们 意思是 这 马 ; " 喊叫 杰夫 , 尽管 这 其他的 咆哮 在
[ðə; ði] [misˈteɪk] .
the mistake .
这 错误 .
“不, 不, ——我们说的是马;”杰夫喊道, 其他人则对这个错误大声叫喊。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] .
" **Yes , they did** .
" 是的 , 他们 做过 .
是的, 他们确实这么做了。

[pʊr] [oʊld] [bʌk] [seɪvd] [juː ˈes] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Poor old Buck saved us , at the cost of his own life .
贫穷的 老的 巴克 已保存 我们 , 在 这 成本 的 他的 自己的 生活 .
可怜的老巴克救了我们, 却牺牲了自己的生命。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ] [sɔː]
His troubles were over , but mine were not ; for when I came to , I saw
他的 麻烦 是 超过 , 但 矿 是 不是 ; 为了 什么时候 我 来了 到 , 我 锯
[ˈmɪstər] . [ˈbiːmən] ,
Mr . Beaman ,
先生 : 比曼 ,

他的麻烦结束了, 但我的麻烦却没有结束; 因为当我醒来时, 我看到了比曼先生。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz] - [dʒoʊ] ? - "
and my first thought and word was ' Joe ? ' "
和 我的 第一的 想法 和 单词 曾是 - 乔 ? - "
我脱口而出的第一句话是“乔? ”

" - [tuː] [leɪt] — [ðeɪd] [gaːt][hɪm; ɪm] , [soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðæt] [ˈstuːpɪd]
" - ' Too late — they'd got him , so we turned back to tell you , ' said that stupid
" - 也 晚的 — 他们会 得到 他 , 所以 我们 转向 后退 到 告诉 你 , - 说 那 愚蠢的
[mæn] .
man .
男人 :

“太晚了——他们已经抓住了他, 所以我们才回去告诉你,”那个愚蠢的人说道。

" [aɪ] [geɪv] [wʌn][krai][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [em ˈiː] , [ænd; ənd]
" I gave one cry and was going off again , when his wife shook me , and
" 我 给予 一 哭 和 曾是 去 离开 再次 , 什么时候 他的 妻子 摇晃 我 , 和
[sez] ,
says ,
说道 ,
“我喊了一声, 正要走开, 他妻子摇醒了我, 说:”

[ˈlæfɪŋ] : - [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [guːs] !
laughing : ' You little goose !
笑 : - 你 小的 鹅 !
笑着说: “你这只小鹅! ”

[hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][ˈfoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒəːz] .
He means the folks from the Major's .
他 方法 这 各位 从 这 专业的 :
他指的是少校那边的人。

[ə; eɪ][lɑːt] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
A lot came along and found Joe , and took him home ,
一个 很多 来了 沿着 和 成立 乔 , 和 采取 他 家 ,
很多人路过, 发现了乔, 并把他带回了家。

[ænd; ənd] [suːnz] [ˈevər] [jʊə(r)] [fɪt] [wiːl] [send][juː; jʊ] [əˈbɔːŋ] , [tuː] . -
and soon's ever you're fit we'll send you along , too . '
和 很快 曾经 你是 合身 出色地 发送 你 沿着 , 也 : -
只要你身体允许, 我们也会送你一起去。

" - [aɪm] [ˈredi] [naʊ] , - [sez] [aɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" - ' I'm ready now , ' says I , jumping up in a hurry .
" - 我是 准备好 现在 , - 说道 我 , 跳 向上 在 一个 匆忙 :
“我准备好了,”我一边说着, 一边急忙跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,
But I had to sit down again , for my feet were all cut and bleeding ,
但 我 有 到 坐 向下 再次 , 为了 我的 脚 是 全部 切 和 出血 ,
但我不得不再次坐下, 因为我的脚都被割伤了, 鲜血直流。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈslɪpərz] [dʒʌst][rægz] .
and my slippers just rags .
和 我的 拖鞋 只是 破布 :
我的拖鞋简直就是破布。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmʌðə] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [ˈteɪkɪŋ] .
They fixed me up and off I went , to find mother in a sad taking .
他们 固定的 我 向上 和 离开 我 去 , 到 寻找 母亲 在 一个 伤心 采取 .

他们治好我，我就出发了，去寻找悲惨的母亲。

[bʌt; bət] [dʒʊʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈbrʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [spreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli]
But Joe was all right ; he hadn't broken his leg , but only sprained it badly
但 乔 曾是 全部 正确的 ; 他 之前没有 破碎的 他的 腿 , 但 仅有的 扭伤 它 糟糕
，
，
，

但乔没事，他的腿没断，只是严重扭伤了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [lɔːŋgə] [ðæn; ðən] [aɪ] . [wiː; wi] [bəuθ] [gɔːt]
and being the wounded one he was laid up longer than I . We both got
和 存在 这 受伤 一 他 曾是 铺设 向上 更长 比 我 . 我们 两个都 得到
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他受伤后比我卧床休息的时间更长。我们俩都康复了。

[haʊˈevə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [dʒʊʊ] [went] [aʊt] [hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ˈoʊvə] [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr] [haʊs] .
however , and the first time Joe went out he hobbled over to our house .
然而 , 和 这 第一的 时间 乔 去 出去 他 跛行 超过 到 我们的 房子 .

然而，乔第一次出门时，他一瘸一拐地走到了我们家门口。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [əˈgen] [ðen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [niːd] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈaʊtfɪt] , [ˈæftə]
I was spinning again then , and thought I might need my wedding outfit , after
我 曾是 旋转 再次 然后 , 和 想法 我 可能 需要 我的 婚礼 全套服装 , 后
[ɔːl] — [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
all — On the whole ,
全部 — 在 这 所有的 ,

我当时又开始晕车了，心想或许我最终还是需要我的结婚礼服——总的来说，

[aɪ] [ges] [wiːl] [end] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɪr] ; [jʌŋ] [ˈfoʊks] [ˈwʊdnt] [ker] [fɜːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] .
I guess we'll end the story here ; young folks wouldn't care for that part .
我 猜测 出色地 结尾 这 故事 这里 ; 年轻的 各位 不会 关心 为了 那 部分 .

我想故事就到此为止吧；年轻人不会对那部分感兴趣。

" [æz; əz] [ˈgrænmaː] [pɔːzd] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] : " [jes] , [wiː; wi] [duː] !
" **As grandma paused , the girls cried out with one voice : " Yes , we do !**
" 作为 奶奶 暂停 , 这 女孩们 哭 出去 和 一 嗓音 : " 是的 , 我们 做 !

“奶奶停顿了一下，女孩们异口同声地喊道：‘是的，我们有！’”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] .
we like it best .
我们 喜欢 它 最好的 .

我们最喜欢这个。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .
You said you would .
你 说 你 会 .

你答应过会的。

[tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
Tell about the wedding and all . "
告诉 关于 这 婚礼 和 全部 . "

说说婚礼的事吧。”

" [wel] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [matʃ] .
" **Well , well , it isn't much .**
" 出色地 , 出色地 , 它 不是 很多 .

“嗯，嗯，也没什么了不起的。”

[dʒoʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ] [-]
Joe came and sat by [22]
乔 来了 和 卫星 经过 [-]

乔来了，坐在旁边[22]

[em 'i:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi; wi] [tɔ:kt] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] , [hi; hi][kʌt] [ðæt] [tru:] ['lʌvəz] [nɑ:t]
me , and , as we talked over our adventure , he cut that true lover's knot
我 , 和 , 作为 我们 谈话 超过 我们的 冒险 , 他 切 那 真的 恋人的 结
[br'twi:n] [ðə; ði] ['letərz] .
between the letters .
之间 这 信件 .

我，在我们谈论我们的冒险经历时，他剪断了字母之间那真爱之结。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [spʌn] [ə'veɪ] [tɪl] [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,
I didn't seem to mind , and spun away till he pointed to it , saying ,
我 没有 似乎 到 头脑 , 和 旋转 离开 直到 他 尖 到 它 , 说 ,
我似乎并不在意，转身就走，直到他指着它说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:] [mi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , - [meɪ] [aɪ 'ti:][stænd][soʊ] ,
with the look that always made me meek as a lamb , ' May it stand so ,
和 这 看 那 总是 制成 我 温顺 作为 一个 羊肉 , - 可能 它 站立 所以 ,
带着那种总能让我像羔羊一样温顺的眼神，他说：“愿它如此。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['betsɪ] ? -
my little Betsey ? '
我的 小的 贝齐 ? -

我的小贝茜？

" [aɪ] [sed] - [jes] , [dʒoʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] [bɪt] ; — [wi; wi][wɜ:r; wər]
" **I said ' Yes , Joe , ' and then — well , never mind that bit ; — we were**
" 我 说 - 是的 , 乔 , - 和 然后 — 出色地 , 绝不 头脑 那 少量 ; — 我们 是
['mæɪd] [ɪn][dʒu:n] ,
married in June ,
已婚 在 六月 ,
“我说‘我愿意，乔’，然后——好吧，那段就别提了；——我们在六月份结婚了。”

[ænd; ənd][aɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [maɪ] ['wedɪŋ] [θɪŋz] ['æftərwərd] .
and I spun and wove my wedding things afterward .
和 我 旋转 和 编织 我的 婚礼 事物 之后 .
之后，我纺纱织布，制作了我的结婚用品。

[ˈdredf(ə)l] [slæk] , [maɪ] ['mʌðər] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
Dreadful slack , my mother thought , but I didn't care .
可怕 松弛 , 我的 母亲 想法 , 但 我 没有 关心 .
我母亲觉得这简直太松懈了，但我不在乎。

[maɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] ['lʊt,striŋ] , [fʊl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [leɪs] .
My wedding gown was white lutestring , full trimmed with old lace .
我的 婚礼 袍 曾是 白色的 鲁特琴弦 , 满的 修剪过的 和 老的 蕾丝 .
我的婚纱是白色细麻布的，上面缀满了旧蕾丝。

[her] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rl] ['nekləs] , [dʒʌst][æz; əz][ju; jʊ]
Hair over a cushion with white roses , and the pearl necklace , just as you
头发 超过 一个 软垫 和 白色的 玫瑰 , 和 这 珍珠 项链 , 只是 作为 你
[si:] [ʌp][ðer; ðər] .
see up there .
看 向上 那里 .
头发披在铺着白玫瑰的靠垫上，戴着珍珠项链，就像你上面看到的那样。

[dʒoʊ] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] .
Joe wore his uniform , and I tied up his hair with a white satin ribbon .
乔 穿着 他的 制服 , 和 我 系 向上 他的 头发 和 一个 白色的 缎 丝带 .
乔穿着制服，我用一条白色缎带把他的头发扎了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .
He looked beautiful , — and so did I .
他 看起来 美丽的 , — 和 所以 做过 我 :
他看起来很帅, ——我也是。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtləs] [bɪt] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [smaɪld] , [bʌt; bət][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈgrænməː]
" At this artless bit of vanity , the girls smiled , but all agreed that grandma
" 在 这 不矫揉造作少量 的 虚荣 , 这 女孩们 微笑 , 但 全部 同意 那 奶奶
[ʷʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,
看到奶奶这番略显笨拙的虚荣之举, 女孩们都笑了, 但都同意奶奶是对的。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈɪntrəst] .
as they looked at the portraits with fresh interest .
作为 他们 看起来 在 这 肖像 和 新鲜的 兴趣 :
他们饶有兴致地看着这些肖像画。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈstɔːri] , " [sed] [wɔːlt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft]
" I call that a pretty good story , " said Walt , with the air of an accomplished
" 我 称呼 那 一个 漂亮的 好的 故事 , " 说 沃尔特 , 和 这 空气 的 一个 完成
[ˈkrɪtɪk] .
critic .
评论家 :
“我认为这真是一个相当不错的故事,”沃尔特用一位资深评论家的口吻说道。

" - [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [wʊlf] [pɑːrt] .
" ' Specially the wolf part .
" - 特别 这 狼 部分 :
“尤其是狼的部分。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [lɔːŋɡər] , " [ˈædɪd] [ˈdʒɛf] .
I wanted that longer , " added Geoff .
我 通缉 那 更长 , " 额外 杰夫 :
“我希望时间能更长一些,”杰夫补充道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ,
" It was quite long enough for me , my dear ,
" 它 曾是 相当 长的 足够的 为了 我 , 我的 亲爱的 ,
对我来说, 时间已经足够长了, 亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and I didn't hear the last of it for years .
和 我 没有 听到 这 最后的 的 它 为了 年 :
此后多年, 我一直听到这件事的传闻。

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][wʌz; wəz] [fɔːr] [hæmz] [dʌn] [ʌp] [ˈelɪɡəntli] [ɪn] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,
Why , one of my wedding presents was four hams done up elegantly in white paper ,
为什么 , 一 的 我的 婚礼 礼物 曾是 四 火腿 完毕 向上 优雅地 在 白色的 纸 ,
瞧, 我的结婚礼物之一是四块用白纸精心包装的火腿。

[wɪð; wɪθ][ˈpəʊziːz][ɑːn] - [ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
with posies on ' em , from the Major .
和 花束 在 - 呃 , 从 这 主要的 :
上面还带着花束, 是少校送的。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪgz] - [legz]
He loved a joke , and never forgot how well we fought with the pigs ' legs
他 喜爱 一个 开玩笑 , 和 绝不 忘了 如何 出色地 我们 战斗 和 这 猪 - 腿
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 :
他喜欢开玩笑, 而且永远不会忘记那天晚上我们是如何用猪腿打架的。

[dʒɒs] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [sleɪ] , [ðə; ði] [nekst] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [wʊlf] - [skin] [roʊbz] [fɔ:r; fər]
Joe gave me a new sleigh , the next Christmas , with two wolf - skin robes for
乔 给予 我 一个 新的 雪橇 , 这 下一个 圣诞节 , 和 二 狼 - 皮肤 长袍 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

第二年圣诞节，乔送给我一辆新雪橇，还有两件狼皮长袍。

— [ɑ:t] [ðə; ði] [bi:sts] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [kept] [ðoʊz] [rʌgz] [tɪl] [ðə; ði] [mʌθs] [eɪt] [ðə; ði] [ləst] [bɪt] .
— **shot the beasts himself , and I kept those rugs till the moths ate the last bit .**
— 射击 这 野兽 他自己 , 和 我 保留 那些 地毯 直到 这 蛾子 吃 这 最后的 少量 .
——他亲自射杀了那些野兽，我一直保存着那些地毯，直到蛀虫把最后一点也吃光了。

[hi; hi] [kept] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [-]
He kept the leavings of my [23]
他 保留 这 剩菜 的 我的 [-]
他保留了我的[23]的残余

[ˈslɪpərz] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [stɪl] .
slippers , and I have them still .
拖鞋 , 和 我 有 他们 仍然 .
拖鞋，我现在还留着。

[fet] - [ɪm] , ['mɪni] — [ju; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Fetch ' em , Minnie — you know where they are .
拿来 - 呃 , 米妮 — 你 知道 在哪里 他们 是 .
去把它们拿来，米妮——你知道它们在哪儿。

" [ˈgrænma:] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] ['sekrəteri] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
" **Grandma pointed to the tall secretary that stood in a corner ,**
" 奶奶 尖 到 这 高的 秘书 那 站立 在 一个 角落 ,
奶奶指着站在角落里的高个女秘书说：“

[ænd; ʌnd] ['mɪni] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [bə:ks] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [drɔ:rz] .
and Minnie quickly took a box from one of the many drawers .
和 米妮 迅速地 采取 一个 盒子 从 一 的 这 许多 抽屉 .
米妮迅速从众多抽屉中的一个里拿出一个盒子。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hedz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ˈgrænma:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] , [ˈræɡɪd] [ju:z] [went] [frʌm; frəm]
All the heads clustered around grandma , and the faded , ragged shoes went from
全部 这 头部 聚类 大约 奶奶 , 和 这 褪色 , 破烂不堪 鞋 去 从
[hænd] [tu;; tə] [hænd] ,
hand to hand ,
手 到 手 ,

所有人都围在奶奶身边，褪色破旧的鞋子在他们手中传递着。

[waɪl] ['kwestʃənz] [reɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [tɪl] [ʃi; ʃɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [tu;; tə] [bed] .
while questions rained upon the story - teller till she bade them go to bed .
尽管 问题 下雨了 之上 这 故事 - 出纳员 直到 她 巴德 他们 去 到 床 .
问题像雨点般落在讲故事的人身上，直到她让他们去睡觉。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [teɪlz; 'teɪlɪz] [wʊd] [ə'pi:z] [ðem; ðəm] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ]
Nothing but the promise of more tales would appease them ; then , with
没有什么 但 这 承诺 的 更多的 故事 会 安抚 他们 ; 然后 , 和
[θæŋks] [ænd; ʌnd] ['kɪsɪz] ,
thanks and kisses ,
谢谢 和 吻 ,
只有承诺会讲更多故事才能安抚他们；然后，带着感谢和亲吻，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ˈtruːpt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wiːl] [tuː; tə]
the young folks trooped away , leaving the old lady to put the little wheel to
这 年轻的 各位 成群结队 离开 , 离开 这 老的 女士 到 放 这 小的 车轮 到
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

年轻人成群结队地离开了，留下老太太修理小轮子。

[ænd; ənd][sɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [ˈgɜːrlhʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] . [-] [-]
and sit thinking over her girlhood , in the fire - light . [24] [25]
和 坐 思维 超过 她 少女时代 , 在 这 火 - 光 . [-] [-]
她坐在火光中，回想起自己的少女时代。[24][25]

[ˈtæbiz] [ˈteɪbl] [kloːθ]
Tabby's Table Cloth
虎斑猫 桌子 布

塔比的桌布

[ðə; ði][stɔːrm] [keɪpt] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][drɪfts] [wɜːr; wər] [ˈhaɪər] , [ðə; ði][wɪnd]
The storm kept on all night , and next morning the drifts were higher , the wind
这 风暴 保留 在 全部 夜晚 , 和 下一个 早晨 这 漂移 是 更高 , 这 风
[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

暴风雪持续了一整夜，第二天早上积雪更高了，风力也更强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and the snow falling faster than ever .
和 这 雪 坠落 快点 比 曾经 .

雪下得比以往任何时候都快。

[θruː] [ðə; ði][deɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rəʊvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz]
Through the day the children roved about the great house , amusing themselves as
通过 这 天 这 孩子们 漫游 关于 这 伟大的 房子 , 有趣 他们自己 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
best they could ;
最好的 他们 可以 ;

孩子们整天在大房子里四处游荡，尽情地玩耍；

[ænd; ənd] , [wen] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and , when evening came , they gathered around the fire again , eager for the
和 , 什么时候 晚上 来了 , 他们 聚集 大约 这 火 再次 , 渴望的 为了 这
[ˈpraːmɪst] [ˈstɔːri][frʌm; frəm] [ˈgrændˈmɑːmə] .
promised story from grandmamma .
承诺 故事 从 奶奶 .

夜幕降临时，他们又围坐在篝火旁，渴望听到奶奶承诺要讲的故事。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , " [ænd; ənd][eɪˈem] [tuː] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
" **I've a little cold , " said the old lady , " and am too hoarse for talking ,**
" 我已经 一个 小的 寒冷的 , " 说 这 老的 女士 , " 和 是 也 嘶哑 为了 说 ,
[maɪ] [dɪrɪz] ;
my dears ;
我的 亲爱的们 ;

“我有点感冒了，”老太太说，“嗓子也哑了，说不出话来，亲爱的们；

[bʌt; bət] [ænt] [ˈelɪnə; -nɔː][hæz; həz] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][oʊld][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [aɪv] [toʊld]
but Aunt Elinor has looked up a parcel of old tales that I've told
但 阿姨 埃莉诺 有 看起来 向上 一个 包裹 的 老的 故事 那 我已经 讲述
[hɜːr; həʀ][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
her at different times and which she has written down .
她 在 不同的 时代 和 哪个 她 有 书面 向下 .

但是埃莉诺姨妈翻出了我以前给她讲过的一些老故事，她都记了下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [dʌl] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] ,
You will like to hear her reading better than my dull way of telling them ,
你 将要 喜欢 到 听到 她 阅读 更好的 比 我的 乏味的 方式 的 讲述 他们 ,
你会更喜欢听她朗读，而不是我枯燥乏味的讲述方式。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] [ˈmɪni] [ænd; ənd] [ˈlɑːti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,
and I can help Minnie and Lotty with their work ,
和 我 能 帮助 米妮 和 洛蒂 和 他们的 工作 ,
我可以帮米妮和洛蒂做她们的工作，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] .
for I see they are bent on learning to spin .
为了 我 看 他们 是 弯曲 在 学习 到 旋转 .
因为我看他们一心想学会纺纱。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈgrænd,mɑːz][prəˈpəʊz(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ænt] [nel]
" **The young folk were well pleased with grandma's proposal ; for Aunt Nell**
" 这 年轻的 民间 是 出色地 高兴 和 奶奶的 提议 ; 为了 阿姨 内尔
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
was a favorite with all ,
曾是 一个 最喜欢的 和 全部 ,
“年轻人对奶奶的提议非常满意；因为内尔阿姨深受大家喜爱。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɪn]
being lively and kind and fond of children , and the only maiden aunt in
存在 热闹 和 种类 和 喜爱 的 孩子们 , 和 这 仅有的 少女 阿姨 在
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
她活泼善良，喜爱孩子，是家中唯一的未婚姑姑。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][oʊld][pɔːrtˈfoʊliəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Now , she smilingly produced a faded old portfolio , and , turning over a little
现在 , 她 微笑着 生产 一个 褪色 老的 文件夹 , 和 , 转弯 超过 一个 小的
[paɪl][ʌv; əv] [ˈmænɪjʊskrɪpts] ,
pile of manuscripts ,
桩 的 手稿 ,
她笑着拿出一本褪色的旧文件夹，翻开里面一小叠手稿，

[sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [wei] : —
said in her pleasant way : —
说 在 她 令人愉快的 方式 : —
她用和蔼的语气说道：——

" [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [pɪkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] [æt; ət] [hoʊm] [-]
" **Here are all sorts , picked up in my travels at home [26]**
" 这里 是 全部 排序 , 挑选 向上 在 我的 旅行 在 家 [-]
“这里有各种各样的东西，都是我在家乡旅行时收集的[26]

[ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [suːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
and abroad ; and in order to suit all of you ,
和 国外 ; 和 在 命令 到 套装 全部 的 你 ,
以及国外；为了满足你们所有人的需求，

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [slɪps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbæskɪt] ,
I have put the names on slips of paper into this basket ,
我 有 放 这 姓名 在 滑倒 的 纸 进入 这 篮子 ,
我把写着名字的纸条放进了这个篮子里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [drɔː] [wʌn][ɪn] [tɜːrɪn] .
and each can draw one in turn .
和 每个 能 画 一 在 转动 .
每人可以轮流抽取一张。

[dʌz] [ðæt] [pli:z] [maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈɔ:diəns] ? "
Does that please my distinguished audience ? "
做 那 请 我的 杰出的 观众 ? "

各位尊敬的听众，这样满意吗？

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[dʒɛfs] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [let][hɪm; ɪm] [drɔ:ɪ] [fɜ:rst] , " [kraɪd][ðə; ði] [flɑ:k] ,
Geoff's the oldest , let him draw first , " cried the flock ,
杰夫的 这 最老 , 让 他 画 第一的 , " 哭 这 群 ,

“杰夫年纪最大，让他先画吧！”羊群喊道。

[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] .
fluttering like a flight of birds before they settle .
飘动 喜欢 一个 航班 的 鸟类 前 他们 定居 .

像一群即将落脚的鸟儿一样扑腾着。

" [gɜ:ɪlz] [kʌm] [fɜ:rst] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜ:rl][ˈkʌz(ə)n] .
" **Girls come first , " answered the boy , with a nod toward the eldest girl cousin** .
" 女孩们 来 第一的 , " 回答 这 男生 , 和 一个 点头 朝向 这 长子 女孩 表哥 .

“女孩优先，”男孩回答道，同时朝年纪最大的表姐点了点头。

[ˈlɑ:ti] [pʊt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfʌmblɪŋ] , [dru:ɪ] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ]
Lotty put in her hand and , after some fumbling , drew out a paper on which
洛蒂 放 在 她 手 和 , 后 一些 笨拙 , 画 出去 一个 纸 在 哪个
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

洛蒂把手伸进去，笨拙地摸索了一会儿，掏出一张纸，上面写着：

" [ˈtæbiz] [ˈteɪbl] - [klo:θ] . "
" **Tabby's Table - cloth** . "
" 虎斑猫 桌子 - 布 . "

“塔比的桌布。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
" **Is that a good one ?**
" 是 那 一个 好的 一 ?

“这个好吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [fɔ:r; fər] [ˈdʒɛf] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **she asked , for Geoff looked disappointed** .
" 她 问 , 为了 杰夫 看起来 失望的 .

她问道，因为杰夫看起来很失望。

" [mɔ:ɪ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðʊv] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] , " [ˈænsər] [ænt] [nel] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ]
" **More fighting , though a girl is still the heroine , " answered Aunt Nell , searching**
" 更多的 斗争 , 尽管 一个 女孩 是 仍然 这 女英雄 , " 回答 阿姨 内尔 , 搜索
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] .
for the manuscript .
为了 这 手稿 .

“还有更多打斗场面，不过女主角还是个女孩，”内尔姨妈一边寻找手稿一边回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [tu:ɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈædɪd] [ˈgrændˈmɑ:mə] ,
" **I think two revolutions will be enough for you , General , " added grandma** ,
" 我 思考 二 革命 将要 是 足够的 为了 你 , 一般的 , " 额外 奶奶 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我想两次革命就足够你受的了，将军，”奶奶笑着补充道。

" [du:][wi:; wi] [bi:t] [ɪn][bəuθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

" **Do we beat in both ?** " **asked the boy , brightening up at once .**
" 做 我们 打 在 两个都 ? " 问 这 男生 , 提亮 向上 在 一次 :

“我们两场都赢了吗？”男孩问道，顿时来了精神。

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .

" **All right , then .**

" 全部 正确的 , 然后 :

“好吧。”

[aɪ][voʊt] [fɔ:r; fər] - [ˈdɔ:li:z] [dɪʃ] - [kɒ:θ] , - [ɔ:r] [wətˈevər] [aɪˈti:][ɪz] ;

I vote for ' Dolly's Dish - cloth , ' or whatever it is ;
我 投票 为了 - 多莉的 盘子 - 布 , - 或者 任何 它 是 ;

我投票给“多莉的抹布”，或者随便什么都行；

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪˈti:][kæn; kən] [ˈpɔ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wɔ:r] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]

though I don't see what it can possibly have to do with war , " he added
尽管 我 不 看 什么 它 能 可能 有 到 做 和 战争 , " 他 额外

.

:

.

“虽然我看不出这跟战争有什么关系，”他补充道。

" [ɑ:] , [maɪ] [daɪr] , [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men][æt; ət] [sʌt]

" **Ah , my dear , women have their part to play as well as men at such**

" 啊 , 我的 亲爱的 , 女性 有 他们的 部分 到 玩 作为 出色地 作为 男人 在 这样的

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

“啊，亲爱的，在这种时候，女性和男性一样，也扮演着重要的角色。”

[ænd; ænd][du:][aɪˈti:] [ˈbreɪvli] , [ðoo] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] .

and do it bravely , though one does not hear so much about their courage .
和 做 它 勇敢地 , 尽管 一 做 不是 听到 所以 很多 关于 他们的 勇气 :

而且他们勇敢地去做这件事，尽管人们很少听到他们的勇气事迹。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kəˈlekt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ði:z]

I've often wished some one would collect all that can be found about these
我已经 经常 希望 一些 一 会 收集 全部 那 能 是 成立 关于 这些

[nɪˈglektɪd] [ˈherəwənz] ,

neglected heroines ,

被忽视的 女英雄们 ,

我一直希望有人能收集整理出所有关于这些被遗忘的女英雄的资料。

[ænd; ænd][pʊt][aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ri:d] , [ədˈmaɪər] , [ænd; ænd] [ˈemjuleɪt] [wen]

and put it in a book for us to read , admire , and emulate when
和 放 它 在 一个 书 为了 我们 到 读 , 钦佩 , 和 仿真 什么时候

[ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [kʌmz] .

our turn comes .

我们的 转动 来 :

并把它写成一本书，供我们阅读、欣赏，并在轮到我们的时候效仿。

" [ˈgrænmɑ:] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] , [-]

" **Grandma looked thoughtfully at the fire as she spoke , [27]**

" 奶奶 看起来 深思熟虑 在 这 火 作为 她 辐 , [-]

“奶奶一边若有所思地看着火堆一边说话，[27]

[ænd; ənd] ['lɑ:ti] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt'fəʊliə] : " [pə'hæps] [ənt] [nel] [wɪl] [du:]
and Lotty said , with her eye on the portfolio : "Perhaps Aunt Nell will do
和 洛蒂 说 , 和 她 眼睛 在 这 文件夹 : " 也许 阿姨 内尔 将要 做
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
it for us .
它 为了 我们 :

洛蒂一边盯着投资组合一边说：“也许内尔阿姨会帮我们做这件事。”

[ðen] ['hɪstri; 'hɪstəri][wəʊnt][bi; bi][soʊ][draɪ] , [ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən]['glɔ:rɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - ['mʌðərz]
Then history won't be so dry , and we can glorify our fore - mothers
然后 历史 惯于 是 所以 干燥 , 和 我们 能 荣耀 我们的 前 - 母亲们
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑ:ðəz] . "
as well as fathers . "
作为 出色地 作为 父亲们 :

这样一来，历史就不会那么枯燥乏味，我们也能像颂扬父辈一样颂扬我们的母辈了。

" [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
" I'll see what I can find .
" 患病的 看 什么 我 能 寻找 :

我看看能不能找到什么。

[naʊ] [spɪn] [ə'weɪ] , ['mɪni] , [ænd; ənd][sɪt] [sti:l] , [bɔɪz] , — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Now spin away , Minnie , and sit still , boys , — if you can .
现在 旋转 离开 , 米妮 , 和 坐 仍然 , 男孩们 , — 如果 你 能 :

现在，米妮，尽情旋转吧；孩子们，如果可以的话，请坐好。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['setld] ['grænd,mɑ:z] [fʊt] - [stu:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [ænt] [nel]
" Then , having settled grandma's foot - stool , and turned up the lamp , Aunt Nell
" 然后 , 拥有 定居 奶奶的 脚 - 凳子 , 和 转向 向上 这 灯 , 阿姨 内尔
[ri:d] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
read the tale of
读 这 故事 的

“然后，安顿好奶奶的脚凳，打开灯，内尔姨妈开始朗读故事……”

[tæbiz] ['teɪbl] - [klo:θ] .
TABBY'S TABLE - CLOTH .
虎斑猫 桌子 - 布 :

塔比的桌布。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [deɪ][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri]
On the 20th day of March , 1775 , a little girl was trudging along a country
在 这 20th 天 的 行进 , - , 一个 小的 女孩 曾是 艰难跋涉 沿着 一个 国家
[raʊd] ,
road ,
路 ,

1775年3月20日，一个小女孩正沿着乡间小路艰难跋涉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
with a basket of eggs on her arm .
和 一个 篮子 的 鸡蛋 在 她 手臂 :

她胳膊上挎着一篮鸡蛋。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ;
She seemed in a great hurry , and looked anxiously about her as she went ;
她 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 看起来 焦虑地 关于 她 作为 她 去 ;

她似乎很着急，边走边焦急地环顾四周；

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] ,
for those were stirring times ,
为了 那些 是 搅拌 时代 ,

那是一个动荡的时代，

[ænd; ənd] ['tæbiθə] ['tɑ:r,bel] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
and Tabitha Tarbell lived in a town that took a famous part in the Revolution .
和 塔比莎 塔贝尔 居住地 在 一个 镇 那 采取 一个 著名的 部分 在 这 革命 .

塔比莎·塔贝尔居住的小镇在美国独立战争中扮演了重要角色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] - [feɪst] , [braɪt] - [aɪd] [læs] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , ['kɜ:rɪdʒ] ,
She was a rosy - faced , bright - eyed lass of fourteen , full of vigor , courage ,
她 曾是 一个 红润 - 面对 , 明亮的 - 眼睛 小姐 的 十四 , 满的 的 活力 , 勇气 ,
[ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,
and patriotism ,
和 爱国主义 ,

她是一位十四岁的少女，脸色红润，双目明亮，充满活力、勇气和爱国情怀。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['ru:məz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['kɑ:nkɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði]
and just then much excited by the frequent rumors which reached Concord that the
和 只是 然后 很多 兴奋的 经过 这 频繁 谣言 哪个 达到 和睦 那 这
['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [sent] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
British were coming to destroy the stores sent there for safe keeping while the
英国 是 未来 到 破坏 这 商店 发送 那里 为了 安全的 保持 尽管 这
[enəmi] ['ɑ:kjupaɪd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
enemy occupied Boston .
敌人 占领 波士顿 .

就在那时，康科德不断传来谣言，说英国人要来摧毁敌人占领波士顿期间送到那里保管的物资，这让康科德的人们非常兴奋。

['tæbi] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] ([ˌmetə'fɔ:rɪkli] ['spi:kɪŋ]) [ʃʊk]
Tabby glowed with wrath at the idea , and (metaphorically speaking) shook
虎斑猫 发光 和 愤怒 在 这 主意 , 和 (比喻意义上的 请讲) 摇晃
[hɜ:r; hər] [fɪst] [æt; ət] ['ɔ:gəst] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,
her fist at august King George ,
她 拳头 在 八月 国王 乔治 ,

塔比听到这个主意后怒火中烧，（打个比方）对着尊贵的乔治国王挥舞着拳头。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
being a stanch little Rebel ,
存在 一个 立柱 小的 反叛 ,
作为一个坚定的小叛逆者，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌntri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['tɪrəni]
ready to fight and die for her country rather than submit to tyranny
准备好 到 斗争 和 死 为了 她 国家 相当 比 提交 到 暴政
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 .

她宁愿为国而战，甚至牺牲，也不愿屈服于任何形式的暴政。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
In nearly every house something valuable was hidden .
在 几乎 每一个 房子 某物 有价值的 曾是 隐 .
几乎每家每户都藏着贵重物品。

['kɜ:rn(ə)l]['bærət, 'bærit][hæd; həd][sɪks] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ; [ˌebi'ni:zə] ['hʌbərd] , ['sɪkstɪ] - [eɪt]
Colonel Barrett had six barrels of powder ; Ebenezer Hubbard , sixty - eight
上校 巴雷特 有 六 桶 的 粉末 ; 埃比尼泽 哈伯德 , 六十 - 八
['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] ; ['æksɪz] , [tents] ,
barrels of flour ; axes , tents ,
桶 的 面粉 ; 轴 , 帐篷 ,
巴雷特上校有六桶火药；埃比尼泽·哈伯德有六十八桶面粉；斧头、帐篷，

[ænd; ənd] [ˈspɛɪdʒ] [wɜːr; wər][æ̃t; ə̃t][ˈdænjəl] - ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪd] [-]
and spades were at Daniel Cray's ; and Captain David [28]
和 黑桃 是 在 丹尼尔 - ; 和 队长 大卫 [-]
黑桃在丹尼尔·克雷那里; 还有大卫船长[28]

[braʊn] [hæd; həd][ˈɡʌnz] , [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] .
Brown had guns , cartridges , and musket balls .
棕色的 有 枪支 , 墨盒 , 和 滑膛枪 球 .
布朗拥有枪支、弹药和火枪子弹。

[ˈkænən] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ; [ˈfaɪər] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æ̃t; ə̃t]
Cannon were hidden in the woods ; fire - arms were being manufactured at
大炮 是 隐 在 这 树林 ; 火 - 武器 是 存在 制造 在
[ˈbærɪts] [mɪlz] ; [kɑːrˈtuːʃ] - [bɑːksɪz] , [belts] ,
Barrett's Mills ; cartouch - boxes , belts ,
巴雷特 米尔斯 ; 卡图斯 - 盒子 , 腰带 ,
大炮藏在树林里; 巴雷特磨坊正在制造枪支; 弹匣、弹链,

[ænd; ənd][ˈhʊʊlstərʒ] , [æ̃t; ə̃t] [ˈruːbɪn] [ˈbraʊnz] ; [ˌsɔːltˈpiːtər][æ̃t; ə̃t][dʒəʊˈsaɪə] [ˈmɛlvɪnz] ;
and holsters , at Reuben Brown's ; saltpetre at Josiah Melvin's ;
和 枪套 , 在 鲁本 布朗的 ; 硝 在 约西亚 梅尔文的 ;
鲁本·布朗那里有枪套; 约西亚·梅尔文那里有硝石;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʊʊtmɪːl] [wʌz; wəz] [prɪˈpɛrəd] [æ̃t; ə̃t] [ˈkæptɪn] [ˈtɪməθi] [ˈwiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] .
and much oatmeal was prepared at Captain Timothy Wheeler's .
和 很多 麦片 曾是 准备 在 队长 蒂莫西 惠勒的 .
蒂莫西·惠勒上尉家准备了大量的燕麦粥。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ten] [men] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [taʊn] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] ,
A morning gun was fired , a guard of ten men patrolled the town at night ,
一个 早晨 枪 曾是 被解雇 , 一个 警卫 的 十 男人 巡逻 这 镇 在 夜晚 ,
清晨鸣放礼炮, 夜间有十名卫兵在镇上巡逻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [felt][mʌst; məst] [kʌm] .
and the brave farmers were making ready for what they felt must come .
和 这 勇敢的 农民 是 制作 准备好 为了 什么 他们 毛毡 必须 来 .
勇敢的农民们正在为他们认为必然会发生的事情做准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
There were Tories in the town who gave the enemy all the information they could
那里 是 保守党 在 这 镇 WHO 给予 这 敌人 全部 这 信息 他们 可以
[ˈɡæðər] ;
gather ;
收集 ;
镇上有一些保皇党人, 他们把能收集到的所有情报都泄露给了敌人;

[ˈðerfɔːr] [mʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] , [lest] [ðɪːz] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd]
therefore much caution was necessary in making plans , lest these enemies should
所以 很多 警告 曾是 必要的 在 制作 计划 , 免得 这些 敌人 应该
[bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
betray them .
背叛 他们 .
因此, 制定计划时必须非常谨慎, 以免被敌人出卖。

[pæs] - [wɜːrdʒ][wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] , [ˈsiːkrət] [ˈsɪgnəlz] [juːst] ,
Pass - words were adopted , secret signals used ,
经过 - 字 是 已采用 , 秘密 信号 用过的 ,
采用密码, 使用秘密信号,

[ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [sent] [frʌm; frəm] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [ˈhaʊs] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [weɪz] .
and messages sent from house to house in all sorts of queer ways .
和 消息 发送 从 房子 到 房子 在 全部 排序 的 酷儿 方式 .
并以各种奇特的方式在各家各户之间传递信息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [egz] [ɪn] ['tæbɪz] ['bæskɪt] ,
Such a message lay hidden under the eggs in Tabby's basket ,
这样的 一个 信息 躺 隐 在下面 这 鸡蛋 在 虎斑猫 篮子 ,
这样的信息就藏在塔比篮子里的鸡蛋下面。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and the brave little girl was going on an important errand from her
和 这 勇敢的 小的 女孩 曾是 去 在 一个 重要的 差事 从 她
[ʌŋk(ə)l] , ['kæptɪn] ['deɪvɪd] [braʊn] ,
uncle , Captain David Brown ,
叔叔 , 队长 大卫 棕色的 ,
这位勇敢的小女孩受她叔叔大卫·布朗上尉的委托, 去执行一项重要的任务。

[tu:; tə] ['di:kən] ['saɪərəs]['hɑ:zmər] , [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði]
to Deacon Cyrus Hosmer , who lived at the other end of the town , by the
到 执事 赛勒斯 霍斯默 , WHO 居住地 在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 经过 这
[saʊθ] [brɪdʒ] .
South Bridge .
南 桥 .
致住在镇子另一端南桥附近的执事赛勒斯·霍斯默。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
She had been employed several times before in the same way , and had
她 有 到过 受雇 一些 时代 前 在 这 相同的 方式 , 和 有
[pru:vd] [hɜ:r'self] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
proved herself quick - witted ,
已证实 她自己 快的 - 机智的 ,
她之前曾多次从事过类似的工作, 并证明自己机智敏捷。

[staʊt] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ʌnd] [laɪt] - ['fʊtɪd] .
stout - hearted , and light - footed .
肥硕 - 心地 , 和 光 - 有脚的 .
意志坚定, 行动敏捷。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [trɒtɪd] [ə'bɔ:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [kloʊk] [ænd; ʌnd] [hʊd] ,
Now , as she trotted along in her scarlet cloak and hood ,
现在 , 作为 她 小跑 沿着 在 她 猩红 披风 和 兜帽 ,
现在, 她身披猩红色斗篷, 头戴兜帽, 小跑着向前,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [sti:l] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r'self][baɪ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ækt][ʌv; əv]
she was wishing she could still further distinguish herself by some great act of
她 曾是 祝 她 可以 仍然 更远 区分 她自己 经过 一些 伟大的 行为 的
[ˈherəʊɪzəm] ;
heroism ;
英雄主义 ;
她希望自己还能通过一些伟大的英勇事迹来进一步彰显自己的才华;

[fɔ:r; fər] [ɡʊd] ['pɑ:rsn] ['emərsn] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ʌnd] [sed] , " [wel]
for good Parson Emerson had patted her on the head and said , " Well
为了 好的 牧师 爱默生 有 轻拍 她 在 这 头 和 说 , " 出色地
[dʌn] , [tʃaɪld] !
done , child !
完毕 , 孩子 !
埃默森牧师拍了拍她的头说: “做得好, 孩子! ”

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ʃi:; ji][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bærɪts] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" when he heard how she ran all the way to Captain Barrett's , in the night ,
" 什么时候 他 听到 如何 她 跑 全部 这 方式 到 队长 巴雷特 , 在 这 夜晚 ,
“当他听说她连夜一路跑到巴雷特上尉那里时,

[tuː; tə][wɔːrŋ][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɑːktər] [liː] , [ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] ,
to warn him that Doctor Lee , the Tory ,
到 警告 他 那 医生 李 , 这 保守党 ,
警告他, 保守党人李医生

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ˈsendɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkrət] [plænz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
had been detected sending information of certain secret plans to the enemy .
有 到过 检测到 发送 信息 的 肯定 秘密 计划 到 这 敌人 .
被发现向敌方传递某些秘密计划的信息。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **I would do more than that , though it was a fearsome run through the**
" 我 会 做 更多的 比 那 , 尽管 它 曾是 一个 可怕的 跑步 通过 这
[dɑːrk] [wʊdz] .
dark woods .
黑暗的 树林 .

“我还会做更多, 尽管穿越黑暗森林的奔跑令人胆寒。”
[ˈwʊdnt] [ðʊʊz] [-]
Wouldn't those [29]
不会 那些 [-]
那些[29]难道不会

[tuː] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] ?
two like to know all I know about the stores ?
二 喜欢 到 知道 全部 我 知道 关于 这 商店 ?
你们两个想知道我所了解的关于商店的一切吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] - [ɪm] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt] [θruː] [em ˈiː] .
But I wouldn't tell ' em , not if they drove a bayonet through me .
但 我 不会 告诉 - 呃 , 不是 如果 他们 驾驶 一个 刺刀 通过 我 .
但我不会告诉他们, 就算他们用刺刀刺穿我也不会。

[aɪm][nɑːt] [əˈfiəd] [ʌv; əv] - [ɪm] ; " [ænd; ənd] [ˈtæbi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈfaɪəntli] ,
I'm not afeard of ' em ; " and Tabby tossed her head defiantly ,
我是 不是 害怕 的 - 呃 ; " 和 虎斑猫 抛掷 她 头 公然挑衅 ,
“我不怕他们;”塔比挑衅地甩了甩头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as she paused to shift her basket from one arm to the other .
作为 她 暂停 到 转移 她 篮子 从 一 手臂 到 这 其他 .
她停下来, 把篮子从一只胳膊换到另一只胳膊上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz] " [əˈfiəd] " [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
But she evidently was " afeard " of something ,
但 她 显然 曾是 " 害怕 " 的 某物 ,
但她显然“害怕”某些事情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrʌdi] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] ,
for her ruddy cheeks turned pale and her heart gave a thump ,
为了 她 红润 脸颊 转向 苍白 和 她 心 给予 一个 扑通 ,
因为她红润的双颊变得苍白, 心脏也怦怦直跳。

[æz; əz] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .
as two men came in sight , and stopped suddenly on seeing her .
作为 二 男人 来了 在 视线 , 和 停止 突然 在 看到 她 .
这时, 有两个男人出现在视线中, 看到她后突然停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
They were strangers ; and though nothing in their dress indicated it ,
他们 是 陌生人 ; 和 尽管 没有什么 在 他们的 裙子 表明的 它 ,
他们是陌生人; 虽然他们的穿着打扮丝毫没有透露出这一点,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [kwɪk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['soʊldʒərz] ; [step][ænd; ənd] ['kæɪdʒ] [bɪ'treɪd] [aɪ'tiː] ,
the girl's quick eye saw that they were soldiers ; step and carriage betrayed it ,
这 女孩们 快的 眼睛 锯 那 他们 是 士兵 ; 步 和 运输 背叛 它 ,
女孩眼疾手快地看出他们是士兵; 他们的步伐和姿态都暴露了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪːz] ['mɑːr(ə)l][dʒent(ə)lmən] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ˈkwaɪət] ['trævələz]
and the rapidity with which these martial gentlemen changed into quiet travellers
和 这 快速 和 哪个 这些 武术 先生们 已更改 进入 安静的 旅行者
[raʊzd] [hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] [æt; ət][wʌnz] .
roused her suspicions at once .
唤醒 她 怀疑 在 一次 .

这些尚武的绅士迅速变成安静的旅行者，这立刻引起了她的怀疑。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] ; [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [staʊt]
They exchanged a few whispered words ; then they came on , swinging their stout
他们 交换 一个 很少 低声说道 字 ; 然后 他们 来了 在 , 摇摆 他们的 肥硕
[stɪks] , [wʌn] ['wɪslɪŋ] ,
sticks , one whistling ,
棍子 , 一 吹口哨 ,

他们低声交谈了几句; 然后他们挥舞着粗壮的棍子走了过来，其中一个还吹着口哨。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] [ə'lʊːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm]
the other keeping a keen lookout along the lonely road before and behind them
这 其他 保持 一个 敏锐的 瞭望台 沿着 这 孤独 路 前 和 在后面 他们
.
:
.

另一人则时刻警惕地观察着他们前后那条寂静的道路。

" [maɪ] ['prɪti] [læs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wer] ['mɪstər] . ['dænjəl] [blɪs] [laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **My pretty lass , can you tell me where Mr . Daniel Bliss lives ?** " **asked the**
" 我的 漂亮的 小姐 , 能 你 告诉 我 在哪里 先生 . 丹尼尔 极乐 生活 ? " 问 这
[jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

“我的漂亮姑娘，你能告诉我丹尼尔·布利斯先生住在哪里吗？”年轻的男子问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'luːt] .
with a smile and a salute .
和 一个 微笑 和 一个 礼炮 .

微笑着敬礼。

['tæbi] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]
Tabby was sure now that they were British ; for the voice was deep and
虎斑猫 曾是 当然 现在 那 他们 是 英国 ; 为了 这 嗓音 曾是 深的 和
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

塔比现在确信他们是英国人; 因为他们的声音低沉而浑厚。

[ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
the face a ruddy English face , and the man they wanted was a well - known
这 脸 一个 红润 英语 脸 , 和 这 男人 他们 通缉 曾是 一个 出色地 - 已知
[ˈtɔːrɪ] .
Tory .
保守党 .

那是一张红润的英国面孔，而他们要找的人是一位知名的保守党人士。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈʊʊd] [noʊ][sain][ʌv; əv][əˈla:rm] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈma:dist] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
But she showed no sign of alarm , beyond the modest color in her cheeks ,
但 她 显示 不 符号 的 警报 , 超过 这 谦虚的 颜色 在 她 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsɪvəlɪ] :
and answered civilly :
和 回答 文明地 :

但除了双颊泛起淡淡的红晕外，她并未表现出任何惊慌，并礼貌地回答道：

" [jes] , [sɜ:r] , [ˈʊʊvər][ˈjɑ:ndər][ə; eɪ] [pi:s] . "
" Yes , sir , over yonder a piece . "
" 是的 , 先生 , 超过 远处 一个 片 . "

“是的，先生，那边有一块。”

" [θæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstu:pɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈstou] **" Thanks , and a kiss for that , " said the young man , stooping to bestow**
" 谢谢 , 和 一个 吻 为了 那 , " 说 这 年轻的 男人 , 弯腰 到 赐给
[hɪz; ɪz][ɡɪft] .
his gift .
他的 礼物 .

“谢谢，给你一个吻，”年轻人说着，弯下腰将礼物送了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ][smɑ:rt][ba:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,
But he got a smart box on the ear ,
但 他 得到 一个 聪明的 盒子 在 这 耳朵 ,

但他耳朵上装了个智能盒子，

[ænd; ənd] [ˈtæbi] [ræn][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and Tabby ran off in a fury of indignation .
和 虎斑猫 跑 离开 在 一个 愤怒 的 愤慨 .

塔比气愤地跑开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
With a laugh they went on ,
和 一个 笑 他们 去 在 ,

他们笑着继续说道：

[ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜ:rn][ˈspaɪ][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][get] **never dreaming that the little Rebel was going to turn spy herself , and get**
绝不 做梦 那 这 小的 反叛 曾是 去 到 转动 间谍 她自己 , 和 得到
[ðə; ði] [-]
the [30]
这 [-]

她做梦也没想到，这个小叛逆者自己也会变成间谍，并得到[30]

[ˈbetər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
better of them .
更好的 的 他们 .

其中比较好的。

[fɪː; fɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈdi:kən] [ˈhɑ:zmərz] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [ˈerənd] ,
She hurried away to Deacon Hosmer's , and did her errand ,
她 慌忙 离开 到 执事 霍斯默的 , 和 做过 她 差事 ,

她匆匆赶到霍斯默执事家，办好了事。

[ˈædɪŋ] [ˌðerˈtuː] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [stˈreɪndʒəz][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] .
adding thereto the news that strangers were in town .
添加 到 这 消息 那 陌生人 是 在 镇 .

此外，还有消息称镇上有陌生人。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdi:kən] .
" We must know more of them , " said the Deacon .
" 我们 必须 知道 更多的 的 他们 , " 说 这 执事 .

“我们必须更多地了解他们，”执事说道。

" [klæp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [su:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [waɪf] , [ænd; ənd] [send][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [tu:; tə]
" Clap a different suit on her , wife , and send her with the eggs to
" 拍 一个 不同的 套装 在 她 , 妻子 , 和 发送 她 和 这 鸡蛋 到
[ˈmɪsɪz] . [blɪs] .
Mrs . Bliss .
太太 : 极乐 :

“老婆，给她换套衣服，然后让她带着鸡蛋去布利斯太太那里。”

[wɪz; wi][hæv; həv][ɔ:l][wɪz; wi][wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tæbi] [kæn; kən] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
We have all we want of them , and Tabby can look well about her ,
我们 有 全部 我们 想 的 他们 , 和 虎斑猫 能 看 出色地 关于 她 ,
我们拥有了我们想要的一切，塔比看起来也精神多了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rests] [ænd; ənd] ['gɒsɪps] ['oʊvər][ðer; ðər] .
while she rests and gossips over there .
尽管 她 休息 和 八卦 超过 那里 :

她则在那边休息和闲聊。

[blɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] ['smɑ:rtli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][ju: 'es]
Bliss must be looked after smartly , for he is a knave , and will do us
极乐 必须 是 看起来 后 聪明地 , 为了 他 是 一个 恶棍 , 和 将要 做 我们
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 :

必须好好照顾布里斯，因为他是个恶棍，会伤害我们。

" [ə'weɪ] [went] ['tæbi] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mɪʃ(ə)n] ;
" Away went Tabby in a blue cloak and hood , much pleased with her mission ;
" 离开 去 虎斑猫 在 一个 蓝色的 披风 和 兜帽 , 很多 高兴 和 她 使命 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“塔比披着蓝色斗篷，戴着兜帽，昂首阔步地走了，她对自己的任务非常满意；而且，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rɪz] [haʊs] [ə'baʊt] [nu:n] ,
coming to the Tory's house about noon ,
未来 到 这 保守党的 房子 关于 中午 ,

大约中午时分来到托利党人的家，

[smelt] [ə'fɑ:r][ɔ:f][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['oʊdəɹ][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [paɪz] .
smelt afar off a savory odor of roasting meat and baking pies .
冶炼 远方 离开 一个 美味的 气味 的 烘焙 肉 和 烘烤 馅饼 :

远处飘来烤肉和烤馅饼的诱人香味。

['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] ,
Stepping softly to the back - door , she peeped through a small window ,
步进 轻轻 到 这 后退 - 门 , 她 偷窥 通过 一个 小的 窗户 ,

她轻手轻脚地走到后门，透过一扇小窗户向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [blɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['hændmeɪd] ['kʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['kɪtʃɪn] ,
and saw Mrs . Bliss and her handmaid cooking away in the big kitchen ,
和 锯 太太 : 极乐 和 她 使女 烹饪 离开 在 这 大的 厨房 ,

看到布利斯太太和她的女仆在大厨房里忙碌地做饭。

[tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)][spaɪ] , [hu:] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
too busy to heed the little spy , who slipped around to the front of the house ,
也 忙碌的 到 注意 这 小的 间谍 , WHO 滑倒了 大约 到 这 正面 的 这 房子 ,

他们忙得不可开交，根本没注意到那个偷偷溜到房子前面的小间谍。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] .
to take a general survey before she went in .
到 拿 一个 一般的 民意调查 前 她 去 在 :

在她进去之前先做个总体调查。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hær] [səsˈpiʃənz] ；
All she saw confirmed her suspicions ；
全部 她 锯 确认的 她 怀疑 ；

她所看到的一切都证实了她的怀疑；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [ə; ei] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ɡreɪt] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
for in the keeping - room a table was set forth in great style , with the silver
为了 在 这 保持 - 房间 一个 桌子 曾是 放 前进 在 伟大的 风格 , 和 这 银
[ˈtæŋkərd] ,
tankards ,
酒杯 ,

因为在起居室里，一张桌子被布置得非常精致，上面摆放着银质酒杯。

[best] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈdæməsk] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [kept] [fɔːr; fər]
best china , and the fine damask table - cloth , which the housewife kept for
最好的 中国 , 和 这 美好的 绫 桌子 - 布 , 哪个 这 家庭主妇 保留 为了
[ˈhɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

最好的瓷器，还有那块精美的锦缎桌布，是主妇留着过节用的。

[stɪl] [əˈnʌðər] [piːp] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊz] [ʃəʊd] [hɜːr; hær]
Still another peep through the lilac bushes before the parlor windows showed her
仍然 其他 窥视 通过 这 紫丁香 灌木丛 前 这 客厅 视窗 显示 她
[ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [ˈklɔːzɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [blɪs] ,
the two strangers closeted with Mr . Bliss ,
这 二 陌生人 隐秘的 和 先生 . 极乐 ,

她透过客厅窗户前的紫丁香灌木丛又往外看了一眼，看到两个陌生人正和布利斯先生待在壁橱里。

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] ,
all talking earnestly ,
全部 说 切实 ,

大家都在认真地交谈着，

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ləʊ] [ə; ei] [təʊn] [fɔːr; fər][ə; ei] [wɜːrd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hær] [ʃɑːrp] [ɪrz] .
but in too low a tone for a word to reach even her sharp ears .
但 在 也 低的 一个 语气 为了 一个 单词 到 抵达 甚至 她 锋利的 耳朵 .
但声音太低，即使是她敏锐的耳朵也听不到一个字。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðei] [ɑːr; ər][æt; ət] .
" **I will know what they are at** .
" 我 将要 知道 什么 他们 是 在 .

“我会知道他们在做什么。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][maɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz]
I'm sure it is mischief , and I won't go back with only my walk for my pains
我是 当然 它 是 恶作剧 , 和 我 惯于 去 后退 和 仅有的 我的 走 为了 我的 疼痛
,
.
,

我确信这是恶作剧，我不会仅仅因为走了一趟就白跑一趟。

" [θɔːt] [ˈtæbi] ; [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **thought Tabby ; and marching into the kitchen ,**
" 想法 虎斑猫 ; 和 行军 进入 这 厨房 ,

“塔比心想；然后径直走进厨房，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hær] [egz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɪv(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmædəm][ˈhɑːzmər] .
she presented her eggs with a civil message from Madam Hosmer .
她 呈现 她 鸡蛋 和 一个 民用 信息 从 女士 霍斯默 .

她带着霍斯默夫人的礼貌问候，呈上了她的鸡蛋。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪtɪ] ['welkəm] , [tʃaɪld] .
" **They are mighty welcome , child .**
" 他们 是 强大的 欢迎 , 孩子 .

“非常欢迎，孩子。”

[aɪv] [juːst] [ə; eɪ] [saɪt] [-]
I've used a sight [31]
我已经 用过的 一个 视线 [-]

我使用了一个瞄准器[31]

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [niːd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][flɪp] .
for my custards , and need more for the flip .
为了 我的 蛋奶冻 , 和 需要 更多的 为了 这 翻动 .

我的蛋奶冻需要一些，翻面的时候还需要更多。

[wiːv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [pʊt] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [blɪs] ,
We've company to dinner unexpected , and I'm much put about , " said Mrs . Bliss ,
我们已经 公司 到 晚餐 意外 , 和 我是 很多 放 关于 , " 说 太太 . 极乐 ,

“晚餐突然来了客人，这让我很不高兴，”布里斯太太说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪnər] ,
who seemed to be concerned about something besides the dinner ,
WHO 似乎 到 是 担心的 关于 某物 除了 这 晚餐 ,

他似乎在担心晚餐以外的事情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['flɜːrɪ] [fər'gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːzuəl] [ɡɪft] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in her flurry forgot to be surprised at the unusual gift ; for the
和 在 她 阵雪 忘了 到 是 惊讶 在 这 异常 礼物 ; 为了 这
[ˈneɪbəz] [ʌnd] [ðəm; ðəm] ,
neighbors shunned them ,
邻居 被排斥 他们 ,

她慌乱之中忘记了对这份不同寻常的礼物感到惊讶；因为邻居们都疏远他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]
and the poor woman had many anxieties on her husband's account , the
和 这 贫穷的 女士 有 许多 焦虑 在 她 丈夫的 帐户 , 这
['fæməli] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
family being divided ,
家庭 存在 分割 ,

由于丈夫的缘故，这个可怜的女人忧心忡忡，家庭也因此破裂。

— [wʌn] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['tɔːrɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['reb(ə)]; rɪ'bel] .
— **one brother a Tory , and one a Rebel .**
— 一 兄弟 一个 保守党 , 和 一 一个 反叛 .

——一个兄弟是保皇党，一个兄弟是反叛党。

" [kæn; kən][aɪ] [help] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Can I help , ma'am ?**
" 能 我 帮助 , 女士 ?

我能帮您什么吗，女士？

[aɪm][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['biːtɪŋ] [egz] , [ænt] ['hɪtɪ] [sez] .
I'm a master hand at beating eggs , Aunt Hitty says .
我是 一个 掌握 手 在 殴打 鸡蛋 , 阿姨 击球手 说道 .

“我可是打鸡蛋的高手，”希蒂阿姨说。

[aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['tæbi] ,
I'm tired , and wouldn't mind sitting a bit if I'm not in the way , " said Tabby ,
我是 疲劳的 , 和 不会 头脑 坐着 一个 少量 如果 我是 不是 在 这 方式 , " 说 虎斑猫 ,

“我累了，如果不碍事的话，我不介意坐一会儿，”塔比说。

[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] .
bound to discover something more before she left .
边界 到 发现 某物 更多的 前 她 左边 .

在她离开之前，她一定会发现更多东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .
" **But you be in the way** .
" 但 你 是 在 这 方式 .

但你会挡路。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [help] , [soʊ] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['steɪpɪn] - [ə'loʊŋ] [hoʊm] ,
We don't want any help , so you'd better be steppin ' along home ,
我们 不 想 任何 帮助 , 所以 你会 更好的 是 踏脚石 - 沿着 家 ,
我们不需要任何帮助，所以你最好赶紧回家。

[els] ['sʌθɪn] - [brɪ'saɪdz] [egz] [meɪ] [ɡɪt] [wɪpt] .
else suthin ' besides eggs may git whipped .
别的 苏辛 - 除了 鸡蛋 可能 git 鞭打 .

否则除了鸡蛋以外，其他东西也可能被搅打成泥。

[teɪl] - ['berərz] [eɪnt] ['welkəm] [hɪr] , " [sed] [oʊld][pjuːɑː] , [ðə; ðɪ][meɪd] , [ə; eɪ][ˈsaʊər] ['spɪnstər] ,
Tale - bearers ain't welcome here , " said old Puah , the maid , a sour spinster ,
故事 - 持有者 不是 欢迎 这里 , " 说 老的 普阿 , 这 女佣 , 一个 酸的 单身女子 ,
“这里不欢迎搬弄是非的人，”老普阿说道，她是个脾气古怪的老处女。

[huː] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
who sympathized with her master ,
WHO 同情 和 她 掌握 ,

她同情她的主人，

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['reblz; rɪ'bel] [suːn]
and openly declared she hoped the British would put down the Yankee Rebels soon
和 公然 声明 她 希望 这 英国 会 放 向下 这 扬基 反叛者 很快

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .
and sharply .
和 尖锐地 .

她公开表示，希望英国人能够尽快果断镇压美国叛军。

['mɪsɪz] . [blɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
Mrs . Bliss was in the pantry , and heard nothing of this little passage of
太太 . 极乐 曾是 在 这 食品储藏室 , 和 听到 没有什么 的 这 小的 通道 的

[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

布利斯太太当时在食品储藏室里，对这小小的交火一无所知；

[fɔːr; fər] ['tæbi] ['hɑːtli] [rɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['epɪθet] [ʌv; əv] " [teɪl] - ['berər] ,
for Tabby hotly resented the epithet of " tale - bearer ,
为了 虎斑猫 热 怨恨 这 别名 的 " 故事 - 持有人 ,

塔比非常讨厌“搬弄是非的人”这个绰号，

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [spaɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **though she knew that the men in the parlor were not the only spies on the**
" 尽管 她 知道 那 这 男人 在 这 客厅 是 不是 这 仅有的 间谍 在 这
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

尽管她知道客厅里的男人并不是这处房产中唯一的间谍。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [drʌmd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" When you are all drummed out of town and this house burnt to the ground
" 什么时候 你 是 全部 鼓声 出去 的 镇 和 这 房子 烧焦的 到 这 地面
,
.
.

“当你们都被赶出城，这房子也被烧成灰烬的时候，
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [help] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][aɪ 'ti:] .
you may be glad of my help , and I wish you may get it .
你 可能 是 高兴的 的 我的 帮助 , 和 我 希望 你 可能 得到 它 .

你或许会感谢我的帮助，我也希望你能得到帮助。
[gʊd] - [deɪ] , [oʊld][kræb] - ['æp(ə)l] , " ['ænsər] ['sɔ:si] ['tæbi] ; [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɜ:r; hər]
Good - day , old crab - apple , " answered saucy Tabby ; and catching up her
好的 - 天 , 老的 螃蟹 - 苹果 , " 回答 风骚的 虎斑猫 ; 和 捕捉 向上 她
[bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

“你好啊，老野苹果，”俏皮的塔比回答道；说着，她拿起篮子。
[fi:; ji] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
she marched out of the kitchen with her nose in the air .
她 行军 出去 的 这 厨房 和 她 鼻子 在 这 空气 .

她昂着头，大步走出了厨房。
[bʌt; bət][æz; əz][fi:; ji] [pæst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fi:; ji][kʊd; kəd] [-]
But as she passed the front of the house , she could [32]
但 作为 她 通过了 这 正面 的 这 房子 , 她 可以 [-]

但当她经过房子前面时，她可以[32]

[nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['dɪnər] - ['teɪbl] ;
not resist another look at the fine dinner - table ;
不是 抵抗 其他 看 在 这 美好的 晚餐 - 桌子 ;
忍不住又看了一眼精致的餐桌；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fju:][hæd; həd] [taɪm] [ɔ:r] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['fi:stɪŋ] ,
for in those days few had time or heart for feasting ,
为了 在 那些 天 很少 有 时间 或者 心 为了 盛宴 ,
因为在那个年代，很少有人有时间或心思去享受宴饮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['neɪpəri] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['seldəm] [ə'pɪrd] .
and the best napery and china seldom appeared .
和 这 最好的 抹布 和 中国 很少 出现 .
最好的餐巾和瓷器却很少出现。

[wʌn] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] [ɪn] ,
One window stood open , and as the girl leaned in ,
— 窗户 站立 打开 , 和 作为 这 女孩 倾斜 在 ,
一扇窗户开着，女孩探身进去时，

[sʌmθɪŋ] [mu:vɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klɔ:θ] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] .
something moved under the long cloth that swept the floor .
某物 已搬 在下面 这 长的 布 那 扫荡 这 地面 .
扫过地板的长布下面有什么东西在动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
It was not the wind , for the March day was still and sunny ,
它 曾是 不是 这 风 , 为了 这 行进 天 曾是 仍然 和 阳光明媚 ,
那不是风，因为三月的这一天风平浪静，阳光明媚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aʊt] [pɑ:pt] [ə; eɪ] [greɪ] ['kæts] [hed] ,
and in a minute out popped a gray cat's head ,
和 在 一个 分钟 出去 爆裂 一个 灰色的 猫的 头 ,
过了一会儿,一只灰猫的脑袋探了出来。

[ænd; ənd] [pʊs] [keɪm] ['pɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [hu:z] [step][hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hə] ,
and puss came purring to meet the new - comer whose step had roused her
和 猫 来了 呼噜声 到 见面 这 新的 - 角 谁 步 有 唤醒 她
[frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] .
from a nap .
从 一个 午睡 .

小猫咪发出咕噜咕噜的声音,迎接了来人,来人的脚步声吵醒了它正在午睡的小猫咪。

" [wer] [wʌn] ['tæbi] ['haɪdz] , [ə'hʌðər] [kæn; kən] .
" **Where one tabby hides , another can .**
" 在哪里 一 虎斑猫 隐藏 , 其他 能 .
“一只虎斑猫躲在哪里,另一只虎斑猫就能在哪里躲。”

[kæn; kən][aɪ] [der] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
Can I dare to do it ?
能 我 敢 到 做 它 ?
我敢这么做吗?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [faʊnd] [aʊt] ?
What would become of me if found out ?
什么 会 变得 的 我 如果 成立 出去 ?
如果我的秘密被发现,我会怎么样?

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] .
How wonderful it would be if I could hear what these men are plotting .
如何 精彩的 它 会 是 如果 我 可以 听到 什么 这些 男人 是 绘制 .
如果我能听到这些人正在密谋什么,那该有多好啊!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !
我会!

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [dɪ'saɪdɪd][hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'mʌŋ]
" **A sound in the next room decided her ; and , thrusting the basket among**
" 一个 声音 在 这 下一个 房间 决定 她 ; 和 , 推进 这 篮子 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

隔壁房间传来一声响动,她顿时下定了决心;于是,她把篮子塞进灌木丛中,

[ʃi:; ʃi] [li:pt] ['laɪtli] [ɪn][ænd; ənd] ['væniʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
she leaped lightly in and vanished under the table ,
她 跳跃 轻轻 在 和 消失了 在下面 这 桌子 ,
她轻盈地跳了进去,消失在桌子底下。

['li:vɪŋ] [pʊs] ['kɑ:mli] ['wa:ʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
leaving puss calmly washing her face on the window - sill .
离开 猫 平静地 洗涤 她 脸 在 这 窗户 - 窗台 .
留下小猫咪平静地在窗台上洗脸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ['tæbiz] [hɑ:rt] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] ['flʌtər] ;
As soon as it was done Tabby's heart began to flutter ;
作为 很快 作为 它 曾是 完毕 虎斑猫 心 开始 到 扑 ;
事情一结束,塔比的心就开始怦怦直跳;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['bʌslɪd] ['mɪsɪz] . [blɪs]
but it was too late to retreat , for at that moment in bustled Mrs . Bliss
但 它 曾是 也 晚的 到 撤退 , 为了 在 那 片刻 在 熙熙攘攘 太太 : 极乐
,
:
:

但此时已来不及撤退，因为就在这时，在忙碌的布利斯太太的.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][kʊd; kəd][l'oʊnli] [meɪk] [hɜ:ɪ'self][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
and the poor girl could only make herself as small as possible ,
和 这 贫穷的 女孩 可以 仅有的 制作 她自己 作为 小的 作为 可能的 ,
可怜的女孩只能尽可能地缩小自己的体积。

[kwait] ['hɪd(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [foʊldz] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] , [oʊld] -
quite hidden under the long folds that fell on all sides from the wide , old -
相当 隐 在下面 这 长的 折叠 那 跌倒 在 全部 侧面 从 这 宽的 , 老的 -
[fæʃnd] ['teɪbl] .
fashioned table .
造型 桌子 :

它完全被从宽大的老式桌子四面垂下的长长褶皱遮盖住了。

[fiː; ji] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmənz] [tʃæt] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][ræn][ɑ:n][seɪdʒ] - [tʃiːz] ,
She discovered nothing from the women's chat , for it ran on sage - cheese ,
她 发现 没有什么 从 这 女性的 聊天 , 为了 它 跑 在 圣人 - 奶酪 ,
[eg] - [nɑ:g] , [roʊst] [pɔ:rk] ,
egg - nog , roast pork ,
蛋 - 木栓 , 烤 猪肉 ,

她从女人们的聊天中一无所获，因为她们的聊天内容全是鼠尾草奶酪、蛋奶酒和烤猪肉。

[ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɜ:rnt] [paɪ] .
and lamentations over a burnt pie .
和 哀歌 超过 一个 烧焦的 馅饼 :

以及对烤焦的馅饼的哀叹。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [kɔ:ld] [ɪn][tuː; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
By the time dinner was served , and the guests called in to eat it ,
经过 这 时间 晚餐 曾是 服务 , 和 这 客人 称为 在 到 吃 它 ,
等到晚餐上桌，客人们陆续入座用餐时，

['tæbi] [wʌz; wəz][kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Tabby was calm enough to have all her wits about her ,
虎斑猫 曾是 冷静的 足够的 到 有 全部 她 智慧 关于 她 ,
塔比非常冷静，头脑清醒。

[ænd; ənd] [praɪd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [wət'eɪvər]
and pride gave her courage to be ready for the consequences , whatever
和 自豪 给予 她 勇气 到 是 准备好 为了 这 结果 , 任何
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
they might be .
他们 可能 是 :

而自尊心则给了她勇气去面对一切后果，无论后果是什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['i:ɪŋ] [-]
For a time the hungry gentlemen were too busy eating [33]
为了 一个 时间 这 饥饿的 先生们 是 也 忙碌的 吃 [-]
有一段时间，饥饿的绅士们忙着吃东西[33]

[tuː; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [blɪs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪp] [keɪm] [ɪn] ,
to talk much ; but when Mrs . Bliss went out , and the flip came in ,
到 讲话 很多 ; 但 什么时候 太太 : 极乐 去 出去 , 和 这 翻动 来了 在 ,
话不多；但当布利斯太太出去后，风向转变了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
they were ready for business .
他们 是 准备好 为了 商业 .

他们已经做好了营业准备。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [hwerˈæt]
The window was shut , whereat
这 窗户 曾是 关闭 , 哪里

窗户关着，

[ˈtæbi] [ɪɡˈzʌltɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] ; [ðə; ði] [ˈtɔːkəz] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
Tabby exulted that she was inside ; the talkers drew closer together ,
虎斑猫 欣喜若狂 那 她 曾是 里面 ; 这 谈话者 画 更近 一起 ,

塔比欣喜若狂，因为她终于进来了；说话的人们聚得更近了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and spoke so low that she could only catch a sentence now and then ,
和 辐 所以 低的 那 她 可以 仅有的 抓住 一个 句子 现在 和 然后 ,

她说话声音很低，只能偶尔听清一句话。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr] [ə; eɪ] [ɡʊd]
which caused her to pull her hair with vexation ; and they swore a good
哪个 导致 她 到 拉 她 头发 和 烦恼 ; 和 他们 发誓 一个 好的

[diːl] ,
deal ,
交易 ,

这让她恼怒地揪住头发；他们也破口大骂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
to the great horror of the pious little maiden curled up at their feet .
到 这 伟大的 恐怖 的 这 虔诚的 小的 少女 卷曲 向上 在 他们的 脚 .

蜷缩在他们脚边的虔诚小女孩惊恐万分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
But she heard enough to prove that she was right ;
但 她 听到 足够的 到 证明 那 她 曾是 正确的 ;

但她听到的足以证明她是对的；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [ˈkæptɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈensən] [diː] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
for these men were Captain Brown and Ensign De Bernicre , of the British
为了 这些 男人 是 队长 棕色的 和 军旗 德 - , 的 这 英国

[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

这些人分别是英国陆军上尉布朗和少尉德伯尼克。

[kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]
come to learn where the supplies were stored and how well the town was
来 到 学习 在哪里 这 补给品 是 存储 和 如何 出色地 这 镇 曾是

[dɪˈfendɪd] .
defended .
辩护 .

前来了解物资的储存地点以及城镇的防御情况。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [blɪs] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈreblz; rɪˈbel] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
She heard Mr . Bliss tell them that some of the " Rebels , " as he called
她 听到 先生 . 极乐 告诉 他们 那 一些 的 这 " 反叛者 , " 作为 他 称为

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ,
his neighbors ,
他的 邻居 ,

她听到布利斯先生告诉他们，有些邻居——他称他们为“叛逆者”——

[hæd; həd][sent][him; ɪm][wɜ:rd][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][li:v][ðə; ði][taʊn][ə'laɪv] ,
had sent him word that he should not leave the town alive ,
有 发送 他 单词 那 他 应该 不是 离开 这 镇 活 ;
有人曾捎信告诉他，他不能活着离开这座城镇。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][mʌtʃ][fɪr][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈprɑ:pərti] .
and he was in much fear for his life and property .
和 他 曾是 在 很多 害怕 为了 他的 生活 和 财产 ;
他非常担心自己的生命和财产安全。

[ʃi:; ʃi][hɜ:rd][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən][tel][him; ɪm][ðæt][ɪf][hi:; hi][keɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðeɪ][wʊd]
She heard the Englishmen tell him that if he came with them they would
她 听到 这 英国人 告诉 他 那 如果 他 来了 和 他们 他们 会
[prə'tekt][him; ɪm] ;
protect him ;
保护 他 ;
她听到英国人告诉他，如果他跟他们走，他们会保护他；

[fɔ:r; fər][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tə'geðər][kʊd; kəd][ˈfɔrli][get][ˈseɪfli]
for they were armed , and three of them together could surely get safely
为了 他们 是 武装 , 和 三 的 他们 一起 可以 一定 得到 安全
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
因为他们都带着武器，而且他们三个一起行动肯定能安全脱身。

[æz; əz][nʊʃ][wʌn][nu:] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd][ə'raɪvd][bʌt; bət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][hu:]
as no one knew the strangers had arrived but the slip of a girl who
作为 不 一 知道 这 陌生人 有 到达的 但 这 滑 的 一个 女孩 who
[ʃʊd][ðem; ðəm][ðə; ði][wei] .
showed them the way .
显示 他们 这 方式 ;
除了一个身材纤细的女孩给他们带路之外，没有人知道这些陌生人已经到来。

[hɪr] " [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər][hed][ˈsævɪdʒli] ,
Here " the slip of a girl " nodded her head savagely ,
这里 " 这 滑 的 一个 女孩 " 点头 她 头 野蛮地 ,
这时，那个“瘦弱的女孩”凶狠地点了点头。

[ænd; ənd][hoʊpt][ðə; ði][ˈspi:kəz][ɪr][stɪl][ˈtɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'feɪ][ʃi:; ʃi][geɪv][aɪ'ti:] .
and hoped the speaker's ear still tingled with the buffet she gave it .
和 希望 这 演讲者的 耳朵 仍然 刺痛 和 这 自助餐 她 给予 它 ;
她希望演讲者的耳朵还能回味她带来的精彩演讲。

[ˈmɪstər] . [blɪs][ˈɡlædli][kən'sentɪd][tu:; tə][ðɪs][plæn] ,
Mr . Bliss gladly consented to this plan ,
先生 . 极乐 乐意 同意 到 这 计划 ,
布利斯先生欣然同意了 this 计划。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʊd][ʃʊ][ðem; ðəm][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˈleksɪŋtən] ,
and told them he would show them the road to Lexington ,
和 讲述 他们 他 会 展示 他们 这 路 到 列克星敦 ,
他告诉他们他会带他们去列克星顿。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈʃɔ:rtər][wei][tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ðæn; ðən][θru:] [ˈwestən][ænd; ənd][ˈsʌdbəri]
which was a shorter way to Boston than through Weston and Sudbury
哪个 曾是 一个 较短 方式 到 波士顿 比 通过 韦斯顿 和 萨德伯里
, [ðə; ði][roʊd][ðeɪ][keɪm] .
, the road they came .
, 这 路 他们 来了 .
这条路比他们来时经过韦斯顿和萨德伯里的路更近，也更适合到达波士顿。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wəʊnt] [faɪt] , [wɪl] [ðeɪ] ? " [æskt] [ˈensən] [di:] .
" **These people won't fight , will they ?** " **asked Ensign De Bernicre** .
" 这些 人们 惯于 斗争 , 将要 他们 ? " 问 军旗 德 - .

“这些人不会反抗吧？”少尉德·伯尼克问道。

" [ðer; ðər] [gouz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɪl] [faɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [blɪs] ,
" **There goes a man who will fight you to the death ,** " **answered Mr . Bliss ,**
" 那里 去 一个 男人 WHO 将要 斗争 你 到 这 死亡 , " 回答 先生 : 极乐 ,

“那边有个会跟你拼死一搏的人，”布利斯先生回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tɑ:m] , [ˈbɪzi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [fi:ld] .
pointing to his brother Tom , busy in a distant field .
指向 到 他的 兄弟 汤姆 , 忙碌的 在 一个 遥远 场地 .

他指着远处田野里忙碌的哥哥汤姆。

[ðə; ði] [ˈensən] [swɔ:r] [əˈgen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stæmp] [ðæt] [-]
The Ensign swore again , and gave a stamp that [34]
这 军旗 发誓 再次 , 和 给予 一个 邮票 那 [-]

少尉再次宣誓，并盖上了一个印章[34]

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hi:l] [daʊn] [ɑ:n] [pʊr] [ˈtæbɪz] [hænd] , [æz; əz] [fi:; ji] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ]
brought his heavy heel down on poor Tabby's hand , as she leaned forward to catch
带来 他的 重的 脚跟 向下 在 贫穷的 虎斑猫 手 , 作为 她 倾斜 向前 到 抓住

[ˈevri] [wɜ:rd] .
every word .
每一个 单词 .

他沉重的脚后跟重重地踩在可怜的塔比的手上，而塔比则向前倾着身子，努力听清他说的每一个字。

[ðə; ði] [ˈkru:əl] [bloʊ] [ˈnɪrli] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [fi:; ji] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd]
The cruel blow nearly forced a cry from her ; but she bit her lips and
这 残忍的 吹 几乎 强制 一个 哭 从 她 ; 但 她 少量 她 嘴唇 和

[ˈnevər] [stɜ:rd] ,
never stirred ,
绝不 搅拌 ,

那一击狠狠地击中了她，几乎让她发出尖叫；但她咬紧嘴唇，一动不动。

[ðu] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
though faint with pain .
尽管 头晕的 和 疼痛 .

虽然疼得昏厥过去。

[wen] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] ,
When she could listen again ,
什么时候 她 可以 听 再次 ,

当她能再次倾听的时候，

[ˈmɪstər] . [blɪs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] ,
Mr . Bliss was telling all he knew about the hiding places of the powder ,
先生 : 极乐 曾是 讲述 全部 他 知道 关于 这 隐藏 地方 的 这 粉末 ,

[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

布利斯先生把他所知道的关于火药、谷物藏匿地点的一切都告诉了别人。

[ænd; ənd] [ˈkænən] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪft] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .
and cannon the enemy wished to capture and destroy .
和 大炮 这 敌人 希望 到 捕获 和 破坏 .

以及敌人想要缴获和摧毁的大炮。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [tel] [mʌt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] ;
He could not tell much , for the secrets had been well kept ;
他 可以 不是 告诉 很多 , 为了 这 秘密 有 到过 出色地 保留 ;

他不能透露太多，因为秘密一直被保守得很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]
but if he had known that our young Rebel was taking notes of
但 如果 他 有 已知 那 我们的 年轻的 反叛 曾是 采取 笔记 的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] ,
his words under his own table ,
他的 字 在下面 他的 自己的 桌子 ,

但如果他知道我们这位年轻的反叛者正在桌子底下记下他的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
he might have been less ready to betray his neighbors .
他 可能 有 到过 较少的 准备好 到 背叛 他的 邻居 .

他或许不太愿意背叛邻居。

[noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] , [həʊˈevər] ,
No one suspected a listener , however ,
不 一 怀疑 一个 听众 , 然而 ,

然而，没有人怀疑有人在偷听。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈtæbi] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [buːts] ,
and all Tabby could do was to scowl at three pairs of muddy boots ,
和 全部 虎斑猫 可以 做 曾是 到 皱眉头 在 三 对 的 浑 靴子 ,

塔比只能对着三双沾满泥巴的靴子皱眉头。

[ænd; ənd] [wi] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði] [ˈweɪə-z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and wish she were a man that she might fight the wearers of them .
和 希望 她 是 一个 男人 那 她 可能 斗争 这 穿着者 的 他们 .

她真希望自己是是个男人，这样就可以和那些戴着它们的人战斗。

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][flaɪ] ;
She very nearly had a chance to fight or fly ;
她 非常 几乎 有 一个 机会 到 斗争 或者 飞 ;

她差点就有机会反抗或逃走；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sniːz] [ˈnɪrli]
for just as they were preparing to leave the table , a sudden sneeze nearly
为了 只是 作为 他们 是 准备 到 离开 这 桌子 , 一个 突然 喷嚏 几乎

[ʌnˈdɪd] [hɜːr; hər] .

undid her .
撤销 她 .

正当他们准备离开餐桌时，她突然打了个喷嚏，差点儿就晕过去了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɜːst] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt]
She thought she was lost , and hid her face , expecting to be dragged out
她 想法 她 曾是 丢失的 , 和 隐藏 她 脸 , 期待 到 是 拖拽 出去
— [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
— to instant death ,
— 到 立即的 死亡 ,

她以为自己迷路了，便捂住脸，以为自己会被拖出去——瞬间丧命。

[pərˈhæps] — [baɪ][ðə; ði] [ˈræθfl] [men] [ʌv; əv][wɔːr] .
perhaps — by the wrathful men of war .
也许 — 经过 这 愤怒的 男人 的 战争 .

或许——是那些愤怒的战士们。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈensən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [saʊnd]
" What's that ? " exclaimed the Ensign , as a sudden pause followed that fatal sound
" 是什么 那 ? " 惊呼 这 军旗 , 作为 一个 突然 暂停 随后 那 致命的 声音
.
:
.

“那是什么？”少尉惊呼道，在那致命的声音之后，突然出现了一阵停顿。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌndə] [ðə; ði] ['teɪbl] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] [braʊn] ,
" It came from under the table , " added Captain Brown ,
" 它 来了 从 在下面 这 桌子 , " 额外 队长 棕色的 ,
" 它是从桌子底下拿出来的 , " 布朗船长补充道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hænd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] .
and a hand lifted a corner of the cloth .
和 一个 手 抬起 一个 角落 的 这 布 .
一只手掀起了布的一角。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] [θru:] ['tæbi] , [ænd; ʌnd][ʃi: ʃi][held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] [ə'pɑ:n]
A shiver went through Tabby , and she held her breath , with her eye upon
一个 颤抖 去 通过 虎斑猫 , 和 她 握住 她 气息 , 和 她 眼睛 之上
[ðæt] [big] ,
that big ,
那 大的 ,
塔比打了个寒颤, 屏住了呼吸, 眼睛紧紧盯着那个大东西。

[braʊn] [hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər]
brown hand ; but the next moment she could have laughed with joy , for
棕色的 手 ; 但 这 下一个 片刻 她 可以 有 笑了 和 喜悦 , 为了
['pɔ:si] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .
pussy saved her .
猫 已保存 她 .
棕色的手; 但下一刻她可能会高兴地大笑起来, 因为猫救了她。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʊʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɔ:rm][skə:ts] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ]
The cat had come to doze on her warm skirts , and when the cloth
这 猫 有 来 到 瞌睡 在 她 温暖的 裙子 , 和 什么时候 这 布
[wʌz; wəz] [reɪzd] ,
was raised ,
曾是 提高 ,
猫咪趴在她温暖的裙摆上打盹, 当裙摆被掀开时,

['fænsɪŋ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi: bi] [fed] [baɪ][hɜ:r; hər]['mæstər] , [pʊs] [roʊz][ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [-]
fancying she was to be fed by her master , puss rose and walked [35]
幻想 她 曾是 到 是 美联储经过 她 掌握 , 猫 玫瑰 和 步行 [-]
猫咪以为自己要被主人喂食, 于是站起来走了[35]

[aʊt] ['pɜ:rɪŋ] ['laʊdli] , [teɪl] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [tɪp] ['weɪvɪŋ] [lʌk][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] .
out purring loudly , tail erect , with its white tip waving like a flag of truce .
出去 呼噜声 高声 , 尾巴 直立 , 和 它是 白色的 提示 挥手 喜欢 一个 旗帜 的 休战 .
发出响亮的呼噜声, 尾巴竖起, 白色的尾尖像休战旗帜一样挥舞着。

" - [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][kæt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" ' Tis but the old cat , gentlemen .
" - 的 但 这 老的 猫 , 先生们 .
“先生们, 那不过是只老猫而已。”

[ə; eɪ] [gʊd] [bi:st] , [ænd; ʌnd] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns]
A good beast , and , fortunately for us , unable to report our conference
一个 好的 兽 , 和 , 幸运的是 为了 我们 , 无法 到 报告 我们的 会议
, " [sed] ['mɪstər] . [blɪs] ,
, " said Mr . Bliss ,
, " 说 先生 . 极乐 ,
“这是一头好牲畜, 而且幸运的是, 它没能把我们的会议带出去,”布利斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
with an air of relief , for he had started guiltily at the bare idea of
和 一个 空气 的 宽慰 , 为了 他 有 开始 内疚地 在 这 裸 主意 的
[æn; ən] ['i:vzdɾɑ:pər] .
an eavesdropper .
一个 偷听者 .

他如释重负，因为仅仅是想到有人偷听，他就感到内疚不已。

" [ʃi:; ʃi] [sni:zd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkər][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
" She sneezed as if she were as great a snuff - taker as an old woman
" 她 打喷嚏 作为 如果 她 是 作为 伟大的 一个 鼻烟 - 接受者 作为 一个 老的 女士
[ʌv; əv] [hu:m] [wi:: wi] [æskt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'bʌv] [hɪr] ,
of whom we asked our way above here ,
的 谁 我们 问 我们的 方式 多于 这里 ,
她打喷嚏的样子，就像我们之前求助过的那位老妇人一样，是个老烟民。

" [læft] [ðə; ði] ['ensən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz] .
" laughed the Ensign , as they all rose .
" 笑了 这 军旗 , 作为 他们 全部 玫瑰 .
“少尉笑着说，众人随即起身。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [grenə'dɪr] [wɜ:r; wər]['æftər]
" And there she is now , coming along as if our grenadiers were after
" 和 那里 她 是 现在 , 未来 沿着 作为 如果 我们的 掷弹兵 是 后
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !
“瞧她现在就在那里，好像我们的掷弹兵在追她似的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [keɪm]
" exclaimed the Captain , as the sound of steps and a wailing voice came
" 惊呼 这 队长 , 作为 这 声音 的 步骤 和 一个 哀嚎 嗓音 来了
['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
nearer and nearer .
更近 和 更近 .
“船长惊呼道，脚步声和哭喊声越来越近。”

['tæbi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:l] [breθ] ,
Tabby took a long breath ,
虎斑猫 采取 一个 长的 气息 ,
塔比长长地吸了一口气，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər]
and vowed that she would beg or buy the dear old cat that had saved her
和 发誓 那 她 会 求 或者 买 这 亲爱的 老的 猫 那 有 已保存 她
[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
from destruction .
从 破坏 .
她发誓要乞求或买下那只救她于危难之中的可爱老猫。

[ðen] [ʃi:; ʃi][fər'ga:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪndʒər][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Then she forgot her own danger in listening to the poor woman ,
然后 她 忘了 她 自己的 危险 在 聆听 到 这 贫穷的 女士 ,
然后，她听信了那个可怜女人的话，却忘记了自己面临的危险。

[hu:] [keɪm] [ɪn] ['kraɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [taʊn] [æt; ət][wʌns] ,
who came in crying that her neighbors said she must leave town at once ,
WHO 来了 在 哭泣 那 她 邻居 说 她 必须 离开 镇 在 一次 ,
她哭着跑进来，说邻居们让她立刻离开小镇。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈʃʊɪŋ] [ˈspaɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪz]
or they would tar and feather her for showing spies the road to a Tory's
或者 他们 会 焦油 和 羽毛 她 为了 显示 间谍 这 路 到 一个 保守党的
[haʊs] .
house .
房子 .

否则，他们会因为她给间谍指明通往托利党人住所的路而对她施以焦油和羽毛的酷刑。

" [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][plɑːts] ,
" Well for me I came and heard their plots ,
" 出色地 为了 我 我 来了 和 听到 他们的 图表 ,
“我来了之后，听到了他们的阴谋，

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [biː; bi][sent] [ɔːf][ɪn] [laɪk] [keɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
or I might be sent off in like case , " thought the girl ,
或者 我 可能 是 发送 离开 在 喜欢 案件 , " 想法 这 女孩 ,
“或者我也会像其他人一样被送走,”女孩心想。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈperɪlz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈherəʊɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
feeling that the more perils she encountered , the greater heroine she would be .
感觉 那 这 更多的 危险 她 遭遇 , 这 更大的 女英雄 她 会 是 .
她觉得自己遇到的危险越多，就越能成为伟大的女英雄。

[ˈmɪstər] . [blɪs] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði][oʊld] [soʊl] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər][tɪl] [ðə; ði] [ˈneɪbəz]
Mr . Bliss comforted the old soul , bidding her stay there till the neighbors
先生 . 极乐 安慰 这 老的 灵魂 , 投标 她 停留 那里 直到 这 邻居
[fərˈɡɔːt][hɜːr; hər] ,
forgot her ,
忘了 她 ,

布利斯先生安慰了这位老人，让她待在那里，直到邻居们忘记她为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi]
and the officers gave her some money to pay for the costly service she
和 这 警官 给予 她 一些 钱 到 支付 为了 这 昂贵 服务 她
[həd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .
had done them .
有 完毕 他们 .

警官们给了她一些钱，作为她为他们提供的昂贵服务的报酬。

[ðen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [θriː] [men] [set] [ɔːf] ;
Then they left the room , and after some delay the three men set off ;
然后 他们 左边 这 房间 , 和 后 一些 延迟 这 三 男人 放 离开 ;
然后他们离开了房间，过了一会儿，三人出发了；

[bʌt; bət] [ˈtæbi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz]
but Tabby was compelled to stay in her hiding - place till the table was
但 虎斑猫 曾是 被迫 到 停留 在 她 隐藏 - 地方 直到 这 桌子 曾是
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,

但塔比被迫待在藏身之处，直到餐桌被收拾干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [diːp] [ɪn] [ˈɡɔːsɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [-]
and the women deep in gossip , as they washed dishes in the [36]
和 这 女性 深的 在 闲话 , 作为 他们 洗过 菜肴 在 这 [-]
女人们一边洗碗一边闲聊[36]

[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
厨房。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [spaɪ] [krept] [aʊt] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
Then the little spy crept out softly , and raising the window with great care ,
然后 这 小的 间谍 悄悄地爬 出去 轻轻 , 和 提高 这 窗户 和 伟大的 关心 ,
然后, 小间谍悄悄地溜了出去, 小心翼翼地打开窗户。

[ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [stɪf] [lɪmz] [wəd] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] .
ran away as fast as her stiff limbs would carry her .
跑 离开 作为 快速地 作为 她 僵硬的 四肢 会 携带 她 .
她拼尽全力, 用僵硬的四肢拼命地逃走了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] ['di:kənz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [teɪl] ,
By the time she reached the Deacon's , however , and told her tale ,
经过 这 时间 她 达到 这 执事的 , 然而 , 和 讲述 她 故事 ,
然而, 当她到达执事家并讲述她的遭遇时,

[ðə; ði] ['tɔ:ris] [wɜ:r; wəɹ] [wel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ,
the Tories were well on their way ,
这 保守党 是 出色地 在 他们的 方式 ,
保守党当时已经走在正确的道路上了。

['mɪstər] . [blɪs] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði]
Mr . Bliss having provided them with horses that his own flight might be the
先生 . 极乐 拥有 假如 他们 和 马匹 那 他的 自己的 航班 可能 是 这
['spi:di:ə] .
speedier .
速度更快 .
布利斯先生为他们提供了马匹, 以便他自己的逃亡之路能够更快。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
So they escaped ; but the warning was given ,
所以 他们 逃脱 ; 但 这 警告 曾是 给定 ,
于是他们逃脱了; 但警告已经发出。

[ænd; ənd] ['tæbi] [rɪ'si:vɪd] [greɪt] [preɪz] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and Tabby received great praise for her hour under the table .
和 虎斑猫 已收到 伟大的 称赞 为了 她 小时 在下面 这 桌子 .
塔比在桌子底下待了一个小时, 受到了高度赞扬。

[ðə; ði] ['taʊnz] - ['pi:p(ə)l] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [,prepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
The town's - people hastened their preparations , and had time to remove
这 镇上的 - 人们 加快 他们的 准备工作 , 和 有 时间 到 消除
[ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] ['stɔ:rz] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ;
the most valuable stores to neighboring towns ;
这 最多 有价值的 商店 到 邻接 城镇 ;
镇上的人们加快了准备工作, 并有时间将最贵重的物品转移到邻近的城镇;

[tu:; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] ['kænən] [ænd; ənd] [drɪl] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] - [men] ; [fɔ:r; fəɹ] [ðɪ:z] ['rezəlu:t]
to mount their cannon and drill their minute - men ; for these resolute
到 山 他们的 大炮 和 钻头 他们的 分钟 - 男人 ; 为了 这些 坚决
['fɑ:rməz] [ment] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə'preʃn] ,
farmers meant to resist oppression ,
农民 意思是 到 抵抗 压迫 ,
架设大炮, 训练民兵; 因为这些意志坚定的农民决心反抗压迫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] .
and the world knows how well they did it when the hour came .
和 这 世界 知道 如何 出色地 他们 做过 它 什么时候 这 小时 来了 .
而到了关键时刻, 全世界都知道他们做得有多出色。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fəɹ] ['jɪrz] ;
Such an early spring had not been known for years ;
这样的 一个 早期的 春天 有 不是 到过 已知 为了 年 ;
多年来从未出现过如此早的春天;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ˈeɪprəl][fru:t] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] , [ˈwɪntər] [greɪn][wɹz; wəz][ʌp] ,
and by the 19th of April fruit trees were in bloom , winter grain was up ,
和 经过 这 19th 的 四月 水果 树木 是 在 盛开 , 冬天 粮食 曾是 向上 ,
到4月19日, 果树已经开花, 冬小麦也已经收割完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈɛlmz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈɑ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:ts]
and the stately elms that fringed the river and overarched the village streets
和 这 庄严 榆树 那 流苏 这 河 和 覆盖 这 村庄 街道
[wɜ:r; wər] [ˈbʌdɪŋ] [fæst] .
were budding fast .
是 萌芽 快速地 .
河岸边和村庄街道上方的挺拔榆树正在迅速发芽。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [straɪf] ;
It seemed a pity that such a lovely world should be disturbed by strife ;
它 似乎 一个 遗憾 那 这样的 一个 迷人的 世界 应该 是 不安 经过 冲突 ;
如此美好的世界却被纷争所扰, 实在令人惋惜;

[bʌt; bət] [ˈlɪbərti] [wɹz; wəz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][prɑ:ˈsperəti][ɔ:r] [pi:s] ,
but liberty was dearer than prosperity or peace ,
但 自由 曾是 更贵 比 繁荣 或者 和平 ,
但是, 自由比繁荣与和平更珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] [wen] [jʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpreskət] [keɪm] ,
and the people leaped from their beds when young Dr . Prescott came ,
和 这 人们 跳跃 从 他们的 床 什么时候 年轻的 博士 . 普雷斯科特 来了 ,
[ˈraɪdɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
riding for his life ,
骑术 为了 他的 生活 ,
当年轻的普雷斯科特医生骑马亡命赶来时, 人们都从床上跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [pɔ:l] [rɪˈvɪr] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] : —
with the message Paul Revere brought from Boston in the night : —
和 这 信息 保罗 尊敬 带来 从 波士顿 在 这 夜晚 : —
保罗·里维尔当晚从波士顿带来的消息: ——

" [ɑ:rm] ! [ɑ:rm] !
" **Arm ! arm !**
" 手臂 ! 手臂 !
“手臂！手臂！”

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
the British are coming !
这 英国 是 未来 !
英国人来了!

" [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [spɑ:rk][ðə; ði] [nu:z] [ræn][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [ænd; ənd][men] [meɪd]
" **Like an electric spark the news ran from house to house , and men made**
" 喜欢 一个 电的 火花 这 消息 跑 从 房子 到 房子 , 和 男人 制成
[ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] ,
ready to fight ,
准备好 到 斗争 ,
“消息像电火花一样迅速传遍了每家每户, 男人们都做好了战斗准备。”

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ˈwɪmɪn] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ] ,
while the brave women bade them go ,
尽管 这 勇敢的 女性 巴德 他们 去 ,
勇敢的妇女们劝她们离开。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [kənˈfaɪdɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈki:pɪŋ] .
and did their best to guard the treasure confided to their keeping .
和 做过 他们的 最好的 到 警卫 这 宝藏 坦白 到 他们的 保持 .
他们竭尽全力守护受托保管的宝藏。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈleksɪŋtən] , [ænd; ənd] [blʌd]
A little later , word came that the British were at Lexington , and blood
一个 小的 之后 , 单词 来了 那 这 英国 是 在 列克星敦 , 和 血
[hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .
had been shed .
有 到过 棚 .

不久之后，传来消息说英军已经抵达列克星顿，而且已经流血了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈʃʊldərd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [-]
Then the farmers shouldered their guns , [37]
然后 这 农民 肩部 他们的 枪支 , [-]
然后农民们扛起了枪[37]

[wɪð; wɪθ] [fju:] [wɜ:rdz][bʌt; bət][stɜ:rn] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [stʊd] [ˈredi] ,
with few words but stern faces , and by sunrise a hundred men stood ready ,
和 很少 字 但 船尾 面孔 , 和 经过 日出 一个 百 男人 站立 准备好 ,
他们寥寥数语，面色凝重，日出时分，一百名士兵严阵以待。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈpɑ:rsn] [ˈemərsn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
with good Parson Emerson at their head .
和 好的 牧师 爱默生 在 他们的 头 .
以优秀的牧师埃默森为首。

[mɔ:ɹ] [men][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊnz] ,
More men were coming in from the neighboring towns ,
更多的 男人 是 未来 在 从 这 邻接 城镇 ,
更多男子从邻近城镇赶来，

[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:]
and all felt that the hour had arrived when patience ceased to be a virtue
和 全部 毛毡 那 这 小时 有 到达的 什么时候 耐心 停止 到 是 一个 美德
[ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
and rebellion was just .
和 叛乱 曾是 只是 .

所有人都觉得，忍耐不再是一种美德，反抗才是正义的时刻已经到来。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈevriwɛr] ;
Great was the excitement everywhere ;
伟大的 曾是 这 激动 到处 ;
到处都洋溢着兴奋的气氛；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪd] [ˈbraʊnz] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
but at Captain David Brown's one little heart beat high with hope and fear ,
但 在 队长 大卫 布朗的 一 小的 心 打 高的 和 希望 和 害怕 ,
但大卫·布朗上尉那颗小小的心脏却跳动着，既充满希望又令人恐惧。

[æz; əz] [ˈtæbi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wer]
as Tabby stood at the door , looking across the river to the town , where
作为 虎斑猫 站立 在 这 门 , 寻找 穿过 这 河 到 这 镇 , 在哪里
[drʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] ,
drums were beating ,
鼓 是 殴打 ,
塔比站在门口，望着河对岸的小镇，那里正响起鼓声。

[ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
bells ringing , and people hurrying to and fro .
铃铛 铃声 , 和 人们 匆忙 到 和 弗 .
铃声响起，人们来来往往。

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [mʌst; məst] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
" **I can't fight , but I must see , " she said ; and catching up her cloak ,**
" 我 不能 斗争 , 但 我 必须 看 , " 她 说 ; 和 捕捉 向上 她 披风 ,
“我不能战斗，但我必须去看，”她说；说着，她拿起斗篷，

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][nɔːrθ] [brɪdʒ] ,
she ran over the North Bridge ,
她 跑 超过 这 北 桥 ,

她跑过了北桥，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
promising her aunt to return and bring her word as soon as the
有前途 她 阿姨 到 返回 和 带来 她 单词 作为 很快 作为 这
[ˈenəmi] [əˈpɪrd] .
enemy appeared .
敌人 出现 .

她向姑姑承诺，一旦敌人出现，她就会立即回来禀报。

" [wʌt] [nuːz] ?
" **What news** ?
" 什么 消息 ?

什么消息？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈklʌmɪŋ] ? " [kɔːld] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
Are they coming ? " called the people ,
是 他们 未来 ? " 称为 这 人们 ,

“他们来吗？”人们问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ðen] [stʊd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [roʊd] .
from the Manse and the few houses that then stood along that road .
从 这 牧师住宅 和 这 很少 房屋 那 然后 站立 沿着 那 路 .

从牧师住宅和当时沿路仅有的几栋房子里。

[bʌt; bət] [ˈtæbi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃerk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈfæstər] ,
But Tabby could only shake her head and run the faster ,
但 虎斑猫 可以 仅有的 摇 她 头 和 跑步 这 快点 ,

但塔比只能摇摇头，然后跑得更快了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] .
in her eagerness to see what was happening on that memorable day .
在 她 渴望 到 看 什么 曾是 发生 在 那 难忘 天 .

她迫切地想知道在那难忘的一天究竟发生了什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]
When she reached the middle of the town she found that the little company had
什么时候 她 达到 这 中间 的 这 镇 她 成立 那 这 小的 公司 有
[gɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈleksɪŋtən] [roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
gone along the Lexington road to meet the enemy .
已消失 沿着 这 列克星敦 路 到 见面 这 敌人 .

当她到达镇中心时，发现这支小队已经沿着列克星顿路去迎战敌人了。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,
Nothing daunted , she hurried in that direction and , climbing a high bank ,
没有什么 畏惧 , 她 慌忙 在 那 方向 和 , 攀登 一个 高的 银行 ,

她毫不畏惧，朝着那个方向匆匆赶去，爬上一处高高的堤岸，

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɡrenəˈdɪr] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
waited to catch a glimpse of the British grenadiers , of whom she had heard
等待 到 抓住 一个 一瞥 的 这 英国 掷弹兵 , 的 谁 她 有 听到
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

她一直盼望着能一睹英国掷弹兵的风采，因为她早就听说过他们。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] ,
About seven o'clock they came ,
关于 七 点钟 他们 来了 ,

他们大约七点钟到的。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsoʊldʒərz] [ˌma:tʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
the sun glittering on the arms of eight hundred English soldiers marching toward the
这 太阳 闪闪发光 在 这 武器 的 八 百 英语 士兵 行军 朝向 这
[ˈhʌndrəd] [staʊt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfɑ:rməz] ,
hundred stout - hearted farmers ,
百 肥硕 - 心地 农民 ,
阳光照耀着八百名英国士兵的手臂，他们正向一百名勇敢的农民进发。

[hu:] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who waited till they were within a few rods of them .
WHO 等待 直到 他们 是 之内 一个 很少 杆 的 他们 .

他们等到距离他们只有几杆远的时候才行动。

" [let] [ju: 'es][stænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡraʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][daɪ] , [let][ju: 'es][daɪ] [-]
" **Let us stand our ground ; and if we die , let us die [38]**
" 让 我们 站立 我们的 地面 ; 和 如果 我们 死 , 让 我们 死 [-]

“让我们坚守阵地；如果我们死了，那就死吧[38]

[hɪr] , " [sed] [breɪv] [ˈpɑ:rsn] [ˈemərsn] , [sti:l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
here , " said brave Parson Emerson , still among his people , ready for anything but
这里 , " 说 勇敢的 牧师 爱默生 , 仍然 之中 他的 人们 , 准备好 为了 任何事物 但
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

“在这里，”勇敢的牧师埃默森说道，他仍然与他的人民在一起，除了投降，他什么都愿意做。

" [nei] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈlɪŋkən] [mæn] , " [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði]
" **Nay , " said a cautious Lincoln man , " it will not do for us to begin the**
" 不 , " 说 一个 谨慎 林肯 男人 , " 它 将要 不是 做 为了 我们 到 开始 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .

“不，”一位谨慎的林肯支持者说，“我们不应该发动战争。”

" [soʊ] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsləʊli] ,
" **So they reluctantly fell back to the town , the British following slowly ,**
" 所以 他们 勉强 跌倒 后退 到 这 镇 , 这 英国 下列的 缓慢地 ,

于是他们不情愿地撤退到镇上，英军也缓慢地跟进。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] - [maɪl] [mɑ:rtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [ˈleksɪŋtən] .
being weary with their seven - mile march over the hills from Lexington .
存在 厌倦 和 他们的 七 - 英里 行进 超过 这 丘陵 从 列克星敦 .

他们从列克星顿出发，翻山越岭走了七英里，已经疲惫不堪。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
Coming to a little brown house perched on the hillside ,
未来 到 一个 小的 棕色的 房子 栖息 在 这 山坡 ,

来到一座坐落在山坡上的棕色小房子前，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [ˈɑ:fəsərz] [spaɪd][ə; eɪ] [wel] ,
one of the thirsty officers spied a well ,
一 的 这 渴 警官 间谍 一个 出色地 ,

其中一名口渴的军官发现了一口井，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pəʊl] .
with the bucket swinging at the end of the long pole .
和 这 桶 摇摆 在 这 结尾 的 这 长的 极 .

水桶挂在长杆的末端，摇摇晃晃。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [wen] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
Running up the bank , he was about to drink , when a girl ,
跑步 向上 这 银行 , 他 曾是 关于 到 喝 , 什么时候 一个 女孩 ,

他跑上河岸，正要喝酒，这时一个女孩.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wel] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]
who was crouching behind the well , sprang up , and with an energetic
WHO 曾是 蹲伏 在后面 这 出色地 , 弹簧 向上 , 和 和 一个 精力充沛
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

蹲在井后的人猛地跳了起来, 并做了一个有力的手势,

[flʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kraɪɪŋ] : —
flung the water in his face , crying : —
扔 这 水 在 他的 脸 , 哭泣 : —

她把水泼到他脸上, 哭喊着: ——

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi;; wi] [sɜ:rv] [spaɪz] !
" **That's the way we serve spies !**
" 那就是 这 方式 我们 服务 间谍 !

这就是我们招待间谍的方式!

" [bɪ'fɔ:r] ['ensən] [di:] - — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] ,
" **Before Ensign De Bernicre — for it was he ,**
" 前 军旗 德 - — 为了 它 曾是 他 ,

“在德·伯尼克少尉之前——因为正是他,

[æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['enəmi] — [kʊd; kəd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] [drent[t]
acting as guide to the enemy — could clear his eyes and dry his drenched
表演 作为 指导 到 这 敌人 — 可以 清除 他的 眼睛 和 干燥 他的 湿透了
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

充当敌人的向导——可以擦干他湿透的脸, 让他清醒清醒。

[ˈtæbi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['dʒestʃər] [tɔ:rd]
Tabby was gone over the hill with a laugh and a defiant gesture toward
虎斑猫 曾是 已消失 超过 这 爬坡道 和 一个 笑 和 一个 桀骜不驯 手势 朝向
[ðə; ði] [red] - [kəʊts] [bɪ'loʊ] .
the red - coats below .
这 红色的 - 外套 以下 .

塔比笑着朝山下的红衣士兵们做了个挑衅的手势, 翻过山头就跑了。

[ɪn] [haɪ] ['feðər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [ʃi;; ʃɪ]['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,
In high feather at this exploit , she darted about the town ,
在 高的 羽毛 在 这 开发 , 她 飞镖 关于 这 镇 ,

她为自己的壮举得意洋洋, 在镇上四处奔走。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət][ðər; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
watching the British at their work of destruction .
观看 这 英国 在 他们的 工作 的 破坏 .

看着英国人进行破坏活动。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ðə; ði] ['lɪbərti] [poʊl] , [brʊʊk] ['oʊpən][ˈsɪkstɪ] ['bæərəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
They cut down and burnt the liberty pole , broke open sixty barrels of flour ,
他们 切 向下 和 烧焦的 这 自由 极 , 打破 打开 六十 桶 的 面粉 ,
他们砍倒并焚烧了自由柱, 砸开了六十桶面粉。

[flʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd][ænd; ənd] [welz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]
flung five hundred pounds of balls into the mill - pond and wells , and set the
扔 五 百 磅 的 球 进入 这 磨 - 池塘 和 水井 , 和 放 这
[kɔ:rt] - [haʊs] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
court - house on fire .
法庭 - 房子 在 火 .

向磨坊池塘和水井中投掷了 500 磅重的球, 并放火烧毁了法院大楼。

[ˈʌðər] [ˈpɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ˈrænsæk] [ˈhaʊzɪz]
Other parties were ordered to different quarters of the town to ransack houses
其他 各方 是 订购 到 不同的 四分之一 的 这 镇 到 洗劫一空 房屋
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ðeɪ] [faʊnd] .
and destroy all the stores they found .
和 破坏 全部 这 商店 他们 成立 .
其他人员奉命前往镇上的各个区域，洗劫房屋，摧毁他们找到的所有商店。

[ˈkæptɪn] [ˈpɑ:rsənz][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][di:]
Captain Parsons was sent to take possession of the North Bridge , and De
队长 帕森斯 曾是 发送 到 拿 拥有 的 这 北 桥 , 和 德
- [led][ðə; ði] [wei] ,
Bernicre led the way ,
- 引领 这 方式 ,
帕森斯上尉奉命占领北桥，德·伯尼克尔走在最前面。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [noʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .
for he had taken notes on his former visit , and was a good guide .
为了 他 有 已采取 笔记 在 他的 以前的 访问 , 和 曾是 一个 好的 指导 .
因为他上次来访时做了笔记，所以是个很好的向导。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈskɑ:rlət] [ˈfɪgʃər] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
As they marched , a little scarlet figure went flying on before them ,
作为 他们 行军 , 一个 小的 猩红 数字 去 飞行 在 前 他们 ,
他们行进时，一个红色的小身影飞快地走在他们前面。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and vanished at the turn of the road .
和 消失了 在 这 转动 的 这 路 .
在路口消失了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtæbi] [ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ænt] .
It was Tabby hastening home to warn her aunt .
它 曾是 虎斑猫 加速 家 到 警告 她 阿姨 .
是塔比急匆匆地赶回家去通知她的姑姑。

" [kwɪk] [tʃaɪld] , [wɪp] [ɑ:n] [ðɪs] [gaʊn] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [-]
" **Quick child , whip on this gown and cap and hurry [39]**
" 快的 孩子 , 鞭 在 这 袍 和 帽 和 匆忙 [-]
“快点，孩子，穿上这件长袍和帽子，赶紧走[39]”

[ˈɪntu:] [bed] .
into bed .
进入 床 .
上床睡觉。

[ðɪ:z] [ˈpraɪɪŋ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ˈfɔ:rlɪ] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [gɜ:rl] ,
These prying fellows will surely have pity on a sick girl ,
这些 窥探 伙伴们 将要 一定 有 遗憾 在 一个 生病的 女孩 ,
这些爱管闲事的家伙肯定会同情一个生病的女孩。

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðɪs] [ru:m] [ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
and respect this room if no other , " said Mrs . Brown ,
和 尊重 这 房间 如果 不 其他 , " 说 太太 . 棕色的 ,
“即便其他房间都不尊重，至少也要尊重这个房间，”布朗夫人说。

[ˈbrɪskli] [ˈhelpɪŋ] [ˈtæbi] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [kæp] ,
briskly helping Tabby into a short night - gown and round cap ,
轻快地 帮助 虎斑猫 进入 一个 短的 夜晚 - 袍 和 圆形的 帽 ,
迅速帮塔比穿上一件短睡衣和一顶圆帽，

[ænd; ənd] [ˈʌkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wel] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ,
and tucking her well up when she was laid down ,
和 塞进 她 出色地向上什么时候 她 曾是 铺设 向下 ;
她躺下时, 我把她盖好被子。

[fɔːr; fəɹ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈfeðəɹ] - [bedz][wɜːr; wəɹ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmeni] [ˈmʌskɪt] , [ðə; ði][moʊst]
for between the plump feather - beds were hidden many muskets , the most
为了 之间 这 丰满 羽毛 - 床 是 隐 许多 滑膛枪 , 这 最多
[ˈpreʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈstɔːz] .
precious of their stores .
宝贵的 的 他们的 商店 ;

因为在蓬松的羽绒被之间藏着许多火枪, 那是他们最珍贵的储备。
[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [brɪˈfɔːrhænd] ,
This had been planned beforehand ,
这 有 到过 计划 预先 ;
这是事先计划好的。

[ænd; ənd] [ˈtæbi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [teɪl] [waɪl] [ˈænti] [braʊn] [pʊt] [ˈfɪzɪk]
and Tabby was glad to rest and tell her tale while Aunt Uncle Brown put physic
和 虎斑猫 曾是 高兴的 到 休息 和 告诉 她 故事 尽管 阿姨 棕色的 放 物理学
[ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
bottles and glasses on the table ,
瓶子 和 眼镜 在 这 桌子 ;
塔比很高兴能休息一下, 讲述她的故事, 而布朗阿姨则把药瓶和药杯放在桌子上。

[set][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [hɜːrb] [tuː; tə] [ˈsɪməɹ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
set some evil - smelling herbs to simmer on the hearth , and , compromising
放 一些 邪恶的 - 闻起来 草药 到 煨 在 这 炉 , 和 , 妥协
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] ,
with her conscience ,
和 她 良心 ;
她把一些气味难闻的草药放在炉子上慢炖, 然后, 违背了自己的良心,

[kənˈkɒktɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][inˈveɪdəz] .
concocted a nice little story to tell the invaders .
捏造的 一个 好的 小的 故事 到 告诉 这 入侵者 .
我编了个小故事讲给入侵者听。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ,
Presently they came ,
目前 他们 来了 ;
他们随后到来,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fəɹ] [ˈtæbi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈensən] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
and it was well for Tabby that the ensign remained below to guard the
和 它 曾是 出色地 为了 虎斑猫 那 这 军旗 剩余 以下 到 警卫 这
[dɔːz] [waɪl] [ðə; ði][men] [ˈræn,sækt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈgærət] [tuː; tə] [ˈseləɹ] ;
doors while the men ransacked the house from garret to cellar ;
门 尽管 这 男人 洗劫一空 这 房子 从 阁楼 到 地窖 ;
幸好, 少尉留在楼下看守大门, 而其他人们则从阁楼到地窖把房子翻了个底朝天;

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [twais] [mælˈtriːt] [hɪm; ɪm] .
for he might have recognized the saucy girl who had twice maltreated him .
为了 他 可能 有 认可 这 风骚的 女孩 WHO 有 两次 虐待 他 .
因为他可能认出了那个曾两次欺负他的泼辣女孩。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] ['feðz-z] ; [lɪft][ðə; ði] ['kʌvərz] ['kɜ:fəli] [ɔ:r] [ju:l] [bi;; bi][hæf] ['smʌðəd] , [ðeɪ] [flaɪ]
" **These are feathers ; lift the covers carefully or you'll be half smothered , they fly**
" 这些 是 羽毛 ; 举起 这 封面 小心 或者 你会 是 一半 窒息 , 他们 飞
[ə'baʊt] [soʊ] ,
about so ,
关于 所以 ,

“这些是羽毛；小心掀开被子，否则你会窒息的，它们到处乱飞。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [tu;; tə][sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd]
" **said Mrs . Brown , as the men came to some casks of cartridges and**
" 说 太太 . 棕色的 , 作为 这 男人 来了 到 一些 酒桶 的 墨盒 和
[flɪnts] ,
flints ,
燧石 ,

“布朗太太说道，这时男人们走到了一些装有弹药筒和燧石的木桶旁。”

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['ɑ:rtfəli] [rɪpt] [ʌp] ['sevrəl] ['pɪləʊz] [tu;; tə] [kən'si:l] .
which she had artfully ripped up several pillows to conceal .
哪个 她 有 巧妙地 撕裂 向上 一些 枕头 到 隐藏 .

她巧妙地撕碎了几个枕头来掩盖真相。

[kwɑɪt] [dɪ'si:vɪd] , [ðə; ði][men] ['glædli] [pæst] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [moʊst] ['wa:ntɪd]
Quite deceived , the men gladly passed on , leaving the very things they most wanted
相当 受骗 , 这 男人 乐意 通过了 在 , 离开 这 非常 事物 他们 最多 通缉
[tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] .
to destroy .
到 破坏 .

这些人被彻底欺骗了，欣然离去，留下了他们最想摧毁的东西。

['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][bed] - [ru:m] ,
Coming to the bed - room ,
未来 到 这 床 - 房间 ,

来到卧室，

[wer] [mɔ:r] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuəb(ə)] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [nʊks]
where more treasures of the same valuable sort were hidden in various nooks
在哪里 更多的 宝藏 的 这 相同的 有价值的 种类 是 隐 在 各种各样的 角落
[ænd; ənd]['kɔ:rnərz] ,
and corners ,
和 角落 ,

更多同类珍贵宝物则隐藏在各个角落。

[ðə; ði] [deɪm] [held] [ʌp][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔ:rd] ['tæbi] : —
the dame held up her finger , saying , with an anxious glance toward Tabby : —
这 贵妇人 握住 向上 她 手指 , 说 , 和 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 虎斑猫 : —

那女人举起一根手指，焦虑地看了塔比一眼，说道：

" [step] ['sɔ:ftli] , [pli:z] .
" **Step softly , please .**
" 步 轻轻 , 请 .

请轻声慢步。

[ju;; jʊ] ['wʊdnt] [hɑ:rm][ə; eɪ] [pʊr] , [sɪk] [gɜ:rl] .
You wouldn't harm a poor , sick girl .
你 不会 伤害 一个 贫穷的 , 生病的 女孩 .

你不会伤害一个可怜的、生病的女孩。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [ænd; ənd]
The doctor thinks it is small - pox , and
这 医生 思考 它 是 小的 - 天花 , 和

医生认为这是天花，

[ə; eɪ] [-]
a [**40**]
一个 [-]

a[40]

[fraɪt] [maɪt] [kɪl] [hɜ:ɹ; hər] .
fright might kill her .
惊吓 可能 杀 她 .

惊吓可能会要了她的命。

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]
I keep the chamber as fresh as I can with yarbs ,
我 保持 这 房间 作为 新鲜的 作为 我 能 和 豆豉 ,

我尽可能用毛豆保持药箱里的空气新鲜。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈti:] .
so I guess there isn't much danger of catching it .
所以 我 猜测 那里 不是 很多 危险 的 捕捉 它 .

所以我觉得感染的风险不大。

" [ðə; ði][men] [rɪˈlʌktəntli] [lʊkt] [ɪn] ,
" **The men reluctantly looked in** ,
" 这 男人 勉强 看起来 在 ,

男人们不情愿地向里张望，

[sɔ:] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ([fɔ:r; fər] [ˈtæbi] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ,
saw a flushed face on the pillow (for Tabby was red with running ,
锯 一个 配 脸 在 这 枕头 (为了 虎斑猫 曾是 红色的 和 跑步 ,

看到枕头上有一张通红的脸（因为塔比跑得满脸通红），

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [blæk] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]) , [tʊk] [ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rmwʊd]
and her black eyes wild with excitement) , took a sniff at the wormwood
和 她 黑色的 眼睛 荒野 和 激动) , 采取 一个 嗅 在 这 蒿

[ænd; ənd] [ˈmʌðər,wɜ:rt] ,
and motherwort ,
和 益母草 ,

她那双黑眼睛兴奋得睁得大大的，然后凑近闻了闻艾草和益母草的味道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkla:zɪt][ɔ:r] [tu:] [wer] [ˈsʌndri] [kloʊðz] [kənˈsi:ld]
and with a hasty glance into a closet or two where sundry clothes concealed
和 和 一个 仓促 瞥一眼 进入 一个 壁橱 或者 二 在哪里 杂项 衣服 暗

[ˈhɪd(ə)n] [dɔ:z] ,
hidden doors ,
隐 门 ,

然后匆匆瞥了一眼一两个衣橱，里面各种各样的衣服后面藏着暗门。

[ˈheɪstɪli] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
hastily retired to report the danger and get away as soon as possible .
草草 退休 到 报告 这 危险 和 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

匆忙退到报告危险情况并尽快离开。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
They would have been much disgusted at the trick played upon them if they
他们 会 有 到过 很多 厌恶 在 这 诡计 玩 之上 他们 如果 他们

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪŋ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ]
had seen the sick girl fly out of bed and dance a jig of joy as they
有 已见 这 生病的 女孩 飞 出去 的 床 和 舞蹈 一个 夹具 的 喜悦 作为 他们

[træmp] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈbærɪts] [mɪlz] .
tramped away to Barrett's Mills .
践踏 离开 到 巴雷特 米尔斯 .

如果他们看到生病的女孩从床上跳起来，欢快地跳着舞，而他们则跺着脚走向巴雷特磨坊，他们一定会对这个骗局感到非常厌恶。

[bʌt; bət] [su:n] ['tæbi] [hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['merimənt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] -
But soon Tabby had no heart for merriment , as she watched the minute -
但 很快 虎斑猫 有 不 心 为了 欢乐 , 作为 她 观看 这 分钟 -
[men] ['gæðər] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
men gather by the bridge ,
男人 收集 经过 这 桥 ,
但很快, 当塔比看着民兵们聚集在桥边时, 她就没了兴致。

[sɔ:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
saw the British march down on the other side ,
锯 这 英国 行进 向下 在 这 其他 边 ,
看到英国军队从对岸列队而下,

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['vɑ:li] [kɪld] [breɪv] ['aɪzək]['deɪvɪs][ænd; ənd] ['æbnə] ['hɑ:zmər] , [ʌv; əv]
and when their first volley killed brave Isaac Davis and Abner Hosmer , of
和 什么时候 他们的 第一的 截击 被杀 勇敢的 艾萨克 戴维斯 和 阿布纳 霍斯默 , 的
[æktən] ,
Acton ,
阿克顿 ,
他们的第一轮齐射就夺去了来自阿克顿的勇敢的艾萨克·戴维斯和阿布纳·霍斯默的生命。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['meɪdʒər] ['bʌtrɪk] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər] , " [faɪər] , ['feləʊ] - ['soʊldʒərz] ; [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ,
she heard Major Buttrick give the order , " Fire , fellow - soldiers ; for God's sake ,
她 听到 主要的 巴特里克 给 这 命令 , " 火 , 同伴 - 士兵 ; 为了 神的 清酒 ,
[faɪər] !
fire !
火 !
她听到巴特里克少校下达命令：“开火, 战友们; 看在上帝的份上, 开火! ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈɑ:ts] [ræŋ] , [smoʊk] [roʊz] , [ˈaʊts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
" For a little while shots rang , smoke rose , shouts were heard ,
" 为了 一个 小的 尽管 镜头 响铃 , 抽烟 玫瑰 , 喊叫 是 听到 ,
“一阵枪声响起, 硝烟升腾, 喊叫声此起彼伏, 持续了一会儿。”

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blu:] [koʊts] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and red and blue coats mingled in the struggle on the bridge .
和 红色的 和 蓝色的 外套 混合 在 这 斗争 在 这 桥 .
桥上, 红蓝相间的制服混杂在一起, 展开了激烈的搏斗。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fel] [bæk] , ['li:vɪŋ] [tu:] [ded] ['soʊldʒərz][br'hɑ:nd][ðəm; ðəm] .
Then the British fell back , leaving two dead soldiers behind them .
然后 这 英国 跌倒 后退 , 离开 二 死的 士兵 在后面 他们 .
然后英军撤退, 留下两名阵亡的士兵。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['berɪd] [wer] [ðeɪ] [fel] ;
These were buried where they fell ;
这些 是 埋葬 在哪里 他们 跌倒 ;
这些遗体被就地掩埋;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktən] [men] [wɜ:r; wər] [sent] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] [pʊr] [waɪvz] ,
and the bodies of the Acton men were sent home to their poor wives ,
和 这 身体 的 这 阿克顿 男人 是 发送 家 到 他们的 贫穷的 妻子们 ,
阿克顿镇男人们的遗体被送回了家乡, 交给了他们可怜的妻子们。

[ˈkɑ:n,kɔrdz, 'kɑ:nkɜ-dz][fɜ:rst] ['mɑ:təz] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
Concord's first martyrs for liberty .
康科德的 第一的 殉道者 为了 自由 .
康科德的第一批自由殉道者。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ; [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
No need to tell more of the story of that day ; all children know it ,
不 需要 到 告诉 更多的 的 这 故事 的 那 天 ; 全部 孩子们 知道 它 ,
那天发生的事无需赘述, 所有孩子都知道。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['mɑːnjumənt][set][ʌp] [wer]
and many have made a pilgrimage to see the old monument set up where
和 许多 有 制成 一个 朝圣 到 看 这 老的 纪念碑 放 向上 在哪里
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fel] ,
the English fell ,
这 英语 跌倒 ,

许多人前来朝圣，瞻仰为纪念英军阵亡而设立的古老纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braːnz] ['mɪnɪt] - [mæn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænɪt] [-]
and the bronze Minute - Man , standing on his granite [41]
和 这 青铜 分钟 - 男人 , 常设 在 他的 花岗岩 [-]
还有矗立在花岗岩上的青铜民兵雕像[41]

['pedɪst(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [breɪv] ['kɑːnkɔːrd] ['fɑːrməz] ['faɪərd][ðə; ði] [[ɑːt] [ðæt]
pedestal to mark the spot where the brave Concord farmers fired the shot that
座 到 标记 这 点 在哪里 这 勇敢的 和睦 农民 被解雇 这 射击 那
[meɪd] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
made the old North Bridge immortal .
制成 这 老的 北 桥 不朽 .

基座是为了纪念勇敢的康科德农民们开枪使老北桥永垂不朽的地方而建。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['tæbi] , [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [fiː; ji][gɑːt][hɜːr; hər] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
We must follow Tabby , and tell how she got her table - cloth .
我们 必须 跟随 虎斑猫 , 和 告诉 如何 她 得到 她 桌子 - 布 .
我们必须跟踪塔比，并告诉她她的桌布是怎么来的。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ded] ['berɪd] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [keəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
When the fight was over , the dead buried , the wounded cared for , and
什么时候 这 斗争 曾是 超过 , 这 死的 埋葬 , 这 受伤 关心 为了 , 和
[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
the prisoners exchanged ,
这 囚犯 交换 ,

战斗结束后，死者被埋葬，伤者得到救治，战俘被交换。

[ðə; ði]['tɔːrɪs] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .
the Tories were punished .
这 保守党 是 受到惩罚 .
保守党受到了惩罚。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [liː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] , [ɑːn] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [[ɑːt] [ɪf]
Dr . Lee was confined to his own farm , on penalty of being shot if
博士 . 李 曾是 受限 到 他的 自己的 农场 , 在 惩罚 的 存在 射击 如果
[hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] ,
he left it ,
他 左边 它 ,

李博士被限制在自己的农场内，如果擅自离开将被枪毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praːpərtɪ] [ʌv; əv]['dænjəl] [blɪs] [wʌz; wəz] ['kɒnfiskeɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] .
and the property of Daniel Bliss was confiscated by government .
和 这 财产 的 丹尼尔 极乐 曾是 没收 经过 政府 .
丹尼尔·布利斯的财产被政府没收。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət] ['ɔːkɪn] ,
Some things were sold at auction ,
一些 事物 是 卖 在 拍卖 ,
有些东西被拍卖了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [braʊn] [bɔ:t] [ðə; ði] [faɪn] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['tæbi] , ['seɪɪŋ]
and Captain Brown bought the fine cloth and gave it to Tabby , saying
和 队长 棕色的 买 这 美好的 布 和 给予 它 到 虎斑猫 , 说
['hɑ:rtɪli] : —
heartily : —
衷心地 : —

布朗船长买下了那块上好的布料，热情地送给了塔比，说道：

" [ðer; ðər] , [maɪ][gɜ:rɪ] , [ðæt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" There , my girl , that belongs to you , and you may well be proud of it
" 那里 , 我的 女孩 , 那 属于 到 你 , 和 你 可能 出色地 是 自豪的 的 它
;
;
;

“孩子，那是你的，你可以为此感到自豪；

[fɔ:r; fər] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊə; jər] [kwɪk] [wɪts] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈteɪkən]
for , thanks to your quick wits and eyes and ears , we were not taken
为了 , 谢谢 到 你的 快的 智慧 和 眼睛 和 耳朵 , 我们 是 不是 已采取
[ʌnə'weɪz] ,
unawares ,
不知情 ,

多亏了你们的机智、敏锐的观察力和良好的听力，我们才没有措手不及。

[bʌt; bət] [sent] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [bæk] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] .
but sent the red - coats back faster than they came .
但 发送 这 红色的 - 外套 后退 快点 比 他们 来了 .

但把红衣军打回去的速度比他们来的速度还快。

" [ænd; ənd] ['tæbi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] ,
" And Tabby was proud of it , keeping it carefully ,
" 和 虎斑猫 曾是 自豪的 的 它 , 保持 它 小心 ,

“塔比为此感到自豪，小心翼翼地保存着它。”

[dɪ'spleɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [sætɪs'fækj(ə)n] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
displaying it with immense satisfaction whenever she told the story ,
显示 它 和 巨大 满意 每当 她 讲述 这 故事 ,

每当她讲述这个故事时，都会带着无比的满足感展示出来。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['bɪzɪli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['næpkɪnz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and spinning busily to make a set of napkins to go with it .
和 旋转 忙碌地 到 制作 一个 放 的 餐巾纸 到 去 和 它 .

然后飞快地纺纱，织出一套与之配套的餐巾。

[aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] ,
It covered the table when her wedding supper was spread ,
它 涵盖 这 桌子 什么时候 她 婚礼 晚餐 曾是 传播 ,

婚礼晚宴摆上桌时，它铺在了桌子上。

[wʌz; wəz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [bɔɪ] ,
was used at the christening of her first boy ,
曾是 用过的 在 这 洗礼 的 她 第一的 男生 ,

在她第一个儿子的洗礼仪式上使用过。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['dɪnər] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz]
and for many a Thanksgiving and Christmas dinner through the happy years
和 为了 许多 一个 感恩 和 圣诞节 晚餐 通过 这 快乐的 年
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] .
of her married life .
的 她 已婚 生活 .

在她幸福的婚姻生活中，她曾多次与家人共进感恩节和圣诞节晚餐。

[ðən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz]
Then it was preserved by her daughters , as a relic of their mother's
然后 它 曾是 保存完好 经过 她 女儿们 , 作为 一个 遗迹 的 他们的 母亲的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

后来，它被她的女儿们保存了下来，作为母亲青春时代的遗物。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [kloʊθ] [stiːl] [əˈpɪrd] [ɑːn]
and long after the old woman was gone , the well - worn cloth still appeared on
和 长的 后 这 老的 女士 曾是 已消失 , 这 出色地 - 磨损 布 仍然 出现 在
[ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] ,
great occasions ,
伟大的 场合 ,

老妇人去世很久之后，那块磨损严重的布料仍然会在重要场合出现。

[tɪl] [aɪˈtiː] [ɡruː] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkerf(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] ,
till it grew too thin for anything but careful keeping ,
直到 它 生长 也 薄的 为了 任何事物 但 小心 保持 ,

直到它变得太薄，只能小心保存为止。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [soʊ] [ˈpraʊdli] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈɡræntʃɪldrən] ,
to illustrate the story so proudly told by the grandchildren ,
到 阐明 这 故事 所以 自豪地 讲述 经过 这 孙辈 ,

为了说明孙辈们引以为豪地讲述的故事，

[huː] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
who found it hard to believe that the feeble old lady of ninety could be the
WHO 成立 它 难的 到 相信 那 这 微弱 老的 女士 的 九十 可以 是 这
[ˈlaɪvli] [læs] [huː] [pleɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] .
lively lass who played her little part in the Revolution with such spirit .
热闹 小姐 WHO 玩 她 小的 部分 在 这 革命 和 这样的 精神 .

很难相信这位体弱多病的九十岁老太太，竟然就是当年那个精神抖擞地在革命中扮演小角色的活泼姑娘。

[ɪn] - , [ˈtæbɪz] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] [sɔː] [əˈnʌðər] [wɔːr] , [ænd; ənd] [-]
In 1861 , Tabby's table - cloth saw another war , and [42]
在 - , 虎斑猫 桌子 - 布 锯 其他 战争 , 和 [-]

1861年，塔比的桌布经历了另一场战争，[42]

[meɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [end] .
made an honorable end .
制成 一个 光荣的 结尾 .

体面地结束了生命。

[wen] [men][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ˈkɑːnkɔːrd] [rɪˈspɒndɪd] " [hɪr] ! " [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
When men were called for , Concord responded " Here ! " and sent a goodly
什么时候 男人 是 称为 为了 , 和睦 回应 " 这里 ! " 和 发送 一个 很好
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

当需要人手时，康科德回应道：“来！”并派出了相当数量的人员。

[led][baɪ] [əˈnʌðər] [breɪv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpreskət] .
led by another brave Colonel Prescott .
引领 经过 其他 勇敢的 上校 普雷斯科特 .

由另一位勇敢的普雷斯科特上校率领。

[ˈbæərɪt] , - , [ˈmɛlvɪnz] , [ˈbraʊnz] , [ænd; ənd][ˈwiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] [stʊd] [ˈfoʊldər] [tuː; tə] [ˈfoʊldər] ,
Barretts , Hosmers , Melvins , Browns , and Wheelers stood shoulder to shoulder ,
巴雷特 , - , 梅尔文斯 , 布朗队 , 和 惠勒斯 站立 肩膀 到 肩膀 ,

巴雷特一家、霍斯默一家、梅尔文一家、布朗一家和惠勒一家肩并肩站在一起。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈgrænd,fɑːðəz] [stəd] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as their grandfathers stood that day to meet the British by the bridge .
作为 他们的 祖父们 站立 那 天 到 见面 这 英国 经过 这 桥 .
就像他们的祖辈那天站在桥边迎接英国人一样。

[ˈmʌðərz] [sed] , " [goʊ][maɪ][sʌn] , " [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
Mothers said , " Go my son , " as bravely as before ,
母亲们 说 , " 去 我的 儿子 , " 作为 勇敢地 作为 前 ,
母亲们说：“去吧，我的儿子。”她们像以前一样勇敢。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈswiːt,hɑːts] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː]
and sisters and sweethearts smiled with wet eyes as the boys in blue
和 姐妹 和 甜心们 微笑 和 湿的 眼睛 作为 这 男孩们 在 蓝色的
[ˈmɑːtɪt] [əˈwei] [əˈgen] ,
marched away again ,
行军 离开 再次 ,
姐妹情深，恋人们眼含热泪地看着身穿蓝色制服的士兵们再次列队离开。

[tʃɪrd] [ɑːn][baɪ] [əˈhʌðər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈemərsn] .
cheered on by another noble Emerson .
欢呼 在 经过 其他 高贵 爱默生 .
另一位高贵的爱默生也为他欢呼。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ˈtæbɪz] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [went] , [sʌm; səm][tuː; tə] [faɪt] , [sʌm; səm][tuː; tə]
More than one of Tabby's descendants went , some to fight , some to
更多的 比 一 的 虎斑猫 后代 去 , 一些 到 斗争 , 一些 到
[nɜːrs] ;
nurse ;
护士 ;
塔比的后代中不止一人去了那里，有的去打仗，有的去当护士；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔːn] [ˈjɪrz] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [hoʊpt] [ænd; ənd]
and for four long years the old town worked and waited , hoped and
和 为了 四 长的 年 这 老的 镇 工作 和 等待 , 希望 和
[preɪd] ,
prayed ,
祈祷 ,
在长达四年的时间里，这座古老的城镇辛勤劳作、翘首以盼、虔诚祈祷。

[ˈberiŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ded] [bɔɪz] [sent] [hoʊm] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [bæk] [ˈɑːnərəb(ə)]
burying the dear dead boys sent home , nursing those who brought back honorable
埋葬 这 亲爱的 死的 男孩们 发送 家 , 护理 那些 WHO 带来 后退 光荣的
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,
埋葬那些送回家乡的英勇牺牲的战士，照料那些带着光荣的伤痕归来的战士。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [brɪːtʃɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈbætɪz] [ðæt] [fɪld] [bəʊθ]
and sending more to man the breaches made by the awful battles that filled both
和 发送 更多的 到 男人 这 违规行为 制成 经过 这 可怕 战斗 那 已填 两个都
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .
North and South with a wilderness of graves .
北 和 南 和 一个 荒野 的 坟墓 .
并派遣更多兵力填补那些在可怕的战斗中被撕开的缺口，这些战斗使南北双方都变成了人间坟场。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [nɪt] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ˈsʌndɪz; -deɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwiːkdeɪz] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]
The women knit and sewed Sundays as well as weekdays , to supply the
这 女性 针织 和 缝制的 星期日 作为 出色地 作为 工作日 , 到 供应 这
[kɔːl][fɔːr; fər] [kloʊðz] ;
call for clothes ;
称呼 为了 衣服 ;
为了满足人们对衣服的需求，妇女们不仅在工作日，也在周日编织和缝制衣服；

[ðə; ði] [men] ['emptid] [ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [ˈfri:li] , [glæd][tu:; tə] [gɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
the men emptied their pockets freely , glad to give ; and the minister ,
这 男人 清空 他们的 口袋 自由 , 高兴的 到 给 ; 和 这 部长 ,
男人们慷慨解囊，乐于奉献；而牧师，

[ˈæftər] [ˈpri:tʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒər] ,
after preaching like a Christian soldier ,
后 布道 喜欢 一个 基督教 士兵 ,
像基督徒战士一样布道之后，

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pækt] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfɑ:ðər] .
took off his coat and packed boxes of comforts like a tender father .
采取 离开 他的 外套 和 包装 盒子 的 舒适 喜欢 一个 投标 父亲 .
他脱下外套，像一位慈父般打包好各种舒适用品。

" [mɔ:r] [lɪnt] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
" **More lint and bandages called for ,**
" 更多的 皮棉 和 绷带 称为 为了 ,
需要更多棉絮和绷带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第3/14页

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [wi:v] [tɔ:rn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [oʊld][ræg][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" **and I do believe we've torn and picked up every old rag in the town** ,
和 我 做 相信 我们已经 撕裂 和 挑选 向上 每一个 老的 抹布 在 这 镇 ,
而且我相信我们已经把镇上每一块旧布都翻了个底朝天了。

" [sed] [wʌn] ['bɪzi] ['leɪdi][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
" **said one busy lady to another** ,
" 说 一 忙碌的 女士 到 其他 ,
一位忙碌的女士对另一位忙碌的女士说: “

[æz; əz] ['sevrəl] [sæt] [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] ['kʌmfərt] - [bægz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)]
as several sat together making comfort - bags in the third year of the long struggle
作为 一些 卫星 一起 制作 舒适 - 包 在 这 第三 年 的 这 长的 斗争
.
:
.

在漫长斗争的第三年，几个人坐在一起制作慰问袋。

" [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [maɪ] ['gærət] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **I have cleared my garret of nearly everything in it** ,
" 我 有 已清除 我的 阁楼 的 几乎 一切 在 它 ,
“我已经把阁楼里几乎所有东西都清空了。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [gɪv] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
and only wish I had more to give , " **answered one of the patriotic**
和 仅有的 希望 我 有 更多的 到 给 , " 回答 一 的 这 爱国
[ˌbærət, 'bærit] ['mʌðəz] .
Barrett mothers .
巴雷特 母亲们 .

“我只希望我能付出更多,”一位爱国的巴雷特母亲回答道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][wɔ:rn] [-]
" **We can't buy anything so soft and good as worn [43]**
" 我们 不能 买 任何事物 所以 柔软的 和 好的 作为 磨损 [-]
“我们买不到像 worn[43] 那样柔软舒适的东西

[aʊt] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] .
out sheets and table - cloths .
出去 纸张 和 桌子 - 布料 .

拿出床单和桌布。

[nu:] [wʌnz] [wɔ:nt][du:] , [ɔ:ɹ][aɪ'd] [kʌt] [ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] ,
New ones wont do , or I'd cut up every one of mine ,
新的 一个 惯于 做 , 或者 ID 切 向上 每一个 一 的 矿 ,
新的不行，否则我就把我所有的都剪碎了。

" [sed] [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] ['hwɪlər] , ['soʊɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] [dɪr] [laɪf] ,
" **said a newly married Wheeler , sewing for dear life** ,
" 说 一个 新 已婚 惠勒 , 缝纫 为了 亲爱的 生活 ,
“新婚的惠勒一边拼命缝纫一边说道,”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] ['kʌznz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:ɹ] .
as she remembered the many cousins gone to the war .
作为 她 记得 这 许多 表兄弟姐妹 已消失 到 这 战争 .
她想起了许多参战的表兄弟姐妹。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] ['aʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] ['teɪbl] - [kɒːθ] .
" **I think I shall have to give our Revolutionary table - cloth .**
" 我 思考 我 将 有 到 给 我们的 革命者 桌子 - 布 .
"我想我得把我们的革命桌布送出去。"

[ɪts] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][sɪlk] ,
It's old enough , and soft as silk ,
它是 老的 足够的 , 和 柔软的 作为 丝绸 ,
它年代久远, 而且像丝绸一样柔软。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈgrænmʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ]
and I'm sure my blessed grandmother would think that it couldn't make a
和 我是 当然 我的 蒙福 祖母 会 思考 那 它 不能 制作 一个
[ˈbetər] [end] ,
better end ,
更好的 结尾 ,
我相信我慈祥的祖母也会认为这再好不过的结局了。

" [spʊʊk] [ʌp] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈmædəm] [ˈhʌbərd] ;
" **spoke up white - headed Madam Hubbard ;**
" 辐 向上 白色的 - 标题 女士 哈伯德 ;
"白发苍苍的哈伯德夫人开口说道;

[fɔːr; fər] [ˈtæbi] [ˈtɑːr,bel] [hæd; həd] [ˈmæriɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [reɪs] .
for Tabby Tarbell had married one of that numerous and worthy race .
为了 虎斑猫 塔贝尔 有 已婚 一 的 那 很多的 和 值得 种族 .
因为塔比·塔贝尔嫁给了那个人数众多、品行端正的家族中的一位成员。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [ˈfeɪməs] [kɒːθ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] .
" **Oh , you wouldn't cut up that famous cloth , would you ? " cried the younger woman .**
" 哦 , 你 不会 切 向上 那 著名的 布 , 会 你 ? " 哭 这 年轻 女士 .
"哦, 你不会把那块名贵的布料剪碎吧?"年轻女子喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , I will .**
" 是的 , 我 将要 .

"是的, 我会。

[ɪts] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
It's in rags , and when I'm gone no one will care for it .
它是 在 破布 , 和 什么时候 我是 已消失 不 一 将要 关心 为了 它 .
它破破烂烂的, 我走了以后没人会管它。

[fʊʊks] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Folks don't seem to remember what the women did in those days ,
各位 不 似乎 到 记住 什么 这 女性 做过 在 那些 天 ,
人们似乎已经忘记了当时女性的工作内容。

[soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
so it's no use keeping relics of ' em , " answered the old lady ,
所以 它是 不 使用 保持 遗物 的 - 呃 , " 回答 这 老的 女士 ,
"所以保留他们的遗物也没用,"老太太回答说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [hɜːrˈself] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] -
who would have owned herself mistaken if she could have looked forward to 1876
WHO 会 有 拥有 她自己 错误 如果 她 可以 有 看起来 向前 到 -
,
.
,
如果她能预见到1876年, 谁又会承认自己错了呢?

[wen] [ðə; ði] [taʊn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [sen'teniəl] ,
when the town celebrated its centennial ,
什么时候 这 镇 著名 它是 百年纪念 ,

当小镇庆祝建镇百年之际，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit] [kʌt] ['peɪpər]
and proudly exhibited the little scissors with which Mrs . Barrett cut paper
和 自豪地 展出 这 小的 剪刀 和 哪个 太太 . 巴雷特 切 纸

[fɔːr; fər] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
for cartridges ,
为了 墨盒 ,

她自豪地展示了巴雷特夫人用来剪弹药筒纸的小剪刀。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rlɪər] [deɪ] .
among other ancient trophies of that earlier day .
之中 其他 古老的 奖杯 的 那 早些时候 天 .

以及其他一些早期时代的古代战利品。

[soʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['kɜrfəli] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑ:ksfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][lɪnt][ænd; ənd]
So the ancient cloth was carefully made into a boxful of the finest lint and
所以 这 古老的 布 曾是 小心 制成 进入 一个 满箱 的 这 最好的 皮棉 和

['sɒftəst] [skwer] [tuː; tə] [leɪ] [ɑ:n] ['wu:ndz] ,
softest squares to lay on wounds ,
最柔软 正方形 到 躺 在 伤口 ,

于是，人们精心挑选出古老的布料，做成满满一盒最优质的棉絮和最柔软的方块，用来敷在伤口上。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
and sent to one of the Concord women who had gone as a nurse .
和 发送 到 一 的 这 和睦 女性 WHO 有 已消失 作为 一个 护士 .

并送给了一位曾作为护士前往康科德的妇女。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['treʒər] !
" **Here's a treasure** !
" 这里是 一个 宝藏 !

“这可是个宝贝！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kʌmfəts] ['nuːli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" **she said , as she came to it among other comforts newly arrived from home** .
" 她 说 , 作为 她 来了 到 它 之中 其他 舒适 新 到达的 从 家 .

“她说，她带着刚从家里带来的其他舒适物品来到这里。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ] [breɪv] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['bʊləd] .
" **Just what I want for my brave Rebel and poor little Johnny Bullard** .
" 只是 什么 我 想 为了 我的 勇敢的 反叛 和 贫穷的 小的 约翰尼 布拉德 .

“这正是我想要给我勇敢的叛逆者和可怜的小约翰尼·布拉德的。”

" [ðə; ði] " [breɪv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd]
" **The " brave Rebel " was a Southern man who had fought well and**
" 这 " 勇敢的 反叛 " 曾是 一个 南方 男人 WHO 有 战斗 出色地 和

[wʌz; wəz]['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [-]
was badly wounded in many ways , [44]
曾是 糟糕 受伤 在 许多 方式 , [-]

“这位‘勇敢的叛军’是一位南方人，他英勇作战，身负重伤[44]。”

[jet] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ]
yet never complained ; and in the midst of great suffering was always so
然而 绝不 抱怨 ; 和 在 这 中间 的 伟大的 痛苦 曾是 总是 所以

['kɜ:rtiəs] , ['peɪʃ(ə)nt] ,
courteous , patient ,
有礼貌 , 病人 ,

然而，他从未抱怨过；即使在巨大的痛苦之中，他也总是那么彬彬有礼、耐心十足。

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['aʊər; ɑ:r] ['dʒent(ə)lmən] ,
and courageous , that the men called him " our gentleman ,
和 勇敢 , 那 这 男人 称为 他 " 我们的 绅士 ,
他勇敢无畏，以至于男人们称他为“我们的绅士”。

" [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [rɪ'spektɪd] [soʊ] ['gælənt] [ə; ei] [foʊ] .
" and tried to show how much they respected so gallant a foe .
" 和 尝试 到 展示 如何 很多 他们 受人尊敬 所以 英勇 一个 敌人 .
并试图表达他们对这位英勇敌人的敬意。

[dʒɑ:n] ['bʊlɪz-d] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] ['sevrəl]
John Bullard was an English drummer - boy , who had been through several
约翰 布拉德 曾是 一个 英语 鼓手 - 男生 , WHO 有 到过 通过 一些
[bætlz] ,
battles ,
战斗 ,
约翰·布拉德是一名英国鼓手男孩，曾经历过多次战斗。

['staʊtli] ['drʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ænd; ənd] ['kænən] - [bɔ:lz] ; ['tʃɪrɪŋ] ['meni] [ə; ei]
stoutly drumming away in spite of bullets and cannon - balls ; cheering many a
坚定地 打鼓 离开 在 尽管如此 的 子弹 和 大炮 - 球 ; 欢呼 许多 一个
[kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
camp - fire with his voice ,
营 - 火 和 他的 嗓音 ,
尽管枪林弹雨，他依然坚定地敲着鼓；他的歌声为许多篝火带来了欢呼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sæŋ] [laɪk] [ə; ei] ['blækbɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['merɪ] , [ɔ:lweɪz] ['plʌki] ,
for he sang like a blackbird , and was always merry , always plucky ,
为了 他 唱 喜欢 一个 黑鸟 , 和 曾是 总是 欢乐 , 总是 勇敢的 ,
因为他歌声像黑鸟一样婉转，总是那么快乐，总是那么勇敢。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; ei] ['feɪvərɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
and so great a favorite in his regiment ,
和 所以 伟大的 一个 最喜欢的 在 他的 团 ,
他在部队里非常受宠，

[ðæt] [ɔ:l] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] " [wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ʃɔ:t] [ɔ:f] [æ; ət]
that all mourned for " little Johnny " when his right arm was shot off at
那 全部 哀悼 为了 " 小的 约翰尼 " 什么时候 他的 正确的 手臂 曾是 射击 离开 在
['getɪz,bə:g] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .
在葛底斯堡战役中，“小约翰尼”的右臂被子弹打断，所有人都为他哀悼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊld] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
It was thought he would die ; but he pulled through the worst of it ,
它 曾是 想法 他 会 死 ; 但 他 拉 通过 这 最差 的 它 ,
人们都以为他会死，但他挺过了最艰难的时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['strʌɡlɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [helθ] , [stɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪ] ,
and was slowly struggling back to health , still trying to be gay ,
和 曾是 缓慢地 挣扎 后退 到 健康 , 仍然 尝试 到 是 同性恋 ,
他的身体正在缓慢恢复，但他仍然努力做个同性恋者。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] ['fi:blɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; ei] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [bɜ:rd] .
and beginning to chirp feebly now and then , like a convalescent bird .
和 开始 到 啁啾 虚弱地 现在 和 然后 , 喜欢 一个 康复期 鸟 .
它开始时不时地发出微弱的鸣叫声，像一只康复中的鸟儿。

" [hɪr] , ['dʒɑ:nɪ] , [ɪz] [sʌm; səm] ['splendɪd] [lɪnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔr] [ɑ:rm] ,
" Here , Johnny , is some splendid lint for this poor arm ,
" 这里 , 约翰尼 , 是 一些 灿烂 皮棉 为了 这 贫穷的 手臂 ,
“约翰尼，给你这可怜的胳膊弄点儿棉絮吧。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒftəst] ['kɑ:mpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz][fɔ:r; fər] [kærəlz] [wu:nd] .
and some of the softest compresses for Carrol's wound .
和 一些 的 这 最柔软 压缩 为了 卡罗尔的 伤口 .
还有一些最柔软的敷料，用来敷在卡罗尔的伤口上。

[hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [soʊ] [aɪl] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
He is asleep , so I'll begin with you ,
他 是 睡着了 , 所以 患病的 开始 和 你 ,
他睡着了，那我就从你开始吧。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ][wɜ:rk] [aɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ðɪs]
and while I work I'll amuse you with the story of the old table - cloth this
和 尽管 我 工作 患病的 娱乐 你 和 这 故事 的 这 老的 桌子 - 布 这
[lɪnt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
lint came from ,
皮棉 来了 从 ,
我工作的时候，就给你们讲讲这些棉絮来自哪块旧桌布的故事吧。

" [sed] [nɜ:rs] [hʌnt] , [æz; əz][i:; ji] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [θɪn] ,
" said Nurse Hunt , as she stood by the bed where the thin ,
" 说 护士 打猎 , 作为 她 站立 经过 这 床 在哪里 这 薄的 ,
“亨特护士说道，她站在那条瘦弱的床边，

[waɪt] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
white face smiled at her ,
白色的 脸 微笑 在 她 ,
一张白脸对她笑了笑，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dredɪd] [ðə; ði][hɑ:rd]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr]
though the boy dreaded the hard quarter of an hour he had to endure
尽管 这 男生 令人恐惧的 这 难的 四分之一 的 一个 小时 他 有 到 忍受
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .
尽管男孩很害怕每天不得不忍受的那艰难的十五分钟。

" ['θæŋki] , [mʌm] .
" Thanky , mum .
" 谢谢 , 妈妈 .
“谢谢妈妈。”

[wi:; wi] - ['ævənt] - [æd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
We ' aven't ' ad a story for a good bit .
我们 - 还没有 - 广告 一个 故事 为了 一个 好的 少量 .
我们已经很久没有新闻报道了。

[aɪm] - ['ɑ:rtɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi] [hʌp][baɪ] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , [wəʊnt][aɪ] ? "
I'm ' arty this mornin ' , and think I'll be hup by this day week , won't I ? "
我是 - 艺术 这 早晨 - , 和 思考 患病的 是 哈普 经过 这 天 星期 , 惯于 我 ? "
我今天早上心情很好，我得到下周都会很兴奋，对吧？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .
我希望如此。

[naʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n] ; [ðen] [ju:; jʊ][wɔ:nt][maɪnd][ðə; ði] [twɪndʒz] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
Now shut your eyes and listen ; then you wont mind the twinges I give you ,
现在 关闭 你的 眼睛 和 听 ; 然后 你 惯于 头脑 这 轻微的刺痛 我 给 你 ,
现在闭上眼睛仔细听；这样你就不会在意我带给你的些许不适了。

[ˈdʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " [ˈænsə] [ðə; ði] [nɜːrs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈpeɪnf(ə)l][tæsk] .
gentle as I try to be , " answered the nurse , beginning her painful task .
温和的 作为 我 尝试 到 是 , " 回答 这 护士 , 开始 她 痛苦 任务 .
“我会尽量温柔一些,”护士回答道, 然后开始了她痛苦的工作。

[ðen] [fiː; fi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈtæbiz] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [-]
Then she told the story of Tabby's table - cloth , and [45]
然后 她 讲述 这 故事 的 虎斑猫 桌子 - 布 , 和 [-]
然后她讲了塔比的桌布的故事, [45]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmensli] ,
the boy enjoyed it immensely ,
这 男生 享受 它 非常 ,
男孩非常喜欢它。

[ˈlæfɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈensəɪnz] [feɪs] ,
laughing out at the slapping and the throwing water in the ensign's face ,
笑 出去 在 这 拍打 和 这 投掷 水 在 这 少尉的 脸 ,
他看着少尉被扇耳光和被泼水, 哈哈大笑。

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [red] - [kəʊts][gɔːt][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and openly rejoicing when the red - coats got the worst of it .
和 公然 欢欣鼓舞 什么时候 这 红色的 - 外套 得到 这 最差 的 它 .
当红衣军遭受重创时, 他们公开欢呼雀跃。

" [æz; əz] [wiːv] [ˈbiːtn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" As we've beaten all the rest of the world ,
" 作为 我们已经 被打败 全部 这 休息 的 这 世界 ,
“既然我们已经击败了世界上所有其他国家,

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈeɪvɪŋ] [bæd] [lʌk] [ðæt] [taɪm] .
I don't mind our ' aying bad luck that time .
我 不 头脑 我们的 - 拥有 坏的 运气 那 时间 .
我不介意我们那次运气不好。

[wiː; wi][ˈhɑːr] - [ˈfrendz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mʌm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [bʊl] - [dɔːg] ,
We har ' friends now , and I'll fight for you , mum , like a British bull - dog ,
我们 哈尔 - 朋友们 现在 , 和 患病的 斗争 为了 你 , 妈妈 , 喜欢 一个 英国 公牛 - 狗 ,
我们现在有朋友了, 妈妈, 我会像英国斗牛犬一样为你而战。

[ɪf] [aɪ] [ˈheɪvər] [get][ðə; ði] [tʃæns] , " [sed] [ˈdʒɑːni] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [wɜːr; wər]
if I hever get the chance , " said Johnny , when the tale and dressing were
如果 我 赫弗 得到 这 机会 , " 说 约翰尼 , 什么时候 这 故事 和 敷料 是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
“如果我有机会的话,”约翰尼在讲完故事和穿衣打扮后说道。

" [soʊ][juː; jʊ][jæl; jəl] .
" So you shall .
" 所以 你 将 .
“你一定会这么做。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [breɪv] [ˈenəmi] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] ,
I like to turn a brave enemy into a faithful friend ,
我 喜欢 到 转动 一个 勇敢的 敌人 进入 一个 忠实 朋友 ,
我喜欢把勇敢的敌人变成忠实的朋友。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl] [jet] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌðərn] [ˈbrʌðərz] .
as I hope we shall yet be able to do with our Southern brothers .
作为 我 希望 我们 将 然而 是 有能力的 到 做 和 我们的 南方 兄弟 .
我希望我们将来也能与南方的兄弟们做到这一点。

[wet] ['dæməsk][ɑ:n][ðə; ði]['æŋɡri] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪ; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)]
wet **damask** **on** **the** **angry** **wound** **in** **his** **breast** , **he** **whispered** , **with** **a** **grateful**
 湿的 绫 在 这 生气的 伤口 在 他的 胸部 , 他 低声说道 , 和 一个 感激的
 [θɒk] : —
look : —
 看 : —

他感激地看着胸口那触目惊心的伤口，低声说道：“湿漉漉的锦缎敷在他胸口那触目惊心的伤口上。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wʌn] - ['sʌðərn] ['brʌðə] - [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frend] .
 " **You** **have** **changed** **one** ' **Southern** **brother** ' **from** **an** **enemy** **into** **a** **friend** .
 " 你 有 已更改 一 - 南方 兄弟 - 从 一个 敌人 进入 一个 朋友 .

“你把一位‘南方兄弟’从敌人变成了朋友。”

[ˈweðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ,
Whether I live or die ,
无论 我 居住 或者 死 ;
无论生死,
[aɪ][ˈnevər][kæn; kən][fərˈget] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] . "
I never can forget how generous and kind you have all been to me . "
我 绝不 能 忘记 如何 慷慨的 和 种类 你 有 全部 到过 到 我 ; "

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !
“谢谢你！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [mʌnθs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [-]
It is worth months of anxiety and [46]
它 是 值得 几个月 的 焦虑 和 [-]
几个月的焦虑是值得的[46]

[ker] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
care to hear such words .
关心 到 听到 这样的 字 ;
愿意听这些话。

[let] [juː ˈes] [ʃeɪk] [hændz] ,
Let us shake hands ,
让 我们 摇 双手 ;
让我们握手吧。

[ænd; ənd][duː][ˈʌʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz] [ɡʊd] [frendz] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd]
and do our best to make North and South as good friends as England
和 做 我们的 最好的 到 制作 北 和 南 作为 好的 朋友们 作为 英格兰
[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
and America now are ,
和 美国 现在 是 ;
我们将尽最大努力使南北双方像现在的英美两国一样成为好朋友。

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" said the nurse , offering her hand .
" 说 这 护士 , 提供 她 手 ;
“护士说着，伸出了手。”

" [em ˈiː] , [tuː] !
" Me , too !
" 我 , 也 !
“我也是！”

[aɪv] [ɡɔːt][wʌn] - [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ɔːl][em ˈiː] - [ɑːrt] .
I've got one ' and left , and I give it ye with all me ' art .
我已经 得到 一 - 和 左边 ; 和 我 给 它 是的 和 全部 我 - 艺术 ;
我留下了一件，我倾尽全力把它送给你。

[ɡɔːd] [bles] [jiː; ji] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈgetɪŋ] [hʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] !
God bless ye , sir , and a lively getting hup for the two of us !
上帝 保佑 是的 , 先生 , 和 一个 热闹 获得 哈普 为了 这 二 的 我们 !
上帝保佑您，先生，祝我们俩玩得开心！

" [kraɪd] [ˈdʒɔːni] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][bedz] ,
" cried Johnny , stretching across the narrow space that divided the beds ,
" 哭 约翰尼 , 伸展 穿过 这 狭窄的 空间 那 分割 这 床 ;
“约翰尼喊道，他跨过分隔两张床的狭窄缝隙，”

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['bi:miŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [tru:] ['ɪŋɡlɪ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [foʊ] [wen]
with a beaming face and true English readiness to forgive a fallen foe when
和 一个 光芒四射 脸 和 真的 英语 准备就绪 到 原谅 一个 倒下 敌人 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
he had proved a brave one .
他 有 已证实 一个 勇敢的 一 .

他面带笑容，展现出真正的英国人宽容大度的品质，即使敌人战败，只要证明自己勇敢，他也会原谅他。

[ðə; ði] [θri:] [hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ʃeɪk] ,
The three hands met in a warm shake ,
这 三 双手 遇见 在 一个 温暖的 摇 ,

三只手热情地握在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['les(ə)n] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɜ:z] -
and the act was a little lesson more eloquent than words to the lookers -
和 这 行为 曾是 一个 小的 课 更多的 雄辩 比 字 到 这 外貌 -
[ɑ:n] ;
on ;
在 ;

对于旁观者来说，这一举动比任何言语都更有说服力；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd][ju: 'es][ɔ:l] [tə'geðər] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)]
for the spirit of brotherhood that should bind us all together worked the miracle
为了 这 精神 的 兄弟情 那 应该 绑定 我们 全部 一起 工作 这 奇迹
[ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ði:z] [θri:] [baɪ][ðə; ði] [freɪl] [θredz] [spʌn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] .
of linking these three by the frail threads spun a century ago .
的 链接 这些 三 经过 这 脆弱 线程 旋转 一个 世纪 前 .

一个世纪前，兄弟情谊将我们所有人紧紧联系在一起，正是这种精神创造了奇迹，将这三个人用一根根脆弱的丝线连接了起来。

[soʊ] ['tæbɪz] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ju:sf(ə)] [end][æt; ət][læst] . [-]
So Tabby's table - cloth did make a beautiful and useful end at last . [47]
所以 虎斑猫 桌子 - 布 做过 制作 一个 美丽的 和 有用 结尾 在 最后的 . [-]

所以，塔比的桌布最终还是有了美丽而实用的用途。[47]

['i:lɪz] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
Eli's Education
伊莱的 教育

伊莱的教育

" [maɪ] [tɜ:rn] [naʊ] , " [sed] [wɔ:lt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembld] [ə'gen] , [ʔæftər][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [spent] [ɪn]
" My turn now , " said Walt , as they assembled again , after a busy day spent in
" 我的 转动 现在 , " 说 沃尔特 , 作为 他们 组装 再次 , 后 一个 忙碌的 天 花费 在
[snoʊ] - ['bɔ:lɪŋ] ,
snow - balling ,
雪 - 球 ,

“现在轮到我了，”沃尔特说道，大家在忙碌了一整天的堆雪仗后再次聚在一起。

['stætʃu:] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
statue - making , and tumbling in the drifts that still continued to rise on all sides
雕像 - 制作 , 和 翻滚 在 这 漂移 那 仍然 持续 到 上升 在 全部 侧面
.
:
.

雕塑，以及在四周不断上涨的雪堆中翻滚。

" [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɛf] .
" Here is just the story for you and Geoff .
" 这里 是 只是 这 故事 为了 你 和 杰夫 .

“这是专门给你和杰夫讲的故事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['skuːlɪŋ] ,
You are getting ready for college , after years of the best schooling ,
你 是 获得 准备好 为了 大学 , 后 年 的 这 最好的 学校教育 ,
经过多年的优质教育, 你即将进入大学。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hɑːrd][sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
and it will do you good to hear how hard some boys have had to
和 它 将要 做 你 好的 到 听到 如何 难的 一些 男孩们 有 有 到
[wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lɜːrnɪŋ] ,
work to get a little learning ,
工作 到 得到 一个 小的 学习 ,
你听听有些男孩为了学到一点东西付出了多少努力, 你会从中受益匪浅的。

" [sed] ['grænməː] ,
" said Grandma ,
" 说 奶奶 ,
奶奶说: “

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] [ðæt] [wɔːlt] [druː] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ænt] ['elɪnə; -,nɔː][held] [aʊt]
glancing at the slip that Walt drew from the basket which Aunt Elinor held out
瞥了一眼 在 这 滑 那 沃尔特 画 从 这 篮子 哪个 阿姨 埃莉诺 握住 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
沃尔特瞥了一眼埃莉诺姨妈递给他的篮子里抽出的那张纸条,

[ænd; ænd][frəm; frəm] [wɪtʃ] ['laːti] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['tæbiz] ['teɪbl] [kloːθ] . "
and from which Lotty had drawn the story of " Tabby's Table Cloth . "
和 从 哪个 洛蒂 有 绘制 这 故事 的 " 虎斑猫 桌子 布 . "
洛蒂正是以此为灵感创作了《塔比的桌布》的故事。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [teɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
" This is a true tale , and the man became famous for his wisdom ,
" 这 是 一个 真的 故事 , 和 这 男人 成为 著名的 为了 他的 智慧 ,
这是一个真实的故事, 这个人因其智慧而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ænd] ['ɑːnərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ænd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]
as well as much loved and honored for his virtue , and interest in all
作为 出色地 作为 很多 喜爱 和 荣幸 为了 他的 美德 , 和 兴趣 在 全部
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,
他不仅因其美德而备受爱戴和尊敬, 而且对一切美好的事物都充满兴趣。

" ['ædɪd] [ænt] ['elɪnə; -,nɔː] , [æz; əz][ʃiː ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
" added Aunt Elinor , as she began to read the story of
" 额外 阿姨 埃莉诺 , 作为 她 开始 到 读 这 故事 的
“埃莉诺姨妈一边说着, 一边开始读这个故事,”

['iːlɪz] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELI'S EDUCATION .
伊莱的 教育 .
伊莱的教育经历。

['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Many years ago ,
许多 年 前 ,
很多年前,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ɪn][æn; ən][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
a boy of sixteen sat in a little room in an old farm - house up among the
一个 男生 的 十六 卫星 在 一个 小的 房间 在 一个 老的 农场 - 房子 向上 之中 这
[kə'netɪkət] [-]
Connecticut [48]
康涅狄格州 [-]

一个十六岁的男孩坐在康涅狄格河畔一座老农舍的小房间里[48]

[hɪlz] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [stɪtʃt] [tə'geðər] ,
hills , writing busily in a book made of odd bits of paper stitched together ,
丘陵 , 写作 忙碌地 在 一个 书 制成 的 奇怪的 比特 的 纸 缝合 一起 ,
希尔斯, 正忙着在一本用零碎纸片缝在一起的书上写字,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [tu:] [θɪn] [ˈbɔ:rdz] .
with a cover formed of two thin boards .
和 一个 覆盖 形成 的 二 薄的 板 .
盖子由两块薄板组成。

[ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [tʃest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][desk] ,
The lid of a blue chest was his desk ,
这 盖 的 一个 蓝色的 胸部 曾是 他的 桌子 ,
他的办公桌是一个蓝色箱子的盖子。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] [stʌk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pə'tetɪtoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləmp] ,
the end of a tallow candle stuck into a potato was his lamp ,
这 结尾 的 一个 脂 蜡烛 卡住 进入 一个 土豆 曾是 他的 灯 ,
他的灯是用一根插在土豆里的牛油蜡烛的末端做的。

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] [hɪz; ɪz][ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪ]
a mixture of soot and vinegar his ink , and a quill from the gray
一个 混合物 的 煤烟 和 醋 他的 墨水 , 和 一个 鹅毛笔 从 这 灰色的
[ɡu:s] [hɪz; ɪz][pen] .
goose his pen .
鹅 他的 笔 .
他的墨水是用烟灰和醋混合而成的, 他的钢笔是用灰鹅的羽毛笔制成的。

[ə; eɪ] " [ˈwebstɜ:z] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] , "
A " Webster's Spelling - book , "
一个 " 韦氏词典 拼写 - 书 , "
《韦氏拼写书》

" [dɪlwɜ:θs] [nu:] [ɡaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] , "
" Dilworth's New Guide to the English Tongue , "
" 迪尔沃斯 新的 指导 到 这 英语 舌头 , "
《迪尔沃斯英语新指南》

" - [əˈrɪθmətɪk] ,
" Daboll's Arithmetic ,
" - 算术 ,
“达博尔算术,

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [ə'merɪkən] [prɪ'septər] , " [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
" and the " American Preceptor , " stood on the chimney - piece over his head ,
" 和 这 " 美国人 导师 , " 站立 在 这 烟囱 - 片 超过 他的 头 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [ə'sembli] [ˈkætəkɪzəm] ,
with the " Assembly Catechism ,
和 这 " 集会 教理问答 ,
“美国导师”站在他头顶的壁炉架上, 手里拿着“集会教义问答”。

" [ænd; ənd] [nu:] [ˈtestəmənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
" and New Testament , in the place of honor .
" 和 新的 遗嘱 , 在 这 地方 的 荣誉 .
“而新约则位列最尊贵的位置。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] , " **This was his library ; and now and then a borrowed " Pilgrim's Progress , "** 这 曾是 他的 图书馆 ; 和 现在 和 然后 一个 借来的 " 朝圣者的 进步 , "

这是他的藏书；偶尔还会借阅一本《天路历程》。

" [ˈfɑ:ksəz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑ:təz] , **" Fox's Book of Martyrs ,** " 狐狸的 书 的 殉道者 ,

《福克斯殉道者之书》

" [ɔ:r][sʌm; səm] [streɪ] ['vɑ:ljəm] , [ˈglædnɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][hi; hi] [ˈpæʃənətli] [lʌvd] [bʊks] , **" or some stray volume , gladdened his heart ; for he passionately loved books ,** " 或者 一些 流浪 体积 , 高兴 他的 心 ; 为了 他 热情地 喜爱 图书 , "或者偶然发现的一本书，都会让他高兴；因为他酷爱书籍。"

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tu; tə] [fi:d] [ðɪs] ['stedəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] **and scoured the neighborhood for miles around to feed this steadily increasing** 和 彻底清洗 这 邻里 为了 英里 大约 到 喂养 这 稳步 增加 [ˈhʌŋgər] . **hunger .** 饥饿 .

为了满足日益增长的饥饿感，他们搜遍了周围数英里的街区。

[ˈevri] [ˈpenɪ] [hi; hi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ɔ:r] [seɪv] [went] [tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] **Every penny he could earn or save went to buy a song or a story from the** 每一个 一分钱 他 可以 赚 或者 节省 去 到 买 一个 歌曲 或者 一个 故事 从 这 [ˈpedlər] [hu:] [ə'keɪz(ə)nəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tu; tə][ðə; ði] ['sa:lətəri] [fɑ:rm] - [haʊs] . **peddlers who occasionally climbed the hill to the solitary farm - house .** 小贩 WHO 偶尔 攀登 这 爬坡道 到 这 孤 农场 - 房子 .

他挣到或攒下的每一分钱都用来从偶尔爬上山坡来到这座孤零零的农舍的小贩那里买一首歌或一个故事。

[wen] [ˈʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:n] - [spel] , [hi; hi] [ri:d] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['faɪər] . **When others took a noon - spell , he read under the trees or by the fire .** 什么时候 其他的 采取 一个 中午 - 拼写 , 他 读 在下面 这 树木 或者经过 这 火 .

当其他人午休时，他会在树下或火堆旁读书。

[hi; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , **He carried a book in his pocket ,** 他 携带 一个 书 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着一本书，

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [æz; əz][hi; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [tu; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] , **and studied as he went with the cows to and from the pasture ,** 和 研究 作为 他 去 和 这 牛 到 和 从 这 牧场 , 他一边跟着牛群往返牧场，一边学习。

[ænd; ənd][sæt] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ru:m] , [ˈsaɪfərɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [sleɪt] , **and sat late in his little room , ciphering on an old slate ,** 和 卫星 晚的 在 他的 小的 房间 , 加密 在 一个 老的 石板 ,

他坐在自己的小房间里，直到深夜，还在一块旧石板上写字。

[ɔ:r] [ˈpʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] ['oʊvər][sʌm; səm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] **or puzzling his young brain over some question which no one could answer for** 或者 令人费解 他的 年轻的 脑 超过 一些 问题 哪个 不 一 可以 回答 为了 [hɪm; ɪm] . **him .** 他 .

或者让他的幼小大脑苦苦思索某个没有人能回答的问题。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃɪftləs] [ˈdri:mər] , **His father had no patience with him , called him a shiftless dreamer ,** 他的 父亲 有 不 耐心 和 他 , 称为 他 一个 无所事事 梦想家 ,

他父亲对他毫无耐心，骂他是个游手好闲的空想家。

[səʊ][hi:; hi] ['strʌɡld] [ə'lɔ:ŋ] ,
So he struggled along ,
 所以 他 挣扎 沿着 ,

于是他艰难地前行着。

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn] ['sʌməɹ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kla:k] [ʃɑ:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntəɹ] ,
working on the farm in summer and in a clock shop during the winter ,
 在职的 在 这 农场 在 夏天 和 在 一个 钟 店铺 期间 这 冬天 ,

夏天在农场干活，冬天在钟表店打工。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bri:f] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd][get] [bɪ'twi:n] [waɪlz] ,
with such brief spells of schooling as he could get between whiles ,
 和 这样的 简短的 咒语 的 学校教育 作为 他 可以 得到 之间 当 ,

在如此短暂的学习间隙，他

[im'pru:vɪŋ] ['i:v(ə)n] [ði:z] [pɔːr] [ɑ:pər'tu:nətiz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['letər] - ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
improving even these poor opportunities so well that he was letter - writer for all
改善 甚至 这些 贫穷的 机会 所以 出色地 那 他 曾是 信 - 作家 为了 全部
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the young people in the neighborhood .
这 年轻的 人们 在 这 邻里 .

他甚至能很好地改善这些糟糕的机会，以至于他成了附近所有年轻人的信件代写员。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] ,
Now , he was writing in his journal very slowly , but very well ,
现在 , 他 曾是 写作 在 他的 杂志 非常 缓慢地 , 但 非常 出色地 ,
现在，他写日记的速度很慢，但写得很好。

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [greɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪd] [snəʊ] - [bæŋks]
shaping his letters with unusual grace and freedom ; for the wide snow - banks
成型 他的 信件 和 异常 优雅 和 自由 ; 为了 这 宽的 雪 - 银行
[wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] - [bʊks] [ɪn] ['wɪntər] ,
were his copy - books in winter ,
是 他的 复制 - 图书 在 冬天 ,

他以非凡的优雅和自由笔触书写文字；因为在冬天，宽阔的雪堆就是他的练习本。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər] [waɪt] ['peɪdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swi:p] ['splendɪd] ['kæpɪtəlz][ɔ:r] [lɪŋk]
and on their white pages he had learned to sweep splendid capitals or link
和 在 他们的 白色的 页面 他 有 学习 到 扫 灿烂 首都 或者 关联
['sɪləblz] ['hænsəmli] [tə'geðər] .
syllables handsomely together .
音节 英俊地 一起 .

在他们洁白的纸页上，他学会了如何挥舞华丽的大写字母，或者如何优美地将音节连接起来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [raʊt] [ðæt] [naɪt] ,
This is what he wrote that night ,
这 是 什么 他 写道 那 夜晚 ,

这是他当晚写下的内容：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [meɪd]
with a sparkle in the blue eyes and a firm folding of the lips that made
和 一个 火花 在 这 蓝色的 眼睛 和 一个 公司 折叠式的 的 这 嘴唇 那 制成
[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['mænli] .
the boyish face resolute and manly .
这 男孩气 脸 坚决 和 男子气概 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着光芒，嘴唇紧抿，使原本稚嫩的脸庞变得坚毅而充满男子气概。

" [aɪ][eɪ 'em][set] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][get] ['lɜ:rnɪŋ] .
" **I am set in my own mind that I get learning .**
" 我 是 放 在 我的 自己的 头脑 那 我 得到 学习 .

我坚信自己能够学到东西。

[aɪ] [si:] [nɑ:t] [haʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] ,
I see not how , but my will is strong ,
我 看 不是 如何 , 但 我的 将要 是 强的 ,

我不知道该怎么做，但我意志坚定。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [həʊps] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][em 'i:] .
and mother hopes for to make a scholar of me .
和 母亲 希望 为了 到 制作 一个 学者 的 我 :
母亲希望我能成为一名学者。

[soʊ] , [pli:z] [gɔ:d] , [wi:; wi][jæl; jəl][du:][aɪ 'ti:] .
So , please God , we shall do it .
所以 , 请 上帝 , 我们 将 做 它 .

所以，上帝保佑，我们一定会做到。

" [ðen] [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [bluː] [tʃest] ,
" **Then he shut the little book and put it carefully away in the blue chest** ,
" 然后 他 关闭 这 小的 书 和 放 它 小心 离开 在 这 蓝色的 胸部 ;
然后他合上小册子，小心翼翼地把它放进蓝色箱子里。

[wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋz] ; ['paɪəsli] [sed] [hɪz; ɪz]
with pen and ink , as if they were very precious things ; piously said his
和 笔 和 墨水 , 作为 如果 他们 是 非常 宝贵的 事物 ; 虔诚地 说 他的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,
他用笔墨，仿佛那是极其珍贵的东西；虔诚地祈祷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['kʌvərlət] , ['driːmɪŋ] ['splendɪd] [driːmz] ,
and was soon asleep under the homespun coverlet , dreaming splendid dreams ,
和 曾是 很快 睡着了 在下面 这 质朴的 床单 , 做梦 灿烂 梦境 ,
很快，她便在粗布被褥下睡着了，做了个美梦。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [stɑːr] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndəʊ] ,
while a great bright star looked in at the low window ,
尽管 一个 伟大的 明亮的 星星 看起来 在 在 这 低的 窗户 ,
一颗明亮的星星正透过低矮的窗户向里凝视着。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
as if waiting to show him the road to fortune .
作为 如果 等待 到 展示 他 这 路 到 财富 .
仿佛在等待着为他指引通往财富的道路。

[ænd; ənd][gɔːd][dɪd] [pliːz] [tuː; tə][help][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [læd] ;
And God did please to help the patient lad ;
和 上帝 做过 请 到 帮助 这 病人 小伙子 ;
上帝乐意帮助这位耐心的少年；

['oʊnli][ðə; ði][nekst] ['iːvɪŋ] [keɪm] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['hevər] [ɪ'mædʒɪnd] .
only the next evening came an opportunity he had never imagined .
仅有的 这 下一个 晚上 来了 一个 机会 他 有 绝不 想象 .
仅仅过了一天晚上，他就迎来了一个他从未想过的机会。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][faːr] [-]
As he sat playing " Over the Hills and Far [50]
作为 他 卫星 玩耍 " 超过 这 丘陵 和 远的 [-]
他坐在那里演奏“越过山丘和远方[50]

[ə'weɪ] " [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - [wʊd] ,
Away " on the fiddle that he had himself made out of maple - wood ,
离开 " 在 这 小提琴 那 他 有 他自己 制成 出去 的 枫 - 木头 ,
用他自己用枫木制作的小提琴演奏“走开”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [strʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][faːrm] [hɔːrs] ,
with a bow strung from the tail of the old farm horse ,
和 一个 弓 串 从 这 尾巴 的 这 老的 农场 马 ,
用老农场马尾巴上的弓弦拉弓，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːl] [pɔːrk][ænd; ənd]['saɪdər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [nuːz]
a neighbor came in to talk over the fall pork and cider , and tell the news
一个 邻居 来了 在 到 讲话 超过 这 落下 猪肉 和 苹果酒 , 和 告诉 这 消息
.
.
.
一位邻居进来，一边吃着秋季烤猪肉喝着苹果酒，一边聊天，并告诉大家一些消息。

" [i:'ef][ju:; jʊ][wɑ:nt][təɹ][gʊʊ]['oʊvəɹ][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , [i:'laɪ] , [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] .
" **Ef you want ter go over the hills and far away , Eli , here's the chance .**
" ef 你 想 特尔 去 超过 这 丘陵 和 远的 离开 ; 伊莱 ; 这里是 这 机会 ;
"如果你想翻过山岭, 远走他乡, 伊莱, 机会来了。"

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tu:; tə] [wɒdtɪk] [hu:] [wʌz; wəz][ə'skɪn] - [i:'ef]
I see a man down to Woodtick who was askin ' ef
我 看 一个 男人 向下 到 木蜚 WHO 曾是 问 - ef
我看到一个男人走到伍德蒂克那里, 他正在问.....

[aɪ] [nu:] ['eni] ['laɪkli] [jʌŋ] [tjæp] ['hu:d] [laɪk][tu:; tə][ɡɪt] - ['skraɪbər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪəs] [bʊk] [hi:; hi]
I knew any likely young chap who'd like to git ' scribes for a pious book he
我 知道 任何 可能 年轻的 小伙子 谁会 喜欢 到 git - 抄写员 为了 一个 虔诚的 书 他
[wɒnts][tu:; tə] [sel] .
wants to sell .
想要 到 卖 .
我认识一些有潜力的年轻人, 他们想为一本他想卖的虔诚书籍招募抄写员。

['hi:d] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪz][ɡɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɡɪv] [aʊt] .
He'd pay for the job when the names is got and the books give out .
他会 支付 为了 这 工作 什么时候 这 姓名 是 得到 和 这 图书 给 出去 .
等名单出来、书也卖光了, 他才会付钱。

[ðæts] ['ru:θə] [ɪn][jɔɹ; jər][laɪn] , [bɔɪ] , [soʊ][aɪ] - [jɔɹ; jər] [dædi] [wʊd] [sper] [ju:; jʊ] ,
That's ruther in your line , boy , so I calk'lated your daddy would spare you ,
那就是 拉瑟 在 你的 线 , 男生 , 所以 我 - 你的 爸爸 会 空闲的 你 ,
那对你来说更有利, 孩子, 所以我估计你爸爸会饶了你。

[æz; əz][ju:; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ʃʌkɪn] - [kɔ:rn][nɔ:r][kɑ:rtɪn] - . "
as you ain't much of a hand at shuckin ' corn nor cartin ' pummace . "
作为 你 不是 很多 的 一个 手 在 脱壳 - 玉米 也不 卡廷 - 浮石 . "
你既不擅长剥玉米, 也不擅长运浮石。

" [hɔ:] ! [hɔ:] ! " [læft] [ðə; ði][bɪɡ] ['brʌðəɹz] , [ˈæmˌbroʊz][vɪˈtru:vɪəs][ænd; ənd][ˈdʒu:njəs][ˈsɔ:ləməŋ] ,
" **Haw ! haw ! " laughed the big brothers , Ambrose Vitruvius and Junius Solomon ,**
" 霍 ! 霍 ! " 笑了 这 大的 兄弟 , 安布罗斯 维特鲁威 和 朱尼厄斯 所罗门 ,
"哈哈! "哥哥安布罗斯·维特鲁威和尤尼乌斯·所罗门大笑起来。

[æz; əz] ['neɪbər] ['teri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as neighbor Terry spoke with a sly twinkle in his eye .
作为 邻居 特里 辐 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 .
邻居特里说话时, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəɹ] , [mə'rændə][ænd; ənd]['pæmələ] , [smaɪld] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
But the sisters , Miranda and Pamela , smiled for joy ,
但 这 姐妹 , 米兰达 和 帕梅拉 , 微笑 为了 喜悦 ,
但姐妹俩米兰达和帕梅拉却露出了喜悦的笑容。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mʌðəɹ] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈbɪzi] [wi:l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ˈi:gərli] .
while the good mother stopped her busy wheel to listen eagerly .
尽管 这 好的 母亲 停止 她 忙碌的 车轮 到 听 急切地 .
善良的母亲停下忙碌的车轮, 认真地倾听着。

[i:'laɪ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [sæt] ,
Eli laid down his fiddle and came to the hearth where the others sat ,
伊莱 铺设 向下 他的 小提琴 和 来了 到 这 炉 在哪里 这 其他的 卫星 ,
伊莱放下小提琴, 走到其他人坐着的壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:]
with **such** **a** **wide** - **awake** **expression** **on** **his** **usually** **thoughtful** **face** **that** **it**
和 这样的 一个 宽的 - 醒 表达 在 他的 通常 周到 脸 那 它
[wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
was **plain** **that** **he** **liked** **the** **idea** .
曾是 清楚的 那 他 喜欢 这 主意 .
他平日里沉思的脸上此刻却露出了清醒的神情，显然他很喜欢这个主意。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ɪf] - [let][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
" **I'll** **do** **it** , **if** **father'll** **let** **me** , " **he** **said** , **looking** **wistfully** **at** **the** **industrious**
" 患病的 做 它 , 如果 - 让 我 , " 他 说 , 寻找 怅然地 在 这 勤劳
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“如果父亲允许，我会去做的，”他一边说着，一边满怀憧憬地望着那位勤劳的男人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['feɪvɪŋ] [æks] - [ˈhændlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊd] - [tʃɑ:pɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['deɪz]
who **was** **shaving** **axe** - **handles** **for** **the** **winter** **wood** - **chopping** , **after** **his** **day's**
WHO 曾是 剃须 斧头 - 把手 为了 这 冬天 木头 - 切碎 , 后 他的 天
[wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈʊvər] .
work **was** **over** .
工作 曾是 超过 .
一天的工作结束后，他正在削斧柄，准备冬天砍柴。

" ['wɔl] , [aɪ][kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [mɛbi] .
" **Wal** , **I** **can** **spare** **you** **for** **a** **week** , **mebby** .
" 沃尔 , 我 能 空闲的 你 为了 一个 星期 , 梅比 .
“沃尔，或许我可以抽出你一周时间。”
[ɪts] [nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [ʃɑ:p] [jet] , [ænd; ənd] [sens] [ju:v] [hɪd] [oʊ] - [ðɪs] ,
It's **not** **time** **for** **the** **clock** **shop** **yet** , **and** **sence** **you've** **heard** **o** ' **this** ,
它是 不是 时间 为了 这 钟 店铺 然而 , 和 感觉 你已经 听见 o - 这 ,
现在还没到去钟表店的时间，既然你已经听说了这件事，

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:][jʊr; jər] [tʃɔ:rz] [raɪt] ,
you **won't** **do** **your** **chores** **right** ,
你 惯于 做 你的 家务 正确的 ,
你不会好好做家务的。
[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz]['wɔl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] - - . "
so **you** **may** **as** **wal** **see** **what** **you** **can** **make** **of** **peddlin** ' . "
所以 你 可能 作为 沃尔 看 什么 你 能 制作 的 - - . "
所以你也可以看看卖东西能赚多少钱。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [get] , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪm] , " [br'gæŋ][ˈi:lai] ,
" **Thank** **you** , **sir** ; **I'll** **give** **you** **all** **I** **get** , **to** **pay** **for** **my** **time** , " **began** **Eli** ,
" 感谢 你 , 先生 ; 患病的 给 你 全部 我 得到 , 到 支付 为了 我的 时间 , " 开始 伊莱 ,
“谢谢您，先生；我会把我所有的收入都给您，以补偿我的时间，”伊莱开口说道。

['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [-]
glowing **with** **pleasure** **at** **the** [51]
发光 和 乐趣 在 这 [-]
在[51]处容光焕发，欣喜若狂
['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
prospect **of** **seeing** **a** **little** **of** **the** **world** ;
前景 的 看到 一个 小的 的 这 世界 ;
有机会领略世界风光；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [driːmz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ðæt]
for one of his most cherished dreams was to cross the blue hills that
为了 一 的 他的 最多 珍爱 梦境 曾是 到 又 这 蓝色的 丘陵 那
[hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
hemmed him in ,
包边 他 在 ,
他最珍视的梦想之一就是翻越环绕着他的蓝色山丘。

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] .
and find what lay beyond .
和 寻找 什么 躺 超过 .
他发现并发现隐藏在背后的事物。
" [ges] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [juːl] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" **Guess I can afford to give you all you'll make this trip ,** " **answered his father ,**
" 猜测 我 能 买得起 到 给 你 全部 你会 制作 这 旅行 , " 回答 他的 父亲 ,
“我想我能负担得起你这次旅行所需的一切,”他父亲回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [læf] [əˈɡen] .
in a tone that made the brothers laugh again .
在 一个 语气 那 制成 这 兄弟 笑 再次 .
他的语气又逗得兄弟俩笑了起来。

" [bɔɪz] , [dəʊnt] [ˈpestər] [ˈiːləɪ] .
" **Boys , don't pester Eli .**
" 男孩们 , 不 纠缠 伊莱 .
“孩子们，别烦伊莱。”

[ˈevri] [wʌn] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈfɑːrmin] - ,
Every one hasn't a call to farmin ' ,
每一个 一 还没有 一个 称呼 到 农场 - ,
并非每个人都适合务农。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈwɔl] [tuː; tə] [ˈfɒlər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed]
and it's wal to foller the leadin's of Providence when they come along , " **said**
和 它是 沃尔 到 福勒 这 - 的 普罗维登斯 什么时候 他们 来 沿着 , " 说
[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
the mother ,
这 母亲 ,
“顺从天意是理所当然的,”母亲说道。

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] , [braʊn] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [niː] ;
stroking the smooth , brown head at her knee ;
抚摸 这 光滑的 , 棕色的 头 在 她 膝盖 ;
她抚摸着膝盖上光滑的棕色脑袋;
[fɔːr; fər][ˈiːləɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɒtstʊːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .
for Eli always went to her footstool with his sorrows and his joys .
为了 伊莱 总是 去 到 她 脚凳 和 他的 悲伤 和 他的 喜悦 .
因为以利总是带着悲伤和快乐来到她的脚凳前。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [spʌn] [ænd; ənd] [hoʊm] -
So it was settled , and next day the boy , in his home - spun and home -
所以 它 曾是 定居 , 和 下一个 天 这 男生 , 在 他的 家 - 旋转 和 家 -
[meɪd] [ˈsʌndeɪ] [best] ,
made Sunday best ,
制成 星期日 最好的 ,
事情就这样定了，第二天，男孩穿着他自己纺织的、亲手缝制的最好的星期天盛装，

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][dʒɑːb] .
set off to see his employer and secure the job .
放 离开 到 看 他的 雇主 和 安全的 这 工作 .
他启程去见他的雇主，争取得到这份工作。

[hiː; hi][gɑ:t][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θriː] [deɪz] ['trʌdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [rəʊdʒ] ,
He got it , and for three days trudged up and down the steep roads ,
他 得到 它 , 和 为了 三 天 艰难跋涉 向上 和 向下 这 陡 道路 ,
他拿到了, 然后连续三天在陡峭的道路上艰难跋涉。

[ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
calling at every house with a sample of his book ,
呼叫 在 每一个 房子 和 一个 样本 的 他的 书 ,
他挨家挨户地拜访, 分发他的书的样本。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] - ['tri:tɪs] [ɑ:n] " ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
the Rev . John Flavel's treatise on " Keeping the Heart .
这 牧师 : 约翰 - 论文 在 " 保持 这 心 :
约翰·弗拉维尔牧师关于“守护心灵”的论文。

" ['i:lɪz] ['wɪnɪŋ] [feɪs] , [ˈmɑːdɪst] ['mænər] , [ænd; ənd] ['ɜ:rniːst] [vɔɪs] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd]
" Eli's winning face , modest manner , and earnest voice served him well , and
" 伊莱的 获胜 脸 , 谦虚的 方式 , 和 认真 嗓音 服务 他 出色地 , 和
[hiː; hi][gɑ:t] ['meni] [neɪmz] ;
he got many names ;
他 得到 许多 姓名 ;
“伊莱英俊的面容、谦逊的举止和真诚的声音为他赢得了许多绰号；

[fɔ:r; fər] [bʊks] [wɜ:r; wər] [skers] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ,
for books were scarce in those days ,
为了 图书 是 稀少 在 那些 天 ,
因为那时候书籍稀少。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] [huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
and a pious work was a treasure to many a good soul who found it
和 一个 虔诚的 工作 曾是 一个 宝藏 到 许多 一个 好的 灵魂 WHO 成立 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:rt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] .
difficult to keep the heart strong and cheerful in troublous times .
难的 到 保持 这 心 强的 和 快乐 在 麻烦的 时代 :
对于许多在困境中难以保持坚强乐观的善良灵魂来说, 虔诚的工作是一种宝贵的财富。

[ðen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livəd] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]
Then the books were to be delivered , and , anxious to save his small
然后 这 图书 是 到 是 发表 , 和 , 焦虑的 到 节省 他的 小的
['ɜ:rniŋz] ,
earnings ,
收益 ,
然后书就要送来了, 他急于省下自己微薄的收入,

['i:lai] [haɪrd] [noʊ] [hɔ:rs] [tuː; tə]['træns'pɔ:rt][hɪz; ɪz][loʊd] , [bʌt; bət] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [staʊt] , [gri:n] [ʃɔ:l]
Eli hired no horse to transport his load , but borrowed a stout , green shawl
伊莱 雇用 不 马 到 运输 他的 加载 , 但 借来的 一个 肥硕 , 绿色的 披肩
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
from his mother ,
从 他的 母亲 ,
以利没有雇马来运送货物, 而是向他母亲借了一条结实的绿色披肩。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz][tæsk] .
and , with his pack on his back , marched bravely away to finish his task .
和 , 和 他的 盒 在 他的 后退 , 行军 勇敢地 离开 到 结束 他的 任务 :
他背着行囊, 勇敢地踏上了完成任务的征程。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wəɹ] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [prɛr] - [bʊk] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [smɑːrt]
His wages were spent in a new prayer - book for his mother , smart
他的 工资 是 花费 在 一个 新的 祷告 - 书 为了 他的 母亲 , 聪明的
[ˈhæŋkətʃɪf] - [pɪnz][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɪstər] ,
handkerchief - pins for the faithful sisters ,
手帕 - 别针 为了 这 忠实 姐妹 ,
他用工资给母亲买了一本新的祈祷书, 给虔诚的修女们买了漂亮的别针手帕。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔːr; fəɹ] [hɪm'self] .
and a good store of paper for himself .
和 一个 好的 店铺 的 纸 为了 他自己 .
他还给自己储备了大量的纸张。

[ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [-]
This trip was so successful that he was seized with [52]
这 旅行 曾是 所以 成功的 那 他 曾是 查获 和 [-]
这次旅行非常成功, 以至于他被逮捕了[52]

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [wʌn] ;
a strong desire to try a more ambitious and extended one ;
一个 强的 欲望 到 尝试 一个 更多的 雄心勃勃 和 扩展 一 ;
强烈希望尝试一项更具挑战性和更长期的计划;

[fɔːr; fəɹ] [ðɪːz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [[jʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
for these glimpses of the world showed him how much he had to learn ,
为了 这些 惊鸿一瞥 的 这 世界 显示 他 如何 很多 他 有 到 学习 ,
因为这些对世界的惊鸿一瞥让他意识到自己还有很多东西要学。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈplezntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪːz] [flaɪts] .
and how pleasantly he could pick up knowledge in these flights .
和 如何 愉快 他 可以 挑选 向上 知识 在 这些 航班 .
他多么乐于在这些飞行中学习知识啊。

" [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - - - ['oʊvər] [naʊ] , [bɔɪ] ?
" **What be you a - brewdin ' over now , boy ?**
" 什么 是 你 一个 - - - 超过 现在 , 男生 ?
“小子, 你现在又在酝酿什么阴谋呢? ”

[ˈɡetɪn] - [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [klɔːk] [[ɑːp] ?
Gettin ' ready for the clock shop ?
获得 - 准备好 为了 这 钟 店铺 ?
准备去钟表店了吗?

[ɪts] - [moʊst][taɪm][fɔːr; fəɹ] [ˈwɪntər] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [ˈteri] [sez] [juː; jʊ][duː] [ˈprɪti] [ˈwɔl][æ; et] [ˈpʌtɪn] -
It's ' most time for winter work , and Terry says you do pretty wal at puttin '
它是 - 最多 时间 为了 冬天 工作 , 和 特里 说道 你 做 漂亮的 沃尔 在 普丁 -
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
现在正是冬季工作的最佳时机, 特里说你组装东西做得相当不错。

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈfaːrmər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [rɪˈtɜːrɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æ; et] [ˈdɪnər] ,
" **said the farmer , a day or two after the boy's return , as they sat at dinner ,**
" 说 这 农民 , 一个 天 或者 二 后 这 男孩们 返回 , 作为 他们 卫星 在 晚餐 ,
“男孩回来一两天后, 他们一起吃晚饭时, 农夫说道,”

[ɔːl] [ˈhelpɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈpjuːtər] [ˈplætər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][pɔːrk][ænd; ænd]
all helping themselves from the large pewter platter heaped with pork and
全部 帮助 他们自己 从 这 大的 锡 拼盘 堆积如山 和 猪肉 和
[ˈvedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .
大家各自从堆满猪肉和蔬菜的大锡盘里取用食物。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wiʃɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [saʊθ] [wið; wiθ][ɡæd] ['ʌpsən] .

" **I was wishin ' I could go South with Gad Upson .**
" 我 曾是 许愿 - 我 可以 去 南 和 加德 厄普森 .

“我当时真希望能够和加德·厄普森一起去南方。”

[hi:z] [bɪn] [twɑɪs] [wið; wiθ] [kloʊks] [ænd; ənd] [ˈnəʊnɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [meɪt] .

He's been twice with clocks and notions , and wants a mate .
他是 到过 两次 和 时钟 和 概念 , 和 想要 一个 伴侣 .

他曾两次接触钟表和理念，现在想要一个伴侣。

[ˈhoʊdli] [fɪts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɜr] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [wel] .

Headley fits him out and pays him a good share if he does well .
霍德利 适合 他 出去 和 支付 他 一个 好的 分享 如果 他 做 出色地 .

霍德利会给他配备装备，如果他表现出色，还会给他丰厚的报酬。

['kʊdn̩t] [aɪ][ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] ?

Couldn't I go along ?
不能 我 去 沿着 ?

我难道不能一起去吗？

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [oʊld] [ʃɑ:p] ,

I hate that old shop ,
我 恨 那 老的 店铺 ,

我讨厌那家老店。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [ɪn'saɪdz] [ʌv; əv]

and I know I can do something better than put together the insides of
和 我 知道 我 能 做 某物 更好的 比 放 一起 这 内部 的

[tʃi:p] [kloʊks] .

cheap clocks .
便宜的 时钟 .

我知道我能做的比组装廉价钟表的内部零件要好得多。

" ['i:lai] [spoʊk] ['i:gərli] ,

" **Eli spoke eagerly ,**
" 伊莱 辐 急切地 ,

“伊莱急切地说道，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] [ɪmˈploʊrɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ðɪ]

and gave his mother an imploring look which brought her to second the
和 给予 他的 母亲 一个 恳求 看 哪个 带来 她 到 第二 这

[ˈmoʊ(ə)n][æt; ət] [wʌns] ,

motion at once ,
运动 在 一次 ,

他用恳求的眼神看着母亲，母亲立刻表示赞同。

[hɜ:r; hər] [kən'sent] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l'redi] [wʌŋ] .

her consent having been already won .
她 同意 拥有 到过 已经 韩元 .

她的同意已经获得。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] ['i:lai][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bəˈlu:n] ,

The brothers stared as if Eli had proposed to go up in a balloon ,
这 兄弟 凝视 作为 如果 伊莱 有 建议的 到 去 向上 在 一个 气球 ,

兄弟俩目瞪口呆，仿佛伊莱提议一起坐热气球升空似的。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [si:md] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ðæn; ðən]['æfrɪkə] [dʌz] ['naʊədəɪz] .

for to them the South seemed farther off than Africa does nowadays .
为了 到 他们 这 南 似乎 更远 离开 比 非洲 做 如今 .

在他们看来，南方似乎比今天的非洲还要遥远。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [prɪˈperd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [sərˈpraɪz] ,
The father had evidently been secretly prepared , for he showed no surprise ,
这 父亲 有 显然 到过 偷偷 准备 , 为了 他 显示 不 惊喜 ,
父亲显然早有准备, 因为他没有表现出任何惊讶。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
and merely paused a moment to look at his ambitious son with a glance
和 仅仅 暂停 一个 片刻 到 看 在 他的 雄心勃勃 儿子 和 一个 瞥一眼
[ɪn] [wɪtʃ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] .
in which amusement and reproach were mingled .
在 哪个 娱乐 和 责备 是 混合 .

他只是停顿了一下, 用一种既有戏谑又有责备的目光看了看他那雄心勃勃的儿子。

" [wen] [ə; eɪ][hen][faɪndz] [ʃiːz] [hætʃt] [ə; eɪ] [ˈdʌks] [eg] , [ɪts] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkækl]
When a hen finds she's hatched a duck's egg , it's no use for her to cackle
" 什么时候 一个 母鸡 发现 她是 孵化 一个 鸭子的 蛋 , 它是 不 使用 为了 她 到 咯咯笑
;
;
;
;

“母鸡发现自己孵出了鸭蛋, 咯咯叫也没用;

[ðæt] [dʌklɪn] - [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [spaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈpæd(ə)l][ɔːf] , [ˈnoʊbəːdi]
that ducklin ' will take to the water in spite on her , and paddle off , nobody
那 达克林 - 将要 拿 到 这 水 在 尽管如此 在 她 , 和 桨 离开 , 无人
[noʊz] [wer] .
knows where .
知道 在哪里 .

那只小鸭子不顾她的反对, 会跳进水里, 划走, 谁也不知道会去哪里。

[goʊ] [əˈhed] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [-]
Go ahead , boy , and when you get enough of [53]
去 前方 , 男生 , 和 什么时候 你 得到 足够的 的 [-]

去吧, 小子, 等你受够了[53]

- - [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][wɜːrk] . "
junketin ' ' round the world , come home and fall to work . "
- - - 圆形的 这 世界 , 来 家 和 落下 到 工作 . "

环游世界, 回到家又开始工作。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ? " [kraɪd] [ɪːlaɪ] , [ʌpˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌɡ] [ʌv; əv][ˈsaɪdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Then I may go ? " cried Eli , upsetting his mug of cider in his excitement .
" 然后 我 可能 去 ? " 哭 伊莱 , 缴 他的 马克杯 的 苹果酒 在 他的 激动 .

“那我就可以走了吗?”伊莱喊道, 兴奋得打翻了手中的苹果酒杯。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈbɪzi] [ɪːtɪŋ] [ˈkæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [ˈbleɪdɪd] [ɡriːn] -
His father nodded , being too busy eating cabbage with a wide - bladed green -
他的 父亲 点头 , 存在 也 忙碌的 吃 卷心菜 和 一个 宽的 - 带刃的 绿色的 -
[ˈhændəld] [naɪf] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .
handled knife to speak just then .
处理 刀 到 说话 只是 然后 .

他的父亲点了点头, 正忙着用一把宽刃绿柄刀吃卷心菜, 一时没空说话。

[ɪːlaɪ] , [red] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] ,
Eli , red and speechless with delight and gratitude ,
伊莱 , 红色的 和 无言 和 喜 和 感激 ,

伊莱脸涨得通红, 欣喜若狂, 感激涕零。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪt][ænd; ənd] [bi:m] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [tɪl] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [dru:] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə]
could only sit and beam at his family till a sob drew his attention to
可以 仅有的 坐 和 光束 在 他的 家庭 直到 一个 哭泣 画 他的 注意力 到
[ˈsɪstər][ˈpæmələ] ,
sister Pamela ,
姐姐 帕梅拉 ,

他只能坐在那里，脸上带着笑容看着家人，直到一声啜泣引起了他的注意，那声音指向了他的妹妹帕梅拉。

[hu:z] [pet][hi:; hi][wʌz; wəz] .
whose pet he was .
谁 宠物 他 曾是 .

他是某人的宠物。

" [dəunt] , [pæm] , [dəunt] !
" Don't , Pam , don't !
" 不 , 帕姆 , 不 !

“别这样，帕姆，别这样！”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [aɪ][kæən; kən]
I'll come back all right , and bring you news and all the pretty things I can
患病的 来 后退 全部 正确的 , 和 带来 你 消息 和 全部 这 漂亮的 事物 我 能
.
:
.

我会平安回来，给你们带来消息和所有美好的事物。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [bri:ð] , [ʌt] [ʌp] [hɪr] [ˈwɪntəz] .
I must go ; I feel as if I couldn't breathe , shut up here winters .
我 必须 去 ; 我 感觉 作为 如果 我 不能 呼吸 , 关闭 向上 这里 冬天 .

我必须走了；我感觉自己快要窒息了，冬天被困在这里太难受了。

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ ˈti:] , " [ˈwɪspəd] [ˈi:lai] ,
I s'pose it's wicked , but I can't help it , " whispered Eli ,
我 假设 它是 邪恶 , 但 我 不能 帮助 它 , " 低声说道 伊莱 ,

“我知道这很邪恶，但我控制不住自己，”伊莱低声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbʌksəm] [eɪˈti:n] - [jɪr] [oʊld][ˈsɪstər] ,
with his arm around his buxom eighteen - year old sister ,
和 他的 手臂 大约 他的 丰满 十八 - 年 老的 姐姐 ,

他搂着他身材丰满的十八岁妹妹，

[hu:] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [taɪt] .
who laid her head on his shoulder and held him tight .
WHO 铺设 她 头 在 他的 肩膀 和 握住 他 紧的 .

她将头靠在他的肩膀上，紧紧地抱着他。

" [ˈdɔ:tər] , [ɪts] [ˈsɪnfl] [tu:; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] .
" Daughter , it's sinful to repine at the ways of Providence .
" 女儿 , 它是 罪恶的 到 抱怨 在 这 方式 的 普罗维登斯 .

“女儿，抱怨天意是罪恶的。”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈledɪn] - [pleɪn][ɪn] [ðɪs] ,
I see a leadin ' plain in this ,
我 看 一个 引言 - 清楚的 在 这 ,

我从中看到了一条重要的线索，

[ænd; ənd][i:ˈɛf][aɪ][kæən; kən][bi:; bi] [tʰə:k] [wen] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz][ˈɡɔɪn] - ,
and ef I can be chirk when my dear boy is goin ' ,
和 ef 我 能 是 叽叽喳喳什么时候 我的 亲爱的 男生 是 去 - ,

当我亲爱的儿子要出门的时候，我可能会很生气。

- [perz] [tuː; tə][em 'iː][juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tɔːt] [reɪn][ɑːn][jər; jər] ['fiːlɪnz] ,
" pears to me you ought to keep a taut rein on your feelin's ,
" 梨 到 我 你 应该 到 保持 一个 紧绷 缰绳 在 你的 感觉 ,
依我看, 你应该控制好自己的感情。

[ænd; ɐnd][nɑːt] [spaɪl] [hɪz; ɪz] ['plezər] .
" and not spile his pleasure .
" 和 不是 桩子 他的 乐趣 .
不要破坏他的兴致。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][fiː; ji] [spʊk] ,
" The good mother's eyes were full of tears as she spoke ,
" 这 好的 母亲的 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 她 辐 ,
这位善良的母亲说话时, 眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət][fiː; ji] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːrt] [gaʊn] [ænd; ɐnd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli]
" but she caught up the end of her short gown and wiped them quickly
" 但 她 捕捉 向上 这 结尾 的 她 短的 袍 和 擦拭 他们 迅速地
[ə'weɪ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn]['iːlaɪ] ,
away to smile on Eli ,
离开 到 微笑 在 伊莱 ,
但她迅速撩起短裙的下摆, 擦掉灰尘, 对着伊莱微笑。

[huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] .
" who thanked her with a loving look .
" WHO 谢谢 她 和 一个 爱 看 .
他用充满爱意的眼神向她道谢。

" [ɪts] [soʊ] ['loʊnsəm] [wen] ['hiːz][nɑːt] [hɪr] .
" It's so lonesome when he's not here .
" 它是 所以 寂寞 什么时候 他是 不是 这里 .
“他不在的时候, 我好孤单。”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ['iːvniŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
" What will we do evenings without the fiddle ,
" 什么 将要 我们 做 晚上 没有 这 小提琴 ,
没有小提琴的夜晚我们该做什么呢?

[ɔːr]['iːlaɪ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [waɪl] [wiː; wi][spɪn] ?
" or Eli to read a piece in some of his books while we spin ?
" 或者 伊莱 到 读 一个 片 在 一些 的 他的 图书 尽管 我们 旋转 ?
或者让伊莱在我们骑车的时候读他书中的一段?

" [sed] [pʊr] [pæm] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,
" said poor Pam , ashamed of her grief ,
" 说 贫穷的 帕姆 , 羞愧 的 她 悲伤 ,
可怜的帕姆羞愧地说道, 她为自己的悲伤感到难过。

[jet] [glæd][tuː; tə][haɪd] [hɜːr; hər] [terz] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdkɪn] [ðæt]
" yet glad to hide her tears by affecting to settle the long wooden bodkin that
" 然而 高兴的 到 隐藏 她 眼泪 经过 影响 到 定居 这 长的 木制的 锥子 那
[held] [ʌp][hɜːr; hər] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .
" held up her coils of brown hair .
" 握住 向上 她 线圈 的 棕色的 头发 .
然而, 她却高兴地掩饰住自己的泪水, 假装整理着用来束起棕色卷发的长木发簪。

" ['oʊbed] [fɪntʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] , [-]
" Obed Finch will be comin ' along , I guess likely , [54]
" 奥贝德 芬奇 将要 是 即将到来 - 沿着 , 我 猜测 可能 , [-]
“我猜奥贝德·芬奇很可能会来[54]

[ænd; ənd] ['hi:l] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jə][aʊt][ju: 'vi:] ['i:lɪz] [bʊk] [ə'baʊt] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and he'll read to you out uv Eli's book about keepin ' the heart ,
和 地狱 读 到 你 出去 紫外线 伊莱的 书 关于 保持 - 这 心 ,
他会给你朗读伊莱写的关于守护心灵的书。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [jɔrn] [gɔ:n] - [fɔ:r]
and you'll find your'n gone ' fore
和 你会 寻找 你的 已消失 - 前
你会发现你的.....已经消失了

[ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒu:njəs]['sɑ:ləmən] ,
you know it , " said Junius Solomon ,
你 知道 它 , " 说 朱尼厄斯 所罗门 ,
“你知道的,”朱尼厄斯·所罗门说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] ['prɪti] [pæm] [blʌʃ] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,
in a tone that made pretty Pam blush and run away ,
在 一个 语气 那 制成 漂亮的 帕姆 脸红 和 跑步 离开 ,
语气之浓烈，让漂亮的帕姆脸红心跳，落荒而逃。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] .
while the rest laughed at her confusion .
尽管 这 休息 笑了 在 她 困惑 .
其他人则嘲笑她一脸茫然的样子。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ,
So it was settled , and when all was ready ,
所以 它 曾是 定居 , 和 什么时候全部 曾是 准备好 ,
事情就此定下，一切准备就绪后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] ['sta:rtɪd] .
the boy came home to show his equipment before he started .
这 男生 来了 家 到 展示 他的 设备 前 他 开始 .
男孩回家后先展示了他的装备，然后才开始训练。

[ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] ['aʊtfɪt] , — [ˈoʊnli] [tu:] [tɪn] [trʌŋks] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
A very modest outfit , — only two tin trunks slung across the shoulders , filled with
一个 非常 谦虚的 全套服装 , — 仅有的 二 锡 树干 吊着 穿过 这 肩膀 , 已填 和
[ˈdʒu:əlrɪ] ,
jewelry ,
珠宝 ,
一身非常简朴的装束——只有两个锡制小箱斜挎在肩上，里面装满了珠宝首饰。

[kɒmz] , [leɪs] , [ˈesnsɪz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [werz] .
combs , lace , essences , and small wares .
梳子 , 蕾丝 , 精华 , 和 小的 商品 .
梳子、蕾丝、香精和小件物品。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ji:; ji][goʊ] , [sʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] - - [tu:; tə]
" I hate to have ye go , son , but it's better than to be mopin ' to
" 我 恨 到 有 是的 去 , 儿子 , 但 它是 更好的 比 到 是 - - 到
[hʌm] ,
hum ,
哼 ,
“儿子，我舍不得你走，但总比整天闷闷不乐地哼歌强。”

[ˈɡetɪn] - - [fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ənd][rɪlɪn] - ['fa:ðər] .
gettin ' desperut for books and rilin ' father .
获得 - - 为了 图书 和 里林 - 父亲 .
渴望书籍，并激怒父亲。

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['wə:kin] - [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [soʊ][bi:; bi] ['tʃɪpər] [ænd; ənd][du:]['wɔl] .
We'll all be workin' for ye , so be chipper and do wal' .
出色地 全部 是 工作 为了 是的 , 所以 是 碎枝机 和 做 沃尔' .

我们都会为你工作, 所以要精神抖擞, 干活去。

[ki:p] , [ænd; ənd][dəunt] [dɪs'greɪs] [jɜ; jər][fɒks] .
Keep steddy , and don't disgrace your folks .
保持 斯泰迪 , 和 不 耻辱 你的 各位 .
保持沉稳, 别让父母蒙羞。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [bles] [ji:; ji] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][ji:; ji][ɪn][ðə; ði]['hɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] !
The Lord bless ye , my dear boy , and hold ye in the holler of his hand !
这 主 保佑 是的 , 我的 亲爱的 男生 , 和 抓住 是的 在 这 抱怨 的 他的 手 !
愿主保佑你, 我亲爱的孩子, 将你拥入他的怀抱!

" [hɜ:r; hər] [oʊn] [rʌf] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [wet]
" **Her own rough hand was on his head as his mother spoke , with wet**
" 她 自己的 粗糙的 手 曾是 在 他的 头 作为 他的 母亲 辐 , 和 湿的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
"他母亲说话的时候, 她粗糙的手正放在他的头上, 眼里噙着泪水。"

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [læd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , ['wɪspərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the tall lad kissed her tenderly , whispering , with a choke in his
和 这 高的 小伙子 亲吻 她 温柔地 , 耳语 , 和 一个 呛 在 他的
[θrəʊt] : —
throat : —
喉 : —
高个子男孩温柔地吻了她, 低声呢喃, 喉咙哽咽着:

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmi] [dɪr] ; [aɪl] [rɪ'membər] .
" **Good - by , mammy dear ; I'll remember .**
" 好的 - 经过 , 妈咪 亲爱的 ; 患病的 记住 .
"再见了, 亲爱的妈妈; 我会记住的。"

" [ðen] [hi:; hi] [træmp] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
" **Then he tramped away to join his mate ,**
" 然后 他 践踏 离开 到 加入 他的 伴侣 ,
然后他大步走开, 去和他的同伴会合了。

['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
turning now and then to nod and smile and show a ruddy face full of
转弯 现在 和 然后 到 点头 和 微笑 和 展示 一个 红润 脸 满的 的
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他不时转过身来点头微笑, 脸上露出满是幸福的红晕。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [hoʊps][ænd; ənd] [daʊts]
while the family watched him out of sight with mingled hopes and doubts
尽管 这 家庭 观看 他 出去 的 视线 和 混合 希望 和 疑虑
[ænd; ənd] [fɪrɪz] .
and fears .
和 恐惧 .
家人则在视线之外注视着他, 心中交织着希望、疑虑和恐惧。

[meɪlɪz] [wɜːr; wəɹ] [sləʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][æ; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ; [ænd; ənd] [hɪr]
Mails were slow in those days , but at length a letter came ; and here
邮件 是 慢的 在 那些 天 , 但 在 长度 一个 信 来了 ; 和 这里
[aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

那时候邮件很慢，但最终还是收到了一封信；就是这封信。

— [ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌ; əv][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - : — [-]
— a true copy of one written by a boy in 1820 : — [55]
— 一个 真的 复制 的 一 书面 经过 一个 男生 在 - : — [-]
—1820 年一位男孩所写文章的真实副本： —[55]

[ˈnɔːrfək] , [ˌvi 'e] . , [dɪ'sembər] 4th .
Norfolk , Va . , December 4th .
诺福克 , 瓦 . , 十二月 4th .

弗吉尼亚州诺福克，12月4日。

" ['ɑːnərd] ['perənts] : [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] .
" Honored Parents : I write to inform you I am safe here and to work .
" 荣幸 父母 : 我 写 到 通知 你 我 是 安全的 这里 和 到 工作 .
尊敬的父母：我写信告诉你们，我在这里很安全，可以开始工作了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][ˈprɑːfɪtəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fæst] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] [kwɜːks] [ænd; ənd] [tɜːrnz]
Our business is profitable , and I am fast learning the Quirks and Turns
我们的 商业 是 有利可图 , 和 我 是 快速地 学习 这 怪癖 和 转弯
[ʌ; əv] [treɪd] .
of trade .
的 贸易 .

我们的生意很赚钱，我也很快就学会了贸易中的各种奇闻轶事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ˈɔːr] [ʌ; əv][vi 'e] . , ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [sɪks]
We are going to the eastern shore of Va . , calculating to be gone six
我们 是 去 到 这 东 支撑 的 瓦 . , 计算 到 是 已消失 六
[wiːks] .
weeks .
周 .

我们要去弗吉尼亚州东海岸，预计要离开六周。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][ˈsoʊʃəb(ə)][ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [aɪ][fæl; fəl]
The inhabitants are sociable and hospitable , and you need not fear I shall
这 居民 是 善于交际的 和 好客 , 和 你 需要 不是 害怕 我 将
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

这里的居民热情好客，你不必担心我会受苦。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] ['meni] [ˈɔːlmoʊst] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ɡʊd] [foʊks] .
for I find many almost fathers and mothers among these good folks .
为了 我 寻找 许多 几乎 父亲们 和 母亲们 之中 这些 好的 各位 .

因为我在这些好人当中发现了许多像父母一样的人。

" ['teɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] , [wiː; wi][ˈtræv(ə)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['entəriŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌ; əv]
" Taking our trunks , we travel through the country , entering the houses of
" 采取 我们的 树干 , 我们 旅行 通过 这 国家 , 进入 这 房屋 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
the rich and poor ,
这 富有的 和 贫穷的 ,

“我们带着行李箱，游历全国，走进富人和穷人的家中，

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊdɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈweɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [braʊz] .
offering our goods , and earning our wages by the sweat of our brows .
提供 我们的 商品 , 和 收入 我们的 工资 经过 这 汗 的 我们的 眉毛 .
我们出卖自己的商品, 靠辛勤劳动赚取工资。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] ?
How do you think we look ?
如何 做 你 思考 我们 看 ?
你觉得我们看起来怎么样?

[laɪk] [tuː] [ˈɔːkwərd] , [ˈhoʊmspʌn] , [ˈtʌŋɪŋ] [ˈjæŋki] [ˈpedlər] ?
Like two Awkward , Homespun , Tugging Yankee peddlers ?
喜欢 二 尴尬的 , 质朴的 , 拉扯 扬基 小贩 ?
就像两个笨拙、土气、爱拉扯的美国小贩?

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
No , that is not the case .
不 , 那 是 不是 这 案件 .
不, 并非如此。

[baɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][dʒenˈtɪləti] ,
By people of breeding we are treated with politeness and gentility ,
经过 人们 的 选育 我们 是 治疗 和 礼貌 和 绅士风度 ,
有教养的人会以礼貌和温文尔雅的态度对待我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] .
and the low and vulgar we do not seek .
和 这 低的 和 庸俗 我们 做 不是 寻找 .
我们不追求低俗庸俗的东西。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
For my part , I enjoy travelling more than I expected .
为了 我的 部分 , 我 享受 旅行 更多的 比 我 预期的 .
就我个人而言, 我比预想中更喜欢旅行。

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈfoʊks] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
Conversation with new folks , observing manners and customs , and seeing the
对话 和 新的 各位 , 观察 礼仪 和 海关 , 和 看到 这
[wɜːrld] , [dʌz] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ɡʊd] .
world , does me great good .
世界 , 做 我 伟大的 好的 .
与陌生人交谈, 观察礼仪习俗, 看看世界, 对我大有裨益。

" [aɪ] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" **I never met a real gentleman till I came here .**
" 我 绝不 遇见 一个 真实的 绅士 直到 我 来了 这里 .
“来到这里之前, 我从未见过真正的绅士。”

[ðer; ðər][ˈhɑːsprɪˈtæləti] [əˈlaʊz] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈkɑːpi][ðer; ðər] [faɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd]
Their hospitality allows me to see and copy their fine ways of acting and
他们的 热情好客 允许 我 到 看 和 复制 他们的 美好的 方式 的 表演 和
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
他们的热情好客让我有机会观察并学习他们优雅的言行举止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbæʃfl] [æt; ət] [iːz] .
and they put the most Bashful at ease .
和 他们 放 这 最多 害羞的 在 舒适 .
它们甚至能让最害羞的人也感到自在。

[gæd] [laɪks] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [moʊst] [taɪmz] .
Gad likes the maids and stays in the kitchen most times .
加德 点赞 这 女佣 和 停留 在 这 厨房 最多 时代 ；

加德喜欢女佣们，大部分时间都待在厨房里。

[aɪ][get][ɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrɛrɪz][ænd; ənd] [ri:d] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [naɪts] ,
I get into the libraries and read when we put up nights ,
我 得到 进入 这 图书馆 和 读 什么时候 我们 放 向上 夜晚 ；
我们晚上露营的时候，我会去图书馆看书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ['evriwɛr] .
and the ladies are most kind to me everywhere .
和 这 女士们 是 最多 种类 到 我 到处 ；

而且，各地的女士们都对我非常友善。

" [aɪm][soʊ] [tɔ:l] [ðeɪ] [kɑːnt] [brɪˈli:v] [aɪm][ˈoʊnli] [sɪksˈti:n] .
" I'm so tall they can't believe I'm only sixteen .
" 我是 所以 高的 他们 不能 相信 我是 仅有的 十六 ；

“我个子很高，他们都不敢相信我只有十六岁。”

[ðeɪ] [ɑːnt] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊzi] - [feɪst] [ˈgɜːlz] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˈelɪɡənt] ,
They aren't as pretty as our rosy - faced girls , but their ways are elegant ,
他们 不是 作为 漂亮的 作为 我们的 红润 - 面对 女孩们 ， 但 他们的 方式 是 优雅的 ；

她们不如我们那些脸蛋红扑扑的女孩漂亮，但她们举止优雅。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðər; ðər] [kloʊðz] , [tel] [pæm] .
and so are their clothes , tell Pam .
和 所以 是 他们的 衣服 ； 告诉 帕姆 ；

告诉帕姆，他们的衣服也是如此。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [em ˈiː] [kʌm] , [-]
" When I think how kind you were to let me come , [56]
" 什么时候 我 思考 如何 种类 你 是 到 让 我 来 ； [-]

“每当我想起你让我来是多么好心，[56]

[aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd] .
I am full of gratitude .
我 是 满的 的 感激 ；

我充满感激之情。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [vəːsɪz] , [wʌn] [deɪ] ,
I made some verses , one day ,
我 制成 一些 诗句 ， 一 天 ；

有一天，我写了一些诗，

[æz; əz][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn][tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] .
as I waited in a hovel for the rain to hold up .
作为 我 等待 在 一个 茅屋 为了 这 雨 到 抓住 向上 ；

我躲在简陋的小屋里，等着雨停。

" [tuː; tə] [kənˈduːs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈperənts] - [gʊd] ,
" To conduce to my own and parents ' good ,
" 到 有助于 到 我的 自己的 和 父母 - 好的 ；

“为了我和父母的利益，

[wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] ;
Was why I left my home ;
曾是 为什么 我 左边 我的 家 ；

这就是我离开家乡的原因；

[tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [ˈbəːdənz] [les] ,
To make their cares and burdens less ,
到 制作 他们的 关心 和 负担 较少的 ；

为了减轻他们的忧虑和负担，

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][sʌm; səm] .

And try to help them some .

和 尝试 到 帮助 他们 一些 .

尽量帮助他们。

- [twʌz][maɪ][oʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðem; ðəm] [kæʃ] ,

' Tw**as** my own choice to earn them cash ,

- 那是 我的 自己的 选择 到 赚 他们 现金 ,

这是我自己的选择，我去给他们赚钱。

[ænd; ʌnd][get][ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [det] ;

And get them free from debt ;

和 得到 他们 自由的 从 债务 ;

并帮助他们摆脱债务；

[bɪfɔːr] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [wʌn]

Before that I am twenty - one

前 那 我 是 二十 - 一

在那之前我二十一岁

[aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][bet] .

It shall be done , I bet .

它 将 是 完毕 , 我 赌注 .

我敢肯定，这件事一定会办成。

[maɪ] ['perənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː]

My parents they have done for me

我的 父母 他们 有 完毕 为了 我

我的父母为我做了这一切

[wʌt] [aɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][kæn; kən] ['nevər][duː] ,

What I for them can never do ,

什么 我 为了 他们 能 绝不 做 ,

我永远无法为他们做的事，

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ] [meɪ] ,

So if I serve them all I may ,

所以 如果 我 服务 他们 全部 我 可能 ,

所以如果我能满足他们所有人，我就可以这么做。

[ʃʊr] [gʊːd] [wɪl] [help][em 'iː] [θruː] .

Sure God will help me through .

当然 上帝 将要 帮助 我 通过 .

上帝一定会帮助我渡过难关。

[maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] , [ðerfɔːr] , [æɪ; ʃəl][biː; bi]

My chief delight , therefore , shall be

我的 首席 喜 , 所以 , 将 是

因此，我最大的乐趣将是

[tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

To earn them all I can ,

到 赚 他们 全部 我 能 ,

为了尽可能多地赚取它们，

[nɔːt][ʼoʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt][aɪ]

Not only now , but when that I

不是 仅有的 现在 , 但 什么时候 那 我

不仅是现在，而且当我

[æt; ət][læst][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] [mæn] .

At last am my own man .

在 最后的 是 我的 自己的 男人 .

我终于做回了自己。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈsɛntɪmənts] [ʌv; əv][jər; jər][sʌn] ,
" These are the genuine Sentiments of your son ,
" 这些 是 这 真的 情感 的 你的 儿子 ,
“这些是你儿子的真实想法，

[hu:] [rɪˈtʃ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪvərz][ju:; jə][hæv; həv] [hi:pt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
who returns thanks for the many favors you have heaped upon him ,
WHO 返回 谢谢 为了 这 许多 恩惠 你 有 堆积如山 之上 他 ,
他感激你给予他的诸多恩惠，

[ænd; ænd] [hoʊps] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ju:; jə][baɪ][hɪz; ɪz] [best] [ɪnˈdevərz] .
and hopes to repay you by his best Endeavors .
和 希望 到 偿还 你 经过 他的 最好的 努力 .
他希望通过自己的努力来回报您。

[əkˈsept] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [smɔ:l] [sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv]
Accept this letter and the inclosed small sum as a token of his love
接受 这 信 和 这 封闭 小的 和 作为 一个 令牌 的 他的 爱
[ænd; ænd] [rɪˈspekt] .
and respect .
和 尊重 .
请收下这封信和随信附上的少量钱款，以表达他的爱意和敬意。

" [jər; jər][ˈdu:tɪf(ə)l][sʌn] ,
" Your dutiful son ,
" 你的 尽职尽责的 儿子 ,
你孝顺的儿子，

" [tel] [ðə; ði][ˈgʌ:lz][tu:; tə] [raɪt] .
" Tell the girls to write .
" 告诉 这 女孩们 到 写 .
告诉女孩们要写作。

[ˈi:lai] .
Eli .
伊莱 .
伊莱。

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkɪəs] [ˈmʌðər] , [wɪtʃ] [[oʊz] [nɑ:t][ˈoʊnli]
" In reply to this , came a letter from the anxious mother , which shows not only
" 在 回复 到 这 , 来了 一个 信 从 这 焦虑的 母亲 , 哪个 演出 不是 仅有的
[ðə; ði] [ˈtendər] ,
the tender ,
这 投标 ,
“对此，一位焦急的母亲写了一封信来回应，信中不仅流露出温柔的.....”

[ˈpaɪəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ðə; ði]
pious nature of the good woman , but also how much need of education the
虔诚的 自然 的 这 好的 女士 , 但 还 如何 很多 需要 的 教育 这
[bɔɪ] [hæd; həd] ,
boy had ,
男生 有 ,
这位善良妇人的虔诚品格令人敬佩，但男孩也确实非常需要接受教育。

[ænd; ænd] [haʊ] [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] : —
and how well he was doing for himself : —
和 如何 出色地 他 曾是 正在做 为了 他自己 : —
以及他过得多么好：——

" [əˈfekʃənət] [sʌn] : [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [-]
" Affectionate Son : We was very glad to receive [57]
" 亲热 儿子 : 我们 曾是 非常 高兴的 到 接收 [-]
“亲爱的儿子：我们很高兴收到[57]

[jɔːr; jər] ['letər] .
your letter .
你的 信 .

你的来信。

[aɪ] [fi:l] ['veri] [æŋʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['duːɪŋ] .
I feel very anctious about you this winter , and how you are a doing .
我 感觉 非常 顽固的 关于 你 这 冬天 , 和 如何 你 是 一个 正在做 .

这个冬天，我非常关心你，也很想知道你现在过得怎么样。

[juː; jʊ] ['kænə:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðəːz] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][fɜːr] [ə'wei] .
You cannot know a mother's concern for her boy wen he is fur away .
你 不能 知道 一个 母亲的 忧虑 为了 她 男生 温 他 是 毛皮 离开 .

你永远无法体会一位母亲对远在他乡的儿子牵挂。

[duː][nɑːt][ɡɪt]['ɪntuː][bæd] ['hæbɪts] .
Do not git into bad habbits .
做 不是 git 进入 坏的 习惯 .

不要养成不良习惯。

[teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ruːl] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [tuː; tə] - .
Take the Bible for your rule and guide to vartue .
拿 这 圣经 为了 你的 规则 和 指导 到 - .

以《圣经》为准则，以之为善。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [prɑː'sperəti] [ɪn][ɔːl] - [ænd; ənd] - [θɪŋz] ,
I pray for your prosperity in all spiritall and temporall things ,
我 祈祷 为了 你的 繁荣 在 全部 - 和 - 事物 ,

我祈求你在精神和物质方面都兴旺发达。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]
and leave you in the care of Him who gave you breath and will keep you
和 离开 你 在 这 关心 的 他 WHO 给予 你 气息 和 将要 保持 你
[seɪf] .
safe .
安全的 .

并将你托付给赐予你生命气息并会保佑你的主。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['faːðər] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz] [helθ] ['betər] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] .
"**We are all well , and your father enjoys his helth better than last year** .
" 我们 是 全部出色地 , 和 你的 父亲 享受 他的 健康 更好的 比 最后的 年 .

“我们都很好，你父亲的身体状况比去年好多了。”

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l][mɛd'æd][ə; eɪ] [spel] [læst] [wiːk] .
I visited Uncle Medad a spell last week .
我 到访 叔叔 梅达德 一个 拼写 最后的 星期 .

我上周去看望了梅达德叔叔一段时间。

[aɪ][eɪ 'em][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [jeɪ] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [miːtɪn] .
I am provided with a horse and shay to ride to meatin .
我 是 假如 和 一个 马 和 谢伊 到 骑 到 肉 .

我被提供了一匹马和一辆马车，可以骑着去见梅廷。

['mɪstər] . ['ebən] ['weltən] [tʊk] [aʊər; ɑːr] [kaʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] .
Mr . Eben Welton took our cow and give us his old horse .
先生 . 埃本 韦尔顿 采取 我们的 奶牛 和 给 我们 他的 老的 马 .

埃本·韦尔顿先生拿走了我们的牛，把他的老马给了我们。

['kæptɪn] ['stiːvən] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˌekska'mjuːnɪkətɪd] [læst] ['sæbəθ] .
Captain Stephen Harrington was excommunicated last Sabbath .
队长 史蒂芬 哈灵顿 曾是 被逐出教会 最后的 安息日 .

斯蒂芬·哈灵顿上尉上周日被逐出教会。

- [goʊz] [ə'wei] [tuː; tə] [lɜːrn] - [suːn] .
Pamely goes away to learn dressmakin soon .
- 去 离开 到 学习 - 很快 .

帕梅利很快就要去学习服装制作了。

[aɪ] [mɪs'trʌst] - [wɪl] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpenəl] [ˈhæskəl] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [kʌmz]
I mistrust Mirandy will take up with Pennel Haskell ; he is likely , and comes
我 不信任 - 将要 拿 向上 和 佩内尔 哈斯克尔 ; 他 是 可能 , 和 来
[ˈfriːkwənt] .
frequent .
频繁 .

我不相信米兰迪会和潘内尔·哈斯克尔在一起；他很有可能，而且经常来。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪr] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] .
I wish you had been here a Christmas .
我 希望 你 有 到过 这里 一个 圣诞节 .

我希望你今年圣诞节能来这里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
We had a large company to dinner ,
我们 有 一个 大的 公司 到 晚餐 ,

我们邀请了一大群人来吃晚饭，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [wiːt] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtʃɪkɪn] [paɪ] .
and I got some wheat flower and made a fine chicken pye .
和 我 得到 一些 小麦 花 和 制成 一个 美好的 鸡 派 .

我买了些小麦粉，做了一个很棒的鸡肉馅饼。

[ˈiːlaɪ] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [ə'tend] [miːtɪn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Eli , I hope you attend meatin when you can .
伊莱 , 我 希望 你 出席 肉 什么时候 你 能 .

Eli，希望你能有机会参加聚会。

[duː][nɑːt][ˈtraɪf(ə)] [ə'wei] [ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ɪn] [veɪn] [ˈplezərz] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
Do not trifle away the holy day in vane pleasures , but live to the glory of
做 不是 琐事 离开 这 圣 天 在 叶片 快乐 , 但 居住 到 这 荣耀 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

不要在虚妄的享乐中虚度圣日，而要为荣耀上帝而活。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] .
and in the fear of your parents .
和 在 这 害怕 的 你的 父母 .

并且害怕你的父母。

[ˈfɑːðər] [soʊld][ðə; ði] [waɪt] [koʊlt] .
Father sold the white colt .
父亲 卖 这 白色的 小马 .

父亲把那匹白小马驹卖掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈspɪrɪti] , [ænd; ənd][ʌpsæt] [ˈæm,broʊz][ænd; ənd] [naɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was too spirity , and upsat Ambrose and nigh broke his head .
他 曾是 也 精神 , 和 upsAt 安布罗斯 和 夜 打破 他的 头 .

他太活泼了，把安布罗斯弄得坐立不安，差点把他的头打碎。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɪz] [stɪl] [blæk] .
His nose is still black .
他的 鼻子 是 仍然 黑色的 .

他的鼻子还是黑色的。

[dɪr] [sʌn] : [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['evrɪ] [taɪm] [aɪ] [set] [ə; eɪ] ['plætər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .
Dear son : I miss you every time I set a platter in your place .
亲爱的 儿子 : 我 错过 你 每一个 时间 我 放 一个 拼盘 在 你的 地方 :
亲爱的儿子: 每次我把盘子放在你的位置上时, 我都会想念你。

[ɪz] [jʊr; jər] [kloʊz] [wɔːrm] [ænd; ənd] - ?
Is your close warm and suffitient ?
是 你的 关闭 温暖的 和 - ?
你的房间温暖舒适吗?

[pʊt] [jʊr; jər] ['stɑːkɪn] [raʊnd] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪf] [sɔːr] .
Put your stockin round your throat if sore .
放 你的 丝袜 圆形的 你的 喉 如果 疮 :
如果喉咙痛, 就把丝袜围在脖子上。

[duː] [juː; jʊ] [ɡɪt] [ɡʊd] ['saɪdər] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
Do you git good cyder to drink ?
做 你 git 好的 苹果酒 到 喝 ?
你能喝到好喝的苹果酒吗?

[teɪk] [ðə; ðɪ] - [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wɪmbəli] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪl] [ʌv; əv] - .
Take the Pennyryal if you feal wimbly after a long spell of travil .
拿 这 - 如果 你 感觉 温布利 后 一个 长的 拼写 的 - .
长途跋涉后感到虚弱, 就服用薄荷酒。

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [send] [ʌv] .
The girls send love .
这 女孩们 发送 爱 :
女孩们送上爱意。

[noʊ] [mɔːr] [naʊ] .
No more now .
不 更多的 现在 :
不再有此事了。

[raɪt] [suːn] .
Wright soon .
赖特 很快 :
赖特很快就到了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , ['hænə] ['ɡɑːrdnər] . "
Your mother , Hannah Gardener . "
你的 母亲 , 汉娜 园丁 : "
你的母亲, 汉娜·加德纳。

" [piː] . [es] . — ['lɪdi] [fɪntʃ] [ɪz] ['mærid] .
" **P . S . — Liddy Finch is married .**
" P . S . — 莉迪 芬奇 是 已婚 :
PS: 莉迪·芬奇已婚。

[ʼəʊər; ɑːr] [pɪgz] [ɡɪv] [juː 'es] [-]
Our pigs give us [58]
我们的 猪 给 我们 [-]
我们的猪给我们[58]

[naɪn] [hʌndɜːd] [paʊnd] [ʌv; əv] [praɪm] [pɔːrk] .
nine hunderd pound of prime pork .
九 一百 磅 的 主要的 猪肉 :
九百磅优质猪肉。

" ['meni] [sʌt] ['letərz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðæt] ['wintər] , [ænd; ənd][ˈiːlaɪ] ['feɪθfəli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl]
" **Many such letters went to and fro that winter , and Eli faithfully reported all**
" 许多 这样的 信件 去 到 和 弗 那 冬天 , 和 伊莱 忠实 据报道 全部
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his adventures .
他的 冒险 .

“那年冬天，这样的信件往来往往来很多，伊莱也如实汇报了他的所有冒险经历。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] , [ænd; ənd][wʌnz] [ɔːr] [twais] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
For he had many , and once or twice was in danger of losing his life .
为了 他 有 许多 , 和 一次 或者 两次 曾是 在 危险 的 输 他的 生活 .
因为他有很多孩子，而且有一两次还差点丢了性命。

[ɑːn][wʌŋ] [ə'keɪʒn] , ['hævɪŋ] ['paːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
On one occasion , having parted from his mate for a day or two ,
在 一 场合 , 拥有 分手了 从 他的 伴侣 为了 一个 天 或者 二 ,
有一次，他与伴侣分开一两天后，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'loʊn] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['pedlər] [faʊnd] [hɪm'self] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
wishing to try his luck alone , our young peddler found himself , late in the
祝 到 尝试 他的 运气 独自的 , 我们的 年轻的 小贩 成立 他自己 , 晚的 在 这
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

这位年轻的商贩想独自碰碰运气，结果在傍晚时分，他发现自己.....

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] .
approaching the Dismal Swamp .
接近 这 惨淡 沼泽 .

接近凄凉沼泽。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ə'roʊz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnliːnəs] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
A tempest arose , adding to the loneliness and terror of the hour .
一个 暴风雨 出现 , 添加 到 这 孤独 和 恐怖 的 这 小时 .
暴风雨骤起，更增添了此刻的孤独和恐惧。

[ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] [ʌp'ruːtɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst] [fel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
The cypresses uprooted by the blast fell now and then across the road ,
这 柏树 连根拔起 经过 这 爆炸 跌倒 现在 和 然后 穿过 这 路 ,
爆炸中连根拔起的柏树不时倒在路上。

[en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [hed] .
endangering the poor boy's head .
危及 这 贫穷的 男孩们 头 .
危及可怜男孩的头部。

[ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] [striːm] [roʊld] [θruː] ['tæŋɡ(ə)ld][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd][bedz] [ʌv; əv] [riːdz] ,
A sluggish stream rolled through tangled junipers and beds of reeds ,
一个 迟缓 溪流 滚动 通过 纠缠不清 杜松 和 床 的 芦苇 ,
一条缓缓流淌的小溪穿过交错的杜松丛和芦苇丛，

[ænd; ənd][ðə; ði][fen][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] ['kriːtʃərz] , ['lɪzərdz] , [sneɪks] , [ænd; ənd]
and the fen on either side was full of ugly creatures , lizards , snakes , and
和 这 分 在 任何一个 边 曾是 满的 的 丑陋的 生物 , 蜥蜴 , 蛇 , 和
[təʊdz] ;
toads ;
蟾蜍 ;

两边的沼泽里到处都是丑陋的生物，蜥蜴、蛇和蟾蜍；

[waɪl] [aulz] , [skɜrd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [fluː] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [huːtɪd] ['dɪzməli] .
while owls , scared by the storm , flew wildly about and hooted dismally .
尽管 猫头鹰 , 害怕的 经过 这 风暴 , 飞翔 疯狂地 关于 和 发出嘘声 令人沮丧地 .
而猫头鹰们被暴风雨吓坏了，四处乱飞，发出凄厉的叫声。

[dʒʌst][æ̃t; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] , [ˈiːlaɪ] [sɔː] [θriː] [men] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Just at the height of the tumult , Eli saw three men coming toward him ,

只是 在 这 高度 的 这 骚乱 , 伊莱 锯 三 男人 未来 朝向 他 ,

就在骚乱达到顶峰时, 伊莱看见三个人朝他走来。

[ænd; ənd][ˈglædli] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and gladly hastened to meet them ,

和 乐意 加快 到 见面 他们 ,

于是欣然赶去与他们见面。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ə; eɪ]
hoping to have their company or learn of them where he could find a

希望 到 有 他们的 公司 或者 学习 的 他们 在哪里 他 可以 寻找 一个

[ˈfeltər] .

shelter .

庇护所 .

希望能得到他们的陪伴, 或者得知他们在哪里可以找到栖身之所。

[bʌt; bət][ðer; ðər][bæd][ˈfeɪsɪz] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
But their bad faces daunted him ,

但 他们的 坏的 面孔 畏惧 他 ,

但他们凶狠的表情吓到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [stɔːpt]
and he would have hurried by without speaking if they had not stopped

和 他 会 有 慌忙 经过 没有 请讲 如果 他们 有 不是 停止

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

如果他们不拦住他, 他就会一声不吭地匆匆走过。

[ˈrʌfli] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
roughly demanding his name and business .

大致 要求 他的 姓名 和 商业 .

粗暴地询问他的姓名和职业。

[ðə; ði][tɔːl] [ˈstriplɪŋ] [wʌz; wəz] [breɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]
The tall stripling was brave , but his youthful face showed him to be but

这 高的 幼苗 曾是 勇敢的 , 但 他的 青春 脸 显示 他 到 是 但

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a boy ,

一个 男生 ,

这个高个子少年很勇敢, 但他稚嫩的脸上却透露出他只是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs]
and the consciousness of a well - filled purse in his pocket made him anxious

和 这 意识 的 一个 出色地 - 已填 钱包 在 他的 口袋 制成 他 焦虑的

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

to escape .

到 逃脱 .

想到口袋里装着满满的钱包, 他更加渴望逃跑。

[soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
So he answered briefly , and tried to go on .

所以 他 回答 简要地 , 和 尝试 到 去 在 .

于是他简短地回答了几句, 然后试图继续讲下去。

[bʌt; bət] [tu:] [men] [held] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈraɪf(ə)l][hɪz; ɪz]
But two men held him , in spite of his struggles , while the third rifled his
但 二 男人 握住 他 , 在 尽管如此 的 他的 斗争 , 尽管 这 第三 步枪 他的
[ˈpa:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

尽管他奋力反抗，但仍有两名男子按住他，第三名男子则搜刮了他的口袋。

[brʊʊk] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [-]
broke open his trunks , and [59]
打破 打开 他的 树干 , 和 [-]

撬开他的行李箱，[59]

[tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] .
took all that was of any value in the way of watches and jewelry .
采取 全部 那 曾是 的 任何 价值 在 这 方式 的 手表 和 珠宝 .

拿走了所有值钱物品，包括手表和珠宝。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dʒɜ:rni] ,
Then they left him , with a cruel joke about a good journey ,
然后 他们 左边 他 , 和 一个 残忍的 开玩笑 关于 一个 好的 旅行 ,

然后他们离开了，临走前还跟他开了个残酷的玩笑，祝他一路顺风。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bu:ti] .
and made off with their booty .
和 制成 离开 和 他们的 赃物 .

然后带着他们的战利品逃走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [pʊr] ['i:lai][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃəp] ,
It was the first time poor Eli had met with such a mishap ,
它 曾是 这 第一的 时间 贫穷的 伊莱 有 遇见 和 这样的 一个 意外 ,

这是可怜的伊莱第一次遭遇这样的不幸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [werz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd] ,
and as he stood in the rain looking at his wares scattered about the road ,
和 作为 他 站立 在 这 雨 寻找 在 他的 商品 疏散 关于 这 路 ,

他站在雨中，看着散落在路边的货物，

[hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] ,
he felt inclined to throw himself into the creek ,
他 毛毡 倾斜 到 扔 他自己 进入 这 溪 ,

他很想跳进小溪里。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['frɑ:gz][ænd; ənd] [sneɪks] .
and forget his woes there among the frogs and snakes .
和 忘记 他的 烦恼 那里 之中 这 青蛙 和 蛇 .

他可以在那里与青蛙和蛇为伴，忘却烦恼。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
But he had a stout heart , and soon decided to make the best of it
但 他 有 一个 肥硕 心 , 和 很快 决定 到 制作 这 最好的 的 它
,
,
,

但他意志坚强，很快就决定尽力而为。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] .
since nothing could be done to mend the matter .
自从 没有什么 可以 是 完毕 到 修补 这 事情 .

因为这件事已经无法挽回了。

[ˈgæðəɹɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [ˈleɪsɪz] , [ˈskætərd] [sent] - [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [ˈbʌtnz] , [pɪnz]
Gathering up his bedraggled laces , scattered scent - bottles , and dirty buttons , pins
采集 向上 他的 邋遢的 鞋带 , 疏散 香味 - 瓶子 , 和 肮脏的 按钮 , 别针
[ænd; ənd] [ˈniːdlz] , [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ˈsædli] [ɑːn] ,
and needles , he trudged sadly on ,
和 针 , 他 艰难跋涉 令人遗憾的是 在 ,
他捡起凌乱的鞋带、散落的香水瓶、脏兮兮的纽扣、别针和针线, 悲伤地继续前行。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [swɑːmp] .
feeling that for him this was indeed a Dismal Swamp .
感觉 那 为了 他 这 曾是 的确 一个 惨淡 沼泽 .
他感觉这里对他来说确实是一片荒凉的沼泽。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wiːd] [ˈbetər] [stɪk] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [smɑːrt]
I told you we'd better stick together , but you wanted to be so dre'dful smart
" 我 讲述 你 我们会 更好的 戳 一起 , 但 你 通缉 到 是 所以 - 聪明的
,
,
,"
"我告诉过你我我们最好待在一起, 但你却想装出一副聪明绝顶的样子。"

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈtrævəlɪn] - [ɔːf] [əˈloʊn][ɪn][ðəm; ðəm] [aʊtɪn] [ðə; ði] [wei] [ˈpleɪsɪz] .
and go travellin ' off alone in them out'n the way places .
和 去 旅行 - 离开 独自的 在 他们 外出 这 方式 地方 .
然后独自一人去那些偏僻的地方旅行。

[maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [juːd] [ɡet] [əʊvəˈhɔːld] [ˈsʌmɜːz] .
Might ' a ' known you'd get overhauled somers .
可能 - 一个 - 已知 你会 得到 大修 萨默斯 .
早该知道你会被彻底改造的, Somers。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌmp] , [ˈiːlaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃɒr] [pɒnt] ,
I always did think you was a gump , Eli , and now I'm sure on't ,
我 总是 做过 思考 你 曾是 一个 口香糖 , 伊莱 , 和 现在 我是 当然 不 ,
我一直觉得你是个笨蛋, 伊莱, 现在我更加确定了。

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ɡæd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] [teɪl]
" **was all the comfort Gad gave him when they met , and the direful tale**
" 曾是 全部 这 舒适 加德 给予 他 什么时候 他们 遇见 , 和 这 雒 故事
[wʌz; wəz][təʊld] .
was told .
曾是 讲述 .
"这就是加德见到他时给他的全部安慰, 然后他讲述了那可怕的故事。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] .
" **What shall I do now ?** " **asked the poor lad .**
" 什么 将 我 做 现在 ? " 问 这 贫穷的 小伙子 .
"我现在该怎么办? "可怜的男孩问道。

" [maɪ] [ˈnəʊnɪz] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ˈselɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌniːz] [ɡɔːn] .
" **My notions aren't worth selling , and my money's gone .**
" 我的 概念 不是 值得 销售 , 和 我的 钱的 已消失 .
"我的想法不值钱, 我的钱也打了水漂。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈhoʊdli] [ˈsʌmhəʊ] . "
I'll have to pay Hoadley somehow . "
患病的 有 到 支付 霍德利 不知何故 . "
我得想办法付钱给霍德利。

" [juːd] [ˈbetər] [fʊt] [aɪˈtiː] [hoʊm] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈtʃɑːpɪn] - [ˈpʌŋkɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,
" **You'd better foot it home and go to choppin ' punkins for the cows ,**
" 你会 更好的 脚 它 家 和 去 到 砍 - 南瓜 为了 这 牛 ,
你最好还是步行回家, 去给牛砍南瓜吧。

[ɔːr] [help] [jɔː; jər] [ˈmɑːm] [spɪn] .
or help your marm spin .
或者 帮助 你的 玛姆 旋转 .

或者帮助你的纺纱工纺纱。

[aɪ] [vəʊ] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər] [ˈgetɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] , " [skəʊldɪd] [gæd] ,
I vow I never did see such a chap for gettin ' into a mess , " scolded Gad ,
我 发誓 我 绝不 做过 看 这样的 一个 小伙子 为了 获得 - 进入 一个 混乱 , " 责骂 加德 ,
“我发誓我从来没见过像他这样自作自受的人,”加德斥责道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈjæŋki] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈtreɪdər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ]
who was a true Yankee , and made a successful trader , even in a small way
WHO 曾是 一个 真的 扬基 , 和 制成 一个 成功的 商 , 甚至 在 一个 小的 方式
.
.
.

他是个地道的美国佬，即使规模不大，也成了一名成功的交易员。

" [wiːl] [sliːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈiːlaɪ] , [ˈdʒentli] , [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][bed] [ˈveri] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" We'll sleep on it , " said Eli , gently , and went to bed very low in his mind .
" 出色地 睡觉 在 它 , " 说 伊莱 , 轻轻地 , 和 去 到 床 非常 低的 在 他的 头脑 .
“我们再想想吧,”伊莱轻声说道，然后心情沉重地睡下了。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [wet] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [-]
Perhaps a few tears wet his pillow as he lay awake , [60]
也许 一个 很少 眼泪 湿的 他的 枕头 作为 他 躺 醒 , [-]

或许他躺在床上辗转反侧，几滴眼泪浸湿了他的枕头[60]

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprerz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
and the prayers his mother taught him were whispered in the silence of
和 这 祈祷 他的 母亲 教授 他 是 低声说道 在 这 沉默 的
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;

母亲教他的祷告词，是在寂静的夜里低声念诵的；

[fɔːr; fər][hoʊp] [riˈvaɪvd] , [ˈkʌmfərt] [keɪm] ,
for hope revived , comfort came ,
为了 希望 复活 , 舒适 来了 ,

希望重燃，慰藉随之而来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [feɪs] [ænd; ʌnd][ˈsensəb(ə)][plæn] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈreɪt]
and in the morning his serene face and sensible plan proved to his irate
和 在 这 早晨 他的 安详 脸 和 明智的 计划 已证实 到 他的 愤怒
[frend] [ðæt] [ðə; ði] " [ɡʌmp] " [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmænli] [hɑːrt] ,
friend that the " gump " had a wise head and a manly heart ,
朋友 那 这 " 口香糖 " 有 一个 明智的 头 和 一个 男子气概 心 ,

第二天早上，他平静的表情和明智的计划向他愤怒的朋友证明，这个“笨蛋”其实头脑清醒，而且有一颗男子汉的心。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [gæd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈælmənæk] , [ænd; ʌnd] [ˈælən] [ˈwɒnts] [men] [tuː; tə]
" Gad , it is just the time for the new almanacs , and Allen wants men to
" 加德 , 它 是 只是 这 时间 为了 这 新的 年鉴 , 和 艾伦 想要 男人 到
[sel] - [ɪm] .
sell ' em .
卖 - 呃 .

“天哪，现在正是新年鉴出版的时候，艾伦想让男人们去卖它们。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['bɪznəs] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət] ['begərz] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['tʃu:zə] ,
I thought it was small business before , but beggars mustn't be choosers ,
我 想法 它 曾是 小的 商业 前 , 但 乞丐 不得 是 选择者 ,
我之前以为这是家小店, 但乞丐也不能挑三拣四。

[soʊ][aɪm]['gouɪŋ] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] - [raʊnd] [hɪr] .
so I'm going right off to offer for the job ' round here .
所以 我是 去 正确的 离开 到 提供 为了 这 工作 - 圆形的 这里 .
所以我马上去应聘这边的工作。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][smɑ:rt] ,
It will do for a start , and if I'm smart ,
它 将要 做 为了 一个 开始 , 和 如果 我是 聪明的 ,
先这样吧, 如果我够聪明的话,

[ˈælən] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ['meɪbi] . "
Allen will give me a better chance maybe . "
艾伦 将要 给 我 一个 更好的 机会 或许 . "
艾伦或许能给我更好的机会。

" [ðæts] [ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [plæn] .
" That's a fust - rate plan . "
" 那就是 一个 fust - 速度 计划 .
“那是一个低价方案。”

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Go ahead , and I'll say a good word for you .
去 前方 , 和 患病的 说 一个 好的 单词 为了 你 .
请便, 我会帮你美言几句。

[ˈælən] [nʊʊz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɪz][ɪn][jɔr; jər][laɪn] ,
Allen knows me , and books is in your line ,
艾伦 知道 我 , 和 图书 是 在 你的 线 ,
艾伦认识我, 而且你也做书。

[soʊ][aɪ] [ges] [ju:l] [du:]['wɒl] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊtn] [ðə; ði] ['mæɪɪz] , " ['ænsər] [gæd] ,
so I guess you'll do wal if you keep out'n the mashes , " answered Gad ,
所以 我 猜测 你会 做 沃尔 如果 你 保持 外出 这 土豆泥 , " 回答 加德 ,
“所以, 如果你继续把土豆泥放在外面, 我想你就能过得很好,”加德回答道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [wɪl] , ['hævɪŋ] [slept] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] .
with great good will , having slept off his vexation .
和 伟大的 好的 将要 , 拥有 睡着了 离开 他的 烦恼 .
他睡了一觉, 消了心中的烦躁, 满怀善意地回应道。

[ðə; ði][plæn][dɪd][goʊ] [wel] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðə; ði]['rouzi] - [feɪst] ,
The plan did go well , and for weeks the rosy - faced ,
这 计划 做过 去 出色地 , 和 为了 周 这 红润 - 面对 ,
计划进行得很顺利, 接下来的几周里, 那位面色红润的女士.....

['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [ju:θ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['maɪldli] [ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ælmənæk] [æt; ət]
gentle - voiced youth might have been seen mildly offering the new almanacs at
温和的 - 配音 青年 可能 有 到过 已见 轻微地 提供 这 新的 年鉴 在
[dɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ,
doors and shops ,
门 和 商店 ,

人们可能会看到一些声音轻柔的年轻人, 温和地在门口和商店里兜售新版年鉴。

[ænd; ənd][æt; ət] [stri:t] ['kɔ:rnərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
and at street corners , with a wistful look in his blue eyes ,
和 在 街道 角落 , 和 一个 怅惘 看 在 他的 蓝色的 眼睛 ,
在街角, 他那双蓝眼睛里闪烁着惆怅的光芒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ə'træktɪd] ['meni] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [ɜ:rnd] ['meni]
and a courtesy of manner that attracted many customers and earned many
和 一个 礼貌 的 方式 那 吸引 许多 顾客 和 获得 许多
[ə; eɪ]['dɑ:lər] .
a dollar .
一个 美元 .

以及彬彬有礼的态度，吸引了众多顾客，也赚了不少钱。

[ˈsevrəl] [meɪts] , [ˈenvɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪn] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [lʌk] ,
Several mates , envying his fine handwriting and pitying his hard luck ,
一些 伙伴们 , 羡慕 他的 美好的 手写 和 怜悯 他的 难的 运气 ,
几个朋友羡慕他漂亮的字迹，也同情他的不幸遭遇。

[tʊk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈpenmənʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferli] ,
took lessons in penmanship of him and paid him fairly ,
采取 课程 在 书法 的 他 和 有薪酬的 他 相当 ,
我曾向他学习书法，并支付了他合理的报酬。

[hwerˈæt] [hi; hi] [riˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [spent] [æt; ət] [hoʊm] , [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈflɔ:r] ,
whereat he rejoiced over the hours spent at home , flat on the kitchen floor ,
哪里 他 欣喜若狂 超过 这 小时 花费 在 家 , 平坦的 在 这 厨房 地面 ,
他乐于享受待在家里的时光，平躺在厨房的地板上。

[ɔ:r] [ˈflɜ:rɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈkæpɪtəlz][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈbæŋks] ,
or flourishing splendid capitals on the snow - banks ,
或者 芊芊 灿烂 首都 在 这 雪 - 银行 ,
或者雪堆上繁荣壮丽的都城，

[wen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [blu:] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] .
when his nose was blue with cold and his hands half - frozen .
什么时候 他的 鼻子 曾是 蓝色的 和 寒冷的 和 他的 双手 一半 - 冷冻 .
他的鼻子冻得发紫，双手也冻得半死。

[wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈælmənæk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈi:lai] , [ˈhævɪŋ] [wʌn]
When the season for the yellow - covered almanacs was over , Eli , having won
什么时候 这 季节 为了 这 黄色的 - 涵盖 年鉴 曾是 超过 , 伊莱 , 拥有 韩元
[ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [-]
the confidence of his employer , [61]
这 信心 的 他的 雇主 , [-]

当黄色封面的年鉴的季节结束时，伊莱赢得了雇主的信任[61]

[wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈnəʊnɪz] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ɑ:rmd] ,
was fitted out with more notions , and again set forth on his travels , armed ,
曾是 适配 出去 和 更多的 概念 , 和 再次 放 前进 在 他的 旅行 , 武装 ,
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

他添置了更多装备，再次踏上旅途，这次他带上了武器。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnzsmən] .
and in company with his townsman .
和 在 公司 和 他的 镇民 .
与他的同乡一起。

[hi; hi] [ˈprɒspəd] [wel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwɪntər] [ˈtrʌdʒd] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈsi:mɪŋli] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
He prospered well , and all winter trudged to and fro , seemingly a common
他 繁荣昌盛 出色地 , 和 全部 冬天 艰难跋涉 到 和 弗 , 似乎 一个 常见的
[ˈpedlər] ,
peddler ,
小贩 ,
他生意兴隆，整个冬天都像个普通的小贩一样来回奔波。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][bent][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l]
but really a student , making the world his book , and bent on learning all
但 真的 一个 学生 , 制作 这 世界 他的 书 , 和 弯曲 在 学习 全部

[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

但实际上他是一名学生，把世界当作自己的书，一心想要学习一切他能学到的东西。

[ˈtræv(ə)] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [dʒiˈɑ:grəfi] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [su:n] [nu:] ['evri] ['kɔ:rnər]
Travel taught him geography and history , for he soon knew every corner
旅行 教授 他 地理 和 历史 , 为了 他 很快 知道 每一个 角落

[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ;
of Virginia ;
的 弗吉尼亚州 ;

旅行让他了解了地理和历史，因为他很快就熟悉了弗吉尼亚州的每一个角落；

[lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['kɑ:lɪdʒ] , [wer]
looked longingly at the ancient walls of William and Mary College , where
看起来 渴望地 在 这 古老的 墙壁 的 威廉 和 玛丽 大学 , 在哪里

[ˈdʒefərsən][ænd; ənd] [mənˈrɒʊ] ['stʌdɪd] ;
Jefferson and Monroe studied ;
杰斐逊 和 门罗 研究 ;

他满怀憧憬地望着威廉玛丽学院的古老墙壁，杰斐逊和门罗都曾在此求学；

[wer] [jʌŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][sɜːˈveɪɜ-z, sɜːˌveɪɜ-z] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
where young George Washington received his surveyor's commission , and in
在哪里 年轻的 乔治 华盛顿 已收到 他的 测量员的 委员会 , 和 在

[hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrɜz] [sɜ:rɪvd] [æz; əz] ['tʃænsləɹ] .
his later years served as Chancellor .
他的 之后 年 服务 作为 校长 .

年轻的乔治·华盛顿在这里获得了测量员的委任状，并在晚年担任了大法官。

[ɪn] ['jɔ:rktaʊn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] - ;
In Yorktown , he heard all about the siege of 1781 ;
在 约克镇 , 他 听到 全部 关于 这 围城 的 - ;

在约克镇，他听说了1781年的围城战；

[sɔ:] [lɔ:rd] [kɔrnwɒlɪs] ['lɑ:dʒɪŋɜz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [met] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)]
saw Lord Cornwallis's lodgings and the cave named for him ; met pleasant people
锯 主 康沃利斯的 住宿 和 这 洞穴 命名 为了 他 ; 遇见 令人愉快的 人们

,
:
,

参观了康沃利斯勋爵的住所和以他名字命名的洞穴；遇到了和蔼可亲的人们。

[hu:z] [faɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænəɹz] [hi:; hi] ['kerfəli] ['kɑ:pɪd] ; [ri:d] ['eksələnt] [bʊks] [werˈevər]
whose fine speech and manners he carefully copied ; read excellent books wherever
谁 美好的 演讲 和 礼仪 他 小心 复制 ; 读 出色的 图书 无论

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
he could find them ,
他 可以 寻找 他们 ,

他仔细模仿了那位优雅的言谈举止；只要能找到优秀的书籍，他都会阅读。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rɪvd] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] , [hɜ:rd] , [ænd; ənd]
and observed , remembered , and stored away all that he saw , heard , and
和 观察到 , 记得 , 和 存储 离开 全部 那 他 锯 , 听到 , 和

['lɜ:rnɪd] ,
learned ,
学习 ,

他观察、记住并储存了他所看到、听到和学到的一切。

[tuː; tə][help][ænd; ənd][əˈdɔːrɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][laɪf] .

to help and adorn his later life .
到 帮助 和 装饰 他的 之后 生活 ；

帮助和装点他的晚年生活。

[baɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

By spring he set out for home ,
经过 春天 他 放 出去 为了 家 ；

春天到来时，他启程回家。

[ˈhævɪŋ] [ˈsləʊli] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈhoʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːst] [gʊdz] .

having slowly saved enough to repay Hoadley for the lost goods .
拥有 缓慢地 已保存 足够的 到 偿还 霍德利 为了 这 丢失的 商品 ；

他慢慢攒够了钱，可以赔偿霍德利丢失的货物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

But as if Providence meant to teach him another lesson , and make him
但 作为 如果 普罗维登斯 意思是 到 教 他 其他 课 ； 和 制作 他

[stiːl] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] ,

still more prudent ,
仍然 更多的 谨慎 ；

但仿佛冥冥之中自有安排，要再给他上一课，让他更加谨慎似的，

[ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd][ˈmænli] , [ə; eɪ][sæd] [ədˈventʃər] [bɪˈfel] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

humble , and manly , a sad adventure befell him on his way .
谦逊的 ； 和 男子气概 ； 一个 伤心 冒险 发生 他 在 他的 方式 ；

他谦逊而勇敢，但在旅途中却遭遇了一场悲惨的遭遇。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkoʊstər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

While waiting for the coaster that was to take them home ,
尽管 等待 为了 这 杯垫 那 曾是 到 拿 他们 家 ；

在等待送他们回家的过山车时，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæd] ;

he one day went in swimming with Gad ;
他 一 天 去 在 游泳 和 加德 ；

有一天，他和加德一起去游泳；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [bɔɪz] ,

for this was one of the favorite pastimes of the Connecticut boys ,
为了 这 曾是 一 的 这 最喜欢的 消遣 的 这 康涅狄格州 男孩们 ；

因为这是康涅狄格州男孩们最喜欢的消遣之一。

[huː] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːnd] [kɔːld] [ˈbɛnsənz] [pɑːt] ,

who on Saturday nights congregated by the score at a pond called Benson's Pot ,
WHO 在 周六 夜晚 聚集 经过 这 分数 在 一个 池塘 称为 本森 锅 ；

每逢周六晚上，数十人聚集在一个名为本森池塘（Benson's Pot）的池塘边。

[ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [laɪk] [ˈsɜːrkəs] [ˈtʌmblərz] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ˈɪntuː]

and leaped from the spring - board like circus tumblers , turning somersaults into
和 跳跃 从 这 春天 - 木板 喜欢 马戏团 玻璃杯 ； 转弯 空翻 进入

[ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] .

the deep water below .
这 深的 水 以下 ；

他们像马戏团杂技演员一样从跳板上跃下，翻了个跟头，落入下面的深水中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [sʌt] [spɔːrt] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [-]

It was too early for such sport now ; the water was [62]
它 曾是 也 早期的 为了 这样的 运动 现在 ； 这 水 曾是 [-]

现在进行这种运动还太早了；水[62]

[ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [pʊr] [gæd] , [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][kræmp] ,
very cold , **and poor Gad** , **taken with cramp** ,
非常 寒冷的 , 和 贫穷的 加德 , 已采取 和 抽筋 ,

天气很冷, 可怜的加德, 还抽筋了。

[ˈnɪrli] [draʊnd] [iːlaɪ][baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .
nearly drowned Eli by clinging to his legs as he went down .
几乎 溺水 伊莱 经过 依恋 到 他的 腿 作为 他 去 向下 .

伊莱下沉时, 我紧紧抓住他的腿, 差点把他淹死。

[ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [iːlaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Freeing himself with difficulty , **Eli tried to save his friend** ;
释放 他自己 和 困难 , 伊莱 尝试 到 节省 他的 朋友 ;

伊莱费力挣脱束缚后, 试图救他的朋友;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swept] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [mæn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
but the current swept the helpless man away , **and he was lost** .
但 这 当前的 扫荡 这 无助 男人 离开 , 和 他 曾是 丢失的 .

但湍急的水流将无助的男子卷走, 他迷失了方向。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈdresɪŋ] , [iːlaɪ][ræn][fɔːr; fər][eɪd] ,
Hurriedly dressing , **Eli ran for aid** ,
匆匆 敷料 , 伊莱 跑 为了 援助 ,

伊莱匆忙穿好衣服, 跑去寻求帮助。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ;
but found himself regarded with suspicion by those to whom he told his story ;
但 成立 他自己 认为 和 怀疑 经过 那些 到 谁 他 讲述 他的 故事 ;

但他向别人讲述自己的故事后, 却发现自己受到了怀疑;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpedlər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]
for he was a stranger in the place and certain peddlers who had gone
为了 他 曾是 一个 陌生人 在 这 地方 和 肯定 小贩 WHO 有 已消失

[bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
before had left a bad name behind them .
前 有 左边 一个 坏的 姓名 在后面 他们 .

因为他是个外来者, 而且之前来过的一些小贩名声不好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
To his horror , **he was arrested** , **accused of murder** , **and would have**
到 他的 恐怖 , 他 曾是 被捕 , 被告 的 谋杀 , 和 会 有

[bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
been tried for his life ,
到过 尝试 为了 他的 生活 ,

令他惊恐的是, 他被逮捕并被指控谋杀, 而且差点面临死刑审判。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkærəktər] ,
if Mr . Allen of Norfolk had not come to testify to his good character ,
如果 先生 . 艾伦 的 诺福克 有 不是 来 到 作证 到 他的 好的 特点 ,

如果不是诺福克的艾伦先生前来为他作证证明其良好品行,

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] .
and set him free .
和 放 他 自由的 .

放了他。

[pʊr] [gædz] [ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [dɪˈleɪ] , [iːlaɪ][set]
Poor Gad's body was found and buried , **and after a month's delay** , **Eli set**
贫穷的 天哪 身体 曾是 成立 和 埋葬 , 和 后 一个 月份 延迟 , 伊莱 放

[aʊt] [əˈgen] ,
out again ,
出去 再次 ,

可怜的加德的尸体被找到并安葬了, 一个月后, 伊莱再次出发。

[ə'loʊn] , [ˈhevi] - [ˈhɑ:tið] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:z; ɪz] [oʊn] [ˈlit(ə)] [ˈservɪŋz] [hæd; həd]
alone , heavy - hearted , and very poor , for all his own little savings had
独自的 , 重的 - 心地 , 和 非常 贫穷的 , 为了 全部 他的 自己的 小的 节省 有
[bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ] [ˈveriəs] [ɪk'spensɪz] .
been consumed by various expenses .
到过 消耗 经过 各种各样的 开支 .

他孤身一人，心情沉重，而且非常贫穷，因为他仅有的一点积蓄也都被各种开销花光了。

[ˈmɪstər] . - [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'kri:st] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]
Mr . Hoadley's money was untouched , but not increased , as he hoped to
先生 . 钱 曾是 未受触碰 , 但 不是 增加 , 作为 他 希望 到
[hæv; həv][aɪ 'ti:];
have it ;
有 它 ;

霍德利先生的钱没动，但也没有像他希望的那样增值；

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈi:lai] [ˈlændɪd] [ˈber'fʊtɪd] .
and rather than borrow a penny of it , Eli landed barefooted .
和 相当 比 借 一个 一分钱 的 它 , 伊莱 登陆 赤足 .

伊莱宁愿光着脚也不愿借一分钱。

[hi:z; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər][soʊ][oʊld][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbo:rd] ,
His boots were so old he threw them overboard ,
他的 靴子 是 所以 老的 他 扔 他们 落水 ,

他的靴子太旧了，就扔到海里去了。

[ænd; ənd] [spent] [hi:z; ɪz][ləst] [ˈda:lər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃi:p] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [tu:; tə] [wer] [wen] [hi:; hi]
and spent his last dollar for a cheap pair of shoes to wear when he
和 花费 他的 最后的 美元 为了 一个 便宜的 一对 的 鞋 到 穿 什么时候 他
[ə'pɪrd] [æt; ət] [hoʊm] ,
appeared at home ,
出现 在 家 ,

他用身上仅剩的一美元买了一双廉价鞋，准备回家时穿。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [staʊt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][stænd][ˈtræv(ə)] .
for they were not stout enough to stand travel .
为了 他们 是 不是 肥硕 足够的 到 站立 旅行 .

因为他们体格不够强壮，无法承受长途旅行。

[soʊ] , [laɪk] [ˈfræŋklɪn] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz][roʊlz] ,
So , like Franklin with his rolls ,
所以 , 喜欢 富兰克林 和 他的 卷 ,

所以，就像富兰克林做面包卷一样，

[ðə; ði] [læd] [eɪt] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the lad ate crackers and cheese as he trudged through the city ,
这 小伙子 吃 饼干 和 奶酪 作为 他 艰难跋涉 通过 这 城市 ,

那小伙子一边吃着饼干和奶酪，一边艰难地穿过城市。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [fɑ:rm] - [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and set out for the far - away farm - house among the hills .
和 放 出去 为了 这 远的 - 离开 农场 - 房子 之中 这 丘陵 .

于是，他们启程前往山间那座遥远的农舍。

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈtrʌblz] ;
A long journey , but a pleasant one , in spite of his troubles ;
一个 长的 旅行 , 但 一个 令人愉快的 一 , 在 尽管如此 的 他的 麻烦 ;

尽管旅途艰辛，但这是一段漫长而愉快的旅程。

[fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈlʌvli] , [ˈhæbɪt] [meɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [noʊ] [ˈhɑ:rdʃɪp] ,
for spring made the world lovely , habit made walking no hardship ,
为了 春天 制成 这 世界 迷人的 , 习惯 制成 步行 不 困境 ,

春天让世界变得美好，习惯让行走不再艰难。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi: hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪl] ,
and all he had seen in his wanderings passed before him at will ,
和 全部 他 有 已见 在 他的 漫游 通过了 前 他 在 将要 ,
他游历途中所见的一切, 都随意地在他眼前浮现。

[laɪk][ə; eɪ][,pænə'ræmə] [fɒl] [ʌv; əv]['kʌlər] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
like a panorama full of color and variety .
喜欢 一个 全景 满的 的 颜色 和 种类 .
就像一幅色彩斑斓、变化万千的全景图。

['letərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['hoʊmkʌmɪŋ] , [-]
Letters had gone before , but it was a sad homecoming , [63]
信件 有 已消失 前 , 但 它 曾是 一个 伤心 返校节 , [-]
之前已经寄出了信件, 但这次回家却是一次悲伤的经历。[63]

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][tuʊld] , ['i:lai] [sed] : —
and when all was told , Eli said : —
和 什么时候全部 曾是 讲述 , 伊莱 说 : —
当一切都说完之后, 伊莱说道:

" [naʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Now , father , I'll go to work** .
" 现在 , 父亲 , 患病的 去 到 工作 .
“父亲, 我现在要去上班了。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [wɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [saɪt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'gen] ,
I've had my wish and enjoyed it a sight ; and would go again ,
我已经 有 我的 希望 和 享受 它 一个 视线 ; 和 会 去 再次 ,
我的愿望实现了, 也欣赏到了美景; 我还想再去一次。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
but I feel as if I ought to work ,
但 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 工作 ,
但我感觉我应该工作。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪm] . "
as long as I can't pay for my time . "
作为 长的 作为 我 不能 支付 为了 我的 时间 . "
只要我没法为我的时间付费。

" [ðæts] ['hɑ:rti] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:; tə][ji:; ji] .
" **That's hearty , son , and I'm obleeged to ye** .
" 那就是 爽朗 , 儿子 , 和 我是 流血 到 是的 .
“孩子, 这真是太好了, 我感激不尽。”

[hɪr] [wʌt] ['mʌðəz] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [du:] [wɪtʃ'evər] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , " ['ænsər]
Hear what mother's got to say , and then do whichever you prefer , " answered
听到 什么 母亲的 得到 到 说 , 和 然后 做 任何 你 更喜欢 , " 回答
[ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
the farmer ,
这 农民 ,

“听听你母亲怎么说, 然后做你喜欢做的事吧。”农夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][na:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
with a nod toward his wife , who , with the girls ,
和 一个 点头 朝向 他的 妻子 , WHO , 和 这 女孩们 ,
他朝妻子点了点头, 妻子和女儿们在一起。

[si:md] [fɒl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [nu:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] .
seemed full of some pleasant news which they longed to tell .
似乎 满的 的 一些 令人愉快的 消息 哪个 他们 渴望 到 告诉 .
他们似乎有很多好消息想要告诉大家。

" [aɪv] [soʊld][ɔ:l][ðə; ði] [klɒ:θ] [wi:; wi] [meɪd] [læst] ['wɪntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] ,
" **I've sold all the cloth we made last winter for a good sum** ,
" 我已经 卖 全部 这 布 我们 制成 最后的 冬天 为了 一个 好的 和 ,
“我把去年冬天我们做的布都卖了，卖了一笔不错的钱。”

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðər] [sez] [ju:; jʊ] [meɪ] [hev] [ðə; ði] ['spendɪn] - [ɒnt] .
and father says you may hev the spendin ' on't .
和 父亲 说道 你 可能 赫夫 这 花费 - 不 .
父亲说你可以把钱花在这上面。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [jɔr; jər] [bɔ:rd] [daʊn] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [tɪlətsənz] [waɪl] [ju:; jʊ] ['stʌdi]
It will be enough to pay your board down to Uncle Tillotson's while you study
它 将要 是 足够的 到 支付 你的 木板 向下 到 叔叔 蒂洛森 尽管 你 学习
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
你只要付清在蒂洛森叔叔家的食宿费，就能跟他一起学习了。

[soʊ] - [es] - [ti:][ju:; jʊ] [kɪn] [bi:; bi] ['getɪn] - ['redi] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] [nekst] [jɪr] .
so ' s ' t you kin be gettin ' ready for college next year .
所以 - s - t 你 亲属 是 获得 - 准备好 为了 大学 下一个 年 .
所以你明年可能就要上大学了。

[aɪv] [sɔ:t][maɪ] [hɑ:rt] [ɒnt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌzənt] - [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
I've sot my heart on't , and you musn't disapp'int me and the girls ,
我已经 酒 我的 心 不 , 和 你 不得 - 我 和 这 女孩们 ,
我已经把心寄托在她身上了，你不能让我和女孩们失望。

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
" **said the good woman , with a face full of faith and pride in her boy** ,
" 说 这 好的 女士 , 和 一个 脸 满的 的 信仰 和 自豪 在 她 男生 ,
“这位善良的妇人说道，脸上充满了对儿子的信任和自豪。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪs,hæps] .
in spite of all mishaps .
在 尽管如此 的 全部 事故 .

尽管遭遇了种种不幸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第4/14页

" [oʊ] , [ˈmæmi] , [haʊ] [ɡʊd] [juː; jə][biː; bi] !
" **Oh , mammy , how good you be !**
" 哦 , 妈咪 , 如何 好的 你 是 !

“哦，妈妈，你真好！”

[ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It don't seem as if I ought to take it .
它 不 似乎 作为 如果 我 应该 到 拿 它 .

我好像不应该接受它。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] !
But I do want to go !
但 我 做 想 到 去 !

但我确实想去！

" [kraɪd] [ˈiːlaɪ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] [dɪˈlaɪt]
" **cried Eli , catching her round the neck in an ecstasy of boyish delight**
" 哭 伊莱 , 捕捉 她 圆形的 这 脖子 在 一个 狂喜 的 男孩气 喜

[ænd; ənd] [ˈɡrætɪtʊd] .
and gratitude .
和 感激 .

“艾利喊道，他一把搂住她的脖子，脸上洋溢着孩子般的喜悦和感激。

[hɪr] [məˈrændə][ænd; ənd][ˈpæmələ] [əˈpɪrd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhoʊmli] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [wɑːrm] [hoʊz] ,
Here Miranda and Pamela appeared , bringing their homely gifts of warm hose ,
这里 米兰达 和 帕梅拉 出现 , 带来 他们的 家常的 礼物 的 温暖的 软管 ,

这时，米兰达和帕梅拉出现了，她们带来了温暖的丝袜作为贴心的礼物。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈʒɜːts] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊl] [ænd; ənd][flæks] [ɡroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
and new shirts made from wool and flax grown by the father ,
和 新的 衬衫 制成 从 羊毛 和 亚麻 生长 经过 这 父亲 ,

还有用父亲自己种植的羊毛和亚麻制成的新衬衫，

[ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [ˈhaʊswaɪf] .
and spun and woven by the accomplished housewife .
和 旋转 和 编织 经过 这 完成 家庭主妇 .

由技艺精湛的家庭主妇纺纱织布而成。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈiːlaɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
A very happy youth was Eli when he again set off to the city ,
一个 非常 快乐的 青年 曾是 伊莱 什么时候 他 再次 放 离开 到 这 城市 ,

伊莱再次启程前往城市时，他是一个非常快乐的年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [pɜːrs] , [ðoʊ] [ˈfaːðər] [stiːl] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)] ,
with his humble outfit and slender purse , though father still looked doubtful ,
和 他的 谦逊的 全套服装 和 苗条 钱包 , 尽管 父亲 仍然 看起来 疑 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [-]
and the brothers [64]
和 这 兄弟 [-]

他穿着朴素的衣服，带着一个薄薄的钱包，尽管父亲仍然心存疑虑，兄弟俩[64]

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃɜ] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈiːlaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [draɪ] [bʊks] [tuː; tə]
were more sure than ever that Eli was a fool to prefer dry books to
是 更多的 当然 比 曾经 那 伊莱 曾是 一个 傻子 到 更喜欢 干燥 图书 到
[ˈkʌntri] [wɜːrk][ænd; ənd] [fʌn] .
country work and fun .
国家 工作 和 乐趣 .

我们比以往任何时候都更加确信，伊莱是个傻瓜，他宁愿读枯燥的书，也不愿从事乡村工作和享受乐趣。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [jɪr] [ˈfɑːloʊd] , [ˈiːlaɪ] [ˈstʌdiɪŋ] , [æz; əz] [ˈnevər] [bɔɪ] [ˈstʌdɪd] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
A busy year followed , Eli studying , as never boy studied before , with the
一个 忙碌的 年 随后 , 伊莱 学习 , 作为 绝不 男生 研究 前 , 和 这
[ˈeksələnt] [ˈmɪnɪstər] ,
excellent minister ,
出色的 部长 ,

接下来的一年非常忙碌，伊莱跟随这位优秀的牧师学习，学习的强度前所未有的。

[huː] [suːn] [gruː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈpjuːp(ə)] .
who soon grew proud of his best pupil .
WHO 很快 生长 自豪的 的 他的 最好的 瞳孔 .

他很快就为自己最得意的学生感到骄傲。

[les] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri]
Less preparation was needed in those days , and perhaps more love and industry
较少的 准备 曾是 需要 在 那些 天 , 和 也许 更多的 爱 和 行业
[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrk] ;
went to the work ;
去 到 这 工作 ;

那时候需要的准备工作较少，人们或许也更热爱工作、更勤奋工作；

[fɔːr; fər] [nəˈsesəti] [ɪz][ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈmæstər] ,
for necessity is a stern master ,
为了 必要性 是 一个 船尾 掌握 ,

因为需要是一位严厉的主人，

[ænd; ənd] [pʊr] [bɔɪz] [ˈɔːf(ə)n] [wɜːrk] [ˈwʌndɜːz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][ðer; ðər] .
and poor boys often work wonders if the spark of greatness is there .
和 贫穷的 男孩们 经常 工作 奇迹 如果 这 火花 的 伟大 是 那里 .

出身贫寒的男孩，如果拥有伟大的天赋火花，往往能创造奇迹。

[ˈiːlaɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪ] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Eli had his wish in time , and went to college ,
伊莱 有 他的 希望 在 时间 , 和 去 到 大学 ,

伊莱的愿望最终实现了，他上了大学。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhændɪwɜːrk] ;
mother and sisters making it possible by the sale of their handiwork ;
母亲 和 姐妹 制作 它 可能的 经过 这 销售 的 他们的 手工制品 ;

母亲和姐妹们通过出售她们的手工艺品使这一切成为可能；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] [ˈspɪnəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ðə; ðɪ] [best] [ˈwiːvər] [ɪn][ðə; ðɪ]
for the girls were famous spinners , and the mother the best weaver in the
为了 这 女孩们 是 著名的 旋转器 , 和 这 母亲 这 最好的 织工 在 这
[ˈkʌntri] [əˈraʊnd] .
country around .
国家 大约 .

因为这些女孩都是著名的纺纱工，而她们的母亲则是附近全国最好的织布工。

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər][ˈiːlaɪ] ! — [ˈraɪzɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [leɪt] ,
How willingly they toiled for Eli ! — rising early and sitting late ,
如何 心甘情愿 他们 辛勤劳作 为了 伊莱 ! — 上升 早期的 和 坐着 晚的 ,

他们多么心甘情愿地为以利辛勤劳作啊！——早起晚睡，

[ˈtʃɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [lædz] [ˈpraːɡres] ,
cheering **their** **labor** **with** **loving** **talk** **of** **the** **dear** **lad's** **progress** ,
欢呼 他们的 劳动 和 爱 讲话 的 这 亲爱的小伙子的 进步 ,
他们一边辛勤劳作，一边满怀爱意地谈论着这个可爱孩子的进步，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [səkˈses] .
and **an** **unfailing** **faith** **in** **his** **future** **success** .
和 一个 永不失败 信仰 在 他的 未来 成功 .
以及对未来成功毫不动摇的信念。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][dɪd] [ðæt] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Many **a** **long** **ride** **did** **that** **good** **mother** **take** **to** **the** **city** , **miles** **away** ,
许多 一个 长的 骑 做过 那 好的 母亲 拿 到 这 城市 , 英里 离开 ,
那位善良的母亲曾多次长途跋涉去往远在千里之外的城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊl][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪliən] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] ,
with **a** **great** **roll** **of** **cloth** **on** **the** **pillion** **behind** **her** **to** **sell** ,
和 一个 伟大的 卷 的 布 在 这 后座 在后面 她 到 卖 ,
她身后摩托车后座上放着一大卷布料，准备去卖。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɪlz] .
that **she** **might** **pay** **her** **son's** **college** **bills** .
那 她 可能 支付 她 儿子的 大学 账单 .
或许她可以支付儿子的大学学费。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌvətɪd] [ˈpleʒər] [dɪd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɪstər] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ˈiːləɪ] [wel]
Many **a** **coveted** **pleasure** **did** **the** **faithful** **sisters** **give** **up** **that** **they** **might** **keep** **Eli** **well**
许多 一个 令人垂涎的 乐趣 做过 这 忠实 姐妹 给 向上 那 他们 可能 保持 伊莱 出色地
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,

为了让以利衣着得体，忠贞的姐妹们放弃了许多她们所渴望的快乐。

[ɔːr] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈdeɪnti] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
or **send** **him** **some** **country** **dainty** **to** **cheer** **the** **studies** **which** **seemed** **to** **them**
或者 发送 他 一些 国家 纤巧 到 欢呼 这 研究 哪个 似乎 到 他们
[ˈpeɪnfəli] [hɑːrd][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈpreʃəs] .
painfully **hard** **and** **mysteriously** **precious** .
痛苦地 难的 和 神秘地 宝贵的 .

或者送他一些乡村美食，让他从学习中解脱出来，因为学习对他们来说既痛苦又珍贵。

[ˈfɑːðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] [naʊ] ,
Father **began** **to** **take** **pride** **in** **the** **ugly** **duckling** **now** ,
父亲 开始 到 拿 自豪 在 这 丑陋的 小鸭 现在 ,
父亲现在开始为这只丑小鸭感到骄傲了。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈlɜːrɪŋ] .
and **brothers** **to** **brag** **of** **his** **great** **learning** .
和 兄弟 到 吹牛 的 他的 伟大的 学习 .
并让他的兄弟们夸耀他渊博的学识。

[ˈneɪbəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [wen] [veɪˈkeɪf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
Neighbors **came** **in** **to** **hear** **his** **letters** , **and** **when** **vacation** **brought** **him** **home** ,
邻居 来了 在 到 听到 他的 信件 , 和 什么时候 假期 带来 他 家 ,
邻居们会进来听他写信，当他度假回家时，

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔː] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænərz]
the **lads** **and** **lasses** **regarded** **him** **with** **a** **certain** **awe** ; **for** **his** **manners**
这 小伙子们 和 姑娘们 认为 他 和 一个 肯定 敬畏 ; 为了 他的 礼仪
[wɜːr; wər] [ˈbetər] ,
were **better** ,
是 更好的 ,
男男女女都对他抱有敬畏之心；因为他的举止更加得体。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ['pjʊərə-] , [ðæn; ðən] [ðerz] ,
his language purer , than theirs ,
他的 语言 更纯净 , 比 他们的 ,
他的语言比他们的更纯正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [lɑ:f][hi:; hi][led] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [tɪl] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and the new life he led refined the country boy till he seemed a gentleman .
和 这 新的 生活 他 引领 精制 这 国家 男生 直到 他 似乎 一个 绅士 .
他过上了新的生活，这种生活使这个乡下男孩变得彬彬有礼，宛如一位绅士。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə] [tempt'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑ:t] [-]
The second year he yielded to temptation , and got [65]
这 第二 年 他 产生 到 诱惑 , 和 得到 [-]
第二年他屈服于诱惑，得到了[65]

['ɪntu:] [det] .
into debt .
进入 债务 .
他负债累累。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] ['kredit][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Being anxious to do credit to his family ,
存在 焦虑的 到 做 信用 到 他的 家庭 ,
他急于为家族争光，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [spent] ['mʌni] [ɑ:n]
of whom he was secretly a little ashamed about this time , he spent money on
的 谁 他 曾是 偷偷 一个 小的 羞愧 关于 这 时间 , 他 花费 钱 在
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

他当时暗自有些羞愧，因为他把钱花在了衣服上。
['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
conscious that he was a comely youth with a great love of beauty ,
有意识的 那 他 曾是 一个 漂亮 青年 和 一个 伟大的 爱 的 美丽 ,
他意识到自己是一位相貌英俊、热爱美的青年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['kʌltɪveɪts] [ænd; ənd] [em'belɪʒɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] .
and a longing for all that cultivates and embellishes character and life .
和 一个 渴望 为了 全部 那 耕种 和 润饰 特点 和 生活 .
以及对一切能够培养和美化品格和生活的事物的渴望。

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [hɪl] [fəʊk] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,
An elegant gentleman astonished the hill folk that season ,
一个 优雅的 绅士 惊讶 这 爬坡道 民间 那 季节 ,
那一年，一位风度翩翩的绅士让山里的居民们惊叹不已。

[baɪ] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][su:t] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɹetɪst] ['rʌstɪk] ['dændɪ]
by appearing at the little church in a suit such as the greatest rustic dandy
经过 出现 在 这 小的 教会 在 一个 套装 这样的 作为 这 最 乡村 花花公子
['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] ,
never imagined in his wildest dreams ,
绝不 想象 在 他的 最狂野的 梦境 ,
他穿着一身连最伟大的乡村花花公子都做梦也想不到的西装出现在小教堂里。

— [ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [brɪm] , [ma:'seɪlz] [vest][wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd]
— the tall white hat with rolling brim , Marseilles vest with watch - chain and
— 这 高的 白色的 帽子 和 滚动 帽檐 , 马赛 背心 和 手表 - 链 和
[si:lz] [fes'tu:nd] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:] ,
seals festooned across it ,
封印 装饰 穿过 它 ,

— 高高的白色卷边帽，饰有怀表链和海豹图案的马赛背心，

[ðə; ði] [faɪn] [blu:] [kəʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bræs] ['bʌtnz] ,
the fine blue coat with its brass buttons ,
这 美好的蓝色的 外套 和 它是 黄铜 按钮 ,
那件带有黄铜纽扣的精美蓝色外套

[ænd; ənd][ðə; ði] [næn'kin] ['traʊzəz] [stræpt] ['oʊvə] [bu:ts] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə]
and the nankeen trousers strapped over boots so tight that it was torture to
和 这 南金 裤子 绑带 超过 靴子 所以 紧的 那 它 曾是 酷刑 到
[wɔ:k] [ɪn][ðəm; ðəm] .
walk in them .
走 在 他们 :
而那条棉布裤紧紧地绑在靴子上，穿着走路简直是一种折磨。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [glʌvd] [hænd] ,
Armed with a cane in the well - gloved hand ,
武装 和 一个 甘蔗 在 这 出色地 - 戴手套 手 ,
他戴着厚手套的手里拿着一根拐杖，
[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [brʊʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] , ['i:lai] ['sɔ:ntəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n]
an imposing brooch in the frills of the linen shirt , Eli sauntered across the green
一个 气势磅礴 胸针 在 这 褶边 的 这 亚麻布 衬衫 , 伊莱 漫步 穿过 这 绿色的
,
:
,
伊莱身穿亚麻衬衫，胸前别着一枚醒目的胸针，他悠闲地穿过绿茵场。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] ,
the observed of all observers ,
这 观察到 的 全部 观察员 ,
所有观察者中的观察者，
['praʊdli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [swɪ:t] [lu'sɪndə] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əd'maɪərɪŋli]
proudly hoping that the blue eyes of a certain sweet Lucinda were fixed admiringly
自豪地 希望 那 这 蓝色的 眼睛 的 一个 肯定 甜的 露辛达 是 固定的 钦佩地
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
他满怀希望地想着，某个甜美的露辛达的蓝色眼睛正满怀爱慕地注视着他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑ:k] ,
The boys were the first to recover from the shock ,
这 男孩们 是 这 第一的 到 恢复 从 这 震惊 ,
男孩们最先从惊吓中恢复过来。
[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [trænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər]['fɔ:rmər] [bʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪti] [boʊ]
and promptly resented the transformation of their former butt into a city beau
和 及时 怨恨 这 转型 的 他们的 以前的 屁股 进入 一个 城市 帅哥
,
:
,
他们很快就对自己从昔日的丑小鸭变成都市美男这件事感到不满。

[baɪ] ['dʒɪrɪŋ] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [greɪt] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['envid] ['splendər] .
by jeering openly and affecting great scorn of the envied splendor .
经过 嘲笑 公然 和 影响 伟大的 轻蔑 的 这 令人羡慕 辉煌 :
公开嘲笑，装出一副对令人艳羡的辉煌事物极度不屑的样子。
[ðə; ði] [pʊr] ['dʒækɔb:] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plu:mz] ,
The poor jackdaw , somewhat abashed at the effect of his plumes ,
这 贫穷的 寒鸦 , 有些 羞愧 在 这 影响 的 他的 羽流 ,
可怜的寒鸦，对自己的羽毛所造成的影响感到有些羞愧。

[traɪd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt][hi:; hi] [felt][noʊ] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti], [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['æfəb(ə)l], [wɪt] [wʌn] [ðə; ði] **tried to prove that he felt no superiority, by being very affable, which won the** 尝试 到 证明 那 他 毛毡 不 优势 , 经过 存在 非常 和蔼可亲 , 哪个 韩元 这 [læsɪz] , **lasses** , 姑娘们 ,

他试图通过表现得非常和蔼可亲来证明自己没有优越感，这赢得了姑娘们的芳心。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; **but failed to soften the hearts of the boys ;** 但 失败的 到 软化 这 心 的 这 男孩们 ; 但未能软化男孩们的心 ;

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θæŋks'ɡrɪvɪŋ] [draɪv] **and when he secured the belle of the village for the Thanksgiving drive** 和 什么时候 他 安全 这 美女 的 这 村庄 为了 这 感恩 驾驶 [ænd; ʌnd] [dæns] , **and dance** , 和 舞蹈 ,

当他为感恩节的驾车游行和舞会邀请到村里的美女时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:l] . **the young men resolved that pride should have a fall .** 这 年轻的 男人 已解决 那 自豪 应该 有 一个 落下 . 这些年轻人决心要让骄傲跌落谷底。

[ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['faɪnəri] , ['i:lai] [droʊv] ['prɪti] [lu'sɪndə] [-] **Arrayed in all his finery , Eli drove pretty Lucinda [66]** 排列 在 全部 他的 服饰 , 伊莱 驾驶 漂亮的 露辛达 [-] 伊莱盛装打扮，驾着漂亮的露辛达[66]

[ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt] ['bɔ:roʊd] ['wægən][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] [wer] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [held] . **in a smart borrowed wagon to the tavern where the dance was held .** 在 一个 聪明的 借来的 车皮 到 这 酒馆 在哪里 这 舞蹈 曾是 握住 . 乘坐一辆借来的漂亮马车前往举办舞会的酒馆。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ʌnd] ['ɡreɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][wʌns] ['bæʃfl] , **Full of the airs and graces he had learned at college , the once bashful ,** 满的 的 这 播出 和 恩典 他 有 学习 在 大学 , 这 一次 害羞的 , 曾经腼腆的他，如今满脸大学时学到的矫揉造作和彬彬有礼，

[ɔ:kwərd] ['i:lai][wʌz; wəz][ðə; ði][əd'maɪəd] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] , **awkward Eli was the admired of all eyes ,** 尴尬的 伊莱 曾是 这 钦佩 的 全部 眼睛 , 性格内向的伊莱是所有人瞩目的焦点。

[æz; əz][hi:; hi] [p'rɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:n] ['kɑ:ntrə] - [dæns] [ɪn][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [bu:ts] , **as he pranced down the long contra - dance in the agonizing boots ,** 作为 他 轻快地 向下 这 长的 相反 - 舞蹈 在 这 痛苦的 靴子 , 他穿着那双令人痛苦的靴子，昂首阔步地走完了长长的乡村舞步。

[ɔ:r] [pleɪd] " ['θredɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] " [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'lʌktəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] **or played " threading the needle " without the least reluctance on the part of the** 或者 玩 " 螺纹 这 针 " 没有 这 至少 不情愿 在 这 部分 的 这 ['blʌʃɪŋ] ['gɜ:lz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [sʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] : **blushing girls to pay the fine of a kiss when the players sung the old rhyme :** 脸红 女孩们 到 支付 这 美好的 的 一个 吻 什么时候 这 玩家 唱 这 老的 韵 : — — —

或者玩“穿针引线”的游戏，当演员们唱起那首古老的童谣时，那些脸红的女孩们毫不犹豫地接受以亲吻作为罚款：

" [ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] [nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [pæs] ;
" The needle's eye no one can pass ;
" 这 针头 眼睛 不 一 能 经过 ;
“针眼无人能过；

[ðə; ði] [θred] [ðæt] [rʌnz] [soʊ] [tru:] —
The thread that runs so true —
这 线 那 跑步 所以 真的 —
这条线索如此真实——

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [kɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ,
It has caught many a pretty lass ,
它 有 捕捉 许多 一个 漂亮的 小姐 ;
它迷倒了不少漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .
And now it has caught you .
和 现在 它 有 捕捉 你 ;
现在你也被它抓住了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['enəmi] [mə'liʃəsli] [dru:] [aʊt] [ðə; ði]
" But his glory was short - lived ; for some enemy maliciously drew out the
" 但 他的 荣耀 曾是 短的 - 居住地 ; 为了 一些 敌人 恶意地 画 出去 这
[lɪntʃpɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɑ:rt] ['wægən] ,
linchpin from the smart wagon ,
关键 从 这 聪明的 车皮 ;
但他的荣耀转瞬即逝；因为某个敌人恶意地从这辆漂亮的战车上拔掉了关键的销钉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geili] ['draɪvɪŋ] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [keɪm] ,
and as they were gayly driving homeward over the hills , the downfall came ,
和 作为 他们 是 同性恋地 驾驶 回家 超过 这 丘陵 , 这 倒台 来了 ,
当他们兴高采烈地驾车翻山越岭回家时，厄运降临了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:lɪz] ['sɪti] [su:t] ,
and out they both went , to the great damage of Eli's city suit ,
和 出去 他们 两个都 去 , 到 这 伟大的 损害 的 伊莱的 城市 套装 ,
于是两人双双出局，给伊莱的城市诉讼造成了巨大损失。

[ænd; ənd] [pʊr] [lu'sɪndəz] ['sɪmp(ə)] ['faɪnəri] .
and poor Lucinda's simple finery .
和 贫穷的 露辛达的 简单的 服饰 .
还有可怜的露辛达那身简朴的华服。

[fɔ:rtʃənətli] , [nʊʊ] [boʊnz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ðeɪ] ['sædli]
Fortunately , no bones were broken , and picking themselves up , they sadly
幸运的是 , 不 骨头 是 破碎的 , 和 挑选 他们自己 向上 , 他们 令人遗憾的是
['fʊtɪd] [aɪ 'ti:] [hoʊm] ,
footed it home ,
有脚的 它 家 ,
幸运的是，他们没有骨折，但还是挣扎着爬了起来，悲伤地步行回家了。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['mɪʃəp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'hoʊn] .
hoping the mishap would remain unknown .
希望 这 意外 会 保持 未知 .
希望这场意外永远不会被人发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊgz] [tʊk] [ker] [ðæt] ['i:lɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
But the rogues took care that Eli should not escape ,
但 这 流氓 采取 关心 那 伊莱 应该 不是 逃脱 ,
但那些恶棍们确保伊莱不会逃脱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [hæt][wʌz; wəz]
and the whole neighborhood laughed over the joke ; for the fine hat was
和 这 所有的 邻里 笑了 超过 这 开玩笑 ; 为了 这 美好的 帽子 曾是
[ˈruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ;

整个街坊邻居都因为这件玩笑而大笑；因为那顶漂亮的帽子被毁了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [koʊt] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ˈtʌmb(ə)l] .
and the costly coat split down the back , in the ignominious tumble .
和 这 昂贵 外套 分裂 向下 这 后退 , 在 这 可耻 翻滚 .

那件昂贵的外套在这次狼狈的摔倒中从后背裂开了。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈstuːd(ə)nt] ; [fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi]
Great was the humiliation of the poor student ; for not only was he
伟大的 曾是 这 屈辱 的 这 贫穷的 学生 ; 为了 不是 仅有的 曾是 他
[ˈrɪdɪˌkjuːld] ,
ridiculed ,
嘲笑 ;

这位可怜的学生遭受了极大的羞辱；因为他不仅被嘲笑，

[bʌt; bət] [luːˈsɪndə] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [smaɪld] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ;
but Lucinda would not forgive him , and the blue eyes smiled upon another ;
但 露辛达 会 不是 原谅 他 , 和 这 蓝色的 眼睛 微笑 之上 其他 ;
[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
worst of all ,
最差 的 全部 ;

但露辛达不会原谅他，那双蓝眼睛又看向了另一个人；更糟糕的是，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ænd; ʌnd] [ˈbɔːroʊ] [-]
he had to confess his debts and borrow [67]
他 有 到 承认 他的 债务 和 借 [-]

他不得不坦白自己的债务并借钱[67]

[ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm] .
money of his father to pay them .
钱 的 他的 父亲 到 支付 他们 .

他用他父亲的钱来支付他们。

[hiː; hi] [ˈmiːkli] [bɔːr] [ðə; ði][stɜːrn] [rɪˈbjuːk] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
He meekly bore the stern rebuke that came with the hard - earned dollars ,
他 温顺地 钻孔 这 船尾 训斥 那 来了 和 这 难的 - 获得 美元 ,

他默默地承受着伴随辛辛苦苦挣来的钱而来的严厉斥责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃed] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
but the sight of the tears his mother shed , even while she comforted him ,
但 这 视线 的 这 眼泪 他的 母亲 棚 , 甚至 尽管 她 安慰 他 ,

但看到母亲在安慰他时流下的眼泪，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
filled him with remorse .
已填 他 和 悔恨 .

他充满了悔恨。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊmspʌn] [suːt] , [ə; eɪ] [ˈsædər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈwaɪzər]
He went back to his books , in a homespun suit , a sadder and a wiser
他 去 后退 到 他的 图书 , 在 一个 质朴的 套装 , 一个 更悲伤 和 一个 更明智
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

他穿着粗布衣服，回到书本前，变成了一个更忧郁也更睿智的男孩。

[ænd; ənd][ˈped(ə)] [sʌm; səm] ˈmʌni ˈɪntuː][maɪ ˈempti] ˈpɑ:kəts] .
and peddle some money into my empty pockets .

和兜售一些钱进入我的空的口袋 .

把一些钱塞进我空空如也的口袋里。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ][ˈkɑ:mɪk][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ðæt][hæd; həd][wɔ:rn]
" **It was both comic and pathetic to see the shoulders that had worn**
" 它曾是两个都漫画和可怜的到看这肩膀那有磨损
[ðə; ði] [faɪn] ˈbrɔːdˌklɔːθ [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] ,
the fine broadcloth burdened with a yoke ,
这美好的府绸负担和一个轭 ,

“看到曾经穿着精美呢绒长袍的肩膀如今却背负着沉重的轭，既滑稽又可悲。”

[ðə; ði][hændz] [ðæt][hæd; həd][wɔ:rn] [kɪd] [ɡlʌvz] ˈgræspɪŋ [ðə; ði][tɪn] [trʌŋks] ,
the hands that had worn kid gloves grasping the tin trunks ,
这双手那有磨损孩子手套抓握这锡树干 ,
戴着儿童手套的手紧紧抓着铁皮箱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈdæpər [fi:t] ˈtrʌdʒɪŋ [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [duː] [ɪn] [kaʊ - [haɪd] [buːts] .
and the dapper feet trudging through dust and dew in cow - hide boots .
和这衣着考究脚艰难跋涉通过灰尘和露在奶牛 - 隐藏靴子 .
还有那双穿着牛皮靴、脚蹬锃亮的脚，在尘土和露水中艰难跋涉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ˈʌndər [ðə; ði][oʊld] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈmænliər [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
But the face under the old straw hat was a manlier one than that which
但这张脸在下面这老的稻草帽子曾是一个更男子气概一比那哪个
[ðə; ði] [tɔːl] ˈbiːvər [kraʊnd] ,
the tall beaver crowned ,
这高的海狸加冕 ,

但是，旧草帽下的那张脸比高高的海狸皮帽下的那张脸要阳刚得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] ˈʌndər [ðə; ði] [rʌf] [vest] [wʌz; wəz][fɑ:r] ˈhæpiːə [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ɡoʊld]
and the heart under the rough vest was far happier than when the gold
和这颗心在下面这粗糙的背心曾是远的更快乐比什么时候这金子
[tʃeɪn] ˈɡlɪtəd [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
chain glittered above it .
链闪闪发光多于它 .

粗糙背心下的内心，比金链闪耀在它上面时要快乐得多。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] ˈkɑ:lɪdʒ [hɪz; ɪz] ˈdets [wɜːr; wər] [peɪd] ,
He did so well that when he returned to college his debts were paid ,
他做过所以出色地那什么时候他返回到大学他的债务是有薪酬的 ,
他成绩优异，重返大学时债务已经还清。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈfæməli [feɪθ] [ɪn] ˈiːlaɪ [rɪˈstɔːrd] .
and the family faith in Eli restored .
和这家庭信仰在伊莱恢复 .

家人对伊莱的信心也恢复了。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [jɪr] ; [fɔːr; fər][wʌn] ˈbrʌðər ˈmærid] , [-]
That was an eventful year ; for one brother married , [68]
那曾是 一个多事年 ; 为了 一兄弟已婚 , [-]
那一年发生了很多事；因为其中一位兄弟结婚了[68]

[ænd; ənd][wʌn] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ˈfɔːrtʃən] ,
and one went off to seek his fortune ,
和 一 去 离开 到 寻找 他的 财富 ,
其中一人外出谋生。

[ðə; ði] ˈfɑːðər ˈmɔːɡɪdʒɪŋ [hɪz; ɪz][fɑ:rm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz] [sʌnz] [ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt][ɪn] [laɪf] .
the father mortgaging his farm to give these sons a fair start in life .
这父亲抵押贷款他的农场到给这些儿子们一个公平的 开始 在 生活 .
父亲抵押了自己的农场，为儿子们创造一个公平的人生开端。

[ˈiːlaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
Eli was to be a minister ,
伊莱 曾是 到 是 一个 部长 ,

以利原本要成为一名牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ,
and the farmer left his fortunes in the hands of his wife , who ,
和 这 农民 左边 他的 财富 在 这 双手 的 他的 妻子 , WHO ,
农夫将他的财产留给了妻子，而他的妻子.....

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [gʊd] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
like many another good mother , was the making of the great man of the
喜欢 许多 其他 好的 母亲 , 曾是 这 制作 的 这 伟大的 男人 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

像许多其他伟大的母亲一样，她造就了家中的伟人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɡlɔːri] .
and was content with that knowledge , leaving him the glory .
和 曾是 内容 和 那 知识 , 离开 他 这 荣耀 .
他满足于此，将荣耀留给了他。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ˈiːlaɪ][ˈɡrædʒueɪtrɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd]
The next year , Eli graduated with honor , and went home , to be received
这 下一个 年 , 伊莱 毕业 和 荣誉 , 和 去 家 , 到 是 已收到
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
with great rejoicing ,
和 伟大的 欢欣鼓舞 ,

第二年，伊莱以优异的成绩毕业，回到家乡，受到了家人的热烈欢迎。

[dʒʌst] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
just twenty - one , and a free man .
只是 二十 - 一 , 和 一个 自由的 男人 .
才二十一岁，而且是自由人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈstuːdiəs] [laɪf] ,
He had longed for this time , and planned a happy , studious life ,
他 有 渴望 为了 这 时间 , 和 计划 一个 快乐的 , 好学的 生活 ,
他一直期盼着这一时刻的到来，并计划过上幸福而充实的学习生活。

[priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
preparing to preach the gospel in a little parsonage of his own .
准备 到 布道 这 福音 在 一个 小的 牧师住宅 的 他的 自己的 .
他准备在自己的小牧师住宅里宣讲福音。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [dʒɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] , [hoʊp][tuː; tə] [daʊt] ,
But suddenly all was changed ; joy turned to sorrow , hope to doubt ,
但 突然 全部 曾是 已更改 ; 喜悦 转向 到 悲哀 , 希望 到 怀疑 ,
但突然间一切都变了；喜悦变成了悲伤，希望变成了怀疑。

[ænd; ənd][ˈiːlaɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ˈduːti] ,
and Eli was called to relinquish liberty for duty ,
和 伊莱 曾是 称为 到 放弃 自由 为了 责任 ,
伊莱被召唤放弃自由去履行职责，

— [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
— **to give up his own dreams of a home** ,
— 到 给 向上 他的 自己的 梦境 的 一个 家 ,
——放弃了自己拥有家的梦想，

[tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:f] ['ʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθ(ə)] ['sɪstər] .
to keep a roof over the heads of the dear mother and the faithful sisters .
到 保持 一个 屋顶 超过 这 头部 的 这 亲爱的 母亲 和 这 忠实 姐妹 .

为亲爱的母亲和忠诚的姐妹们提供一个遮风避雨的住所。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
His father died suddenly ,
他的 父亲 死亡 突然 ,

他的父亲突然去世了。

['li:vɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [br'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [skɪl]
leaving very little for the women folk besides the independence that lay in the skill
离开 非常 小的 为了 这 女性 民间 除了 这 独立 那 躺 在 这 技能
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['θrɪftɪ] [hændz] .
of their own thrifty hands .
的 他们的 自己的 节俭 双手 .

除了依靠自己勤劳的双手所掌握的技能来获得独立之外，留给女性的几乎没有什么。

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [mʌtʃ] [help] ,
The elder brothers could not offer much help ,
这 长老 兄弟 可以 不是 提供 很多 帮助 ,

哥哥们帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['i:lai] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [pʊr] [səʊlz] [tʃ:rnɪd] [ɪn][ðər; ðər] [aʊər] [ʌv; əv]
and Eli was the one to whom the poor souls turned in their hour of
和 伊莱 曾是 这 一 到 谁 这 贫穷的 灵魂 转向 在 他们的 小时 的
[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
sorrow and anxiety .
悲哀 和 焦虑 .

而伊莱，就是那些可怜的人们在悲伤和焦虑的时刻所求助的人。

" [goʊ][ɑ:n] , [dɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['pestər] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
" **Go on , dear , and don't pester yourself about us** .
" 去 在 , 亲爱的 , 和 不 纠缠 你自己 关于 我们 .

“亲爱的，继续吧，别再为我们操心了。”

[wi; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [fu:d] [ænd; ənd] ['faɪrɪn] - [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [oʊld] [fɑ:rm] [ɪz] ['aʊərz] .
We can find food and firin ' here as long as the old farm is ours .
我们 能 寻找 食物 和 开火 - 这里 作为 长的 作为 这 老的 农场 是 我们的 .

只要这片老农场还是我们的，我们就能在这里找到食物和火源。

[aɪ] [ges] [wi; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I guess we can manage to pay off the mortgage by - and - by .
我 猜测 我们 能 管理 到 支付 离开 这 抵押 经过 - 和 - 经过 .

我想我们应该能慢慢还清房贷。

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃ:rn] [aʊt] , ['æftər] ['lɪvɪn] - [hɪr] ['evər] [sens] [aɪ] [wʌz; wəz]
It don't seem as if I could turn out , after livin ' here ever sense I was
它 不 似乎 作为 如果 我 可以 转动 出去 , 后 生活 - 这里 曾经 感觉 我 曾是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

自从结婚以来，我一直住在这里，但我似乎无法改变现状。

[ænd; ənd] [pʊr] ['fa:ðər] [soʊ][fa:nd] [pʌnt] .
and poor father so fond on't .
和 贫穷的 父亲 所以 喜爱 不 .

可怜的父亲，他那么疼爱他。

" [ðə; ði] ['wɪdʒw] ['kʌvəd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['eɪprən] , [ænd; ənd]['i:lai] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt]
" **The widow covered her face with her apron , and Eli put his arms about**
" 这 寡妇 涵盖 她 脸 和 她 围裙 , 和 伊莱 放 他的 武器 关于
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

寡妇用围裙蒙住脸，以利搂住她。

['seɪɪŋ] ['mænfəli] , [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fa:ndəst] [hoʊps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['dɪrɜ] [seɪk] —
saying manfully , as he gave up all his fondest hopes for her dearer sake —
说 勇敢地 , 作为 他 给予 向上全部 他的 最爱 希望 为了 她 更贵 清酒 —
他坚定地说着，为了她，放弃了自己所有最美好的希望——

" [tʃɪr] [ʌp] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu; ; tə][em 'i:] .
" **Cheer up , mother , and trust to me .**
" 欢呼 向上 , 母亲 , 和 相信 到 我 .

“妈妈，振作起来，相信我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [-]
I should be [69]
我 应该 是 [-]

我应该[69]

[ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ju; ; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜ:lz][tu; ; tə][wa:nt] ,
a poor fellow if I allowed you and the girls to want ,
一个 贫穷的 同伴 如果 我 允许 你 和 这 女孩们 到 想 ,
如果我放任你和女孩们有这种欲望，那我可就太可怜了。

['æftər] [ɔ:l] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
after all you've done for me .
后 全部 你已经 完毕 为了 我 .

毕竟你为我做了这么多。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spend] .
I can get a school , and earn instead of spend .
我 能 得到 一个 学校 , 和 赚 反而 的 花费 .

我可以上学，并且通过赚钱而不是花钱来赚钱。

['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [kæn; kən] [goʊ][ɑ:n] [tə'geðər] .
Teaching and studying can go on together .
教学 和 学习 能 去 在 一起 .

教学和学习可以同时进行。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['prɔ:spər] [ɪf] [aɪ] [ʃɜ:kt] [maɪ] ['du:ti] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] .
I'm sure I shouldn't prosper if I shirked my duty , and I won't .
我是 当然 我 不应该 繁荣 如果 我 逃避 我的 责任 , 和 我 惯于 .

如果我逃避责任，我肯定不会成功，所以我不会逃避责任。

" [ðə; ði] [θri:] [sæd] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **The three sad women clung to him , and the brothers , looking at his**
" 这 三 伤心 女性 紧紧抓住 到 他 , 和 这 兄弟 , 寻找 在 他的
[breɪv] , [braɪt] [feɪs] ,
brave , bright face ,
勇敢的 , 明亮的 脸 ,

三个悲伤的女人紧紧地抱着他，兄弟俩看着他勇敢而明亮的脸庞，

[felt] [ðæt] ['i:lai][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn][tu; ; tə] [li:n] [ɑ:n][ænd; ənd][tu; ; tə] [ʌv] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] .
felt that Eli was indeed a man to lean on and to love in times like this .
毛毡 那 伊莱 曾是 的确 一个 男人 到 倾斜 在 和 到 爱 在 时代 喜欢 这 .

感觉在这样的时刻，伊莱的确是一个可以依靠和爱的人。

" [wel] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] , " [ðə; ði] [bɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" **Well** , " **thought the young philosopher** , " **the Lord knows what is best for me** ,
" 出色地 , " 想法 这 年轻的 哲学家 , " 这 主 知道 什么 是 最好的 为了 我 ,
" 嗯 , " 这位年轻的哲学家心想 , " 上帝知道什么对我是最好的。 "

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [edʒu'keɪ] (ə)n] .
and perhaps this is a part of my education .
和 也许 这 是 一个 部分 的 我的 教育 .
或许这也是我学习的一部分。

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [dʒɑ:b] .
I'll try to think so , and hope to get some good out of a hard job .
患病的 尝试 到 思考 所以 , 和 希望 到 得到 一些 好的 出去 的 一个 难的 工作 .
我会努力这样想 , 希望从这份艰苦的工作中获得一些益处。

" [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] ['ti:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒspəd] ['wʌndərfəli] ,
" **In this spirit he set about teaching , and prospered wonderfully** ,
" 在 这 精神 他 放 关于 教学 , 和 繁荣昌盛 太棒了 ,
" 他本着这种精神开始教导 , 并且非常兴旺。 "

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tæsk]
for his own great love of learning made it an easy and delightful task
为了 他的 自己的 伟大的 爱 的 学习 制成 它 一个 简单的 和 愉快 任务
[tu:; tə] [help] [ʌðər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] .
to help others as he had longed to be helped .
到 帮助 其他的 作为 他 有 渴望 到 是 帮助 .
他对学习的热爱使他能够轻松地愉快地帮助他人 , 就像他一直渴望被帮助一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] [meɪd] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
His innocent and tender nature made all children love him ,
他的 清白的 和 投标 自然 制成 全部 孩子们 爱 他 ,
他天真温柔的性格让所有孩子都喜欢他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] ; [soʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɑ:rd]
and gave him a remarkable power over them ; so when the first hard
和 给予 他 一个 卓越 力量 超过 他们 ; 所以 什么时候 这 第一的 难的
[mʌnθs] [wɜ:r; wər] [pæst] ,
months were past ,
几个月 是 过去的 ,
这赋予了他对他们非凡的权力 ; 因此 , 当最初的几个月艰难过去之后 ,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ber] [fru:t] ,
and his efforts began to bear fruit ,
和 他的 努力 开始 到 熊 水果 ,
他的努力开始取得成果 ,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
he found that what had seemed an affliction was a blessing ,
他 成立 那 什么 有 似乎 一个 痛苦 曾是 一个 祝福 ,
他发现 , 原本看似苦难的事情 , 其实是一种福气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ti:tɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] .
and that teaching was his special gift .
和 那 教学 曾是 他的 特别的 礼物 .
教书是他特殊的才能。

['fɪliəl] ['du:ti] ['sweɪtənd] [ðə; ði] [tæsk] , [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [hɑ:rt] [faʊnd] ['hæpɪnəs] [ɪn] [self] - ['sækrɪfajs] ,
Filial duty sweetened the task , a submissive heart found happiness in self - sacrifice ,
孝 责任 加糖 这 任务 , 一个 顺从者 心 成立 幸福 在 自己 - 牺牲 ,
孝道使任务变得甘甜 , 顺从的心在自我牺牲中找到了快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [soʊl] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wɜːrk][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and a wise soul showed him what a noble and lovely work it was
和 一个 明智的 灵魂 显示 他 什么 一个 高贵 和 迷人的 工作 它 曾是
[tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
to minister to little children ,
到 部长 到 小的 孩子们 ,
一位智者向他展示了照顾小孩子是多么高尚美好的工作。

— [fɔːr; fər][ˈlʌ; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˈlʌ; əv] [ˈhev(ə)n] .
— **for of such is the kingdom of heaven** .
— 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .
因为天国是属于这样的人的。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈiːlaɪ] [tɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [gruː] [ˈfeɪməs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ðɪ]
For years Eli taught , and his school grew famous ; for he copied the
为了 年 伊莱 教授 , 和 他的 学校 生长 著名的 ; 为了 他 复制 这
[ˈfæʃənz] [ˈlʌ; əv] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] ,
fashions of other countries ,
时尚 的 其他 国家 ,
多年来, 伊莱一直从事教学工作, 他的学校也越来越有名; 因为他模仿其他国家的时尚。

[ɪnˈventɪd] [nuː] [ˈmeθədz] ,
invented new methods ,
发明 新的 方法 ,
发明了新方法,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [ˈlʌ; əv]
and gave himself so entirely to his profession that he could not fail of
和 给予 他自己 所以 完全 到 他的 职业 那 他 可以 不是 失败 的
[səkˈses] .
success .
成功 .
他全身心投入到自己的职业中, 因此必然会取得成功。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈiːlaɪ] [meɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈpɪlgrəmədʒz] [70]
The mortgage was paid off , and Eli made frequent pilgrimages [70]
这 抵押 曾是 有薪酬的 离开 , 和 伊莱 制成 频繁 朝圣 [70]
还清了抵押贷款后, 以利经常去朝圣[70]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] , [huːz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] .
to the dear old mother , whose staff and comfort he still was .
到 这 亲爱的 老的 母亲 , 谁 职员 和 舒适 他 仍然 曾是 .
献给亲爱的老母亲, 他一直是她的助手和慰藉。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ˈmæɪrɪd] [wel] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈprɒspəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈθɜːrti] ,
The sisters married well , the brothers prospered , and at thirty ,
这 姐妹 已婚 出色地 , 这 兄弟 繁荣昌盛 , 和 在 三十 ,
姐妹们嫁得好, 兄弟们事业有成, 到了三十岁,

[ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [meɪt] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] [luˈsɪndə] ,
the schoolmaster found a nobler mate than pretty Lucinda ,
这 校长 成立 一个 更高贵 伴侣 比 漂亮的 露辛达 ,
校长找到了比漂亮的露辛达更高贵的伴侣。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpjuːp(ə)lz][ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
and soon had some little pupils of his very own to love and teach .
和 很快 有 一些 小的 学生 的 他的 非常 自己的 到 爱 和 教 .
很快, 他就有了自己的小学生, 可以疼爱他们, 教导他们。

[ðer; ðær][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['endz] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] [hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [pri:tʃ]
There his youth ends ; but after the years of teaching he began to preach
那里 他的 青年 结束 ; 但 后 这 年 的 教学 他 开始 到 布道
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他的青年时代就此结束；但经过多年的教学生涯后，他最终开始布道。

[nɔ:t][ɪn][wʌn] ['pʊlpɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,
not in one pulpit , but in many all over the land ,
不是 在 一 讲坛 , 但 在 许多 全部 超过 这 土地 ,
不是在一个讲坛上，而是在全国各地的许多讲坛上。

[dɪ'fju:sɪŋ] [gʊd] [θɔ:ts] [naʊ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['pedld] [smɔ:l] [werz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
diffusing good thoughts now as he had peddled small wares when a boy ;
扩散 好的 想法 现在 作为 他 有 兜售 小的 商品 什么时候 一个 男生 ;
如今他像小时候卖小货一样，四处传播善意；

[stɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [went] , [stɪl] ['lʌvɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [mæn'kaɪnd] , [stɪl] ['peɪf(ə)nt] ,
still learning as he went , still loving books and studying mankind , still patient ,
仍然 学习 作为 他 去 , 仍然 爱 图书 和 学习 人类 , 仍然 病人 ,
[ˈparəs] , [ˈdu:tɪf(ə)l] ,
pious , dutiful ,
虔诚的 , 尽职尽责的 ,
他边走边学，依然热爱书籍和研究人类，依然耐心、虔诚、尽职尽责。

[ænd; ənd] ['tendər] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [oʊld][mæn] , [tɪl] , [æt; ət] ['eɪtɪ] , [ˈi:lɪz] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
and tender , a wise and beautiful old man , till , at eighty , Eli's education
和 投标 , 一个 明智的 和 美丽的 老的 男人 , 直到 , 在 八十 , 伊莱的 教育
[ˈendɪd] . [-]
ended . [71]
结束 . [-]
慈祥和蔼，是一位睿智俊美的老人，直到八十岁时，伊莱的教育才结束。[71]

Onawandah

奥纳万达

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][aɪ] ['tʃoʊzn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛf] ,
" What in the world have I chosen ? " exclaimed Geoff ,
" 什么 在 这 世界 有 我 选定 ? " 惊呼 杰夫 ,
“我到底选了什么？”杰夫惊呼道。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] .
as he drew out a manuscript in his turn and read the queer name .
作为 他 画 出去 一个 手稿 在 他的 转动 和 读 这 酷儿 姓名 .
他随后抽出一份手稿，念出了那个奇怪的名字。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][su:t][ju;; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" A story that will just suit you , I think .
" 一个 故事 那 将要 只是 套装 你 , 我 思考 .
“我想，这个故事很适合你。”

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [æz; əz][ju;; jʊ] [wɪl] [si:] .
The hero is an Indian , and a brave one , as you will see .
这 英雄 是 一个 印度 , 和 一个 勇敢的 一 , 作为 你 将要 看 .
这位英雄是位印度人，而且非常勇敢，你很快就会看到。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [teɪl] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
I learned the little tale from an old woman who lived in the valley of the
我 学习 这 小的 故事 从 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 这 谷 的 这
[kəˈnetɪkət] ,
Connecticut ,
康涅狄格州 ,

这个小故事是我从一位住在康涅狄格河谷的老妇人那里听来的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][paɪnz] .
which the Indians called the Long River of Pines .
哪个 这 印度人 称为 这 长的 河 的 松树 .

印第安人称之为松树长河。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [ˈprefəs] , [ænt] [ˈelinə; -,nɔ:] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] , [ɪn][hɜ:r; hər] [best] [ˈmænər] ,
" **With this very short preface , Aunt Elinor began to read , in her best manner ,**
" 和 这 非常 短的 前言 , 阿姨 埃莉诺 开始 到 读 , 在 她 最好的 方式 ,
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
the story of
这 故事 的

“说完这短短的序言，埃莉诺姨妈使用她最优美的嗓音开始朗读这个故事……”

-
ONAWANDAH .
-

奥纳万达。

[ɔ:ŋ] [əˈɡʊʊ] , — [wen] [ˈhɑ:st(ə)] [ˈɪndiəns] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔ:ɪsts] ,
Long ago , — when hostile Indians haunted the great forests ,
长的 前 , — 什么时候 敌对的 印度人 闹鬼的 这 伟大的 森林 ,

很久以前，当敌对的印第安人出没于广袤的森林时，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd][ɪts][fɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
and every settlement had its fort for the protection of the inhabitants ,
和 每一个 沉降 有 它是 堡 为了 这 保护 的 这 居民 ,
每个定居点都有自己的堡垒来保护居民。

— [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˈrɪvər] ,
— **in one of the towns on the Connecticut River** ,
— 在 一 的 这 城镇 在 这 康涅狄格州 河 ,
—在康涅狄格河畔的某个小镇，

[lɪvd] [ˈpɑ:rsn] [ˈbeɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
lived Parson Bain and his little son and daughter .
居住地 牧师 贝恩 和 他的 小的 儿子 和 女儿 .

贝恩牧师和他的小儿子、小女儿住在这里。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The wife and mother was dead ; but an old servant took care of them ,
这 妻子 和 母亲 曾是 死的 ; 但 一个 老的 仆人 采取 关心 的 他们 ,
妻子和母亲都去世了，但一位老仆人照顾她们。

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ˈru:bin] [ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] .
and did her best to make Reuben and Eunice good children .
和 做过 她 最好的 到 制作 鲁本 和 尤妮斯 好的 孩子们 .

她尽心尽力把鲁本和尤妮斯培养成好孩子。

[hɜ:r; hər][ˈdaɪrəst] [θret] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɔ:ti] , [wʌz; wəz] , " [ðə; ði][ˈɪndiəns] [-]
Her direst threat , when they were naughty , was , " The Indians [72]
她 最直接 威胁 , 什么时候 他们 是 淘气 , 曾是 , " 这 印度人 [-]

当他们淘气时，她最严厉的威胁是：“印第安人[72]

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jɒ] , [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [br'heɪv] .
will come and fetch you , if you don't behave .
将要 来 和 拿来 你 , 如果 你 不 表现 .

如果你不听话, 我会来抓你。

" [soʊ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .
" So they grew up in great fear of the red men .
" 所以 他们 生长 向上 在 伟大的 害怕 的 这 红色的 男人 .

“所以他们从小就非常害怕红种人。”

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['paʊdər] ,
Even the friendly Indians , who sometimes came for food or powder ,
甚至 这 友好的 印度人 , WHO 有时 来了 为了 食物 或者 粉末 ,

甚至那些友好的印度人, 有时也会来买食物或粉末。

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
were regarded with suspicion by the people .
是 认为 和 怀疑 经过 这 人们 .

被人们怀疑。

[noʊ][mæn] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [nɪr] [baɪ] .
No man went to work without his gun near by .
不 男人 去 到 工作 没有 他的 枪 靠近 经过 .

没有哪个男人上班时不带枪。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ɔːl] ['kæɪrɪd] [ðə; ði]
On Sundays , when they trudged to the rude meeting - house , all carried the
在 星期日 , 什么时候 他们 艰难跋涉 到 这 粗鲁的 会议 - 房子 , 全部 携带 这

['trʌsti] ['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʊʊldər] ;
trusty rifle on the shoulder ;
可靠 步枪 在 这 肩膀 ;

星期天, 当他们拖着疲惫的身躯前往简陋的教堂时, 所有人都肩扛着可靠的步枪;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['pæstər] [priːtʃt] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and while the pastor preached , a sentinel mounted guard at the door ,
和 尽管 这 牧师 布道 , 一个 哨兵 安装 警卫 在 这 门 ,

牧师布道时, 门口站着一名骑马的哨兵。

[tuː; tə] [ɡɪv] ['wɔːrniŋ] [ɪf] [kə'nuːz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to give warning if canoes came down the river or a dark face peered from the
到 给 警告 如果 独木舟 来了 向下 这 河 或者 一个 黑暗的 脸 窥视 从 这

[wʊd] .
wood .
木头 .

如有独木舟顺流而下或树林中出现黑脸, 请发出警告。

[wʌn] [ɔːtəm] [naɪt] ,
One autumn night ,
— 秋天 夜晚 ,

一个秋夜,

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [reɪnz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [wind] ['hwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði]
when the first heavy rains were falling and a cold wind whistled through the
什么时候 这 第一的 重的 雨 是 坠落 和 一个 寒冷的 风 吹口哨 通过 这

['væli] ,
valley ,
谷 ,

当第一场暴雨倾盆而下, 寒风呼啸着穿过山谷时,

[ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] [æ; ən]
a knock came at the minister's door , and , opening it , he found an
一个 敲 来了 在 这 部长 门 , 和 , 开幕 它 , 他 成立 一个
[ˈɪndiən] [bɔɪ] ,
Indian boy ,
印度 男生 ,

有人敲响了部长的门，他打开门，发现是一个印度男孩。

[ˈræɡɪd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔ:r] , [hu:] ['bɛɡd] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['fɛltər] .
ragged , hungry , and foot - sore , who begged for food and shelter .
破烂不堪 , 饥饿的 , 和 脚 - 疮 , WHO 乞求 为了 食物 和 庇护所 .
[ˈkʌlɪʃn] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʊʊkən] [wei] , [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪl] ,
衣衫褴褛、饥肠辘辘、双脚疼痛，他们乞求食物和住所。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbrʊʊkən] [wei] , [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪl] ,
In his broken way , he told how he had fallen ill ,
在 他的 破碎的 方式 , 他 讲述 如何 他 有 倒下 患病的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʊʊkən] [wei] , [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪl] ,
他用哽咽的声音讲述了自己生病的经过。

[ænd; ənd] [bɪn] [left] [tu:; tə][daɪ][baɪ] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and been left to die by enemies who had taken him from his own
和 到过 左边 到 死 经过 敌人 WHO 有 已采取 他 从 他的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他被从自己族人身边掳走的敌人遗弃等死。

[ˈmʌnθs] [brɪ'fɔ:r] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tɪl] [ˈɔ:lmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] ;
months before ; how he had wandered for days till almost sinking ;
几个月 前 ; 如何 他 有 漫步 为了 天 直到 几乎 下沉 ;
[ˈmʌnθs] [brɪ'fɔ:r] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tɪl] [ˈɔ:lmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] ;
几个月前；他曾流浪数日，几乎沉入水中；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [help] ,
and that he had come now to ask for help ,
和 那 他 有 来 现在 到 问 为了 帮助 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [help] ,
他现在是来寻求帮助的。

[led][baɪ][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
led by the hospitable light in the parsonage window .
引领 经过 这 好客 光 在 这 牧师住宅 窗户 .
[led][baɪ][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['wɪndəʊ] .
被牧师住宅窗户里温暖的光线所指引。

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , ['mæstər] , [ɔ:r][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Send him away , master , or harm will come of it .
" 发送 他 离开 , 掌握 , 或者 伤害 将要 来 的 它 .
[send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , ['mæstər] , [ɔ:r][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“主人，把他送走吧，否则会有不好的事情发生。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] ,
He is a spy ,
他 是 一个 间谍 ,
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] ,
他是个间谍。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [skælp] [baɪ][ðə; ði] ['mə:dərɪŋ] ['ɪndʒən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and we shall all be scalped by the murdering Injuns who are waiting in the
和 我们 将 全部 是 被剥头皮 经过 这 谋杀 印第安人 WHO 是 等待 在 这
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,
[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [skælp] [baɪ][ðə; ði] ['mə:dərɪŋ] ['ɪndʒən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
我们都会被埋伏在树林里的杀人印第安人剥去头皮。

" [sed] [oʊld] ['bekɪ] , [ˈhɑ:rʃli] ; [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['ju:nɪs] [hɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənts] [ˈæmp(ə)l][skə:ts] ,
" said old Becky , harshly ; while little Eunice hid in the old servant's ample skirts ,
" 说 老的 贝基 , 严厉地 ; 尽管 小的 尤妮斯 隐藏 在 这 老的 仆人的 充足 裙子 ,
[ˈsɜ:rvənts] [ˈæmp(ə)l][skə:ts] ,
“老贝基厉声说道；小尤妮丝则躲在老女仆宽大的裙摆里。”

[ænd; ənd] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['ru:bin] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ] , ['redi] [tu:; tə]
and twelve - year - old Reuben laid his hand on his cross - bow , ready to
和 十二 - 年 - 老的 鲁本 铺设 他的 手 在 他的 叉 - 弓 , 准备好 到
[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
defend his sister if need be .
保卫 他的 姐姐 如果 需要 是 .

十二岁的鲁本把手放在十字弓上，准备在必要时保护他的妹妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dru:] [ðə; ði] [pɔr] [læd] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] [smaɪl] :
But the good man drew the poor lad in , saying , with his friendly smile :
但 这 好的 男人 画 这 贫穷的 小伙子 在 , 说 , 和 他的 友好的 微笑 :
[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [dru:] [ðə; ði] [pɔr] [læd] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] [smaɪl] :
但这位好心人却把可怜的男孩拉了过来，带着友善的微笑说道：

" [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bi:; bi][æz; əz]['hɑ:spɪtəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dləs] ['sævɪdʒ] ?
" **Shall not a Christian be as hospitable as a godless savage ?**
" 将 不是 一个 基督教 是 作为 好客 作为 一个 无神论者 野蛮的 ?

基督徒难道不应该像无神论的野蛮人一样热情好客吗？

[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fed] : [ju:; jʊ] ['sɔ:rlɪ] [ni:d] [rest][ænd; ənd] ['feltər] .
Come in , child , and be fed : you sorely need rest and shelter .
来 在 , 孩子 , 和 是 美联储 : 你 非常 需要 休息 和 庇护所 .
[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fed] : [ju:; jʊ] ['sɔ:rlɪ] [ni:d] [rest][ænd; ənd] ['feltər] .
进来吧，孩子，吃点东西：你太需要休息和栖身之所了。

" ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [-]
" **Leaving his face to express the gratitude he had no [73]**
" 离开 他的 脸 到 表达 这 感激 他 有 不 [-]

“他脸上流露出感激之情[73]

[wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər][ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
words to tell , the boy sat by the comfortable fire and ate like a
字 到 告诉 , 这 男生 卫星 经过 这 舒服的 火 和 吃 喜欢 一个
['fæmɪʃt] [wʊlf] ,
famished wolf ,
饥饿 狼 ,

男孩坐在舒适的火炉旁，像一头饥饿的狼一样狼吞虎咽，嘴里却说不出话来。

[waɪl] ['bekɪ] ['mʌtəd] [hɜ:r; hər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [ju:θ] [æt; ət]
while Becky muttered her forebodings and the children eyed the dark youth at
尽管 贝基 低声说道 她 不祥的预感 和 这 孩子们 眼睛 这 黑暗的 青年 在
[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
a safe distance .
一个 安全的 距离 .

贝基低声说着她的不祥预感，孩子们则远远地打量着那个黑皮肤的年轻人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] , ['wu:ndɪd] [fʊt] , [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] [peɪn][ænd; ənd]
Something in his pinched face , wounded foot , and eyes full of dumb pain and
某物 在 他的 捏 脸 , 受伤 脚 , 和 眼睛 满的 的 哑的 疼痛 和
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

他那张憔悴的脸、受伤的脚，以及充满无声痛苦和忍耐的眼神，都透露出某种东西。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['tendər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
touched the little girl's tender heart , and , yielding to a pitiful impulse ,
感动 这 小的 女孩们 投标 心 , 和 , 屈服 到 一个 可怜 冲动 ,
[tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['tendər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , ['jɪ:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
这触动了小女孩柔弱的心，她屈服于怜悯的冲动，

[ʃiː, ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [mɪlk][ænd; ənd] , [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
she brought her own basin of new milk and , setting it beside the stranger
她 带来 她 自己的 盆地 的 新的 牛奶 和 , 环境 它 旁 这 陌生人
,
:
:

她拿来自己那盆新鲜牛奶，放在陌生人旁边，

[ræn][tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hɜr] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
ran to hide behind her father , suddenly remembering that this was one of
跑 到 隐藏 在后面 她 父亲 , 突然 记住 那 这 曾是 一 的
[ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈɪndiəns] .
the dreaded Indians .
这 令人恐惧的 印度人 .

她赶紧跑到父亲身后躲起来，突然想起这是可怕的印第安人之一。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] .
" **That was well done , little daughter .**
" 那 曾是 出色地 完毕 , 小的 女儿 .

“你做得很好，小女儿。”

[ðəʊ] [ʃælt] [ʌv] [ðəɪn] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðəɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈni:di] .
Thou shalt love thine enemies , and share thy bread with the needy .
你 应 爱 你的 敌人 , 和 分享 你的 面包 和 这 贫困 .

你要爱你的仇敌，并将你的食物分给穷人。

[si:] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
See , he is smiling ; that pleased him , and he wishes us to be his
看 , 他 是 微笑 ; 那 高兴 他 , 和 他 愿望 我们 到 是 他的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

你看，他在笑；他很高兴，他希望我们能成为他的朋友。

" [bʌt; bət] [ˈjuːnɪs] [ˈventʃəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] ,
" **But Eunice ventured no more that night ,**
" 但 尤妮斯 冒险 不 更多的 那 夜晚 ,

但尤妮丝当晚再也没有冒险了。

[ænd; ənd] [kweɪkt] [ɪn][hɜ:r; hɜr][ˈlɪt(ə)l][bed][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑ:n]
and quaked in her little bed at the thought of the strange boy sleeping on
和 震动 在 她 小的 床 在 这 想法 的 这 奇怪的 男生 睡眠 在
[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈloʊ] .
a blanket before the fire below .
一个 毯子 前 这 火 以下 .

一想到那个陌生的男孩睡在下面火堆前的毯子上，她就在小床上瑟瑟发抖。

[ˈruːbɪn] [hɪd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ˈʌðər] [slept] ;
Reuben hid his fears better , and resolved to watch while others slept ;
鲁本 隐藏 他的 恐惧 更好的 , 和 已解决 到 手表 尽管 其他的 睡着了 ;

鲁本更好地掩饰了自己的恐惧，决定趁其他人睡觉时守夜；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
but was off as soon as his curly head touched the pillow ,
但 曾是 离开 作为 很快 作为 他的 卷曲 头 感动 这 枕头 ,

但他的卷发一碰到枕头就睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd][wɔ:r] - [wɒps] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and dreamed of tomahawks and war - whoops till morning .
和 梦见 的 战斧 和 战争 - 哎呀 直到 早晨 .

梦里都是战斧和战争的呐喊，直到天亮。

[ˈnekst] [deɪ] , [ˈneɪbəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪf] ,
Next day , neighbors came to see the waif ,
下一个 天 , 邻居 来了 到 看 这 孤儿 ,
第二天, 邻居们来看望这个孤儿。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ədˈvaɪzɪd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and one and all advised sending him away as soon as possible ,
和 一 和 全部 建议 发送 他 离开 作为 很快 作为 可能的 ,
所有人都建议尽快把他送走。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][spaɪ] , [æz; əz] ['bekɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
since he was doubtless a spy , as Becky said , and would bring trouble of
自从 他 曾是 毫无疑问 一个 间谍 , 作为 贝基 说 , 和 会 带来 麻烦 的
[sʌm; səm][sɔːrt] .
some sort .
一些 种类 :
正如贝基所说, 他无疑是个间谍, 会带来一些麻烦。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ˌwɪðərsʊˈevər] [hiː; hi] [wɪl] ;
" When he is well , he may go whithersoever he will ;
" 什么时候 他 是出色地 , 他 可能 去 无论去往何处 他 将要 ;
“等他身体康复后, 他想去哪儿都可以去;

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] , [ænd; ənd][wɔːrən] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
but while he is too lame to walk , weak with hunger , and worn out with
但 尽管 他 是 也 瘸 到 走 , 虚弱的 和 饥饿 , 和 磨损 出去 和
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
但他虽然跛脚无法行走, 饥饿虚弱, 疲惫不堪,

[aɪ] [wɪl] ['hɑːrbər][hɪm; ɪm] .
I will harbor him .
我 将要 港口 他 :
我会收留他。

[hiː; hi] ['kænə:t] [feɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
He cannot feign suffering and starvation like this .
他 不能 假装 痛苦 和 饥饿 喜欢 这 :
他不可能像这样假装痛苦和饥饿。

[aɪ][ʌel; ʌəl][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [-]
I shall do my duty , and leave the consequences [74]
我 将 做 我的 责任 , 和 离开 这 结果 [-]
我将尽我的职责, 至于后果, 就交给别人吧[74]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaɪəs] [ˈfɜːrmnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbəz]
to the Lord , " answered the parson , with such pious firmness that the neighbors
到 这 主 , " 回答 这 牧师 , 和 这样的 虔诚的 硬度 那 这 邻居
[sed] [noʊ] [mɔːr] .
said no more .
说 不 更多的 :
“归于主,”牧师用虔诚而坚定的语气回答道, 邻居们都无言以对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [waːtʃ] [əˈpɑːn] - , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
But they kept a close watch upon Onawandah , when he went among them ,
但 他们 保留 一个 关闭 手表 之上 - , 什么时候 他 去 之中 他们 ,
[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] ,
silent and submissive ,
沉默的 和 顺从者 ,
但当他们看到奥纳万达在他们中间走动时, 他们就对他严加看管, 因为他总是沉默顺从。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [prɪns] ,
but with the proud air of a captive prince ,
但 和 这 自豪的 空气 的 一个 俘虏 王子 ,
但他却带着被俘王子的骄傲神情,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fɪrɪs] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['tɔ:ntɪd]
and sometimes a fierce flash in his black eyes when the other lads taunted
和 有时 一个 凶猛的 闪光 在 他的 黑色的 眼睛 什么时候 这 其他 小伙子们 嘲讽
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [skɪn] .
him with his red skin .
他 和 他的 红色的 皮肤 .
有时, 当其他男孩嘲笑他通红的皮肤时, 他黑色的眼睛里会闪过一丝凶狠的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪm] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
He was very lame for weeks , and could only sit in the sun ,
他 曾是 非常 瘸 为了 周 , 和 可以 仅有的 坐 在 这 太阳 ,
他跛了好几个星期, 只能坐在阳光下。

['wi:vɪŋ] ['prɪti] ['bæskəts][fɔ:r; fər] ['ju:nɪs] , [ænd; ənd] ['feɪpɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs][fɔ:r; fər]
weaving pretty baskets for Eunice , and shaping bows and arrows for
编织 漂亮的 篮子 为了 尤妮斯 , 和 成型 弓 和 箭头 为了
['ru:bin] .
Reuben .
鲁本 .
为尤妮丝编织漂亮的篮子, 为鲁本制作弓箭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [su:n] [hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
The children were soon his friends , for with them he was always
这 孩子们 是 很快 他的 朋友们 , 为了 和 他们 他 曾是 总是
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,
孩子们很快就成了他的朋友, 因为他对他们总是很温柔。

['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl]
trying in his soft language and expressive gestures to show his good - will
尝试 在 他的 柔软的 语言 和 富有表现力的 手势 到 展示 他的 好的 - 将要
[ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] ;
and gratitude ;
和 感激 ;
他用温和的语言和富有表现力的手势, 努力表达自己的善意和感激之情;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðer; ðər]['ru:dər] ['pleɪ,meɪts] , [ænd; ənd] , ['fa:lʊʊɪŋ] [ðer; ðər]
for they defended him against their ruder playmates , and , following their
为了 他们 辩护 他 反对 他们的 舵 玩伴 , 和 , 下列的 他们的
['fa:ðə-z] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
father's example ,
父亲的 例子 ,
因为他们挺身而出, 保护他免受粗鲁玩伴的欺负, 并且效仿父亲的榜样,

['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [ju:θ] .
trusted and cherished the homeless youth .
可信 和 珍爱 这 无家可归者 青年 .
信任并珍惜无家可归的青少年。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ,
When he was able to walk ,
什么时候 他 曾是 有能力的 到 走 ,
当他能够行走时,

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [fʊ:t] [ænd; ənd][træp][ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
he taught the boy to shoot and trap the wild creatures of the wood ,
他 教授 这 男生 到 射击 和 陷阱 这 荒野 生物 的 这 木头 ,
他教男孩如何射杀和捕捉林中的野生动物。

[tu:; tə][faɪnd] [fɪ] [wer] [ˈlðər] [feɪld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ][stɑ:r]
to find fish where others failed , and to guide himself in the wilderness by star
到 寻找 鱼 在哪里 其他的 失败的 , 和 到 指导 他自己 在 这 荒野 经过 星星
[ænd; ənd][sʌn] ,
and sun ,
和 太阳 ,
他能在别人找不到鱼的地方找到鱼，并能凭借星辰和太阳在荒野中辨别方向。

[waɪnd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
wind and water .
风 和 水 .
风和水。

[tu:; tə] ['ju:nɪs] [hi:; hi] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l][ˈɔfəɪŋz, ˈfrɪŋz][ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] ['feðəz] ; [tɔ:t] [hɜ:r; hər]
To Eunice he brought little offerings of bark and feathers ; taught her
到 尤妮斯 他 带来 小的 供品 的 吠 和 羽毛 ; 教授 她
[tu:; tə] [meɪk] ['mɒkəsɪnz] [ʌv; əv][skɪn] ,
to make moccasins of skin ,
到 制作 鹿皮鞋 的 皮肤 ,
他给尤妮丝带来了一些树皮和羽毛之类的小礼物；教她用兽皮制作鹿皮鞋。

[belts] [ʌv; əv] ['felz] , [ɔ:r] ['pɑʊtʃɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['pɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['kɒlərd] [græs] .
belts of shells , or pouches gay with porcupine quills and colored grass .
腰带 的 贝壳 , 或者 小袋 同性恋 和 豪猪 羽毛 和 有色 草 .
贝壳腰带，或装满豪猪刺和彩色草的彩色小袋。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fər][oʊld] ['bekɪ] , — [hu:] ['pleɪnli] [fʊd] [hɜ:r; hər] [dɪs'trʌst] , — ['seɪɪŋ] :
He would not work for old Becky , — who plainly showed her distrust , — saying :
他 会 不是 工作 为了 老的 贝基 , — WHO 显然 显示 她 怀疑 , — 说 :
他不愿意为老贝基工作——老贝基显然对他不信任——她说：

" [ə; eɪ] [breɪv] [dʌz] [nɑ:t][graɪnd][kɔ:rn][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʊd] ; [ðæt] [ɪz] - [wɜ:rk] .
" **A brave does not grind corn and bring wood ; that is squaw's work .**
" 一个 勇敢的 做 不是 研磨 玉米 和 带来 木头 ; 那 是 - 工作 .
“勇士不磨玉米，也不砍柴；那是女人的工作。”

- [wɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
Onawandah will hunt and fish and fight for you , but no more .
- 将要 打猎 和 鱼 和 斗争 为了 你 , 但 不 更多的 .
奥纳万达会为你狩猎、捕鱼和战斗，但仅此而已。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn] [ə'bi:diəns] [ɪn] [ðɪs] ,
" **And even the request of the parson could not win obedience in this ,**
" 和 甚至 这 要求 的 这 牧师 可以 不是 赢 服从 在 这 ,
“即便牧师的请求也无法赢得他们的服从。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] .
though the boy would have died for the good man .
尽管 这 男生 会 有 死亡 为了 这 好的 男人 .
虽然这个男孩愿意为这位好人付出生命。

" [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [teɪm] [æn; ən]['i:g(ə)l][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd] [-]
" **We can not tame an eagle as we can a barnyard [75]**
" 我们 能 不是 驯服 一个 鹰 作为 我们 能 一个 农场 [-]
“我们不能像驯服牲畜一样驯服雄鹰[75]

[faʊl] .
fowl .
鸡 .

鸡。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['oʊnli] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][tɜ:rn][ə; eɪ][foʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ]
Let him remember only kindness of us , and so we turn a foe into a
让 他 记住 仅有的 仁慈 的 我们 , 和 所以 我们 转动 一个 敌人 进入 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

让他只记住我们的善意，这样我们就能化敌为友。

" [sed] ['pɑ:rsn] ['beɪn] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sli:k] , [dɑ:rk] [hed] , [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [boʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **said Parson Bain , stroking the sleek , dark head , that always bowed before him ,**
" 说 牧师 贝恩 , 抚摸 这 光滑 , 黑暗的 头 , 那 总是 鞠躬 前 他 ,
“贝恩牧师一边说着，一边抚摸着那颗总是低着头的光滑乌黑的脑袋。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l] ['revərəns] [[oʊn] [tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .
with a docile reverence shown to no other living creature .
和 一个 温顺 尊敬 所示 到 不 其他 活的 生物 .

对它怀着一种温顺的敬畏之心，这种敬畏之心是对待其他任何生物都不曾有过的。

[ˈwɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ['fɛrd] ['hɑ:rdli] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] ,
Winter came , and the settlers fared hardly through the long months ,
冬天 来了 , 和 这 定居者 表现 几乎 通过 这 长的 几个月 ,

冬天来了，定居者们艰难地熬过了漫长的几个月。

[wen] [ðə; ði] [drɪfts] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] ['kæbɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rz] ,
when the drifts rose to the eaves of their low cabins , and the stores ,
什么时候 这 漂移 玫瑰 到 这 檐 的 他们的 低的 小木屋 , 和 这 商店 ,
[ˈkɛrfəli] ['hɑ:vɪstɪd] ,
carefully harvested ,
小心 收获 ,

当积雪没过他们低矮小屋的屋檐，以及精心收集的粮食时，

[feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['i:v(ə)n][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] .
failed to supply even their simple wants .
失败的 到 供应 甚至 他们的 简单的 想要 .

连他们最基本的需求都没能满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['fæməli] ['nevər] [lækt] [waɪld] [mi:t] ,
But the minister's family never lacked wild meat ,
但 这 部长 家庭 绝不 缺乏 荒野 肉 ,

但这位部长的家人从来不缺野味。

[fɔ:r; fər] - [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌntər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
for Onawandah proved himself a better hunter than any man in the town ;
为了 - 已证实 他自己 一个 更好的 猎人 比 任何 男人 在 这 镇 ;
因为奥纳万达证明自己比镇上任何人都更擅长狩猎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [led][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃu:z] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə]
and the boy of sixteen led the way on his snow - shoes when they went to
和 这 男生 的 十六 引领 这 方式 在 他的 雪 - 鞋 什么时候 他们 去 到

[træk] [ə; eɪ] [ber] [tu:; tə][ɪts] [den] ,
track a bear to its den ,
追踪 一个 熊 到 它是 丹 ,

当他们追踪熊到熊窝时，那个十六岁的男孩穿着雪鞋走在最前面。

[tʃeɪs] [ðə; ði] [dɪr] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
chase the deer for miles ,
追赶 这 鹿 为了 英里 ,

追着鹿跑了好几英里，

[ɔːr] [ju:t] [ðə; ði] [wɒlvz] [ðæt] [haʊld] [ə'baʊt][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [naɪts] .
or shoot the wolves that howled about their homes in the winter nights .
或者 射击 这 狼 那 嚎叫 关于 他们的 房屋 在 这 冬天 夜晚 .

或者射杀那些在冬夜里在他们家附近嚎叫的狼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːrt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɒk] [meɪd]
But he never joined in their games , and sat apart when the young folk made
但 他 绝不 加入 在 他们的 游戏 , 和 卫星 除 什么时候 这 年轻的 民间 制成
['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

但他从不参与他们的游戏，当年轻人嬉戏玩闹时，他总是独自坐在一旁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skɔːnd] [sʌt] ['tʃaɪldɪ] ['pɑːstaimz][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl]
as if he scorned such childish pastimes and longed to be a man in all
作为 如果 他 被鄙视 这样的 幼稚 消遣 和 渴望 到 是 一个 男人 在 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

仿佛他鄙视这种幼稚的消遣，渴望在各方面都成为一个真正的男人。

[waɪ] [hiː; hi] [stɛrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [tel] ,
Why he stayed when he was well again , no one could tell ,
为什么 他 入住 什么时候 他 曾是 出色地 再次 , 不 一 可以 告诉 ,
他康复后为何留了下来，无人知晓。

[ən'les] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)] .
unless he waited for spring to make his way to his own people .
除非 他 等待 为了 春天 到 制作 他的 方式 到 他的 自己的 人们 .
除非他等到春天再前往自己的族人那里。

[bʌt; bət] ['ruːbɪn] [ænd; ənd] ['juːnɪs] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm]
But Reuben and Eunice rejoiced to keep him ; for while he taught them
但 鲁本 和 尤妮斯 欣喜若狂 到 保持 他 ; 为了 尽管 他 教授 他们
['meni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,

但吕便和友尼基却很高兴留住他；因为他教导了他们许多事，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['pjuːp(ə)][ɔːlsoʊ] , ['lɜːrɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] ['ræpɪdli] ,
he was their pupil also , learning English rapidly ,
他 曾是 他们的 瞳孔 还 , 学习 英语 快速 ,
他也是他们的学生，英语进步神速。

[ænd; ənd]['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ɪn]
and proving himself a very affectionate and devoted friend and servant , in
和 证明 他自己 一个 非常 亲热 和 奉献 朋友 和 仆人 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [wei] .
his own quiet way .
他的 自己的 安静的 方式 .

他以自己安静的方式，证明了自己是一位非常深情、忠诚的朋友和仆人。

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , ['lɪt(ə)] ['dɔːtər] ; [aɪ][jæl; əl][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ,
" **Be of good cheer , little daughter ; I shall be gone but three days ,**
" 是 的 好的 欢呼 , 小的 女儿 ; 我 将 是 已消失 但 三 天 ,
“小女儿，别担心，我只离开三天。”

[ænd; ʌnd][ˈʌwər; ɑːr] [breɪv] - [wɪl] [gɑːrd] [juː; jʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [wʌn][ˈeɪprəl]
and our brave Onawandah will guard you well , " said the parson , one April
和 我们的 勇敢的 - 将要 警卫 你 出色地 , " 说 这 牧师 , 一 四月
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我们勇敢的奥纳万达会好好守护你们的，”牧师在一个四月的早晨说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈset(ə)lmənt] ,
as he mounted his horse to visit a distant settlement ,
作为 他 安装 他的 马 到 访问 一个 遥远 沉降 ,
他骑上马，准备去拜访一个遥远的村落。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈsɪknəs] [ænd; ʌnd] [deθ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
where the bitter winter had brought sickness and death to more than one
在哪里 这 苦的 冬天 有 带来 疾病 和 死亡 到 更多的 比 一
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

严冬给不止一户人家带来了疾病和死亡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [-]
The boy showed his white teeth in a bright smile [76]
这 男生 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 明亮的 微笑 [-]

男孩露出洁白的牙齿，露出灿烂的笑容[76]

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [waɪl] [ˈbeki] [krəʊkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he stood beside the children , while Becky croaked , with a shake of the
作为 他 站立 旁 这 孩子们 , 尽管 贝基 呱呱叫 , 和 一个 摇 的 这
[hed] : 一
head : 一
头 : 一

他站在孩子们旁边，贝基发出沙哑的声音，他摇了摇头：——

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪnt] [faɪnd] [juːv] [wɔːmd] [ə; eɪ][ˈvaɪpər][ɪn][jʊr; jər] [ˈbɔzəm] , [ˈmæstər] .
" **I hope you mayn't find you've warmed a viper in your bosom , master** :
" 我 希望 你 可能不会 寻找 你已经 温暖 一个 毒蛇 在 你的 怀 , 掌握 :

“主人，我希望您不会发现自己怀里藏着一条毒蛇。”

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈbeki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] ,
" **Two days later , it seemed as if Becky was a true prophet** ,
" 二 天 之后 , 它 似乎 作为 如果 贝基 曾是 一个 真的 先知 ,

两天后，贝基的预言似乎成真了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [dɪˈsiːvd] ; [fɔːr; fər] -
and that the confiding minister had been terribly deceived ; for Onawandah
和 那 这 倾诉 部长 有 到过 可怕 受骗 ; 为了 -
[went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hʌnt] ,
went away to hunt ,
去 离开 到 打猎 ,

而那位信任他的大臣却受到了极大的欺骗；因为奥纳万达出去打猎了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [wɔːr] - [wuːp] [woʊk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
and that night the awful war - whoop woke the sleeping villagers , to find their
和 那 夜晚 这 可怕 战争 - 哇哦 觉醒 这 睡眠 村民们 , 到 寻找 他们的
[ˈhaʊzɪz] [ˈbɜːrniŋ] ,
houses burning ,
房屋 燃烧 ,

当晚，一声可怕的战吼惊醒了熟睡的村民，他们发现自己的房屋正在燃烧。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪndiəns] [[ɑ:t] [æɪ; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z] ['kɪndld] [baɪ]
while the hidden Indians shot at them by the light of the fires kindled by
尽管 这 隐 印度人 射击 在 他们 经过 这 光 的 这 火灾 点燃 经过
[ˈdʌski] [skaʊts] .
dusky scouts .
昏暗 侦察兵 .

而隐藏的印第安人则借着昏暗侦察兵点燃的篝火的光亮向他们射击。

[ɪn] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ðə; ði] [waɪts] [flu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][men]
In terror and confusion the whites flew to the fort ; and , while the men
在 恐怖 和 困惑 这 白人 飞翔 到 这 堡 ； 和 , 尽管 这 男人
[fɔ:t] ['breɪvli] ,
fought bravely ,
战斗 勇敢地 ,

白人惊恐万分，慌乱之中逃向堡垒；而白人男子则英勇奋战，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] ['blæŋkɪts] [tu:; tə] [kæɪt] ['æərəʊs][ænd; ənd] ['bulɪts] , [ɔ:r] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][hɜ:rts]
the women held blankets to catch arrows and bullets , or bound up the hurts
这 女性 握住 毯子 到 抓住 箭头 和 子弹 , 或者 边界 向上 这 疼痛
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fendɜ:z] .
of their defenders .
的 他们的 后卫 .

妇女们用毯子接住箭矢和子弹，或者包扎守卫者的伤口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] [sped] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
It was all over by daylight , and the red men sped away up the river ,
它 曾是 全部 超过 经过 日光 , 和 这 红色的 男人 加速 离开 向上 这 河 ,
[daɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [sʌt] ['bu:ti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['plʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with several prisoners , and such booty as they could plunder from the
和 一些 囚犯 , 和 这样的 赃物 作为 他们 可以 掠夺 从 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['haʊzɪz] .
deserted houses .
荒凉的 房屋 .

他们俘虏了几个囚犯，并从废弃的房屋中掠夺了尽可能多的财物。

[nɑ:t] [tɪl] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Not till all fear of a return of their enemies was over ,
不是 直到全部 害怕 的 一个 返回 的 他们的 敌人 曾是 超过 ,
[tɪl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [sʌt] ['bu:ti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['plʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
with several prisoners , and such booty as they could plunder from the
和 一些 囚犯 , 和 这样的 赃物 作为 他们 可以 掠夺 从 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['haʊzɪz] .
deserted houses .
荒凉的 房屋 .

直到他们对敌人卷土重来的恐惧完全消除之后，

[dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [si:k] [ðer; ðər] ['ru:ɪnd] ['hoʊmz] .
did the poor people venture to leave the fort and seek their ruined homes .
做过 这 贫穷的 人们 风险投资 到 离开 这 堡 和 寻找 他们的 毁坏 房屋 .

那些穷人敢冒险离开堡垒，去寻找他们被毁的家园吗？

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['bekɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
Then it was discovered that Becky and the parson's children were gone ,
然后 它 曾是 发现 那 贝基 和 这 牧师的 孩子们 是 已消失 ,
[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bi'weɪlɪŋ] ,
and great was the bewailing ,
和 伟大的 曾是 这 哀叹 ,

后来人们发现贝基和牧师的孩子们都不见了，悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [mʌt] [bɪ'ʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
for the good man was much beloved by all his flock .
为了 这 好的 男人 曾是 很多 心爱 经过全部 他的 群 .

因为这位好人深受他所有信众的爱戴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbeki] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [ˈkɔːlɪŋ]
Suddenly the smothered voice of Becky was heard by a party of visitors , calling
突然 这 窒息 嗓音 的 贝基 曾是 听到 经过 一个 派对 的 访客 , 呼叫
[ˈdɔʊlfəli] : —
dolefully : —
悲伤地 : —

突然，一群访客听到贝基压抑的声音，悲伤地喊道：——

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [bedz] .
" **I am here , betwixt the beds .**
" 我 是 这里 , 中间 这 床 .

“我就在这里，在两张床之间。”

[pʊl] [em 'iː] [aʊt] , [ˈnebəz] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] .
Pull me out , neighbors , for I am half dead with fright and smothering .
拉 我 出去 , 邻居 , 为了 我 是 一半 死的 和 惊吓 和 窒息 .

邻居们，快把我拉出来，我吓得快窒息了。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" **The old woman was quickly extricated from her hiding - place ,**
" 这 老的 女士 曾是 迅速地 脱困 从 她 隐藏 - 地方 ,

“老妇人很快就从藏身之处被救了出来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈenərdʒi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - , [dɪsˈgaɪzd] [wɪð; wɪθ]
and with much energy declared that she had seen Onawandah , disguised with
和 和 很多 活力 声明 那 她 有 已见 - , 伪装 和

[wɔːr] - [peɪnt] , [-]
war - paint , [77]
战争 - 画 , [-]

她精力充沛地宣称，她看到了涂着战妆的奥纳万达[77]。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
among the Indians ,
之中 这 印度人 ,

在印度人中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
and that he had torn away the children from her arms before she
和 那 他 有 撕裂 离开 这 孩子们 从 她 武器 前 她

[kʊd; kəd][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
could fly from the house .
可以 飞 从 这 房子 .

在他把她从怀里夺走孩子之前，她还没来得及飞离那栋房子。

" [hiː; hi] [tʃʊʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈfensləs] , [daɪ] [læmz] !
" **He chose his time well , when they were defenceless , dear lambs !**
" 他 选择 他的 时间 出色地 , 什么时候 他们 是 毫无防备 , 亲爱的 羔羊 !

“他选择了一个好时机，在他们毫无防备的时候，亲爱的羔羊们！ ”

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈwɔːnɪŋz] , [ˈmæstər] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [wiː; wi][get]
Spite of all my warnings , master trusted him , and this is the thanks we get
尽管如此 的 全部 我的 警告 , 掌握 可信 他 , 和 这 是 这 谢谢 我们 得到

·
·
·

尽管我百般警告，师父还是信任了他，这就是我们得到的报应。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈmæstər] !
Oh , my poor master !
哦 , 我的 贫穷的 掌握 !

哦，我可怜的主人！

[həʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['hevi] [nu:z] ?

How can I tell him this heavy news ?
如何 能 我 告诉 他 这 重的 消息 ?

我该如何告诉他这个沉重的消息？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] ,

" There was no need to tell it ; for ,
" 那里 曾是 不 需要 到 告诉 它 ; 为了 ,

“无需赘述；因为，

[æz; əz] ['beki] [sæt] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [brest] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪrləs] [hɑ:rθ] ,

as Becky sat moaning and beating her breast on the fireless hearth ,
作为 贝基 卫星 呻吟 和 殴打 她 胸部 在 这 无火 炉 ,

贝基坐在没有火的壁炉旁，一边呻吟一边用胸部捶打着炉膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['nebəz] [stəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz]

and the sympathizing neighbors stood about her , the sound of a horse's
和 这 同情的 邻居 站立 关于 她 , 这 声音 的 一个 马匹

[hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

hoofs was heard ,
蹄子 曾是 听到 ,

同情的邻居们围在她身边，这时传来马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] [laɪk] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and the parson came down the hilly road like one riding for his life .
和 这 牧师 来了 向下 这 丘陵 路 喜欢 一 骑术 为了 他的 生活 .

牧师沿着山路飞奔而下，就像在拼命逃命一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'fa:r] [ɔ:f] , [gest] [ðə; ði][sæd] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,

He had seen the smoke afar off , guessed the sad truth , and hurried on ,
他 有 已见 这 抽烟 远方 离开 , 猜对了 这 伤心 真相 , 和 慌忙 在 ,

他远远地看到了烟雾，猜到了悲惨的真相，便匆匆赶路。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['ru:ɪnz] ,

to find his home in ruins ,
到 寻找 他的 家 在 废墟 ,

发现自己的家已成废墟，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

and to learn by his first glance at the faces around him that his children
和 到 学习 经过 他的 第一的 瞥一眼 在 这 面孔 大约 他 那 他的 孩子们

[wɜ:r; wər] [ɡo:n] .

were gone .
是 已消失 .

他环顾四周，第一眼就发现孩子们都不见了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] ,

When he had heard all there was to tell ,
什么时候 他 有 听到 全部 那里 曾是 到 告诉 ,

当他听完所有要说的话之后，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he sat down upon his door - stone with his head in his hands ,
他 卫星 向下 之上 他的 门 - 石头 和 他的 头 在 他的 双手 ,

他双手抱头，坐在门石上。

[preɪŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [ɡri:f] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

praying for strength to bear a grief too deep for words .
祈祷 为了 力量 到 熊 一个 悲伤 也 深的 为了 字 .

祈求力量去承受这无法用言语表达的深切悲痛。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [men] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
The wounded and weary men tried to comfort him with hope ,
这 受伤 和 厌倦 男人 尝试 到 舒适 他 和 希望 ,
那些受伤疲惫的士兵试图用希望安慰他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hʌɡɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbeɪbi:z] [ˈkloʊzər][tu:; tə]
and the women wept with him as they hugged their own babies closer to
和 这 女性 哭泣 和 他 作为 他们 拥抱 他们的 自己的 婴儿 更近 到
[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈtʃɪldrən] .
the hearts that ached for the lost children .
这 心 那 疼痛 为了 这 丢失的 孩子们 .
妇女们和他一起哭泣，她们紧紧地抱着自己的孩子，心中为失去的孩子感到悲痛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɜ:r] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɡru:p] ,
Suddenly a stir went through the mournful group ,
突然 一个 搅拌 去 通过 这 悲哀 团体 ,
突然，哀悼的人群中一阵骚动。

[æz; əz] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
as Onawandah came from the wood with a young deer upon his shoulders ,
作为 - 来了 从 这 木头 和 一个 年轻的 鹿 之上 他的 肩膀 ,
奥纳万达肩上扛着一只小鹿从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and amazement in his face as he saw the desolation before him .
和 惊愕 在 他的 脸 作为 他 锯 这 荒凉 前 他 .
看到眼前的荒凉景象，他脸上露出了惊讶的表情。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈkɪndld] [ˈfɪrsli] ;
Dropping his burden , he stood an instant looking with eyes that kindled fiercely ;
下降 他的 负担 , 他 站立 一个 立即的 寻找 和 眼睛 那 点燃 激烈地 ;
他放下重物，站起身来，目光炯炯有神；

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˌʌnˈdɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] , [səˈspɪʃ(ə)n] ,
then he came bounding toward them , undaunted by the hatred , suspicion ,
然后 他 来了 边界 朝向 他们 , 无所畏惧 经过 这 仇恨 , 怀疑 ,
然后他朝着他们冲过来，丝毫不畏惧仇恨和怀疑。

[ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [-]
and surprise plainly written on the countenances [78]
和 惊喜 显然 书面 在 这 面容 [-]
脸上明显写满了惊讶[78]

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
在他之前。

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪ,meɪts] , [ænd; ənd] [æskt] [bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] : —
He missed his playmates , and asked but one question : —
他 错过 他的 玩伴 , 和 问 但 一 问题 : —
他想念他的玩伴，只问了一个问题：——

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwɔ:] , — [wer] [ɡɔ:n] ?
" The boy , the little squaw , — where gone ?
" 这 男生 , 这 小的 印第安女人 , — 在哪里 已消失 ?
“那个男孩，那个小印第安女人，——都去哪儿了？ ”

" [hɪz; ɪz] ['ænsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ]
" **His answer was a rough one , for the men seized him and poured forth**
" 他的 回答 曾是 一个 粗糙的 一 , 为了 这 男人 查获 他 和 倾倒 前进
[ðə; ðɪ] [teɪl] ,
the tale ,
这 故事 ,

“他的回答很粗暴，因为那些人抓住他，把他的遭遇一股脑儿地告诉了他。”

[ˈhiːpɪŋ] [riˈprəʊtʃɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌt] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtʊːd] .
heaping reproaches upon him for such treachery and ingratitude .
堆积 责备 之上 他 为了 这样的 背信弃义 和 忘恩负义 .

对他这种背信弃义和忘恩负义的行为进行了严厉的谴责。

[hiː; hi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [praʊd] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊ] [ˈfɑːðə] ,
He bore it all in proud silence till they pointed to the poor father ,
他 钻孔 它 全部 在 自豪的 沉默 直到 他们 尖 到 这 贫穷的 父亲 ,

他一直默默忍受着这一切，直到人们指着那位可怜的父亲。

[huːz] [dʌm] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] [ræθ] .
whose dumb sorrow was more eloquent than all their wrath .
谁 哑的 悲哀 曾是 更多的 雄辩 比 全部 他们的 愤怒 .

他们无声的悲伤比他们所有的愤怒都更有说服力。

- [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Onawandah looked at him ,
- 看起来 在 他 ,

奥纳万达看着他，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪə] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [terz] [hiː; hi] [wʊd]
and the fire died out of his eyes as if quenched by the tears he would
和 这 火 死亡 出去 的 他的 眼睛 作为 如果 淬火 经过 这 眼泪 他 会

[naːt] [fed] .
not shed .
不是 棚 .

他眼中的火焰渐渐熄灭，仿佛被他不愿流下的泪水浇灭了一般。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Shaking off the hands that held him , he went to his good friend , saying with
摇晃 离开 这 双手 那 握住 他 , 他 去 到 他的 好的 朋友 , 说 和

[ˈpæʃənət] [ˈɜːrniʃtnəs] : —
passionate earnestness : —
热情的 认真 : —

他甩开抓住他的手，走到好友面前，激动而真挚地说：

" - [ɪz][naːt] ['treɪtə] !
" **Onawandah is not traitor !**
" - 是 不是 叛徒 !

“奥纳万达不是叛徒！ ”

- [riˈmembəz] !
Onawandah remembers !
- 记得 !

奥纳万达还记得！

- ['greɪt(ə)] !
Onawandah grateful !
- 感激的 !

Onawandah 感激不尽！

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] ?
You believe ?
你 相信 ?

你相信吗？

" [ðə; ði] [pɔːr] [ˈpɑːrsn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [truːθ] ;
" The poor parson looked up at him , and could not doubt his truth ;
" 这 贫穷的 牧师 看起来 向上 在 他 , 和 可以 不是 怀疑 他的 真相 ;
“可怜的牧师抬头看着他，无法怀疑他说的真话；

[fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [iˈnəʊblɪd] [ðə; ði][daːrk] [feɪs] ,
for genuine love and sorrow ennobled the dark face ,
为了 真的 爱 和 悲哀 贵族 这 黑暗的 脸 ,
真挚的爱与悲伤使黝黑的脸庞变得高贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][laɪ] .
and he had never known the boy to lie .
和 他 有 绝不 已知 这 男生 到 说谎 .
他从来没见过这个男孩说谎。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [stiːl] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɪl] [nɑːt] .
" I believe and trust you still , but others will not .
" 我 相信 和 相信 你 仍然 , 但 其他的 将要 不是 .
“我仍然相信你，信任你，但其他人不会。”

[goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈbɪŋɡər] [seɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ,
Go , you are no longer safe here , and I have no home to offer you ,
去 , 你 是 不 更长 安全的 这里 , 和 我 有 不 家 到 提供 你 ,
走吧，你在这里已经不安全了，我也没有地方可以给你了。

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ˈsædli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] [nʌn] ,
" said the parson , sadly , feeling that he cared for none ,
" 说 这 牧师 , 令人遗憾的是 , 感觉 那 他 关心 为了 没有任何 ,
“牧师悲伤地说，他觉得自己对任何人都不关心。”

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unless his children were restored to him .
除非 他的 孩子们 是 恢复 到 他 .
除非他的孩子们回到他身边。

" - [hæz; həz][noʊ] [fɪr] .
" Onawandah has no fear .
" - 有 不 害怕 .
“奥纳万达无所畏惧。”

[hiː; hi][goʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [əˈgen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] .
He goes ; but he comes again to bring the boy , the little squaw .
他 去 ; 但 他 来 再次 到 带来 这 男生 , 这 小的 印第安女人 .
他走了；但他又回来了，把那个男孩，那个小印第安女人带了回来。

" [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsɑːləmli] [ˈspoukən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [wɜːr; wər]
" Few words , but they were so solemnly spoken that the most unbelieving were
" 很少 字 , 但 他们 是 所以 庄严地 说 那 这 最多 不信者 是
[ɪmˈprest] ;
impressed ;
印象深刻 ;
“话虽少，但语气庄重，连最不相信的人也为之动容；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [hed] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
for the youth laid one hand on the gray head bowed before him ,
为了 这 青年 铺设 一 手 在 这 灰色的 头 鞠躬 前 他 ,
那年轻人将一只手放在向他鞠躬的白发上，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔ:liŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
and lifted the other toward heaven , as if calling the Great Spirit to hear his
和 抬起 这 其他 朝向 天堂 , 作为 如果 呼叫 这 伟大的 精神 到 听到 他的
[vəʊ] .
vow .
发誓 :

并将另一只手举向天空，仿佛在呼唤伟大的神灵聆听他的誓言。

[ə; eɪ] [riˈlentɪŋ] ['mɜ:rmər] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [-]
A relenting murmur went through the crowd , but [79]
一个 让步 低语 去 通过 这 人群 , 但 [-]

人群中响起一阵含糊不清的低语，但是[79]

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
the boy paid no heed , as he turned away ,
这 男生 有薪酬的 不 注意 , 作为 他 转向 离开 ,

男孩没有理会，转身就走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ɑ:rmz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
and with no arms but his hunting knife and bow ,
和 和 不 武器 但 他的 打猎 刀 和 弓 ,

他身上除了猎刀和弓箭之外，没有其他武器。

[noʊ] [fu:d] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [noʊ] [gaɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,
no food but such as he could find , no guide but the sun by day ,
不 食物 但 这样的 作为 他 可以 寻找 , 不 指导 但 这 太阳 经过 天 ,

他没有食物，只有能找到的；没有向导，只有白天的太阳。

[ðə; ði][stɑ:rz][baɪ] [naɪt] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ɡɔ:n] .
the stars by night , plunged into the pathless forest and was gone .
这 明星 经过 夜晚 , 暴跌 进入 这 无路 森林 和 曾是 已消失 :

夜空中的繁星，消失在茫茫森林中。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] : —
Then the people drew a long breath , and muttered to one another : —
然后 这 人们 画 一个 长的 气息 , 和 低声说道 到 一 其他 : —

于是人们长舒一口气，彼此低声说道：

" [hi:; hi] [wɪl] ['nevər][du:][aɪˈti:] , [jet] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] . "
" He will never do it , yet he is a brave lad for his years . "
" 他 将要 绝不 做 它 , 然而 他 是 一个 勇敢的 小伙子 为了 他的 年 . "

“他永远不会那么做，但就他这个年纪来说，他是个勇敢的小伙子。”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [ɪft] [tu:; tə][get] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] .
" Only a shift to get off with a whole skin , I warrant you .
" 仅有的 一个 转移 到 得到 离开 和 一个 所有的 皮肤 , 我 保证 你 :

“我向你保证，只要换个班就能脱掉一整张皮。”

[ði:z] [ˈvɑ:lɪt] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [fɒksɪz] , " [ˈædɪd] ['bekɪ] , ['saʊərli] .
These varlets are as cunning as foxes , " added Becky , sourly .
这些 侍童 是 作为 狡猾 作为 狐狸 , " 额外 贝基 , 酸涩地 :

“这些家伙狡猾得像狐狸一样，”贝基酸溜溜地补充道。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [əˈloʊn] [biˈli:vɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ðəʊ] [wi:kz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
The parson alone believed and hoped , though weeks and months went by ,
这 牧师 独自的 相信 和 希望 , 尽管 周 和 几个月 去 经过 ,

尽管几周几个月过去了，只有牧师仍然抱有信念和希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
and his children did not come .
和 他的 孩子们 做过 不是 来 :

他的孩子们没有来。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈru:bin] [ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [kæmp] , [ˈrestɪŋ] [æz; əz]
Meantime , Reuben and Eunice were far away in an Indian camp , resting as
与此同时 , 鲁本 和 尤妮丝 是 远的 离开 在 一个 印度 营 , 休息 作为
[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
best they could ,
最好的 他们 可以 ,

与此同时, 鲁本和尤妮丝远在印第安人的营地里, 尽力休息着。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] .
after the long journey that followed that dreadful night .
后 这 长的 旅行 那 随后 那 可怕 夜晚 .

在经历了那个可怕的夜晚之后的漫长旅程之后。

[ðer; ðər][ˈkæptərz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkru:əl][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ˈru:bin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeləʊ] ,
Their captors were not cruel to them , for Reuben was a stout fellow ,
他们的 俘虏者 是 不是 残忍的 到 他们 , 为了 鲁本 曾是 一个 肥硕 同伴 ,
[ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] - ,
and , thanks to Onawandah ,
和 , 谢谢 到 - ,

俘虏他们的人并没有虐待他们, 因为鲁本是个强壮的人, 而且, 多亏了奥纳万达,

[kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wið; wiθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
could hold his own with the boys who would have tormented him if he
可以 抓住 他的 自己的 和 这 男孩们 WHO 会 有 饱受折磨 他 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfi:b(ə)l] [ɔ:r] [ˈkəʊədli] .
had been feeble or cowardly .
有 到过 微弱 或者 胆小 .

如果他软弱或胆怯, 那些男孩就会欺负他, 但他却能与他们抗衡。

[ˈju:nɪs] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:rdɪ] [ˈkri:tʃər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ,
Eunice also was a hardy creature for her years ,
尤妮丝 还 曾是 一个 耐寒的 生物 为了 她 年 ,

尤妮丝年纪虽大, 但身体却很强壮。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [fraɪt] [ænd; ənd] [fəˈti:g] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
and when her first fright and fatigue were over ,
和 什么时候 她 第一的 惊吓 和 疲劳 是 超过 ,

当她最初的惊吓和疲惫过去之后,

[meɪd] [hɜ:rˈself][ˈju:sf(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [skwɔ:z] ,
made herself useful in many ways among the squaws ,
制成 她自己 有用 在 许多 方式 之中 这 印第安女人 ,

她以多种方式帮助了印第安妇女们,

[hu:] [dɪd][nɑ:t][let][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [ˈsʌfər] [ˈɡreɪtli] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] ,
who did not let the pretty child suffer greatly ; though she was neglected ,
WHO 做过 不是 让 这 漂亮的 孩子 遭受 非常 ; 尽管 她 曾是 被忽视的 ,

虽然她曾被忽视, 但她并没有让这个漂亮的孩子受太多苦;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [noʊ] [ˈbetər] .
because they knew no better .
因为 他们 知道 不 更好的 .

因为他们对此一无所知。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪɡwɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] ,
Life in a wigwam was not a life of ease ,
生活 在 一个 圆锥形帐篷 曾是 不是 一个 生活 的 舒适 ,

住在圆锥形帐篷里的生活并不轻松,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði]
and fortunately the children were accustomed to simple habits and the
和 幸运的是 这 孩子们 是 习惯 到 简单的 习惯 和 这
[ˈhɑ:dʃɪps] [ðæt] [ɔ:l] [ɪnˈdɔrd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [-]
hardships that all endured in those early [80]
艰辛 那 全部 忍受 在 那些 早期的 [-]
幸运的是，孩子们从小就养成了简单的习惯，也习惯了早期所有人所经历的艰辛。[80]

[taɪmz] .
times .
时代 .
次数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hoʊm] [tɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [pəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But they mourned for home till their young faces were pathetic with the
但 他们 哀悼 为了 家 直到 他们的 年轻的 面孔 是 可怜的 和 这
[ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,
但他们思乡之情如此强烈，以至于年轻的脸上都因思念而显得凄惨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv][draɪ] [li:vz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and their pillows of dry leaves were often wet with tears in the night .
和 他们的 枕头 的 干燥 树叶 是 经常 湿的 和 眼泪 在 这 夜晚 .
夜里，他们用干树叶做成的枕头常常被泪水浸湿。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [gru:] [ˈræɡɪd] , [ðer; ðər] [her] [ʌnˈkempt] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
Their clothes grew ragged , their hair unkempt , their faces tanned by sun and
他们的 衣服 生长 破烂不堪 , 他们的 头发 蓬头垢面 , 他们的 面孔 晒黑的 经过 太阳 和
[wɪnd] .
wind .
风 .
他们的衣服变得破烂不堪，头发蓬乱不堪，脸被阳光和风晒得黝黑。

[ˈskæntɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈweðəz] [traɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
Scanty food and exposure to all weathers tried the strength of their bodies ,
稀少 食物 和 接触 到 全部 天气 尝试 这 力量 的 他们的 身体 ,
食物匮乏和风吹日晒考验着他们的体力。

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] [ˈsædnɪd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] ; [jet] [ðeɪ] [bɔ:r] [ʌp]
and uncertainty as to their fate saddened their spirits ; yet they bore up
和 不确定 作为 到 他们的 命运 悲伤 他们的 烈酒 ; 然而 他们 钻孔 向上
[ˈbreɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,
命运的不确定性使他们情绪低落；然而，他们勇敢地坚持了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [ˈfeɪθfəli] ,
and said their prayers faithfully ,
和 说 他们的 祈祷 忠实 ,
他们虔诚地祈祷，

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] .
feeling sure that God would bring them home to father in His own good time .
感觉 当然 那 上帝 会 带来 他们 家 到 父亲 在 他的 自己的 好的 时间 .
相信上帝会在祂认为合适的时候把他们接回天父身边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈru:bin] [wʌz; wəz] [sneərɪŋ] [bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
One day , when Reuben was snaring birds in the wood ,
一 天 , 什么时候 鲁本 曾是 陷阱 鸟类 在 这 木头 ,
有一天，当鲁本在树林里捕捉鸟类时，

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
— **for the Indians had no fear of such young children venturing to escape** ,
— 为了 这 印度人 有 不 害怕 的 这样的 年轻的 孩子们 冒险 到 逃脱 ,
因为印第安人并不担心这些年幼的孩子冒险逃跑。

— [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪl] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [aɪˈtiː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː]
— **he heard the cry of a quail , and followed it deeper and deeper into**
— 他 听到 这 哭 的 一个 鹌鹑 , 和 随后 它 更深 和 更深 进入
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

他听到鹌鹑的叫声，便循着叫声一步步深入森林。

[tɪl] [aɪˈtiː] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌs(ə)] , - [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
till it ceased , and , with a sudden rustle , Onawandah rose up from the
直到 它 停止 , 和 , 和 一个 突然 沙沙 , - 玫瑰 向上 从 这
[breɪks] ,
brakes ,
刹车 ,

直到它停止，突然一阵沙沙声，奥纳万达从刹车装置中升了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
his finger on his lips to prevent any exclamation that might betray him to
他的 手指 在 他的 嘴唇 到 防止 任何 感叹 那 可能 背叛 他 到
[ˈʌðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] .
other ears and eyes .
其他 耳朵 和 眼睛 .

他用手指按住嘴唇，以免发出任何惊呼声，暴露自己的行踪。

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - " ([ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˈjuːnɪs] , [ˈmiːnɪŋ] " "
" **I come for you and little Laroka** " (**the name he gave Eunice , meaning** " "
" 我 来 为了 你 和 小的 - " (这 姓名 他 给予 尤妮斯 , 意义 " "
[waɪld] [roʊz] ") .
Wild Rose ") .
荒野 玫瑰 ") .

“我来找你和¹小拉罗卡”(他给尤妮丝起的名字，意思是“野玫瑰”)。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
" **I take you home** .
" 我 拿 你 家 .

我送你回家。

[nɑːt] [noʊ] [emˈiː] [jet] .
Not know me yet .
不是 知道 我 然而 .

还不认识我。

[goʊ][ænd; ənd] [weɪt] .
Go and wait .
去 和 等待 .

去等着。

" [hiː; hi] [spəʊk] [loʊ] [ænd; ənd][fæst] ;
" **He spoke low and fast** ;
" 他 辐 低的 和 快速地 ;

他说话声音低沉而快速；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊld] [həʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
but the joy in his face told how glad he was to find the boy after his
但 这 喜悦 在 他的 脸 讲述 如何 高兴的 他 曾是 到 寻找 这 男生 后 他的
[bɔ:ŋ] [sɜ:rtʃ] ,
long search ,
长的 搜索 ,

但他脸上的喜悦之情却说明了他经过漫长的寻找后找到这个男孩是多么高兴。

[ænd; ənd] [ˈru:bin] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [disˈgreɪs] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkraɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and Reuben clung to him , trying not to disgrace himself by crying like a
和 鲁本 紧紧抓住 到 他 , 尝试 不是 到 耻辱 他自己 经过 哭泣 喜欢 一个
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
鲁本紧紧地抱着他, 努力不让自己像个女孩子一样哭泣, 以免丢脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
in his surprise and delight .
在 他的 惊喜 和 喜 .
他既惊讶又欣喜。

[ˈlaɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [breɪks] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [waɪl] [wʌn][tʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər]
Lying hidden in the tall brakes they talked in whispers , while one told of the capture
说谎 隐 在 这 高的 刹车 他们 谈话 在 低语 , 尽管 一 讲述 的 这 捕获
,
.
,
他们躲在高高的灌木丛中低声交谈, 其中一人讲述了抓捕行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [traɪb] ,
and the other of a plan of escape ; for , though a friendly tribe ,
和 这 其他 的 一个 计划 的 逃脱 ; 为了 , 尽管 一个 友好的 部落 ,
以及另一个逃跑计划; 因为, 尽管这是一个友好的部落,

[ðɪ:z] [ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] - [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [səˈspekt] [ðæt]
these Indians were not Onawandah's people , and they must not suspect that
这些 印度人 是 不是 - 人们 , 和 他们 必须 不是 怀疑 那
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
he knew the children ,
他 知道 这 孩子们 ,
这些印第安人不是奥纳万达的人, 他们不应该怀疑他认识这些孩子。

[els] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
else they might be separated at once .
别的 他们 可能 是 分开 在 一次 .
否则他们可能立刻就会被分开。

" [ˈlɪt(ə)l] [skwɔ:] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] .
" Little squaw betray me .
" 小的 印第安女人 背叛 我 .
“小印第安女人背叛了我。”

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] .
You watch her .
你 手表 她 .
你看着她。

[tel] [-]
Tell [81]
告诉 [-]
特尔[81]

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [nɑːt] [spiːk] [em 'iː][ˈeni] [taɪm] .

her not to cry out , not speak me any time .
她 不是 到 哭 出去 , 不是 说话 我 任何 时间 .

她不许哭喊, 也不许随时跟我说话。

[wen] [aɪ][sei] [kʌm] , [wiː; wi][ɡoʊ] — [fæst] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

When I say come , we go — fast — in the night .
什么时候 我 说 来 , 我们 去 — 快速地 — 在 这 夜晚 .

我说来, 我们就趁着夜色飞驰而去。

[nɑːt] [ˈredi] [jet] .

Not ready yet .
不是 准备好 然而 .

还没准备好。

" [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɔːrdərz] ['ruːbin] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpoʊz]

" These were the orders Reuben received , and , when he could compose
" 这些 是 这 订单 鲁本 已收到 , 和 , 什么时候 他 可以 撰写

[hɪmˈself] ,

himself ,
他自己 ,

“这些是鲁本接到的命令, 当他能平静下来后,

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwigwæmz] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

he went back to the wigwams , leaving his friend in the wood ,
他 去 后退 到 这 印第安圆锥形帐篷 , 离开 他的 朋友 在 这 木头 ,

他回到了印第安帐篷, 把朋友留在了树林里。

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ˈjuːnis] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][paːrt]

while he told the good news to Eunice , and prepared her for the part
尽管 他 讲述 这 好的 消息 到 尤妮斯 , 和 准备 她 为了 这 部分

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] .

she must play .
她 必须 玩 .

他一边把这个好消息告诉尤妮丝, 一边让她做好准备, 迎接她必须扮演的角色。

[fɪr] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [stʊd] [ðə; ði][test] [wel] ,

Fear had taught her self - control , and the poor child stood the test well ,
害怕 有 教授 她 自己 - 控制 , 和 这 贫穷的 孩子 站立 这 测试 出色地 ,

恐惧教会了她自制, 这个可怜的孩子经受住了考验。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈræptʃər] [baɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈmɔːrtər] [tɪl]

working off her relief and rapture by pounding corn on the stone mortar till
在职的 离开 她 宽慰 和 狂喜 经过 猛击 玉米 在 这 石头 砂浆 直到

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [ˈblɪstərd] ,

her little hands were blistered ,
她 小的 双手 是 起泡的 ,

她如释重负, 欣喜若狂, 于是用石臼捣碎玉米, 直到她的小手都起了水泡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ˈæftərwərd] .

and her arms ached for hours afterward .
和 她 武器 疼痛 为了 小时 之后 .

之后几个小时, 她的手臂都疼痛难忍。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd] - [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

Not till the next day did Onawandah make his appearance ,
不是 直到 这 下一个 天 做过 - 制作 他的 外貌 ,

直到第二天, 奥纳万达才现身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈwɪri] , [leɪm] , [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ,

and then he came limping into the village , weary , lame , and half starved ,
和 然后 他 来了 跛行 进入 这 村庄 , 厌倦 , 瘸 , 和 一半 饥饿 ,

然后他一瘸一拐地走进村子, 疲惫不堪, 腿脚不便, 而且半饿着肚子。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
after his long wandering in the wilderness .
后 他的 长的 漫游 在 这 荒野 .
在荒野中长期流浪之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstoːri] [bɪˈliːvd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˈoʊnli][ðə; ði]
He was kindly welcomed , and his story believed ; for he told only the
他 曾是 亲切地 欢迎 , 和 他的 故事 相信 ; 为了 他 讲述 仅有的 这
[fɜːrst][pɑːrt] ,
first part ,
第一的 部分 ,
他受到了热情接待，人们也相信了他的故事；因为他只讲述了故事的第一部分。

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
and said nothing of his life among the white men .
和 说 没有什么 的 他的 生活 之中 这 白色的 男人 .
他只字未提自己在白人中的生活。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
He hardly glanced at the children when they were pointed out to him by
他 几乎 瞥了一眼 在 这 孩子们 什么时候 他们 是 尖 出去 到 他 经过
[ðer; ðər][ˈkæptərz] ,
their captors ,
他们的 俘虏者 ,
当绑匪指给他看那些孩子时，他几乎没看他们一眼。

[ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət] [pʊr] [ˈjuːnis] , [huː] [fərˈɡaːt][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
and scowled at poor Eunice , who forgot her part in her joy ,
和 皱着眉头 在 贫穷的 尤妮斯 , WHO 忘了 她 部分 在 她 喜悦 ,
她怒视着可怜的尤妮丝，尤妮丝竟然忘记了自己也应该分享这份喜悦。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][fɪː; fɪ] [met] [ðə; ði][daːrk] [aɪz] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈkaɪndli]
and smiled as she met the dark eyes that till now had always looked kindly
和 微笑 作为 她 遇见 这 黑暗的 眼睛 那 直到 现在 有 总是 看起来 亲切地
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .
她微笑着与那双一直以来都用友善的眼神注视着她的深邃眼睛相遇。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈruːbɪn] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,
A touch from Reuben warned her ,
一个 触碰 从 鲁本 警告 她 ,
鲁本的触碰让她有所警觉。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][kənˈfjuːz(ə)n][baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hər] [ˈoʊvər]
and she was glad to hide her confusion by shaking her long hair over
和 她 曾是 高兴的 到 隐藏 她 困惑 经过 摇晃 她 长的 头发 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
她很高兴地甩了甩长发，遮住脸庞，掩饰自己的困惑。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
as if afraid of the stranger .
作为 如果 害怕的 的 这 陌生人 .
仿佛害怕陌生人似的。
- [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Onawandah took no further notice of them ,
- 采取 不 更远 注意 的 他们 ,
奥纳万达不再理会他们。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [leɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
but seemed to be very lame with the old wound in his foot ,
但 似乎 到 是 非常 瘸 和 这 老的 伤口 在 他的 脚 ,
但他似乎因为脚上的旧伤而行动不便。

[wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .
which prevented his being obliged to hunt with the men .
哪个 阻止 他的 存在 有义务 到 打猎 和 这 男人 .
这使他不必和男人们一起去打猎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] [-]
He was resting and slowly gathering strength [82]
他 曾是 休息 和 缓慢地 采集 力量 [-]
他正在休息，慢慢恢复体力[82]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd][tæsk][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] ,
for the hard task he had set himself ,
为了 这 难的 任务 他 有 放 他自己 ,
因为他给自己设定了一项艰巨的任务，

[waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [taɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
while he waited for a safe time to save the children .
尽管 他 等待 为了 一个 安全的 时间 到 节省 这 孩子们 .
他一边等待安全时机去营救孩子们。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspens] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈju:nɪs] ,
They understood , but the suspense proved too much for little Eunice ,
他们 理解 , 但 这 悬念 已证实 也 很多 为了 小的 尤妮斯 ,
他们明白了，但这种悬念对小尤妮丝来说太难熬了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈpaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
and she pined with impatience to be gone .
和 她 松开 和 不耐烦 到 是 已消失 .
她迫不及待地想要离开。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:st] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][kæst] [sʌtʃ] [əˈpi:ɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] - ,
She lost appetite and color , and cast such appealing glances at Onawandah ,
她 丢失的 食欲 和 颜色 , 和 投掷 这样的 上诉 眼神 在 - ,
她食欲不振，脸色苍白，还用充满爱意的眼神望着奥纳万达。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [kwɑ:t] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɔ:ft] [wɜ:rd] [naʊ]
that he could not seem quite indifferent , and gave her a soft word now
那 他 可以 不是 似乎 相当 冷漠 , 和 给予 她 一个 柔软的 单词 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他不能表现得完全漠不关心，时不时地轻声跟她说几句话。

[ɔ:r][dɪd] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pərˈfɔ:rm] [ˌʌnsəˈspektɪd] .
or did such acts of kindness as he could perform unsuspected .
或者 做过 这样的 行为 的 仁慈 作为 他 可以 履行 意想不到的 .
或者在不引人注意的情况下，做一些力所能及的善事。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [wʊd] [tʃɜ:rp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
When she lay awake at night thinking of home , a cricket would chirp outside the
什么时候 她 躺 醒 在 夜晚 思维 的 家 , 一个 蟋蟀 会 啁啾 外部 这
[ˈwɪgwɑ:m] ,
wigwam ,
圆锥形帐篷 ,
当她夜里辗转反侧想家时，帐篷外就会传来蟋蟀的鸣叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][slɪp][ɪn][ə; eɪ] [li:f] [fəl] [ʌv; əv] ['berɪz] ,
and a hand slip in a leaf full of berries ,
和 一个 手 滑 在 一个 叶子 满的 的 浆果 ,
一只手悄悄塞进一片缀满浆果的叶子里 ,

[ɔ:r][ə; eɪ][bɑ:rk] - [kʌp] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .
or a bark - cup of fresh water for the feverish little mouth .
或者 一个 吠 - 杯子 的 新鲜的 水 为了 这 发烧 小的 嘴 .
或者用树皮做个杯子，盛些清水给发烧的小嘴巴喝。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kə'res] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ðæt] [a:r 'i:] -
Sometimes it was only a caress or a whisper of encouragement , that re -
有时 它 曾是 仅有的 一个 抚摸 或者 一个 耳语 的 鼓励 , 那 关于 -
[ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] ,
assured the childish heart ,
保证 这 幼稚 心 ,
有时，只需轻轻抚摸或低声鼓励，就能抚慰孩子稚嫩的心灵。

[ænd; ənd][sent][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd]
and sent her to sleep with a comfortable sense of love and
和 发送 她 到 睡觉 和 一个 舒服的 感觉 的 爱 和
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,
让她带着舒适、充满爱与保护的感觉进入梦乡。

[laɪk][ə; eɪ] ['feltʃɪŋ] [wɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [bɜ:rd] .
like a sheltering wing over a motherless bird .
喜欢 一个 庇护所 翼 超过 一个 无母 鸟 .
就像一双庇护着孤儿的翅膀。

['ru:bin] [stʊd] [aɪ 'ti:] ['betər] , [ænd; ənd] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ;
Reuben stood it better , and entered heartily into the excitement of the plot ;
鲁本 站立 它 更好的 , 和 进入 衷心地 进入 这 激动 的 这 阴谋 ;
鲁本比较能忍受，并且兴致勃勃地投入到剧情的刺激之中；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tɔ:!] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪ:z] ['traɪŋ] [mʌnθs] ,
for he had grown tall and strong in these trying months ,
为了 他 有 生长 高的 和 强的 在 这些 尝试 几个月 ,
因为在这几个月的艰难岁月里，他长得又高又壮了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
and felt that he must prove himself a man to sustain and defend his
和 毛毡 那 他 必须 证明 他自己 一个 男人 到 维持 和 保卫 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .
他觉得自己必须证明自己是一个有担当的男人，才能养活和保护妹妹。

['kwaiətli] [hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [draɪd] [mi:t] , [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] ,
Quietly he put away each day a bit of dried meat , a handful of parched corn ,
悄悄 他 放 离开 每个 天 一个 少量 的 干燥 肉 , 一个 少数 的 干渴 玉米 ,
他每天默默地藏起一些肉干和一把烤玉米粒。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wel] - ['fɑ:pənd] ['æroʊhed] , [æz; əz] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ;
or a well - sharpened arrowhead , as provision for the journey ;
或者 一个 出色地 - 锋利 箭头 , 作为 条款 为了 这 旅行 ;
或者准备一个锋利的箭头，作为旅途的必需品；

[waɪl] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
while Onawandah seemed to be amusing himself with making moccasins and a
尽管 - 似乎 到 是 有趣 他自己 和 制作 鹿皮鞋 和 一个
['lɪt(ə)l] [vest] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ju:nɪs] .
little vest of deer - skin for an Indian child about the age of Eunice .
小的 背心 的 鹿 - 皮肤 为了 一个 印度 孩子 关于 这 年龄 的 尤妮斯 .

而奥纳万达似乎在自娱自乐地为一个和尤妮丝年纪相仿的印第安孩子制作鹿皮软皮鞋和一件小背心。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] , [ɔ:l][ðə; ði][men] [went] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ,
At last , in the early autumn , all the men went off on the war - path ,
在 最后的 , 在 这 早期的 秋天 , 全部 这 男人 去 离开 在 这 战争 - 小路 ,
最终, 在初秋时节, 所有的男人都踏上了征程。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [br'haɪnd] .
leaving only boys and women behind .
离开 仅有的 男孩们 和 女性 在后面 .
只留下男孩和妇女。

[ðen] - [aɪz] [br'gæŋ][tu:; tə]['kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ru:bənz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [fæst] ,
Then Onawandah's eyes began to kindle , and Reuben's heart to beat fast ,
然后 - 眼睛 开始 到 点燃 , 和 鲁本的 心 到 打 快速地 ,
这时, 奥纳万达的眼睛开始闪闪发光, 鲁本的心跳也加快了。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] .
for both felt that their time for escape had come .
为了 两个都 毛毡 那 他们的 时间 为了 逃脱 有 来 .
因为他们都觉得逃离的时机已经到来。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][wʌŋ] ['mu:nləs] [naɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [-]
All was ready , and one moonless night the signal [83]
全部 曾是 准备好 , 和 一 无月 夜晚 这 信号 [-]
一切准备就绪, 在一个没有月亮的夜晚, 信号[83]

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .
已给予。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tʃɜ:pt] ['ʃrɪli] [aʊt'saɪd][ðə; ði][tent] [wer] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][oʊld]
A cricket chirped shrilly outside the tent where the children slept with one old
一个 蟋蟀 啁啾 尖锐地 外部 这 帐篷 在哪里 这 孩子们 睡着了 和 一 老的
[skwɔ:] .
squaw .
印第安女人 .

孩子们和一位老妇人睡在帐篷里, 帐篷外传来蟋蟀尖锐的鸣叫声。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][kʌt] [ðə; ði][skɪn] [br'saɪd] [ðer; ðər][bed][ʌv; əv][fɜ:r] - [baʊz] ,
A strong hand cut the skin beside their bed of fir - boughs ,
一个 强的 手 切 这 皮肤 旁 他们的 床 的 冷杉 - 树枝 ,
一只强有力的手在他们床边的杉树枝旁割破了皮肤。

[ænd; ənd] [tu:] ['tremblɪŋ] ['kri:tʃərz] [krept] [aʊt] [tu:; tə] ['fɑ:lɒs] [ðə; ði][tɔ:l] ['ʃædəʊ] [ðæt] [flɪtɪd]
and two trembling creatures crept out to follow the tall shadow that flitted
和 二 发抖 生物 悄悄地爬 出去 到 跟随 这 高的 阴影 那 飞掠
['nɔɪzləsli] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
noiselessly before them into the darkness of the wood .
无声 前 他们 进入 这 黑暗 的 这 木头 .

于是, 两个瑟瑟发抖的生物爬了出来, 跟着前面无声闪过的高大身影, 消失在了树林的黑暗中。

[nɑ:t][ə; eɪ]['brʊʊkən] [twɪg] , [ə; eɪ] ['kerləs] [step] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] [br'treɪd] [ðem; ðəm] ,
Not a broken twig , a careless step , or a whispered word betrayed them ,
不是 一个 破碎的 枝条 , 一个 粗心 步 , 或者 一个 低声说道 单词 背叛 他们 ,
没有一根断枝、一个不小心的脚步或一句低语泄露他们的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][æz; əz] [ˈhʌntɪd] [dɪr] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and they vanished as swiftly and silently as hunted deer flying for their
和 他们 消失了 作为 迅速地 和 默默 作为 猎杀 鹿 飞行 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们像被追捕的鹿群一样，迅速而无声地消失了，如同它们为保命而飞奔。

[tɪl] [dɑːn] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , - [ˈkæriɪŋ] [ˈjuːnɪs] , [huːz] [streŋθ] [suːn] [feɪld] ,
Till dawn they hurried on , Onawandah carrying Eunice , whose strength soon failed ,
直到 黎明 他们 慌忙 在 , - 携带 尤妮斯 , 谁 力量 很快 失败的 ,
[ænd; ənd][ˈdʌ; ðɪ] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
and Reuben manfully shouldering the hatchet and the pouch of food .
和 鲁本 勇敢地 肩部 这 斧头 和 这 小袋 的 食物 .
[ænd; ənd][ˈrʊːbɪn] [ˈmænˌfəli] [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .
鲁本英勇地扛起斧头和食物袋。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] ,
At sunrise they hid in a thicket by a spring and rested ,
在 日出 他们 隐藏 在 一个 灌木丛 经过 一个 春天 和 休息 ,
[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] ,
日出时分，他们躲在泉水旁的灌木丛中休息。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] .
while waiting for the friendly night to come again .
尽管 等待 为了 这 友好的 夜晚 到 来 再次 .
[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] .
等待着美好的夜晚再次到来。

[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fɪr] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
Then they pushed on , and fear gave wings to their feet ,
然后 他们 推动 在 , 和 害怕 给予 翅膀 到 他们的 脚 ,
[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fɪr] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
然后他们继续前进，恐惧仿佛给了他们插上翅膀。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [ˈɪnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [mɔːr]
so that by another morning they were far enough away to venture to travel more
所以 那 经过 其他 早晨 他们 是 远的 足够的 离开 到 风险投资 到 旅行 更多的
[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
slowly and sleep at night .
缓慢地 和 睡觉 在 夜晚 .
[soʊ] [ðæt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [ˈɪnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [mɔːr]
因此，到了第二天早晨，他们已经走得足够远，可以放慢脚步，晚上睡觉了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [ɪn] [ˈhæpiːɜː] [taɪmz] ,
If the children had learned to love and trust the Indian boy in happier times ,
如果 这 孩子们 有 学习 到 爱 和 相信 这 印度 男生 在 更快乐 时代 ,
[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [ɪn] [ˈhæpiːɜː] [taɪmz] ,
如果孩子们在更快乐的时光里学会了爱护和信任那个印度男孩，

[ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈpraːvɪdəns] ;
they adored him now , and came to regard him as an earthly Providence ;
他们 受人喜爱 他 现在 , 和 来了 到 看待 他 作为 一个 尘世的 普罗维登斯 ;
[soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
so faithful ,
所以 忠实 ,
[ðeɪ] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈpraːvɪdəns] ;
他们现在无比崇拜他，把他视为尘世间的神明；他如此忠诚。

[breɪv] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , — [soʊ] [fərˈɡetfəl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [soʊ] [bent] [ɑːn] [ˈseɪvɪŋ]
brave , and tender was he , — so forgetful of himself , so bent on saving
勇敢的 , 和 投标 曾是 他 , — 所以 健忘 的 他自己 , 所以 弯曲 在 保存
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
[breɪv] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , — [soʊ] [fərˈɡetfəl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [soʊ] [bent] [ɑːn] [ˈseɪvɪŋ]
他勇敢而温柔，全然不顾自身安危，一心只想拯救他们。

[hi:; hi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] , [eɪt] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['mɔ:səlz] , [ɔ:r] [went] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fu:d] [wen]
He never seemed to sleep , ate the poorest morsels , or went without any food when
他 绝不 似乎 到 睡觉 , 吃 这 最贫困 小块 , 或者 去 没有 任何 食物 什么时候
[prə'vɪz(ə)n] [feɪld] ;
provision failed ;
条款 失败的 ;

他似乎从不睡觉，吃最差的食物，即使食物匮乏也绝不挨饿；

[let] [noʊ] ['deɪndʒər] [dɑ:nt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['hɑ:rdʒɪp] [rɪŋ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
let no danger daunt him , no hardship wring complaint from him ,
让 不 危险 吓住 他 , 不 困境 拧 抱怨 从 他 ,

任何危险都不能吓倒他，任何困难都不能让他抱怨。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔ:rɪst] , [led] [baɪ] [gaɪdz] [ɪn'vɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
but went on through the wild forest , led by guides invisible to them ,
但 去 在 通过 这 荒野 森林 , 引领 经过 指南 无形的 到 他们 ,

但他们继续穿过茂密的森林，由他们看不见的向导带领。

[tɪl] [ðeɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] .
till they began to hope that home was near .
直到 他们 开始 到 希望 那 家 曾是 靠近 .

直到他们开始盼望家就在附近。

[twɑɪs] [hi:; hi] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
Twice he saved their lives .
两次 他 已保存 他们的 生活 .

他两次救了他们的命。

[wʌns] , [wen] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] , ['li:vɪŋ] ['ru:bin] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði]
Once , when he went in search of food , leaving Reuben to guard his sister , the
一次 , 什么时候 他 去 在 搜索 的 食物 , 离开 鲁本 到 警卫 他的 姐姐 , 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

有一次，他外出寻找食物，留下鲁本照看他的妹妹，孩子们.....

['bi:ɪŋ] ['veri] ['hʌŋɡri] , ['ɪɡnərəntli] [eɪt] [sʌm; səm] [-]
being very hungry , ignorantly ate some [84]
存在 非常 饥饿的 , 无知地 吃 一些 [-]

由于非常饥饿，他无知地吃了一些[84]

['pɔɪzənəs] ['berɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [waɪld] ['tʃerɪ:z] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dɪ'liʃəsli] [swi:t] .
poisonous berries which looked like wild cherries , and were deliciously sweet .
有毒 浆果 哪个 看起来 喜欢 荒野 樱桃 , 和 是 美味 甜的 .

外形像野樱桃的有毒浆果，味道甜美可口。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ju:nɪs] ,
The boy generously gave most of them to Eunice ,
这 男生 慷慨地 给予 最多 的 他们 到 尤妮斯 ,

男孩慷慨地把大部分都给了尤妮丝。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɡroʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd]
and soon was terror - stricken to see her grow pale , and cold , and
和 很快 曾是 恐怖 - 受打击的 到 看 她 生长 苍白 , 和 寒冷的 , 和
[ˈdeθli] [ɪl] .
deathly ill .
致命的 患病的 .

很快，他惊恐地看到她脸色苍白、身体冰冷，病入膏肓。

[ˈnɑ:tɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rʌb] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd][kɔːl] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər]
Not knowing what to do , he could only rub her hands and call wildly for
不是 会心 什么 到 做 , 他 可以 仅有的 擦 她 双手 和 称呼 疯狂地 为了

Onawandah .

他不知所措，只能揉搓她的双手，疯狂地呼喊奥纳万达的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [faːr] [əˈweɪ] ,
The name echoed through the silent wood , and , though far away ,
这 姓名 回声 通过 这 沉默的 木头 , 和 , 尽管 远的 离开 ,

这个名字在寂静的树林中回荡，虽然远在天边，

[ðə; ði] [kiːn] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [fliːt] [fiːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
the keen ear of the Indian heard it , his fleet feet brought him back in time ,
这 敏锐的 耳朵 的 这 印度 听到 它 , 他的 舰队 脚 带来 他 后退 在 时间 ,

印度人的耳朵敏锐地听到了动静，他敏捷的脚步将他带回了过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][waɪld] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
and his knowledge of wild roots and herbs made it possible to save the
和 他的 知识 的 荒野 根 和 草药 制成 它 可能的 到 节省 这

[tʃaɪld] [wen] [noʊ] [ˈʌðər] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

child when no other help was at hand .
孩子 什么时候 不 其他 帮助 曾是 在 手 .

他对野生根茎和草药的了解，使他在没有其他帮助的情况下救了孩子。

" [meɪk] [ˈfaɪər] .

" Make fire .
" 制作 火 .

“生火。”

[kiːp] [wɔːrm] .

Keep warm .
保持 温暖的 .

注意保暖。

[aɪ] [suːn] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈjuːnɪs] ,
I soon come , " he said , after hearing the story and examining Eunice ,
我 很快 来 , " 他 说 , 后 听力 这 故事 和 检查 尤妮斯 ,

“我马上就来，”他听完故事并检查了尤妮丝后说道。

[huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lɪft] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
who could only lift her eyes to him , full of childish confidence and
WHO 可以 仅有的 举起 她 眼睛 到 他 , 满的 的 幼稚 信心 和

[ˈpeɪj(ə)ns] .

patience .
耐心 .

她只能抬起头看着他，眼中充满了孩子般的自信和耐心。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈɡen] , [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sent] ,
Then he was off again , scouring the woods like a hound on the scent ,
然后 他 曾是 离开 再次 , 洗涤 这 树林 喜欢 一个 猎犬 在 这 香味 ,

然后他又出发了，像猎犬追踪气味一样在树林里搜寻。

[ˈsɜːrtɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ɜːrb] [ðæt] [wʊd] [kaʊntərˈækt][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
searching everywhere for the precious little herb that would counteract the poison .
搜索 到处 为了 这 宝贵的 小的 草本植物 那 会 抵消 这 毒 .

他们四处寻找那种能解毒的珍贵小草药。

[ˈeni] [wʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈkreɪzɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ˈhɪðər]
Any one watching him would have thought him crazy , as he rushed hither
任何 一 观看 他 会 有 想法 他 疯狂的 , 作为 他 匆忙 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

任何看到他的人都会觉得他疯了，因为他到处乱窜。

[ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [li:vz] , [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t] [ɪˈskeɪp]
tearing up the leaves , creeping on his hands and knees that it might not escape
撕裂 向上 这 树叶 , 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 那 它 可能 不是 逃脱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他撕扯着树叶，手脚并用地爬行，生怕它从他手中逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
and when he found it , springing up with a cry that startled the birds ,
和 什么时候 他 成立 它 , 弹簧 向上 和 一个 哭 那 惊慌 这 鸟类 ,
当他找到它时，猛地跳了起来，叫声惊扰了鸟儿。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hoʊp][tu:; tə] [pʊr] [ˈru:bin] ,
and carried hope to poor Reuben ,
和 携带 希望 到 贫穷的 鲁本 ,
并给可怜的鲁本带来了希望，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər] [ˈju:nɪs] , [hu:m] [hi:; hi]
who was trying to forget his own pain in his anxiety for Eunice , whom he
WHO 曾是 尝试 到 忘记 他的 自己的 疼痛 在 他的 焦虑 为了 尤妮斯 , 谁 他
[θɔ:t] [ˈdaɪɪŋ] .
thought dying .
想法 垂死 .

他因为担心尤妮丝即将离世而焦虑不安，试图忘记自己的痛苦。

" [i:t] , [i:t] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [drɪŋk] .
" **Eat , eat , while I make drink .**
" 吃 , 吃 , 尽管 我 制作 喝 .
“你们吃吧，我去调饮料。”

[ɔ:l] [seɪf] [naʊ] , " [kraɪd] - ,
All safe now , " cried Onawandah ,
全部安全的 现在 , " 哭 - ,
“现在大家都安全了！”奥纳万达喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡri:n] [li:vz] ,
as he came leaping toward them with his hands full of green leaves ,
作为 他 来了 跳跃 朝向 他们 和 他的 双手 满的 的 绿色的 树叶 ,
他双手捧着满满的绿叶，纵身跃向他们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and his dark face shining with joy .
和 他的 黑暗的 脸 灼灼 和 喜悦 .
他黝黑的脸上绽放出喜悦的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈli:vɪd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɡɜ:rl] , [hu:]
The boy was soon relieved , but for hours they hung over the girl , who
这 男生 曾是 很快 松了口气 , 但 为了 小时 他们 悬挂 超过 这 女孩 , WHO
[ˈsʌfəd] [ˈsædli] ,
suffered sadly ,
遭受 令人遗憾的是 ,

男孩很快松了口气，但他们却在女孩身边守了几个小时，女孩痛苦不堪。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌnˈkɑːnʃəs] [-]
till she grew unconscious [85]
直到 她 生长 无意识 [-]

直到她失去知觉[85]

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
and lay as if dead .
和 躺 作为 如果 死的 .

躺在那里，如同死去一般。

[ˈruːbənz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] ,
Reuben's courage failed then , and he cried bitterly ,
鲁本的 勇气 失败的 然后 , 和 他 哭 苦涩地 ,

鲁本的勇气瞬间消失，他痛哭流涕。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz]
thinking how hard it would be to leave the dear little creature under the pines
思维 如何 难的 它 会 是 到 离开 这 亲爱的 小的 生物 在下面 这 松树

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn][tuː; tə] [ˈfɑːðər] .
and go home alone to father .
和 去 家 独自的 到 父亲 .

想到要离开松树下那只可爱的小动物，独自回家面对父亲，该有多么艰难。

[ˈiːv(ə)n] - [bɪːst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv]
Even Onawandah lost hope for a while , and sat like a bronze statue of
甚至 - 丢失的 希望 为了 一个 尽管 , 和 卫星 喜欢 一个 青铜 雕像 的

[dɪˈspər] ,
despair ,
绝望 ,

就连奥纳万达也一度失去了希望，像一尊绝望的青铜雕像一样呆立在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld] [roʊz] , [huː] [siːmd] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [suːn] .
with his eyes fixed on his Wild Rose , who seemed fading away too soon .
和 他的 眼睛 固定的 在 他的 荒野 玫瑰 , WHO 似乎 褪色 离开 也 很快 .

他的目光始终停留在他的野玫瑰上，而这朵玫瑰似乎正在过早凋零。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ]
Suddenly he rose , stretched his arms to the west , where the sun was setting
突然 他 玫瑰 , 拉伸 他的 武器 到 这 西方 , 在哪里 这 太阳 曾是 环境

[ˈsplendɪdli] ,
splendidly ,
精彩地 ,

他突然起身，向西伸展双臂，那里夕阳正绚丽地落下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] .
and in his own musical language prayed to the Great Spirit .
和 在 他的 自己的 音乐 语言 祈祷 到 这 伟大的 精神 .

他用自己的音乐语言向伟大的神灵祈祷。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [bɔɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The Christian boy fell upon his knees ,
这 基督教 男生 跌倒 之上 他的 膝盖 ,

那个基督徒男孩跪倒在地，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [help] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn]
feeling that the only help was in the Father who saw and heard them even in
感觉 那 这 仅有的 帮助 曾是 在 这 父亲 WHO 锯 和 听到 他们 甚至 在

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 .

他们感到唯一的帮助来自天父，即使在旷野中，天父也看见他们、听见他们。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['kʌmfətid] ,
Both were comforted ,
两个都 是 安慰 ,

两人都感到安慰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['juːnis] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði]
and when they turned to Eunice there was a faint tinge of color on the
和 什么时候 他们 转向 到 尤妮斯 那里 曾是 一个 头晕的 色调 的 颜色 在 这
[peɪl] [tʃiːks] ,
pale cheeks ,
苍白 脸颊 ,

当他们转向尤妮丝时，只见她苍白的脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [red] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
as if the evening red kissed her ; the look of pain was gone , and she
作为 如果 这 晚上 红色的 亲吻 她 ; 这 看 的 疼痛 曾是 已消失 , 和 她
[slept] ['kwɪətli] ,
slept quietly ,
睡着了 悄悄 ,

仿佛傍晚的红霞亲吻了她；痛苦的神情消失了，她安然入睡。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [moʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪk] [brɪfɔːr] .
without the moans that had made their hearts ache before .
没有 这 呻吟 那 有 制成 他们的 心 疼痛 前 .

没有了以前令他们心痛的呻吟声。

" [hiː; hi] ['hiːrz] !
" **He hears !**
" 他 听到 !

他听到了！

[hiː; hi] ['hiːrz] !
he hears !
他 听到 !

他听到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第5/14页

" [kraɪd] - , [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ruːbɪn] [sɔː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,
" **cried Onawandah , and for the first time Reuben saw tears in his keen eyes ,**
" 哭 - , 和 为了 这 第一的 时间 鲁本 锯 眼泪 在 他的 敏锐的 眼睛 ,
“奥纳万达喊道，鲁本第一次看到他锐利的眼中噙满了泪水。”

[æz; ɐz][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
as the Indian boy turned his face to the sky ,
作为 这 印度 男生 转向 他的 脸 到 这 天空 ,
印度男孩将脸转向天空时，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grætituːd] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [swiːt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tel] .
full of a gratitude that no words were sweet enough to tell .
满的 的 一个 感激 那 不 字 是 甜的 足够的 到 告诉 .
心中充满感激，任何言语都无法表达我的感激之情。

[ɔːl] [naɪt] ['juːnɪs] [leɪ] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [muːn] ['laɪtɪd] - ['loʊnli]
All night Eunice lay peacefully sleeping , and the moon lighted Onawandah's lonely
全部 夜晚 尤妮丝 躺 和平地 睡眠 , 和 这 月亮 照明 - 孤独
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,
整夜，尤妮丝安然入睡，月光照亮了奥纳万达孤独的守夜。

[fɔːr; fər] ['ruːbɪn] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [ænd; ɐnd] [slept] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
for Reuben was worn out with suspense , and slept beside his sister .
为了 鲁本 曾是 磨损 出去 和 悬念 , 和 睡着了 旁 他的 姐姐 .
因为鲁本焦急万分，便睡在了妹妹身边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪnɪŋ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ɐnd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
In the morning she was safe , and great was the rejoicing ;
在 这 早晨 她 曾是 安全的 , 和 伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 ;
早晨她平安无事，大家都非常高兴；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][naɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
but for two days the little invalid was not allowed to continue the journey ,
但 为了 二 天 这 小的 无效的 曾是 不是 允许 到 继续 这 旅行 ,
但两天来，这个小病人被禁止继续旅程。

[mʌtʃ] [æz; ɐz] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] [ɑːn] .
much as they longed to hurry on .
很多 作为 他们 渴望 到 匆忙 在 .
尽管他们很想快点继续前进。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
It was a pretty sight ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 ,
景色很美。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['hemlɔːk] [baʊz] [sprɛd] [ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] [tent] [ʌv; əv]['wʊv(ə)n] ['bræntʃɪz] ,
the bed of hemlock boughs spread under a green tent of woven branches ,
这 床 的 铁杉 树枝 传播 在下面 一个 绿色的 帐篷 的 编织 分支 ,
铁杉枝条铺成的床，上方覆盖着一层绿色的枝条编织而成的帐篷。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪlɔʊ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [-]
and on the pillow of moss the pale child [86]
和 在 这 枕头 的 苔藓 这 苍白 孩子 [-]
苍白的孩子躺在苔藓枕头上[86]

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [θruː] [ðə; ði] [li:vz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv]
watching the flicker of sunshine through the leaves , listening to the babble of
观看 这 闪烁 的 阳光 通过 这 树叶 , 聆听 到 这 潺潺 的
[ə; eɪ] [brʊk] [kloʊz][baɪ] ,
a brook close by ,
一个 溪 关闭 经过 ,

看着阳光透过树叶闪烁，听着附近小溪潺潺流水声，

[ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .
or sleeping tranquilly , lulled by the murmur of the pines .
或者 睡眠 平静地 , 昏昏欲睡 经过 这 低语 的 这 松树 .

或者在松树的低语声中安然入睡。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
Patient , loving , and grateful , it was a pleasure to serve her ,
病人 , 爱 , 和 感激的 , 它 曾是 一个 乐趣 到 服务 她 ,
她耐心、慈爱、感恩，为她服务是一种荣幸。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈnɜːrsɪz] .
and both the lads were faithful nurses .
和 两个都 这 小伙子们 是 忠实 护士 .

这两个小伙子都是尽职尽责的护士。

- [kʊkt] [bɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ,
Onawandah cooked birds for her to eat ,
- 煮熟 鸟类 为了 她 到 吃 ,

奥纳万达为她烹煮了鸟肉吃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [ˈræzberi] [li:vz] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜːr; hər]
and made a pleasant drink of the wild - raspberry leaves to quench her
和 制成 一个 令人愉快的 喝 的 这 荒野 - 覆盆子 树叶 到 淬火 她
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

她用野生覆盆子叶子泡了一杯清爽的饮料来解渴。

[ˈruːbɪn] [snerd] [ˈræbəts] , [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃuːt]
Reuben snared rabbits , that she might have nourishing food , and longed to shoot
鲁本 被困 兔子 , 那 她 可能 有 滋养 食物 , 和 渴望 到 射击
[ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][prəˈvɪz(ə)n] ,
a deer for provision ,
一个 鹿 为了 条款 ,

鲁本捕捉兔子，好让她有营养的食物，并且渴望射杀一头鹿来补充给养。

[ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [nɔːt] [ˈsʌfər] [ˈhʌŋɡər] [əˈɡen] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
that she might not suffer hunger again on their journey .
那 她 可能 不是 遭受 饥饿 再次 在 他们的 旅行 .

这样她在旅途中就不会再挨饿了。

[ðɪs] [ˈbɔɪʃ] [dɪˈzaɪər][led][hɪm; ɪm] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæŋ; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər]
This boyish desire led him deeper into the wood than it was wise for
这 男孩气 欲望 引领 他 更深 进入 这 木头 比 它 曾是 明智的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] ,
him to go alone ,
他 到 去 独自的 ,

这种孩童般的渴望驱使他深入森林，而独自前往森林深处对他来说并不明智。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈnaɪt fɔːl] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ðooz] [deɪz]
for it was near nightfall , and wild creatures haunted the forest in those days
为了 它 曾是 靠近 黄昏 , 和 荒野 生物 闹鬼的 这 森林 在 那些 天
.
:
.

因为当时已近黄昏，野兽经常出没于森林中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] - [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbɜːrniŋ] , [ˈgɑːrdɪd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [kæmp] [wer]
The fire , which Onawandah kept constantly burning , guarded their little camp where
这 火 , 哪个 - 保留 不断地 燃烧 , 守卫 他们的 小的 营 在哪里
[ˈjuːnɪs] [leɪ] ; [bʌt; bət] [ˈruːbɪn] ,
Eunice lay ; but Reuben ,
尤妮斯 躺 ; 但 鲁本 ,
奥纳万达让火一直燃烧着，守护着尤妮丝安息的小营地；但鲁本，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] ,
with no weapon but his bow and hunting knife ,
和 不 武器 但 他的 弓 和 打猎 刀 ,
他除了弓箭和猎刀之外，没有其他武器。

[wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [prəˈtekʃn] [wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][veɪn] [hʌnt] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
was beyond this protection when he at last gave up his vain hunt and turned
曾是 超过 这 保护 什么时候 他 在 最后的 给予 向上 他的 徒劳 打猎 和 转向
[ˈhoʊmwərd] .
homeward .
回家 .
当他最终放弃徒劳的狩猎，转身回家时，他已经失去了这种保护。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstelθi] [steps] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Suddenly , the sound of stealthy steps startled him ,
突然 , 这 声音 的 隐秘的 步骤 惊慌 他 ,
突然，一阵轻柔的脚步声吓了他一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
but he could see nothing through the dusk at first , and hurried on ,
但 他 可以 看 没有什么 通过 这 黄昏 在 第一的 , 和 慌忙 在 ,
但起初他什么也看不见，只好匆匆赶路。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtretʃərəs] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
fearing that some treacherous Indian was following him .
害怕 那 一些 奸诈 印度 曾是 下列的 他 .
他担心有奸诈的印第安人跟踪他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] -
Then he remembered his sister , and resolved not to betray her resting -
然后 他 记得 他的 姐姐 , 和 已解决 不是 到 背叛 她 休息 -
[plɛs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ,
place if he could help it ,
地方 如果 他 可以 帮助 它 ,
然后他想起了他的妹妹，决心只要能做到，就绝不泄露她的安息之地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
for he had learned courage of Onawandah ,
为了 他 有 学习 勇气 的 - ,
因为他学会了奥纳万达的勇气，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈhɪroʊ] .
and longed to be as brave and generous as his dusky hero .
和 渴望 到 是 作为 勇敢的 和 慷慨的 作为 他的 昏暗 英雄 .
他渴望像他那位肤色黝黑的英雄一样勇敢慷慨。

[soʊ][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wa:tɪ] [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [sɔː] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [tu:] [ˈfaɪəri]
So he paused to watch and wait , and soon saw the gleam of two fiery
所以 他 暂停 到 手表 和 等待 , 和 很快 锯 这 闪耀 的 二 火热
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

于是他停下来观察等待，很快便看到了两只燃烧着火焰的眼睛。

[nɑ:tɪ][brˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
not behind , but above him , in a tree .
不是 在后面 , 但 多于 他 , 在 一个 树 .

不是在他身后，而是在他上方，在一棵树上。

[ðen] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] " [ˈɪndiən] [ˈdev(ə)] ,
Then he knew that it was an " Indian devil ,
然后 他 知道 那 它 曾是 一个 " 印度 魔鬼 ,

然后他就知道那是一只“印第安恶魔”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈænim(ə)] [ðæt] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd]
" as they called a species of fierce animal that lurked in the thickets and
" 作为 他们 称为 一个 物种 的 凶猛的 动物 那 潜伏 在 这 灌木丛 和
[spræŋ] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaɪgər] .
sprang on its prey like a small tiger .
弹簧 在 它是 猎物 喜欢 一个 小的 老虎 .

“他们把一种潜伏在灌木丛中、像小老虎一样扑向猎物的凶猛动物称为‘小老虎’。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɪl] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] , [haʊ] [praʊd] - [-]
" If I could only kill it alone , how proud Onawandah [87]
" 如果 我 可以 仅有的 杀 它 独自的 , 如何 自豪的 - [-]

“如果我能独自杀死它，那该有多自豪啊，奥纳万达[87]

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][em ˈiː] , " [θɔːt] [ˈruːbɪn] , [ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would be of me , " thought Reuben , burning for the good opinion of his
会 是 的 我 , " 想法 鲁本 , 燃烧 为了 这 好的 观点 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“那会是我的，”鲁本心想，他渴望得到朋友的好感。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [biːst] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
It would have been wiser to hurry on and give the beast no time to
它 会 有 到过 更明智 到 匆忙 在 和 给 这 兽 不 时间 到
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

当时应该加快速度，不给野兽任何扑击的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][boʊld] , [ænd; ənd] , [ˈfɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,
but the boy was over bold , and , fitting an arrow to the string ,
但 这 男生 曾是 超过 大胆的 , 和 , 配件 一个 箭 到 这 细绳 ,
[ænd; ənd] ,
但那男孩胆子太大，他把箭搭在弓弦上，

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [aɪ] - [bɔːl][ænd; ənd][let][flaɪ] .
aimed at the bright eye - ball and let fly .
旨在 在 这 明亮的 眼睛 - 球 和 让 飞 .

瞄准明亮的眼球，然后松手。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sna:rl] [foʊd] [ðæt] [sɪlm; səm][hɑ:rm][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ˈræðər] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]
A sharp snarl showed that some harm was done , and , rather daunted by the
一个 锋利的 咆哮 显示 那 一些 伤害 曾是 完毕 , 和 , 相当 畏惧 经过 这
[ˈsævɪdʒ] [saʊnd] ,
savage sound ,
野蛮的 声音 ,

一声尖锐的咆哮表明已经造成了伤害，而它，被这野蛮的声音吓了一跳，

[ˈru:bin] [ˈreɪst] [əˈweɪ] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi]
Reuben raced away , meaning to come back next day for the prize he hoped he
鲁本 比赛 离开 , 意义 到 来 后退 下一个 天 为了 这 奖 他 希望 他
[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] .
had secured .
有 安全 .

鲁本飞奔而去，打算第二天回来领取他希望已经获得的奖品。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌtəd] [wʌn]
But soon he heard the creature bounding after him , and he uttered one
但 很快 他 听到 这 生物 边界 后 他 , 和 他 说出 一
[ˈrɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [help] ,
ringing shout for help ,
铃声 喊 为了 帮助 ,

但很快他就听到那怪物追了上来，于是他发出了一声响亮的求救声。

[ˈfi:lɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfu:lhɑ:rdɪ] .
feeling too late that he had been foolhardy .
感觉 也 晚的 那 他 有 到过 蛮干 .

事后才意识到自己之前的鲁莽行为，但为时已晚。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪrər] [kæmp][ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] .
Fortunately , he was nearer camp than he thought .
幸运的是 , 他 曾是 更近 营 比 他 想法 .

幸运的是，他比他想象的更靠近营地。

- [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [bi:st] , [æz; əz] ,
Onawandah heard him , and was there in time to receive the beast , as ,
- 听到 他 , 和 曾是 那里 在 时间 到 收到 这 兽 , 作为 ,

奥纳万达听到了他的声音，及时赶到迎接了那头野兽，因为：

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] , [aɪ ˈti:] [sprʌŋ] [æt; ət] [ˈru:bin] .
mad with the pain of the wound , it sprung at Reuben .
疯狂的 和 这 疼痛 的 这 伤口 , 它 弹簧 在 鲁本 .

它因伤口剧痛而狂怒，扑向了鲁本。

[ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ,
There was no time for words ,
那里 曾是 不 时间 为了 字 ,

当时根本没有时间说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wa:tʃ] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ]
and the boy could only watch in breathless interest and anxiety the fight which
和 这 男生 可以 仅有的 手表 在 喘不过气 兴趣 和 焦虑 这 斗争 哪个

[went] [ɑ:n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
went on between the brute and the Indian .
去 在 之间 这 蛮力 和 这 印度 .

男孩只能屏息凝神地观看野蛮人和印第安人之间的搏斗。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʃɑ:rp] [bʌt; bət] [ɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
It was sharp but short ; for Onawandah had his knife ,
它 曾是 锋利的 但 短的 ; 为了 - 有 他的 刀 ,

它很锋利但很短；因为奥纳万达带着他的刀。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] , ['strʌɡlɪŋ] ['kri:tʃər] [daʊn] ,
and as soon as he could get the snarling , struggling creature down ,
和 作为 很快 作为 他 可以 得到 这 咆哮 , 挣扎 生物 向下 ,
他—能把那只龇牙咧嘴、挣扎不止的野兽制服下来,

[hi;; hi] [kɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['skɪflɪ] [stroʊk] .
he killed it with a skilful stroke .
他 被杀 它 和 一个 熟练 中风 .
他一击毙命，技艺精湛。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tɔ:rn][ænd; ænd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['deɪndʒərəsli] [ðæn; ðən][hi;; hi]
But not before it had torn and bitten him more dangerously than he
但 不是 前 它 有 撕裂 和 被咬 他 更多的 危险地 比 他
[nu:] ;
knew ;
知道 ;

但在此之前，它已经对他造成了比他想象中更加严重的伤害；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌsk] [hɪd][ðə; ði] ['wu:ndz] , [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ]
for the dusk hid the wounds , and excitement kept him from feeling
为了 这 黄昏 隐藏 这 伤口 , 和 激动 保留 他 从 感觉
[ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] .
them at first .
他们 在 第一的 .

因为暮色掩盖了伤口，兴奋之情也让他起初感觉不到伤口的存在。

['ru:bin] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ænd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Reuben thanked him heartily , and accepted his few words of warning with
鲁本 谢谢 他 衷心地 , 和 公认 他的 很少 字 的 警告 和
['grɛɪtʃ(ə)l] [dɑ: 'sɪləti] ;
grateful docility ;
感激的 码头 ;

鲁本衷心地感谢了他，并欣然接受了他寥寥几句警告；

[ðen] [bəuθ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu;; tə] ['ju:nɪs] , [hu:] [tɪl] [nekst] [deɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðəz]
then both hurried back to Eunice , who till next day knew nothing of her brother's
然后 两个都 慌忙 后退 到 尤妮斯 , WHO 直到 下一个 天 知道 没有什么 的 她 兄弟
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

然后两人匆匆赶回尤妮丝身边，直到第二天尤妮丝才知道哥哥身处险境。

- [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [-]
Onawandah made light of his scratches , as he called [88]
- 制成 光 的 他的 划痕 , 作为 他 称为 [-]

奥纳万达轻描淡写地谈到了他的擦伤，正如他所说的[88]

[ðem; ðəm] , [gɑ:t][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ænd] [sent] ['ru:bin] ['ɜ:rli] [tu;; tə][bed] , [fɔ:r; fər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ]
them , got their supper , and sent Reuben early to bed , for to - morrow
他们 , 得到 他们的 晚餐 , 和 发送 鲁本 早期的 到 床 , 为了 到 - 明天
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][stɑ:rt] [ə'gen] .
they were to start again .
他们 是 到 开始 再次 .

他们吃过晚饭后，让鲁本早早去睡觉，因为明天他们又要出发了。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] ['laɪtli] , [ænd; ænd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Excited by his adventure , the boy slept lightly , and waking in the night ,
兴奋的 经过 他的 冒险 , 这 男生 睡着了 轻轻 , 和 醒来 在 这 夜晚 ,
男孩因冒险经历而兴奋不已，睡得很浅，半夜醒来。

[sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] -
saw by the flicker of the fire Onawandah binding up a deep wound in his breast
锯 经过 这 闪烁 的 这 火 - 结合 向上 一个 深的 伤口 在 他的 胸部
[wɪð; wɪθ] [wet] [mɔ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .
with wet moss and his own belt .
和 湿的 苔藓 和 他的 自己的 腰带 .
借着火光，看到奥纳万达正在用湿苔藓和自己的腰带包扎胸口的深伤口。

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [groʊn] [bɪˈtreɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈru:bin] [went] [tu:; tə]
A stifled groan betrayed how much he suffered ; but when Reuben went to
一个 窒息 呻吟 背叛 如何 很多 他 遭受 ; 但 什么时候 鲁本 去 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他压抑的呻吟声泄露了他承受的巨大痛苦；但当鲁本走到他身边时，
[hi:; hi] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [help] , [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [bed]
he would accept no help , said it was nothing , and sent him back to bed
他 会 接受 不 帮助 , 说 它 曾是 没有什么 , 和 发送 他 后退 到 床
,
.

他拒绝接受任何帮助，说这没什么，然后把他打发回床上躺着。
[ˈpriːfə:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][peɪn][ɪn][stɜ:rn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈɪndiən] [praɪd] [ænd; ənd]
preferring to endure the pain in stern silence , with true Indian pride and
偏好 到 忍受 这 疼痛 在 船尾 沉默 , 和 真的 印度 自豪 和
[ˈkɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他们宁愿默默忍受痛苦，展现出真正的印度式骄傲和勇气。
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈju:nɪsɪz] [streŋθ] [əˈlaʊd] .
Next morning , they set out and pushed on as fast as Eunice's strength allowed .
下一个 早晨 , 他们 放 出去 和 推动 在 作为 快速地 作为 尤妮斯的 力量 允许 .
第二天早上，他们出发了，以尤妮丝的体力所能及的最快速度向前赶路。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] - [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rest] ,
But it was evident that Onawandah suffered much , though he would not rest ,
但 它 曾是 明显 那 - 遭受 很多 , 尽管 他 会 不是 休息 ,
但很明显，奥纳万达承受了很多痛苦，但他却从未休息过。

[fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
forbade the children to speak of his wounds , and pressed on with
禁止 这 孩子们 到 说话 的 他的 伤口 , 和 按下 在 和
[ˈfi:vəriʃ] [heɪst] ,
feverish haste ,
发烧 匆忙 ,

他禁止孩子们谈论他的伤口，然后急忙向前走去。
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [maɪt] [nɑ:t] [hoʊld] [aʊt] .
as if he feared that his strength might not hold out .
作为 如果 他 害怕 那 他的 力量 可能 不是 抓住 出去 .
仿佛他担心自己的体力撑不住了。

[ˈru:bin] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ,
Reuben watched him anxiously ,
鲁本 观看 他 焦虑地 ,
鲁本焦急地看着他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm]
for there was a look in his face that troubled the boy and filled him
为了 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 那 麻烦 这 男生 和 已填 他
[wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,
with alarm ,
和 警报 ,

因为他脸上的表情让男孩感到不安和恐慌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [lʌv] .
as well as with remorse and love .
作为 出色地 作为 和 悔恨 和 爱 .

以及悔恨和爱。

[ˈjuːnɪs] [wʊd] [nɔːt][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['trʌdʒd] ['breɪvli] [brɪ'haɪnd]
Eunice would not let him carry her as before , but trudged bravely behind
尤妮斯 会 不是 让 他 携带 她 作为 前 , 但 艰难跋涉 勇敢地 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尤妮丝不再像以前那样让他抱着她，而是勇敢地跟在他身后。

[ðʊθ] [hɜːr; hər] [fi:t] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['ɔːf(ə)n] [feɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp]
though her feet ached and her breath often failed as she tried to keep up
尽管 她 脚 疼痛 和 她 气息 经常 失败的 作为 她 尝试 到 保持 向上
;
;
;
;

尽管她双脚酸痛，而且为了跟上队伍，她常常气喘吁吁；

[ænd; ənd][bəʊθ] [tʃɪldrən] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðer; ðər] [frend] ,
and both children did all they could to comfort and sustain their friend ,
和 两个都 孩子们 做过 全部 他们 可以 到 舒适 和 维持 他们的 朋友 ,

两个孩子都尽其所能地安慰和支持他们的朋友。

[huː] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who seemed glad to give his life for them .
WHO 似乎 高兴的 到 给 他的 生活 为了 他们 .

他似乎很乐意为他们献出生命。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]'rɪvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
In three days they reached the river , and , as if Heaven helped them in their
在 三 天 他们 达到 这 河 , 和 , 作为 如果 天堂 帮助 他们 在 他们的
[ˈgretɪst] [niːd] ,
greatest need ,
最 需要 ,

三天后，他们到达了河边，仿佛上天在他们最需要帮助的时候伸出了援手，

[faʊnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [left] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntər] , [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] .
found a canoe , left by some hunter , near the shore .
成立 一个 独木舟 , 左边 经过 一些 猎人 , 靠近 这 支撑 .

在岸边附近发现了一艘独木舟，是某个猎人留下的。

[ɪn] [ðeɪ] [spræŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ber] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,
In they sprang , and let the swift current bear them along ,
在 他们 弹簧 , 和 让 这 迅速 当前的 熊 他们 沿着 ,

他们跳入水中，任由湍急的水流带着他们漂流。

[ˈjuːnɪs] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ʌv; əv][hoʊp] , [ˈruːbɪn] [ˈstriŋ]
Eunice kneeling in the bow like a little figure - head of Hope , Reuben steering
尤妮斯 跪着 在 这 弓 喜欢 一个 小的 数字 - 头 的 希望 , 鲁本 转向
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] ,
with his paddle ,
和 他的 桨 ,

尤妮丝跪在船头，像个小小的希望女神像，鲁本用桨掌舵。

[ænd; ænd] - [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz] [-]
and Onawandah sitting with arms tightly folded over his breast , as [89]
和 - 坐着 和 武器 紧紧 折叠 超过 他的 胸部 , 作为 [-]

奥纳万达坐着，双臂紧紧地抱在胸前， [89]

[ɪf] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ɑːrp] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [wuːnd] .
if to control the sharp anguish of the neglected wound .
如果 到 控制 这 锋利的 痛苦 的 这 被忽视的 伤口 .

如果是为了控制被忽视的伤口带来的剧烈痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][help] [naʊ] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [keəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
He knew that it was past help now , and only cared to see the children
他 知道 那 它 曾是 过去的 帮助 现在 , 和 仅有的 关心 到 看 这 孩子们
[seɪf] ;
safe ;
安全的 ;

他知道现在已经无力回天，只希望孩子们平安无事；

[ðen] , [wɔːrən] [aʊt] [bʌt; bət] [ˈhæpi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][daɪ] ,
then , worn out but happy , he was proud to die ,
然后 , 磨损 出去 但 快乐的 , 他 曾是 自豪的 到 死 ,

然后，他虽然疲惫不堪，但却很开心，他以死亡为荣。

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːrsn] ,
having paid his debt to the good parson ,
拥有 有薪酬的 他的 债务 到 这 好的 牧师 ,

他已经偿还了欠那位善良牧师的债务，

[ænd; ænd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlaɪər][nɔːr][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
and proved that he was not a liar nor a traitor .
和 已证实 那 他 曾是 不是 一个 说谎者 也不 一个 叛徒 .

并证明他既不是骗子也不是叛徒。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] , [ˈləkɪŋ] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][saɪnz] [ʌv; əv][hoʊm]
Hour after hour they floated down the great river , looking eagerly for signs of home
小时 后 小时 他们 漂浮 向下 这 伟大的 河 , 寻找 急切地 为了 标志 的 家
,
,
,

他们一小时又一小时地顺着大河漂流而下，焦急地寻找着家乡的踪迹。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈvæli] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪl][kraɪd] [fɔːr; fər]
and when at last they entered the familiar valley , while the little girl cried for
和 什么时候 在 最后的 他们 进入 这 熟悉的 谷 , 尽管 这 小的 女孩 哭 为了
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

当他们终于进入那熟悉的山谷时，小女孩喜极而泣。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpædld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , - [sæt] [ɪˈrekt] ,
and the boy paddled as he had never done before , Onawandah sat erect ,
和 这 男生 划桨 作为 他 有 绝不 完毕 前 , - 卫星 直立 ,

男孩奋力划水，这是他以前从未做过的；奥纳万达则笔直地坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [dɪstəns] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔ:n] [ɪn]
with his haggard eyes fixed on the dim distance , and sang his death - song in
和 他的 枯槁 眼睛 固定的 在 这 暗淡 距离 , 和 唱 他的 死亡 - 歌曲 在
[ə; eɪ] [klɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,

他双目憔悴，凝视着昏暗的远方，用清晰的嗓音唱起了他的死亡之歌。

[strɔ:n] [vɔɪs] , — [ðu] [ˈevri] [breθ] [wʌz; wəz][peɪn] , — [bent] [ɑ:n] [ˈdaɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ,
strong voice , — though every breath was pain , — bent on dying like a brave ,
强的 嗓音 , — 尽管 每一个 气息 曾是 疼痛 , — 弯曲 在 垂死 喜欢 一个 勇敢的 ,
[wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r] [fɪr] .
without complaint or fear .
没有 抱怨 或者 害怕 .

声音洪亮，——尽管每一次呼吸都痛苦不堪，——决心像个勇士一样死去，没有抱怨，也没有恐惧。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli]
At last they saw the smoke from the cabins on the hillside , and , hastily
在 最后的 他们 锯 这 抽烟 从 这 小木屋 在 这 山坡 , 和 , 草草
[ˈmʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnu:] ,
mooring the canoe ,
停泊 这 独木舟 ,

他们终于看到了山坡上小屋冒出的炊烟，于是匆忙地将独木舟系好。

[ɔ:l] [spræŋ] [aʊt] , [i:ɡər] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˈæftər][ðər; ðər] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
all sprang out , eager to be at home after their long and perilous wandering .
全部 弹簧 出去 , 渴望的 到 是 在 家 后 他们的 长的 和 危险的 漫游 .

它们纷纷跳了出来，经过漫长而危险的漂泊后，都渴望回到家中。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌt] [t] [ðə; ði][lənd] , - [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] ,
But as his foot touched the land , Onawandah felt that he could do no more ,
但 作为 他的 脚 感动 这 土地 , - 毛毡 那 他 可以 做 不 更多的 ,

但当他的脚踏上土地的那一刻，奥纳万达就感到自己再也无能为力了。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
and stretching his arms toward the parsonage ,
和 伸展 他的 武器 朝向 这 牧师住宅 ,

他伸出双臂，朝着牧师住宅的方向望去。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡlɪməd] [æz; əz][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen]
the windows of which glimmered as hospitably as they had done when
这 视窗 的 哪个 闪烁 作为 热情好客 作为 他们 有 完毕 什么时候
[hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
he first saw them ,
他 第一的 锯 他们 ,

窗户闪烁着和他第一次见到它们时一样热情好客的光芒。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [vɔɪs] : " [ɡoʊ] .
he said , with a pathetic sort of triumph in his broken voice : " Go .
他 说 , 和 一个 可怜的 种类 的 胜利 在 他的 破碎的 嗓音 : " 去 .

他用破碎的声音，带着一种悲哀的胜利感说道：“走吧。”

[aɪ] [ˈkænə:t] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[tel] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfa:ðər] , - [nɑ:t][laɪ] , [nɑ:t] [fərˈɡet] .
Tell the good father , Onawandah not lie , not forget .
告诉 这 好的 父亲 , - 不是 说谎 , 不是 忘记 .

告诉那位善良的父亲，奥纳万达不要说谎，不要忘记。

[hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] .
He keep his promise .
他 保持 他的 承诺 .

他信守承诺。

" [ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [əˈpa:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] , [waɪl] [ˈru:bin] , [ˈbɪdɪŋ]
Then he dropped upon the grass and lay as if dead , while Reuben , bidding
" 然后 他 掉落 之上 这 草 和 躺 作为 如果 死的 , 尽管 鲁本 , 投标
[ˈju:nɪs] [ki:p] [wa:tʃ] ,
Eunice keep watch ,
尤妮斯 保持 手表 ,

“然后他倒在草地上，像死了一样躺着，而鲁本则嘱咐尤妮斯守夜，

[ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][ˈlegz][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ]
ran as fast as his tired legs could carry him to tell the tale and bring
跑 作为 快速地 作为 他的 疲劳的 腿 可以 携带 他 到 告诉 这 故事 和 带来
[help] .
help .
帮助 .

他用尽全力，用疲惫的双腿奔跑，去讲述事情经过并寻求帮助。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ˈtendərli] , [ˈkæriŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [wet] [ðə; ði]
The little girl did her part tenderly , carrying water in her hands to wet the
这 小的 女孩 做过 她 部分 温柔地 , 携带 水 在 她 双手 到 湿的 这
[waɪt] [lɪps] ,
white lips ,
白色的 嘴唇 ,

小女孩温柔地帮忙，手里拿着水，轻轻地润湿了白皙的嘴唇。

[ˈteriŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [-]
tearing up her [90]
撕裂 向上 她 [-]

撕碎她[90]

[ˈræɡɪd] [skɜ:rt][tu:; tə] [leɪ] [freʃ] [ˈbəendɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbli:dɪŋ] [ðə; ði]
ragged skirt to lay fresh bandages on the wound that had been bleeding the
破烂不堪 裙子 到 躺 新鲜的 绷带 在 这 伤口 那 有 到过 出血 这
[breɪv] [ˈbɔɪz] [laɪf] [əˈweɪ] ,
brave boy's life away ,
勇敢的 男孩们 生活 离开 ,

用破烂的裙摆为勇敢男孩流血不止、夺走他生命的伤口敷上新的绷带。

[ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and , sitting by him , gathered his head into her arms , begging him to
和 , 坐着 经过 他 , 聚集 他的 头 进入 她 武器 , 乞讨 他 到
[weɪt] [tɪl] [ˈfa:ðər] [keɪm] .
wait till father came .
等待 直到 父亲 来了 .

她坐在他身边，将他的头抱在怀里，恳求他等到父亲回来。

[bʌt; bət] [pʊər] - [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tu:] [lɔ:n] ; [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
But poor Onawandah had waited too long ; now he could only look up into the
但 贫穷的 - 有 等待 也 长的 ; 现在 他 可以 仅有的 看 向上 进入 这
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

但可怜的奥纳万达等得太久了；现在他只能仰望着那片亲爱的.....

[ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈwɪstfəli] : " [waɪld] [roʊz] [wɪl] [rɪˈmembər]
loving , little face bent over him , and whisper wistfully : " Wild Rose will remember
爱 , 小的 脸 弯曲 超过 他 , 和 耳语 怅然地 : " 荒野 玫瑰 将要 记住
- ?
Onawandah ?
- ?

一张充满爱意的小脸俯身在他身边，若有所思地低语道：“野玫瑰会记得奥纳万达吗？ ”

" [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **as the light went out of his eyes ,**
" 作为 这 光 去 出去 的 他的 眼睛 ,
“当他眼中的光芒消失时，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and his last breath was a smile for her .
和 他的 最后的 气息 曾是 一个 微笑 为了 她 .
他临终前，脸上带着对她的微笑。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
When the parson and his people came hurrying up full of wonder , joy , and
什么时候 这 牧师 和 他的 人们 来了 匆忙 向上 满的 的 想知道 , 喜悦 , 和
[gʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,
当牧师和他的教友们满怀惊奇、喜悦和善意地匆匆赶来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈjuːnɪs] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [ˈlaɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɔːrɪər]
they found Eunice weeping bitterly , and the Indian boy lying like a young warrior
他们 成立 尤妮斯 哭泣 苦涩地 , 和 这 印度 男生 说谎 喜欢 一个 年轻的 战士
[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [deθ] .
smiling at death .
微笑 在 死亡 .
他们发现尤妮丝在痛哭流涕，而那个印度男孩像个年轻的战士一样躺在那里，面带微笑地面对死亡。

" [ɑː] , [maɪ] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæz; hæz] [tɔːt] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən]
" **Ah , my neighbors , the savage has taught us a lesson we never can**
" 啊 , 我的 邻居 , 这 野蛮的 有 教授 我们 一个 课 我们 绝不 能
[fərˈget] .
forget .
忘记 .
“啊，我的邻居们，野蛮人给我们上了一堂永生难忘的课。”

[let] [juː ˈes] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpæstər] ,
Let us imitate his virtues , and do honor to his memory , " said the pastor ,
让 我们 模拟 他的 美德 , 和 做 荣誉 到 他的 记忆 , " 说 这 牧师 ,
“让我们效仿他的美德，缅怀他，”牧师说道。

[æz; əz][hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər]
as he held his little daughter close and looked down at the pathetic figure
作为 他 握住 他的 小的 女儿 关闭 和 看起来 向下 在 这 可怜的 数字
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,
他紧紧抱着小女儿，低头看着脚边那可怜的身影。

[huːz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] .
whose silence was more eloquent than any words .
谁 沉默 曾是 更多的 雄辩 比 任何 字 .
他的沉默胜过千言万语。

[ɔ:ɪ] [felt] [aɪ 'ti:] ,
All felt it ,
全部 毛毡 它 ,

所有人都感受到了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][oʊld] ['beki] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsfl] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kept]
and even old Becky had a remorseful sigh for the boy who had kept
和 甚至 老的 贝基 有 一个 懊悔的 叹 为了 这 男生 WHO 有 保留
[hɪz; ɪz][wɜ:rd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][gɪv(ə)n] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɑ:liŋz] [seɪf] .
his word so well and given back her darlings safe .
他的 单词 所以 出色地 和 给定 后退 她 亲爱的们 安全的 .

就连老贝基也对那个信守承诺、安全地把她的宝贝们送还给她的男孩感到愧疚，叹了口气。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ;
They buried him where he lay ;
他们 埋葬 他 在哪里 他 躺 ;

他们把他埋在了他躺过的地方；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['loʊnli] [maʊnd] [ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk][wʌz; wəz] [kept] [gri:n] [baɪ] ['lʌvɪŋ]
and for years the lonely mound under the great oak was kept green by loving
和 为了 年 这 孤独 冢 在下面 这 伟大的 橡木 曾是 保留 绿色的 经过 爱
[hændz] .
hands .
双手 .

多年来，这棵大橡树下的孤零零的小土堆一直被爱护的人们保持着绿色。

[waɪld]['rɒʊzɪz] [blu:md] [ðer; ðər] ,
Wild roses bloomed there ,
荒野 玫瑰 盛开 那里 ,

那里盛开着野玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [paɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] ['lʌləbaɪ] [fɔ:r; fər] ['feɪθf(ə)l]
and the murmur of the Long River of Pines was a fit lullaby for faithful
和 这 低语 的 这 长的 河 的 松树 曾是 一个 合身 催眠曲 为了 忠实
- . [-]
Onawandah . [91]
- . [-]

松树长河的潺潺流水声，是虔诚的奥纳万达的合适摇篮曲。[91]

[lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Little Things
小的 事物

小事

" [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][aɪ] [laɪk] , " [sed] ['dʒef] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['endɪd] ; " - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" That's the sort I like , " said Geoff , as the story ended ; " Onawandah was a
" 那就是 这 种类 我 喜欢 , " 说 杰夫 , 作为 这 故事 结束 ; " - 曾是 一个
[trʌmp] ,
trump ,
王牌 ,

“我就喜欢这种类型的故事，”杰夫在故事结尾说道；“奥纳万达是个大人物，

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and I'd give a good deal to know such a fellow , and go hunting with
和 ID 给 一个 好的 交易 到 知道 这样的 一个 同伴 , 和 去 打猎 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我非常希望能认识这样的人，并和他一起去打猎。

[gɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; ['ænti] ? "

Got any more like it , aunty ? "

得到 任何 更多的 喜欢 它 , 阿姨 ? "

阿姨，还有其他类似的吗？

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [tɜ:rn] [naʊ] ,

" Perhaps ; but it is the girls ' turn now ,

" 也许 ; 但 它 是 这 女孩们 - 转动 现在 ,

"或许吧；但现在轮到女孩们了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ðæt] ['ti:tɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

and here is a quiet little story that teaches the same lesson in a different way .

和 这里 是 一个 安静的 小的 故事 那 教导 这 相同的 课 在 一个 不同的 方式 .

这是一个用不同方式讲述同样道理的安静小故事。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [teɪk] ;

It contains a hint which some of you would better take ;

它 包含 一个 暗示 哪个 一些 的 你 会 更好的 拿 ;

它包含一条提示，你们中的一些人最好加以注意；

" [ænd; ənd] [ænt] ['elinə; -,nɔ:] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [set][hɜ:r; hər]

" and Aunt Elinor glanced around the circle with a smile that set her

" 和 阿姨 埃莉诺 瞥了一眼 大约 这 圆圈 和 一个 微笑 那 放 她

[ˈhɪrər] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪt] .

hearers on the alert to see who was to be hit .

听众 在 这 警报 到 看 WHO 曾是 到 是 打 .

“埃莉诺阿姨环顾四周，脸上带着微笑，这让在场的听众都警觉起来，想看看谁会被打。

" [hoʊp] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] ['mɔ:rəl] , " [sed] ['dʒɛf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pri:tʃt]

" Hope it isn't very moral , " said Geoff , with a boyish dislike of being preached

" 希望 它 不是 非常 道德 , " 说 杰夫 , 和 一个 男孩气 不喜欢 的 存在 布道

[æt; ət] .

at .

在 .

“希望它不太道德，”杰夫说道，语气中带着孩子气的厌恶，不喜欢被人说教。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][hɑ:rm][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:; tə] [hɑ:rt] , [maɪ] [læd] .

" It won't harm you to listen , and take the moral to heart , my lad .

" 它 惯于 伤害 你 到 听 , 和 拿 这 道德 到 心 , 我的 小伙子 .

“孩子，听听这些话，把其中的道理铭记于心，对你没有坏处。”

[waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [ɡoʊld] [maɪnz] , [ænd; ənd] [si:] [skreɪps] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ]

Wild horses , gold mines , and sea scrapes , are not the only things worth reading

荒野 马匹 , 金子 矿井 , 和 海 刮伤 , 是 不是 这 仅有的 事物 值得 阅读

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

野马、金矿和海蚀地并不是唯一值得一读的东西。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][du:][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [dɪd] ,

If you ever do half so much good in the world as the people in this story did ,

如果 你 曾经 做 一半 所以 很多 好的 在 这 世界 作为 这 人们 在 这 故事 做过 ,

如果你能像故事中的人物那样，为世界做出一半的贡献，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ænt] ['elinə; -,nɔ:] , [soʊ]['soʊbərlɪ] [ðæt] ['dʒɛf] ['foʊldɪd]

I shall be proud of you , " answered Aunt Elinor , so soberly that Geoff folded

我 将 是 自豪的 的 你 , " 回答 阿姨 埃莉诺 , 所以 清醒地 那 杰夫 折叠

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his hands ,

他的 双手 ,

“我会为你感到骄傲的，”埃莉诺姨妈回答道，语气十分严肃，杰夫听后双手抱胸。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['miːkli] [ɪm'prest] .
and tried to look meekly impressed .
和 尝试 到 看 温顺地 印象深刻 :

然后努力装出一副谦逊而又钦佩的样子。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [truː] ? " [æskt] [mɪn] .
" Is it true ? " asked Min .
" 是 它 真的 ? " 问 敏 :

“是真的吗？”闵问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[aɪ] [hɜːrd] - ['æbi] - [tel] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sɔː]
I heard ' Abby ' tell it herself , and saw
我 听到 - 艾比 - 告诉 它 她自己 , 和 锯

我亲耳听到“艾比”讲述这件事，也亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] [-]
the [92]
这 [-]

[92]

[saɪk] ['staːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaːr] . "
silk stocking , and the scar . "
丝绸 袜 , 和 这 疤痕 :

丝袜，还有那道疤痕。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That sounds very interesting .
" 那 声音 非常 有趣的 :

“听起来很有意思。”

[aɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːf(ə)l] ['æksədənts] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
I do like to hear about good clothes and awful accidents , " cried the girl ,
我 做 喜欢 到 听到 关于 好的 衣服 和 可怕 事故 , " 哭 这 女孩 ,

“我喜欢听人讲漂亮的衣服和可怕的故事,”女孩喊道。

[fə'getɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] , [ɪn] [hɜːr; hær] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
forgetting to spin , in her eagerness to listen .
遗忘 到 旋转 , 在 她 渴望 到 听 :

她急于倾听，竟忘了转动转盘。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hær] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌ; əv] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌ; əv]
They all laughed at her odd mixture of tastes , and then heard the story of
他们 全部 笑了 在 她 奇怪的 混合物 的 口味 , 和 然后 听到 这 故事 的

他们都嘲笑她奇特的口味，然后听到了她讲的故事：

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
LITTLE THINGS .
小的 事物 :

小事。

['æbɪgeɪl] [sæt] ['riːdɪŋ] " ['ræsɪləs] " [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi] [ʃeɪvd] ,
Abigail sat reading " Rasselas " aloud to her father while he shaved ,
阿比盖尔 卫星 阅读 " 拉塞拉斯 " 大声 到 她 父亲 尽管 他 剃光 ,

阿比盖尔坐在那里，一边大声朗读《拉塞拉斯》给父亲听，一边看着他刮胡子。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [kə'rekt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [prəˌnʌnsi'eɪf(ə)n] ;
pausing now and then to explain a word or correct the girl's pronunciation ;
暂停 现在 和 然后 到 解释 一个 单词 或者 正确的 这 女孩们 发音 ;

时不时停下来解释某个词或者纠正女孩的发音；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezər] .

for this was a lesson , as well as a pleasure .
为了 这 曾是 一个 课 , 作为 出色地 作为 一个 乐趣 .

这既是一次学习, 也是一次愉快的经历。

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][næŋ'kɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['rʌfld] [ʒɜːrt] , [blæk] [smɔːl] - [kloʊðz] ,
The handsome man , in his nankin dressing - gown , ruffled shirt , black small - clothes ,

这 英俊的 男人 , 在 他的 南京 敷料 - 袍 , 褶皱的 衬衫 , 黑色的 小的 - 衣服 ,
[ænd; ənd][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
and silk stockings ,
和 丝绸 长筒袜 ,

这位英俊的男子身穿南京睡袍、褶边衬衫、黑色紧身衣和丝袜,

[stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][tɔːl] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] ,
stood before the tall , old - fashioned bureau ,
站立 前 这 高的 , 老的 - 造型 局 ,

他站在那张高大的老式书桌前,

['lʊkɪŋ] [ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rʌdi] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [peɪl] [wʌn] [brɪ'saɪd]
looking often from the reflection of his own ruddy face to the pale one beside

寻找 经常 从 这 反射 的 他的 自己的 红润 脸 到 这 苍白 一 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他经常在自己红润的脸庞和身旁苍白的脸庞之间来回打量,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] [praɪd] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [[oʊd] [haʊ] [dɪr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
with an expression of tender pride , which plainly showed how dear his young

和 一个 表达 的 投标 自豪 , 哪个 显然 显示 如何 亲爱的 他的 年轻的
[dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
daughter was to him .
女儿 曾是 到 他 .

他脸上带着温柔的骄傲, 清楚地表明了他对小女儿的疼爱。

['æbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [fɪftiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] - ['weɪstɪd] ['gɪŋəm] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ]
Abby was a slender girl of fifteen , in a short - waisted gingham gown , with

艾比 曾是 一个 苗条 女孩 的 十五 , 在 一个 短的 - 腰部 格子布 袍 , 和
[ə; eɪ] ['mʌzɪn] ['tʌkər] ,
a muslin tucker ,
一个 细棉布 塔克 ,

艾比是个十五岁的苗条女孩, 穿着一件短腰格子布连衣裙, 里面还缝着一条薄纱裙撑。

['dɪməti] ['eɪprən] , [ænd; ənd][mə'rɑːkoʊ] [ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] [dɪ'mjərli] [krɔːst] [brɪ'fɔːr]
dimity apron , and morocco shoes on a pair of small feet demurely crossed before

暗色 围裙 , 和 摩洛哥 鞋 在 一个 一对 的 小的 脚 端庄地 交叉 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她身穿纱质围裙, 脚蹬摩洛哥皮鞋, 一双小脚端庄地交叉放在她面前。

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [braʊn] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A blue - eyed , brown - haired little creature , with a broad brow , and a

一个 蓝色的 - 眼睛 , 棕色的 - 头发 小的 生物 , 和 一个 广阔 眉头 , 和 一个
[swiːt] [maʊθ] ,
sweet mouth ,
甜的 嘴 ,

一只蓝眼睛、棕色头发、额头宽阔、嘴巴甜美的小家伙,

['evɪdəntli] [bəʊθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [fɔːr; fər][fiː; fi] ['hɑːrtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,
evidently both intelligent and affectionate ; for she heartily enjoyed the story ,

显然 两个都 聪明的 和 亲热 ; 为了 她 衷心地 享受 这 故事 ,

她显然既聪明又有爱心, 因为她非常喜欢这个故事。

[ænd; ənd] [ænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [əˈpru:vɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]
and answered her father's approving glances with a face full of the loving
和 回答 她 父亲的 批准 眼神 和 一个 脸 满的 的 这 爱
[ˈrevərəns] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
reverence so beautiful to see .
尊敬 所以 美丽的 到 看 .

她用充满爱慕和敬畏的眼神回应了父亲赞许的目光，那眼神如此美丽动人。

[sku:lɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈbʌndənt] [ɪn] - ; [ænd; ənd] , [æftər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [spel] , [soʊ] ,
Schools were not abundant in 1815 ; and , after learning to read , spell , sew ,
学校 是 不是 丰富 在 - ; 和 , 后 学习 到 读 , 拼写 , 缝 ,
1815年学校并不多；而且，在学会阅读、拼写、缝纫之后，

[ænd; ənd] [ˈsaɪfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] [-]
and cipher a little at some [93]
和 密码 一个 小的 在 一些 [-]
并对某些东西进行一些加密[93]

[deɪm] [sku:lɪ] , [ˈgɜ:ɪlɪz][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
dame school , girls were left to pick up knowledge as they could ;
贵妇人 学校 , 女孩们 是 左边 到 挑选 向上 知识 作为 他们 可以 ;
在女子学校里，女孩们只能靠自己摸索学习知识；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˌɔ:r][wɜ:r; wər] [əˈprentɪs] [tu:; tə][sʌm; səm] [treɪd] .
while the brothers went to college , or were apprenticed to some trade .
尽管 这 兄弟 去 到 大学 , 或者 是 学徒 到 一些 贸易 .
而兄弟俩则去上了大学，或者去学了一门手艺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:ɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈstʌdi] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈlɜ:rnɪd] ;
But the few things they did study were well learned ;
但 这 很少 事物 他们 做过 学习 是 出色地 学习 ;
但他们所学的少数几门学科却学得很好；

[soʊ] [ðæt] [ˈæbi:z] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [hɪr] .
so that Abby's reading was a pleasure to hear .
所以 那 艾比的 阅读 曾是 一个 乐趣 到 听到 .
所以，听艾比朗读是一种享受。

[ʃi:; ʃɪ] [ruʊt] [ə; eɪ] [faɪn] , [klɪr] [hænd] , [ˈseldəm] [mɪsˈspeld] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She wrote a fine , clear hand , seldom misspelled a word ,
她 写道 一个 美好的 , 清除 手 , 很少 拼写错误 一个 单词 ,
她的字迹工整清晰，很少拼写错误。

[kept] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
kept her own little account - book in good order , and already made her father's
保留 她 自己的 小的 帐户 - 书 在 好的 命令 , 和 已经 制成 她 父亲的
[ˈʃɜ:ts] ,
shirts ,
衬衫 ,
她把自己的小账簿整理得井井有条，而且已经能帮父亲缝制衬衫了。

[ˈhemstɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪŋ] [ˈkæmbɹɪk] [ˈrʌflz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪnti:st] [skɪl] ,
hemstitching the linen cambric ruffles with the daintiest skill ,
锁边 这 亚麻布 麻纱 褶边 和 这 最精致的 技能 ,
用极其精湛的技艺，将亚麻细布的褶边缝好。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
and turning out button - holes any one might be proud of .
和 转弯 出去 按钮 - 孔 任何 一 可能 是 自豪的 的 .
并做出任何人都会引以为傲的纽扣孔。

[ði:z] [ə'kʌmplɪʃməntz] [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həɹ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ]
These accomplishments did not satisfy her , however , and she longed to know
这些 成就 做过 不是 满足 她 , 然而 , 和 她 渴望 到 知道
[mʌtʃ] [mɔ:r] ,
much more ,
很多 更多的 ,

然而，这些成就并没有让她感到满足，她渴望了解更多。

— [tu:; tə][du:][ænd; ənd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['lɔ:ŋɪŋ]
— to do and be something great and good , — with the sincere longing
— 到 做 和 是 某物 伟大的 和 好的 , — 和 这 真诚 渴望
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [gɜ:rl] .
of an earnest , thoughtful girl .
的 一个 认真 , 周到 女孩 .
——去做一些伟大而美好的事情，成为一些伟大的人，——带着一个认真、深思熟虑的女生的真挚渴望。

[ði:z] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈpreʃəs] [hæf] - [ˈaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
These morning talks with her father were precious half - hours to her ;
这些 早晨 会谈 和 她 父亲 是 宝贵的 一半 - 小时 到 她 ;
每天早上和父亲的这半个小时对她来说都弥足珍贵；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [bʊks] , [bʌt; bət] [ˈæbi] [ˈoʊpənd]
for they not only read and discussed well - chosen books , but Abby opened
为了 他们 不是 仅有的 读 和 讨论 出色地 - 选定 图书 , 但 艾比 打开
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈfri:li] ,
her heart freely ,
她 心 自由 ,
因为他们不仅阅读和讨论精心挑选的书籍，而且艾比还敞开了心扉。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈkaʊnsəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [dɑ:ˈsɪləti] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk]
and received his wise counsels with a grateful docility which helped to make
和 已收到 他的 明智的 律师 和 一个 感激的 码头 哪个 帮助 到 制作
[hɜ:r; həɹ][ˈæftər] - [laɪf][æz; əz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][æz; əz][hɪz; ɪz] .
her after - life as benevolent and blessed as his .
她 后 - 生活 作为 仁慈 和 蒙福 作为 他的 .
她以感恩的顺从接受了他的明智建议，这使得她的来世也像他一样仁慈幸福。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈræsiləs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvæli] [ænd; ənd] [si:]
" I don't wonder that Rasselas wanted to get out of the Happy Valley and see
" 我 不 想知道 那 拉塞拉斯 通缉 到 得到 出去 的 这 快乐的 谷 和 看
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
the world for himself .
这 世界 为了 他自己 .
“我一点也不奇怪拉塞拉斯想要离开快乐谷，亲自去看看外面的世界。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] [soʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ]
I often feel so , and long to go and have adventures , like the people I
我 经常 感觉 所以 , 和 长的 到 去 和 有 冒险 , 喜欢 这 人们 我
[ri:d] [ə'baʊt] ;
read about ;
读 关于 ;

我常常有这种感觉，渴望像我读到的那些人一样去冒险；

[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd]
to do something very splendid , and be brave and great and loved and
到 做 某物 非常 灿烂 , 和 是 勇敢的 和 伟大的 和 喜爱 和
[ˈɑ:nərd] , " [sed] [ˈæbi] ,
honored , " said Abby ,
荣幸 , " 说 艾比 ,
“去做一些非常了不起的事情，变得勇敢、伟大、受人爱戴和尊敬，”艾比说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l]
as she closed the book , and looked out of the open window with wistful
作为 她 关闭 这 书 , 和 看起来 出去 的 这 打开 窗户 和 怅惘
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她合上书，目光怅然地望向敞开的窗外；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
for the chestnut trees were rustling in the May sunshine ,
为了 这 板栗 树木 是 沙沙声 在 这 可能 阳光 ,
五月的阳光下，栗树沙沙作响。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] ,
and spring was stirring in the girl's heart ,
和 春天 曾是 搅拌 在 这 女孩们 心 ,
春天的气息在女孩的心中涌动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋk] [bɪˈloʊ] .
as well as in the budding boughs and early flowers on the green bank below .
作为 出色地 作为 在 这 萌芽 树枝 和 早期的 花朵 在 这 绿色的 银行 以下 .
以及下方绿色河岸上萌发的嫩芽和早开的花朵。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [jɜː; jər] [ˈhæpi] [ˈvæli] , [-]
" **Do not be in a hurry to leave your Happy Valley , [94]**
" 做 不是 是 在 一个 匆忙 到 离开 你的 快乐的 谷 , [-]
“不要急着离开你的快乐谷[94]

[maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [help] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][soʊ][baɪ] [ˈduːɪŋ] [jɜː; jər][pɑːrt] [wel] .
my dear ; but help to keep it so by doing your part well .
我的 亲爱的 ; 但 帮助 到 保持 它 所以 经过 正在做 你的 部分 出色地 .
亲爱的；但请你尽到自己的责任，帮助维持现状。

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
The happiness of life depends very much on little things ;
这 幸福 的 生活 取决于 非常 很多 在 小的 事物 ;
生活的幸福很大程度上取决于一些小事；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [smɔːl] [ˈsækrɪfaɪsɪz]
and one can be brave and great and good while making small sacrifices
和 一 能 是 勇敢的 和 伟大的 和 好的 尽管 制作 小的 牺牲
[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [smɔːl] [ˈduːtiz] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ,
and doing small duties faithfully and cheerfully ,
和 正在做 小的 职责 忠实 和 愉快地 ,

一个人即使做出小小的牺牲，忠实而愉快地完成小小的职责，也能变得勇敢、伟大、善良。

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈpræktɪst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈpriːtʃt] .
" **answered Mr . Lyon , with the look of one who practised what he preached .**
" 回答 先生 . 里昂 , 和 这 看 的 一 WHO 已实践 什么 他 布道 .
“莱昂先生回答道，脸上带着言行一致的神情。”

" [bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈiːzi] .
" **But my little things are so stupid and easy .**
" 但 我的 小的 事物 是 所以 愚蠢的 和 简单的 .
但我的小事却如此愚蠢和简单。

[ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪkl] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [wen]
Sewing , and learning to pickle and preserve , and going out to tea when
缝纫 , 和 学习 到 泡菜 和 保存 , 和 去 出去 到 茶 什么时候
[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ,
I don't want to ,
我 不 想 到 ,
缝纫、学习腌制和保存食物，以及在我不想去的时候去喝下午茶，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mʌðər] , [ɑ:r; ər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][roʊ'mæntɪk][ɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] ['du:tɪz] [ænd; ənd]
and helping mother , are none of them romantic or exciting duties and
和 帮助 母亲 , 是 没有任何 的 他们 浪漫的 或者 激动人心 职责 和
[ˈsækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices .
牺牲 .
帮助母亲，这些都不是浪漫或令人兴奋的职责和牺牲。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
If I could take care of poor people , or be a colonel in a splendid uniform ,
如果 我 可以 拿 关心 的 贫穷的 人们 , 或者 是 一个 上校 在 一个 灿烂 制服 ,
如果我能照顾穷人，或者成为一名身着华丽制服的上校，

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , — [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪər] - ['wɔ:rdn] , [ænd; ənd]
and march with drums and trumpets , — or even a fire - warden , and
和 行进 和 鼓 和 小号 , — 或者 甚至 一个 火 - 典狱长 , 和
[rʌŋ] [tu:; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪ] ,
run to save lives and property ,
跑步 到 节省 生活 和 财产 ,
他们伴着鼓声和号角行进，——甚至可能是一名消防员，奔跑着去拯救生命和财产。

[ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and be loved and thanked and trusted , as you are , I should be
和 是 喜爱 和 谢谢 和 可信 , 作为 你 是 , 我 应该 是
[kən'tentɪd] , " [kən'tɪnju:d] ['æbi] ,
contented , " continued Abby ,
满足 , " 持续 艾比 ,
“能像你现在这样被人爱戴、感谢和信任，我就应该感到满足了，”艾比继续说道。

['kɪndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ʌv; əv][men] ,
kindling at the thought ; for she considered her father the noblest of men ,
引火物 在 这 想法 ; 为了 她 经过考虑的 她 父亲 这 最高贵 的 男人 ,
想到这里，她心中燃起怒火；因为她认为她的父亲是最高尚的人。

[ænd; ənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][redʒə'mentlɪz][ɑ:n] [greɪt] [ə'keɪʒənz] ,
and glowed with pride when she saw him in his regimentals on great occasions ,
和 发光 和 自豪 什么时候 她 锯 他 在 他的 团级 在 伟大的 场合 ,
每当她在重要场合看到他身着军装时，都会感到无比自豪。

[ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['leðərn] [kæp][ænd; ənd][kəʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
or when she helped him into the leathern cap and coat , and gave him the
或者什么时候 她 帮助 他 进入 这 皮革 帽 和 外套 , 和 给予 他 这
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,
或者当她帮他戴上皮帽、穿上皮衣，并把灯笼递给他时候

[stɑ:f] , [ænd; ənd]['kænvəs][bægz][hi:; hi] [ju:st] , [æz; əz][ˈfaɪər] - ['wɔ:rdn] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [sti:m] - ['endʒɪnz] ,
staff , and canvas bags he used , as fire - warden , long before steam - engines ,
职员 , 和 帆布 包 他 用过的 , 作为 火 - 典狱长 , 长的 前 蒸汽 - 发动机 ,
[hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpənɪz] ,
hook and ladder companies ,
钩 和 梯子 公司 ,
他使用帆布袋和消防员的装备，在蒸汽机和云梯消防队出现之前，他曾担任消防队长。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [ə'la:mz] [wɜ:r; wər] [dri:md] [ʌv; əv] .
and electric alarms were dreamed of .
和 电的 警报 是 梦见 的 .
人们开始梦想发明电子警报器。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [læft] [æz; əz][hi; hi] [wɑ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] , [θri:] - [ˈkɔ:rnəd]
Mr . Lyon laughed as he washed his face at the queer , three - cornered
先生 . 里昂 笑了 作为 他 洗过 他的 脸 在 这 酷儿 , 三 - 被逼到绝境
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

里昂先生对着那个奇特的三岔路口洗脸时笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kju:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
and then sat down to have his hair tied in a queue by his daughter ,
和 然后 卫星 向下 到 有 他的 头发 系 在 一个 队列 经过 他的 女儿 ,
然后他坐下来，让女儿帮他把头发扎成辫子。

[hu:] [ˈpraɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] .
who prided herself on doing this as well as a barber .
WHO 自豪 她自己 在 正在做 这 作为 出色地 作为 一个 理发师 .
她以自己能把这件事做得和理发师一样出色而自豪。

" [ɑ:] , [maɪ][gɜ:rl] ,
" Ah , my girl ,
" 啊 , 我的 女孩 ,
“啊，我的女孩，

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [[oʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbreɪvəst]
it's not the things that make the most noise and show that are the bravest
它是 不是 这 事物 那 制作 这 最多 噪音 和 展示 那 是 这 最勇敢的
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ;
and the best ;
和 这 最好的 ;
最引人注目、最勇敢、最优秀的事物，并非那些最引人注目、最引人注目的事物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [-]
but the everlasting patience , charity , and courage [95]
但 这 永恒 耐心 , 慈善机构 , 和 勇气 [-]
但永恒的耐心、仁慈和勇气[95]

[ˈni:dɪd] [tu; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [ˈtraɪəlz] [laɪk] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] .
needed to bear our daily trials like good Christians .
需要 到 熊 我们的 日常的 试验 喜欢 好的 基督徒 .
我们需要像虔诚的基督徒那样承受我们每天的考验。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tu; tə][ə; eɪ] [saɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [mæn] [nu:] [ðə; ði][ˈvælju:]
" And the smile changed to a sigh , for the excellent man knew the value
" 和 这 微笑 已更改 到 一个 叹 , 为了 这 出色的 男人 知道 这 价值
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
of these virtues ,
的 这些 美德 ,
“于是笑容变成了叹息，因为这位优秀的人深知这些美德的价值。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈrerəti] .
and their rarity .
和 他们的 稀有性 .
以及它们的稀有性。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈsplendɪd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
" Yes , I know , sir ; but it is so splendid to be a hero ,
" 是的 , 我 知道 , 先生 ; 但 它 是 所以 灿烂 到 是 一个 英雄 ,
“是的，我知道，先生；但是当英雄真是太棒了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈɡlɔ:ri] , [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] , [ɔ:r]
and have the world ring with one's glory , like Washington and Lafayette , or
和 有 这 世界 戒指 和 一个人的 荣耀 , 喜欢 华盛顿 和 拉斐特 , 或者
[ˌperi] , [hʌl] ,
Perry , Hull ,
佩里 , 赫尔 ,

让世界因你的荣耀而欢呼，就像华盛顿、拉法耶特、佩里、赫尔一样。

[ænd; ənd] [ˌb:rəns] , " [sed] [ˌæbi] , [ˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪbən] [soʊ] [enər'dʒetɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and Lawrence , " said Abby , winding the black ribbon so energetically that it
和 劳伦斯 , " 说 艾比 , 绕线 这 黑色的 丝带 所以 精力充沛地 那 它
[ˈnɪrli] [broʊk] ;
nearly broke ;
几乎 打破 ;

“还有劳伦斯，”艾比说着，用力地缠绕着黑丝带，几乎把它弄断了；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [di:dz] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] -
for her head was full of the brave deeds performed in the wars of 1775
为了 她 头 曾是 满的 的 这 勇敢的 契约 执行 在 这 战争 的 -
[ænd; ənd] - ,
and 1812 ,
和 - ,

因为她的脑海里满是1775年和1812年战争中发生的英勇事迹。

[ðə; ði] [ˌlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:; ji] [wel] [rɪ'membər] .
the latter of which she well remembered .
这 后者 的 哪个 她 出色地 记得 .
她对后者记忆犹新。

" [i:zi] , [maɪ] [dɪr] , [i:zi] !
" Easy , my dear , easy !
" 简单的 , 我的 亲爱的 , 简单的 !
“别紧张，亲爱的，别紧张！ ”

— [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ði:z] [men]
— remember that it was the faithful doing of small things which fitted these men
— 记住 那 它 曾是 这 忠实 正在做 的 小的 事物 哪个 适配 这些 男人
[tu:; tə][du:][ðə; ði][grænd] [di:dz] [wel] ,
to do the grand deeds well ,
到 做 这 盛大 契约 出色地 ,
记住，正是他们忠实地做好小事，才使他们能够做好伟大的事。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
when the time came .
什么时候 这 时间 来了 .
时机成熟时。

[ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Heroes are not made in a minute ,
英雄 是 不是 制成 在 一个 分钟 ,
英雄不是一朝一夕就能造就的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] .
and we never know what we may be called upon to live through .
和 我们 绝不 知道 什么 我们 可能 是 称为 之上 到 居住 通过 .
我们永远无法预知自己会经历什么。

[treɪn] [jɔ:ɹ'self] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskɪfl] , [pra:ɪmpt] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
Train yourself now to be skilful , prompt , courageous , and kind ;
火车 你自己 现在 到 是 熟练 , 迅速的 , 勇敢 , 和 种类 ;
现在就开始训练自己成为技术娴熟、反应迅速、勇敢善良的人；

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈdu:ti][ɔ:r][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [kʌmz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
then when the duty or the danger comes , you will be prepared for it .
然后 什么时候 这 责任 或者 这 危险 来 , 你 将要 是 准备 为了 它 .

这样, 当责任或危险来临时, 你就能做好准备。

- [ki:p] [jʊr; jər][ˈspɪnd(ə)l] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rd] [wɪl] [send][ðə; ði][ˈflæks] , - [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊld]
' Keep your spindle ready , and the Lord will send the flax , ' as the old
- 保持 你的 主轴 准备好 , 和 这 主 将要 发送 这 亚麻 , - 作为 这 老的
[ˈprɑ:vɜ:rb] [sez] . "
proverb says . "
谚语 说道 . "

正如古老的谚语所说:“预备好你的纺锤, 耶和华就会赐给你亚麻。”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌp]
" I will , father , and remember the other saying that you like and live up
" 我 将要 , 父亲 , 和 记住 这 其他 说 那 你 喜欢 和 居住 向上
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“我会的, 父亲。记住您喜欢并努力践行的另一句话。”

- [du:] [raɪt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][gɑ:d] , - " [ˈænsər] [ˈæbi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
' Do right and leave the consequences to God , ' " answered Abby , with her
- 做 正确的 和 离开 这 结果 到 上帝 , - " 回答 艾比 , 和 她
[ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arm about his neck ,
手臂 关于 他的 脖子 ,

“行善积德, 后果交给上帝吧。”艾比回答道, 一只胳膊搂着他的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ,
and a soft cheek against his ,
和 一个 柔软的 脸颊 反对 他的 ,

柔软的脸颊贴着他的脸颊,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][feɪl] .
feeling that with such an example before her she ought not to fail .
感觉 那 和 这样的 一个 例子 前 她 她 应该 不是 到 失败 .

她觉得自己有这样的榜样, 不应该失败。

" [ðæts] [maɪ] [ɡʊd] [gɜ:rl] !
" That's my good girl !
" 那就是 我的 好的 女孩 !

“我的乖女儿! ”

[kʌm] , [naʊ] , [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
Come , now , begin at once .
来 , 现在 , 开始 在 一次 .

来, 现在就开始。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊmli] [wʌn] , [bʌt; bət][ˈju:sf(ə)l] ,
Here's a little thing to do , a very homely one , but useful ,
这里是 一个 小的 事物 到 做 , 一个 非常 家常的 一 , 但 有用 ,

这里有个小窍门, 虽然很家常, 但却很实用。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɑ:nər] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnaɪsli] ; [fɔ:r; fər] ,
and some honor may be gained by doing it nicely ; for ,
和 一些 荣誉 可能 是 获得 经过 正在做 它 很好 ; 为了 ,

把事情做得体面一些, 或许还能赢得一些荣誉; 因为,

[ɪf] [ju:l] [dɑ:rn] [ðɪs] [bæd] [rent] [ɪn][maɪ] [nu:] [ˈstɑ:kɪŋ] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈdɔ:ləz , ˈdɔləz] .
if you'll darn this bad rent in my new stocking , I'll give you five dollars .
如果 你会 该死 这 坏的 租 在 我的 新的 袜 , 患病的 给 你 五 美元 .

如果你能帮我把这该死的房租塞进我的新袜子里, 我就给你五美元。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈlɑrən] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [ˈhevi] [sɪlk] [-]
" As he spoke , Mr . Lyon handed her a heavy silk [96]
" 作为 他 辐 , 先生 : 里昂 递交 她 一个 重的 丝绸 [-]

“说话间，里昂先生递给她一块厚重的丝绸[96]

[ˈstɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] " [bɑ:rn] - [dɔ:r] " [ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][kæf] .
stocking with a great " barn - door " tear in the calf .
袜 和 一个 伟大的 " 谷仓 - 门 " 撕 在 这 小牛 .

长筒袜小腿处有一个很大的“谷仓门”状破口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [legz] , [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker]
He was rather proud of his handsome legs , and dressed them with care
他 曾是 相当 自豪的 的 他的 英俊的 腿 , 和 穿着 他们 和 关心
,
:
,

他对自己英俊的双腿颇为自豪，并精心打扮它们。

[ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [hoʊz][ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [ˈfaɪnnəs] [fɔ:r; fər] [steɪt] [əˈkeɪzənz] ;
importing hose of unusual fineness for state occasions ;
输入 软管 的 异常 精细度 为了 状态 场合 ;

为国事活动进口品质非凡的丝袜；

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z] [ˈstɛrtli] [ˈelɪɡəns] [ˈædɪd] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [eni]
being one of the old - time gentlemen whose stately elegance added dignity to any
存在 一 的 这 老的 - 时间 先生们 谁 庄严 优雅 额外 尊严 到 任何
[si:n] .
scene .
场景 .

他是一位老派绅士，举止优雅，为任何场合增添了庄重感。

[ˈæbi] [ɡroʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][hoʊl] [tɔ:rn][baɪ][ə; eɪ][neɪl] ,
Abby groaned as she examined the hole torn by a nail ,
艾比 呻吟 作为 她 检查 这 洞 撕裂 经过 一个 指甲 ,

艾比呻吟着，检查着被钉子戳出的洞。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [nɔ:t] [wel] [dʌn] ,
for it was a very bad one , and she knew that if not well done ,
为了 它 曾是 一个 非常 坏的 一 , 和 她 知道 那 如果 不是 出色地 完毕 ,

因为那次经历非常糟糕，她知道如果做得不好，

[ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈstɑ:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .
the costly stocking would be ruined .
这 昂贵 袜 会 是 毁坏 .

昂贵的袜子会被毁掉。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [tu:; tə][dɑ:rn] , [ˌɪnfɪnətli] [priˈfɛ:ɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ɔ:r] [ˈstʌdi] [ˈlætɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She hated to darn , infinitely preferring to read , or study Latin with her
她 憎恨 到 该死 , 无限地 偏好 到 读 , 或者 学习 拉丁 和 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她讨厌缝补衣服，宁愿读书，或者和哥哥一起学习拉丁语。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [oʊld][ˈdæməsk] , [ˈmʌzli:n] [ɡaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [hoʊz] .
instead of repairing old damask , muslin gowns , and the family hose .
反而 的 维修 老的 绫 , 细棉布 礼服 , 和 这 家庭 软管 .

而不是修补旧的锦缎、薄纱长袍和家里的长袜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:] [wel] , [ɪkˈsɛliŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ;
But she did it well , excelling her elder sister in this branch of needle - work ;
但 她 做过 它 出色地 , 卓越 她 长老 姐姐 在 这 分支 的 针 - 工作 ;

但她做得很好，在针线活方面胜过她的姐姐；

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] ,
so she could not refuse ,
所以 她 可以 不是 拒绝 ;

所以她无法拒绝。

[ðoo] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
though the sacrifice of time and taste would have been almost impossible for
尽管 这 牺牲 的 时间 和 品尝 会 有 到过 几乎 不可能的 为了
[eni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈfɑːðər] .
any one but father .
任何 一 但 父亲 .

虽然除了父亲之外，对任何人来说，牺牲时间和品味几乎是不可能的。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ;
" **I'll try , sir , and you shall pay me with a kiss ;** ;
" 患病的 尝试 , 先生 , 和 你 将 支付 我 和 一个 吻 ;

“我会尽力，先生，您给我一个吻作为报酬；

[faɪv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
five dollars is too much for such a little thing , " she said ,
五 美元 是 也 很多 为了 这样的 一个 小的 事物 , " 她 说 ,
"五美元买这么小的东西太贵了，"她说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [ˈstaːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkɪt] [wer] [ˈgɜːlz]
smiling at him as she put the stocking into the capacious pocket where girls
微笑 在 他 作为 她 放 这 袜 进入 这 宽敞 口袋 在哪里 女孩们
[kept] [ˈhaʊswaɪf] ,
kept housewife ,
保留 家庭主妇 ,

她笑着把长袜放进女孩们常放长袜的大口袋里，那是家庭主妇的标配。

[ˈsɪzərz] , [ˈθɪmbl] , [pɪn] - [bɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlʌvɪdʒ] [ɔːr][flæg] - [ruːt] [ɪn] [ðooz] [deɪz] .
scissors , thimble , pin - ball , and a bit of lovage or flag - root in those days .
剪刀 , 顶针 , 别针 - 球 , 和 一个 少量 的 独活 或者 旗帜 - 根 在 那些 天 .
那时候需要剪刀、顶针、弹珠，还有一点欧当归或菖蒲根。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɑːb] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [bruːs] [ænd; ənd]
" **I'm not so sure that you'll find it an easy job ; but remember Bruce and**
" 我是 不是 所以 当然 那 你会 寻找 它 一个 简单的 工作 ; 但 记住 布鲁斯 和
[hɪz; ɪz][ˈspɑɪdər] ,
his spider ,
他的 蜘蛛 ,

“我不太确定你会觉得这是一份轻松的工作；但记住布鲁斯和他的蜘蛛，

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . -
and don't be conquered by the ' little thing . '
和 不 是 征服 经过 这 - 小的 事物 . -
不要被“小事”所征服。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
Now I must be off .
现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
Good - by , my darling ,
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 ,

再见，我的爱人。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlaɪənz] [dɑːrk] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hiː; hi]
" and Mr . Lyon's dark eyes twinkled as he thought of the task he
" 和 先生 : 里昂的 黑暗的 眼睛 闪烁 作为 他 想法 的 这 任务 他
[hæd; həd][set][hɜːr; hər] ;
had set her ;
有 放 她 ;

“莱昂先生的黑眼睛闪闪发光，他想起了自己交给她的任务；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd]
for it seemed as if nothing short of a miracle could restore his damaged
为了 它 似乎 作为 如果 没有什么 短的 的 一个 奇迹 可以 恢复 他的 损坏的
[ˈstɔːkɪŋ] .
stocking .
袜 .

因为似乎只有奇迹才能修复他那只破损的长袜。

[ˈæbi] [fərˈɡɔːt][hɜːr; hər][həˈrɔʊks][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [-]
Abby forgot her heroics and ran to get his hat and [97]
艾比 忘了 她 英雄主义 和 跑 到 得到 他的 帽子 和 [-]

艾比忘记了自己的英雄事迹，跑去拿他的帽子和[97]

[keɪn] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɪs] ,
cane , to receive his morning kiss ,
甘蔗 , 到 收到 他的 早晨 吻 ,
用拐杖，迎接他的晨吻，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [səˈluːt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and answer the salute he always paused at the street corner to give her
和 回答 这 礼炮 他 总是 暂停 在 这 街道 角落 到 给 她
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪzi] [deɪ] .
before he went away to the many cares and labors of his own busy day .
前 他 去 离开 到 这 许多 关心 和 劳动 的 他的 自己的 忙碌的 天 .

他总是会在街角停下来向她敬礼，然后才去忙自己忙碌的一天，承担各种责任和劳动。她回应了他每次都会在街角停下来向她敬礼的举动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈdʌstɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
But while she put her little room in order , dusted the parlor ,
但 尽管 她 放 她 小的 房间 在 命令 , 掸去灰尘 这 客厅 ,
但当她收拾好自己的小房间，掸去客厅的灰尘时，

[ænd; ənd] [klæpt] [ˈleɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] , [laɪk][moʊst] [ˈleɪdɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
and clapped laces for her mother , who , like most ladies long ago ,
和 鼓掌 鞋带 为了 她 母亲 , who , 喜欢 最多 女士们 长的 前 ,
她为母亲拍手叫好，她的母亲就像很久以前的大多数女士一样，

[dɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [kæps][ænd; ənd] [ˈtɜːrbən] , [ˈæbi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪt]
did up her own caps and turbans , Abby was thinking over the late
做过 向上 她 自己的 帽子 和 头巾 , 艾比 曾是 思维 超过 这 晚的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

艾比自己戴好了帽子和头巾，一边思考着昨晚的谈话内容。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl] [əˈferz] [wʊd] [ˈriːəli] [liːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
and wondering if strict attention to small affairs would really lead to something
和 好奇 如果 严格的 注意力 到 小的 事务 会 真的 带领 到 某物
[ɡʊd] [ɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][end] .
good or glorious in the end .
好的 或者 辉煌 在 这 结尾 .

并思考，过于关注小事是否真的会在最终带来美好的或辉煌的成果。

[wen] [h3:r; h3r] [ʼlð3r] [ʼdu:tiz] [w3:r; w3r] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [ʼrez3lu:tli] [sæt] [daʊn] [tu:; t3] [ð3; ði] [dri'testid] [d3:rn]
When her other duties were done , she resolutely sat down to the detested darn
什么时候 她 其他 职责 是 完毕 , 她 坚决地 卫星 向下 到 这 令人厌恶的 该死
,
:
,

当她完成其他工作后，便毅然决然地坐下来做那件她极其厌恶的事情。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; h3v] [bɪn] [mʌtʃ] [plezənt3] [tu:; t3] [help] [h3:r; h3r] [ʼsɪst3r] [kʌt] [ʌʊt] [gri:n]
although it would have been much pleasanter to help her sister cut out green
虽然 它 会 有 到过 很多 更令人愉悦 到 帮助 她 姐姐 切 出去 绿色的
[ʼsætn] [li:vz] [ænd; 3nd] [kwɪl] [ʌp] [pɪŋk] [ʼrɪb3n] [ʼɪntu:][ʼru:ʊziz][f3:r; f3r][3; eɪ][ʼg3:rl3nd][tu:; t3] [fe'stu:n] [ð3; ði]
satin leaves and quill up pink ribbon into roses for a garland to festoon the
缎 树叶 和 鹅毛笔 向上 粉色的 丝带 进入 玫瑰 为了 一个 花环 到 花环 这
[sk3:rt][ʌv; 3v][3; eɪ] [nu:] [waɪt] [dres] .
skirt of a new white dress .
裙子 的 一个 新的 白色的 裙子 .

虽然帮姐姐剪出绿色的缎子叶子，用粉色的丝带卷成玫瑰花，做成花环来装饰新白色连衣裙的裙摆，会是一件更令人愉快的事情。

[ʼʌʊ3r] [ʼæft3r] [ʼʌʊ3r] [ʃi:; ʃi] [w3:rkt] , [ʼslu:ʊli] [ænd; 3nd] [ʼk3rf3li] [ʼwi:vɪŋ] [ð3; ði][t3:rn][ʼ3dʒ3z, '3dʒɪz] [t3'geð3r]
Hour after hour she worked , slowly and carefully weaving the torn edges together
小时 后 小时 她 工作 , 缓慢地 和 小心 编织 这 撕裂 边缘 一起
, [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] ,
, stitch by stitch ,
, 缝 经过 缝 ,

她一小时又一小时地工作着，缓慢而仔细地一针一线地将撕裂的边缘缝合在一起。

[tɪl] [h3:r; h3r] [aɪz] [eɪkt] [ænd; 3nd][ð3; ði] [ʼdelɪk3t] [ʼni:d(3)l] [gru:] [ʼrʌsti] [ɪn][h3:r; h3r][w3:rm][hænd] .
till her eyes ached and the delicate needle grew rusty in her warm hand .
直到 她 眼睛 疼痛 和 这 精美的 针 生长 生锈的 在 她 温暖的 手 .
直到她双眼酸痛，纤细的针在她温暖的手中生锈了。

[h3:r; h3r] [ʼmʌð3r] [ʼbegd] [h3:r; h3r][tu:; t3][st3:p][ænd; 3nd] [rest] ,
Her mother begged her to stop and rest ,
她 母亲 乞求 她 到 停止 和 休息 ,
她母亲恳求她停下来休息。

[ʼsɪst3r] [ʼkæθ3rɪn] [k3:lɪd] [h3:r; h3r][tu:; t3] [kʌm] [ænd; 3nd] [si:] [h3ʊ] [wel] [ð3; ði][ʼg3:rl3nd] [l3kt] ,
sister Catharine called her to come and see how well the garland looked ,
姐姐 凯瑟琳 称为 她 到 来 和 看 如何 出色地 这 花环 看起来 ,
凯瑟琳姐姐叫她过来看看花环的效果如何。

[ænd; 3nd][3; eɪ] [frend] [keɪm] [tu:; t3] [teɪk] [h3:r; h3r][tu:; t3] [draɪv] .
and a friend came to take her to drive .
和 一个 朋友 来了 到 拿 她 到 驾驶 .
一位朋友来接她开车。

[bʌt; b3t][ʃi:; ʃi][ʼrɪʼfju:zd; 'refju:s][tu:; t3][st3:r] , [ænd; 3nd] [kept] [3et; 3t][h3:r; h3r] [ʼwi:vɪŋ] , [33; 3z] [ʼpeɪʃntli]
But she refused to stir , and kept at her weaving , as patiently
但 她 拒绝 到 搅拌 , 和 保留 在 她 编织 , 作为 耐心
[33; 3z] [kɪŋ] [ʼr3:b3-ts] [ʼsp3ɪd3r] ,
as King Robert's spider ,
作为 国王 罗伯特的 蜘蛛 ,
但她一动不动，继续织布，就像罗伯特国王的蜘蛛一样耐心。

[ʼpɪkɪŋ] [ʌʊt] [3; eɪ][bɪt] [ð3æt] [ʼpʌk3rd] , [ʼt3:rnɪŋ] [ð3; ði][ʼk3:rn3r][wɪð; wɪθ] [ʼbreθl3s] [ker] ,
picking out a bit that puckered , turning the corner with breathless care ,
挑选 出去 一个 少量 那 皱巴巴的 , 转弯 这 角落 和 喘不过气 关心 ,
小心翼翼地挑出那块起皱的小地方，屏住呼吸，小心翼翼地转过拐角。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['θɪmbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [eg] [tɪl] [aɪ 'ti:] [leɪ] [flæt] .
and rapping it with her thimble on the wooden egg till it lay flat .
和 说唱 它 和 她 顶针 在 这 木制的 蛋 直到 它 躺 平坦的 .
她用顶针敲打木蛋，直到木蛋平放。

[ðen] [fi:; fi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [æn; ən] [aɪərn] [wʌz; wəz] [ˈhi:tɪd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ˈnaɪsli] ,
Then she waited till an iron was heated , and pressed it nicely ,
然后 她 等待 直到 一个 铁 曾是 加热 , 和 按下 它 很好 ,
然后她等到熨斗烧热后，用熨斗轻轻熨烫了一下。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] ['bjʊroʊ] ,
finishing in time to put it on her father's bureau ,
精加工 在 时间 到 放 它 在 她 父亲的 局 ,
她及时完成了作品，把它放在了父亲的书桌上。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [drest] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪnər] .
where he would see it when he dressed for dinner .
在哪里 他 会 看 它 什么时候 他 穿着 为了 晚餐 .
他会在晚宴着装时看到它。

" ['nɪrli] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [dɑ:rn] !
" **Nearly four hours over that dreadful darn !**
" 几乎 四 小时 超过 那 可怕 该死 !
“将近四个小时过去了，那该死的！

[bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈʃoʊz] , [soʊ] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [aɪv] [-]
But it's done now , and hardly shows , so I do think I've [98]
但 它是 完毕 现在 , 和 几乎 演出 , 所以 我 做 思考 我已经 [-]
但现在已经完成了，而且几乎看不出来，所以我认为我已经[98]

[ɜ:rnd] [maɪ] [ˈmʌni] .
earned my money .
获得 我的 钱 .
我挣的钱。

[aɪ] [[æɪ; ʃəl] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
I shall buy that work - box I have wanted so long .
我 将 买 那 工作 - 盒子 我 有 通缉 所以 长的 .
我一定要买下我一直想要的那款工作箱。

[ðə; ði] [ɪnˈleɪd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ˈvelvɪt] [bedz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:dkɪn] ,
The inlaid one , with nice velvet beds for the thimble , scissors , and bodkin ,
这 镶嵌 一 , 和 好的 天鹅绒 床 为了 这 顶针 , 剪刀 , 和 锥子 ,
镶嵌式的那款，顶针、剪刀和锥子都放在漂亮的丝绒垫子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [drɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] [maɪ] [saɪlk] - [ri:lz] .
and a glass in the cover , and a little drawer for my silk - reels .
和 一个 玻璃 在 这 覆盖 , 和 一个 小的 抽屉 为了 我的 丝绸 - 卷轴 .
盖子里还有一个玻璃杯，还有一个小抽屉用来放我的丝线卷轴。

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [[ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
Father will like that , and I shall be proud to show it .
父亲 将要 喜欢 那 , 和 我 将 是 自豪的 到 展示 它 .
父亲会喜欢的，我也会很自豪地向他展示。

" [ði:z] [əˈɡri:əb(ə)l] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈæbi:z] [maɪnd] [æz; əz] [fi:; fi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" **These agreeable thoughts were passing through Abby's mind as she went into the**
" 这些 同意 想法 是 通过 通过 艾比的 头脑 作为 她 去 进入 这
[frʌnt] [jɑ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
front yard for a breath of air ,
正面 院子 为了 一个 气息 的 空气 ,
“艾比走到前院透透气时，这些令人愉悦的想法在她脑海中浮现。”

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

after her long task was over .
后 她 长的 任务 曾是 超过 .

在她漫长的任务结束后。

[tˈjuːlɪps][ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] [wɜːr; wəɹ] [ˈbluːmɪŋ] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd] , [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːz]
Tulips and hyacinths were blooming there , and , peeping through the bars
郁金香 和 风信子 是 盛开 那里 , 和 , 偷窥 通过 这 酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

of the gate ,
的 这 门 ,

郁金香和风信子在那里盛开，透过栅栏门向外窥视，

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈwɪstfəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðəɹ] [pərˈfjuːm]
stood a little girl wistfully watching the gay blossoms and enjoying their perfume
站立 一个 小的 女孩 怅然地 观看 这 同性恋 花朵 和 享受 他们的 香水

.
:
.

一个小女孩若有所思地望着盛开的花朵，享受着它们的芬芳。

[naʊ] , [ˈæbi] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
Now , Abby was fond of her garden , and had been hurrying the early
现在 , 艾比 曾是 喜爱 的 她 花园 , 和 有 到过 匆忙 这 早期的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

艾比很喜欢她的花园，她一直在催促早春的花朵盛开。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈnoʊzgeɪ] ;
that they might be ready for her father's birthday nosegay ;
那 他们 可能 是 准备好 为了 她 父亲的 生日 花束 ;

或许他们已经准备好了她父亲的生日花束；

[soʊ][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
so her first impulse was to feign that she did not see the child ,
所以 她 第一的 冲动 曾是 到 假装 那 她 做过 不是 看 这 孩子 ,

所以她的第一反应就是假装没看见那个孩子。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈtuːlɪp] .
for she did not want to give away a single tulip .
为了 她 做过 不是 想 到 给 离开 一个 单身的 郁金香 .

因为她一朵郁金香都不想送人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɔːk] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
But the morning talk was fresh in her memory , and presently she thought :
但 这 早晨 讲话 曾是 新鲜的 在 她 记忆 , 和 目前 她 想法 :

—
—
—

但早晨的谈话在她记忆犹新，她立刻想到：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ; " [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈɪmpʌls] ,
" Here is a little thing I can do ; " and ashamed of the selfish impulse ,
" 这里 是 一个 小的 事物 我 能 做 ; " 和 羞愧 的 这 自私 冲动 ,

“这是我能做的一件小事；”并为自己自私的冲动感到羞愧，

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfaɪnɪst] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkɔːrdʒəli] :
she gathered several of her finest flowers and offered them , saying cordially :
她 聚集 一些 的 她 最好的 花朵 和 提供 他们 , 说 诚挚地 :
—
—
—

她采摘了几朵最美的花，热情地献上，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðiːz] .
" I think you would like these .
" 我 思考 你 会 喜欢 这些 .

我想你会喜欢这些。

[pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] , [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv]
Please take them , and by and by when there are more , you shall have
请 拿 他们 , 和 经过 和 经过 什么时候 那里 是 更多的 , 你 将 有
[ˈprɪtiːə] [wʌnz] . "
prettier ones . "
更漂亮 一个 . "

请收下它们，过段时间会有更多，你会得到更漂亮的。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈmæmə] .
I did want some for mamma .
我 做过 想 一些 为了 妈妈 .

我确实想给妈妈一些。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈænsər] ,
She is ill , and will be so pleased , " was the grateful answer ,
她 是 患病的 , 和 将要 是 所以 高兴 , " 曾是 这 感激的 回答 ,

“她生病了，一定会非常高兴的，”对方感激地回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈveri]
given with a little courtesy , and a smile that made the wistful face a very
给定 和 一个 小的 礼貌 , 和 一个 微笑 那 制成 这 怅惘 脸 一个 非常
[ˈhæpi] [wʌn] .
happy one .
快乐的 一 .

带着些许礼貌，脸上带着微笑，让原本忧郁的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [baɪ] ? " [æskt] [ˈæbi] ,
" Do you live near by ? " asked Abby ,
" 做 你 居住 靠近 经过 ? " 问 艾比 ,

“你住在附近吗？”艾比问道。

[ˈsiːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [wel] -
seeing at once from the child's speech and manner that she was both well -
看到 在 一次 从 这 孩子的 演讲 和 方式 那 她 曾是 两个都 出色地 -
[bred][ænd; ənd] [ˈɡreɪt(ə)l] .
bred and grateful .
繁殖 和 感激的 .

从孩子的言谈举止中，立刻就能看出她既有教养又懂得感恩。

" [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
" Just around the corner .
" 只是 大约 这 角落 .

就在拐角处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ɐnd] [-]
We are English , and [99]
我们 是 英语 , 和 [-]

我们是英国人，而且[99]

[ˈpɑːpə][ɪz] [ded] .
papa is dead .
爸爸 是 死的 .

爸爸去世了。

[ˈmæmə] [kept] [skuːl] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] ,
Mamma kept school in another place till she was too ill ,
妈妈 保留 学校 在 其他 地方 直到 她 曾是 也 患病的 ,
妈妈在另一个地方继续上学，直到她病重到无法继续为止。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and now I take care of her and the children as well as I can .
和 现在 我 拿 关心 的 她 和 这 孩子们 作为 出色地 作为 我 能 .
现在我会尽我所能照顾她和孩子们。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ʌv; əv] [twelv] , [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] ,
" **The little girl of twelve , in her black frock ,**
" 这 小的 女孩 的 十二 , 在 她 黑色的 连衣裙 ,
“那个十二岁的小女孩，穿着黑色连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fɑːr] [tuː] [oʊld][ænd; ɐnd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
with a face far too old and anxious for her years ,
和 一个 脸 远的 也 老的 和 焦虑的 为了 她 年 ,
她的脸上带着远超实际年龄的苍老和焦虑的神情。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnəsntli] [pəˈθetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][sæd][ˈstoːrɪ] , [ðæt] [ˈæbiːz] [ˈtendər] [hɑːrt]
was so innocently pathetic as she told the sad story , that Abby's tender heart
曾是 所以 天真地 可怜的 作为 她 讲述 这 伤心 故事 , 那 艾比的 投标 心
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
was touched ,
曾是 感动 ,
她讲述这个悲伤故事时天真无邪又令人怜悯，深深打动了艾比温柔的心。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪkˈskeɪm] : —
and an impetuous desire to do something at once made her exclaim : —
和 一个 浮躁 欲望 到 做 某物 在 一次 制成 她 惊叹 : —
一时冲动，她脱口而出：——

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [send] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈflaʊərz] .
" **Wait a minute , and I'll send something better than flowers .**
" 等待 一个 分钟 , 和 患病的 发送 某物 更好的 比 花朵 .
“等一下，我会送你比鲜花更好的礼物。”

[ˈwʊdnt] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] [ˈdʒeli] ?
Wouldn't your mother like some wine jelly ?
不会 你的 母亲 喜欢 一些 葡萄酒 果冻 ?
你妈妈难道不想尝尝葡萄酒果冻吗？

[aɪ] [helpt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈglæsfʊl] [ɔːl][maɪ] [oʊn] . "
I helped make it , and have a glassful all my own . "
我 帮助 制作 它 , 和 有 一个 满杯 全部 我的 自己的 . "
我参与了制作，而且我自己也喝了一杯。

" [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [brɪˈɡæən][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ;
" **Indeed she would ! " began the child , blushing with pleasure ;**
" 的确 她 会 ! " 开始 这 孩子 , 脸红 和 乐趣 ;
“她当然会！”孩子高兴地脸红着说道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['hiːdɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['oʊnlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
for the poor lady needed just such delicacies , but thought only of the children's
为了 这 贫穷的 女士 需要 只是 这样的 美味佳肴 , 但 想法 仅有的 的 这 孩子们的
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .

可怜的太太正需要这样的美味佳肴，却只想着孩子们的需要。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [æbi] [ræn][ɪn][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈɔːfərɪŋ] ,
Waiting to hear no more , Abby ran in to get her offering ,
等待 到 听到 不 更多的 , 艾比 跑 在 到 得到 她 提供 ,
等着没人再说话，艾比跑进去拿她的祭品。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəˈneɪvələnt] [ɡʊd] - [wɪl] .
and came back beaming with benevolent good - will .
和 来了 后退 光芒四射 和 仁慈 好的 - 将要 .

回来时满脸笑容，满怀善意。

" [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɪɡ] ['bæskɪt] ,
" **As it is not far and you have that big basket ,**
" 作为 它 是 不是 远的 和 你 有 那 大的 篮子 ,
“因为距离不远，而且你还有那个大篮子，

[aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][help] ['kæəri] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ?
I'll go with you and help carry the things , if I may ?
患病的 去 和 你 和 帮助 携带 这 事物 , 如果 我 可能 ?
如果可以的话，我可以陪你一起去，帮你搬东西吗？

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [let][emˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
My mother will let me , and my father will come and see you , I'm sure ,
我的 母亲 将要 让 我 , 和 我的 父亲 将要 来 和 看 你 , 我是 当然 ,
我妈妈会让我去的，我爸爸也会来看你的，我确信。

[ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
if you'd like to have him .
如果 你会 喜欢 到 有 他 .
如果你想要他的话。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
He takes care of everybody , and is the best and wisest man in all the
他 需要 关心 的 大家 , 和 是 这 最好的 和 最明智的 男人 在 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他照顾所有人，是全世界最好、最睿智的人。

" ['luːsi] ['merhjuː] [əkˈseptɪd] [ðiːz] [kaɪnd] [ˈɔfəːz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɔːnfɪdəns] ,
" **Lucy Mayhew accepted these kind offers with childish confidence ,**
" 露西 梅休 公认 这些 种类 优惠 和 幼稚 信心 ,
露西·梅休以孩子般的自信接受了这些好意，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eɪndʒlɪ][ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ['bɑːnɪt] ,
thinking the young lady a sort of angel in a coal - scuttle bonnet ,
思维 这 年轻的 女士 一个 种类 的 天使 在 一个 煤炭 - 偷偷溜走 引擎盖 ,
觉得这位年轻女士就像戴着煤斗帽的天使一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] ['tʃætɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ɡʊd] [frendz] [æt; ət][wʌnz] ; [fɔːr; fər] [æbi] [hæd; həd][moʊst]
and the two went chatting along , good friends at once ; for Abby had most
和 这 二 去 聊天 沿着 , 好的 朋友们 在 一次 ; 为了 艾比 有 最多
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] ['mænərz] ,
engaging manners ,
引人入胜 礼仪 ,

两人边走边聊，很快就成了好朋友；因为艾比举止非常迷人。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [wʌn] [ɪts] [wei] [ˈevriwɛr] .
and her cheerful face won its way everywhere .
和 她 快乐 脸 韩元 它是 方式 到处 :

她那张开的笑脸感染了所有人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [-]
She found the English family a very interesting one , [100]
她 成立 这 英语 家庭 一个 非常 有趣的 一 , [-]

她觉得这个英国家庭非常有趣[100]

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] , [ænd; ənd][ɪn] [sɔːr] [streɪts] [naʊ] ,
for the mother was a gentlewoman , and in sore straits now ,
为了 这 母亲 曾是 一个 淑女 , 和 在 疮 海峡 现在 ,

因为母亲是一位淑女，如今却身处困境。

— [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; həɹ] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ˈeni] [ˌɔːŋɡəɹ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [fæst] ,
— being unable to use her accomplishments any longer , and failing fast ,
— 存在 无法 到 使用 她 成就 任何 更长 , 和 失败 快速地 ,

——无法再利用她的成就，迅速走向失败，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][məst; məst] [suːn] [liːv] [əˈloʊn][ɪn]
with no friends to protect the four little children she must soon leave alone in
和 不 朋友们 到 保护 这 四 小的 孩子们 她 必须 很快 离开 独自的 在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .

a strange land .
一个 奇怪的 土地 :

由于没有朋友保护，她不得不很快将四个年幼的孩子独自留在陌生的土地上。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli] [keəd] [fɔːr; fəɹ] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [piːs] ;
" If they were only cared for , I could go in peace ;
" 如果 他们 是 仅有的 关心 为了 , 我 可以 去 在 和平 ;

“如果他们能得到妥善照顾，我就可以安心离开了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] , [wen] [ðeɪ] [niːd]
but it breaks my heart to think of them in an asylum , when they need
但 它 休息 我的 心 到 思考 的 他们 在 一个 庇护所 , 什么时候 他们 需要

[ə; eɪ] [hoʊm] ,

a home ,
一个 家 ,

但想到他们明明需要一个家，却被关在精神病院里，我就心碎。

" [sed] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈleɪdi] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɡretɪst] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtəɹ] ;
" said the poor lady , telling her greatest anxiety to this sympathetic young visitor ;
" 说 这 贫穷的 女士 , 讲述 她 最 焦虑 到 这 交感神经 年轻的 游客 ;

“可怜的女士向这位富有同情心的年轻访客倾诉了她最大的忧虑；”

[waɪl] [ˈluːsi] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːɡəɹ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [sɪnɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Lucy regaled the noses of the eager little ones with delicious sniffs of the
尽管 露西 盛宴 这 鼻子 的 这 渴望的 小的 一个 和 可口的 嗅嗅 的 这

[pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ˈhaɪəsɪnθs] .

pink and blue hyacinths .
粉色的 和 蓝色的 风信子 :

露西则让渴望的小伙伴们尽情嗅闻粉色和蓝色的风信子，享受着它们的芬芳。

" [tel] [ˈfɑːðəɹ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Tell father all about it , and he'll know just what to do .
" 告诉 父亲 全部 关于 它 , 和 地狱 知道 只是 什么 到 做 :

“把事情的来龙去脉都告诉父亲，他就会知道该怎么做了。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He always does , and every one goes to him .
他 总是 做 , 和 每一个 一 去 到 他 :

他总是这样做，每个人都去找他。

[meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['æbi] ,
May he come and see you , ma'am ? " said Abby ,
可能 他 来 和 看 你 , 女士 ? " 说 艾比 ,
“他可以来看您吗，夫人？”艾比说道。

[ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
longing to take them all home at once .
渴望 到 拿 他们 全部 家 在 一次 .
真想一次性把他们都带回家。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **He will be as welcome as an angel from Heaven , my child .**
" 他 将要 是 作为 欢迎 作为 一个 天使 从 天堂 , 我的 孩子 .
“我的孩子，他会像天使从天而降一样受到欢迎。”

[aɪ][eɪ 'em] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑːr; ər] ['sɔːrli] ['niːdɪd] , " ['ænsər]
I am failing very fast , and help and comfort are sorely needed , " answered
我 是 失败 非常 快速地 , 和 帮助 和 舒适 是 非常 需要 , " 回答
[ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)] ['wʊmən] ,
the grateful woman ,
这 感激的 女士 ,
“我的情况正在迅速恶化，我急需帮助和安慰，”感激不尽的妇人回答道。

[wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['meni] [θæŋks] .
with wet eyes and a heart too full for many thanks .
和 湿的 眼睛 和 一个 心 也 满的 为了 许多 谢谢 .
我眼含热泪，心中充满感激之情，难以一一表达谢意。

['æbiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['prəːmɪsɪŋ] [tuː; tə] " [send] ['fɑːðər] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [went]
Abby's eyes were full also , and promising to " send father soon , " she went
艾比的 眼睛 是 满的 还 , 和 有前途 到 " 发送 父亲 很快 , " 她 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
艾比的眼里也噙满了泪水，她答应“尽快让父亲过来”，然后就离开了。

['lɪt(ə)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði]
little dreaming that the handful of flowers and a few kind words were the
小的 做梦 那 这 少数 的 花朵 和 一个 很少 种类 字 是 这
[fɜːrst][lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
first links in a chain of events that brought a blessing into her own home .
第一的 链接 在 一个 链 的 活动 那 带来 一个 祝福 进入 她 自己的 家 .
她万万没想到，这几束鲜花和几句暖心的话语，竟是开启一系列事件的第一步，最终为她的家带来了祝福。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [blʌft] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz]
She waited anxiously for her father's return , and blushed with pleasure as
她 等待 焦虑地 为了 她 父亲的 返回 , 和 脸红了 和 乐趣 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
她焦急地等待着父亲回来，当他开口说话时，她欣喜地脸颊泛红。

[ˈæftər] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] : —
after examining her morning's work : —
后 检查 她 早晨 工作 : —
在检查了她上午的工作后：——

" ['wʌndərfəli] [wel] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] !
" **Wonderfully well done , my dear !**
" 太棒了 出色地 完毕 , 我的 亲爱的 !
“做得太棒了，亲爱的！”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [hɜːrˈself] . " **Your mother says she couldn't have done it better herself** . "

你的 母亲 说道 她 不能 有 完毕 它 更好的 她自己 . "

你妈妈说她自己 also 做不出比这更好的结果。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [-] **" I'm sorry that it shows at all ; but it was impossible [101]**

" 我是 对不起 那 它 演出 在 全部 ; 但 它 曾是 不可能的 [-]

“我很抱歉这件事表现出来；但这是不可能的[101]

[tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] , **to hide that corner , and if you wear it on the inside of the leg ,**

到 隐藏 那 角落 , 和 如果 你 穿 它 在 这 里面 的 这 腿 ,

为了遮住那个角，如果你把它穿在腿内侧，

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [siːn] [mʌtʃ] , " [ɪkˈspleɪnd] [æbi] , [ˈæŋkʃəsli] . **it won't be seen much , " explained Abby , anxiously .**

它 惯于 是 已见 很多 , " 解释 艾比 , 焦虑地 .

“不会有很多人看到它，”艾比焦急地解释道。

" [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈliː] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wen] [aɪ] [boʊst] [ʌv; əv] **" It shows just enough for me to know where to point when I boast of**

" 它 演出 只是 足够的 为了 我 到 知道 在哪里 到 观点 什么时候 我 夸 的

[maɪ] [ˈgɜːlz] [ˈpeɪ] (ə)ns [ænd; ənd] [skɪl] . **my girl's patience and skill .**

我的 女孩们 耐心 和 技能 .

“这足以让我知道，当我夸耀我女儿的耐心和技巧时，应该指出哪里。”

[ˈpiːp(ə)] [seɪ] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - [ˈstɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [riːd] [ˈdʒɑːnsən] ; **People say I'm making a blue - stocking of you , because we read Johnson ;**

人们 说 我是 制作 一个 蓝色的 - 袜 的 你 , 因为 我们 读 约翰逊 ;

人们说我把你培养成了一个女学者，因为我们读了约翰逊的著作；

[bʌt; bət] [maɪ] [blæk] [ˈstɑːkɪŋ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [spɔɪld] [juː; jʊ] [jet] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] , **but my black stocking will prove that I haven't spoiled you yet , " said Mr . Lyon ,**

但 我的 黑色的 袜 将要 证明 那 我 还没有 被宠坏了 你 然而 , " 说 先生 . 里昂 ,

“但我的黑丝袜会证明我还没有把你宠坏，”里昂先生说。

[ˈpɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] . **pinching her cheek , as they went down to dinner arm in arm .**

捏 她 脸颊 , 作为 他们 去 向下 到 晚餐 手臂 在 手臂 .

她捏了捏她的脸颊，两人手挽着手下楼去吃晚饭。

[ˈlɪtərəri] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpruːv] , [ɪn] **Literary ladies were looked upon with awe , and by many with disapproval , in**

文学 女士们 是 看起来 之上 和 敬畏 , 和 经过 许多 和 不赞成 , 在

[ðoʊz] [deɪz] ; **those days ;**

那些 天 ;

在那个年代，女作家们备受敬畏，但也受到许多人的鄙夷；

[soʊ] [ˈæbiːz] [ˈstuːdiəs] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ænt] , **so Abby's studious tastes were criticised by the good cousins and aunts ,**

所以 艾比的 好学的 口味 是 受到批评 经过 这 好的 表兄弟姐妹 和 姑姑们 ,

因此，艾比好学的爱好遭到了善良的表兄弟姐妹和姑姑们的批评。

[huː] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər] ; [ðoʊ] , [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , **who feared she might do something peculiar ; though , years later ,**

WHO 害怕 她 可能 做 某物 奇特 ; 尽管 , 年 之后 ,

她曾担心自己会做出什么奇怪的事情；然而，多年以后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
they were very proud of the fine letters she wrote ,
他们是 非常 自豪的 的 这 美好的 信件 她 写道 ,

他们为她写的那些优美的信件感到非常自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈfɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
and the intellectual society which she had unconsciously fitted herself to enjoy
和 这 知识分子 社会 哪个 她 有 不知不觉 适配 她自己 到 享受

[ænd; ənd][əˈdɔːrn] .

and adorn .
和 装饰 .

以及她不知不觉中让自己融入并享受和装点的知识分子圈子。

[ˈæbi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ;
Abby laughed at her father's joke , but said no more just then ;
艾比 笑了 在 她 父亲的 开玩笑 , 但 说 不 更多的 只是 然后 ;

艾比被父亲的玩笑逗笑了, 但当时没有再说什么;

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [sæt][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ˈteɪbl] [waɪl] [ðer; ðər][ˈeldəz] [tɔːkt] .
for young people sat silent at table while their elders talked .
为了 年轻的 人们 卫星 沉默的 在 桌子 尽管 他们的 长者 谈话 .

年轻人默默地坐在桌旁, 听着长辈们讲话。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪˈzɜːrt] [keɪm] ,
She longed to tell about Lucy ; and when dessert came ,
她 渴望 到 告诉 关于 露西 ; 和 什么时候 甜点 来了 ,

她很愿讲述露西的故事; 当甜点上桌时,

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] ,
she drew her chair near to her father's ,
她 画 她 椅子 靠近 到 她 父亲的 ,

她把椅子拉到父亲旁边,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪk] [ðə; ði][ˈkəːnəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd][draːp][ðem; ðəm][ˈɪntuːː][hɪz; ɪz]
that she might pick the kernels from his walnuts and drop them into his
那 她 可能 挑选 这 内核 从 他的 核桃 和 降低 他们 进入 他的

[waɪn] ,

wine ,
葡萄酒 ,

她或许会把他的核桃仁挑出来, 扔进他的酒里。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] : " [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [lets] [teɪk] [ˈkʌmfərt] .
waiting till he said , as usual : " Now , little girl , let's take comfort .
等待 直到 他 说 , 作为 通常 : " 现在 , 小的 女孩 , 我们来吧 拿 舒适 .

直到他像往常一样说道: “现在, 小姑娘, 让我们好好休息一下。”

" [fɔːr; fər][bəʊθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [rest] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **For both enjoyed the hour of rest he allowed himself in the middle of the**
" 为了 两个都 享受 这 小时 的 休息 他 允许 他自己 在 这 中间 的 这

[deɪ] .

day .
天 .

“因为他们都很享受他每天中午给自己留出的一个小时休息时间。”

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [ˈverɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [baɪ] [ˈædɪŋ] ,
On this occasion he varied the remark by adding ,
在 这 场合 他 多种多样 这 评论 经过 添加 ,

这一次, 他改变了说法, 补充道:

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
as he took a bill from his pocket - book and gave it to her
作为 他 采取 一个 账单 从 他的 口袋 - 书 和 给予 它 到 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] :
with a kiss :
和 一个 吻 :

他从钱包里掏出一张钞票，吻了她一下递给她：
" [wel] - [ɜːrnd] [ˈmʌni] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [peɪd] . "
" **Well - earned money , my dear , and most cheerfully paid .** "
" 出色地 - 获得 钱 , 我的 亲爱的 , 和 最多 愉快地 有薪酬的 . "
“亲爱的，这是你辛苦挣来的钱，而且你拿到的时候非常开心。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" **Thank you , sir !**
" 感谢 你 , 先生 !
“谢谢您，先生！ ”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
It seems a great deal for such a [102]
它 似乎 一个 伟大的 交易 为了 这样的 一个 [-]
对于这样的[102]来说，这似乎是一件非常划算的事情

[smɔːl] [dʒɑːb] .
small job .
小的 工作 :
小任务。

[bʌt; bət][aɪ][duː][waːnt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
But I do want it very much .
但 我 做 想 它 非常 很多 :
但我真的很想要它。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ? " [kraɪd] [ˈæbi] ,
May I tell you how I'd like to spend it , father ? " cried Abby ,
可能 我 告诉 你 如何 ID 喜欢 到 花费 它 , 父亲 ? " 哭 艾比 ,
“爸爸，我可以告诉您我想怎么度过这一天吗？”艾比喊道。

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swiːt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] .
beaming with the sweet delight of helping others .
光芒四射 和 这 甜的 喜 的 帮助 其他的 :
脸上洋溢着帮助他人的喜悦。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] .
" **Yes , child ; come and tell me** .
" 是的 , 孩子 ; 来 和 告诉 我 :
“是的，孩子；过来告诉我。”

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɪstər] , [aɪ] [səˈspekt] ; [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [pərˈhæps] .
Something for sister , I suspect ; or a new book , perhaps .
某物 为了 姐姐 , 我 怀疑 ; 或者 一个 新的 书 , 也许 :
我猜是给妹妹的礼物；或者可能是本新书。

" [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
" **And , drawing her to his knee ,**
" 和 , 绘画 她 到 他的 膝盖 ,
然后，他把她拉到自己膝上，

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][brɪˈhɪgnənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz]
Mr . Lyon waited with a face full of benignant interest in her little confidences
先生 . 里昂 等待 和 一个 脸 满的 的 仁慈的 兴趣 在 她 小的 秘密
.
:
.

里昂先生面带和蔼的兴趣，等待着她倾诉自己的小秘密。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][ˈstɔːri] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [wel] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] : " [ænd; ənd] [naʊ] ,
She told her story eagerly and well , exclaiming as she ended : " And now ,
她 讲述 她 故事 急切地 和 出色地 , 惊呼 作为 她 结束 : " 和 现在 ,
[aɪm][soʊ][glæd] ,
I'm so glad ,
我是 所以 高兴的 ,

她兴致勃勃地讲述了自己的故事，讲完后激动地说：“现在，我太高兴了！ ”

[soʊ] [ˈveri] [glæd] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ɔːl][maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l]
so very glad , I have this money , all my own , to spend for those dear little
所以 非常 高兴的 , 我 有 这 钱 , 全部 我的 自己的 , 到 花费 为了 那些 亲爱的 小的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

我太高兴了，我有了这笔钱，都是我自己的，可以用来买那些可爱的小东西！

[aɪ] [noʊ] [juːl] [help] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] ,
I know you'll help them ; but it's so nice to be able to do my part ,
我 知道 你会 帮助 他们 ; 但 它是 所以 好的 到 是 有能力的 到 做 我的 部分 ,
[aɪ] [noʊ] [juːl] [help] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] ,
我知道你会帮助他们；但能尽自己的一份力也让我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] . "
and giving away is such a pleasure . "
和 给予 离开 是 这样的 一个 乐趣 : "
[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] . "
赠送礼物真是一种乐趣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðæt] , [tʃaɪld] .
" **You are your father's own daughter in that , child .**
" 你 是 你的 父亲的 自己的 女儿 在 那 , 孩子 :
[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðæt] , [tʃaɪld] .
“孩子，在这点上，你和你父亲很像。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ][kɑːntrɪˈbjʊː(jə)n] [ˈredi] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [left] [aʊt] ,
I must go and get my contribution ready , or I shall be left out ,
我 必须 去 和 得到 我的 贡献 准备好 , 或者 我 将 是 左边 出去 ,
[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ][kɑːntrɪˈbjʊː(jə)n] [ˈredi] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [left] [aʊt] ,
我必须去准备我的那份，否则我就没机会参与了。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] ,
" **said Mrs . Lyon ,**
" 说 太太 : 里昂 ,
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən] ,
莱昂夫人说：“

[ˈheɪsənɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wʌn] [mɔːr] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət]
hastening away to add one more charity to the many which made her quiet
加速 离开 到 添加 一 更多的 慈善机构 到 这 许多 哪个 制成 她 安静的
[laɪf][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
life so beautiful .
生活 所以 美丽的 :
[ˈheɪsənɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wʌn] [mɔːr] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət]
她匆匆赶去，为她众多的慈善事业再添一笔，这些慈善事业使她平静的生活如此美好。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbə] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" I will go and see our neighbor this evening , and you shall come with
" 我 将要 去 和 看 我们的 邻居 这 晚上 , 和 你 将 来 和
[em 'i:] .
me .
我 :

“我今晚要去拜访我们的邻居，你跟我一起去。”

[juː; jʊ] [si:] , [maɪ][ɡɜːrl] ,
You see , my girl ,
你 看 , 我的 女孩 ,
Look at my daughter .
你看，我的女孩，
[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmli] - ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] - [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
that the homely ' little job ' is likely to be a large and pleasant one ,
那 这 家常的 - 小的 工作 - 是 可能 到 是 一个 大的 和 令人愉快的 一 ,
This little job is probably a pleasant one .
这项看似不起眼的“小工作”很可能是一项既繁重又令人愉快的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][aɪ 'ti:] .
and you have earned your part in it .
和 你 有 获得 你的 部分 在 它 :
You have earned your part in it .
你也为此做出了应有的贡献。

[duː][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [kʌmz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌn] ['hevər] [noʊz] [wʌt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ 'ti:]
Do the duty that comes first , and one never knows what beautiful experience it
做 这 责任 那 来 第一的 , 和 一 绝不 知道 什么 美丽的 经验 它
[meɪ] ['blɑːsəm] [ɪntuː] .
may blossom into .
可能 开花 进入 :

先做好眼前的事，谁知道它会发展成多么美好的经历呢？

[juːz][jʊr; jər] [ɜːrniŋz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Use your earnings as you like , and God bless you , my dear .
使用 你的 收益 作为 你 喜欢 , 和 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 :
God bless you .
随心所欲地支配你的收入吧，愿上帝保佑你，亲爱的。

" [soʊ] ['æbi] [hæd; həd][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪhjuːz] ,
" So Abby had her part in the happy days that came to the Mayhews ,
" 所以 艾比 有 她 部分 在 这 快乐的 天 那 来了 到 这 梅休斯 ,
and she has helped her share of the work .
“所以，艾比也为梅休一家迎来幸福时光贡献了一份力量。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrk] - [bɑːksɪz] ;
and enjoyed it more than a dozen work - boxes ;
和 享受 它 更多的 比 一个 打 工作 - 盒子 ;
It is more than a dozen boxes .
而且比十几个工作箱都更喜欢它；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['foʊɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [dɑːrn][ænd; ənd] ['telɪŋ]
while her father was never tired of showing the handsome darn and telling
尽管 她 父亲 曾是 绝不 疲劳的 的 显示 这 英俊的 该死 和 讲述
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the story of it .
这 故事 的 它 :
Her father told her the story .
而她的父亲却总是乐此不疲地向人展示那英俊的家伙，并讲述他的故事。

[help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] [mʌt] ['niːdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]
Help and comfort were much needed around the [103]
帮助 和 舒适 是 很多 需要 大约 这 [-]
Help and comfort were much needed around the [103]
[103]

[ˈkɔːrnər] ; [fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [daɪd] .
corner ; for very soon the poor lady died .
角落 ; 为了 非常 很快 这 贫穷的 女士 死亡 :
The poor lady died in the corner .
角落里；因为不久之后，这位可怜的女士就去世了。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [frendz] [reɪzd] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][hɑ:t] [mɪs'pleɪst]
But her confidence in the new friends raised up to her was not misplaced
但 她 信心 在 这 新的 朋友们 提高 向上 到 她 曾是 不是 放错地方了
;
;
;
;

但她对新结识的朋友们的信任并非毫无根据；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [æskt] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when all was over , and people asked , " What will become of the
和 什么时候全部 曾是 超过 , 和 人们 问 , " 什么 将要 变得 的 这
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

当一切结束后，人们问道：“孩子们将何去何从？”

" ['mɪstər] . ['laɪən] ['ænsər] [ðə; ði][sæd] ['kwɛstʃən] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)] ['ɔrfən] [tu; tə][hɪz; ɪz]
" Mr . Lyon answered the sad question by leading the four little orphans to his
" 先生 . 里昂 回答 这 伤心 问题 经过 领导 这 四 小的 孤儿 到 他的
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

“莱昂先生用实际行动回答了这个问题，他把四个小孤儿带回了家。”

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [gʊd] ['hoʊmz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['ʌŋgɪst] .
and keeping them till good homes were found for the three youngest .
和 保持 他们 直到 好的 房屋 是 成立 为了 这 三 最小的 .

并一直照顾它们，直到为其中三个最小的孩子找到好人家。

['lu:si] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu; tə] ['æbi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:rou] ,
Lucy was heart - broken , and clung to Abby in her sorrow ,
露西 曾是 心 - 破碎的 , 和 紧紧抓住 到 艾比 在 她 悲哀 ,

露西伤心欲绝，悲痛欲绝地紧紧抓住艾比不放。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] .
as if nothing else could console her for all she had lost .
作为 如果 没有什么 别的 可以 安慰 她 为了 全部 她 有 丢失的 .

仿佛没有什么能安慰她，让她从失去的一切中走出来。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,
No one had the heart to speak of sending her away at present ; and ,
不 一 有 这 心 到 说话 的 发送 她 离开 在 展示 ; 和 ,
[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

目前谁也不忍心提起将她送走的事；不久之后，

[ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['fɔ:fitɪd] .
the grateful little creature had won a place for herself which she never forfeited .
这 感激的 小的 生物 有 韩元 一个 地方 为了 她自己 哪个 她 绝不 丧失 .

这个心存感激的小家伙为自己赢得了一席之地，而且她从未失去过它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['æbi] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
It was good for Abby to have a care of this sort ,
它 曾是 好的 为了 艾比 到 有 一个 关心 的 这 种类 ,

对艾比来说，有这样的照顾是件好事。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [ˈθɜ:rəli] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [pleɪd] [ˈeldər] [ˈsɪstər][ɪn]
and her generous nature enjoyed it thoroughly , as she played elder sister in
和 她 慷慨的 自然 享受 它 彻底 , 作为 她 玩 长老 姐姐 在
[ðə; ðɪ] [swi:təst] [wei] .
the sweetest way .
这 最甜美的 方式 .

她天性善良，乐在其中，以最温柔的方式扮演着姐姐的角色。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈri:əl] [ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈæftər] - [laɪf][soʊ] [rɪtʃ]
It was her first real lesson in the charity that made her after - life so rich
它 曾是 她 第一的 真实的 课 在 这 慈善机构 那 制成 她 后 - 生活 所以 富有的
[ænd; ʌnd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;
and beautiful ;
和 美丽的 ;

这是她真正领悟到的第一堂慈善课，使她死后的生活如此丰富多彩、美好幸福；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [dri:mɪd] [haʊ] [wel] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
but then she little dreamed how well she was to be repaid for her small
但 然后 她 小的 梦见 如何 出色地 她 曾是 到 是 已偿还 为了 她 小的
[ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
share in the good work which proved to be a blessing to them all .
分享 在 这 好的 工作 哪个 已证实 到 是 一个 祝福 到 他们 全部 .
但她当时做梦也想不到，自己为这项对他们所有人来说都是一件好事所做的微小贡献，将会得到多么丰厚的回报。

[su:n] , [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ˈsɪstər] [ˈkæθərɪnz] [ˈwedɪŋ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbʌs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
Soon , preparations for sister Catharine's wedding produced a pleasant bustle in the
很快 , 准备工作 为了 姐姐 凯瑟琳的 婚礼 生产 一个 令人愉快的 忙碌 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

不久，妹妹凯瑟琳的婚礼筹备工作给家中带来了一阵热闹的喜悦。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [bi:z] , [ˈhelpɪŋ] [ˈevriwɛr] .
and both the younger girls were as busy as bees , helping everywhere .
和 两个都 这 年轻 女孩们 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 , 帮助 到处 .

两个小女儿也忙得像蜜蜂一样，到处帮忙。

[ˈdresmeɪkər] [rɪpt] [ænd; ʌnd] [stɪtʃt] [ˈʌpˈsterz] , [ˈvɪzɪtər] [ˈɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rlər] ,
Dressmakers ripped and stitched upstairs , visitors gossiped in the parlor ,
服装设计师 撕裂 和 缝合 楼上 , 访客 闲聊 在这 客厅 ,
楼上裁缝们忙着拆缝补补，客人们在客厅里闲聊八卦。

[ænd; ʌnd] [kʊks] [ˈsɪmərd] [ænd; ʌnd][skəʊldɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ; [waɪ] [ˈnoʊtəb(ə)l][ˈmædəm][ˈlaɪən]
and cooks simmered and scolded in the kitchen ; while notable Madam Lyon
和 厨师 小火慢炖 和 责骂 在 这 厨房 ; 尽管 值得注意的 女士 里昂
[prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
presided over the household ,
主持 超过 这 家庭 ,

厨房里，厨师们忙着炖煮食物，互相责骂；而著名的里昂夫人则掌管着整个家务。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ænd; ʌnd][ˈdʒentli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔ:rdər][aʊt][ʌv; əv][ˈkeɪə:s] .
keeping the peace and gently bringing order out of chaos .
保持 这 和平 和 轻轻地 带来 命令 出去 的 混乱 .
维护和平，温和地从混乱中建立秩序。

[ˈæbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ˌsprɪɡd] [ˈmʌzlɪn] [frɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sæʃ] ,
Abby had a new sprigged muslin frock , with a white sash ,
艾比 有 一个 新的 枝繁叶茂 细棉布 连衣裙 , 和 一个 白色的 窗扇 ,
艾比有一件新的带小碎花图案的棉布连衣裙，配一条白色腰带。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [pɐ] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [-]
and her first pair of silk stockings , a present [104]
和 她 第一的 一对 的 丝绸 长筒袜 , 一个 展示 [-]
还有她的第一双丝袜，一份礼物[104]

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəɹ] .
from her father :
从 她 父亲 :
来自她的父亲。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈrəʊzɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,
A bunch of pink roses gave the finishing touch ,
一个 束 的 粉色的 玫瑰 给予 这 精加工 触碰 ;
一束粉红色的玫瑰花为这幅画龙点睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hɐ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [koʊm] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she turned up her hair with a tortoise - shell comb in honor of the
和 她 转向 向上 她 头发 和 一个 龟 - 壳 梳子 在 荣誉 的 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion :
场合 :
为了庆祝这个特殊的日子，她用玳瑁梳子把头发盘了起来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] — [ænd; ənd][ðɐ; ðəɹ][wɜ:r; wɔɹ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
All the relations — and there were many of them — came to the
全部 这 关系 — 和 那里 是 许多 的 他们 — 来了 到 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
所有亲戚——而且亲戚很多——都来参加了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
and the hospitable mansion was crowded with old and young .
和 这 好客 大厦 曾是 挤 和 老的 和 年轻的 .
这座热情好客的宅邸里挤满了老人和年轻人。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [fɪld] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] ,
A fine breakfast was prepared , a line of carriages filled the quiet street ,
一个 美好的 早餐 曾是 准备 , 一个 线 的 马车 已填 这 安静的 街道 ,
丰盛的早餐已经准备好了，一排马车停满了安静的街道。

[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ; [fɔ:r; fɔɹ][ðə; ði] [ˈlaɪənz]
and troops of stately ladies and gentlemen came marching in ; for the Lyons
和 军队 的 庄严 女士们 和 先生们 来了 行军 在 ; 为了 这 莱昂斯
[wɜ:r; wɔɹ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈɑ:nərd] [ˈfæməli] .
were a much - honored family .
是 一个 很多 - 荣幸 家庭 .
一群群仪态高贵的绅士淑女列队而入；因为莱昂家族是备受尊敬的家族。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ləst] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəɹ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The interesting moment arrived at last , the minister opened his book ,
这 有趣的 片刻 到达的 在 最后的 , 这 部长 打开 他的 书 ,
激动人心的时刻终于到来了，部长打开了他的书。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [braɪd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [gru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
the lovely bride entered with her groom , and a solemn silence fell upon the
这 迷人的 新娘 进入 和 她 新郎 , 和 一个 庄严 沉默 跌倒 之上 这
[ˈrʌslɪŋ] [kraʊd] .
rustling crowd .
沙沙声 人群 :
美丽的新娘挽着新郎走了进来，原本喧闹的人群顿时鸦雀无声。

[ˈæbi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜːr'self] [baɪ]
Abby was much excited , and felt that she was about to disgrace herself by
艾比 曾是 很多 兴奋的 , 和 毛毡 那 她 曾是 关于 到 耻辱 她自己 经过
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

艾比非常激动, 觉得自己快要哭出来了, 那样会让她很丢脸。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Fortunately she stood near the door ,
幸运的是 她 站立 靠近 这 门 ,
[ˈhæpɪdli] ,
幸好她当时站在门口附近。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [es ʊs 'biː] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] ['sɪstər] ['ɡoʊɪŋ]
and finding that a sob would come at thought of her dear sister going
和 寻找 那 一个 哭泣 会 来 在 想法 的 她 亲爱的 姐姐 去
[ə'weɪ] [fər'evər] ,
away forever ,
离开 永远 ,

一想到亲爱的妹妹即将永远离开, 她就忍不住抽泣起来。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp'steɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [teɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
she slipped out and ran upstairs to hide her tears in the back bedroom ,
她 滑倒了 出去 和 跑 楼上 到 隐藏 她 眼泪 在 这 后退 卧室 ,
[ˈhɪdɪŋ] ,
她悄悄溜出去, 跑上楼, 躲到后面的卧室里藏起眼泪。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɡests] .
where she was put to accommodate guests .
在哪里 她 曾是 放 到 容纳 客人 .
[ˈpʌʃən] ,
她被安排在那里接待客人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
As she opened the door , a puff of smoke made her catch her breath ,
作为 她 打开 这 门 , 一个 噗 的 抽烟 制成 她 抓住 她 气息 ,
[ˈoʊpənɪŋ] ,
她打开门时, 一股烟雾让她倒吸了一口气。

[ðen] [rʌn] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən]
then run to throw open the window before she turned to look for the fallen
然后 跑步 到 扔 打开 这 窗户 前 她 转向 到 看 为了 这 倒下
[brænd] .
brand .
品牌 .

然后她跑去打开窗户, 转身寻找掉落的烙铁。

[ə; eɪ] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndlɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈæbiːz]
A fire had been kindled in this room a short time before , and , to Abby's
一个 火 有 到过 点燃 在 这 房间 一个 短的 时间 前 , 和 , 到 艾比的
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

不久前, 这间房间里曾燃起过一场火, 令艾比沮丧的是,

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [draːft] [fænd] [ðə; ðɪ] ['smʊɔldərɪŋ] [spɑːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
the sudden draught fanned the smouldering sparks which had crept from a
这 突然 草稿 扇形 这 闷烧 火花 哪个 有 悄悄地爬 从 一个
[ˈfɔːlən] [lɔːg] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maːp] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðens] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['mæntlɪ] - [piːs] .
fallen log to the mop - board and thence around the wooden mantel - piece .
倒下 日志 到 这 拖把 - 木板 和 因此 大约 这 木制的 壁炉架 - 片 .

突然吹来的一阵风助长了从倒下的圆木蔓延到拖把板, 然后绕着木制壁炉架蔓延开来的阴燃火星。

[ə; eɪ] [sə'spiʃəs] ['kræklɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
A suspicious crackling was heard , little tongues of flame darted from the
一个 可疑的 噼啪作响 曾是 听到 , 小的 舌头 的 火焰 飞镖 从 这
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

一阵可疑的噼啪声响起，几缕火焰从裂缝中窜出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and the air was full of smoke .
和 这 空气 曾是 满的 的 抽烟 .

空气中弥漫着烟雾。

[ˈæbi:z] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ] [daʊn'sterz] , ['skri:mɪŋ] " [ˈfaɪər] !
Abby's first impulse was to fly downstairs , screaming " Fire !
艾比的 第一的 冲动 曾是 到 飞 楼下 , 尖叫 " 火 !

艾比的第一反应是冲下楼，尖叫着“着火了！ ”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; [hɜ:r; hər] ['sekənd] [wʌz; wəz] [-]
" at the top of her voice ; her second was [105]
" 在 这 顶部 的 她 嗓音 ; 她 第二 曾是 [-]

“她用尽全力；她的第二个是[105]

[tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
to stand still and think what to do ,
到 站立 仍然 和 思考 什么 到 做 ,

停下来思考该怎么做，

— [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌrekə'lek(ə)n] [ˈʃʊd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ˈterər] [ænd; ʌnd][kən'fju:ʒ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
— for an instant's recollection showed her what terror and confusion such a
— 为了 一个 即时 回忆 显示 她 什么 恐怖 和 困惑 这样的 一个

[kraɪ] [wʊd] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] ,
cry would produce in the crowded house ,
哭 会 生产 在 这 挤 房子 ,

——那一瞬间的回忆让她意识到，这样的喊叫声会在拥挤的房子里引起怎样的恐惧和混乱。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʌn'si:mli] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
and how unseemly a panic would be at such a time .
和 如何 不体面的 一个 恐慌 会 是 在 这样的 一个 时间 .

在这种时候出现恐慌是多么不合时宜啊。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [æt; ət] ['fa:ðər] !
" If I could only get at father !
" 如果 我 可以 仅有的 得到 在 父亲 !

“如果我能见到父亲就好了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [wɪ'ðəʊt] [skeərɪŋ] ['evri] [wʌn] .
But I can't without scaring every one .
但 我 不能 没有 吓人 每一个 — .

但我不能这么做，那样会吓到大家。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] ?
What would he do ?
什么 会 他 做 ?

他会怎么做？

[aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [fairz] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [aɪ] [noʊ] ,
I've heard him tell about fires , and how to put them out ; I know ,
我已经 听到 他 告诉 关于 火灾 , 和 如何 到 放 他们 出去 ; 我 知道 ,

我听他讲过关于火灾以及如何灭火的故事；我知道，

— [stɑ:p][ðə; ði] [dra:ft] [fɜ:rst] , " [ænd; ənd] [ˈæbi] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
— **stop the draught first , " and Abby shut the window .**
— 停止 这 草稿 第一的 , " 和 艾比 关闭 这 窗户 .

“先挡住冷风,”艾比关上了窗户。

" [naʊ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][wet] [ˈblæŋkɪts] , " [ænd; ənd] [əˈweɪ] [fɪː; jɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] ,
" **Now water and wet blankets , " and away she ran to the bath - room ,**
" 现在 水 和 湿的 毯子 , " 和 离开 她 跑 到 这 洗澡 - 房间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] ,
and filling a pail ,
和 填充 一个 桶 ,

“现在要水和湿毯子了,”说完,她就跑到浴室,打了一桶水。

[dæʃt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] .
dashed the water over the burning wood .
虚线 这 水 超过 这 燃烧 木头 .

把水泼到燃烧的木头上。

[ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðə; ði][bed] , [fɪː; jɪ][wet] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; jɪ]
Then , pulling the blankets from off the bed , she wet them as well as she
然后 , 拉 这 毯子 从 离开 这 床 , 她 湿的 他们 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

然后,她把毯子从床上扯下来,尽可能地把它们弄湿。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
and hung them up before the fire - place ,
和 悬挂 他们 向上 前 这 火 - 地方 ,

然后把它们挂在壁炉前。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði] [smʊʊk] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pɔ:r] [aʊt][ænd; ənd]
going to and fro for more water till the smoke ceased to pour out and
去 到 和 弗 为了 更多的 水 直到 这 抽烟 停止 到 倒 出去 和
[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [stɑ:pt] .
the crackling stopped .
这 噼啪作响 停止 .

他们来回奔波取水,直到不再冒烟,噼啪声也停止了。

[ðiːz] [enərˈdʒetɪk] [ˈmeʒərz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈfaɪər] ,
These energetic measures were taken just in time to prevent a serious fire ,
这些 精力充沛 措施 是 已采取 只是 在 时间 到 防止 一个 严肃的 火 ,

这些积极有效的措施及时阻止了一场严重的火灾。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæbi] [derd] [tuː; tə][rest] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
and when Abby dared to rest a moment , with her eyes on the chimney ,
和 什么时候 艾比 敢于 到 休息 一个 片刻 , 和 她 眼睛 在 这 烟囱 ,

当艾比鼓起勇气稍作休息,目光落在烟囱上时,

[fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [bleɪz] [maɪt] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
fearing the treacherous blaze might burst out in a new place ,
害怕 这 奸诈 火焰 可能 爆裂 出去 在 一个 新的 地方 ,

担心这场危险的大火会在新的地方爆发,

[fɪː; jɪ] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][wet] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈblækənd] , [hɜ:r; hər][hændz]
she discovered that her clothes were wet , her face blackened , her hands
她 发现 那 她 衣服 是 湿的 , 她 脸 变黑 , 她 双手
[ˈblɪstərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breθ] [gɔ:n] .
blistered , and her breath gone .
起泡的 , 和 她 气息 已消失 .

她发现自己的衣服湿透了,脸被熏黑了,双手起了水泡,而且呼吸困难。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səkˈses] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ]
" **No matter** , " **she thought** , **still too much elated with her success to feel the**
" 不 事情 , " 她 想法 , 仍然 也 很多 欣喜若狂 和 她 成功 到 感觉 这
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“没关系,”她心想, 仍然沉浸在成功的喜悦中, 感觉不到痛苦。

" [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
" **Father will be pleased** , **I know** ; **for this is what he would call an emergency** ,
" 父亲 将要 是 高兴 , 我 知道 ; 为了 这 是 什么 他 会 称呼 一个 紧急情况 ,
我知道父亲会很高兴的; 因为这正是他所说的紧急情况。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [wɪts] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
and I've had my wits about me .
和 我已经 有 我的 智慧 关于 我 .

我一直保持着清醒的头脑。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðər] [wʊd] [kʌm] .
I wish mother would come .
我 希望 母亲 会 来 .

我希望妈妈能来。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh, dear!
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [ˈkwɪrli] [aɪ] [fiːl] — " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
how queerly I feel — " and in the midst of her self - congratulation , poor little
如何 奇怪地 我 感觉 — " 和 在 这 中间 的 她 自己 - 恭喜 , 贫穷的 小的
[ˈæbi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ,
Abby fainted away ,
艾比 昏厥 离开 ,

我感觉好奇怪——”就在她自我陶醉的时候, 可怜的小艾比晕倒了。

— [ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv][kæsəˈbiənkə] ,
— **slipping to the floor and lying there , like a new sort of Casabianca** ,
— 滑倒 到 这 地面 和 说谎 那里 , 喜欢 一个 新的 种类 的 卡萨比安卡 ,
[ˈfeɪθf(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpoʊst] .
faithful at her post .
忠实 在 她 邮政 .

——滑倒在地, 躺在那里, 就像一个新时代的卡萨比安卡, 忠于自己的岗位。

[ˈluːsi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [suːn] , [ˈhævɪŋ] [mɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [-]
Lucy found her very soon , having missed her and [106]
露西 成立 她 非常 很快 , 拥有 错过 她 和 [-]

露西很快就找到了她, 因为她很想念她[106]

[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
come to look for her the minute the service was over .
来 到 看 为了 她 这 分钟 这 服务 曾是 超过 .

仪式一结束就立刻来找她。

[mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪən]
Much frightened , she ran down again and tried to tell Mr . and Mrs . Lyon
很多 害怕 , 她 跑 向下 再次 和 尝试 到 告诉 先生 . 和 太太 . 里昂
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

她吓坏了, 又跑下楼去, 想悄悄地告诉里昂夫妇。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ə'la:rmɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] ['æbi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
But her pale face alarmed every one , and when Abby came to herself ,
但 她 苍白 脸 惊慌 每一个 一 , 和 什么时候 艾比 来了 到 她自己 ,
但她苍白的脸色让每个人都感到担忧, 当艾比回过神来时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] , ['bi:ɪŋ] ['kæriɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [,devə'steɪʃn]
she was in her father's arms , being carried from the scene of devastation
她 曾是 在 她 父亲的 武器 , 存在 携带 从 这 场景 的 毁灭
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [ru:m] ,
to her mother's room ,
到 她 母亲的 房间 ,
她被父亲抱在怀里, 从灾难现场被带到母亲的房间。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['relatɪvz] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] ['kɒŋkəreɪŋ] ['hɪroʊ] .
where a crowd of anxious relatives received her like a conquering hero .
在哪里 一个 人群 的 焦虑的 亲属 已收到 她 喜欢 一个 征服 英雄 .
一群焦急的亲属像迎接凯旋的英雄一样迎接了她。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)]['faɪər] - ['wɔ:rdn] !
" Well done , my brave little fire - warden !
" 出色地 完毕 , 我的 勇敢的 小的 火 - 典狱长 !
“干得好, 我勇敢的小消防员! ”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I'm proud of you !
我是 自豪的 的 你 !
我为你感到骄傲!

" [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ;
" were the first words she heard ;
" 是 这 第一的 字 她 听到 ;
这是她听到的第一句话;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:ɹnt] ['feðɜ:z] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][noʊz] ,
and they were more reviving than the burnt feathers under her nose ,
和 他们 是 更多的 复苏 比 这 烧焦的 羽毛 在下面 她 鼻子 ,
它们比她鼻子底下烧焦的羽毛更能让她恢复活力。

[ɔ:ɹ][ðə; ði]['lævəndər] - ['wɔ:tər] ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
or the lavender - water plentifully sprinkled over her by her mother and sister
或者 这 薰衣草 - 水 大量 撒上 超过 她 经过 她 母亲 和 姐姐
.
:
.
或者是她母亲和姐姐在她身上洒的大量薰衣草水。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:rtɪ] [kɑ:men'deɪʃn] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [left] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]
With that hearty commendation , her father left her , to see that all was
和 那 爽朗 表彰 , 她 父亲 左边 她 , 到 看 那 全部 曾是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
父亲衷心称赞了她一番后, 便离开了, 去确认她是否安全。

[ænd; ənd] ['æbi] [faʊnd] [ðæt] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər]
and Abby found that another sort of courage was needed to support her
和 艾比 成立 那 其他 种类 的 勇气 曾是 需要 到 支持 她
[θru:] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ;
through the next half - hour of trial ;
通过 这 下一个 一半 - 小时 的 审判 ;
艾比发现, 她需要另一种勇气才能撑过接下来的半小时考验;

[fɜːr; fər][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈbædli] [bəːnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈrelatɪvz]
for her hands were badly burned , and each of the excellent relatives
为了 她 双手 是 糟糕 烧伤 , 和 每个 的 这 出色的 亲属
[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈremədi] .
suggested a different remedy .
建议 一个 不同的 补救 .
因为她的双手严重烧伤, 每一位优秀的亲戚都提出了不同的治疗方法。

" [ˈflaʊər][ðəm; ðəm] !
" **Flour them !**
" 面粉 他们 !
“给他们撒面粉! ”

" [kraɪd] [ænt] [ˈsæli] , [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] .
" **cried Aunt Sally , fanning her violently .**
" 哭 阿姨 莎莉 , 扇形 她 暴力 .
“萨莉阿姨喊道, 同时用力地给她扇风。”

" [guːs] - [ɔɪl][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈbætɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ænt] [ˈpæti] .
" **Goose - oil and cotton - batting , " suggested Aunt Patty .**
" 鹅 - 油 和 棉布 - 击球 , " 建议 阿姨 帕蒂 .
“鹅油和棉絮,”帕蒂阿姨建议道。

" [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][lɑːrd] , " [prəˈnaʊnst] [ænt] [ˈnæbi] .
" **Nothing so good as lard , " pronounced Aunt Nabby .**
" 没有什么 所以 好的 作为 猪油 , " 发音 阿姨 纳比 .
“没有什么比猪油更好了,”纳比阿姨说道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːz][draɪ] [stɑːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , " [ˈædɪd] [ˈkʌz(ə)n] [luːˈkriːʃiə] .
" **I always use dry starch or a piece of salt pork , " added cousin Lucretia .**
" 我 总是 使用 干燥 淀粉 或者 一个 片 的 盐 猪肉 , " 额外 表哥 卢克蕾蒂娅 .
“我总是用干淀粉或者一块咸猪肉,”表妹卢克雷蒂娅补充道。

" [ˈbʌtər] [ðəm; ðəm] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ˈgrænmɑː] .
" **Butter them ! " commanded grandma .**
" 黄油 他们 ! " 命令 奶奶 .
“给它们抹上黄油!”奶奶命令道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [maɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" **That's what I did when my Joseph fell into the boiler and came out with**
" 那就是 什么 我 做过 什么时候 我的 约瑟夫 跌倒 进入 这 锅炉 和 来了 出去 和
[hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [legz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈlɒbstəz] .
his blessed little legs the color of lobsters .
他的 蒙福 小的 腿 这 颜色 的 龙虾 .
“当我的儿子约瑟夫掉进锅炉里出来, 露出他那双像龙虾一样红的小腿时, 我就是这么做的。”

[ˈbʌtər] [ðəm; ðəm] , [ˈdɑːli] .
Butter them , Dolly .
黄油 他们 , 多莉 .
给它们抹上黄油, 多莉。

" [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈæbiːz] [hændz] [-]
" **That settled the vexed question , and Abby's hands [107]**
" 那 定居 这 烦恼 问题 , 和 艾比的 双手 [-]
“这解决了这个棘手的问题, 艾比的手[107]

[wɜːr; wər] [wel] [ˈbʌtərd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪtətɪd]
were well buttered , while a hearty laugh composed the spirits of the agitated
是 出色地 涂黄油的 , 尽管 一个 爽朗 笑 由 这 烈酒 的 这 激动
[ˈpɑːrti] ;
party ;
派对 ;
大家吃得津津有味, 一阵爽朗的笑声平复了激动的心情;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntrəst] [bɪtwiːn] [ˈgrændməːz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [əˈpɪərəns] ,
for the contrast between grandma's words and her splendid appearance ,
为了 这 对比 之间 奶奶的 字 和 她 灿烂 外貌 ,
奶奶的话语与她光彩照人的外表形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [rˈrekt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ɑːrm] - [tʃer] [ˈɪʃjuːɪŋ] [kəˈmændz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
as she sat erect in the big arm - chair issuing commands like a general ,
作为 她 卫星 直立 在 这 大的 手臂 - 椅子 发行 命令 喜欢 一个 一般的 ,
她笔直地坐在宽大的扶手椅上，像将军一样发号施令。

[ɪn] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈsætn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈtɜːrbən] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] .
in silver - gray satin and an imposing turban , was very funny .
在 银 - 灰色的 缎 和 一个 气势磅礴 头巾 , 曾是 非常 有趣的 .
她身穿银灰色缎子服装，头戴威风凛凛的头巾，非常滑稽。

[ðen] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [ænd; ənd][oʊld] [nɜːrs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Then Abby was left to repose , with Lucy and old Nurse beside her ,
然后 艾比 曾是 左边 到 休息 , 和 露西 和 老的 护士 旁 她 ,
然后，艾比被留下来休息，露西和老护士陪伴在她身边。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [went] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [ɔːf] [ɪn]
while the rest went down to eat the wedding feast and see the happy pair off in
尽管 这 休息 去 向下 到 吃 这 婚礼 盛宴 和 看 这 快乐的 一对 离开 在
[ə; eɪ] [ˈeɪz] ,
a chaise ,
一个 躺椅 ,
其余的人则下楼享用婚宴，并乘坐马车送别这对新人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntəʊ] [slʌŋ] [ˌʌndərˈniːθ] , [ɑːn][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ˈhʌni] - [muːn] [trɪp][tuː; tə]
with the portmanteau slung underneath , on their quiet honey - moon trip to
和 这 合成词 吊着 下 , 在 他们的 安静的 蜂蜜 - 月亮 旅行 到
[ˈpɑːmfret] .
Pomfret .
鲷鱼 .
他们把旅行箱挂在身下，开始了前往庞弗雷特的安静蜜月之旅。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
When the bustle was all over ,
什么时候 这 忙碌 曾是 全部 超过 ,
当一切喧嚣散去之后，

[ˈæbi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
Abby found herself a heroine in her small circle of admiring friends and
艾比 成立 她自己 一个 女英雄 在 她 小的 圆圈 的 钦佩 朋友们 和
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,
在她的小圈子里，艾比被一群仰慕她的朋友和邻居视为女英雄。

[huː] [ˈpreɪzd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm]
who praised and petted her as if she had saved the city from
WHO 赞扬 和 被宠爱 她 作为 如果 她 有 已保存 这 城市 从
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
他们称赞她、爱抚她，仿佛她拯救了这座城市免于毁灭。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈkʌmfərt] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
She needed comfort very much ;
她 需要 舒适 非常 很多 ;
她非常需要安慰；

[fɔːr; fər][wʌn][hænd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm]
for one hand was so seriously injured that it never entirely recovered from
为了 一 手 曾是 所以 严重地 受伤 那 它 绝不 完全 恢复 从
[ðə; ði] [diːp] [bɜːrn] ,
the deep burn ,
这 深的 烧伤 ,

其中一只手伤势严重，被严重烧伤后始终未能完全恢复。

[wɪtʃ] [kən'træktɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
which contracted two of her finger - tips .
哪个 合同 二 的 她 手指 - 尖端 .

这使她的两个指尖蜷缩起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ;
This was a great sorrow to the poor girl ;
这 曾是 一个 伟大的 悲哀 到 这 贫穷的 女孩 ;

这让这个可怜的女孩非常伤心；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][pi'ænəʊ] ,
for she could no longer play on her piano ,
为了 她 可以 不 更长 玩 在 她 钢琴 ,

因为她再也不能弹钢琴了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ɑːrk] [wen] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn]
and was forced to content herself with singing like a lark when all joined in
和 曾是 强制 到 内容 她自己 和 歌唱 喜欢 一个 云雀 什么时候全部 加入 在

[ðə; ði] [swiːt] [oʊld] ['bælədʒ] [fər'gɑːtn] [naʊ] .
the sweet old ballads forgotten now .
这 甜的 老的 民谣 被遗忘的 现在 .

当大家一起唱起那些如今已被遗忘的甜美古老民谣时，她只能像云雀一样轻声歌唱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['hæpi] [saɪd] ; [fɔːr; fər] ,
It was a misfortune , but it had its happy side ; for ,
它 曾是 一个 不幸 , 但 它 有 它是 快乐的 边 ; 为了 ,

这固然是一件不幸的事，但也有其积极的一面；因为，

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['helpləs] , [bʊks] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['saːləs] ,
during the long months when she was partially helpless , books were her solace ,
期间 这 长的 几个月 什么时候 她 曾是 部分 无助 , 图书 是 她 慰藉 ,

在她几乎无法自理的漫长几个月里，书籍成了她的慰藉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['duːtɪz] [ɔːr] ['plezərz] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd]
and she studied many things which other duties or pleasures would have crowded
和 她 研究 许多 事物 哪个 其他 职责 或者 快乐 会 有 挤
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她学习了很多其他职责或娱乐活动会挤占她时间的东西。

[ɪf] " ['æbiːz] [pʊr] [hænd] " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]
if " Abby's poor hand " had not been an excuse for such liberty and
如果 " 艾比的 贫穷的 手 " 有 不是 到过 一个 原谅 为了 这样的 自由 和
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

如果不是“艾比手残”这个借口，就不会如此放纵和纵容了。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] ['selfɪ] , [həʊˈevər] , [fɔːr; fər] [waɪl] [rɪˈɡreɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːsləsənəs] ,
It did not make her selfish , however , for while regretting her uselessness ,
它 做过 不是 制作 她 自私 , 然而 , 为了 尽管 后悔 她 无用性 ,
[fiː; ji] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd] [wɜːrk][tuː; tə] [-]
she unexpectedly found work to [108]
她 不料 成立 工作 到 [-]

然而，这并没有让她变得自私，因为尽管她对自己的无用感到遗憾，但她却意外地找到了工作[108]。

[duː] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] ['hæpi] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
do that made her own life happy by cheering that of another .
做 那 制成 她 自己的 生活 快乐的 经过 欢呼 那 的 其他 .
这样做，她通过鼓励他人而让自己也感到快乐。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第6/14页

[ˈluːsi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] ;
Lucy proved to be a most intelligent child ;
露西 已证实 到 是 一个 最多 聪明的 孩子 ;

露西被证明是一个非常聪明的孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ˈæbi] [æskt] [wʌt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈlʌvɪŋ]
and when Abby asked what return she could make for all the little girl's loving
和 什么时候 艾比 问 什么 返回 她 可以 制作 为了 全部 这 小的 女孩们 爱
[ˈsɜːrvɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
service during her trouble ,
服务 期间 她 麻烦 ,

当艾比问她该如何回报小女孩在她遇到困难期间给予的悉心照料时，

[ʃiː; ʃi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [help] [əˈbaʊt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfeɪvər][moʊst] [drɪˈzaird] .
she discovered that help about lessons would be the favor most desired .
她 发现 那 帮助 关于 课程 会 是 这 偏爱 最多 想要的 .

她发现，最需要人帮忙的是辅导功课。

[ˈluːsiːz] [tuː] [ˈɜːrli] [ˈkerz] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈlɜːrɪŋ] [mət] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Lucy's too early cares had kept her from learning much , and now that she
露西的 也 早期的 关心 有 保留 她 从 学习 很多 , 和 现在 那 她
[hæd; həd] [ˈliːʒər] ,
had leisure ,
有 闲暇 ,

露西早年操劳过度，无暇学习太多东西，现在她有了空闲时间，

[wiːk] [aɪz] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ˈveɪnli] [tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz][hɜːr; həɹ] [nuː]
weak eyes forbade study , and she longed vainly to get on as her new
虚弱的 眼睛 禁止 学习 , 和 她 渴望 徒劳地 到 得到 在 作为 她 新的
[frend] [dɪd] ;
friend did ;
朋友 做过 ;

她视力不好，无法学习，她渴望像她的新朋友那样学习，但这种渴望是徒劳的；

[fɔːr; fər] [ˈæbi] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈmɑːd(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , — [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] ,
for Abby was her model in all things , — looked up to with admiration ,
为了 艾比 曾是 她 模型 在 全部 事物 , — 看起来 向上 到 和 钦佩 ,
[lʌv] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
love , and wonder .
爱 , 和 想知道 .

因为艾比是她各方面的榜样——她对艾比充满钦佩、爱慕和敬畏。

" [ˈfɑːðər] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈd] [ˈluːsiːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
" **Father , I've been thinking that I might read Lucy's lessons to her and**
" 父亲 , 我已经 到过 思维 那 我 可能 读 露西的 课程 到 她 和
[hɪr] [hɜːr; həɹ] [rɪˈsaɪt] .
hear her recite .
听到 她 背诵 .

“父亲，我一直在想，或许我可以给露西读课文，听她背诵。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɡriːv] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbækwərd] ,
Then she wouldn't grieve about being backward ,
然后 她 不会 悲伤 关于 存在 落后 ,

那样她就不会因为自己落后而感到难过了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi][ɪz][hændz][tuː; tə][em 'iː] .

and I can be eyes to her as she is hands to me .

和 我 能 是 眼睛 到 她 作为 她 是 双手 到 我 .

我可以成为她的眼睛，就像她成为我的双手一样。

[aɪ][kɑːnt] [soʊ] [ɔːr][wɜːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] .

I can't sew or work now , but I can teach the little I know .

我 不能 缝 或者 工作 现在 , 但 我 能 教 这 小的 我 知道 .

我现在不会缝纫也不会工作，但我可以把我所知道的一点东西教给别人。

[meɪ][aɪ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['æbi] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] ['spektətər] ,

May I , sir ? " asked Abby , one morning , after reading a paper in the Spectator ,

可能 我 , 先生 ? " 问 艾比 , 一 早晨 , 后 阅读 一个 纸 在 这 旁观者 ,

“我可以吗，先生？”一天早上，艾比读完《旁观者》杂志上的一篇文章后问道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [hæf] - [ˈaʊər] .

and having a pleasant talk about it during the happy half - hour .

和 拥有 一个 令人愉快的 讲话 关于 它 期间 这 快乐的 一半 - 小时 .

在愉快的半小时里，就此事进行了愉快的交谈。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][plæn] , ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] .

" A capital plan , daughter , if you are sure you can keep on .

" 一个 首都 计划 , 女儿 , 如果 你 是 当然 你 能 保持 在 .

“女儿，如果你确定自己能坚持下去，那就制定一个资本计划吧。”

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɜːrs] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ænd; ənd]

To begin and then fail would leave the child worse off for the hope and

到 开始 和 然后 失败 会 离开 这 孩子 更糟 离开 为了 这 希望 和

[dɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment .

失望 .

如果一开始就失败，那么孩子的希望和失望只会让他们更加痛苦。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [soʊ] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [prə'pəʊz]

It will be tiresome to go on day after day , so think well before you propose

它 将要 是 令人厌烦 到 去 在 天 后 天 , 所以 思考 出色地 前 你 提出

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

日复一日地这样做会很累，所以提出这个建议之前要好好考虑。

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

" answered her father , much pleased with the idea .

" 回答 她 父亲 , 很多 高兴 和 这 主意 .

“她父亲回答道，对这个主意非常满意。”

" [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !

" I can do it , and I will !

" 我 能 做 它 , 和 我 将要 !

“我可以做到，而且我一定会做到！”

[ɪf] [aɪ][get] ['taɪərd] , [aɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] , — ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [wʌt]

If I get tired , I'll look at you and mother , — always so faithful to what

如果 我 得到 疲劳的 , 患病的 看 在 你 和 母亲 , — 总是 所以 忠实 到 什么

[juː; jʊ] [ʌndər'teɪk] ,

you undertake ,

你 承担 ,

如果我累了，我会看看你和妈妈——你们总是那么忠于自己所做的事。

— [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ][ˈmɑːtoʊ] , " [kraɪd] ['æbi] ,

— and remember my motto , " cried Abby ,

— 和 记住 我的 座右铭 , " 哭 艾比 ,

“记住我的座右铭，”艾比喊道。

[ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [set] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gʊd] [ˈperənts] .
anxious to follow the example set her in the daily life of these good parents .
焦虑的 到 跟随 这 例子 放 她 在 这 日常的生活 的 这些 好的 父母 .

她渴望效仿这对好父母在日常生活中树立的榜样。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [hænd] - [ˈeɪk] [rɪˈwɔːdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [set] [əˈbaʊt] [109]
A hearty hand - shake rewarded her , and she set about [109]
一个 爽朗 手 - 摇 奖励 她 , 和 她 放 关于 [109]

她得到了热烈的握手作为奖励，然后她开始[109]

[ðə; ði] [nuː] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [səkˈsiːd] .
the new task with a resolute purpose to succeed .
这 新的 任务 和 一个 坚决 目的 到 成功 .

这项新任务，我决心要成功。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [gʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [riːd]
It was hard at first to go back to her early lessons and read
它 曾是 难的 在 第一的 到 去 后退 到 她 早期的 课程 和 读
[ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈiːgər] [ˈluːsi] ,
them over and over again to eager Lucy ,
他们 超过 和 超过 再次 到 渴望的 露西 ,
一开始，要她重新学习早期的课程，一遍又一遍地给渴望学习的露西朗读，这很困难。

[huː] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] .
who did her best to understand , remember , and recite .
WHO 做过 她 最好的 到 理解 , 记住 , 和 背诵 .

她尽力去理解、记住和背诵。

[bʌt; bət] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [wɜːrkt] [ˈwʌndəːz] ; [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [wiːk] [ˈæftər]
But good - will and gratitude worked wonders ; and day after day , week after
但 好的 - 将要 和 感激 工作 奇迹 ; 和 天 后 天 , 星期 后
[wiːk] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] ,
week , month after month ,
星期 , 月 后 月 ,
但是善意和感恩发挥了奇效；日复一日，周复一周，月复一月，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [went] [ɑːn] ,
the teaching went on ,
这 教学 去 在 ,

教学继续进行。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)ŋ] [ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [waːtʃt] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
to the great surprise and satisfaction of those who watched this labor of love .
到 这 伟大的 惊喜 和 满意 的 那些 WHO 观看 这 劳动 的 爱 .

令观看这部倾注了心血之作的人们感到无比惊喜和满意。

[bəʊθ] [ˈlɜːrɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] , [swiːt] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [ʌp] ,
Both learned much , and a very strong , sweet friendship grew up ,
两个都 学习 很多 , 和 一个 非常 强的 , 甜的 友谊 生长 向上 ,

两人都受益匪浅，并建立起非常牢固、美好的友谊。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [bɪˈkeɪm] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .
which lasted till the young girls became old women .
哪个 持续 直到 这 年轻的 女孩们 成为 老的 女性 .

这段时期一直持续到年轻女孩们变成老妇人。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] ;
For nearly two years the daily lessons were continued ;
为了 几乎 二 年 这 日常的 课程 是 持续 ;

近两年来，每日课程一直持续进行；

[ðen] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
then Lucy was ready and able to go to school ,
然后 露西 曾是 准备好 和 有能力的 到 去 到 学校 ,
那时露西已经准备好去上学了。

[ænd; ənd] ['æbi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdu:ti] [ðæt] [hæd; həd] [grʊʊn] [ə; eɪ] ['plezə] .
and Abby free from the duty that had grown a pleasure .
和 艾比 自由的 从 这 责任 那 有 生长 一个 乐趣 .
艾比也从那份已经变成乐趣的责任中解脱了出来。

[ˈsɪstə] ['kæθrɪn] ['bi:ɪŋ] [gʊ:n] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
Sister Catherine being gone , she was the young lady of the house now ,
姐姐 凯瑟琳 存在 已消失 , 她 曾是 这 年轻的 女士 的 这 房子 现在 ,
凯瑟琳修女走了之后, 她就成了这栋房子里的女主人。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:rtɪz] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hə]r
and began to go to a few parties , where she distinguished herself by her
和 开始 到 去 到 一个 很少 各方 , 在哪里 她 杰出的 她自己 经过 她
graceful dancing ,
优美 跳舞 ,
她开始参加一些聚会, 并凭借优美的舞姿脱颖而出。

[ænd; ənd] ['sprɪtli] [ðʊʊ] ['mɑ:dɪst] ['mænərz] .
and sprightly though modest manners .
和 轻快的 尽管 谦虚的 礼仪 .
举止轻快而谦逊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [grʊʊn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈrəʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][hɜ:r; hə]r['sensəb(ə)l] ['mʌðə]r
She had grown strong and rosy with the exercise her sensible mother
她 有 生长 强的 和 红润 和 这 锻炼 她 明智的 母亲
prescribed and her energetic father encouraged ,
规定 和 她 精力充沛 父亲 鼓励 ,
在明事理的母亲指导和精力充沛的父亲的鼓励下, 她坚持锻炼, 变得强壮而红润。

['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]r[tu:; tə]['rɔ:ks,bəri][ænd; ənd] ['dɔ:tʃəstə(r)] [ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] ,
taking long walks with her to Roxbury and Dorchester on holidays ,
采取 长的 散步 和 她 到 罗克斯伯里 和 多切斯特 在 假期 ,
假期里经常和她一起去罗克斯伯里和多切斯特散步,

['oʊvə] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
over bridges and around the common before breakfast each morning ,
超过 桥梁 和 大约 这 常见的 前 早餐 每个 早晨 ,
每天早餐前, 穿过桥梁, 绕着公共区域走一圈,

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['kri:tʃə] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
till the pale little girl was a tall and blooming creature , full of life and
直到 这 苍白 小的 女孩 曾是 一个 高的 和 盛开 生物 , 满的 的 生活 和
spirit ,
spirit ,
精神 ,
直到那个面色苍白的小女孩长成了一个高挑、容光焕发、充满活力和精神的少女。

— [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ,
— **not exactly beautiful , but with a sweet , intelligent face , and the frank ,**
— 不是 确切地 美丽的 , 但 和 一个 甜的 , 聪明的 脸 , 和 这 坦率 ,
——算不上漂亮, 但长相甜美聪慧, 而且坦率真诚。

[ˈkɔ:rdʒəl] [weɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] .
cordial ways that are so charming .
亲切 方式 那 是 所以 迷人 .
亲切友好的方式, 真是太迷人了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Her brother Sam was very proud of her ;
她 兄弟 山姆 曾是 非常 自豪的 的 她 ;
她的哥哥山姆为她感到非常自豪。

[ænd; ʌnd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋz]
and liked to see her surrounded by his friends at the merry - makings
和 喜欢 到 看 她 包围 经过 他的 朋友们 在 这 欢乐 - 气质
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [hɜːr; hər] ;
to which he escorted her ;
到 哪个 他 护送 她 ;
他喜欢看到她被他朋友们簇拥着，参加他陪同她参加的各种娱乐活动；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ,
for she talked as well as she danced ,
为了 她 谈话 作为 出色地 作为 她 跳舞 ,
因为她能说会道，舞跳得也好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['æbi] [-]
and the older gentlemen enjoyed a good chat with Miss Abby [110]
和 这 老 先生们 享受 一个 好的 聊天 和 错过 艾比 [-]
老先生们和艾比小姐聊得很开心[110]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][dɪd][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˌpɪru'et]
as much as the younger ones did the elaborate pigeon - wings and pirouettes
作为 很多 作为 这 年轻 一个 做过 这 精心制作的 鸽子 - 翅膀 和 旋转
[ðen] [ɪn] [voʊg] .
then in vogue .
然后 在 时尚 .
就像年轻一代那样，他们也做着当时流行的复杂的鸽翼舞和旋转动作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][men][wʌz; wəz][wʌŋ] [huːm] ['æbi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
Among the older men was one whom Abby much admired ; for he had fought
之中 这 老 男人 曾是 一 谁 艾比 很多 钦佩 ; 为了 他 有 战斗
, [ˈtrævlɪd] ,
travelled ,
, 旅行 ,
在这些年长的男人中，有一位是艾比非常敬佩的；因为他曾参加过战斗，游历过各地，

[ænd; ʌnd] ['stʌdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['ɒnəz] [hiː; hi]
and studied more than most men of his age , and earned the honors he
和 研究 更多的 比 最多 男人 的 他的 年龄 , 和 获得 这 荣誉 他
[wɔːr] [soʊ] ['mɔːdɪstli] .
wore so modestly .
穿着 所以 谦虚地 .
他比同龄的大多数人都学得多，并赢得了他谦逊地佩戴的荣誉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] [wen] [ðeɪ] [met] ,
She was never tired of asking him questions when they met ,
她 曾是 绝不 疲劳的 的 问 他 问题 什么时候 他们 遇见 ,
每次见面，她都乐此不疲地问他问题。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] ['taɪərd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɔːŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] ;
and he never seemed tired of giving long , interesting replies ;
和 他 绝不 似乎 疲劳的 的 给予 长的 , 有趣的 回复 ;
而且他似乎从不厌倦给出冗长而有趣的回答；

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][sæt][ænd; ʌnd] [tɔːkt] [waɪl] [ˈʌðər] [dɑːnst] ,
so they often sat and talked while others danced ,
所以 他们 经常 卫星 和 谈话 尽管 其他的 跳舞 ,
所以他们经常坐着聊天，而其他人则跳舞。

[ænd; ənd] ['æbi] ['nevər] [gest] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
and Abby never guessed that he was studying her bright face and innocent
和 艾比 绝不 猜对了 那 他 曾是 学习 她 明亮的 脸 和 清白的
[hɑ:rt] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz][fi; ji] ['lisnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ]
heart as eagerly as she listened to his agreeable conversation and stirring
心 作为 急切地 作为 她 听着 到 他的 同意 对话 和 搅拌
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

艾比从未想到，当她聆听他愉快的谈话和激动人心的冒险故事时，他也在热切地观察着她明亮的脸庞和纯真的心灵。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [sæm] , [hu:] [jəd] ['æbi:z] [rɪ'ga:rd]
Presently he came to the house with brother Sam , who shared Abby's regard
目前 他 来了 到 这 房子 和 兄弟 山姆 , WHO 共享 艾比的 看待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

不久，他和哥哥萨姆一起来到了这所房子，萨姆和艾比一样都很敬重他；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] [peɪd] [ðer; ðər]
and there , while the young men amused themselves , or paid their
和 那里 , 尽管 这 年轻的 男人 觉得好笑 他们自己 , 或者有薪酬的 他们的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu; tə][ðə; ði]['eldəz] ,
respects to the elders ,
尊重 到 这 长者 ,

在那里，当年轻人们自娱自乐或向长辈们致敬时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sti:l] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [braʊn] [her] ,
one of them was still watching the tall girl with the crown of brown hair ,
一 的 他们 曾是 仍然 观看 这 高的 女孩 和 这 王冠 的 棕色的 头发 ,
其中一人仍在注视着那个有着棕色头发、身材高挑的女孩。

[æz; əz][fi; ji][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [pɔ:d] [ðə; ði] [ti:] [fɔ:r; fər]['mædəm] , [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
as she sat by her father , poured the tea for Madam , laughed with her
作为 她 卫星 经过 她 父亲 , 倾倒 这 茶 为了 女士 , 笑了 和 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她坐在父亲身边，给夫人倒茶，和哥哥说说笑笑。

[ɔ:r] [meɪd] ['bæʃfl] ['lu:si] [jər] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ; [ɔ:lweɪz] [soʊ] ['bɪzi] , ['du:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
or made bashful Lucy share their pleasures ; always so busy , dutiful , and winning ,
或者 制成 害羞的 露西 分享 他们的 快乐 ; 总是 所以 忙碌的 , 尽职尽责的 , 和 获胜 ,
或者让害羞的露西分享他们的快乐；总是那么忙碌、尽职尽责、令人着迷，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [prə'haʊnst] ['mɪstər] . ['laɪənz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
that the visitor pronounced Mr . Lyon's the most delightful house in Boston .
那 这 游客 发音 先生 . 里昂的 这 最多 愉快 房子 在 波士顿 .

这位访客称赞里昂先生的房子是波士顿最令人愉悦的房子。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['æbi:z] [ju:θ] [frʌm; frəm][sæm] ,
He heard all the little tales of Abby's youth from Sam ,
他 听到 全部 这 小的 故事 的 艾比的 青年 从 山姆 ,
他从山姆那里听到了艾比年轻时的所有小故事。

[ænd; ənd] ['lu:si] ['ædɪd] [hɜ:r; hər] ['trɪbjʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [hɑ:rt] ;
and Lucy added her tribute with the eloquence of a grateful heart ;
和 露西 额外 她 贡 和 这 口才 的 一个 感激的 心 ;
露西也以充满感激之情的雄辩之词表达了她的敬意；

[hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
he saw how loved and trusted she was ,
他 锯 如何 喜爱 和 可信 她 曾是 ,
他看到了她是多么受人爱戴和信任。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [wəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd]
and he soon longed to know how she would answer the question he desired
和 他 很快 渴望 到 知道 如何 她 会 回答 这 问题 他 想要的
[tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] .
to ask her .
到 问 她 .
他很快就迫切地想知道她会如何回答他想问她的那个问题。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdekərəs] [oʊld] [stɑɪl] ,
Having received permission from Papa , in the decorous old style ,
拥有 已收到 允许 从 爸爸 , 在 这 得体 老的 风格 ,
得到爸爸的许可后, 按照庄重的传统方式,

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈæbɪgeɪl] [wəd] [kənˈsent]
he only waited for an opportunity to discover if charming Abigail would consent
他 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 发现 如果 迷人 阿比盖尔 会 同意
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [frʌm; frəm][ˈlaɪən][tu:; tə] [læm] ;
to change her name from Lyon to Lamb ;
到 改变 她 姓名 从 里昂 到 羊肉 ;
他只是在等待机会, 看看迷人的艾比盖尔是否愿意将她的姓氏从里昂改为兰姆;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [kəmˈplɪ:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
and , as if her lesson was to be quite complete , a little [111]
和 , 作为 如果 她 课 曾是 到 是 相当 完全的 , 一个 小的 [-]
而且, 仿佛她的教训要完全完整似的, 一点点[111]

[θɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɛrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rl] .
thing decided her fate and made a very happy woman of the good girl .
事物 决定 她 命运 和 制成 一个 非常 快乐的 女士 的 这 好的 女孩 .
事情决定了她的命运, 让这位善良的女孩变成了一个非常幸福的女人。

[ɑ:n] [ˈæbi:z] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nər] ,
On Abby's seventeenth birthday , there was to be a party in her honor ,
在 艾比的 第十七 生日 , 那里 曾是 到 是 一个 派对 在 她 荣誉 ,
在艾比十七岁生日那天, 原本要为她举办一个生日派对。

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈfæməli] [ˈmænʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪt] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ;
at the hospitable family mansion , to which all her friends were invited ;
在 这 好客 家庭 大厦 , 到 哪个 全部 她 朋友们 是 受邀 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在热情好客的家族宅邸, 她邀请了所有的朋友;

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
when she came down early to see that all was in order ,
什么时候 她 来了 向下 早期的 到 看 那 全部 曾是 在 命令 ,
她提前下来查看一切是否井然有序。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [gest] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈraɪvd] .
she found one impatient guest had already arrived .
她 成立 一 不耐烦 客人 有 已经 到达的 .
她发现一位不耐烦的客人已经到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈləʊn][ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ðæt][ðə; ði][nuː][pɪŋk][ˈtæfɪtə] [gaʊn][ænd; ənd][ðə; ði]
It was not alone the consciousness that the new pink taffeta gown and the
它 曾是 不是 独自的 这 意识 那 这 新的 粉色的 塔夫绸 袍 和 这
[riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [brˈkʌmɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd][hɜːr; hər] [blʌʃ] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [æz; əz]
wreath of white roses were very becoming which made her blush so prettily as
花圈 的 白色的 玫瑰 是 非常 成为 哪个 制成 她 脸红 所以 漂亮 作为
[fiː; ji] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] [ˈnoʊzgeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
she thanked her friend for the fine nosegay he brought her ,
她 谢谢 她 朋友 为了 这 美好的 花束 他 带来 她 ,

她脸颊泛红，美丽的笑容并非仅仅源于她意识到自己穿着粉色塔夫绸礼服，头戴白色玫瑰花环，十分衬托她的气质。她
向朋友道谢，感谢他带来的精美花束。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoo] [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ɪn]
but something in his face , though he only wished her many happy returns in
但 某物 在 他的 脸 , 尽管 他 仅有的 希望 她 许多 快乐的 返回 在
[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [wei] ,
a hearty way ,
一个 爽朗 方式 ,

但他脸上却带着一丝异样的神色，尽管他只是衷心地祝她生日快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] ,
and then added , laughing ,
和 然后 额外 , 笑 ,

然后笑着补充道：

[æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈbʌt(ə)n] [fluː] [ɔːf][ðə; ði] [glʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərdli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] , —
as the last button flew off the glove he was awkwardly trying to fasten , —
作为 这 最后的 按钮 飞翔 离开 这 手套 他 曾是 尴尬地 尝试 到 系 , —
当他笨拙地试图系上手套上的最后一颗纽扣时，纽扣飞了出去——

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪdənt] [ðæt][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [soʊ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈbʌtnz] , [mɪs] [ˈæbi] .
" It is evident that you didn't sew on these buttons , Miss Abby .
" 它 是 明显 那 你 没有 缝 在 这些 按钮 , 错过 艾比 .
“很明显，这些纽扣不是你缝上去的，艾比小姐。”

[aɪv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈsæmz] [ˈnevər] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]
I've observed that Sam's never come off , and he says you always keep them in
我已经 观察到 那 山姆的 绝不 来 离开 , 和 他 说道 你 总是 保持 他们 在
[ɔːrdər] . "
order . "
命令 . "

我注意到萨姆的耳环从来没摘下来过，他说你总是把它们整理得井井有条。

" [let] [ˌem ˈiː][pʊt] [wʌn][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Let me put one on for you .
" 让 我 放 一 在 为了 你 .

让我给你放一个。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][soʊ] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] , "
It will take but a moment , and you'll be so uncomfortable without it , "
它 将要 拿 但 一个 片刻 , 和 你会 是 所以 不舒服 没有 它 , "
[sed] [ˈæbi] ,
said Abby ,
说 艾比 ,

“只需要一会儿，没有它你会很不自在的，”艾比说。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] .
glad to find employment for her eyes .
高兴的 到 寻找 就业 为了 她 眼睛 .

很高兴能找到一份发挥她视力作用的工作。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑːrɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]
A minute afterward she was sorry she had offered ; for he accepted the
一个 分钟 之后 她 曾是 对不起 她 有 提供 ; 为了 他 公认 这
[ˈlɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
little service with thanks ,
小的 服务 和 谢谢 ;
一分钟后, 她就后悔自己主动帮忙了; 因为他欣然接受了这份小小的帮助, 并表示感谢。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
and stood watching while she sat down at her work - table and began to
和 站立 观看 尽管 她 卫星 向下 在 她 工作 - 桌子 和 开始 到
[soʊ] .
sew .
缝 .
他站在一旁看着, 然后坐到工作台前开始缝纫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [jet] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ;
She was very sensitive about her hand , yet ashamed of being so ;
她 曾是 非常 敏感的 关于 她 手 , 然而 羞愧 的 存在 所以 ;
她对自己的手非常敏感, 但又为此感到羞愧;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][skɑːr][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɔːn] ['fɪŋgərz] [[ʃoʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
for the scar was inside and the drawn fingers showed very little ,
为了 这 瘢痕 曾是 里面 和 这 绘制 手指 显示 非常 小的 ,
因为疤痕在里面, 而且画出的手指几乎看不出来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl][tuː; tə][hæf] [kloʊz] [ðəm; ðəm] .
as it is natural to half close them .
作为 它 是 自然的 到 一半 关闭 他们 .
因为半闭上眼睛是很自然的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] .
She hoped he had never seen it , and tried to hide it as she worked .
她 希望 他 有 绝不 已见 它 , 和 尝试 到 隐藏 它 作为 她 工作 .
[-]
[112]
[-]
她希望他从未见过它, 并在工作时努力把它藏起来。[112]

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɔːr][sʌm; səm] [nuː] ['kɑːnʃəsnes] , [meɪd] [hɜːr; hər]['juːzuəli; 'juːzəli]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [luːz]
But this , or some new consciousness , made her usually nimble fingers lose
但 这 , 或者 一些 新的 意识 , 制成 她 通常 灵活 手指 失去
[ðer; ðər] [skɪl] ,
their skill ,
他们的 技能 ,
但是, 或许是某种新的意识, 使她原本灵巧的手指失去了灵活性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nɑːtɪd] [ðə; ðɪ][sɪlk] , [splɪt] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] ,
and she knotted the silk , split the button , and dropped her thimble ,
和 她 打结的 这 丝绸 , 分裂 这 按钮 , 和 掉落 她 顶针 ,
她把丝线打了个结, 解开了纽扣, 然后丢掉了顶针。

['grʊvɪŋ] ['æŋgrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ] [red] [ænd; ənd] ['flɜːrɪd]
growing angry with herself for being so silly and getting so red and flurried
生长 生气的 和 她自己 为了 存在 所以 愚蠢的 和 获得 所以 红色的 和 恍
.
:
.
她对自己如此愚蠢感到生气, 脸涨得通红, 慌乱不已。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **I'm afraid I'm giving you a deal of trouble , " said the gentleman ,**
" 我是 害怕的 我是 给予 你 一个 交易 的 麻烦 , " 说 这 绅士 ,
"恐怕我给您添了不少麻烦,"这位先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
who was watching the white hand with great interest .
WHO 曾是 观看 这 白色的 手 和 伟大的 兴趣 .
他饶有兴趣地看着那只白手。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['fu:lɪʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɜ:rnt] [hændz] , " ['ænsər] ['æbi] , [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **No ; it is I who am foolish about my burnt hands , " answered Abby , in her**
" 不 ; 它 是 我 WHO 是 愚蠢 关于 我的 烧焦的 双手 ; " 回答 艾比 ; 在 她
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ;
"不, 是我自己对烧伤的双手感到愚蠢,"艾比坦率地回答道。

[ɪm'petʃuəs] [wei] .
impetuous way .
浮躁 方式 .
冲动的方式。

" [si:] [haʊ] [ʌgli] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **See how ugly it is !**
" 看 如何 丑陋的 它 是 !
"看看它有多丑! "

" [ænd; ʌnd][ʃi; ʃi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ʃi; ʃi]
" **And she held it out , as if to punish herself for the girlish feeling she**
" 和 她 握住 它 出去 , 作为 如果 到 惩治 她自己 为了 这 少女 感觉 她
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .
"她把它举起来, 仿佛要惩罚自己那种她鄙视的少女情怀。"

[ðə; ði] ['ænsər] [tu; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['aʊtbɜ:rst] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swi:təst]
The answer to this little outburst made her forget everything but the sweetest
这 回答 到 这 小的 爆发 制成 她 忘记 一切 但 这 最甜美的
[ˈpleʒər] [ænd; ʌnd] [sə'praɪz] ;
pleasure and surprise ;
乐趣 和 惊喜 ;
这番小小的爆发让她忘却了一切, 只剩下最甜蜜的快乐和惊喜;

[fɔ:r; fər] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ska:d] [pɑ:m] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'spekt] , [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [sed] : —
for , kissing the scarred palm with tender respect , her lover said : —
为了 , 接吻 这 疤痕 棕榈 和 投标 尊重 , 她 情人 说 : —
她的爱人带着温柔的敬意亲吻着她那伤痕累累的手掌, 说道:

" [tu; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **To me it is the finest and the dearest hand in the world .**
" 到 我 它 是 这 最好的 和 这 亲爱的 手 在 这 世界 :
"对我来说, 这是世界上最美好、最珍贵的一双手。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['stɔ:ri] ,
I know the brave story ,
我 知道 这 勇敢的 故事 ,
我知道这个勇敢的故事,

[ænd; ʌnd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [gʊd] [ðɪs] ['dʒenərəs] [hænd] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
and I've seen the good this generous hand is never tired of doing .
和 我已经 已见 这 好的 这 慷慨的 手 是 绝不 疲劳的 的 正在做 :
我亲眼目睹了这只慷慨的手永不厌倦地行善。

[aɪ][wɑ:nt][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
I want it for my own .
我 想 它 为了 我的 自己的 .

我想把它留给自己。

[wɪl] [ju:; jə] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] , [daɪ] ?
Will you give it to me , dear ?
将要 你 给 它 到 我 , 亲爱的 ?

亲爱的，你愿意把它给我吗？

" ['æbi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] , " [jes] ; " [fɔ:r; fər][fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [rɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
" Abby must have answered , " Yes ; " for she wore a new ring under her
" 艾比 必须 有 回答 , " 是的 ; " 为了 她 穿着 一个 新的 戒指 在下面 她
[glʌv] [ðæt] [naɪt] ,
glove that night ,
手套 那 夜晚 ,

“艾比一定回答了‘是’；因为那天晚上她的手套下载着一枚新戒指。”

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪŋk] [ʃu:z] .
and danced as if there were wings on the heels of her pink shoes .
和 跳舞 作为 如果 那里 是 翅膀 在 这 高跟鞋 的 她 粉色的 鞋 .
她翩翩起舞，仿佛粉红色的鞋跟上长出了翅膀。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈevər][ɡɑ:t] [ˈsoʊd] [ɑ:n][ɔ:r][nɑ:t] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ;
Whether the button ever got sewed on or not , no one knows ;
无论 这 按钮 曾经 得到 缝制的 在 或者 不是 , 不 一 知道 ;

纽扣最终是否缝上去，无人知晓；

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔ:l]
but that bit of needlework was even more successful than the other small
但 那 少量 的 针线活 曾是 甚至 更多的 成功的 比 这 其他 小的
[dʒɑ:b] ;
job ;
工作 ;

但那件针线活比另一件小活儿还要成功；

[fɔ:r; fər][ɪn] [du:] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwedɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
for in due time there was a second wedding , without a fire ,
为了 在 到期的 时间 那里 曾是 一个 第二 婚礼 , 没有 一个 火 ,

因为不久之后又举行了第二次婚礼，这次没有发生火灾。

[ænd; ənd] [ˈæbi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and Abby went away to a happy home of her own ,
和 艾比 去 离开 到 一个 快乐的 家 的 她 自己的 ,
艾比去了属于她自己的幸福家庭。

[ˈli:vɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈlu:si] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [-]
leaving sister Lucy to fill her place and be the most loving [113]
离开 姐姐 露西 到 充满 她 地方 和 是 这 最多 爱 [-]

留下妹妹露西填补她的空缺，成为最慈爱的人[113]

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɔ:tɜ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbenɪfæktəz] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] .
and faithful of daughters to her benefactors while they lived .
和 忠实 的 女儿们 到 她 恩人 尽管 他们 居住地 .

在恩人活着的时候，她对恩人忠心耿耿。

[ɔ:ŋ] [ˈɪrɜz] [ˈæftərwərd] , [wen] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
Long years afterward , when she had children and grandchildren about her ,
长的 年 之后 , 什么时候 她 有 孩子们 和 孙辈 关于 她 ,
多年以后，当她儿孙绕膝之时，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ɑː; əɹ][ðə; ði] [best] , [ˈæbi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
listening to the true old stories that are the best , Abby used to say ,
聆听 到 这 真的 老的 故事 那 是 这 最好的 , 艾比 用过的 到 说 ,
艾比常说, 聆听那些真实的老故事才是最好的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [læf] : —
with her own cheerful laugh : —
和 她 自己的 快乐 笑 : —
她带着自己爽朗的笑声: ——

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tʊːt] [em ˈiː] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" **My father and mother taught me many useful lessons** ,
" 我的 父亲 和 母亲 教授 我 许多 有用 课程 ,
我的父母教了我很多有用的道理,

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [jɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈɑːnɪstli]
but none more valuable than those I learned that year ; and I may honestly
但 没有任何 更多的 有价值的 比 那些 我 学习 那 年 ; 和 我 可能 诚实地
[seɪ] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
say that patience ,
说 那 耐心 ,
但没有比我那一年学到的东西更宝贵的了; 我可以毫不夸张地说, 耐心,

[pɜːrsəˈvɪərəns] , [ˈkʌːrɪdʒ] , [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋ] .
perseverance , courage , friendship , and love , came out of that silk stocking .
毅力 , 勇气 , 友谊 , 和 爱 , 来了 出去 的 那 丝绸 袜 .
毅力、勇气、友谊和爱, 都从那只丝袜里流露出来。

[soʊ][let][em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] : [dəʊnt] [dɪˈspaɪz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪrɪz] ! " [-]
So let me give you this bit of advice : Don't despise little things , my dears ! " [114]
所以 让 我 给 你 这 少量 的 建议 : 不 鄙视 小的 事物 , 我的 亲爱的们! " [-]
[-]
[115]
[-]

所以, 让我给你们一点忠告: 不要轻视小事, 亲爱的们! [114][115]

[ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] -
The Banner of Beaumanior
这 横幅 的 -
博马尼奥奥旗帜

[lɑːks] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ˈoʊvər][ˈdɪnən] ,
Larks were singing in the clear sky over Dinan ,
云雀 是 歌唱 在 这 清除 天空 超过 迪南 ,
迪南上空晴空万里, 云雀在歌唱。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [wɜːr; wəɹ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][həʊsts][ʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈtʃeri] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the hill - sides were white with hosts of blooming cherry - trees , and the
这 爬坡道 - 侧面 是 白色的 和 主持人 的 盛开 樱桃 - 树木 , 和 这
[ˈvæli] [ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ] [ˈwɪloʊ] [ˈblɒsəmz] .
valley golden with willow blossoms .
谷 金的 和 柳 花朵 .
山坡上开满了洁白的樱花树, 山谷里垂柳盛开, 一片金黄。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʌtʃəs] [æn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈaɪvɪ]
The gray tower of the good Duchess Anne was hung with garlands of ivy
这 灰色的 塔 的 这 好的 公爵夫人 安妮 曾是 悬挂 和 花环 的 常春藤
[ænd; ənd] [ɡeɪ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈfreɪɡrənt] [ˈwɔːlflaʊər] ,
and gay with tufts of fragrant wallflowers ,
和 同性恋 和 簇绒 的 香 壁花 ,
善良的安妮公爵夫人的灰色塔楼上挂满了常春藤花环, 点缀着芬芳的紫罗兰簇簇。

[ænd; ənd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [fɑ:s] [ðə; ði] [ʃæ,dooz] [di:pənd] [deɪli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] [θɪkənd]
and along the fosse the shadows deepened daily as the young leaves thickened
和 沿着 这 福斯 这 阴影 加深 日常的 作为 这 年轻的 树叶 增稠
[ɑ:n][ðə; ði] [intə(:)'leisiŋ] ['bræntɪz] [ˌoʊvər'hed] .
on the interlacing branches overhead .
在 这 交织 分支 开销 .

随着头顶交错的树枝上嫩叶日渐茂盛，沟壑两旁的阴影也一天天加深。

[ˈwɪmɪn] [sæŋ] [waɪl] [ðei] [bi:t] [ðer; ðər] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] ;
Women sang while they beat their clothes by the pool ;
女性 唱 尽管 他们 打 他们的 衣服 经过 这 水池 ;

女人们一边唱歌一边在泳池边拍打衣服；

[ˈwʊd(ə)n] [ju:z] [ˈklætərd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
wooden shoes clattered to and fro as the girls brought water from the
木制的 鞋 咋嗒咋嗒地 到 和 弗 作为 这 女孩们 带来 水 从 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] ;
fountain in Place St . Louis ;
喷泉 在 地方 英石 . 路易斯 ;

女孩们从圣路易斯广场的喷泉里打水时，木屐发出咔哒咔哒的响声；

[men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:n] [her] , [im'brɔɪdəd] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] ['bægi] ['brɪtɪz] , [dræŋk]['saɪdər]
men , with their long hair , embroidered jackets , and baggy breeches , drank cider
男人 , 和 他们的 长的 头发 , 绣花 夹克 , 和 宽松的 马裤 , 喝 苹果酒
[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:z] ;
at the inn doors ;
在 这 客栈 门 ;

男人们留着长发，穿着绣花夹克和宽松的马裤，在客栈门口喝苹果酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bretən] ['hɔ:rsɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [haɪ] ['kɑ:lərz] [tɪl] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ə'gen] ,
and the great Breton horses shook their high collars till the bells rang again ,
和 这 伟大的 布列塔尼 马匹 摇晃 他们的 高的 项圈 直到 这 铃铛 响铃 再次 ,

布列塔尼骏马抖动着高高的马蹄，直到钟声再次响起。

[æz; əz] [ðei] [pæst] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [wu:nd] [brɪtwi:n] [waɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv]['kɑ:lzə] , ['bʌkwɪ:t]
as they passed along the roads that wound between wide fields of colza , buckwheat
作为 他们 通过了 沿着 这 道路 那 伤口 之间 宽的 字段 的 菜籽 , 荞麦
[ænd; ənd]['kloʊvər] .
, and clover .
, 和 三叶草 .

他们沿着蜿蜒于广袤的油菜、荞麦和三叶草田间的道路行进。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [-]
Up at the chateau , which stood near the ruins of [116]
向上 在 这 城堡 , 哪个 站立 靠近 这 废墟 的 [-]

在城堡上，它矗立在[116]的废墟附近

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kæs(ə)] , [ðə; ði] [greɪt] ['bænər] ['stri:md] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz][ɪts][foʊldz]
the ancient castle , the great banner streamed in the wind , showing , as its folds
这 古老的 城堡 , 这 伟大的 横幅 流媒体 在 这 风 , 显示 , 作为 它是 折叠
[blu:] [aʊt] ,
blew out ,
吹 出去 ,

古老的城堡，巨大的旗帜在风中飘扬，随着旗帜的褶皱被吹开，显露出来。

[ðə; ði] [drɪ'vaɪs] [ænd; ənd]['mɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'mɑ:ŋwa:r] — [tu:] [kla:spt] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]
the device and motto of the Beaumanoir — two clasped hands and the
这 设备 和 座右铭 的 这 博马诺尔 — 二 紧握 双手 和 这
['ledʒənd] , " [ɪn] [taʊt] [ə'mɪn] - .
legend , " En tout chemin loyauté .
传奇 , " 恩 兜售者 切明 - .

博马诺尔的标志和格言——两只紧握的手和铭文，“En tout chemin loyauté.

" [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [haʊndz] [breɪ] , [ˈhɔ:rsɪz] [pˈrɑ:nst] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ˈhɜ:rid]
" [**A**] **In the courtyard** , **hounds brayed** , **horses pranced** , **and servants hurried**
" [一个] 在 这 庭院 , 猎犬 嘶鸣 , 马匹 轻快地 , 和 仆人 慌忙
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

[A] 院子里, 猎犬嘶鸣, 骏马奔腾, 仆人忙碌穿梭;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] .
for the count was going to hunt the wild boar .
为了 这 数数 曾是 去 到 打猎 这 荒野 公猪 .

伯爵原本打算去猎杀野猪。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɔ:rnz] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f]
Presently , **away they went** , **with the merry music of horns** , **the clatter of hoofs**
目前 , 离开 他们 去 , 和 这 欢乐 音乐 的 角 , 这 哒 的 蹄子
,
.
,

随即, 伴着欢快的号角声和马蹄声, 他们出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪð] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvoɪsɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈklæməɹ][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
and the blithe ring of voices , **till the pleasant clamor died away in the distant**
和 这 快乐的 戒指 的 声音 , 直到 这 令人愉快的 叫嚣 死亡 离开 在 这 遥远
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

还有那欢快的说话声, 直到那悦耳的喧闹声在远处的树林中渐渐消失。

[wɜr] [ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] , [ænd; ənd] [ˈmenhɪr] [ænd; ənd] [ˈdoʊlmen] ,
where mistletoe clung to the great oaks , **and menhirs and dolmens** ,
在哪里 槲寄生 紧紧抓住 到 这 伟大的 橡树 , 和 巨石 和 巨石墓 ,
[mɪˈstɪriəs] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdru:ɪdz] ,
mysterious relics of the Druids ,
神秘 遗物 的 这 德鲁伊 ,

槲寄生攀附在高大的橡树上, 还有德鲁伊教神秘的遗迹——立石和石棚。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

有待观察。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] - [ˈtaʊər] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] , [fʊl]
From one of the windows of the chateau - tower a boy's face looked out , **full**
从 一 的 这 视窗 的 这 城堡 - 塔 一个 男孩们 脸 看起来 出去 , 满的
[ʌv; əv] [ˈi:gər] [ˈb:ŋɪŋ] ,
of eager longing ,
的 渴望的 渴望 ,

从城堡塔楼的一扇窗户里, 一张男孩的脸向外望去, 充满了渴望和憧憬。

— [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔ:ŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌlən] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [braʊz] , [dɑ:rk] , [ˈrestləs] [aɪz] ,
— **a fine, strong face** , **but sullen now** , **with black brows** , **dark** , **restless eyes** ,
— 一个 美好的 , 强的 脸 , 但 忧郁 现在 , 和 黑色的 眉毛 , 黑暗的 , 不安 眼睛 ,
[ænd; ənd][lɪps] [set] ,
and lips set ,
和 嘴唇 放 ,

——一张俊朗结实的脸庞, 如今却显得阴郁, 浓眉黑眸, 眼神深邃不安, 嘴唇紧抿。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈbeljəs] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if rebellious thoughts were stirring in his mind .
作为 如果 叛逆的 想法 是 搅拌 在 他的 头脑 .

仿佛他心中涌动着叛逆的念头。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪ] [ˌkævɫˈkeɪd; ˌkævɫkeɪd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈsaɪləns] [ˈsetlɪd] [ˈoʊvər]
He watched the gay cavalcade disappear , until a sunny silence settled over
他 观看 这 同性恋 车队 消失 , 直到 一个 阳光明媚 沉默 定居 超过
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,
他目送着那群同性恋者消失在视野中, 直到阳光下的寂静笼罩着大地。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:ˌlɜ] [ˈvɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] .
broken only by the larks and the sound of a girl's voice singing .
破碎的 仅有的 经过 这 云雀 和 这 声音 的 一个 女孩们 嗓音 歌唱 .
只有云雀的鸣叫和女孩的歌声打破了这份宁静。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ðə; ði] [fraʊn] [smu:ðd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
As he listened , the frown smoothed itself from his brow ,
作为 他 听着 , 这 皱眉 平滑 本身 从 他的 眉头 ,
他听着, 眉头舒展开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraɪtnd] [wen] [aɪˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] - [gaʊnd] , [waɪt] - [kæpt]
and his eye brightened when it rested on a blue - gowned , white - capped
和 他的 眼睛 明亮 什么时候 它 休息 在 一个 蓝色的 - 身着礼服 , 白色的 - 封顶
[ˈfɪgjər] , [ˈsprɪŋklɪŋ] [webz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
figure , sprinkling webs of linen ,
数字 , 洒 网络 的 亚麻布 ,
当他看到一个身穿蓝色长袍、头戴白色帽子的身影, 身上飘散着亚麻布网时, 他的目光顿时明亮起来。

[spred] [tuː; tə] [bli:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈmedoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ræns] .
spread to bleach in the green meadow by the river Rance .
传播 到 漂白 在 这 绿色的 草地 经过 这 河 兰斯 .
蔓延到兰斯河畔的绿色草地上, 变成一片漂白的景象。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɔ:t] [hʌnt] , [aɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪˈvən] [[bi:]] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
" **If I may not hunt , I'll away to Yvonne [B] and take a holiday .**
" 如果 我 可能 不是 打猎 , 患病的 离开 到 伊冯娜 [B] 和 拿 一个 假期 .
“如果我不能打猎, 我就去伊冯娜[B]度假。”

[fiː; ji][kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [teɪlɜ; ˈteɪlɜz][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪri] [bʊk] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
She can tell better tales than any in this weary book , the bane of my life !
她 能 告诉 更好的 故事 比 任何 在 这 厌倦 书 , 这 祸根 的 我的 生活 !
她讲的故事比这本让我厌烦透顶的书里的任何故事都精彩!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ˈledʒ] ,
" **As he spoke , the boy struck a volume that lay on the wide ledge ,**
" 作为 他 辐 , 这 男生 击 一个 体积 那 躺 在 这 宽的 壁架 ,
“说话间, 男孩拍了一下放在宽阔窗台上的一本书。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ˈenərɜdʒi] [ðæt] [sent] [[-]]
with a petulant energy that sent [117]
和 一个 任性的 活力 那 发送 [[-]]
带着任性的活力, [117]

[aɪˈti:] [ˈflʌtərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [bɪˈloʊ] .
it fluttering down into the court - yard below .
它 飘动 向下 进入 这 法庭 - 院子 以下 .
它飘落到下面的庭院里。

[hæf] - [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][hæf] - [əˈmju:zd] , [jʌŋ] [ˈɡæstən] [pi:pt] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] [ˈrændəm] [ʃɑ:t]
Half - ashamed and half - amused , young Gaston peeped to see if this random shot
一半 - 羞愧 和 一半 - 觉得好笑 , 年轻的 加斯顿 偷窥 到 看 如果 这 随机的 射击
[hæd; həd][hɪt] [ˈeni] [wʌn] .
had hit any one .
有 打 任何 一 .
年轻的加斯顿既感到羞愧又觉得好笑, 他偷偷地瞥了一眼, 看看这颗随意射出的子弹有没有击中任何人。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈz:rtɪd] [naʊ]; [soʊ] ,

But all was quiet and deserted now ; so ,
但 全部 曾是 安静的 和 荒凉的 现在 ; 所以 ;

但如今一切都静悄悄的，空无一人；所以，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈsent] ,

with a boyish laugh and a daring glance at the dangerous descent ,
和 一个 男孩气 笑 和 一个 大胆 瞥一眼 在 这 危险的 下降 ,

他发出孩子般的笑声，并大胆地瞥了一眼危险的下坡路。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ˈku:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ˌoʊvərˈhed] : " [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpri:tekst]

he said to the doves cooing on the roof overhead : " Here's a fine pretext
他 说 到 这 鸽子 咕咕 在 这 屋顶 开销 : " 这里是 一个 美好的 借口

[fɔ:r; fər] [ɪˈskeɪp] .

for escape .
为了 逃脱 .

他对屋顶上咕咕叫的鸽子说：“这是一个逃跑的好借口。”

[ˈbi:ɪŋ] [lɒkt] [ɪn] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][maɪ][ˈles(ə)n] [ənˈles] [aɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊk] ?

Being locked in , how can I get my lesson unless I fetch the book ?
存在 已锁定 在 , 如何 能 我 得到 我的 课 除非 我 拿来 这 书 ?

被锁在里面，除非我去拿书，否则我怎么上课？

[tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˈlɪŋgər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl][bi:; bi] [wel] [fed] , [maɪ] [ˈprɪti]

Tell no tales of the time I linger , and you shall be well fed , my pretty
告诉 不 故事 的 这 时间 我 萦绕 , 和 你 将 是 出色地美联储 , 我的 漂亮的

[bɜ:rdz] .

birds .
鸟类 .

不要泄露我逗留的时光，我的小鸟们，你们将会吃饱喝足。

" [ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] [fi:t] ,

" Then swinging himself out as if it were no new feat ,
" 然后 摇摆 他自己 出去 作为 如果 它 是 不 新的 特技 ,

然后他像做一件稀松平常的事一样，轻松地荡了出去。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈboʊldli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ðæt] [hæf][hɪd][ðə; ði] [ka:vɪd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

he climbed boldly down through the ivy that half hid the carved flowers and
他 攀登 大胆地 向下 通过 这 常春藤 那 一半 隐藏 这 雕刻 花朵 和

[ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlædəɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈædʒ(ə)l] [fi:t] .

figures which made a ladder for his agile feet .
数据 哪个 制成 一个 梯子 为了 他的 敏捷 脚 .

他大胆地爬下常春藤，常春藤半遮半掩着雕刻的花朵和人物，为他敏捷的双脚搭建了一个梯子。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [tʌtʃt] [graʊnd] , [hi:; hi] [ˈreɪst] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [fʊl] [sent] [tu:; tə]

The moment he touched ground , he raced away like a hound in full scent to
这 片刻 他 感动 地面 , 他 比赛 离开 喜欢 一个 猎犬 在 满的 香味 到

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,

the meadow ,
这 草地 ,

他一落地，就如同猎犬般循着气味飞奔向草地。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈroʊzi] , [braʊn] - [aɪd] [læs] ,

where he was welcomed by a rosy , brown - eyed lass ,
在哪里 他 曾是 欢迎 经过 一个 红润 , 棕色的 - 眼睛 小姐 ,

在那里，他受到了一位面色红润、棕色眼睛的姑娘的热情迎接。

[hu:z] [waɪt] [ti:θ] [ʃoʊn] [æz; əz][fi:, fɪ] [læft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [li:p] [ðə; ði] [moʊt], [dɑ:dʒ] [br'haɪnd]
whose white teeth shone as she laughed to see him leap the moat , dodge behind
谁 白色的 牙齿 闪耀 作为 她 笑了 到 看 他 飞跃 这 护城河 , 躲闪 在后面
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

她笑着看着他跳过护城河，躲到墙后，洁白的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [her] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and come bounding toward her , his hair streaming in the wind ,
和 来 边界 朝向 她 , 他的 头发 流媒体 在 这 风 ,
他奔向她，头发在风中飘扬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
and his face full of boyish satisfaction in this escapade .
和 他的 脸 满的 的 男孩气 满意 在 这 恶作剧 .

他在这场冒险中脸上洋溢着孩子般的满足感。

" [ðə; ði][oʊld] [teɪl] , " [hi:; hi] [pæntɪd] ,
" The old tale , " he panted ,
" 这 老的 故事 , " 他 喘息 ,

“老掉牙的故事了，”他喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [bʊk] [br'saɪd]
as he threw himself down upon the grass and flung the recovered book beside
作为 他 扔 他自己 向下 之上 这 草 和 扔 这 恢复 书 旁

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他纵身扑倒在草地上，把捡到的书扔在身旁。

" [ðɪs] ['drɪrɪ] ['lætɪn] ['draɪvz] [em 'i:][mæd] ,
" This dreary Latin drives me mad ,
" 这 凄凉 拉丁 驱动 我 疯狂的 ,

“这枯燥乏味的拉丁语快把我逼疯了，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [dʌl] ['peɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pri:st] ,
and I will not waste such days as this poring over dull pages like a priest ,
和 我 将要 不是 浪费 这样的 天 作为 这 泡 超过 乏味的 页面 喜欢 一个 牧师 ,
我不会像个牧师一样，把这样美好的日子浪费在研读枯燥乏味的书页上。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] . "
when I should be hunting like a knight and gentleman . "
什么时候 我 应该 是 打猎 喜欢 一个 骑士 和 绅士 . "

我本该像骑士和绅士一样去狩猎。

" [neɪ] , [daɪr] ['gæstən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ə'bi:diəns] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði]
" Nay , dear Gaston , but you ought , for obedience is the first duty of the
" 不 , 亲爱的 加斯顿 , 但 你 应该 , 为了 服从 是 这 第一的 责任 的 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“不，亲爱的加斯顿，你应该这样做，因为服从是骑士的首要职责。”

[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [rɪ'prɔʊtʃfl] [təʊn]
and honor of the gentleman , " answered the girl , in a soft , reproachful tone
和 荣誉 的 这 绅士 , " 回答 这 女孩 , 在 一个 柔软的 , 责备的 语气
,
.
,

“还有这位先生的荣誉，”女孩用轻柔而责备的语气回答道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [teɪmz] [ə; eɪ] [haɪ] -
which seemed to touch the lad , as the voice of a master tames a high -
哪个 似乎 到 触碰 这 小伙子 , 作为 这 嗓音 的 一个 掌握 驯服 一个 高的 -
[ˈmetəld] [hɔːrs] .
mettled horse .
磨砺 马 .

这似乎触动了那个男孩，就像主人的声音驯服了一匹桀骜不驯的骏马。

" [hæd; həd] [ˈfɑːðər] [ˈnevɪn] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [wʊd] [-]
" **Had Father Nevin trusted to my honor , I would [118]**
" 有 父亲 内文 可信 到 我的 荣誉 , 我 会 [-]
“如果内文神父信任我的荣誉，我会[118]

[nɔːt][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [-] [lɒk] [em ˈiː][ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
not have run away ; but he locked me in , like a monk in a cell ,
不是 有 跑步 离开 ; 但 他 已锁定 我 在 , 喜欢 一个 僧 在 一个 细胞 ,
我没有逃跑；但他把我锁了起来，就像把僧侣锁在牢房里一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ber] .
and that I will not bear .
和 那 我 将要 不是 熊 .
我无法容忍这一点。

[dʒʌst][wʌn] [ˈaʊər] , [ɪˈvən] , [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] ,
Just one hour , Yvonne , one little hour of freedom , then I will go back ,
只是 一 小时 , 伊冯娜 , 一 小的 小时 的 自由 , 然后 我 将要 去 后退 ,
就一个小时，伊冯，就一个小时的自由，然后我就回去。

[els] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [spɔːrt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
else there will be no sport for me to - morrow , " said the lad ,
别的 那里 将要 是 不 运动 为了 我 到 - 明天 , " 说 这 小伙子 ,
“否则我明天就没运动可做了，”小伙子说道。

[ˈrekləsli] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbluːɪt] [ðæt] [stɑːrd] [ðə; ði] [ɡræs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
recklessly pulling up the bluets that starred the grass about him .
鲁莽地 拉 向上 这 蓝调 那 星形 这 草 关于 他 .
他肆无忌惮地拔掉了周围草地上点缀着的蓝色花朵。

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [ˈɡlædli] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] ,
" **Ah , if I were set to such a task , I would so gladly learn it ,**
" 啊 , 如果 我 是 放 到 这样的 一个 任务 , 我 会 所以 乐意 学习 它 ,
“啊，如果让我学习这样的任务，我将非常乐意。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [ˈfrend] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɜːrl] ,
that I might be a fitter friend for you , " said the girl ,
那 我 可能 是 一个 钳工 朋友 为了 你 , " 说 这 女孩 ,
“或许我更适合做你的朋友，”女孩说。

[ˈrevərəntli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [riːd] .
reverently turning the pages of the book she could not read .
虔诚地 转弯 这 页面 的 这 书 她 可以 不是 读 .
她虔诚地翻阅着那本她看不懂的书。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] ,
" **No need of that ; I like you as you are , and by my faith ,**
" 不 需要 的 那 ; 我 喜欢 你 作为 你 是 , 和 经过 我的 信仰 ,
“不必那样；我喜欢你现在的样子，而且以我的信仰发誓，

[aɪ] [daʊt] [jɔːr; jər] [ɡreɪt] [ˈwɪlɪŋnəs] ,
I doubt your great willingness ,
我 怀疑 你的 伟大的 意愿 ,
我怀疑你是否真的有那么大的意愿。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][læst] [pleɪd] [ˈtuːtər][ænd; ənd][left][juː; jʊ][tuː; tə][spel] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈledʒənd][ʌv; əv]
for when I last played tutor and left you to spell out the pretty legend of
为了 什么时候 我 最后的 玩 导师 和 左边 你 到 拼写 出去 这 漂亮的 传奇 的
[esˈtiː] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
St . Coventin and his little fish ,
英石 : - 和 他的 小的 鱼 ;

上次我扮演老师的角色，让你自己拼读圣科文廷和他的小鱼的优美传说时，

[aɪ][faʊnd] [juː; jʊ][fæst] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][flɔːr] , " [læft] [ˈgæstən] ,
I found you fast asleep with the blessed book upon the floor , " laughed Gaston ,
我 成立 你 快速地 睡着了 和 这 蒙福 书 之上 这 地面 , " 笑了 加斯顿 ,
“我发现你睡着了，那本神圣的书就放在地板上，”加斯顿笑着说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmentər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
turning the tables on his mentor , with great satisfaction .
转弯 这 表格 在 他的 导师 , 和 伟大的 满意 .

他成功地扭转了局面，让他的导师颜面尽失，并感到非常满意。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [læft] [ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][fɪː; jɪ] [rɪˈtɔːtɪd] ,
The girl laughed also as she retorted ,
这 女孩 笑了 还 作为 她 反驳 ,

女孩笑着反驳道：

" [maɪ][ˈtuːtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːɡz] .
" My tutor should not have left me to play with his dogs .
" 我的 导师 应该 不是 有 左边 我 到 玩 和 他的 狗 .

“我的家庭教师不应该让我独自去和他的狗玩耍。”

[aɪ][bɔːr] [maɪ] [ˈpenəns] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .
I bore my penance better than you , and did not run away .
我 钻孔 我的 忏悔 更好的 比 你 , 和 做过 不是 跑步 离开 .

我比你更好地承受了惩罚，也没有逃跑。

[kʌm] [naʊ] , [wiːl] [biː; bi] [ˈmerɪ] .
Come now , we'll be merry .
来 现在 , 出色地 是 欢乐 .

来吧，我们会很开心的。

[wɪl] [juː; jʊ][tɔːk] , [ɔːr][jæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][rest] [ðɪs] [hɑːt] [hed] ,
Will you talk , or shall I sing , while you rest this hot head ,
将要 你 讲话 , 或者 将 我 唱歌 , 尽管 你 休息 这 热的 头 ,

你愿意说话吗？还是我来唱歌？让你好好休息一下，别再烦我这颗躁动不安的脑袋了。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ? " [ˈædɪd]
and dream of horse and hound and spearing the wild boar ? " added
和 梦 的 马 和 猎犬 和 长矛刺杀 这 荒野 公猪 ? " 额外
[iˈvən] ,
Yvonne ,
伊冯娜 ,

“梦里有马、有猎犬，还有用矛猎杀野猪吗？”伊冯娜补充道。

[ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ,
smoothing the locks of hair scattered on the grass ,
平滑 这 锁 的 头发 疏散 在 这 草 ,

抚平散落在草地上的碎发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
with a touch as gentle as if the hand were that of a lady ,
和 一个 触碰 作为 温和的 作为 如果 这 手 是 那 的 一个 女士 ,

手法轻柔得如同淑女之手。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rk] .
and not that of a peasant , rough with hard work .
和 不是 那 的 一个 农民 , 粗糙的 和 难的 工作 .

而不是那种饱经风霜、辛勤劳作的农民的模样。

" [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑ:rt] [jet] , [ə'mju:z] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **Since I may not play a man's part yet , amuse me like a boy ,**
" 自从 我 可能 不是 玩 一个 男人的 部分 然而 , 娱乐 我 喜欢 一个 男生 ,
“既然我还不能扮演成年人的角色，那就像逗孩子一样逗我开心吧。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][teɪlz; 'teɪlɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] ,
with the old tales your mother used to tell ,
和 这 老的 故事 你的 母亲 用过的 到 告诉 ,

以及你母亲过去常讲的那些老故事，

[wen] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]['fægəts] [bleɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [naɪts] . [-]
when we watched the fagots blaze in the winter nights . [119]
什么时候 我们 观看 这 柴捆 火焰 在 这 冬天 夜晚 . [-]

当我们在冬夜里看着柴火燃烧时。[119]

[aɪ 'ti:][ɪz] [b:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌn] ,
It is long since I have heard one ,
它 是 长的 自从 我 有 听到 一 ,

我已经很久没听过这样的消息了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hevər] ['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [di:dz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [mætʃ] , [ɪf] [nɑ:t][,aʊt'du:] ,
and I am never tired hearing of the deeds I mean to match , if not outdo ,
和 我 是 绝不 疲劳的 听力 的 这 契约 我 意思是 到 匹配 , 如果 不是 胜过 ,

我永远不会厌倦听到人们谈论我打算效仿甚至超越的壮举。

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

总有一天。

" [let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪts] ,
" **Let me think a bit till I remember your favorites ,**
" 让 我 思考 一个 少量 直到 我 记住 你的 收藏夹 ,
“让我想想，我才能想起你最喜欢什么。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bi:z] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] , ['setɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
and do you listen to the bees above there in the willow , setting you a good
和 做 你 听 到 这 蜜蜂 多于 那里 在 这 柳 , 环境 你 一个 好的

[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

你有没有听听柳树上蜜蜂的叫声？它们正在给你树立榜样。

['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ɪ'vən] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['eɪprən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
idle boy , " said Yvonne , spreading a coarse apron for his head ,
闲置的 男生 , " 说 伊冯娜 , 传播 一个 粗 围裙 为了 他的 头 ,

“游手好闲的男孩，”伊冯娜说着，把一块粗糙的围裙铺在他的头上。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['rækɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪn] [fɔ:r; fər][teɪlz; 'teɪlɪz][tu:; tə] [bɪ'gɑɪl] [ðɪs] ['tru:ənt]
while she sat beside him racking her brain for tales to beguile this truant
尽管 她 卫星 旁 他 货架 她 脑 为了 故事 到 欺骗 这 逃学

['aʊər] .
hour .
小时 .

她坐在他旁边，绞尽脑汁地想着该讲些什么故事来打发这难得的空闲时间。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈfɔːrɪstər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][hæd; həd][daɪd]
Her father was the count's forester , and when the countess had died
她 父亲 曾是 这 计数 林务员 , 和 什么时候 这 伯爵夫人 有 死亡
[sʌm; səm] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,
some sixteen years before ,
一些 十六 年 前 ,

她的父亲是伯爵的护林员，伯爵夫人大约在十六年前去世。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld] [bɔɪ] , [gʊd] [deɪm] [ˈdʒɪliən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [ˈbeɪbɪ] ,
leaving a month - old boy , good dame Gillian had taken the motherless baby ,
离开 一个 月 - 老的 男生 , 好的 贵妇人 吉莉安 有 已采取 这 无母 婴儿 ,
[ænd; ənd] [nəːst] [ænd; ənd] [riəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
and nursed and reared him with her little girl ,
和 护理 和 饲养 他 和 她 小的 女孩 ,
[soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [ˈsɜːrvɪs] .
so faithfully and tenderly that the count never could forget the loyal service .
所以 忠实 和 温柔地 那 这 数数 绝不 可以 忘记 这 忠诚 服务 .

她和她的小女儿一起抚养他长大。

[soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [ˈsɜːrvɪs] .
so faithfully and tenderly that the count never could forget the loyal service .
所以 忠实 和 温柔地 那 这 数数 绝不 可以 忘记 这 忠诚 服务 .
[æz; əz] [ˈbeɪbɪːz] , [ðə; ði] [tuː] [slept] [ɪn][wʌn][ˈkreɪd(ə)l] ; [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld]
As babies , the two slept in one cradle ; as children they played and quarrelled
作为 婴儿 , 这 二 睡着了 在 一 摇篮 ; 作为 孩子们 他们 玩 和 争吵
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ðeɪ] [dɪˈfendɪd] , [ˈkʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and as boy and girl they defended , comforted , and amused each other .
和 作为 男生 和 女孩 他们 辩护 , 安慰 , 和 觉得好笑 每个 其他 .
[bʌt; bət] [taɪm] [brɔːt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
But time brought inevitable changes , and both felt that the hour of separation
但 时间 带来 不可避免的 变化 , 和 两个都 毛毡 那 这 小时 的 分离
[wʌz; wəz] [nɪr] ;
was near ;
曾是 靠近 ;

他如此忠诚、如此温柔，以至于伯爵永远不会忘记他的忠心服侍。

[æz; əz] [ˈbeɪbɪːz] , [ðə; ði] [tuː] [slept] [ɪn][wʌn][ˈkreɪd(ə)l] ; [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld]
As babies , the two slept in one cradle ; as children they played and quarrelled
作为 婴儿 , 这 二 睡着了 在 一 摇篮 ; 作为 孩子们 他们 玩 和 争吵
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ðeɪ] [dɪˈfendɪd] , [ˈkʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and as boy and girl they defended , comforted , and amused each other .
和 作为 男生 和 女孩 他们 辩护 , 安慰 , 和 觉得好笑 每个 其他 .
[bʌt; bət] [taɪm] [brɔːt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
But time brought inevitable changes , and both felt that the hour of separation
但 时间 带来 不可避免的 变化 , 和 两个都 毛毡 那 这 小时 的 分离
[wʌz; wəz] [nɪr] ;
was near ;
曾是 靠近 ;

两人还是婴儿时，睡在同一个摇篮里；长大后，他们一起玩耍，一起争吵；

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ðeɪ] [dɪˈfendɪd] , [ˈkʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and as boy and girl they defended , comforted , and amused each other .
和 作为 男生 和 女孩 他们 辩护 , 安慰 , 和 觉得好笑 每个 其他 .
[bʌt; bət] [taɪm] [brɔːt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
But time brought inevitable changes , and both felt that the hour of separation
但 时间 带来 不可避免的 变化 , 和 两个都 毛毡 那 这 小时 的 分离
[wʌz; wəz] [nɪr] ;
was near ;
曾是 靠近 ;

他们像男孩和女孩一样互相保护、安慰和逗乐。

[bʌt; bət] [taɪm] [brɔːt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
But time brought inevitable changes , and both felt that the hour of separation
但 时间 带来 不可避免的 变化 , 和 两个都 毛毡 那 这 小时 的 分离
[wʌz; wəz] [nɪr] ;
was near ;
曾是 靠近 ;
[ˈfɔːr; fər] , [waɪl] [ɪˈvən] [went] [ɑːn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
for , while Yvonne went on leading the peasant life to which she was born ,
为了 , 尽管 伊冯娜 去 在 领导 这 农民 生活 到 哪个 她 曾是 出生 ,
[ˈgæstən][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [brɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] .
Gaston was receiving the education befitting a young count .
加斯顿 曾是 接收 这 教育 合适 一个 年轻的 数数 .

但时间带来了不可避免的变化，两人都感到离别的时刻即将到来；

[ˈfɔːr; fər] , [waɪl] [ɪˈvən] [went] [ɑːn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
for , while Yvonne went on leading the peasant life to which she was born ,
为了 , 尽管 伊冯娜 去 在 领导 这 农民 生活 到 哪个 她 曾是 出生 ,
[ˈgæstən][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [brɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] .
Gaston was receiving the education befitting a young count .
加斯顿 曾是 接收 这 教育 合适 一个 年轻的 数数 .

加斯顿接受了符合年轻伯爵身份的教育。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈseɪkrɪd]
The chaplain taught him to read and write , with lessons in sacred
这 牧师 教授 他 到 读 和 写 , 和 课程 在 神圣
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætn] ;
history , and a little Latin ;
历史 , 和 一个 小的 拉丁 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætn] ;
history , and a little Latin ;
历史 , 和 一个 小的 拉丁 ;

牧师教他读书写字，还教他一些圣经历史知识和一点拉丁语；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] ['wʊdkræft] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
of the forester he learned woodcraft ; and his father taught him
的 这 林务员 他 学习 木工 ; 和 他的 父亲 教授 他
['hɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
horsemanship and the use of arms ,
马术 和 这 使用 的 武器 ;
他从护林员那里学到了伐木技巧；他的父亲教他骑马和使用武器。

[ə'kʌmplɪʃməntz] [kən'sɪdərd] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
accomplishments considered all - important in those days .
成就 经过考虑的 全部 - 重要的 在 那些 天 .

在当时，这些成就被视为至关重要。

['gæstən] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][təʊld][teɪl; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ; [bʌt; bət]
Gaston cared nothing for books , except such as told tales of chivalry ; but
加斯顿 关心 没有什么 为了 图书 , 除了 这样的 作为 讲述 故事 的 骑士精神 ; 但
['dɪrli] [lʌvd] [æθ'letɪk] [spɔːrts] ,
dearly loved athletic sports ,
亲爱的 喜爱 运动 运动的 ;
加斯顿对书籍毫无兴趣，只喜欢读那些讲述骑士故事的书；但他却酷爱体育运动。

[ænd; ənd][æt; ət] [sɪks'tiːn] [roʊd][ðə; ði][moʊst]['faɪəri] [hɔːrs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][fɔːl] , ['hændəld][ə; eɪ] [sɔːrd]
and at sixteen rode the most fiery horse without a fall , handled a sword
和 在 十六 骑 这 最多 火热 马 没有 一个 落下 , 处理 一个 剑
['ædmərəbli] ,
admirably ,
令人钦佩地 ,
十六岁时，他能驾驭烈马而不坠，剑术精湛。

[kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [bɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [-]
could kill a boar at the [120]
可以 杀 一个 公猪 在 这 [-]
可以杀死一头野猪[120]

[fɜːrst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [lɒŋd] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .
first shot , and longed ardently for war , that he might prove himself a man .
第一的 射击 , 和 渴望 热切地 为了 战争 , 那 他 可能 证明 他自己 一个 男人 .
他打了第一枪，并且热切渴望战争，以便证明自己是男人。

[ə; eɪ] [breɪv] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['dʒenərəs] [bɔɪ] ,
A brave , high - spirited , generous boy ,
一个 勇敢的 , 高的 - 精神抖擞 , 慷慨的 男生 ,
一个勇敢、乐观、慷慨的男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [spɔːtɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
with a very tender spot in his heart for the good woman who had been a
和 一个 非常 投标 点 在 他的 心 为了 这 好的 女士 WHO 有 到过 一个
['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
mother to him ,
母亲 到 他 ,
他对那位待他如母的善良女性怀有深深的眷恋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [huːz] ['aɪdl][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and his little foster - sister , whose idol he was .
和 他的 小的 促进 - 姐姐 , 谁 偶像 他 曾是 .

还有他视之为偶像的小养妹。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ðɪːz] ['hʌmb(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [geɪ] ,
For days he seemed to forget these humble friends , and led the gay ,
为了 天 他 似乎 到 忘记 这些 谦逊的 朋友们 , 和 引领 这 同性恋 ,
好几天他似乎忘记了这些卑微的朋友，带领着一群同性恋者，

[ˈæktɪv] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈwɜːrɪd] [baɪ]
active life of his age and rank ; but if wounded in the chase , worried by
积极的 生活 的 他的 年龄 和 秩 ； 但 如果 受伤 在 这 追赶 ； 担心 经过
[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
the chaplain ,
这 牧师 ；

在他这个年龄和身份范围内，他应该过着积极的生活；但如果在追捕中受伤，牧师会担心他，

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈeni] [plæn] , [ɔːr][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [præŋk] ,
disappointed in any plan , or in disgrace for any prank ,
失望的 在 任何 计划 ； 或者 在 耻辱 为了 任何 恶作剧 ；

对任何计划感到失望，或对任何恶作剧感到羞愧

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [deɪm] [ˈdʒɪliən][ænd; ənd] [ɪˈvən] , [ʃʊr] [ʌv; əv][help][ænd; ənd]
he turned instinctively to Dame Gillian and Yvonne , sure of help and
他 转向 本能地 到 贵妇人 吉莉安 和 伊冯娜 ； 当然 的 帮助 和
[ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] .
comfort for mind and body .
舒适 为了 头脑 和 身体 ；

他本能地转向吉莉安·伊冯娜夫人，确信她们能给他的身心带来帮助和安慰。

[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪˈfaɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Companionship with him had refined the girl ,
友谊 和 他 有 精制 这 女孩 ；

与他相处使这个女孩变得成熟了。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈentər] ,
and given her glimpses of a world into which she could never enter ,
和 给定 她 惊鸿一瞥 的 一个 世界 进入 哪个 她 可以 绝不 进入 ；

让她得以窥见一个她永远无法进入的世界，

[jet] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [həʊps][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
yet where she could follow with eager eyes and high hopes the fortunes of this
然而 在哪里 她 可以 跟随 和 渴望的 眼睛 和 高的 希望 这 财富 的 这
[dɪr] [ˈɡæstən] ,
dear Gaston ,
亲爱的 加斯顿 ；

然而，她却能满怀热切的目光和美好的希望，关注着这位亲爱的加斯顿的命运。

[huː] [wʌz; wəz][bəʊθ][hɜːr; hər] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
who was both her prince and brother .
WHO 曾是 两个都 她 王子 和 兄弟 ；

他既是她的王子，又是她的哥哥。

[hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
Her influence over him was great , for she was of a calm and
她 影响 超过 他 曾是 伟大的 ； 为了 她 曾是 的 一个 冷静的 和

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈneɪtʃər] ,
patient nature ,
病人 自然 ；

他对他的影响很大，因为她性格沉稳耐心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
as well as brave and prudent beyond her years .
作为 出色地 作为 勇敢的 和 谨慎 超过 她 年 ；

她不仅年纪小，而且勇敢谨慎。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] ; [jet] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm] ,
His will was law ; yet in seeming to obey , she often led him ,
他的 将要 曾是 法律 ； 然而 在 似乎 到 服从 ； 她 经常 引领 他 ；

他的意志就是法律；然而，表面上服从，她却常常引导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and he thanked her for the courage with which she helped him to
和 他 谢谢 她 为了 这 勇气 和 哪个 她 帮助 他 到
[kənˈtrɒʊl][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈtempər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] .
control his fiery temper and strong will .
控制 他的 火热 脾气 和 强的 将要 .
他感谢她用勇气帮助他控制自己暴躁的脾气和坚强的意志。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔːr]
Now , as she glanced at him she saw that he was already growing more
现在 , 作为 她 瞥了一眼 在 他 她 锯 那 他 曾是 已经 生长 更多的
[ˈtræŋkwɪl] ,
tranquil ,
宁静 ,
她瞥了他一眼，发现他已经平静下来了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈrɪvər] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
under the soothing influences of the murmuring river , the soft flicker of the
在下面 这 舒缓 影响 的 这 淙淙 河 , 这 柔软的 闪烁 的 这
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
在潺潺流水声和柔和的阳光下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
and a blessed sense of freedom .
和 一个 蒙福 感觉 的 自由 .
以及一种令人欣喜的自由感。
[soʊ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; həɹ][ˈdɪstæf] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] ,
So , while she twisted her distaff , she told the stirring tales of warriors ,
所以 , 尽管 她 扭曲 她 女 , 她 讲述 这 搅拌 故事 的 战士 ,
[seɪnts] , [ænd; ənd] [ˈfeərɪz] ,
saints , and fairies ,
圣徒 , 和 仙女 ,
于是，她一边捻着纺锤，一边讲述着勇士、圣人和仙女们激动人心的故事。

[huːm] [ɔːl] [ˈbretən] [ˈpesnts] [ˈɑːnər] , [ʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] .
whom all Breton peasants honor , love , and fear .
谁 全部 布列塔尼 农民 荣誉 , 爱 , 和 害怕 .
所有布列塔尼农民都尊敬、爱戴和畏惧他。
[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈgæstənz] [oʊn] [ˈænsesətər] , [dʒiːn][diː][boʊˈmaːnwaːr] ,
But best of all was the tale of Gaston's own ancestor , Jean de Beaumanoir ,
但 最好的 的 全部 曾是 这 故事 的 加斯顿的 自己的 祖先 , 让 德 博马诺尔 ,
但最精彩的还是加斯顿的祖先让·德·博马努瓦的故事。

" [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] - , [wer] , [wen] [ˈsɔːrli] [-]
" **the hero of Ploërmel , where , when sorely [121]**
" 这 英雄 的 - , 在哪里 , 什么时候 非常 [-]
“普洛埃尔梅尔的英雄，在那里，当严重[121]

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fəɹ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [diːˈju]
wounded and parched with thirst , he cried for water , and Geoffrey du
受伤 和 干渴 和 口渴 , 他 哭 为了 水 , 和 杰弗里 杜
[bwaː] [ˈænsər] ,
Bois answered ,
布伊斯 回答 ,
他身负重伤，口干舌燥，呼喊着要水，杰弗里·杜波依斯应允了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] [oʊld] ['wɔ:riər] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , - [drɪŋk] [ðəɪ] [blɒd] , [boʊ'mɑ:n,wɑ:r] , [ænd; ənd]
like a grim old warrior as he was , Drink thy blood , Beaumanoir , and
喜欢 一个 严峻 老的 战士 作为 他 曾是 , - 喝 你的 血 , 博马诺尔 , 和
[ðə; ði] [θɜ:rst] [wɪl] [pæs] ;
the thirst will pass ;
这 口渴 将要 经过 ;

他像个冷酷的老战士一样说道：“喝你的血吧，博马诺尔，口渴就会消失；

- [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)] ['mædnəs] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slu:] [ten]
' and he drank , and the battle madness seized him , and he slew ten
- 和 他 喝 , 和 这 战斗 疯狂 查获 他 , 和 他 一万 十
[men] ,
men ,
男人 ,

他喝了酒，战斗的疯狂攫住了他，他杀死了十个人。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [greɪt] [ɑ:dz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [,evər' læstɪŋ] ['glɔ:ri] . "
winning the fight against great odds , to his everlasting glory . "
获胜 这 斗争 反对 伟大的 赔率 , 到 他的 永恒 荣耀 . "

他战胜了强大的敌人，赢得了这场战斗，获得了永恒的荣耀。

" [ɑ:] , [ðoʊz] [wɜ:z; wər][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

" Ah , those were the times to live in !
" 啊 , 那些 是 这 时代 到 居住 在 !

“啊，那真是个美好的时代！”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒi:n] !
If they could only come again , I would be a second Jean !
如果 他们 可以 仅有的 来 再次 , 我 会 是 一个 第二 让 !

如果他们能再来一次，我愿意成为第二个珍！

" ['gæstən] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['ɑ:rdər]
" Gaston sprung to his feet as he spoke , all aglow with the warlike ardor
" 加斯顿 弹簧 到 他的 脚 作为 他 辐 , 全部 闪耀 和 这 好战 热情
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
of his race ,
的 他的 种族 ,

“加斯顿一边说着，一边猛地站了起来，浑身散发着他族群好战的热情。”

[ænd; ənd] [i'vən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and Yvonne looked up at him ,
和 伊冯娜 看起来 向上 在 他 ,

伊冯娜抬头看着他，

[ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [di'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærən][ænd; ənd]
sure that he would prove himself a worthy descendant of the great baron and
当然 那 他 会 证明 他自己 一个 值得 后裔 的 这 伟大的 男爵 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他确信自己会证明自己是这位伟大男爵及其夫人的合格后裔。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [di:'ju] ['geskli:n] .
the daughter of the brave Du Guesclin .
这 女儿 的 这 勇敢的 杜 guesclin .

勇敢的杜盖克兰的女儿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʔæl; ʔəl][nɑːt][biː; bi] [ˈtretʃərəsli] [kɪld] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [seɪv]
" But you shall not be treacherously killed , as he was ; for I will save
" 但 你 将 不是 是 阴险地 被杀 , 作为 他 曾是 ; 为了 我 将要 节省
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但你们不会像他那样被奸诈杀害；因为我必拯救你们，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [seɪvd] [pʊr] [dʒaɪlz][diː] [brəˈtænjə] [wen] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
as the peasant woman saved poor Giles de Bretagne when starving in the tower ,
作为 这 农民 女士 已保存 贫穷的 吉尔斯 德 布列塔尼 什么时候 饥饿 在 这 塔 ,
就像农妇在塔楼里救了饥饿的可怜的吉尔·德·布列塔尼一样，

[ɔːr] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [dʒiːn] [dɑːrk] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] , " [ˈænsər] [iˈvən] ,
or fight for you , as Jeanne d'Arc fought for her lord , " answered Yvonne ,
或者 斗争 为了 你 , 作为 珍妮 圣女贞德 战斗 为了 她 主 , " 回答 伊冯娜 ,
“或者像圣女贞德为她的主人而战那样，为你而战，”伊冯娜回答道。

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdɪstæf] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][fiː; ji] , [tuː] ,
dropping her distaff to stretch out her hand to him ; for she , too ,
下降 她 女 到 拉紧 出去 她 手 到 他 ; 为了 她 , 也 ,
[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
was on her feet .
曾是 在 她 脚 .

她丢下纺锤，向他伸出手；因为她也站了起来。

[ˈgæstən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [hænd] ,
Gaston took the faithful hand ,
加斯顿 采取 这 忠实 手 ,

加斯顿握住了忠诚的手，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈbænər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] ,
and pointing to the white banner floating over the ruins of the old castle ,
和 指向 到 这 白色的 横幅 漂浮的 超过 这 废墟 的 这 老的 城堡 ,
[sed] [ˈhɑːrtɪli] :
said heartily :
说 衷心地 :

他指着飘扬在古城堡废墟上的白色旗帜，热情洋溢地说：

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
" We will always stand by one another ,
" 我们 将要 总是 站立 经过 一 其他 ,

我们将永远互相支持，

[ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaːtoʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tɪl] [deθ] . "
and be true to the motto of our house till death . "
和 是 真的 到 这 座右铭 的 我们的 房子 直到 死亡 . "

并至死不渝地恪守我们家族的格言。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [kept] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ˈlɔɪəli] , [æz; əz][wiː; wi]
" We will ! " answered the girl , and both kept the promise loyally , as we
" 我们 将要 ! " 回答 这 女孩 , 和 两个都 保留 这 承诺 忠诚地 , 作为 我们
[ʔæl; ʔəl] [siː] .
shall see .
将 看 .

“我们会的！”女孩回答道。两人都忠实地遵守了诺言，这一点我们以后会看到。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θju:ziæsts] [stɑ:rt][ænd; ənd]
Just at that moment the sound of hoofs made the young enthusiasts start and
只是 在 那 片刻 这 声音 的 蹄子 制成 这 年轻的 爱好者 开始 和
[lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði][rou̯d] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .
look toward the road that wound through the valley to the hill .
看 朝向 这 路 那 伤口 通过 这 谷 到 这 爬坡道 .

就在这时，马蹄声让年轻的爱好者们吓了一跳，他们循着蜿蜒穿过山谷通往山顶的道路望去。

[æ̃n; ə̃n][oʊld][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['slou̯li] ['peɪsɪŋ] [mju:l] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] ,
An old man on a slowly pacing mule was all they saw ,
一个 老的 男人 在 一个 缓慢地 踱步 骡子 曾是 全部 他们 锯 ,
他们看到的只有一位骑着骡子缓缓走来的老人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][bəuθ][wʌz; wəz]['kɑ:mɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['sʌdnəs] ;
but the change that came over both was comical in its suddenness ;
但 这 改变 那 来了 超过 两个都 曾是 滑稽 在 它是 突然 ;
但两人发生的变化却出乎意料地滑稽；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['tru:ənt] [-]
for the gallant knight turned to a truant [122]
为了 这 英勇 骑士 转向 到 一个 逃学 [-]
英勇的骑士变成了逃兵[122]

[sku:l] - [bɔɪ] , [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:tər] ,
school - boy , daunted by the sight of his tutor ,
学校 - 男生 , 畏惧 经过 这 视线 的 他的 导师 ,
小学生被家庭教师的出现吓到了，

[waɪl] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [gru:] [peɪl][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
while the rival of the Maid of Orleans grew pale with dismay .
尽管 这 竞争对手 的 这 女佣 的 奥尔良 生长 苍白 和 沮丧 .
而奥尔良少女的对手则因惊恐而脸色苍白。

" [aɪ][eɪ 'em][lɔ:st] [ɪf] [hi:; hi][spai][em 'i:] ,
" **I am lost if he spy me ,**
" 我 是 丢失的如果 他 间谍 我 ,
“如果他发现我，我就完了。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ['vaʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [hʌnt] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][dɪd][maɪ][tæsk] .
for my father vowed I should not hunt again unless I did my task .
为了 我的 父亲 发誓 我 应该 不是 打猎 再次 除非 我 做过 我的 任务 .
因为我父亲发誓，除非我完成任务，否则不许我再去打猎。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][pæst] ?
He will see me if I run , and where can I hide till he has past ?
他 将要 看 我 如果 我 跑步 , 和 在哪里 能 我 隐藏 直到 他 有 过去的 ?
如果我跑，他会看到我，在他过去之前，我能躲到哪里去呢？

" ['wɪspəd] ['gæstən] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pænɪk] , [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv]
" **whispered Gaston , ashamed of his panic , yet unwilling to pay the penalty of**
" 低声说道 加斯顿 , 羞愧 的 他的 恐慌 , 然而 不情愿 到 支付 这 惩罚 的
[hɪz; ɪz][præŋk] .
his prank .
他的 恶作剧 .
“加斯顿低声说道，他为自己的惊慌失措感到羞愧，却又不愿为自己的恶作剧付出代价。”

[bʌt; bət] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'vən] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [web] [ʌv; əv]
But quick - witted Yvonne saved him ; for lifting one end of the long web of
但 快的 - 机智的 伊冯娜 已保存 他 ; 为了 举重 一 结尾 的 这 长的 网站 的
[lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
但机智的伊冯救了他；她提起长长的亚麻布的一端，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [wens] [sʌm; səm] [greɪt] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
she showed a hollow whence some great stone had been removed ,
她 显示 一个 空洞的 何处 一些 伟大的 石头 有 到过 已移除 ,
她指着一个凹陷处,那里原来移走了一块大石头。

[ænd; ənd][ˈgæstən] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [nest] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [leɪ] [ˈsmuːðli] [wen]
and Gaston slipped into the green nest , over which the linen lay smoothly when
和 加斯頓 滑倒了 进入 这 绿色的 巢 , 超过 哪个 这 亚麻布 躺 顺利 什么时候
[rɪˈpleɪst] .
replaced .
替换 .

加斯頓溜进了绿色的鸟巢,亚麻布重新铺在上面,平整光滑。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ˈglænsɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd]
On came the chaplain , glancing sharply about him , being of an austere and
在 来了 这 牧师 , 瞥了一眼 尖锐地 关于 他 , 存在 的 一个 简朴 和
[səˈspiʃəs] [ˈneɪtʃər] .
suspicious nature .
可疑的 自然 .

随军牧师走了进来,他目光锐利地环顾四周,神情严肃多疑。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [kæp][ænd; ənd]
He saw nothing , however , but the peasant girl in her quaint cap and
他 锯 没有什么 , 然而 , 但 这 农民 女孩 在 她 古雅 帽 和
[ˈwʊd(ə)n] [ˈsæˈboʊz] ,
wooden sabots ,
木制的 鞋底 ,

然而,他什么也没看到,只看到那个戴着古朴帽子、穿着木屐的农家女孩。

[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɜːrθn] [dʒʌɡ][ɪn]
singing to herself as she leaned against a tree , with her earthen jug in
歌唱 到 她自己 作为 她 倾斜 反对 一个 树 , 和 她 土 水壶 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她倚着树,手里拿着陶罐,一边哼着歌一边往树上走。

[ðə; ði] [mjuːl] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
The mule paused in the light shadow of the willows ,
这 骡子 暂停 在 这 光 阴影 的 这 柳树 ,
骡子在柳树的淡淡树影中停了下来。

[tuː; tə][kraːp][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɡræs] [bɪˈfɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
to crop a mouthful of grass before climbing the hill ,
到 庄稼 一个 一口气 的 草 前 攀登 这 爬坡道 ,
爬山前先摘一小口草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [siːmd] [ɡlæd][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and the chaplain seemed glad to rest a moment ,
和 这 牧师 似乎 高兴的 到 休息 一个 片刻 ,
牧师似乎很高兴能休息片刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˈdʌsti] .
for the day was warm and the road dusty .
为了 这 天 曾是 温暖的 和 这 路 尘土飞扬 .
当天天气温暖,道路尘土飞扬。

" [kʌm] [ˈhɪðər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,
" **Come hither , child , and give me a draught of water ,** " **he called** ,
" 来 这里 , 孩子 , 和 给 我 一个 草稿 的 水 , " 他 称为 ,
“孩子,过来,给我喝口水,”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ræn][tu:; tə][fɪl][hɜ:r; hər] [ˈpɪtʃər] , [ˈɔ:fərɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] [ˈrevərəns] .
and the girl ran to fill her pitcher , offering it with a low reverence .
和 这 女孩 跑 到 充满 她 投手 , 提供 它 和 一个 低的 尊敬 .
女孩跑去打满水罐, 恭敬地献上。

" [θæŋks] , [ˈdɔ:tər] !
" Thanks , daughter !
" 谢谢 , 女儿 !
谢谢你, 女儿!

[ə; eɪ][faɪn] [deɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbli:tʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][wɔ:rm][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ˈtræv(ə)l] .
A fine day for the bleaching , but over warm for much travel .
一个 美好的 天 为了 这 漂 , 但 超过 温暖的 为了 很多 旅行 .
适合漂白的好天气, 但太热不适合出行。

[goʊ][tu:; tə][jɔr; jər][wɜ:rk] , [tʃaɪld] ;
Go to your work , child ;
去 到 你的 工作 , 孩子 ;
孩子, 去上班吧;

[aɪ][wɪl] [ˈtæri] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][hɑ:rd][tæsk][ʌv; əv]
I will tarry a moment in the shade before I return to my hard task of
我 将要 焦油 一个 片刻 在 这 阴影 前 我 返回 到 我的 难的 任务 的
[ˈʌ:pəniŋ] [ə; eɪ][dʌl] [ˈju:θs] [wɪt] ,
sharpening a dull youth's wit ,
磨利 一个 乏味的 青年的 有 ,
我将在树荫下稍作停留, 然后再回去继续我那艰巨的任务——磨砺一个迟钝的年轻人的才智。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ;
" said the old man when he had drunk ;
" 说 这 老的 男人 什么时候 他 有 醉 ;
“老人喝醉后说道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [123]
and with a frowning glance at the room where he had left his [123]
和 和 一个 皱眉 瞥一眼 在 这 房间 在哪里 他 有 左边 他的 [123]
他皱着眉头看了一眼他离开的房间[123]

[ˈprɪz(ə)nər] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪ:vɪəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪ:d] ,
prisoner , he drew a breviary from his pocket and began to read ,
囚犯 , 他 画 一个 祈祷书 从 他的 口袋 和 开始 到 读 ,
他身为囚犯, 从口袋里掏出一本祈祷书, 开始诵读。

[waɪl] [ðə; ði][mju:l] [braʊzd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .
while the mule browsed along the road - side .
尽管 这 骡子 浏览 沿着 这 路 - 边 .
骡子则在路边吃草。

[ɪˈvən] [went][tu:; tə] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [ˈlɪnɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [æŋˈzaɪəti]
Yvonne went to sprinkling the neglected linen , wondering with mingled anxiety
伊冯娜 去 到 洒 这 被忽视的 亚麻布 , 好奇 和 混合 焦虑
[ænd; ənd] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈmerɪmənt] [haʊ] [ˈgæstən] [ˈfɛrd] .
and girlish merriment how Gaston fared .
和 少女 欢乐 如何 加斯頓 表现 .
伊冯娜去洒水那块无人照看的亚麻布, 心中既焦虑又带着少女般的喜悦, 想知道加斯頓过得怎么样。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈhɑ:tlɪ][ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [kɪɔ:θ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪ:; jɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhaɪdɪŋ] -
The sun shone hotly on the dry cloth , and as she approached the boy's hiding -
这 太阳 闪耀 热 在 这 干燥 布 , 和 作为 她 接近 这 男孩们 隐藏 -
[ˈpleɪs] ,
place ,
地方 ,
阳光炙烤着干燥的布料, 当她走近男孩的藏身之处时,

[ə; eɪ][stɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [aɪz] [bɪn] ['lɪftɪd] .
a stir would have betrayed him had the chaplain's eyes been lifted .
一个 搅拌 会 有 背叛 他 有 这 随军牧师 眼睛 到过 抬起 .

如果牧师抬起头，一阵骚动就会暴露他的行踪。

" [ˈsprɪŋk(ə)l][em 'i:] ['kwɪkli] ; [aɪ][eɪ 'em] ['stɑːflɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , " ['wɪspəd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] .
" Sprinkle me quickly ; I am stifling in this hole , " whispered an imploring voice .
" 撒 我 迅速地 ; 我 是 令人窒息 在 这 洞 , " 低声说道 一个 恳求 噪音 .

“快点给我洒点水吧，我快在这个洞里窒息了。”一个恳求的声音低语道。

" [drɪŋk] [ðɑɪ] [blʌd] , [boʊ'mɑːn,wɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst] [wɪl] [pæs] , " ['kwʊʊtɪd] [ɪ'vən] ,
" Drink thy blood , Beaumanoir , and the thirst will pass , " quoted Yvonne ,
" 喝 你的 血 , 博马诺尔 , 和 这 口渴 将要 经过 , " 引 伊冯娜 ,

“喝你的血吧，博马诺瓦，口渴就会消失，”伊冯娜引用道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪgnə'mɪniəs] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlf] [bɔɪ] .
taking a naughty satisfaction in the ignominious captivity of the wilful boy .
采取 一个 淘气 满意 在这 可耻 囚禁 的 这 故意 男生 .

从任性男孩的耻辱囚禁中获得一种邪恶的满足感。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [geɪv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
A long sigh was the only answer he gave , and taking pity on him ,
一个 长的 叹 曾是 这 仅有的 回答 他 给予 , 和 采取 遗憾 在 他 ,

他只是长叹一声作为回应，我同情地看着他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ,
she made a little hollow in the linen where she knew his head lay ,
她 制成 一个 小的 空洞的 在 这 亚麻布 在哪里 她 知道 他的 头 躺 ,

她在亚麻布上挖了个小坑，她知道那是他头放的地方。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn]['wɔːtər] [tɪl] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] ['gæstən][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
and poured in water till a choking sound assured her Gaston had enough .
和 倾倒 在 水 直到 一个 窒息 声音 保证 她 加斯顿 有 足够的 .

然后她往里倒水，直到听到呛咳声，才确信加斯顿已经受够了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [kɒft] ['laʊdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl]
The chaplain looked up , but the girl coughed loudly , as she went to refill .
这 牧师 看起来 向上 , 但 这 女孩 咳嗽 高声 , 作为 她 去 到 补充装

[hɜːr; hər][dʒʌg] ,
her jug ,
她 水壶 ,

牧师抬起头，但女孩却大声咳嗽起来，一边咳嗽一边去续水壶。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
with such a demure face that he suspected nothing ,
和 这样的 一个 端庄 脸 那 他 怀疑 没有什么 ,

他面容如此端庄，以至于他什么也没怀疑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æmb(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] [pjuːp(ə)l] .
and presently ambled away to seek his refractory pupil .
和 目前 漫步 离开 到 寻找 他的 耐火 瞳孔 .

然后他慢悠悠地走开，去找他那桀骜不驯的学生。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθkweɪk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌndər] [ðə; ði]
The moment he disappeared , a small earthquake seemed to take place under the .
这 片刻 他 消失 , 一个 小的 地震 似乎 到 拿 地方 在下面 这

['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

他消失的那一刻，床单下似乎发生了一场小地震。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [fluː] [ʌp] [ˈvaɪələntli] ,
for it flew up violently ,
为了 它 飞翔 向上 暴力 ,

因为它猛烈地飞了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [legz] [weɪvd] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ˈgæstən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and a pair of long legs waved joyfully in the air as Gaston burst into a
和 一个 一对 的 长的 腿 挥手 欣喜地 在 这 空气 作为 加斯顿 爆裂 进入 一个
[ˈrɪŋɪŋ] [læf] ,
ringing laugh ,
铃声 笑 ,

一双长腿在空中欢快地挥舞着，加斯顿爆发出一阵响亮的笑声。

[wɪtʃ] [iˈvən] [ˈekəʊd] [ˈhɑːrtɪli] .
which Yvonne echoed heartily .
哪个 伊冯娜 回声 衷心地 .

伊冯娜对此深表赞同。

[ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wet] [her] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər]
Then , springing up , he said , throwing back his wet hair and shaking his finger
然后 , 弹簧 向上 , 他 说 , 投掷 后退 他的 湿的 头发 和 摇晃 他的 手指
[æt; ət][hɜːr; hər] :
at her :
在 她 :

然后，他猛地站起身，甩了甩湿漉漉的头发，朝她摇了摇手指，说道：

" [juː; jʊ] [derd] [naɪt] [brɪtreɪ] [em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [draʊnd] [em ˈiː] , [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] .
" You dared not betray me , but you nearly drowned me , wicked girl .
" 你 敢于 不是 背叛 我 , 但 你 几乎 溺水 我 , 邪恶 女孩 .

“你不敢背叛我，但你差点淹死我，你这个恶毒的女孩。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [stɔːp][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I cannot stop for vengeance now ; but I'll toss you into the river some day ,
我 不能 停止 为了 复仇 现在 ; 但 患病的 折腾 你 进入 这 河 一些 天 ,
现在我不能停下来复仇；但我总有一天会把你扔进河里。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] .
and leave you to get out as you can .
和 离开 你 到 得到 出去 作为 你 能 .

然后就让你自己想办法脱身吧。

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [-]
" Then he was off as quickly as he came , eager to [124]
" 然后 他 曾是 离开 作为 迅速地 作为 他 来了 , 渴望的 到 [-]

“然后他像来时一样迅速地离开了，急切地[124]

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [əˈgen] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌnˈlɜːrnd] [ˈles(ə)n] .
reach his prison again before the chaplain came to hear the unlearned lesson .
抵达 他的 监狱 再次 前 这 牧师 来了 到 听到 这 未受过教育的 课 .

在牧师来听他讲述未吸取的教训之前，他又一次回到了监狱。

[iˈvən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈserfli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Yvonne watched him till he climbed safely in at the high window and
伊冯娜 观看 他 直到 他 攀登 安全 在 在 这 高的 窗户 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
disappeared with a wave of the hand ,
消失 和 一个 海浪 的 这 手 ,

伊冯娜一直看着他，直到他安全地爬进高处的窗户，然后挥了挥手消失不见。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
when she , too , went back to her work ,
什么时候 她 , 也 , 去 后退 到 她 工作 ,

当她也回到工作岗位时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [wʌt] [breɪv] [pɑ:rts][bəuθ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈkæptɪvətɪz] [ʌv; əv]
little dreaming what brave parts both were to play in dangers and captivities of
小的 做梦 什么 勇敢的 部分 两个都 是 到 玩 在 危险 和 囚禁 的
[wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈju:θfl] [præŋks][ænd; ənd] [ˈperɪlz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ˈʃædəʊɪŋ] .
which these youthful pranks and perils were but a foreshadowing .
哪个 这些 青春 恶作剧 和 危险 是 但 一个 铺垫

他们丝毫没有想到，自己将在未来的危险和囚禁中扮演多么勇敢的角色，而这些年少轻狂的恶作剧和危险只不过是未来的预兆。

[tu:] [ˈjɪrɜz] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ðə; ði] [ɪnsəˈrek(jə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [vɔ̃ˈdeɪ] ,
Two years later , in the month of March , 1793 , the insurrection broke out in Vendée ,
二 年 之后 , 在 这 月 的 行进 , - , 这 起义 打破 出去 在 旺代 ,
两年后，即1793年3月，旺代爆发了起义。

[ænd; ənd][ˈgæstən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv]
and Gaston had his wish ; for the old count had been an officer of
和 加斯顿 有 他的 希望 ; 为了 这 老的 数数 有 到过 一个 官 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshoʊld] ,
the king's household ,
这 国王的 家庭 ,

加斯顿如愿以偿；因为这位老伯爵曾是国王的侍从官。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] .
and hastened to prove his loyalty .
和 加快 到 证明 他的 忠诚 .
他急忙证明自己的忠诚。

[ɪˈvɑ:nz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] [raɪd] [ˈgæləntli]
Yvonne's heart beat high with pride as she saw her foster - brother ride gallantly
伊冯娜的 心 打 高的 和 自豪 作为 她 锯 她 促进 - 兄弟 骑 英勇地
[əˈweɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
away beside his father ,
离开 旁 他的 父亲 ,

看到义兄英勇地骑马跟在父亲身旁离去，伊冯娜心中充满了自豪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑ:rmd] [ˈvæsɪ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
with a hundred armed vassals behind them ,
和 一个 百 武装 附庸 在后面 他们 ,
他们身后跟着一百名武装附庸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈbænər] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] .
and the white banner fluttering above their heads in the fresh wind .
和 这 白色的 横幅 飘动 多于 他们的 头部 在 这 新鲜的 风 .
白色的旗帜在他们头顶迎风飘扬。

[ʃi:; ji] [ˌɒŋd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
She longed to go with him ; but her part was to watch and wait ,
她 渴望 到 去 和 他 ; 但 她 部分 曾是 到 手表 和 等待 ,
她渴望和他一起走；但她的任务是观察和等待。

[tu:; tə] [ˈhoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [wen] [ʃi:; ji] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn]
to hope and pray , till the hour came when she , like many another woman in
到 希望 和 祈祷 , 直到 这 小时 来了 什么时候 她 , 喜欢 许多 其他 女士 在
[ðoʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,
她只能祈祷和期盼，直到那一刻到来，就像当时许多其他妇女一样。

[kʊd; kəd] [pru:v] [hɜ:r'self][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['fri:lɪ] [rɪsk][hɜ:r; həɹ][laɪf][fɔ:r; fər]
could prove herself as brave as a man , and freely risk her life for
可以 证明 她自己 作为 勇敢的 作为 一个 男人 , 和 自由 风险 她 生活 为了
[ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
those she loved .
那些 她 喜爱 .

她可以证明自己像男人一样勇敢，并愿意为所爱之人冒生命危险。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['hevi] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kɪld]
Four months later the heavy tidings reached them that the old count was killed
四 几个月 之后 这 重的 消息 达到 他们 那 这 老的 数数 曾是 被杀
[ænd; ənd][ˈgæstən][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .
and Gaston taken prisoner .
和 加斯顿 已采取 囚犯 .

四个月后，他们收到了沉重的消息：老伯爵被杀，加斯顿被俘。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌæmənˈteɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [left]
Great was the lamentation among the old men , women , and children left
伟大的 曾是 这 哀叹 之中 这 老的 男人 , 女性 , 和 孩子们 左边
[brˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

留下的老人、妇女和儿童悲痛万分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)lɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsa:roʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈrɔ:ɪŋ]
but they had little time for sorrow , for a band of the marauding
但 他们 有 小的 时间 为了 悲哀 , 为了 一个 乐队 的 这 劫掠
- [bəːnd] [ðə; ðɪ] [ˈæˈtoʊ] ,
Vendeans burned the chateau ,
- 烧伤 这 城堡 ,

但他们没有时间悲伤，因为一群劫掠成性的旺代人烧毁了城堡。

[ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] .
and laid waste the Abbey .
和 铺设 浪费 这 修道院 .

并将修道院夷为平地。

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [-]
" **Now , mother , I must up and away to find and [125]**
" 现在 , 母亲 , 我 必须 向上 和 离开 到 寻找 和 [-]
"现在，母亲，我必须起身离开去寻找和[125]

[ˈreskjuː] [ˈgæstən] .
rescue Gaston .
救援 加斯顿 .

救出加斯顿。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; livz] , [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌŋ] .
I promised , and if he lives , it shall be done .
我 承诺 , 和 如果 他 生活 , 它 将 是 完毕 .

我已承诺，如果他还活着，这件事就一定会做到。

[let] [em ˈiː][goʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] ,
Let me go ; you are safe now ,
让 我 去 ; 你 是 安全的 现在 ,

放开我，你现在安全了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][em ˈiː] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ferz] , " [sed] [iˈvən] ,
and there is no rest for me till I know how he fares , " said Yvonne ,
和 那里 是 不 休息 为了 我 直到 我 知道 如何 他 票价 , " 说 伊冯娜 ,
"在知道他的情况之前，我无法安心，"伊冯娜说。

[wen] [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈpesnts] [ˈventʃəd] [tuː; tə][rɪˈtʃ:rn]
when the raid was over , and the frightened peasants ventured to return
什么时候 这 袭击 曾是 超过 , 和 这 害怕 农民 冒险 到 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔɪrɪsts] ,
from the neighboring forests ,
从 这 邻接 森林 ,
袭击结束后, 惊恐的农民们冒险从附近的森林返回家园。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [fled][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
whither they had hastily fled for protection .
往哪里去 他们 有 草草 逃亡 为了 保护 .
他们匆忙逃往何处寻求庇护。

" [goʊ] , [maɪ][gɜːrli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [nuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [bɔːrd] .
" **Go , my girl , and bring me news of our young lord .**
" 去 , 我的 女孩 , 和 带来 我 消息 的 我们的 年轻的 主 .
“去吧, 我的女儿, 给我带回我们年轻主人的消息。”

[meɪ] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][juː ˈes] , " [ˈænsər] [deɪm] [ˈdʒɪliən] ,
May you lead him safely home again to rule over us , " answered Dame Gillian ,
可能 你 带领 他 安全 家 再次 到 规则 超过 我们 , " 回答 贵妇人 吉莉安 ,
“愿您带领他平安回家, 统治我们,”吉莉安夫人回答道。

[dɪˈvoʊtɪd] [stɪl] , — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
devoted still , — for her husband was reported dead with his master ,
奉献 仍然 , — 为了 她 丈夫 曾是 据报道 死的 和 他的 掌握 ,
依然忠贞不渝, ——因为据报道她的丈夫与他的主人一同身亡。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [let][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tuː]
yet she let her daughter go without a murmur , feeling that no sacrifice was too
然而 她 让 她 女儿 去 没有 一个 低语 , 感觉 那 不 牺牲 曾是 也
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .
然而, 她却默默地放走了女儿, 觉得再大的牺牲也值得。

[soʊ] [iˈvən] [set] [aʊt] ,
So Yvonne set out ,
所以 伊冯娜 放 出去 ,
于是伊冯娜出发了,

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡæstənz] [pet] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkerfəli]
taking with her Gaston's pet dove and the little sum of money carefully
采取 和 她 加斯顿的 宠物 鸽子 和 这 小的 和 的 钱 小心
[hɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .
hoarded for her marriage portion .
囤积 为了 她 婚姻 部分 .
她带上了加斯顿的宠物鸽子和她精心攒下的那点嫁妆。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [wɪŋd] [ˈkriːtʃər] , [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊm] , [hæd; həd] [flaʊn]
The pretty winged creature , frightened by the destruction of its home , had flown
这 漂亮的 有翅膀的 生物 , 害怕 经过 这 破坏 的 它是 家 , 有 飞行
[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] ,
to her for refuge ,
到 她 为了 避难所 ,
那只漂亮的带翅膀的小生物, 因为家园被毁而受到惊吓, 飞到她这里寻求庇护。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmæstəːz] [seɪk] .
and she had cherished it for its master's sake .
和 她 有 珍爱 它 为了 它是 硕士学位 清酒 .
她为了主人的缘故, 一直珍爱着它。

[naʊ] , [wen] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
Now , when it would not leave her ,
现在 , 什么时候 它 会 不是 离开 她 ,

现在, 它却始终不肯离开她,

[bʌt; bət] [keɪm] ['sɜ:rklaɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [li:g] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdɪnən] , [ʃi:; ji] [əkˈseptɪd]
but came circling around her head a league away from Dinan , she accepted
但 来了 盘旋 大约 她 头 一个 联盟 离开 从 迪南 , 她 公认

[ðə; ði] [gʊd] [ˈoʊmən] ,
the good omen ,
这 好的 预兆 ,

但当它在她头顶盘旋, 距离迪南还有一里格时, 她接受了这个吉兆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bɜ:rd][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:rni] .
and made the bird the companion of her perilous journey .
和 制成 这 鸟 这 伴侣 的 她 危险的 旅行 .

她让这只鸟陪伴她踏上危险的旅程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [fəˈti:gz] [ɪnˈdʊrd]
There is no room to tell all the dangers , disappointments , and fatigues endured
那里 是 不 房间 到 告诉 全部 这 危险 , 失望 , 和 疲劳 忍受
[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ˈgæstən] ;
before she found Gaston ;
前 她 成立 加斯顿 ;

篇幅有限, 无法一一详述她在遇到加斯顿之前所经历的所有危险、失望和疲惫;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][ˌmɪsˈled][baɪ] [ˈfɔ:ls] [ˈru:məz] ,
but after being often misled by false rumors ,
但 后 存在 经常 被误导 经过 错误的 谣言 ,

但由于经常受到虚假谣言的误导,

[ʃi:; ji][æ; ət][ləst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈfɔ:rt] -
she at last discovered that he was a prisoner in Fort Penthievre .
她 在 最后的 发现 那 他 曾是 一个 囚犯 在 堡 - .

她最终发现他被囚禁在彭蒂耶夫堡。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekləs] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
His own reckless courage had brought him there ;
他的 自己的 鲁莽 勇气 有 带来 他 那里 ;

他那鲁莽的勇气把他带到了那里;

[fɔ:r; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈskɜ:mɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt] ,
for in one of the many skirmishes in which he had taken part ,
为了 在 一 的 这 许多 小规模冲突 在 哪个 他 有 已采取 部分 ,

因为在他参与的众多小规模冲突中的一次,

[hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:;] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [men] ,
he ventured too far away from his men ,
他 冒险 也 远的 离开 从 他的 男人 ,

他冒险离开部下太远了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ˈæftər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespəɹətli] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
and was captured after fighting desperately to cut his way out .
和 曾是 捕获 后 斗争 绝望地 到 切 他的 方式 出去 .

他拼死反抗, 试图杀出一条血路, 但最终还是被俘虏了。

[naʊ] , [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [hi:; hi][reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈi:g(ə)l] ,
Now , alone in his cell , he raged like a caged eagle ,
现在 , 独自的 在 他的 细胞 , 他 愤怒 喜欢 一个 笼中 鹰 ,

现在, 他独自一人被关在牢房里, 像一只被囚禁的雄鹰一样咆哮。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhoʊp][ʌv; əv] [-]
feeling that there was no hope of [126]

感觉 那 那里 曾是 不 希望 的 [-]

感觉没有希望[126]

[ɪˈskeɪp] ；
escape ；

逃脱 ；

逃脱;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [pləˈtoʊ] [ʌv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] [rɑːk] [wɑːt] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][baɪ][ðə; ði]
for the fort stood on a plateau of precipitous rock washed on two sides by the
为了 这 堡 站立 在 一个 高原 的 陡峭 岩石 洗过 在 二 侧面 经过 这
[siː] .
sea .
海 .

因为这座堡垒坐落在陡峭的岩石高原上，两面环海。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈeməgrənts] [huː] [ˈlændɪd][ðer; ðər] ,
He had heard of the massacre of the royalist emigrants who landed there ,
他 有 听到 的 这 屠杀 的 这 保皇党 移民 WHO 登陆 那里 ,
他听说过在那里登陆的保皇党移民遭到屠杀的事件。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [ˈbreɪvli]
and tried to prepare himself for a like fate , hoping to die as bravely
和 尝试 到 准备 他自己 为了 一个 喜欢 命运 , 希望 到 死 作为 勇敢地
[æz; əz] [jʌŋ] - ,
as young Sombreuil ,
作为 年轻的 - ,

他试图让自己做好面对同样命运的准备，希望像年轻的桑布雷伊一样勇敢地死去。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [neɪmd] [ðə; ði] " [tʃæmp]
who was shot with twenty others on what was afterward named the " Champ
WHO 曾是 射击 和 二十 其他的 在 什么 曾是 之后 命名 这 " 冠军
[ˈdiːlɪs] [ˈmɑːtəz] .
des Martyrs .
德斯 殉道者 .

他和另外二十人一起在后来被称为“烈士广场”的地方被枪杀。

" [[siː]] [hɪz; ɪz][ləest] [wɜːrdz] , [wen] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər][tuː; tə] [niːl] , [wɜːr; wər] , " [aɪ][duː]
" [C] His last words , when ordered by the executioner to kneel , were , " I do
" [C] 他的 最后的 字 , 什么时候 订购 经过 这 刽子手 到 下跪 , 是 , " 我 做
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

[C] 当刽子手命令他跪下时，他最后的遗言是：“我愿意；

[bʌt; bət][wʌn] [niː] [aɪ][bend] [fɔːr; fər][maɪ][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] .
but one knee I bend for my God , the other for my king .
但 一 膝盖 我 弯曲 为了 我的 上帝 , 这 其他 为了 我的 国王 .

但我一只膝盖向我的上帝屈膝，另一只膝盖向我的君王屈膝。

" [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈgæstən] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] , [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌlz]
" Day after day Gaston looked down from his narrow window , past which the gulls
" 天 后 天 加斯顿 看起来 向下 从 他的 狭窄的 窗户 , 过去的 哪个 这 海鸥
[fluː] [ˈskriːmɪŋ] ,
flew screaming ,
飞翔 尖叫 ,

日复一日，加斯顿从他那狭窄的窗户向下望去，海鸥尖叫着从窗外飞过。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɪʒ-z] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈgæðərɪŋ] [si:] - [wi:d] [ɑ:n]
and watched the fishers at their work , the women gathering sea - weed on
和 观看 这 渔民 在 他们的 工作 , 这 女性 采集 海 - 杂草 在
[ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

他看着渔民们劳作，看着妇女们在岸边采集海藻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [kɪbəˈrɑ:n] .
and the white sails flitting across the bay of Quiberon .
和 这 白色的 帆 飞掠 穿过 这 湾 的 基伯龙 .

白色的船帆在基伯龙湾上空飘荡。

[ˈbɪtərli] [dɪd][hi;; hi] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈwɪlfɪnəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
Bitterly did he regret the wilfulness which brought him there ,
苦涩地 做过 他 后悔 这 任性 哪个 带来 他 那里 ,

他无比后悔当初的任性将他带到了那样的境地。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz][hi;; hi] [wəd] [naʊ] [bi;; bi] [fri:] [tu;; tə][faɪnd]
well knowing that if he had obeyed orders he would now be free to find
出色地 会心 那 如果 他 有 服从 订单 他 会 现在 是 自由的 到 寻找
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə-z] [ˈba:di][ænd; ənd] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

his father's body and avenge his death .
他的 父亲的 身体 和 报仇 他的 死亡 .

他很清楚，如果他服从命令，现在他就可以自由地找到父亲的遗体并为父报仇。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [wʌn] [frend] [tu;; tə] [tʃɪr] [ðɪs]
" **Oh , for one day of liberty , one hope of escape , one friend to cheer this**
" 哦 , 为了 一 天 的 自由 , 一 希望 的 逃脱 , 一 朋友 到 欢呼 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈsɑ:lətu:d] !
dreadful solitude !
可怕 孤独 !

“哦，多么渴望一天的自由，多么渴望一次逃脱的希望，多么渴望一个朋友来驱散这可怕的孤独！”

" [hi;; hi] [kraɪd] , [wen] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [ˈʌtərli] [fərˈɡɑ:tn] .
" **he cried , when weeks had passed and he seemed utterly forgotten .**
" 他 哭 , 什么时候 周 有 通过了 和 他 似乎 完全地 被遗忘的 .

“几周过去了，他似乎完全被人遗忘了，他哭了起来。”

[æz; əz][hi;; hi] [spu:k] , [hi;; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ba:z][wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [streŋθ] ,
As he spoke , he shook the heavy bars with impotent strength ,
作为 他 辐 , 他 摇晃 这 重的 酒吧 和 阳痿 力量 ,

他一边说话，一边无力地摇晃着沉重的铁栏杆。

[ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][haɪd] [i:v(ə)n][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fju:] [hɑ:t] [terz] [rʌŋ]
then bent his head as if to hide even from himself the few hot tears wrung
然后 弯曲 他的 头 作为 如果 到 隐藏 甚至 从 他自己 这 很少 热的 眼泪 拧干
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
from him by captivity and despair .
从 他 经过 囚禁 和 绝望 .

然后他低下头，仿佛要掩饰自己因囚禁和绝望而流下的几滴滚烫的泪水。

[ˈstændɪŋ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:] [dɪm][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [brʌʃt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [her] ,
Standing so , with eyes too dim for seeing , something brushed against his hair ,
常设 所以 , 和 眼睛 也 暗淡 为了 看到 , 某物 刷过 反对 他的 头发 ,

他就这样站着，双眼昏花，什么也看不见，这时有什么东西拂过了他的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] .
and a bird lit on the narrow ledge .
和 一个 鸟 点燃 在 这 狭窄的 壁架 .

一只鸟栖息在狭窄的窗台上。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌl] , [ænd; ənd] [peɪd] [-]
He thought it was a gull , and paid [127]
他 想法 它 曾是 一个 鸥 , 和 有薪酬的 [-]

他以为那是一只海鸥，并付了钱[127]

[noʊ] [hiːd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][sɔːft] [kuː] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
no heed ; but in a moment a soft coo started him , and looking up ,
不 注意 ; 但 在 一个 片刻 一个 柔软的 酷 开始 他 , 和 寻找 向上 ,
他毫不在意；但片刻后，一声轻柔的咕咕声惊醒了他，他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [daʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .
he saw a white dove struggling to get in .
他 锯 一个 白色的 鸽子 挣扎 到 得到 在 :

他看到一只白鸽正努力想飞进来。

" [blənˈʃet] !
" Blanchette !
" 布兰切特 !

“布兰切特！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
" he cried , and the pretty creature flew to his hand ,
" 他 哭 , 和 这 漂亮的 生物 飞翔 到 他的 手 ,

他喊了一声，那只漂亮的小动物就飞到他的手上。

[pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kəˈresɪŋ] [wei] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
pecking at his lips in the old caressing way he knew so well .
啄食 在 他的 嘴唇 在 这 老的 爱抚 方式 他 知道 所以 出色地 .

他用他非常熟悉的那种温柔爱抚的方式，轻轻啄吻他的嘴唇。

" [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [bɜːrd] , [gɔːd] [bles] [ðɪː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ,
" My faithful bird , God bless thee ! " exclaimed the poor lad ,
" 我的 忠实 鸟 , 上帝 保佑 你 ! " 惊呼 这 贫穷的 小伙子 ,

“我忠实的鸟儿，愿上帝保佑你！ ”可怜的少年喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [daʊ] [kloʊz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , — [soʊ]
holding the dove close against his cheek to hide the trembling of his lip , — so
保持 这 鸽子 关闭 反对 他的 脸颊 到 隐藏 这 发抖 的 他的 唇 , — 所以
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

他将鸽子紧紧贴在脸颊上，以掩饰颤抖的嘴唇——他太感动了。

[soʊ][glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] [ˈprɪzn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌm] [frend] [ænd; ənd]
so glad was he to find in his dreary prison even a dumb friend and
所以 高兴的 曾是 他 到 寻找 在 他的 凄凉 监狱 甚至 一个 哑的 朋友 和
[ˈkʌmfərtər] .
comforter .
棉被 :

他很高兴能在阴暗的监狱里找到一个傻乎乎的朋友和安慰者。

[bʌt; bət] [blənˈʃet] [hæd; həd][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈflʌtəd] [bæk] [tuː; tə]
But Blanchette had her part to play , and presently fluttered back to
但 布兰切特 有 她 部分 到 玩 , 和 目前 飘动 后退 到

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] ,
the window ledge ,
这 窗户 壁架 ,

但布兰切特也有她自己的任务，不一会儿便飞回了窗台上。

[ˈkuːɪŋ] [ˈlaʊdli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pekt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .
cooing loudly as she pecked at something underneath her wing .
咕咕 高声 作为 她 啄食 在 某物 下 她 翼 .

她一边发出咕咕的叫声，一边啄食着翅膀下的什么东西。

[ðen] ['gæstən] [rɪ'membə] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [i'vən] [baɪ] [ðɪs]
Then Gaston remembered how he used to send messages to Yvonne by this
然后 加斯頓 记得 如何 他 用过的 到 发送 消息 到 伊冯娜 经过 这
[ˈkæriə] - [dʌv] ,
carrier - dove ,
载体 - 鸽子 ,

这时，加斯頓想起了他以前是如何通过这只信鸽给伊冯娜传递信息的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʊkən] ,
and with a thrill of joy looked for the token ,
和 和 一个 刺激 的 喜悦 看起来 为了 这 令牌 ,
怀着无比喜悦的心情，他四处寻找那件信物。

[ˈhɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
hardly daring to hope that any would be found .
几乎 大胆 到 希望 那 任何 会 是 成立 .
几乎不敢奢望能找到任何一个。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

是的！

[ðer; ðər] , [taɪd] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['fɛðəz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
there , tied carefully among the white feathers , was a tiny roll of paper ,
那里 , 系 小心 之中 这 白色的 羽毛 , 曾是 一个 微小的 卷 的 纸 ,
在那里，小心翼翼地系在白色羽毛中间的，是一小卷纸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ['ruːdli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [aɪ 'tiː] : —
with these words rudely written on it : —
和 这些 字 粗鲁地 书面 在 它 : —
上面粗糙地写着这些字：——

" [biː; bi] ['redi] ; [help] [wɪl] [kʌm] .
" **Be ready ; help will come** .
" 是 准备好 ; 帮助 将要 来 :
做好准备，救援会来的。

[waɪ] . "
Y : "
是 : "

是的。

" [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] !
" **The brave girl** !
" 这 勇敢的 女孩 !
“勇敢的女孩！”

“勇敢的女孩！”

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːrt] !
the loyal heart !
这 忠诚 心 !
忠诚之心！

忠诚之心！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] ;
I might have known she would keep her promise , and come to save me ;
我 可能 有 已知 她 会 保持 她 承诺 , 和 来 到 节省 我 ;
我本该知道她会信守承诺，来救我；

" [ænd; ənd] ['gæstən] [draːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['grætɪtuːd] .
" **and Gaston dropped on his knees in gratitude** .
" 和 加斯頓 掉落 在 他的 膝盖 在 感激 :
“加斯頓感激地跪倒在地。”

“加斯頓感激地跪倒在地。”

[blənˈʃet] [ˈmiːntaɪm] [ˈtript] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sel] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)]['roʊzi] [fiːt] ,
Blanchette meantime tripped about the cell on her little rosy feet ,
布兰切特 与此同时 绊倒了 关于 这 细胞 在 她 小的 红润 脚 ,

与此同时，布兰切特用她那双粉嫩的小脚在牢房里跌跌撞撞地走来走去。

[eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [bred] , [ˈdɪpt] [hɜːr; həɹ] [biːk] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
ate a few crumbs of the hard bread , dipped her beak in the jug of water ,
吃 一个 很少 面包屑 的 这 难的 面包 , 浸入 她 喙 在 这 水壶 的 水 ,
她吃了些硬面包屑，把喙伸进水壶里，

[drest] [hɜːr; həɹ] [ˈfeðəz] [ˈdeɪntli] , [ðen] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
dressed her feathers daintily , then flew to the bars and called him .
穿着 她 羽毛 轻柔地 , 然后 飞翔 到 这 酒吧 和 称为 他 .

她精心打扮了一下羽毛，然后飞到酒吧，呼唤他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][send] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [[ɔr] [-]]
He had nothing to send back by this sure [128]
他 有 没有什么 到 发送 后退 经过 这 当然 [-]

到现在为止，他没有什么可以寄回去的[128]

[ˈmesɪndʒər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θred] ,
messenger but a lock of hair , and this he tied with the same thread ,
信使 但 一个 锁 的 头发 , 和 这 他 系 和 这 相同的 线 ,

信使只带了一缕头发，并用同一根线把它系好。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
in place of the note .
在 地方 的 这 笔记 .

代替纸条。

[ðen] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi] [beɪd] [aɪ ˈtiː][goʊ] ,
Then kissing the bird he bade it go ,
然后 接吻 这 鸟 他 巴德 它 去 ,

然后他吻了吻那只鸟，让它飞走。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wɪŋz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] ,
watching the silver wings flash in the sunshine as it flew away ,
观看 这 银 翅膀 闪光 在 这 阳光 作为 它 飞翔 离开 ,

看着它银色的翅膀在阳光下闪闪发光，飞向远方。

[ˈkæriɪŋ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hoʊp] [brˈhaɪnd] .
carrying joy with it and leaving hope behind .
携带 喜悦 和 它 和 离开 希望 在后面 .

它带着喜悦而来，留下希望而去。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkəriər] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n] [ˌʌnpərˈsɪvd] , [ˈkæriɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
After that the little courier came often unperceived , carrying letters to and fro ;
后 那 这 小的 导游 来了 经常 未被察觉的 , 携带 信件 到 和 弗 ;

此后，这位小信使经常悄无声息地来回传递信件；

[fɔːr; fər] [iˈvən] [sent] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
for Yvonne sent bits of paper ,
为了 伊冯娜 发送 比特 的 纸 ,

伊冯寄来了一些纸片，

[ænd; ənd][ˈgæstən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] [frʌm; frəm]
and Gaston wrote his answers with his blood and a quill from
和 加斯顿 写道 他的 答案 和 他的 血 和 一个 鹅毛笔 从

- [wɪŋ] .
Blanchette's wing .
- 翼 .

加斯顿用自己的鲜血和布兰切特翅膀上的羽毛笔写下了答案。

[hi:; hi] [ðʌs] ['lɜ:rnɪd] [həʊ] [i'vən] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃə-z] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
He thus learned how Yvonne was living in a fisher's hut on the beach ,
他 因此 学习 如何 伊冯娜 曾是 活的 在 一个 渔夫的 小屋 在 这 海滩 ;
他由此得知伊冯娜住在海滩上的一间渔夫小屋里。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['reskjʊ:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ji:; ji] [dɜ:d] .
and working for his rescue as well as she dared .
和 在 职 的 为 了 他的 救援 作为 出色地 作为 她 敢于 .
她尽其所能地营救他。

['evri] [deɪ] [fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['gæðərɪŋ] [si:] - [wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['twɔ:liŋ] [hɜ:r; hər]
Every day she might be seen gathering sea - weed on the rocks or twirling her
每一个 天 她 可能 是 已见 采集 海 - 杂草 在 这 岩石 或者 旋转 她
['distæf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ləpɪdeɪtɪd] [hʌt] ,
distaff at the door of the dilapidated hut ,
女 在 这 门 的 这 破旧的 小屋 ;
人们每天都能看到她在岩石上捡海藻，或者在破旧小屋门口挥舞纺锤。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ; [fɔ:r; fər][ji:; ji][hæd; həd] [steɪnd]
not as a young girl , but as an old woman ; for she had stained
不是 作为 一个 年轻的 女孩 ; 但 作为 一个 老的 女士 ; 为了 她 有 染色
[hɜ:r; hər] [fer] [skin] ,
her fair skin ,
她 公平的 皮肤 ;
不是像个年轻女孩，而是像个老妇人；因为她白皙的皮肤沾染了污渍。

[pʊt] [ɑ:n] ['ræɡɪd] [kloʊðz] ,
put on ragged clothes ,
放 在 破烂不堪 衣服 ;
穿上破烂的衣服，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] [freʃ] [feɪs] [ʌndər] [ðə; ði] [pent] - [haʊs] [kæp][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
and hidden her fresh face under the pent - house cap worn by the women of
和 隐 她 新鲜的 脸 在下面 这 五角星 - 房子 帽 磨损 经过 这 女性 的
[kɪbə'reɪ:n] .
Quiberon .
基伯龙 ;
她将自己稚嫩的脸庞藏在基伯龙女人常戴的那种高顶礼帽下。

[hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [left] ['desələt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [let]
Her neighbors thought her a poor soul left desolate by the war , and let
她 邻居 想法 她 一个 贫穷的 灵魂 左边 荒凉 经过 这 战争 ; 和 让
[hɜ:r; hər][lɪv; laɪv] [ʌnmə'lestɪd] .
her live unmolested .
她 居住 未受干扰 ;
她的邻居们认为她是一个被战争遗弃的可怜人，所以没有打扰她。

[soʊ][ji:; ji] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['stedəli] , ['pleɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wel] ,
So she worked on secretly and steadily , playing her part well ,
所以 她 工作 在 偷偷 和 稳步 , 玩耍 她 部分 出色地 ;
于是她暗中稳步地工作，尽职尽责地扮演着自己的角色。

[ænd; ənd] ['baɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hempən] [roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [faɪl]
and bidding her time till the long hempen rope was made , the sharp file
和 竞标 她 时间 直到 这 长的 麻杆 绳索 曾是 制成 , 这 锋利的 文件
[prəʊ'kjʊəd] [ʌnsə'spektɪd] ,
procured unsuspected ,
采购 意想不到的 ;
她耐心等待，直到长长的麻绳做好，然后悄悄地弄到了锋利的锉刀。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][boʊt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
and a boat ready to receive the fugitives .

和 一个 船 准备好 到 收到 这 逃犯 .

一艘船已准备就绪，随时准备接应逃犯。

[hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz] ['perələsli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər]['gæstən]
Her plan was perilously simple , but the only one possible ; for Gaston

她 计划 曾是 危险地 简单的 , 但 这 仅有的 一 可能的 ; 为了 加斯顿

[wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] ,

was well guarded ,

曾是 出色地 守卫 ,

她的计划简单得危险，却也是唯一可行的办法；因为加斯顿戒备森严。

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɔːfti] [sel] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] [wɪŋz]
and out of that lofty cell it seemed that no prisoner could escape without wings

和 出去 的 那 高远 细胞 它 似乎 那 不 囚犯 可以 逃脱 没有 翅膀 .

从那高耸的牢房里，似乎没有翅膀的囚犯是无法逃脱的。

[ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [lent] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [wɪŋz] ,
A bird and a woman lent him those wings ,

一个 鸟 和 一个 女士 借出的 他 那些 翅膀 ,

那对翅膀是一只鸟和一个女人借给他的。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
and his daring flight was a nine days ' wonder at the fort .

和 他的 大胆 航班 曾是 一个 九 天 - 想知道 在 这 堡 .

他的大胆逃亡在堡垒里持续了九天，成为人们津津乐道的话题。

['oʊnli][ə; eɪ] [juːθ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [fiːts] [ʌv; əv][əˈdʒɪləti][ænd; ʌnd] [streŋθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['seɪfli]
Only a youth accustomed to feats of agility and strength could have safely

仅有的 一个 青年 习惯 到 壮举 的 敏捷 和 力量 可以 有 安全

[meɪd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ɪ'skeɪp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [roʊz] [-]
made that dangerous escape along the face of the cliff that rose [129]

制成 那 危险的 逃脱 沿着 这 脸 的 这 悬崖 那 玫瑰 [-]

只有习惯于敏捷和力量的年轻人才能安全地沿着高耸的悬崖面进行危险的逃脱[129]

[streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] .
straight up from the shore .

直的 向上 从 这 支撑 .

从岸边直冲而上。

[bʌt; bət]['gæstən][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] ,
But Gaston was well trained ,

但 加斯顿 曾是 出色地 受过训练 ,

但加斯顿训练有素，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɔɪɪ] [præŋks] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['daɪər] [dɪs'greɪs] [naʊ] [helpt]
and the boyish pranks that used to bring him into dire disgrace now helped

和 这 男孩气 恶作剧 那 用过的 到 带来 他 进入 可怕的 耻辱 现在 帮助

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to save his life .

到 节省 他的 生活 .

而那些曾经让他颜面尽失的幼稚恶作剧，现在却帮助他活了下来。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdə] [keɪm] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ru:d] [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [iˈvən] [lɔ:ŋ]
Thus , when the order came , written in the rude hand he had taught Yvonne long
因此 , 什么时候 这 命令 来了 , 书面 在这 粗鲁的 手 他 有 教授 伊冯娜 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

于是, 当命令送来时, 是用他很久以前教给伊冯娜的那种粗糙的笔迹写的,

" [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [θred] [wɪt] [blən'fet] [wɪl] [brɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnait] .
" Pull up the thread which Blanchette will bring at midnight .
" 拉 向上 这 线 哪个 布兰切特 将要 带来 在 午夜 .

“拉起布兰切特将在午夜带来的线索。”

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
Watch for a light in the bay .
手表 为了 一个 光 在这 湾 .

注意海湾里的灯光。

[ðen] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][es 'ti:] . ['bɑ:bi] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ;
Then come down , and St . Barbe protect you , " he was ready ;
然后 来 向下 , 和 英石 . 胡子 保护 你 , " 他 曾是 准备好 ;

“那就下来吧, 愿圣巴贝保佑你,”他已经准备好了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪni][faɪl][ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - [sprɪŋ] , [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rd] , [hæd; həd] [ˈsi:krətli] [dʌn] [ɪts]
for the tiny file of watch - spring , brought by the bird , had secretly done its
为了 这 微小的 文件 的 手表 - 春天 , 带来 经过 这 鸟 , 有 偷偷 完毕 它是
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

因为鸟儿带来的那根细小的表弹簧锉刀, 已经悄悄地发挥了它的作用。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ba:z] [wɜ:r; wər] [lu:s] .
and several bars were loose .
和 一些 酒吧 是 松动的 .

有好几根杆子都松动了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He knew that the attempt might cost him his life ,
他 知道 那 这 试图 可能 成本 他 他的 生活 ,

他知道这次尝试可能会让他付出生命的代价。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][geɪn] ['lɪbərti] [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ;
but was willing to gain liberty even at that price ;
但 曾是 愿意的 到 获得 自由 甚至 在 那 价格 ;

但他即使付出这样的代价也愿意获得自由;

[fɔ:r; fər] [ɪm'prɪznmənt] [si:md] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] ['spɪrɪt] .
for imprisonment seemed worse than death to his impatient spirit .
为了 监禁 似乎 更糟 比 死亡 到 他的 不耐烦 精神 .

对于他那颗性急的心来说, 监禁似乎比死亡更可怕。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [went] [hɪz; ɪz][ləst] [raʊnd] , [ðə; ði] [greɪt] [bel] [strʌk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
The jailer went his last round , the great bell struck the appointed hour ,
这 狱卒 去 他的 最后的 圆形的 , 这 伟大的 钟 击 这 任命 小时 ,

狱卒最后一次巡视, 大钟敲响了约定的时间。

[ænd; ənd][ˈgæstən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and Gaston stood at the window ,
和 加斯顿 站立 在 这 窗户 ,

加斯顿站在窗边,

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [laɪt] ,
straining his eyes to catch the first ray of the promised light ,
紧张 他的 眼睛 到 抓住 这 第一的 射线 的 这 承诺 光 ,
他眯起眼睛, 希望能捕捉到那期盼已久的第一缕阳光。

[wen] [ðə; ði][sɔːft] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈglædnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [blənˈet] [əˈraɪvd] ,
when the soft whir of wings gladdened his ear , and Blanchette arrived ,
什么时候 这 柔软的 嗡嗡 的 翅膀 高兴 他的 耳朵 , 和 布兰切特 到达的 ,
当轻柔的翅膀拍打声传入他的耳中, 布兰切特出现了时,

[ˈlʊkɪŋ] [skerd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [fɔːr; fər][reɪn] [fel] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈfɪtʃəli] ,
looking scared and wet and weary , for rain fell , the wind blew fitfully ,
寻找 害怕的 和 湿的 和 厌倦 , 为了 雨 跌倒 , 这 风 吹 断断续续地 ,
他看起来又害怕又湿透又疲惫, 因为下着雨, 风也刮得断断续续的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌt] [waɪld][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .
and the poor bird was unused to such wild work as this .
和 这 贫穷的 鸟 曾是 未使用的 到 这样的 荒野 工作 作为 这 .
这只可怜的鸟儿不习惯做这种野外工作。

[bʌt; bət] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ɪts] [ˈtreɪnɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [fluː] [tuː; tə][ɪts][ˈmæstər] ;
But obedient to its training , it flew to its master ;
但 听话 到 它是 训练 , 它 飞翔 到 它是 掌握 ;
但它听从了训练, 飞向了主人;

[ænd; ənd][noʊ][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm] - [ˈbiːtn] [ˈlɪt(ə)]
and no angel could have been more welcome than the storm - beaten little
和 不 天使 可以 有 到过 更多的 欢迎 比 这 风暴 - 被打败 小的
[ˈkriːtʃər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
creature as it nestled in his bosom ,
生物 作为 它 依偎 在 他的 怀 ,
没有哪个天使比这只饱经风霜的小家伙更受欢迎, 它依偎在他的怀里。

[waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈtæŋɡəld] [ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [θred] [wuːnd] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fiːt] .
while he untangled the lengths of strong thread wound about one of its feet .
尽管 他 解开 这 长度 的 强的 线 伤口 关于 一 的 它是 脚 .
他一边解开缠绕在它一只脚上的粗线, 一边继续解开这些线。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][bɑːr][tuː; tə][wʌn] [end] ,
He knew what to do , and tying a bit of the broken bar to one end ,
他 知道 什么 到 做 , 和 捆绑 一个 少量 的 这 破碎的 酒吧 到 一 结尾 ,
他知道该怎么做, 于是把断掉的铁条的一小段绑在一端,

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] , [hiː; hi][let][aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
as a weight , he let it down ,
作为 一个 重量 , 他 让 它 向下 ,
他把它放下, 就像放下了一块重物。

[preɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][ˈkruːəl] [ɡʌst] [wʊd] [breɪk] [ɔːr] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
praying that no cruel gust would break or blow it away .
祈祷 那 不 残忍的 阵风 会 休息 或者 吹 它 离开 .
祈祷不要有狂风把它吹碎或吹走。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [θred] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pʊl] [əˈgen] .
In a moment a quick jerk at the thread bade him pull again .
在 一个 片刻 一个 快的 混蛋 在 这 线 巴德 他 拉 再次 .
片刻后, 他猛地一拽线头, 示意他再次拉动。

[ə; eɪ][kɔːrd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [sɪˈkjɔrd] ,
A cord came up , and when that was firmly secured ,
一个 绳索 来了 向上 , 和 什么时候 那 曾是 牢牢 安全 ,
一根绳子伸了上来, 当它被牢牢固定住后,

[ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst][ænd; ənd][moʊst] [-]
a second jerk was the signal for the last and most [130]
一个 第二 混蛋 曾是 这 信号 为了 这 最后的 和 最多 [-]

第二次猛烈抽动是最后一次也是最[130]的信号

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hɔ:l] .
important haul .
重要的 运输 .

重要收获。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [staʊt] [roʊp] ,
Up came the stout rope ,
向上 来了 这 肥硕 绳索 ,

粗绳子被拉了上来，

['nɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]
knotted here and there to add safety and strength to the hands and
打结的 这里 和 那里 到 添加 安全 和 力量 到 这 双手 和
[fi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] [freɪl] ['lædər] ,
feet that were to climb down that frail ladder ,
脚 那 是 到 爬 向下 那 脆弱 梯子 ,

为了增加攀爬那脆弱梯子时手脚的安全性和强度，梯子上到处都打了结。

[ən'les] [sʌm; səm]['kru:əl] [feɪt] [dæʃt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [br'loʊ] .
unless some cruel fate dashed the poor boy dead upon the rocks below .
除非 一些 残忍的 命运 虚线 这 贫穷的 男生 死的 之上 这 岩石 以下 .

除非命运弄人，让这个可怜的男孩不幸摔死在下面的岩石上。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][æn; ən]['aɪərn]['steɪp(ə)l][ɪn'saɪd] , [ðə; ði][ba:z] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ə'weɪ] ,
The rope was made fast to an iron staple inside , the bars were torn away ,
这 绳索 曾是 制成 快速地 到 一个 铁 主食 里面 , 这 酒吧 是 撕裂 离开 ,
绳子牢牢地系在里面的铁钉上，铁条被扯掉了。

[ænd; ənd]['gæstən] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [wɪ'dəʊt] ,
and Gaston crept through the narrow opening to perch on the ledge without ,
和 加斯顿 悄悄地爬 通过 这 狭窄的 开幕 到 栖息 在 这 壁架 没有 ,
加斯顿悄悄地爬过狭窄的缝隙，来到外面的岩架上栖息。

[waɪl] [blən'et] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ɪ'vən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
while Blanchette flew down to tell Yvonne he was coming .
尽管 布兰切特 飞翔 向下 到 告诉 伊冯娜 他 曾是 未来 .

布兰切特飞下来告诉伊冯娜他要来了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪstənt] [spɑ:rk] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [bi'stə:d] [hɪm'self] , [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
The moment the distant spark appeared , he bestirred himself , set his teeth ,
这 片刻 这 遥远 火花 出现 , 他 搅拌 他自己 , 放 他的 牙齿 ,
远处火花出现的那一刻，他立刻动了动，咬紧牙关。

[ænd; ənd]['boʊldli][br'gæn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sent] .
and boldly began the dangerous descent .
和 大胆地 开始 这 危险的 下降 .

然后，他大胆地开始了危险的下山之旅。

[reɪn] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] , ['bru:zɪŋ] [hændz][ænd; ənd]
Rain blinded him , the wind beat him against the rock , bruising hands and
雨 失明 他 , 这 风 打 他 反对 这 岩石 , 瘀伤 双手 和
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

雨水模糊了他的视线，狂风将他拍打在岩石上，导致他的手和膝盖都伤痕累累。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [si:md] [ˈendləs] , [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [daʊn] ,
and the way seemed endless , as he climbed slowly down ,
和 这 方式 似乎 无尽的 , 作为 他 攀登 缓慢地 向下 ,
他缓缓向下攀爬, 感觉路似乎没有尽头。

[ˈkliŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,
clinging with the clutch of a drowning man ,
依恋 和 这 离合器 的 一个 溺水 男人 ,
像溺水者般紧紧抓住不放

[ænd; ʌnd] [ˈblesɪŋ] [iˈvən] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [nɑ:ts] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [wen] [ðə; ði]
and blessing Yvonne for the knots that kept him from slipping when the
和 祝福 伊冯娜 为了 这 绳结 那 保留 他 从 滑倒 什么时候 这
[gʌsts] [blu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] .
gusts blew him to and fro .
阵风 吹 他 到 和 弗 .
并感谢伊冯娜打的结, 使他在狂风吹拂时不会滑倒。

[mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [roʊp] [held] [fæst] ,
More than once he thought it was all over ; but the good rope held fast ,
更多的 比 一次 他 想法 它 曾是 全部 超过 ; 但 这 好的 绳索 握住 快速地 ,
他不止一次以为一切都结束了; 但结实的绳子牢牢地系住了。

[ænd; ʌnd] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [nɜ:rvd] [hɑ:ɾt] [ænd; ʌnd] [lɪmz] .
and strength and courage nerved heart and limbs .
和 力量 和 勇气 神经质 心 和 四肢 .
力量和勇气赋予了心脏和四肢强大的神经。

[wʌn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][es ˈti:] . [ˈbɑ:bi] [ʌpˈheld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [drʌpt] [æt; ət][læst] ,
One greater than St . Barbe upheld him , and he dropped at last ,
一 更大的 比 英石 . 胡子 维持 他 , 和 他 掉落 在 最后的 ,
[ˈbreθləs] [ænd; ʌnd] [ˈbli:dɪŋ] ,
breathless and bleeding ,
喘不过气 和 出血 ,
一位比圣芭芭拉更伟大的神灵扶住了他, 他最终倒下, 气喘吁吁, 鲜血直流。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [iˈvən] .
beside the faithful Yvonne .
旁 这 忠实 伊冯娜 .
在忠诚的伊冯娜身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:ɾ; fər][wɜ:ɾdz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
There was no time for words , only a grasp of the hand , a sigh of
那里 曾是 不 时间 为了 字 , 仅有的 一个 抓牢 的 这 手 , 一个 叹 的
[ˈgrætɪtu:d] ,
gratitude ,
感激 ,
来不及说话, 只有紧紧握住对方的手, 一声感激的叹息。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and they were away to the boat that tossed on the wild water with a
和 他们 是 离开 到 这 船 那 抛掷 在 这 荒野 水 和 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈroʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
single rower in his place .
单身的 划船运动员 在 他的 地方 .
于是他们乘船前往那艘在波涛汹涌的海面上颠簸的船, 船上只有一名划桨手。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:ɾ] - .
" **It is our Hoël .**
" 它 是 我们的 - .
“这是我们的Hoël。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I found him looking for you .
我 成立 他 寻找 为了 你 .

我发现他正在找你。

[hiː; hi][ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
He is true as steel .
他 是 真的 作为 钢 .

他忠诚如钢铁。

[ɪn] , [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːf] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːst] ! " ['wɪspəd] [ɪ'vən] , [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'baʊt]
In , in , and off , or you are lost ! " whispered Yvonne , flinging a cloak about
在 , 在 , 和 离开 , 或者 你 是 丢失的 ! " 低声说道 伊冯娜 , 投掷 一个 披风 关于
[ˈgæstən] ,
Gaston ,
加斯顿 ,

“进去, 进去, 出来, 不然你就迷路了!”伊冯娜低声说道, 一边把斗篷披在加斯顿身上。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
thrusting a purse , a sword , and a flask into his hand ,
推进 一个 钱包 , 一个 剑 , 和 一个 烧瓶 进入 他的 手 ,
[hænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [waɪl] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] .
他将一个钱包、一把剑和一个酒壶塞进手里,

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [waɪl] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] .
and holding the boat while he leaped in .
和 保持 这 船 尽管 他 跳跃 在 .

他一边抓着船, 一边跳了进去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [ˈkænəɪt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ˈperəl] , [-]
" But you ? " he cried ; " I cannot leave you in peril , [131]
" 但 你 ? " 他 哭 ; " 我 不能 离开 你 在 危险 , [-]
[-]
“但是你呢?”他喊道; “我不能让你身处险境, [131]

[ˈæftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
after all you have dared and done for me . "
后 全部 你 有 敢于 和 完毕 为了 我 . "

毕竟你为我做了那么多, 冒了那么多险。

" [noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] .
" No one suspects me ; I am safe .
" 不 一 嫌疑人 我 ; 我 是 安全的 .

“没有人怀疑我; 我很安全。”

[goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃɪ] [waɪl] [haɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪl] ['fɑːloʊ] [suːn] .
Go to my mother ; she will hide you , and I will follow soon .
去 到 我的 母亲 ; 她 将要 隐藏 你 , 和 我 将要 跟随 很快 .

去找我母亲吧, 她会把你藏起来, 我很快就会跟过去。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː]
" Waiting for no further speech , she pushed the boat off , and watched it
" 等待 为了 不 更远 演讲 , 她 推动 这 船 离开 , 和 观看 它
[ˈvæniʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] ;
vanish in the darkness ;
消失 在 这 黑暗 ;

“她不等对方再说些什么, 便推开船, 看着它消失在黑暗中;

[ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [rest] [ˈæftər][hɜːr; hər] [bɔːŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
then went away to give thanks , and rest after her long work and excitement
然后 去 离开 到 给 谢谢 , 和 休息 后 她 长的 工作 和 激动
.
.
.

然后她离开去表达感谢, 并在长时间的工作和兴奋之后休息。

[ˈgæstən] [ri:tʃt] [hoʊm] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd] [deɪm] [ˈdʒɪliən] [kənˈsi:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv]
Gaston reached home safely , and Dame Gillian concealed him in the ruins of
加斯顿 达到 家 安全 , 和 贵妇人 吉莉安 暗 他 在 这 废墟 的
[ðə; ði] [ˈæbi] ,
the Abbey ,
这 修道院 ,

加斯顿平安回到家, 吉莉安夫人把他藏在了修道院的废墟里。

[tɪl] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər] [ɪˈvən] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [ˈreskju:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
till anxiety for Yvonne drove him out to seek and rescue in his turn .
直到 焦虑 为了 伊冯娜 驾驶 他 出去 到 寻找 和 救援 在 他的 转动 .
直到对伊冯的担忧驱使他出去寻找并营救她。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
For she did not come ,
为了 她 做过 不是 来 ,

因为她没有来,

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɪn]
and when a returning soldier brought word that she had been arrested in
和 什么时候 一个 返回 士兵 带来 单词 那 她 有 到过 被捕 在
[hɜ:r; hər] [flaɪt] ,
her flight ,
她 航班 ,

当一名归来的士兵带来消息说她在逃亡途中被捕时,

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [nɑnts] , [ˈgæstən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] , [bʌt; bət]
and sent to Nantes , Gaston could not rest , but
和 发送 到 南特 , 加斯顿 可以 不是 休息 , 但

加斯顿被派往南特, 却无法安宁。

[disˈgaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [went] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)]
disguising himself as a peasant , went to find her , accompanied by faithful
伪装 他自己 作为 一个 农民 , 去 到 寻找 她 , 伴随 经过 忠实
- , [hu:] [lʌvd] [ɪˈvən] ,
Hoël , who loved Yvonne ,
- , WHO 喜爱 伊冯娜 ,

他乔装成农民, 去找她, 忠诚的霍尔也陪伴在他身边, 霍尔深爱着伊冯娜。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
and would gladly die for her and his young master .
和 会 乐意 死 为了 她 和 他的 年轻的 掌握 .

他甘愿为她和他的少爷牺牲生命。

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [sʌŋk] [wen] [ðer] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [æn; ən][oʊld]
Their hearts sunk when they discovered that she was in the Boufflay , an old
他们的 心 沉没 什么时候 他们 发现 那 她 曾是 在 这 - , 一个 老的
[ˈfɔ:rtres] ,
fortress ,
堡垒 ,

当他们发现她身处布弗莱——一座古老的堡垒——时, 他们的心都沉了下去。

[wʌns][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd]
once a royal residence , and now a prison , crowded with unfortunate and
一次 一个 皇家 住宅 , 和 现在 一个 监狱 , 挤 和 不幸 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃərz] ,
innocent creatures ,
清白的 生物 ,

这里曾是皇家住所, 如今却成了监狱, 关押着许多不幸的无辜生灵。

[ə'restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaitəst] ['pri:tekst] , [ænd; ənd] ['gɪləti:nd] [ɔ:r] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs]
arrested on the slightest pretexts , and guillotined or drowned by the infamous
被捕 在 这 丝毫 借口 , 和 被送上断头台 或者 溺水 经过 这 臭名昭著的
['kæriər] .
Carrier .
载体 :

稍有借口便被逮捕，然后被臭名昭著的卡里尔送上断头台或溺死。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
Hundreds of men and women were there , suffering terribly , and among
数百 的 男人 和 女性 是 那里 , 痛苦 可怕 , 和 之中
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['i:vən] , [breɪv] [sti:l] ,
them was Yvonne , brave still ,
他们 曾是 伊冯娜 , 勇敢的 仍然 ,
[ˈnʌmbr̩] [ˈɪvən] [ˈbrɛv] [ˈsti:l] [ˈðeɪ] [ˈwɜːr] [ˈwɜːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] [ˈænd; ənd] [əˈmʌŋ]
那里有数百名男女，他们遭受着巨大的痛苦，其中就包括勇敢的伊冯娜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [fɔ:r; fər] [fju:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ]
but with no hope of escape ; for few were saved , and then only by
但 和 不 希望 的 逃脱 ; 为了 很少 是 已保存 , 和 然后 仅有的 经过
[sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt] .
some lucky accident .
一些 幸运的 事故 :

但没有逃脱的希望；因为获救的人寥寥无几，而且也只是靠一些幸运的意外。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Like a sister of mercy she went among the poor souls crowded together in the great
喜欢 一个 姐姐 的 怜悯 她 去 之中 这 贫穷的 灵魂 挤 一起 在 这 伟大的
[hɔ:lz] ,
halls ,
大厅 ,

她像一位仁慈的修女，走进了拥挤在大厅里的可怜灵魂中间。

['hʌŋɡri] , [kəʊld] , [sɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
hungry , cold , sick , and despairing , and they clung to her as if she
饥饿的 , 寒冷的 , 生病的 , 和 绝望 , 和 他们 紧紧抓住 到 她 作为 如果 她
[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ,
were some strong ,
是 一些 强的 ,

他们饥寒交迫，病恹恹的，绝望极了，却依然紧紧抓住她，仿佛她是某种坚强的依靠。

[swi:t] [seɪnt] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] .
sweet saint who could deliver them or teach them how to die .
甜的 圣 WHO 可以 递送 他们 或者 教 他们 如何 到 死 .
[ˈsweɪt] [ˈseɪnt] [ˈhuː] [ˈkʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [ˈɔːr] [ˈtiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈhaʊ] [ˈtuː; tə] [ˈdaɪ]
慈祥的圣人，既能拯救他们，也能教他们如何面对死亡。

['æftər][sʌm; səm] [wi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][laɪf] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]
After some weeks of this terrible life , her name was [132]
后 一些 周 的 这 糟糕的 生活 , 她 姓名 曾是 [-]

在经历了几周这种可怕的生活后，她的名字是[132]

[kɔ:ld] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['deɪz] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
called one morning , on the list for that day's execution ,
称为 一 早晨 , 在 这 列表 为了 那 天 执行 ,
[ˈkɔːld] [ˈwʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɑːn] [ˈðə; ði] [ˈlɪst] [ˈfɔːr; fər] [ˈðæt] [ˈdeɪz] [ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
一天早上，我接到电话，得知自己在当天的行刑名单上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][roʊz][tu:; tə][dʒɔ:n][ðə; ði][sæd] [prə'seɪʃ(ə)n] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] .
and she rose to join the sad procession setting forth .
和 她 玫瑰 到 加入 这 伤心 游行 环境 前进 .
[ˈænd; ənd] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈroʊz] [ˈtuː; tə] [ˈdʒɔːn] [ˈðə; ði] [ˈsæd] [ˈprəˈseɪʃ(ə)n] [ˈsetɪŋ] [ˈfɔːrθ]
于是她起身加入到悲伤的送行队伍中。

" [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [fi:; fɪ] [æskt] ,
" **Which is it to be ?** " **she asked** ,
" 哪个 是 它 到 是 ? " 她 问 ,
"你选哪个？"她问道。

[æz; əz][fi:; fɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [rʌf] ['felʊ] ,
as she passed one of the men who guarded them , **a rough fellow** ,
作为 她 通过了 一 的 这 男人 WHO 守卫 他们 , 一个 粗糙的 同伴 ,
当她经过其中一个看守他们的人时，那人很粗鲁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第7/14页

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈæɡi] [bɜrd] .
whose face was half hidden by a shaggy beard .
谁 脸 曾是 一半 隐 经过 一个 毛茸茸 胡须 .

他的脸被蓬乱的胡须遮住了一半。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n] [ˈwɪmɪn] ; " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" You will be drowned ; we have no time to waste on women ; " was the
" 你 将要 是 溺水 ; 我们 有 不 时间 到 浪费 在 女性 ; " 曾是 这
[ˈbru:t(ə)l] [ˈænsər] ;
brutal answer ;
野蛮 回答 ;

“你会被淹死的；我们没有时间浪费在女人身上；”这是残酷的回答；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]
but as the words passed his lips , a slip of paper was pressed into her
但 作为 这 字 通过了 他的 嘴唇 , 一个 滑 的 纸 曾是 按下 进入 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但话音刚落，一张纸条就被塞进了她的手里。

[ænd; ænd] [ði:z] [wɜ:rdz] [bri:ðd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɪr] [baɪ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] : " [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] !
and these words breathed into her ear by a familiar voice : " I am here !
和 这些 字 呼吸 进入 她 耳朵 经过 一个 熟悉的 嗓音 : " 我 是 这里 !

一个熟悉的声音在她耳边轻声说道：“我在这里！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡæstən] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈenəmi] ,
" It was Gaston , in the midst of enemies ,
" 它 曾是 加斯顿 , 在 这 中间 的 敌人 ,

“那是加斯顿，身处敌营之中，

[bent] [ɑ:n] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [rɪˈmembərɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ,
bent on saving her at the risk of his life , remembering all he owed her ,
弯曲 在 保存 她 在 这 风险 的 他的 生活 , 记住 全部 他 欠款 她 ,

他决心不惜生命也要救她，因为他始终铭记着自己亏欠她的一切。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɑ:təʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
and the motto of his race .
和 这 座右铭 的 他的 种族 .

以及他所在种族的座右铭。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˈhɪrli] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
The shock of this discovery nearly betrayed them both ,
这 震惊 的 这 发现 几乎 背叛 他们 两个都 ,

这一发现带来的震惊几乎让他们两人都暴露了身份。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nekst] [hɜ:r; hər] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [əˈbaʊt]
and turned her so white that the woman next her put her arm about
和 转向 她 所以 白色的 那 这 女士 下一个 她 放 她 手臂 关于

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她的脸色变得惨白，以至于旁边的女人都用胳膊搂住了她。

[ˈseɪɪŋ] [ˈswi:tli] : —
saying sweetly : —
说 甜蜜地 : —

温柔地说: ——

" [ˈkɜ:rɪdʒ] , [maɪ][ˈsɪstər] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [su:n] [ˈoʊvər] .
" **Courage , my sister ; it is soon over .**
" 勇气 , 我的 姐姐 ; 它 是 很快 超过 . "

“妹妹，鼓起勇气，一切很快就会过去。”

" [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ! " [kraɪd] [iˈvən] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
" **I fear nothing now ! " cried Yvonne , and went on to take her place in the**
" 我 害怕 没有什么 现在 ! " 哭 伊冯娜 , 和 去 在 到 拿 她 地方 在 这
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

“我现在什么都不怕了！”伊冯娜喊道，然后走上马车，坐到了自己的位置上。

 [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:lˈredi] [fɪt] [fɔ:r; fər]
looking so serene and happy that those about her thought her already fit for
寻找 所以 安详 和 快乐的 那 那些 关于 她 想法 她 已经 合身 为了
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 :

她看起来如此宁静快乐，以至于周围的人都认为她已经具备了上天堂的条件。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪˈɑ:dɪz] ;
No need to repeat the dreadful history of the Noyades ;
不 需要 到 重复 这 可怕 历史 的 这 诺亚德斯 ;

无需重提诺亚德家族的可怕历史；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [iˈvən] [faʊnd]
it is enough to say that in the confusion of the moment Yvonne found
它 是 足够的 到 说 那 在 这 困惑 的 这 片刻 伊冯娜 成立
[ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] ,
opportunity to read and destroy the little paper ,
机会 到 读 和 破坏 这 小的 纸 ,

只需说明，在当时的混乱中，伊冯娜找到了机会阅读并销毁了那张小纸条。

[wɪtʃ] [sed] [ˈbri:flɪ] : —
which said briefly : —
哪个 说 简要地 : —

简而言之: ——

" [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [flʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [kɔ:l] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [floʊt] .
" **When you are flung into the river , call my name and float .**
" 什么时候 你 是 扔 进入 这 河 , 称呼 我的 姓名 和 漂浮 .

“当你被抛入河中时，呼唤我的名字，然后漂浮起来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nɪr] .
I shall be near .
我 将 是 靠近 :

我会在附近。

" [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] ,
" **She understood** ,
" 她 理解 ,

她明白了，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈves(ə)l] [wɪtʃ]
and being placed with a crowd of wretched women on the old vessel which
和 存在 放置 和 一个 人群 的 可怜 女性 在 这 老的 血管 哪个
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [lwa:r] ,
lay in the river Loire ,
躺 在 这 河 卢瓦尔河谷 ,
并被安置在卢瓦尔河上那艘破旧的船上, 与一群可怜的妇女为伍。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] ['evrɪ] ['moʊmənt][ɪn] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [taɪd][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd]
she employed every moment in loosening the rope that tied her hands , and
她 受雇 每一个 片刻 在 松动 这 绳索 那 系 她 双手 , 和
[ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɑ:n] [-]
keeping her eye on [133]
保持 她 眼睛 在 [-]
她利用每一分每一秒来解开绑住她双手的绳子, 并时刻留意着[133]

[ðə; ði][tɔ:l] , ['bɜ:rdɪd] [mæn] [hu:] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
the tall , bearded man who moved about seeming to do his work ,
这 高的 , 留着胡子的 男人 WHO 已搬 关于 似乎 到 做 他的 工作 ,
那个身材高大、留着胡子的男人走来走去, 似乎在忙着他的工作。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ræθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]
while his blood boiled with suppressed wrath , and his heart ached with
尽管 他的 血 煮沸 和 被抑制 愤怒 , 和 他的 心 疼痛 和
[ʌnə'veɪlɪŋ] ['pɪtɪ] .
unavailing pity .
徒劳无功 遗憾 .
他心中怒火中烧, 却又强忍着, 同时又因无济于事的怜悯而感到痛苦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ɪ'vən] ,
It was dusk before the end came for Yvonne ,
它 曾是 黄昏 前 这 结尾 来了 为了 伊冯娜 ,
伊冯娜的生命在黄昏时分终结。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʌn'hə:vɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [saɪts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] ;
and she was all unnerved by the sad sights she had been forced to see ;
和 她 曾是 全部 不安 经过 这 伤心 景点 她 有 到过 强制 到 看 ;
她被迫目睹了种种悲惨景象, 感到非常不安;

[bʌt; bət] [wen] [ru:d] [hændz] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] ,
but when rude hands seized her , she made ready for the plunge ,
但 什么时候 粗鲁的 双手 查获 她 , 她 制成 准备好 为了 这 暴跌 ,
但当粗鲁的手抓住她时, 她已经做好了纵身一跃的准备。

[ʃʊ] [ðæt] ['gæstən] [wʊd] " [bi:; bi] [nɪr] .
sure that Gaston would " be near .
当然 那 加斯顿 会 " 是 靠近 .
确信加斯顿会“在附近”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈʌprɔ:ɹ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:p] ['æftər][hɜ:r; həɹ]
" He was , for in the darkness and uproar , he could leap after her
" 他 曾是 , 为了 在 这 黑暗 和 骚动 , 他 可以 飞跃 后 她
[ʌn'si:n] ,
unseen ,
看不见 ,
“他确实做到了, 因为在黑暗和喧嚣中, 他可以悄无声息地跳到她身后。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['floʊtɪd] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] ,
and while she floated , he cut the rope ,
和 尽管 她 漂浮 , 他 切 这 绳索 ,
当她漂浮在水面上时, 他割断了绳子。

[ðen] [swæm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [tɪl] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə]
then swam down the river with her hand upon his shoulder till they dared to
然后 游泳 向下 这 河 和 她 手 之上 他的 肩膀 直到 他们 敢于 到
[lənd] .
land .
土地 .

然后她把手搭在他的肩膀上，顺流而下，直到他们敢于上岸。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)] ['aʊər]
Both were nearly spent with the excitement and exertion of that dreadful hour
两个都 是 几乎 花费 和 这 激动 和 用力 的 那 可怕 小时
;
;
;
;

两人都因那可怕的一刻的兴奋和紧张而筋疲力尽；

[bʌt; bət] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [helpt] ['gæstən] ['kæəri] [pʊr] [i'vən]
but Hoël waited for them on the shore and helped Gaston carry poor Yvonne
但 - 等待 为了 他们 在 这 支撑 和 帮助 加斯顿 携带 贫穷的 伊冯娜
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ,
into a deserted house ,
进入 一个 荒凉的 房子 ,

但霍尔在岸边等着他们，并帮助加斯顿把可怜的伊冯娜抬进一间废弃的房子里。

[wer] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['faɪər] , [fuːd] , [draɪ] ['gɑːrmənts] ,
where they gave her fire , food , dry garments ,
在哪里 他们 给予 她 火 , 食物 , 干燥 服装 ,
他们给了她火、食物和干衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæ'dɪst] ['welkəm] [wʌn] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['evər] [geɪv] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
and the gladdest welcome one human creature ever gave to another .
和 这 最高兴 欢迎 一 人类 生物 曾经 给予 到 其他 .
这是人类之间给予彼此最热烈的欢迎。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɒʊ'bʌst] ['pez(ə)nt] ,
Being a robust peasant ,
存在 一个 强壮的 农民 ,
身为一个强壮的农民，

[ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] ['seɪfli] [θruː] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːr] [kreɪzd] [ə; eɪ] [freɪlər]
the girl came safely through hardships that would have killed or crazed a frailer
这 女孩 来了 安全 通过 艰辛 那 会 有 被杀 或者 疯狂 一个 更脆弱
['kriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;

这个女孩平安地度过了种种磨难，这些磨难足以杀死或使更虚弱的人发疯；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] ['ʊʊvər] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ,
and she was soon able to rejoice with the brave fellows over this escape ,
和 她 曾是 很快 有能力的 到 魔 和 这 勇敢的 伙伴们 超过 这 逃脱 ,
她很快就能和这些勇敢的伙伴们一起庆祝这次逃脱了。

[soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [plænd] [ænd; ənd] [soʊ] ['boʊldli] ['kærid] [aʊt] .
so audaciously planned and so boldly carried out .
所以 大胆地 计划 和 所以 大胆地 携带 出去 .
计划如此大胆，执行如此果断。

[ðeɪ] [derd] [steɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
They dared stay but a few hours ,
他们 敢于 停留 但 一个 很少 小时 ,
他们只敢待几个小时。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [dɑːn] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːst] [ˈfriːkwəntɪd] [weɪz] [tɔːrd] [hoʊm] ,
and before dawn were hastening through the least frequented ways toward home ,
和 前 黎明 是 加速 通过 这 至少 经常光顾 方式 朝向 家 ,
天还没亮,他们就沿着人迹罕至的小路匆匆赶回家。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈfjʊdʒətɪv] [noʊ][ʌnˈjuːʒuəl]
finding safety in the distracted state of the country , which made fugitives no unusual
寻找 安全 在 这 愣 状态 的 这 国家 , 哪个 制成 逃犯 不 异常
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
在国家陷入混乱之际,逃犯频频出现,他们得以寻求庇护,这也使得逃犯的身影并不罕见。

[ænd; ənd] [ˈrefjʊdʒiːz] [ˈplentɪf(ə)l] .
and refugees plentiful .
和 难民 丰富 .
难民众多。

[wʌn] [mɔːr] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
One more adventure , and that a happy one , completed their joy ,
一 更多的 冒险 , 和 那 一个 快乐的 一 , 完全的 他们的 喜悦 ,
又一次冒险,而且是一次愉快的冒险,让他们的快乐更加圆满。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [flaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [mɑːrtɪ]] .
and turned their flight into a triumphant march .
和 转向 他们的 航班 进入 一个 凯 行进 .
并将逃亡变成了凯旋的进军。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst][ʌ; əv] - [tuː; tə][rest] ,
Pausing in the depths of the great forest of Hunaudaye to rest ,
暂停 在 这 深度 的 这 伟大的 森林 的 - 到 休息 ,
在胡瑙代耶大森林深处稍作休息,

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [went] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] ,
the two young men went to find food ,
这 二 年轻的 男人 去 到 寻找 食物 ,
两个年轻人去找食物。

[ˈliːvɪŋ] [iˈvən] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [-]
leaving Yvonne to tend the fire and make ready to [134]
离开 伊冯娜 到 趋向 这 火 和 制作 准备好 到 [-]
留下伊冯照看火堆并准备[134]

[kʊk] [ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ]] .
cook the venison they hoped to bring .
厨师 这 鹿肉 他们 希望 到 带来 .
烹制他们希望带来的鹿肉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnaɪtʔɔːl] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [deɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɪnən] , [ðeɪ] [hoʊpt] ;
It was nightfall , and another day would see them in Dinan , they hoped ;
它 曾是 黄昏 , 和 其他 天 会 看 他们 在 迪南 , 他们 希望 ;
夜幕降临,他们希望明天就能到达迪南;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [seɪk] ,
but the lads had consented to pause for the girl's sake ,
但 这 小伙子们 有 同意 到 暂停 为了 这 女孩们 清酒 ,
但为了女孩的缘故,小伙子们同意暂停一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈræpɪd] [flaɪt]] .
for she was worn out with their rapid flight .
为了 她 曾是 磨损 出去 和 他们的 迅速的 航班 .
因为她被他们快速的飞行弄得筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][haɪ] ['spɪrɪts] ,
They were talking of their adventures in high spirits ,
他们是 说 的 他们的 冒险 在 高的 烈酒 ,
他们兴致勃勃地谈论着自己的冒险经历。

[wen] ['gæstən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [maʊθ] [ænd; ɛnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] [brɪ'fɔːr]
when Gaston laid his hand on Hoël's mouth and pointed to a green slope before
什么时候 加斯顿 铺设 他的 手 在 - 嘴 和 尖 到 一个 绿色的 坡 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

加斯顿把手放在霍埃尔的嘴上，指着他们面前的绿色山坡。

[æn; ən] ['ɜːrli] [muːn] [geɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː]
An early moon gave light enough to show them a dark form moving quickly into
一个 早期的 月亮 给予 光 足够的 到 展示 他们 一个 黑暗的 形式 移动 迅速地 进入
[ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,
the coppice ,
这 矮林 ,

初升的月光足以让他们看到一个黑影快速地钻进小树林里。

[ænd; ɛnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['æntləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] [ʃʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔːl] [breɪks] [brɪ'fɔːr]
and something like the antlers of a stag showed above the tall brakes before
和 某物 喜欢 这 鹿角 的 一个 麋 显示 多于 这 高的 刹车 前
[ðeɪ] ['vænɪʃt] .
they vanished .
他们 消失了 .

在高高的灌木丛消失之前，可以看到类似雄鹿鹿角的东西从灌木丛上方露出。

" [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ɛnd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] .
" **Slip around and drive him this way .**
" 滑 大约 和 驾驶 他 这 方式 .
“绕到他后面，把他往这边开。”

[aɪ] ['nevər] [mɪs] [maɪ][eɪm] , [ænd; ɛnd][wiː; wi] [wɪl] [sʌp] ['rɔɪəli] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['wɪspəd] ['gæstən] ,
I never miss my aim , and we will sup royally to - night , " whispered Gaston ,
我 绝不 错过 我的 目的 , 和 我们 将要 上 皇家 到 - 夜晚 , " 低声说道 加斯顿 ,
“我百发百中，今晚我们要享用一顿丰盛的晚餐，”加斯顿低声说道。

[glæd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'veaɪdɪd] [ðəm'selvz] .
glad to use the arms with which they had provided themselves .
高兴的 到 使用 这 武器 和 哪个 他们 有 假如 他们自己 .
他们很高兴能使用自己所拥有的武器。

- [slɪpt] [ə'wei] , [ænd; ɛnd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['rʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs]
Hoël slipped away , and presently a rustle in the wood betrayed the cautious
- 滑倒了 离开 , 和 目前 一个 沙沙 在 这 木头 背叛 这 谨慎
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
approach of the deer .
方法 的 这 鹿 .

霍埃尔悄悄溜走了，不一会儿，树林里传来一阵沙沙声，表明鹿群正小心翼翼地靠近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd] ,
But he was off before a shot could be fired ,
但 他 曾是 离开 前 一个 射击 可以 是 被解雇 ,
但他还没等枪响就逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [disə'pɔɪntɪd] [ˈhʌntərz] [ˈfɑ:lʊəd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] , [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][gʊv] [bæk]
and the disappointed hunters followed long and far , resolved not to go back
和 这 失望的 猎人 随后 长的 和 远的 , 已解决 不是 到 去 后退
[empti] - [ˈhændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

失望的猎人们一路尾随，决心不空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rʃəli] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ]
They had to give it up , however , and were partially consoled by a
他们 有 到 给 它 向上 , 然而 , 和 是 部分 安慰 经过 一个
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,
[wɪt] - [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [waɪl] [ˈgæstən] , [fə'getɪŋ] [ˈkɔ:](ə)n] ,
which Hoël flung over his shoulder , while Gaston , forgetting caution ,
哪个 - 扔 超过 他的 肩膀 , 尽管 加斯顿 , 遗忘 警告 ,
[brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [lʌv] [soʊ] [wel] : —
began to sing an old song the women of Brittany love so well : —
开始 到 唱歌 一个 老的 歌曲 这 女性 的 布列塔尼 爱 所以 出色地 : —
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

但他们最终还是放弃了，一只兔子给了他们一些安慰。

[wɪt] - [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [waɪl] [ˈgæstən] , [fə'getɪŋ] [ˈkɔ:](ə)n] ,
which Hoël flung over his shoulder , while Gaston , forgetting caution ,
哪个 - 扔 超过 他的 肩膀 , 尽管 加斯顿 , 遗忘 警告 ,
[brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [lʌv] [soʊ] [wel] : —
began to sing an old song the women of Brittany love so well : —
开始 到 唱歌 一个 老的 歌曲 这 女性 的 布列塔尼 爱 所以 出色地 : —
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

霍尔将它甩到肩上，而加斯顿则忘记了谨慎，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [lʌv] [soʊ] [wel] : —
began to sing an old song the women of Brittany love so well : —
开始 到 唱歌 一个 老的 歌曲 这 女性 的 布列塔尼 爱 所以 出色地 : —
[ˈræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

她开始唱起一首布列塔尼妇女们非常喜爱的古老歌曲：

" [kwɑ:nd] [ˈvu:] - , - , [ˈbʌ\\:trænd] , [fɪlz][di:] [brə'tænjə] ,
" Quand vous étiez , captif , Bertrand , fils de Bretagne ,
" 问题 您 - , - , 伯特兰 , fils 德 布列塔尼 ,
[kwɑ:nd] [ˈvu:] - , - , [ˈbʌ\\:trænd] , [fɪlz][di:] [brə'tænjə] ,
" Quand vous étiez , captif , Bertrand , fils de Bretagne ,
" 问题 您 - , - , 伯特兰 , fils 德 布列塔尼 ,
[kwɑ:nd] [ˈvu:] - , - , [ˈbʌ\\:trænd] , [fɪlz][di:] [brə'tænjə] ,
" Quand vous étiez , captif , Bertrand , fils de Bretagne ,
" 问题 您 - , - , 伯特兰 , fils 德 布列塔尼 ,

“Quand vous étiez , captif , Bertrand , fils de Bretagne ,

[tu:] [lez] - [tɔrneɪənt] [ˈɔ:zi] [dænz][lɑ:] [kæm'peɪn] .
Tous les fuseaux tournaient aussi dans la campagne .
我们 莱斯 - 锦标赛 也 丹斯 拉 坎帕涅 .
[tu:] [lez] - [tɔrneɪənt] [ˈɔ:zi] [dænz][lɑ:] [kæm'peɪn] .
Tous les fuseaux tournaient aussi dans la campagne .
我们 莱斯 - 锦标赛 也 丹斯 拉 坎帕涅 .
[tu:] [lez] - [tɔrneɪənt] [ˈɔ:zi] [dænz][lɑ:] [kæm'peɪn] .
Tous les fuseaux tournaient aussi dans la campagne .
我们 莱斯 - 锦标赛 也 丹斯 拉 坎帕涅 .

田野上的所有澳大利亚锦标赛。

" [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
" He got no further ,
" 他 得到 不 更远 ,
[hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
" He got no further ,
" 他 得到 不 更远 ,
[hi:; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
" He got no further ,
" 他 得到 不 更远 ,

他没能继续前进。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstænzə][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] ,
for the stanza was finished by a voice that had often joined in the ballad ,
为了 这 诗节 曾是 完成的 经过 一个 嗓音 那 有 经常 加入 在 这 民谣 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstænzə][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] ,
for the stanza was finished by a voice that had often joined in the ballad ,
为了 这 诗节 曾是 完成的 经过 一个 嗓音 那 有 经常 加入 在 这 民谣 ,

因为这一段是由一个经常参与这首民谣演唱的声音唱完的。

[wen] [derm] [ˈdʒɪliən] [sæŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʌn] : —
when Dame Gillian sang it to the children , as she spun : —
什么时候 贵妇人 吉莉安 唱 它 到 这 孩子们 , 作为 她 旋转 : —
[wen] [derm] [ˈdʒɪliən] [sæŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʌn] : —
when Dame Gillian sang it to the children , as she spun : —
什么时候 贵妇人 吉莉安 唱 它 到 这 孩子们 , 作为 她 旋转 : —
[wen] [derm] [ˈdʒɪliən] [sæŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʌn] : —
when Dame Gillian sang it to the children , as she spun : —
什么时候 贵妇人 吉莉安 唱 它 到 这 孩子们 , 作为 她 旋转 : —

当吉莉安·德·巴里姆一边纺纱一边给孩子们唱这首歌时：——

" [jæk] [fem] [əpɔrt] [sʌn] - [di:][ˈlɪn] ;
" Chaque femme apporte son écheveau de lin ;
" 查克 女性 出卖 儿子 - 德 林 ;
[jæk] [fem] [əpɔrt] [sʌn] - [di:][ˈlɪn] ;
" Chaque femme apporte son écheveau de lin ;
" 查克 女性 出卖 儿子 - 德 林 ;

“Chaque femme apporte son écheveau de lin ;

[si: 'i:] [fʌt] [vɒtʌ] - , [ˈmɛsɪr] [di:'ju] [ˈɡɛsklɪn] .
Ce fut votre rançon , Messire du Guesclin .
塞 未来 你的 - , 梅西尔 杜 guesclin .
[si: 'i:] [fʌt] [vɒtʌ] - , [ˈmɛsɪr] [di:'ju] [ˈɡɛsklɪn] .
Ce fut votre rançon , Messire du Guesclin .
塞 未来 你的 - , 梅西尔 杜 guesclin .

Ce fut votre rançon , 盖克林先生。

" [bəuθ] [pɔ:zd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd] [-]
" **Both paused , thinking that some spirit of the wood [135]**
" 两个都 暂停 , 思维 那 一些 精神 的 这 木头 [-]

“两人都停顿了一下，心想这一定是树林里的某种精灵[135]

[mɑ:kt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] " ['hɑ:lou; 'hɑ:lə; 'houloʊ; 'houlə] !
mocked them ; but a loud laugh , and a familiar " **Holo** **!**
嘲笑 他们 ; 但 一个 大声 笑 , 和 一个 熟悉的 " 全息图
['hɑ:lou; 'hɑ:lə; 'houloʊ; 'houlə] ! " [meɪd] - [kraɪ] ,
holo **!** " **made Hoël cry ,**
全息图 ！ " 制成 - 哭 ,

他们嘲笑他们；但一声响亮的笑声，以及熟悉的“Holo! holo! ”让霍尔哭了起来。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstər] !
" **The forester !**
" 这 林务员 ！

“护林员！ ”

" [waɪ] [ˈgæstən] [dæft] [ˈhedlɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [ðer; ðər][tu:; tə]
" **while Gaston dashed headlong into the thicket whence the sound came , there to**
" 尽管 加斯顿 虚线 一头扎 进入 这 灌木丛 何处 这 声音 来了 , 那里 到
[faɪnd][ðə; ði] [ˈdʒɑ:lɪ] [ˈfɔ:rɪstər] ,
find the jolly forester ,
寻找 这 快乐的 林务员 ,

“加斯顿一头扎进声音传来的灌木丛里，在那里找到了那位快乐的护林员。”

[ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sleɪn] [dɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən]
indeed , with a slain deer by his side , waiting to receive them with open
的确 , 和 一个 被杀 鹿 经过 他的 边 , 等待 到 收到 他们 和 打开
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

确实，他身边放着一头被猎杀的鹿，张开双臂迎接他们。

" [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɔ:k] [ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [spɪr] [ðə; ði] [bɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [hʌnt] [jʊr; jər]
" **I taught you to stalk the deer , and spear the boar , not to hunt your**
" 我 教授 你 到 茎 这 鹿 , 和 矛 这 公猪 , 不是 到 打猎 你的
[ˈfelou] - [ˈkri:tʃərz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

“我教你们的是追踪鹿群，用矛刺杀野猪，而不是猎杀你们的同类。”

[maɪ] [bɔ:rd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[bʌt; bət] [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [rʌn]
But I forgive you , for it was well done , and I had a hard run
但 我 原谅 你 , 为了 它 曾是 出色地 完毕 , 和 我 有 一个 难的 跑步
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

但我原谅你，因为你做得很好，而且我逃脱的过程也很艰难。

" [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ˈlæfɪŋ] .
" **he said , still laughing .**
" 他 说 , 仍然 笑 .

“他边笑边说。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ？ " [kraɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [jʊθs] ， [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ；
" **But how came you here ？** " **cried both the youths , in great excitement** ；
" 但 如何 来了 你 这里 ？ " 哭 两个都 这 青年 ， 在 伟大的 激动 ；

“你们是怎么来到这里的？”两个年轻人激动地喊道；
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] .
for the good man was supposed to be dead , with his old master .
为了 这 好的 男人 曾是 据称 到 是 死的 ， 和 他的 老的 掌握 .
因为那位好人本该和他的老主人一起去世了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ， [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈænsər] .
" **A long tale , for which I have a short and happy answer** .
" 一个 长的 故事 ， 为了 哪个 我 有 一个 短的 和 快乐的 回答 .
“这是一个很长的故事，但我有一个简短而愉快的答案。”

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ，
Come home to supper with me ，
来 家 到 晚餐 和 我 ，
回家和我一起吃晚饭吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈglædn] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] ， " [hiː; hi] [ˈænsər] ，
and I'll show you a sight that will gladden hearts and eyes , " he answered ，
和 患病的 展示 你 一个 视线 那 将要 格拉登 心 和 眼睛 ， " 他 回答 ，
“我会让你们看到令人赏心悦目的景象，”他回答说。

[ˈʊʊldʒ-ɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ，
shouldering his load and leading the way to a deserted hermitage ，
肩部 他的 加载 和 领导 这 方式 到 一个 荒凉的 隐居处 ，
他肩负重担，带头走向一座废弃的隐居处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeltər] .
which had served many a fugitive for a shelter .
哪个 有 服务 许多 一个 逃犯 为了 一个 庇护所 .
这里曾为许多逃犯提供庇护。

[æz; əz] [ðei] [went] ， [ˈgæstən] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ，
As they went , Gaston poured out his story ，
作为 他们 去 ， 加斯顿 倾倒 出去 他的 故事 ，
他们边走边聊，加斯顿倾诉了他的故事。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [iˈvən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and told how Yvonne was waiting for them in the wood .
和 讲述 如何 伊冯娜 曾是 等待 为了 他们 在 这 木头 .
他们还讲述了伊冯娜在树林里等着他们的故事。

" [breɪv] [lædz] ！
" **Brave lads** ！
" 勇敢的 小伙子们 ！
“勇敢的小伙子们！ ”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ʃɔːr; jər] [rɪˈwɔːrd] ， " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] ，
and here is your reward , " answered the forester ，
和 这里 是 你的 报酬 ， " 回答 这 林务员 ，
“这是你的奖励，”护林员回答道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ，
pushing open the door and pointing to the figure of a man ，
推动 打开 这 门 和 指向 到 这 数字 的 一个 男人 ，
他推开门，指着一个男人的身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [hed] ， [ˈlaɪŋ] [əˈsliːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
with a pale face and bandaged head , lying asleep beside the fire .
和 一个 苍白 脸 和 包扎 头 ， 说谎 睡着了 旁 这 火 .
他脸色苍白，头部缠着绷带，睡在火堆旁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] , ['sɔːrli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][əˈlaɪv] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪˈvʊʊtɪd] ['fɑːləʊər]
It was the count , sorely wounded , but alive , thanks to his devoted follower
它 曾是 这 数数 , 非常 受伤 , 但 活 , 谢谢 到 他的 奉献 追随者
,
:
,

那是伯爵，身负重伤，但多亏了他忠实的追随者才得以幸存。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [wiːks] [ʌv; əv]
who had saved him when the fight was over ; and after weeks of
WHO 有 已保存 他 什么时候 这 斗争 曾是 超过 ; 和 后 周 的
[kənˈsiːlmənt] , ['sʌfərɪŋ] ,
concealment , suffering ,
隐蔽 , 痛苦 ,

战斗结束后救了他的人；经过数周的躲藏和痛苦，

[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [tɔːrd] [hoʊm] .
and anxiety , had brought him so far toward home .
和 焦虑 , 有 带来 他 所以 远的 朝向 家 .

焦虑和不安，让他离家如此之远。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [-]
No need to tell of the happy meeting that night , [136]
不 需要 到 告诉 的 这 快乐的 会议 那 夜晚 , [-]

无需赘述当晚的愉快会面[136]

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [rɪˈtɜːrn] ; [fɔːr; fər] ,
nor of the glad return ; for ,
也不 的 这 高兴的 返回 ; 为了 ,

也不是欣喜的回归；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði] [æˈtoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈruːɪnz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [ɔːl]
though the chateau was in ruins and lives were still in danger , they all
尽管 这 城堡 曾是 在 废墟 和 生活 是 仍然 在 危险 , 他们 全部
[wɜːr; wər] [təˈgeðər] ,
were together ,
是 一起 ,

虽然城堡已成废墟，生命仍然处于危险之中，但他们都在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and the trials they had passed through only made the ties of love and
和 这 试验 他们 有 通过了 通过 仅有的 制成 这 领带 的 爱 和
['lɔɪəlti] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] .
loyalty between high and low more true and tender .
忠诚 之间 高的 和 低的 更多的 真的 和 投标 .

他们经历的种种磨难，反而让高低贵贱之间的爱与忠诚更加真挚动人。

[gʊd] [deɪm] ['dʒɪliən] [haʊst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
Good Dame Gillian housed them all , and nursed her master back to health .
好的 贵妇人 吉莉安 房屋 他们 全部 , 和 护理 她 掌握 后退 到 健康 .

善良的吉莉安夫人收留了他们所有人，并悉心照料她的主人，使他恢复了健康。

[iˈvən] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Yvonne and Hoël had a gay wedding in the course of time ,
伊冯娜 和 - 有 一个 同性恋 婚礼 在 这 课程 的 时间 ,

伊冯娜和霍埃尔最终举行了同性婚礼。

[ænd; ənd][ˈgæstən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [əˈgen] .
and Gaston went to the wars again .
和 加斯顿 去 到 这 战争 再次 .

于是加斯顿又去打仗了。

[ə; eɪ] [nu:] [ʔə'toʊ] [rouz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [b:rd] [tʊk]
A new chateau rose on the ruins of the old , and when the young lord took
一个 新的 城堡 玫瑰 在 这 废墟 的 这 老的 , 和 什么时候 这 年轻的 主 采取
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

一座新城堡在旧城堡的废墟上拔地而起，当年轻的领主接管城堡时，

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bæənər] [ðæt] [wʌz; wəz] [b:st] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [fer] ['lɪnɪn] ,
he replaced the banner that was lost with one of fair linen ,
他 替换 这 横幅 那 曾是 丢失的 和 一 的 公平的 亚麻布 ,
他用一面漂亮的亚麻布旗帜替换了丢失的那面旗帜。

[spʌŋ] [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
spun and woven by the two women who had been so faithful to him
旋转 和 编织 经过 这 二 女性 WHO 有 到过 所以 忠实 到 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ,

由两位对他和他的家人忠贞不渝的女性纺织而成，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [daʊ] [ə'bʌʊ] [ðə; ði] [klɑ:spt] [hændz] [ænd; ənd] ['ɡoʊldən] ['ledʒənd] , ['nevər] [soʊ]
but added a white dove above the clasped hands and golden legend , never so
但 额外 一个 白色的 鸽子 多于 这 紧握 双手 和 金的 传奇 , 绝不 所以
[tru:] [æz; əz] [naʊ] , —
true as now , —
真的 作为 现在 , —

但在紧握的双手上方添加了一只白鸽和金色铭文，这铭文从未像现在这样真实——

" [ɪn] [taʊt] [ʔə'mɪn] - . " [-]
" En tout chemin loyauté . " [137]
" 恩 兜售者 切明 - . " [-]
“En tout chemin loyauté。”[137]

[ˈdʒʌ:zi:z] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡʌ:lz] [ɡoʊst]
Jerseys or the Girl's Ghost
球衣 或者 这 女孩们 鬼
球衣还是女孩的鬼魂

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?
" Well , what do you think of her ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ?
“你觉得她怎么样？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] ,
She has only been here a day ,
她 有 仅有的 到过 这里 一个 天 ,
她才来这里一天。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [ju: 'es] [b:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] , " [sed] ['nelɪ] [bleɪk] ,
but it doesn't take us long to make up our minds , " said Nelly Blake ,
但 它 不 拿 我们 长的 到 制作 向上 我们的 思想 , " 说 内莉 布莱克 ,
但我们很快就能做出决定，”内莉·布莱克说道。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ,
the leader of the school ,
这 领导者 的 这 学校 ,
学校领导，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈɡʌ:lz] [stʊd] [ˈtʃætɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [wʌŋ] [koʊld] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] .
as a party of girls stood chatting round the register one cold November morning .
作为 一个 派对 的 女孩们 站立 聊天 圆形的 这 登记 一 寒冷的 十一月 早晨 .
十一月一个寒冷的早晨，一群女孩围着收银台聊天。

" [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
" **I like her , she looks so fresh and pleasant , and so strong .**
" 我 喜欢 她 , 她 看起来 所以 新鲜的 和 令人愉快的 , 和 所以 强的 .
" 我喜欢她, 她看起来那么清新、那么和蔼可亲, 那么坚强。"

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [li:n] [ʌp] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , [wen] [maɪ] [bæk] [eɪkt] [ˈjestərdeɪ] ,
I just wanted to go and lean up against her , when my back ached yesterday ,
我 只是 通缉 到 去 和 倾斜 向上 反对 她 , 什么时候 我的 后退 疼痛 昨天 ,
昨天我背痛的时候, 就想去靠在她身上。

" [ænsər] [mɔ:ɪd] , [ə; eɪ] [peɪl] [gɜ:rl] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
" **answered Maud , a pale girl wrapped in a shawl .**
" 回答 莫德 , 一个 苍白 女孩 包装 在 一个 披肩 .
" 莫德回答道, 她脸色苍白, 裹着一条披肩。"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃi:z] [ˈveri] [enərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhɜ:rid] , " [saɪd] [plʌmp]
" **I'm afraid she's very energetic , and I do hate to be hurried , " sighed plump**
" 我是 害怕的 她是 非常 精力充沛 , 和 我 做 恨 到 是 慌忙 , " 叹了口气 丰满
[kɔ:'di:ljə] ,
Cordelia ,
科迪莉亚 ,
" 恐怕她精力太旺盛了, 而我最讨厌被人催促, "胖乎乎的科迪莉亚叹了口气。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [i:zi] [tʃer] .
lounging in an easy chair .
休闲 在 一个 简单的 椅子 .

懒洋洋地躺在扶手椅上。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ,
" **I know she is ,**
" 我 知道 她 是 ,

我知道她是,

[fɔ:r; fər] [ˈbɪdi] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [sɪks] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
for Biddy says she asked for a pail of cold water at six this morning ,
为了 比迪 说道 她 问 为了 一个 桶 的 寒冷的 水 在 六 这 早晨 ,
比迪说她今天早上六点要了一桶冷水。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [aʊt] [ˈwɔ:kiŋ] [naʊ] .
and she's out walking now .
和 她是 出去 步行 现在 .

她现在正在散步。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhɔ:rid] , " [kraɪd] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
Just think how horrid , " cried Kitty with a shiver .
只是 思考 如何 可怕的 , " 哭 猫咪 和 一个 颤抖 .
"想想都可怕, "凯蒂打了个寒颤, 哭喊道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
" **I wonder what she does for her complexion .**
" 我 想知道 什么 她 做 为了 她 肤色 .
我想知道她用了什么方法来保养皮肤。

[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] .
Never saw such a lovely color .
绝不 锯 这样的 一个 迷人的 颜色 .

从未见过如此美丽的颜色。

[ˈriːəl] [ˈrɒʊzɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , " [sed] [ˈdʒuːliə] , [ˈʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈfreklz] [ɑːn]
Real roses and cream , " said Julia , shutting one eye to survey the freckles on
真实的 玫瑰 和 奶油 , " 说 朱莉娅 , 关闭 一 眼睛 到 民意调查 这 雀斑 在
[hɜːr; həɹ] [noʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ,

“真玫瑰和奶油,”朱莉娅说着, 闭上一只眼睛打量着自己鼻子上的雀斑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [fraʊn] .
with a gloomy frown .
和 一个 阴沉 皱眉 .

他眉头紧锁, 一脸阴沉。

" [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbreɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [werz] , [tuː; tə] [-]
" I longed to ask what sort of braces she wears , to [138]
" 我 渴望 到 问 什么 种类 的 牙套 她 穿着 , 到 [-]

“我很想问问她戴的是哪种牙套, [138]

[kiːp] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [streɪt] .
keep her so straight .
保持 她 所以 直的 .

让她保持正直。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [snʌb] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] ;
I mean to by and by ; she looks as if she wouldn't snub a body ;
我 意思是 到 经过 和 经过 ; 她 看起来 作为 如果 她 不会 冷落 一个 身体 ;

我的意思是, 过段时间她就会这么做; 她看上去好像不会对尸体不屑一顾;

" [ænd; ənd] [ˈsæli] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [skwer] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [raʊnd] [-] [ˈəʊldəz] , [bent] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
" and Sally vainly tried to square her own round shoulders , bent with much
" 和 莎莉 徒劳地 尝试 到 正方形 她 自己的 圆形的 肩膀 , 弯曲 和 很多
[ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊks] ,
poring over books ,
泡 超过 图书 ,

“莎莉徒劳地试图挺直她因长时间埋头读书而佝偻着的圆肩膀,

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braɪt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
for she was the bright girl of the school .
为了 她 曾是 这 明亮的 女孩 的 这 学校 .

因为她是学校里最聪明的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [werz] [frentʃ] [ˈkɔːsɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" She wears French corsets , of course .
" 她 穿着 法语 紧身胸衣 , 的 课程 .

她当然穿的是法式束身衣。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈgɪvz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪgjər] , " [ˈænsər] [mɔːd] ,
Nothing else gives one such a fine figure , " answered Maud ,
没有什么 别的 给予 一 这样的 一个 美好的 数字 , " 回答 莫德 ,

“没有其他东西能让人拥有如此优美的身材,”莫德回答道。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɑːsp] - [laɪk] [weɪst] [ænd; ənd]
dropping the shawl to look with pride at her own wasp - like waist and
下降 这 披肩 到 看 和 自豪 在 她 自己的 黄蜂 - 喜欢 腰部 和
[stɪf] [bæk] .
stiff back .
僵硬的 后退 .

她扔掉披肩, 骄傲地看着自己纤细如蜂腰、挺拔的背部。

" ['kʊdnt] [mu:v] [ə'baʊt] [soʊ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] [laɪk] [ju:; jʊ]
" **Couldn't move about so easily and gracefully if she wore a strait - jacket like you**
" 不能 移动 关于 所以 容易地 和 优雅地 如果 她 穿着 一个 海峡 - 夹克 喜欢 你
.
:
.

“如果她像你一样穿上束缚衣，就无法如此轻松优雅地行动了。”

[ʃi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] ,
She's not a bit of a fashion plate , but a splendid woman ,
她是 不是 一个 少量 的 一个 时尚 盘子 , 但 一个 灿烂 女士 ,
她虽然算不上时尚达人，但却是一位非常出色的女性。

[dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd] [swi:t] .
just natural and hearty and sweet .
只是 自然的 和 爽朗 和 甜的 .
自然、浓郁、香甜。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [breɪs]
I feel as if I shouldn't slouch and poke so much if I had her to brace
我 感觉 作为 如果 我 不应该 伫 和 戳 所以 很多 如果 我 有 她 到 支撑
[em 'i:][ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,
我觉得如果有她在身边扶着我，我就不应该那么驼背和到处乱戳了。

" [kraɪd] [ˈsæli] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪnθu:zi'æstɪk] [wei] .
" **cried Sally , in her enthusiastic way .**
" 哭 莎莉 , 在 她 热情的 方式 .
“萨莉用她特有的热情方式喊道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" **I know one thing , girls , and that is ,**
" 我 知道 一 事物 , 女孩们 , 和 那 是 ,
“女孩们，我知道一件事，那就是……”

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rzi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [set] [ˈelɪgəntli] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] , " [sed]
she can wear a jersey and have it set elegantly , and we can't , " said
她 能 穿 一个 球衣 和 有 它 放 优雅地 , 和 我们 不能 , " 说
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,
“她可以穿运动衫，而且搭配得非常优雅，而我们却不行，”凯蒂说。

['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈrɪŋk(ə)] [ænd; ənd] [twɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni]
laboring with her own , which would wrinkle and twist , in spite of many
劳动 和 她 自己的 , 哪个 会 皱纹 和 捻 , 在 尽管如此 的 许多
[ˈhɪd(ə)n] [pɪnz] .
hidden pins .
隐 别针 .
她费力地用自己的头发扎头发，尽管用了许多隐藏的别针，头发还是会起皱和扭曲。

" [jes] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈbrekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [maɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ,
" **Yes , I looked at it all breakfast time , and forgot my second cup of coffee ,**
" 是的 , 我 看起来 在 它 全部 早餐 时间 , 和 忘了 我的 第二 杯子 的 咖啡 ,
“是的，我整个早餐时间都在看它，都忘了喝第二杯咖啡了。”

[soʊ] [maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [splɪt] .
so my head aches as if it would split .
所以 我的 头 疼痛 作为 如果 它 会 分裂 .
我的头疼得好像要裂开了。

[ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [fɪt][soʊ] [ˈsplendɪdli] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ˈænsər] [ˈneli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Never saw anything fit so splendidly in my life , " answered Nelly , turning to the
绝不 锯 任何事物 合身 所以 精彩地 在 我的 生活 , " 回答 内莉 , 转弯 到 这
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

“我这辈子都没见过这么合身的衣服,”内莉说着, 转向镜子。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ˈdʒɜ:zi:z] ;
which reflected a fine assortment of many colored jerseys ;
哪个 反映 一个 美好的 品种 的 许多 有色 球衣 ;

这反映了各种颜色球衣的精美组合;

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [fɔ:l] [ˈsu:ts] ,
for all the girls were out in their fall suits ,
为了 全部 这 女孩们 是 出去 在 他们的 落下 西装 ,

女孩们都穿着秋季套装出门了,

[ænd; ənd][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈdʒækits] [set] [laɪk] [mɪs] - ,
and not one of the new jackets set like Miss Orne's ,
和 不是 一 的 这 新的 夹克 放 喜欢 错过 - ,

而且不是像奥恩小姐穿的那种新款夹克。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [məˈdæmz] [pleɪs] [waɪl] [ðæt] [ˈeksələnt] [oʊld][ˈleɪdi]
the teacher who had arrived to take Madame's place while that excellent old lady
这 老师 WHO 有 到达的 到 拿 夫人的 地方 尽管 那 出色的 老的 女士

[wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [ˈfi:vər] .
was laid up with a rheumatic fever .
曾是 铺设 向上 和 一个 风湿病 发烧 .

那位老师是来代替夫人上课的, 因为那位和蔼可亲的老太太患了风湿热卧床不起。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [kənˈvi:nɪənt] , [bʌt; bət] [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə]
" They are pretty and convenient , but I'm afraid they will be a trial to
" 他们 是 漂亮的 和 方便的 , 但 我是 害怕的 他们 将要 是 一个 审判 到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes] .
some of us .
一些 的 我们 .

“它们很漂亮也很方便, 但我恐怕它们对我们中的一些人来说会是一种考验。”

[mɔ:d] [ænd; ənd] [ˈneli] [lʊk] [ðə; ði] [best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] , [ɔ:r] [
Maud and Nelly look the best , but they have to keep stiff and still , or [
莫德 和 内莉 看 这 最好的 , 但 他们 有 到 保持 僵硬的 和 仍然 , 或者 [
-]
139]
-]

莫德和内莉看起来最好, 但她们必须保持僵硬和静止, 否则[139]

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [kʌm] .
the wrinkles come .
这 皱纹 来 .

皱纹来了。

[kɪt] [hæz; həz][noʊ] [pi:s] [ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkɔrdi] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [bəeg][ðæn; ðən]
Kit has no peace in hers , and poor Cordy looks more like a meal bag than
成套工具 有 不 和平 在 她的 , 和 贫穷的 科迪 看起来 更多的 喜欢 一个 一顿饭 包 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

Kit的日子不好过, 可怜的Cordy看起来比以往任何时候都更像个装满食物的袋子。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['spektək(ə)] , [wɪð; wiθ][maɪ] [raʊnd] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [θɪn] [ɑ:rmz] . -
while I am a perfect spectacle , with my round shoulders and long thin arms . '
尽管 我 是 一个 完美的 奇观 , 和 我的 圆形的 肩膀 和 长的 薄的 武器 . -

我身材魁梧，圆肩细臂，看起来很滑稽。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rzi][ɑ:n][ə; eɪ] [bi:n] - [poʊl] - [dɪ'skraɪbz] [em 'i:] ; [bʌt; bət][let][ju: 'es][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r]
A jersey on a bean - pole ' describes me ; but let us be in the fashion or
一个 球衣 在 一个 豆 - 极 - 描述 我 ; 但 让 我们 是 在 这 时尚 或者
[daɪ] ,
die ,
死 ,

“瘦骨嶙峋的球衣”用来形容我再贴切不过了；但我们必须引领潮流，否则就会被淘汰。

" [læft] ['sæli] ,
" **laughed Sally ,**
" 笑了 莎莉 ,

萨莉笑了。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['di:fekts; dɪ'fekts][baɪ] [poʊkɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ]
exaggerating her own defects by poking her head forward and blinking
夸大 她 自己的 缺陷 经过 戳 她 头 向前 和 眨眼
[θru:] [hɜ:r; hær] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .
through her glasses in a funny way .
通过 她 眼镜 在 一个 有趣的 方式 .

她会故意把头探出来，透过眼镜滑稽地眨眼，以此来夸大自己的缺点。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔ:z] , ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [mɔ:d] , [hu:]
There was a laugh and then a pause , broken in a moment by Maud , who
那里 曾是 一个 笑 和 然后 一个 暂停 , 破碎的 在 一个 片刻 经过 莫德 , who
[sed] ,
said ,
说 ,

一阵笑声过后，沉默了一会儿，莫德打破了沉默，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] :
in a tone of apprehension :
在 一个 语气 的 忧虑 :

带着忧虑的语气：

" [aɪ][du:] [hoʊp] [mɪs] ['ɔrn] ['ɪznt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['həʊpɪnz] [ə'baʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd]
" **I do hope Miss Orne isn't full of the new notions about clothes and food and**
" 我 做 希望 错过 奥恩 不是 满的 的 这 新的 概念 关于 衣服 和 食物 和
['eksərsaɪz][ænd; ənd] [raɪts] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðæt] [sɔ:rt] .
exercise and rights and rubbish of that sort .
锻炼 和 权利 和 垃圾 的 那 种类 .

“我真心希望奥恩小姐没有满脑子关于衣服、食物、运动、权利之类的无稽之谈。”

['mæmə] [heɪts] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . "
Mamma hates such ideas , and so do I . "
妈妈 讨厌 这样的 想法 , 和 所以 做 我 . "

妈妈讨厌这种想法，我也一样。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , [waɪz] ['həʊpɪnz] [ə'baʊt] [helθ] [ænd; ənd] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['stʌdi] .
" **I hope she is full of good , wise notions about health and work and study .**
" 我 希望 她 是 满的 的 好的 , 明智的 概念 关于 健康 和 工作 和 学习 .

“我希望她对健康、工作和学习充满美好的、明智的想法。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] .
It is just what we need in this school .
它 是 只是 什么 我们 需要 在 这 学校 .

这正是我们学校所需要的。

[ˈmædəm] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [lets] [θɪŋz] [goʊ] ,
Madame is old and lets things go ,
夫人 是 老的 和 让我们 事物 去 ,

夫人年纪大了，有些事就顺其自然了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈti:tʃərz] [ˈoʊnli] [ker] [tu:; tə][get] [θru:] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:zi] [taɪm] .
and the other teachers only care to get through and have an easy time .
和 这 其他 教师 仅有的 关心 到 得到 通过 和 有 一个 简单的 时间 .

其他老师只想着混过关，轻松过关。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈbetər] , [ˈbrɪskər] , [ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
We ought to be a great deal better , brisker , and wiser than we are ,
我们 应该 到 是 一个 伟大的 交易 更好的 , 更轻快 , 和 更明智 比 我们 是 ,

我们应该比现在做得更好、更敏捷、更明智。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes] ,
and I'm ready for a good stirring up if any one will give it to us ,
和 我是 准备好 为了 一个 好的 搅拌 向上如果 任何 一 将要 给 它 到 我们 ,

如果有人愿意给我们制造点动静，我已经准备好接受一番挑拨离间了。

" [dɪˈklerd] [ˈsæli] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɡɜ:rl][ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [æz; əz] [wel]
" declared Sally , who was a very independent girl and had read as well
" 声明 莎莉 , WHO 曾是 一个 非常 独立的 女孩 和 有 读 作为 出色地

[æz; əz] [ˈstʌdɪd] [mʌt]] .
as studied much .
作为 研究 很多 .

“萨莉说道，她是一个非常独立的女孩，而且博览群书，学习也很努力。”

" [ju:; jʊ] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈɡɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [self] - [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
" You Massachusetts girls are always raving about self - culture , and ready for
" 你 马萨诸塞州 女孩们 是 总是 狂言 关于 自己 - 文化 , 和 准备好 为了

[kwɪr] [nu:] [weɪz]] .
queer new ways .
酷儿 新的 方式 .

“你们马萨诸塞州的女孩总是对自我文化津津乐道，并且随时准备接受酷儿的新方式。”

[aɪm] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][let] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt]
I'm contented with the old ones , and want to be let alone and finished
我是 满足 和 这 老的 一个 , 和 想 到 是 让 独自的 和 完成的

[ɔ:f] [ˈi:zəli] ,
off easily ,
离开 容易地 ,

我满足于现状，只想清静清静地死去。

" [sed] [ˈneli] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [nu:] [ˈjɒ:kə]] .
" said Nelly , the pretty New Yorker .
" 说 内莉 , 这 漂亮的 新的 约克人 .

“漂亮的纽约客内莉说道。”

" [wel] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsæli] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [helθ]
" Well , I go with Sally , and want to get all I can in the way of health
" 出色地 , 我 去 和 莎莉 , 和 想 到 得到 全部 我 能 在 这 方式 的 健康

,
:
,

“嗯，我和莎莉一起去，我想尽可能地保持健康。”

[ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmænərz] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪm][ˈriːəl][glæd] [mɪs] [ˈɔrn] [hæz; həz] [kʌm] ,
learning , and manners while I'm here ; and I'm real glad Miss Orne has come ,
学习 , 和 礼仪 尽管 我是 这里 ; 和 我是 真实的高兴的 错过 奥恩 有 来 ,
[fɔːr; fər] [məˈdæmz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
for Madame's old - fashioned ,
为了 夫人的 老的 - 造型 ,

我在这里学习礼仪，也学习知识；我很高兴奥恩小姐来了，因为夫人的礼仪老派了。

[ˈnɪmɪniː] - [weɪz] [dɪd] [fret] [em ˈiː] [ˈdredfəli] .
niminy priminy ways did fret me dreadfully .
尼米尼 - 方式 做过 烦恼 我 极其糟糕 .

niminy priminy 的方式让我非常烦恼。

[mɪs] [ˈɔrn] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑːr][foʊks] [aʊt] [west] , — [sprɑɪ] [-]
Miss Orne is more like our folks out West , — spry [140]
错过 奥恩 是 更多的 喜欢 我们的 各位 出去 西方 , — 轻快 [-]

奥恩小姐更像我们西部的人们，——活泼[140]

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][smɑːrt] , [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] , " [sed] [ˈdʒuːliə] ,
and strong and smart , see if she isn't , " said Julia ,
和 强的 和 聪明的 , 看 如果 她 不是 , " 说 朱莉娅 ,

“她既强壮又聪明，你看看她是不是，”朱莉娅说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [hed] .
with a decided nod of her auburn head .
和 一个 决定 点头 的 她 奥本 头 .

她用力地点了点头，那红棕色的头发微微晃动。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] !
" There she is now !
" 那里 她 是 现在 !

“她现在就在那里！”

[ˈgɜːlz] , [ʃiːz] [ˈrʌnɪŋ] !
Girls , she's running !
女孩们 , 她是 跑步 !

女孩们，她跑了！

[ˈæktʃuəli] [trɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] — [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ,
actually trotting up the avenue — not like a hen ,
实际上 小跑 向上 这 大街 — 不是 喜欢 一个 母鸡 ,

实际上是沿着大道小跑上来——不像母鸡那样慢吞吞的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] .
but a boy — with her elbows down and her head up .
但 一个 男生 — 和 她 肘部 向下 和 她 头 向上 .

但却是一个男孩——她双肘下垂，头抬起。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
Do come and see !
做 来 和 看 !

欢迎前来参观！

" [kraɪd] [ˈkɪti] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbʌʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɒŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː]
" cried Kitty , dancing about at the window as if she longed to go and do
" 哭 猫咪 , 跳舞 关于 在 这 窗户 作为 如果 她 渴望 到 去 和 做

[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

“凯蒂喊道，她在窗边跳来跳去，好像也渴望去那里做同样的事情。”

[ɔːl] [ræn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] ,
All ran in time to see a tall young lady come up the wide path at a good pace ,
全部 跑 在 时间 到 看 一个 高的 年轻的 女士 来 向上 这 宽的 小路 在 一个 好的 步伐 ,
所有人都及时跑过去, 看到一位身材高挑的年轻女子沿着宽阔的小路快步走来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌːdəs] [ʌv; əv] [helθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld]
looking as fresh and blithe as the goddess of health , as she smiled
寻找 作为 新鲜的 和 快乐的 作为 这 女神 的 健康 , 作为 她 微笑
[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
and nodded at them ,
和 点头 在 他们 ,
她容光焕发, 神采奕奕, 宛如健康女神一般, 面带微笑, 向他们点头致意。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][kɔːrdʒiˈæləti] .
so like a girl that all returned her salute with equal cordiality .
所以 喜欢 一个 女孩 那 全部 返回 她 礼炮 和 平等的 亲切 .
就像一个女孩子一样, 所有人都热情地回礼。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtredmɪl] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ˈnelɪ]
" She gives a new sort of interest to the old treadmill , doesn't she ? " said Nelly
" 她 给予 一个 新的 种类 的 兴趣 到 这 老的 跑步机 , 不 她 ? " 说 内莉
,
.
,
"她给这台老旧的跑步机带来了新的乐趣, 不是吗?"内莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈskæɪərd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][naɪn] ,
as they scattered to their places at the stroke of nine ,
作为 他们 疏散 到 他们的 地方 在 这 中风 的 九 ,
九点整, 他们各自散回自己的位置。

[ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wel] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
feeling unusually anxious to appear well before the new teacher .
感觉 异常地 焦虑的 到 出现 出色地 前 这 新的 老师 .
感觉异常焦虑, 急于在新老师面前亮相。

[waɪl] [ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər][ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [bʊks] ,
While they pull down their jerseys and take up their books ,
尽管 他们 拉 向下 他们的 球衣 和 拿 向上 他们的 图书 ,
他们脱下球衣, 拿起书本,

[wiː; wi] [wɪl] [ˈbriːfli] [steɪt] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈstɑɪnz] [sɪˈlekt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni]
we will briefly state that Madame Stein's select boarding - school had for many
我们 将要 简要地 状态 那 夫人 斯坦的 选择 登机 - 学校 有 为了 许多
[ˈɪrɪz] [rɪˈsiːvd] [sɪks][ˈgɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
years received six girls at a time ,
年 已收到 六 女孩们 在 一个 时间 ,
我们简要说明一下, 斯坦夫人创办的这所精英寄宿学校多年来每次只招收六名女生。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðəm; ðəm][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] .
and finished them off in the old style .
和 完成的 他们 离开 在 这 老的 风格 .
然后按照传统方法将它们完成。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [tɜːrnd] [aʊt]
Plenty of French , German , music , painting , dancing , and deportment turned out
很多 的 法语 , 德语 , 音乐 , 绘画 , 跳舞 , 和 仪态 转向 出去
[wel] - [bred] , [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
well - bred , accomplished , and amiable young ladies ,
出色地 - 繁殖 , 完成 , 和 可亲 年轻的 女士们 ,
大量的法国、德国音乐、绘画、舞蹈和礼仪教育培养出了举止得体、学识渊博、和蔼可亲的年轻女士。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ˈiːzi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l]
ready for fashionable society , easy lives , and entire dependence on other people
 准备好 为了 时髦 社会 , 简单的 生活 , 和 全部的 依赖性 在 其他 人们
 .
 .
 .

准备好迎接时尚的社交圈、轻松的生活以及完全依赖他人的生活。

[ˈdeɪntɪ] [ænd; ɐnd] [ˈdelɪkət] [ˈkri:tʃəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]

Dainty and delicate creatures usually , for , as in most schools of this sort

纤巧 和 精美的 生物 通常 , 为了 , 作为 在 最多 学校 的 这 种类

,

,

,

通常来说, 娇小而柔弱的生物, 因为, 就像大多数这类学校一样,

[maɪndz][ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət] ['bɑːdɪz] ['ræðər] [nɪ'glegktɪd] .
minds and manners were much cultivated , but bodies rather neglected .
 思想 和 礼仪 是 很多 栽培 , 但 身体 相当 被忽视的 .
 人们非常注重思想和礼仪, 但身体却疏于锻炼。

[ˈhedz] [ænd; ənd] [bæks] [eɪkt] , [dɪsˈpeɪjə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈeɪlmənt] ,
Heads and backs ached , dyspepsia was a common ailment ,
 头部 和 背部 疼痛 , 消化不良 曾是 一个 常见的 病痛 ,
 头痛、背痛，消化不良是常见病症。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ə'fliktɪd] [ðə; ði] [diə] ['gɜ:lz] ,
and poorlies of all sorts afflicted the dear girls ,
 和 - 的 全部 排序 受苦的 这 亲爱的 女孩们 ,
 这些可爱的女孩们都患上了各种各样的疾病。

[hu:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wɒt] " [nə:vz] " [ment] ,
who ought not to have known what " nerves " meant ,
 WHO 应该 不是 到 有 已知 什么 " 神经 " 意思是 ,
 谁本不该知道“紧张”是什么意思。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ðər] ['klɒzɪts] ['hoʊldɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]['aɪərn] ,
and should have had no bottles in their closets holding wine and iron ,
 和 应该 有 有 不 瓶子 在 他们的 壁橱 保持 葡萄酒 和 铁 ,
 [kɔ:f] ['mɪkstʃəz] , [-]
cough mixtures , [141]
 咳嗽 混合物 , [-]

他们的衣柜里不应该有装酒、铁剂、止咳糖浆之类的瓶子[141]

['su:ðɪŋ] [dra:ps][ænd; ənd][si: əs 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl][fɔ:r; fər] [wi:k] [lʌŋz] .
soothing drops and cod - liver oil for weak lungs .
 舒缓 滴 和 鳕鱼 - 肝 油 为了 虚弱的 肺 .
 舒缓滴剂和鱼肝油 适用于肺部虚弱

[dʒɪm'næstiks] [hæd; həd] [wʌns] ['flʌrɪʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] ,
Gymnastics **had** **once** **flourished** , **but** **the** **fashion** **had** **gone by** ,
 体操 有 一次 繁荣 , 但 这 时尚 有 已消失 经过 ,
 体操运动曾经盛行一时 但如今这股风潮已经过去了

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wɔ:k] [i:tʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] [tʊk] ,
and a short walk each day was all the exercise they took ,
 和 一个 短的 走 每个 天 曾是 全部 这 锻炼 他们 采取 ,
 他们每天的运动量就是一次短新的散步

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈrɒmps] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd]
though they might have had glorious romps in the old coach - house and
尽管 他们 可能 有 有 辉煌 嬉戏 在 这 老的 教练 - 房子 和
[ˈboʊlɪŋ] - [ˈæli] [ɪn][bæd] [ˈweðər] ,
bowling - alley in bad weather ,
保龄球 - 胡同 在 坏的 天气 ,

虽然在恶劣天气下，他们可能在旧马车房和保龄球馆里尽情玩耍，

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈræmbəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈɡraʊndz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and lovely rambles about the spacious grounds ; for the house was in the
和 迷人的 漫谈 关于 这 宽敞 理由 ; 为了 这 房子 曾是 在 这
[ˈsʌbəːb] ,
suburbs ,
郊区 ,

还可以在宽敞的庭院里漫步；因为房子位于郊区。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] [ˈmænj(ə)n] .
and had once been a fine country mansion .
和 有 一次 到过 一个 美好的 国家 大厦 .

它曾经是一座漂亮的乡村庄园。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈɡɜːlz][dɪd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen]
Some of the liveliest girls did race down the avenue now and then , when
一些 的 这 最活跃的 女孩们 做过 种族 向下 这 大街 现在 和 然后 , 什么时候
[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
Madame was away ,
夫人 曾是 离开 ,

夫人不在家的时候，一些最活泼的女孩偶尔会沿着大道赛跑。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈbæləstərz] ,
and one irrepressible creature had actually slid down the wide balusters ,
和 一 不可抑制的 生物 有 实际上 滑行 向下 这 宽的 栏杆 ,
一只顽皮的小动物竟然顺着宽大的栏杆滑了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] .
to the horror of the entire household .
到 这 恐怖 的 这 全部的 家庭 .

令全家人都感到恐惧。

[ɪn][koʊld] [ˈweðər] [ɔːl] [ɡruː] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [ˈʌndər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [əˈraʊnd]
In cold weather all grew lazy and cuddled under blankets and around
在 寒冷的 天气 全部 生长 懒惰的 和 依偎 在下面 毯子 和 大约
[ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz] ,
registers ,
登记簿 ,

天气寒冷时，大家都变得懒洋洋的，蜷缩在毯子下或围坐在暖气片旁。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [wɔːrmθ] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpʊsiːz] ,
like so many warmth - loving pussies ,
喜欢 所以 许多 温暖 - 爱 小猫咪 ,
就像许多喜欢温暖的小猫咪一样，

— [pʊr] [məˈdæmz] [ˈruːmətɪzəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
— **poor Madame's rheumatism making her enjoy a hot - house temperature**
— 贫穷的 夫人的 风湿病 制作 她 享受 一个 热的 - 房子 温度
[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn] [lʌɡˈʒʊriəs] [ˈhæbɪts] .
and indulge the girls in luxurious habits .
和 放纵 这 女孩们 在 豪华 习惯 .

可怜的夫人患上了风湿病，这让她喜欢温室般的温度，并纵容女孩们过着奢靡的生活。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , ['seɪɪŋ]
Now she had been obliged to give up entirely and take to her bed , saying
现在 她 有 到过 有义务 到 给 向上 完全 和 拿 到 她 床 , 说
,
.
.

现在她不得不彻底放弃，卧床不起，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪndələnt] ['neɪtʃər] : —
with the resignation of an indolent nature : —
和 这 辞职 的 一个 懒惰的 自然 : —
带着一种懒散的顺从：——

" [ɪf] ['ʌnə] ['ɔrn] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [noʊ][æŋˈzaɪəti] .
" **If Anna Orne takes charge of the school I shall feel no anxiety .**
" 如果 安娜 奥恩 需要 收费 的 这 学校 我 将 感觉 不 焦虑 .
“如果安娜·奥恩接管这所学校，我不会感到任何焦虑。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
She is equal to anything .
她 是 平等的 到 任何事物 .

她无所不能。

" [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **She certainly looked so as she came into the school - room ready for her**
" 她 当然 看起来 所以 作为 她 来了 进入 这 学校 - 房间 准备好 为了 她
[ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
day's work ,
天 工作 ,
“她走进教室时，看起来确实如此，一副准备开始一天学习的样子。”

[wɪð; wɪθ] [ʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [ər] , [breɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [saʊnd] [sliːp] , ['hoʊlsəm] ['eksərsaɪz] ,
with lungs full of fresh air , brain stimulated by sound sleep , wholesome exercise ,
和 肺 满的 的 新鲜的 空气 , 脑 刺激 经过 声音 睡觉 , 健康 锻炼 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['brekfəst] ,
and a simple breakfast ,
和 一个 简单的 早餐 ,
肺部充满新鲜空气，大脑因充足的睡眠、有益健康的运动和简单的早餐而得到刺激，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tæsk] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and a mind much interested in the task before her .
和 一个 头脑 很多 感兴趣的 在 这 任务 前 她 .
她对眼前的任务非常感兴趣。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] - [aɪz] ['faːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
The girls ' eyes followed her as she took her place ,
这 女孩们 - 眼睛 随后 她 作为 她 采取 她 地方 ,
女孩们的目光追随着她，看着她站到自己身边。

[ɪnˌvɔːləntərəli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl]['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] ['wʊmən] .
involuntarily attracted by the unusual spectacle of a robust woman .
不由自主 吸引 经过 这 异常 奇观 的 一个 强壮的 女士 .
不由自主地被一位体态健壮的女性的独特魅力所吸引。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [siːmd] [soʊ] [freɪ] , [hɑːrˈmoʊniəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Everything about her seemed so fresh , harmonious , and happy ,
一切 关于 她 似乎 所以 新鲜的 , 和谐 , 和 快乐的 ,
她的一切都显得那么清新、和谐、快乐。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
that it was a pleasure to see the brilliant color in her cheeks ,
那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 这 杰出的 颜色 在 她 脸颊 ,
看到她双颊上绽放的红晕，真令人愉悦。

[ðə; ði] [θɪk] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːsi] [her] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪtɪd] [hed] ,
the thick coils of glossy hair on her spirited head ,
这 厚的 线圈 的 光滑 头发 在 她 精神抖擞 头 ,

她那充满活力的头上，一头浓密亮泽的卷发，

[ðə; ði] [-]
the [142]
这 [-]

[142]

[flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [æz; əz][fiː; fi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,
flash of white teeth as she spoke , and the clear ,
闪光 的 白色的 牙齿 作为 她 辐 , 和 这 清除 ,

她说话时露出一口洁白的牙齿，清晰可见。

[braɪt] [ɡlæns] [ʌv; əv] [aɪz] [bəʊθ] [kiːn] [ænd; ənd][kaɪnd] .
bright glance of eyes both keen and kind .
明亮的 瞥一眼 的 眼睛 两个都 敏锐的 和 种类 .

眼神明亮，既敏锐又友善。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [ˈdʒɜːrzi] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌt]
But the most admiring glances were on the dark - blue jersey that showed such

[faɪn] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
fine curves of the broad shoulders ,
美好的 曲线 的 这 广阔 肩膀 ,

但最引人注目的目光都集中在那件深蓝色球衣上，它勾勒出宽阔肩膀的优美曲线。

[raʊnd] [weɪst] , [ænd; ənd] [plʌmp] [ɑːrmz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [tuː; tə][mɑːr][ɪts] [smuːð] [pərˈfekʃ(ə)n] .
round waist , and plump arms , without a wrinkle to mar its smooth perfection .
圆形的 腰部 , 和 丰满 武器 , 没有 一个 皱纹 到 马尔 它是 光滑的 完美 .

腰部圆润，手臂丰满，光滑无瑕，没有一丝皱纹。

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] , [tuː; tə] [rɪˈspekt] [wʌt] [ɪz] [strɔːŋ] ,
Girls are quick to see what is genuine , to respect what is strong ,
女孩们 是 快的 到 看 什么 是 真的 , 到 尊重 什么 是 强的 ,

女孩们能很快分辨出什么是真诚，尊重什么是强大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌv] [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and to love what is beautiful ; so before that day was over ,
和 到 爱 什么 是 美丽的 ; 所以 前 那 天 曾是 超过 ;

并且热爱美好的事物；所以在那一天结束之前，

[mɪs] [ˈɔrn] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
Miss Orne had charmed them all ;
错过 奥恩 有 迷住了 他们 全部 ;

奥恩小姐迷倒了他们所有人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ænd; ənd]
for they felt that she was not only able to teach but to help and

[əˈmjuːz][ðem; ðəm] .
amuse them :
娱乐 他们 .

因为他们觉得她不仅能教书，还能帮助他们，给他们带来欢乐。

[ˈæftər] [tiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
After tea the other teachers went to their rooms ,
后 茶 这 其他 教师 去 到 他们的 房间 ,

喝完茶后，其他老师都回房间了。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlaɪvli] [tʌŋz] ;
glad to be free from the chatter of half a dozen lively tongues ;
高兴的 到 是 自由的 从 这 喋喋不休 的 一半 一个 打 热闹 舌头 ;

终于摆脱了六个叽叽喳喳的人的喋喋不休，真是太好了；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈɔrn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈdænsɪŋ] [tɪl]
but Miss Orne remained in the drawing - room , and set the girls to dancing till
但 错过 奥恩 剩余 在 这 绘画 - 房间 , 和 放 这 女孩们 到 跳舞 直到
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] ,
they were tired ,
他们 是 疲劳的 ,

但奥恩小姐却留在客厅里，让女孩们跳舞直到她们累了为止。

[ðen] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [tɪl] [prer] - [taɪm] .
then gathered them round the long table to do what they liked till prayer - time .
然后 聚集 他们 圆形的 这 长的 桌子 到 做 什么 他们 喜欢 直到 祷告 - 时间 .

然后把他们召集到长桌旁，让他们做自己喜欢的事情，直到祈祷时间。

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈnɔ:vəlz] , [ˈʌðər] [dɪd][ˈfænsɪ] - [wɜ:rk][ɔ:r] [laʊndʒd] ,
Some had novels , others did fancy - work or lounged ,
一些 有 小说 , 其他的 做过 想要 - 工作 或者 休闲 ,

有些人写小说，有些人做些花哨的工作，还有些人整天游手好闲。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [wʊd] [du:][nekst] .
and all wondered what the new teacher would do next .
和 全部 想知道 什么 这 新的 老师 会 做 下一个 .

大家都很好奇这位新老师接下来会做什么。

[sɪks] [perz] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Six pairs of curious eyes were fixed upon her ,
六 对 的 好奇的 眼睛 是 固定的 之上 她 ,

六双好奇的眼睛盯着她，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ˈsoʊɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈbɪts][ʌv; əv] [kræʃ] ,
as she sat sewing on some queer bits of crash ,
作为 她 卫星 缝纫 在 一些 酷儿 比特 的 碰撞 ,

她坐在那里缝补一些稀奇古怪的碎片，

[ænd; ənd][sɪks] [ˈlaɪvli] [ˈfænsɪs] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] ,
and six lively fancies vainly tried to guess what the articles were ,
和 六 热闹 幻想 徒劳地 尝试 到 猜测 什么 这 文章 是 ,

六个活泼的想象力徒劳地试图猜出这些文章是什么，

[fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ru:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk] .
for no one was rude enough to ask .
为了 不 一 曾是 粗鲁的 足够的 到 问 .

因为没有人粗鲁到直接问。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] , [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Presently she tried on a pair of mittens , and surveyed them with
目前 她 尝试 在 一个 一对 的 连指手套 , 和 调查 他们 和

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

她随即试戴了一副连指手套，满意地打量着它们。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˈkɪti] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈɪntrəst] : —
saying as she caught Kitty staring with uncontrollable interest : —
说 作为 她 捕捉 猫咪 凝视 和 不可控的 兴趣 : —

她发现凯蒂正目不转睛地盯着她，便说道：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['bjʊ:tɪfaɪərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] . "

" These are my beautifiers , and I never like to be without them . "

" 这些 是 我的 美容师 , 和 我 绝不 喜欢 到 是 没有 他们 . "

“这些是我的美容用品，我从来不喜欢没有它们。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər][hændz] [waɪt] ? " [æskt] [mɔ:d] ,

" Are they to keep your hands white ? " asked Maud ,

" 是 他们 到 保持 你的 双手 白色的 ? " 问 莫德 ,

“是为了保持手白吗？”莫德问道。

[hu:] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .

who spent a good deal of time in caring for her own .

WHO 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 关怀 为了 她 自己的 .

她花了很多时间照顾自己的孩子。

" [aɪ] [wer] [oʊld][kɪd] [glʌvz] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][koʊld] - ['kri:mɪŋ] [maɪn] . "

" I wear old kid gloves at night after cold - creaming mine . "

" 我 穿 老的 孩子 手套 在 夜晚 后 寒冷的 - 奶油 矿 . "

“晚上睡觉前，我会在手上涂上冷霜，然后戴上旧的羊皮手套。”

" [aɪ] [wer] [ði:z] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rɪŋ] , [-]

" I wear these for five minutes night and morning , [143]

" 我 穿 这些 为了 五 分钟 夜晚 和 早晨 , [-]

“我每天晚上和早上佩戴五分钟，[143]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] , ['æftər] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .

for a good rub , after dipping them in cold water .

为了 一个 好的 擦 , 后 浸渍 他们 在 寒冷的 水 .

将它们浸入冷水中，然后好好揉搓。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [rʌf] [frendz] , [aɪ] ['seldəm] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] , [get][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

Thanks to these rough friends , I seldom feel the cold , get a good color , and

谢谢 到 这些 粗糙的 朋友们 , 我 很少 感觉 这 寒冷的 , 得到 一个 好的 颜色 , 和

[ki:p] [wel] ,

keep well ,

保持 出色地 ,

多亏了这些粗犷的朋友，我很少感到寒冷，皮肤红润，身体也很健康。

" ['ænsər] [mɪs] ['ɔrn] , ['pɑ:lɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [smu:ð] [tʃi:k] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ]['rouzi]

" answered Miss Orne , polishing up her smooth cheek till it looked like a rosy

" 回答 错过 奥恩 , 抛光 向上 她 光滑的 脸颊 直到 它 看起来 喜欢 一个 红润

['æp(ə)] .

apple .

苹果 .

“奥恩小姐回答道，一边抚摸着她光滑的脸颊，直到它看起来像一个红润的苹果。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] , [bʌt; bət][nɔ:t][ðə; ði] [kræʃ] .

" I'd like the color , but not the crash .

" ID 喜欢 这 颜色 , 但 不是 这 碰撞 .

“我喜欢这个颜色，但不喜欢它带来的冲击。”

[mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] ?

Must it be so rough , and with cold water ?

必须 它 是 所以 粗糙的 , 和 和 寒冷的 水 ?

一定要这么颠簸，而且水温这么冷吗？

" [æskt] [mɔ:d] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['praɪvətli] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red]

" asked Maud , who often privately rubbed her pale face with a bit of red

" 问 莫德 , WHO 经常 私下 摩擦 她 苍白 脸 和 一个 少量 的 红色的

['flænl] ,

flannel ,

绒布 ,

“莫德问道，她经常私下里用一块红色的法兰绒擦拭自己苍白的脸。”

[ru:ʒ] [ˈbi:ɪŋ] [fəɾˈbɪdn̩] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fəɾ] [θiˈætrɪklz] .
rouge being forbidden except for theatricals .

胭脂 存在 禁止 除了 为了 戏剧 .

除了戏剧演出外，禁止使用胭脂。

" [best] [soʊ] ;
" Best so ;
" 最好的 所以 ;

最好如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈʌðər] [weɪz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈkʌlər] . [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:]
but there are other ways to get a color . Run up and down the avenue
但 那里 是 其他 方式 到 得到 一个 颜色 . 跑步 向上 和 向下 这 大街
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
three or four times a day ,
三 或者 四 时代 一个 天 ,

但还有其它方法可以获得颜色。比如，每天沿着这条大道来回跑三四次。

[i:t] [noʊ] [ˈpeɪstri] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] , " [sed] [mɪs] [ˈɔ:rn] ,
eat no pastry , and go to bed early , " said Miss Orne ,
吃 不 糕点 , 和 去 到 床 早期的 , " 说 错过 奥恩 ,
"不要吃糕点，早点睡觉,"奥恩小姐说。

[hu:z] [ʃɑ:rp] [aɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] ,
whose sharp eye had spied out the little weaknesses of the girls ,
谁 锋利的 眼睛 有 间谍 出去 这 小的 弱点 的 这 女孩们 ,
他敏锐的目光发现了女孩们的些许弱点，

[ænd; ənd] [hu:z] [kaɪnd] [hɑ:rt] [lɔŋd] [tu:; tə][help] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌnz] .
and whose kind heart longed to help them at once .
和 谁 种类 心 渴望 到 帮助 他们 在 一次 .
他心地善良，一心想帮助他们。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [bæk] [eɪk] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [tu:] [oʊld] [naʊ] . "
" It makes my back ache to run , and Madame says we are too old now . "
" 它 制作 我的 后退 疼痛 到 跑步 , 和 夫人 说道 我们 是 也 老的 现在 . "
“跑步让我的背疼，夫人说我们现在年纪大了，跑不动了。”

" [ˈnevər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fəɾ] [wʌnz] [helθ] , [maɪ] [dɪr] .
" Never too old to care for one's health , my dear .
" 绝不 也 老的 到 关心 为了 一个人的 健康 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，无论多大年纪，都要注重健康。

[ˈbetər] [rʌn] [naʊ] [ðæn; ðən][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Better run now than lie on a sofa by and by ,
更好的 跑步 现在 比 说谎 在 一个 沙发 经过 和 经过 ,
现在就跑比以后躺在沙发上强多了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [ˈnevər] [ˈstɑ:ps] [ˈeɪkɪŋ] . "
with a back that never stops aching . "
和 一个 后退 那 绝不 停止 疼痛 . "
我的背一直疼痛难忍。

" [du:][ju:; jʊ] [kjər] [jər; jəɾ] [ˈhedeɪkɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ? " [æskt] [ˈnelɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɔ:rhed]
" Do you cure your headaches in that way ? " asked Nelly , rubbing her forehead
" 做 你 治愈 你的 头痛 在 那 方式 ? " 问 内莉 , 擦 她 前额
[ˈwɪrəli] .
wearily .
疲劳 .

“你用这种方法治头痛吗？”内莉疲惫地揉着额头问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] ; " [ænd; ənd] [mɪs] - [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər]
" **I never have them ; " and Miss Orne's bright eyes were full of pity for**
" 我 绝不 有 他们 ; " 和 错过 - 明亮的 眼睛 是 满的 的 遗憾 为了
[ɔːl] [peɪn] .
all pain .
全部 疼痛 .

“我从来没有过这种痛苦；”奥恩小姐明亮的眼睛里充满了对一切痛苦的怜悯。

" [wɒt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈneli] , [huː] [ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **What do you do to help it ? " cried Nelly , who firmly believed that it was**
" 什么 做 你 做 到 帮助 它 ? " 哭 内莉 , WHO 牢牢 相信 那 它 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

“你们能做些什么来帮助它呢？”内莉喊道，她坚信这是不可避免的。

" [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][breɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rest] , [er] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [fuːd] .
" **I give my brain plenty of rest , air , and good food** .
" 我 给 我的 脑 很多 的 休息 , 空气 , 和 好的 食物 .

“我让我的大脑得到充足的休息、空气和营养丰富的食物。”

[aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [nəːvs] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] ,
I never know I have any nerves , except in the enjoyment they give me ,
我 绝不 知道 我 有 任何 神经 , 除了 在 这 享受 他们 给 我 ,
除了享受紧张带来的愉悦感之外，我从不觉得自己有任何紧张感。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .
for I have learned how to use them .
为了 我 有 学习 如何 到 使用 他们 .

因为我已经学会了如何使用它们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] [-]
I was not brought up to believe that I was born an [144]
我 曾是 不是 带来 向上 到 相信 那 我 曾是 出生 一个 [-]

我从小就没有被灌输过我生来就是[144]的观念。

[ɪnˈvæliɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ɡɑːd] [geɪv] [em ˈiː] ,
invalid , and was taught to understand the beautiful machinery God gave me ,
无效的 , 和 曾是 教授 到 理解 这 美丽的 机械 上帝 给予 我 ,
我身体虚弱，却被教导去理解上帝赐予我的美妙的机制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [rɪˈlɪdʒəsli] [ɪn][ˈɔːrdər] .
and to keep it religiously in order .
和 到 保持 它 宗教地 在 命令 .

并严格按照秩序维护。

" [mɪs] [ˈɔrn] [spoʊk] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
" **Miss Orne spoke so seriously that there was a brief pause in which the girls**
" 错过 奥恩 辐 所以 严重地 那 那里 曾是 一个 简短的 暂停 在 哪个 这 女孩们
[wɜːr; wəɹ] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈles(ə)n][ænd; ənd] [meɪd]
were wishing that some one had taught them this lesson and made
是 祝 那 一些 一 有 教授 他们 这 课 和 制成
[ðəm; ðəm][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
them as strong and lovely as their new teacher .
他们 作为 强的 和 迷人的 作为 他们的 新的 老师 .

奥恩小姐说话非常严肃，以至于课堂上出现了短暂的停顿，女孩们都希望有人能教给她们这堂课，让她们像她们的新老师一样坚强美丽。

" [ɪf] [kræʃ] [ˈmɪtnz] [wʊd] [meɪk] [maɪ][ˈdʒɜːrzi][set] [laɪk] [jɔːrz] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [æt; ət] [wʌns] ,
" **If crash mittens would make my jersey set like yours I'd have a pair at once** ,
" 如果 碰撞 连指手套 会 制作 我的 球衣 放 喜欢 你的 ID 有 一个 一对 在 一次 ,
“如果骑行手套能让我的骑行服套装像你的一样，我肯定会立刻买一双。”

" [sed] ['kɔ:rdi] , ['sædli] ['aɪn] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
" **said Cordy , sadly eyeing the buttons on her own ,**
" 说 科迪 , 令人遗憾的是 觊觎 这 按钮 在 她 自己的 ,
科迪说着, 悲伤地看着自己身上的纽扣。

[wɪtʃ] [si:md] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈflaɪn] [ɔ:f] [ɪf] [ðer; ðər] [plʌmp] [ˈwerər] [mu:vd] [tu:] [ˈkwɪkli] .
which seemed in danger of flying off if their plump wearer moved too quickly .
哪个 似乎 在 危险 的 飞行 离开如果 他们的 丰满 佩戴者 已搬 也 迅速地 .
如果穿着它们的人动作太快, 这些饰品似乎就有飞走的危险。

" [brɪsk] [rʌnz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [les] [kənˈfekʃənəri] , [sli:p] , [ænd; ənd] [ˈləʊndʒɪŋ] [ɪn]
" **Brisk runs are what you want , and less confectionery , sleep , and lounging in**
" 轻快 跑步 是 什么 你 想 , 和 较少的 糖果 , 睡觉 , 和 休闲 在
[ˈi:zi] [tʃerz] ;
easy chairs ;
简单的 椅子 ;
“你需要的是快步跑, 少吃甜食, 少睡觉, 少躺在躺椅上;

" [brɪˈgæən] [mɪs] [ˈɔ:rn] , [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [pɔr] [ˈgɜ:lz] ,
" **began Miss Orne , all ready to prescribe for these poor girls ,**
" 开始 错过 奥恩 , 全部 准备好 到 规定 为了 这些 贫穷的 女孩们 ,
奥恩小姐开始说道, 她已经准备好为这些可怜的女孩们开药了。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:z] [edʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪˈgлектɪd] .
the most important part of whose education had been so neglected .
这 最多 重要的 部分 的 谁 教育 有 到过 所以 被忽视的 .
他教育中最重要的一部分却被严重忽视了。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] ['kɔ:rdi] , ['blʌʃn] ,
" **Why , how did you know ?** " **said Cordy , blushing ,**
" 为什么 , 如何 做过 你 知道 ? " 说 科迪 , 脸红 ,
“怎么回事? 你怎么知道的?”科迪脸红了, 问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌɡˈʒʊəriəs] [si:t] [ænd; ənd] [hwi:skt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt]
as she bounced out of her luxurious seat and whisked into her pocket
作为 她 弹跳 出去 的 她 豪华 座位 和 搅拌 进入 她 口袋
[ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [kri:ms] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] .
the paper of chocolate creams she was seldom without .
这 纸 的 巧克力 乳霜 她 曾是 很少 没有 .
她从豪华的座位上跳起来, 迅速把她几乎总是随身携带的那包巧克力奶油塞进口袋里。

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtləs] [sərˈpraɪz] [set][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈlæfɪŋ] ,
Her round eyes and artless surprise set the others to laughing ,
她 圆形的 眼睛 和 不矫揉造作 惊喜 放 这 其他的 到 笑 ,
她圆圆的眼睛和天真无邪的惊讶逗得其他人哈哈大笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈsæli] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and gave Sally courage to ask what she wanted , then and there .
和 给予 莎莉 勇气 到 问 什么 她 通缉 , 然后 和 那里 .
这给了莎莉勇气, 让她当场说出自己想要的东西。

" [mɪs] [ˈɔ:rn] , [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fʊʊ] [ju:ˈes] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] ,
" **Miss Orne , I wish you would show us how to be strong and hearty ,**
" 错过 奥恩 , 我 希望 你 会 展示 我们 如何 到 是 强的 和 爽朗 ,
奥恩小姐, 我希望您能教我们如何变得坚强勇敢。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [θɪŋk] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [set] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
for I do think girls are a feeble set now - a - days .
为了 我 做 思考 女孩们 是 一个 微弱 放 现在 - 一个 - 天 .
因为我确实认为现在的女孩们很软弱。

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [duː] [aɪ ˈtiː] .

We certainly need stirring up , and I hope you will kindly do it .
我们 当然 需要 搅拌 向上 , 和 我 希望 你 将要 亲切地 做 它 .

我们确实需要有人来振奋精神，希望您能好心帮我们做到这一点。

[pliːz] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Please begin with me , then the others will see that I mean what I say .
请 开始 和 我 , 然后 这 其他的 将要 看 那 我 意思是 什么 我 说 .

请先从我做起，这样其他人就会明白我言出必行。

" [mɪs] [ˈɔrn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , [oʊvərˈɡroʊn] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

" Miss Orne looked up at the tall , overgrown girl who stood before her , with
" 错过 奥恩 看起来 向上 在 这 高的 , 长得太茂盛了 女孩 WHO 站立 前 她 , 和

[brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [-]

broad forehead , near - sighted [145]
广阔 前额 , 靠近 - 目击者 [-]

“奥恩小姐抬头看着站在她面前的那个身材高大、发育过快的女孩，她额头宽阔，近视[145]

[aɪz] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [tʃest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] ; [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

eyes , and narrow chest of a student ; not at all what a girl of seventeen
眼睛 , 和 狭窄的 胸部 的 一个 学生 ; 不是 在 全部 什么 一个 女孩 的 十七

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should be ,
应该 是 ,

她有着学生般的眼神和窄窄的胸膛；完全不像一个十七岁女孩该有的样子。

[ˈfɪzɪkli] ,

physically ,
身体 ,

身体上，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [feɪs] [ænd; ənd]

though a clear mind and a brave spirit shone in her clever face and
尽管 一个 清除 头脑 和 一个 勇敢的 精神 闪耀 在 她 聪明的 脸 和

[ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈrezələʊt] [vɔɪs] .

sounded in her resolute voice .
听起来 在 她 坚决 嗓音 .

虽然她聪慧的脸上闪耀着清醒的头脑和勇敢的精神，她坚定的声音中也流露出这种精神。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈveri] [ˈglædli] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

" I shall very gladly do what I can for you , my dear .
" 我 将 非常 乐意 做 什么 我 能 为了 你 , 我的 亲爱的 .

“我非常乐意尽我所能帮助你，亲爱的。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,

It is very simple ,
它 是 非常 简单的 ,

很简单，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [mʌt]

and I am sure that a few months of my sort of training will help you much
和 我 是 当然 那 一个 很少 几个月 的 我的 种类 的 训练 将要 帮助 你 很多

;
;
;
;

我相信，几个月的这种训练一定会对你大有帮助；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi] ,

for you are just the kind of girl who should have a strong body ,
为了 你 是 只是 这 种类 的 女孩 WHO 应该 有 一个 强的 身体 ,

因为你正是那种应该拥有强健体魄的女孩。

[tuː; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [breɪn] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈɔrn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsæliːz] [θɪn] ,
to keep pace with a very active brain , " answered Miss Orne , taking Sally's thin ,
到 保持 步伐 和 一个 非常 积极的 脑 , " 回答 错过 奥恩 , 采取 莎莉的 薄的 ,
“为了跟上非常活跃的大脑的步伐,”奥恩小姐回答道, 同时接过萨莉纤细的.....

[ɪŋki] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpreʃər] [ðæt] [ˈʊʊd] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [wɪl] .
inky fingers in her own , with a friendly pressure that showed her good will .
墨色 手指 在 她 自己的 , 和 一个 友好的 压力 那 显示 她 好的 将要 .
她沾满墨水的手指轻轻按压着自己的手指, 带着友好的压力, 表达了她的善意。

" [ˈmædəm] [sez] [ˈvaɪələnt][ˈeksəsaɪz][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , [soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [dʒɪmˈnæstɪks] [lɔːŋ]
" Madame says violent exercise is not good for girls , so we gave up gymnastics long
" 夫人 说道 暴力 锻炼 是 不是 好的 为了 女孩们 , 所以 我们 给予 向上 体操 长的
ago ,
ago ,
前 ,
“夫人说剧烈运动对女孩不好, 所以我们很久以前就放弃体操了。”

" [sed] [mɔːd] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlæŋɡwɪd] [vɔɪs] , [ˈwɪfɪŋ] [ðæt] [ˈsæli] [wʊd] [nɑːt] [səˈdʒest] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
" said Maud , in her languid voice , wishing that Sally would not suggest disagreeable
" 说 莫德 , 在 她 慵懒的 嗓音 , 祝 那 莎莉 会 不是 建议 令人不快的
things .
事物 .
“莫德用慵懒的声音说道, 希望莎莉不要提出令人不快的建议。”

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [klʌbz] , [dʌm] [ˈbelz] , [ænd; ænd][baːz][fɔːr; fər][maɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] .
" One does not need clubs , dumb bells , and bars for my style of exercise .
" 一 做 不是 需要 俱乐部 , 哑的 铃铛 , 和 酒吧 为了 我的 风格 的 锻炼 .
“我的锻炼方式不需要棍棒、哑铃和杠铃。”

[let] [em ˈiː] [ʃʊ] [juː; jʊ] ; " [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] ,
Let me show you ; " and rising ,
让 我 展示 你 ; " 和 上升 ,
“让我来给你演示一下; “然后升起,

[mɪs] [ˈɔrn] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][enərˈdʒetɪk][bʌt; bət] [ˈɡreɪsf(ə)] [evəˈluːʃ(ə)n] ,
Miss Orne went through a series of energetic but graceful evolutions ,
错过 奥恩 去 通过 一个 系列 的 精力充沛 但 优美 进化 ,
奥恩小姐经历了一系列充满活力又优雅的蜕变,

[wɪtʃ] [pʊt] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn] [pleɪ] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
which put every muscle in play without great exertion .
哪个 放 每一个 肌肉 在 玩 没有 伟大的 用力 .
这样无需费力就能让每一块肌肉都参与进来。

" [ðæt] [lʊks] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [bɪˈɡæn] [ˈnelɪ] .
" That looks easy enough , " began Nelly .
" 那 看起来 简单的 足够的 , " 开始 内莉 .
“这看起来很简单,”内莉说道。

" [traɪ][aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈɔrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] .
" Try it , " answered Miss Orne , with a sparkle of fun in her blue eyes .
" 尝试 它 , " 回答 错过 奥恩 , 和 一个 火花 的 乐趣 在 她 蓝色的 眼睛 .
“试试吧,”奥恩小姐回答道, 她蓝色的眼睛里闪烁着一丝玩味的光芒。

[ðeɪ] [dɪd][traɪ] , — [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaːləm] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
They did try , — to the great astonishment of the solemn portraits on the wall ,
他们 做过 尝试 , — 到 这 伟大的 惊讶 的 这 庄严 肖像 在 这 墙 ,
他们确实尝试了——这令墙上那些庄严肃穆的画像感到无比惊讶。

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈæntɪks][ɪn] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈpɑːrtmənt] .
unused to seeing such antics in that dignified apartment .
未使用的 到 看到 这样的 滑稽动作 在 那 凝重 公寓 :

很少见到如此滑稽的举动出现在那间高雅的公寓里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
But some of the girls were out of breath in five minutes ;
但 一些 的 这 女孩们 是 出去 的 气息 在 五 分钟 ;
但有些女孩五分钟就气喘吁吁了;

[ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪft][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ;
others could not lift their arms over their heads ;
其他的 可以 不是 举起 他们的 武器 超过 他们的 头部 ;

还有一些人甚至无法将手臂举过头顶;

[mɔːd] [ænd; ənd] [ˈneli] [brʊk] [ˈsevrəl] [boʊnz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːsɪts] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] ; [ænd; ənd]
Maud and Nelly broke several bones in their corsets , trying to stoop ; and
莫德 和 内莉 打破 一些 骨头 在 他们的 紧身胸衣 , 尝试 到 哈腰 ; 和
[ˈkɪti] [ˈtʌmbld] [daʊn] ,
Kitty tumbled down ,
猫咪 翻滚 向下 ,

莫德和内莉为了弯腰, 被紧身胸衣勒断了好几根骨头; 凯蒂也摔倒了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [-]
in her efforts to touch her [146]
在 她 努力 到 触碰 她 [-]

在她努力触摸她的过程中[146]

[tʊʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] .
toes without bending her knees .
脚趾 没有 弯曲 她 膝盖 :

她不用弯曲膝盖就能抬起脚趾。

[ˈsæli] [gɔːt][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] , [ˈiːzi] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
Sally got on the best of all , being long of limb , easy in her clothes ,
莎莉 得到 在 这 最好的 的 全部 , 存在 长的 的 肢 , 简单的 在 她 衣服 ,

莎莉是所有人中最合得来的, 她四肢修长, 穿衣也很得体。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
and full of enthusiasm .
和 满的 的 热情 :

并且充满热情。

" [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər] [bɪˈɡɪnərz] , " [sed] [mɪs] [ˈɔrn] , [æz; əz] [ðei] [pɔːzd] [æt; ət][ləst] , [flʌʃt]
" **Pretty well for beginners** , " **said Miss Orne** , **as they paused at last , flushed**
" 漂亮的 出色地 为了 初学者 , " 说 错过 奥恩 , 作为 他们 暂停 在 最后的 , 配

[ænd; ənd] [ˈmeri] .
and merry .
和 欢乐 :

“对于初学者来说, 这已经很不错了,”奥恩小姐说道, 她们终于停了下来, 脸上带着红晕, 心情愉悦。

" [duː] [ðæt] [ˈregjələrlɪ] [ˈevri] [deɪ] ,
" **Do that regularly every day** ,
" 做 那 经常 每一个 天 ,

“每天坚持这样做,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [geɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [nuː]
and you will soon gain a few inches across the chest and fill out the new
和 你 将要 很快 获得 一个 很少 英寸 穿过 这 胸部 和 充满 出去 这 新的
[ˈdʒɜːziːz][wɪð; wɪθ][fɜːrm] ,
jerseys with firm ,
球衣 和 公司 ,

很快你的胸围就会增加几英寸, 穿上新球衣时也会显得更加结实。

[ɪˈlæstɪk] [ˈfɪɡjərz] . " **elastic figures** . "

松紧带 数据 . "

弹性数据。

" [laɪk] [jɔ:rz] , " ['ædɪd] ['sæli] ,
" **Like yours** , " **added Sally** ,
" 喜欢 你的 , " 额外 莎莉 ,

“跟你的一样，”莎莉补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:nɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fend] .
with a face full of such honest admiration that it could not offend .
和 一个 脸 满的 的 这样的 诚实的 钦佩 那 它 可以 不是 得罪 .

脸上满是真挚的钦佩之情，让人无法感到冒犯。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌŋ] [kən'vɜ:rt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['gɜ:lz] , [laɪk] [ʃi:p] ,
Seeing that she had made one convert , and knowing that girls , like sheep ,
看到 那 她 有 制成 一 转变 , 和 会心 那 女孩们 , 喜欢 羊 ,

看到她已成功感化了一个人，并且知道女孩子就像绵羊一样，

[ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [ˈli:dər] , [mɪs] [ˈɔ:n] [sed] [nəʊ] [mɔ:ɪr] [ðen] ,
are sure to follow a leader , Miss Orne said no more then ,
是 当然 到 跟随 一个 领导者 , 错过 奥恩 说 不 更多的 然后 ,

奥恩小姐当时没有再多说什么，他们一定会追随领导者。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈlevn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
but waited for the leaven to work .
但 等待 为了 这 酵 到 工作 .

但还是等着酵母发酵。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈsæli:z] [ˈnəʊʃnz] ,
The others called it one of Sally's notions ,
这 其他的 称为 它 一 的 莎莉的 概念 ,

其他人则称之为莎莉的想法之一。

[bʌt; bət] [wɜ:ɪr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ɑ:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌŋ] ,
but were interested to see how she would get on , and had great fun ,
但 是 感兴趣的 到 看 如何 她 会 得到 在 , 和 有 伟大的 乐趣 ,

但我们很想看看她会表现如何，而且玩得很开心。

[wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:ɪr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜ:ɪr; hər] [ˈti:tʃəz]
when they went to bed , watching her faithful efforts to imitate her teacher's
什么时候 他们 去 到 床 , 观看 她 忠实 努力 到 模拟 她 老师的

['ræpɪd][ænd; ənd][rɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['məʊʃənz] .
rapid and effective motions .
迅速的 和 有效的 运动 .

当他们上床睡觉时，看着她忠实地模仿老师快速而有效的动作。

" [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] !
" **The wind - mill is going !**
" 这 风 - 磨 是 去 !

“风车转起来了！”

" [kraɪd] ['kɪti] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bed] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz]
" **cried Kitty , as several of them sat on the bed , laughing at the long arms**
" 哭 猫咪 , 作为 一些 的 他们 卫星 在 这 床 , 笑 在 这 长的 武器

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
swinging about .
摇摆 关于 .

“凯蒂叫道，他们几个坐在床上，看着长长的手臂挥舞着，哈哈大笑。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk] ['elboʊ] - ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] ['ɔrn] ['kwɪkstep] ,
" That is the hygienic elbow - exercise , and that the Orne Quickstep ,
" 那 是 这 卫生 弯头 - 锻炼 , 和 那 这 奥恩 快步 ,
“那是肘部清洁练习，也是奥恩快步舞，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græs,hɑ:pərz] [skɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bʌgz] [slɑɪd] , " ['ædɪd] ['dʒu:liə] ,
a mixture of the grasshopper's skip and the water - bug's slide , " added Julia ,
一个 混合物 的 这 蚱蜢的 跳过 和 这 水 - 漏洞 滑动 , " 额外 朱莉娅 ,
“这是蚱蜢跳跃和水龟滑行的混合体，”朱莉娅补充道。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə-z] [fʊt] .
humming a tune in time to the stamp of the other's foot .
哼唱 一个 调 在 时间 到 这 邮票 的 这 其他的 脚 .
他哼着小曲，与对方的跺脚节奏同步。

" [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪ:z] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] - , [ænd; ənd] [spel] [ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪ] , [maɪ]
" We will call these the Jersey Jymnastics , and spell the last with a J , my
" 我们 将要 称呼 这些 这 球衣 - , 和 拼写 这 最后的 和 一个 J , 我的
[daɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
“我们将把这些运动称为泽西体操，亲爱的，最后一个词要用J拼写。”

" [sed] ['nelɪ] ;
" said Nelly ;
" 说 内莉 ;
内莉说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
and the name was received with as much applause as the young ladies
和 这 姓名 曾是 已收到 和 作为 很多 掌声 作为 这 年轻的 女士们
[dɜ:d] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
dared to give it at that hour .
敢于 到 给 它 在 那 小时 .
这个名字赢得了年轻女士们在那个时候所能给予的掌声。

" [læf] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɔ:l] ['fɑ:lʊʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
" Laugh on , but see if you don't all follow my example sooner or later ,
" 笑 在 , 但 看 如果 你 不 全部 跟随 我的 例子 很快 或者 之后 ,
“你们尽管笑吧，但看看你们迟早会不会都效仿我的做法。”

[wen] [aɪ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔ:d(ə)][ʌv; əv] [-]
when I become a model of [147]
什么时候 我 变得 一个 模型 的 [-]
当我成为[147]的模特

[greɪs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['sæli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [aʊt][ænd; ənd]
grace , strength , and beauty , " retorted Sally , as she turned them out and
优雅 , 力量 , 和 美丽 , " 反驳 莎莉 , 作为 她 转向 他们 出去 和
[went] [tu:; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,
“优雅、坚强、美丽，”莎莉反驳道，然后把他们赶走，上床睡觉去了。

['tɪŋɡlɪŋ] [ɔ:l]['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ɡlɔʊ] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɑ:t] [hed]
tingling all over with a delicious glow that sent the blood from her hot head
刺痛感 全部 超过 和 一个 可口的 辉光 那 发送 这 血 从 她 热的 头
[tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər][kəʊld] [fi:t] ,
to warm her cold feet ,
到 温暖的 她 寒冷的 脚 ,
一股酥麻的感觉传遍全身，一股令人愉悦的暖流涌遍全身，血液从滚烫的头部流向冰冷的双脚，温暖着她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [saʊnd] , [rɪ'freɪŋ] [sli:p] [ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌt] ['ni:did] .
and bring her the sound , refreshing sleep she so much needed .
和 带来 她 这 声音 , 令人耳目一新 睡觉 她 所以 很多 需要 .
让她睡个好觉, 精神焕发, 这正是她所需要的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdəɹ][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
This was the beginning of a new order of things ,
这 曾是 这 开始 的 一个 新的 命令 的 事物 ,
这是新秩序的开始。

[fɔ:r; fəɹ] [mɪs] [ˈɔrn] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈenəɹdʒi][ˈɪntu:] [ˈʌðəɹ] [ˈmætəɹz] [brɪ'saɪdz] [dʒɪm'næstɪks] ,
for Miss Orne carried her energy into other matters besides gymnastics ,
为了 错过 奥恩 携带 她 活力 进入 其他 事情 除了 体操 ,
奥恩小姐除了体操之外, 还将她的精力投入到其他方面。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɛɹd] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] [wen] ['mædəm] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] [tu:; tə][ɔ:l] [kəm'pleɪnts] ,
and no one dared oppose her when Madame shut her ears to all complaints ,
和 不 一 敢于 反对 她 什么时候 夫人 关闭 她 耳朵 到 全部 投诉 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
当夫人对所有抱怨充耳不闻时, 没有人敢反对她, 她说:

" [ə'beɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] .
" **Obey her in everything , and don't trouble me .**
" 服从 她 在 一切 , 和 不 麻烦 我 .
“事事都听她的, 别给我添麻烦。”

" ['pɪtʃəz] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ; [keɪk] [ænd; ənd][paɪ]
" **Pitchers of fresh milk took the place of tea and coffee ; cake and pie**
" 投手 的 新鲜的 牛奶 采取 这 地方 的 茶 和 咖啡 ; 蛋糕 和 馅饼
[wɜ:r; wəɹ] ['rerli] [si:n] ,
were rarely seen ,
是 很少 已见 ,
“鲜牛奶取代了茶和咖啡; 蛋糕和馅饼很少见,

[bʌt; bət] ['betəɹ] [bred] , [pleɪn] ['puɹdɪŋz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fru:t] .
but better bread , plain puddings , and plenty of fruit .
但 更好的 面包 , 清楚的 布丁 , 和 很多 的 水果 .
但要有更好的面包、简单的布丁和大量的水果。

[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wəɹ] [ku:lɪd] [ɔ:f] , [ˈfeðəɹ] [bedz] [sent] [ʌp] [ˈgæɹət] , [ænd; ənd] [θɪk] [ˈkɜ:tənz] [ə'ba:lɪft]
Rooms were cooled off , feather beds sent up garret , and thick curtains abolished
房间 是 冷却 离开 , 羽毛 床 发送 向上 阁楼 , 和 厚的 窗帘 废除
.
:
.
房间降温了, 羽绒被搬到了阁楼, 厚重的窗帘也被取消了。

[sʌn] [ænd; ənd] [er] ['stri:md] [ɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [kænz][ʌv; əv][ˈwɔ:təɹ] [ə'pɪɹd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli]
Sun and air streamed in , and great cans of water appeared suggestively
太阳 和 空气 流媒体 在 , 和 伟大的 罐头 的 水 出现 暗示性地
[æt; ət] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] .
at doors in the morning .
在 门 在 这 早晨 .
清晨, 阳光和空气涌入, 门口还摆放着几大罐水, 颇具暗示性。

[ˈɜ:ɹliəɹ] [ˈaʊəɹz] [wɜ:r; wəɹ] [kept] , [ænd; ənd] [brɪsk] [wɔ:ks] [ˈteɪkən][baɪ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ;
Earlier hours were kept , and brisk walks taken by nearly all the girls ;
早些时候 小时 是 保留 , 和 轻快 散步 已采取 经过 几乎 全部 这 女孩们 ;
几乎所有女孩都早早起床, 并进行快步走;

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈɔrn] [beɪt] [hɜːr; hə] [hʊk] [ˈklevərli] ,
for Miss Orne baited her hook cleverly ,
为了 错过 奥恩 诱饵 她 钩 巧妙地 ,

因为奥恩小姐巧妙地设下了诱饵，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntri]
and always had some pleasant project to make the wintry
和 总是 有 一些 令人愉快的 项目 到 制作 这 冬季
[eksprɪˈdɪʃnz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
expeditions inviting .
探险 邀请 .

而且总有一些令人愉快的项目，让冬季探险变得充满吸引力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd][ˈfænsi] - [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
There were games in the parlor instead of novels , and fancy - work in the
那里 是 游戏 在 这 客厅 反而 的 小说 , 和 想要 - 工作 在 这
[ˈiːvnɪŋ] ; [ˈɔːrtər] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
evening ; shorter lessons ,
晚上 ; 较短 课程 ,

客厅里不再是小说，而是游戏；晚上则进行一些手工活动；课程时间也缩短了。

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ə] [best] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and longer talks on the many useful subjects that are best learned from the
和 更长 会谈 在 这 许多 有用 主题 那 是 最好的 学习 从 这
[lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈtiːtʃər] .
lips of a true teacher .
嘴唇 的 一个 真的 老师 .

以及关于许多实用主题的更长时间的谈话，这些主题最好是从真正的老师那里学习到的。

[ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈfænsi] [ˈdɪʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] ,
A cooking class was started , not to make fancy dishes , but the plain ,
一个 烹饪 班级 曾是 开始 , 不是 到 制作 想要 菜肴 , 但 这 清楚的 ,
[ˈsəbˈstæɪn(ə)l] [wʌnz] [ɔːl] [ˈhauswaɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] .
substantial ones all housewives should understand .
重大的 一个 全部 家庭主妇 应该 理解 .

这些都是所有家庭主妇都应该了解的重要问题。

[ˈsevrəl] [ˈgɜːlz] [swept] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
Several girls swept their own rooms ,
一些 女孩们 扫荡 他们的 自己的 房间 ,
[ænd; ənd] [laɪkt] [aɪˈtiː][ˈæftər] [ðeɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈɔrn] [duː][hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [dʌst] - [kæp] ;
and liked it after they saw Miss Orne do hers in a becoming dust - cap ;
和 喜欢 它 后 他们 锯 错过 奥恩 做 她的 在 一个 成为 灰尘 - 帽 ;
[ɪn][ðə; ði] [kʊʊtʃ] - [haʊs] ,
in the coach - house ,
在 这 教练 - 房子 ,

他们看到奥恩小姐戴着一顶合适的防尘帽表演后，就喜欢上了这种风格；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [seɪm] [paɪəˈnɪr] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈsæli] , [ˈboʊdli] [ˈkʊvstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [swʌŋ] [klʌbz]
and these same pioneers , headed by Sally , boldly coasted on the hill , swung clubs
和 这些 相同的 先驱者 , 标题 经过 莎莉 , 大胆地 沿岸 在 这 爬坡道 , 摇摆 俱乐部
[ɪn][ðə; ði] [kʊʊtʃ] - [haʊs] ,
in the coach - house ,
在 这 教练 - 房子 ,

而这些先驱者们，在萨莉的带领下，大胆地在山坡上滑行，在马车房里挥舞着球杆。

[ænd; ənd] [pleɪd] [tæg][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ˈæli] [ˈreɪni] [deɪz] .
and played tag in the bowling - alley rainy days .
和 玩 标签 在 这 保龄球 - 胡同 下雨 天 .
[ænd; ənd] [ˈbɔːlɪŋ] [ˈreɪni] [deɪz] .
and played tag in the bowling - alley rainy days .
和 玩 标签 在 这 保龄球 - 胡同 下雨 天 .

下雨天，他们会在保龄球馆玩捉迷藏。

[aɪˈti:] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðiːz] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [-]
It took time to work these much - needed changes , [148]
它 采取 时间 到 工作 这些 很多 - 需要 变化 , [-]

实施这些急需的变革需要时间, [148]

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈnɔːv(ə)lti] ; [ðə; ði][ˌoʊld] [ruːˈtiːn] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərsəm] ,
but young people like novelty ; the old routine had grown tiresome ,
但 年轻的 人们 喜欢 新奇 ; 这 老的 常规 有 生长 令人厌烦 ,
但年轻人喜欢新鲜事物; 老一套的生活方式已经让人厌倦了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɔrn] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and Miss Orne made things so lively and pleasant it was impossible to
和 错过 奥恩 制成 事物 所以 热闹 和 令人愉快的 它 曾是 不可能的 到
[rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
resist her wishes .
抵抗 她 愿望 .

奥恩小姐把事情办得如此生动有趣, 让人无法抗拒她的意愿。

[ˈsæli] [dɪd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ʌp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈregjələr] [ˈtreɪnɪŋ] ;
Sally did begin to straighten up , after a month or two of regular training ;
莎莉 做过 开始 到 拉直 向上 , 后 一个 月 或者 二 的 常规的 训练 ;
经过一两个月的规律训练, 莎莉的举止开始变得端正起来;

[mɔːd] [aʊtˈɡruː] [bəʊθ] [ˈkɔːsɪts] [ænd; ənd] [ˈbækeɪk] ; [ˈneli] [ɡɔːt][ə; eɪ] [freʃ] [ˈkʌlər] ;
Maud outgrew both corsets and backache ; Nelly got a fresh color ;
莫德 长大了就不合适了 两个都 紧身胸衣 和 背痛 ; 内莉 得到 一个 新鲜的 颜色 ;
莫德不再需要穿紧身胸衣, 背痛也消失了; 内莉换了新发色;

[ˈkɪti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈmʌslz] ; [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself]
Kitty found her thin arms developing visible muscles ; and Julia considered herself
猫咪 成立 她 薄的 武器 发展 可见的 肌肉 ; 和 朱莉娅 经过考虑的 她自己
[ə; eɪ][vɔːn] [hɪlɜːn] ,
a Von Hillern ,
一个 冯 希勒恩 ,

凯蒂发现自己纤细的手臂上开始出现明显的肌肉; 而朱莉娅则认为自己是冯·希勒恩家族的一员。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ten] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [fəˈtiːɡ] .
after walking ten miles without fatigue .
后 步行 十 英里 没有 疲劳 .

走了十英里后没有感到疲倦。

[bʌt; bət] [dɪr] , [fæt] [ˈkɔrdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmoʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ;
But dear , fat Cordy was the most successful of all ;
但 亲爱的 , 胖的 科迪 曾是 这 最多 成功的 的 全部 ;

但是, 亲爱的胖科迪却是最成功的;

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈɡreɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ʌp] [ˈoʊvər] -
and rejoiced greatly over the loss of a few pounds when she gave up over -
和 欣喜若狂 非常 超过 这 损失 的 一个 很少 磅 什么时候 她 给予 向上 超过 -
[ˈiːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

她戒掉暴饮暴食后, 体重减轻了几磅, 为此非常高兴。

[bɜːŋ] [næps] , [ænd; ənd][ˈleɪzi][ˈhæbɪts] .
long naps , and lazy habits .
长的 午睡 , 和 懒惰的 习惯 .

长时间午睡和懒散的生活习惯。

[ˈɛksərsɑɪz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɔːrt][ˌʌv; əv][ˈmeɪniə][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
Exercise became a sort of mania with her , and she was continually
锻炼 成为 一个 种类 的 狂热 和 她 , 和 她 曾是 持续
[ˈtrʌdʒɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kəˈnstɪˈtuːʃənli] ,
trudging off for a constitutional ,
艰难跋涉 离开 为了 一个 宪法 ,
锻炼对她来说成了一种痴迷, 她不断地进行例行锻炼。

[ɔːr] [trɒtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːlz] [wen] [bæd] [ˈweðəɹ] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [træmp] .
or trotting up and down the halls when bad weather prevented the daily tramp .
或者 小跑 向上 和 向下 这 大厅 什么时候 坏的 天气 阻止 这 日常的 流浪汉 .
或者在恶劣天气无法进行日常散步时, 在走廊里来回小跑。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪəɹ][ˌʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsoʊl][tuː; tə] [groʊ] [θɪn] ,
It was the desire of her soul to grow thin ,
它 曾是 这 欲望 的 她 灵魂 到 生长 薄的 ,
她内心渴望变得消瘦。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈɑːrdəɹ] [ðæt] [mɪs] [ˈɔːrn] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and such was her ardor that Miss Orne had to check her sometimes ,
和 这样的 曾是 她 热情 那 错过 奥恩 有 到 查看 她 有时 ,
她的热情如此高涨, 以至于奥恩小姐有时不得不制止她。

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvəɹˈduː][ðə; ði] [ˈmætəɹ] .
lest she should overdo the matter .
免得 她 应该 过度 这 事情 .
以免她把事情做得太过火。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All this is easy and pleasant now , because it is new , " she said ,
" 全部 这 是 简单的 和 令人愉快的 现在 , 因为 它 是 新的 , " 她 说 ,
“这一切现在都很容易也很愉快, 因为它是新的,”她说。

" [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈaʊəɹ; ɑːr][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsensəb(ə)l] [weɪz] ;
" and there is no one to criticise our simple , sensible ways ;
" 和 那里 是 不 一 到 批评 我们的 简单的 , 明智的 方式 ;
“没有人会批评我们简单、明智的做法;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gʊə] [əˈweɪ] [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌnˈduː][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
but when you go away I am afraid you will undo the good I have tried to
但 什么时候 你 去 离开 我 是 害怕的 你 将要 撤销 这 好的 我 有 尝试 到
[duː][juː; jʊ] .
do you .
做 你 .

但是, 当你离开后, 我担心你会毁掉我为你做的一切好事。
[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈrɪdɪkjuːl] [juː; jʊ] , [ˈfæ(ə)n] [wɪl] [kənˈdem] , [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ˈpleʒəɹz] [meɪk] [ˈaʊəɹ; ɑːr]
People will ridicule you , fashion will condemn , and frivolous pleasures make our
人们 将要 嘲笑 你 , 时尚 将要 谴责 , 和 轻浮 快乐 制作 我们的
[ˈhoʊlsəm] [wʌnz] [siːm] [hɑːrd] .
wholesome ones seem hard .
健康 一个 似乎 难的 .
人们会嘲笑你, 时尚会谴责你, 轻浮的享乐会让那些健康的享乐显得遥不可及。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈstedfæst] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ? "
Can you be steadfast , and keep on ? "
能 你 是 坚定不移 , 和 保持 在 ? "
你能坚定不移, 坚持下去吗?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldəɹ][wʌnz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] ,
" We will ! " cried all the girls ; but the older ones looked a little anxious ,
" 我们 将要 ! " 哭 全部 这 女孩们 ; 但 这 老 一个 看起来 一个 小的 焦虑的 ,
“我们会的!”女孩们齐声喊道; 但年纪稍大的女孩们看起来有些焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [nu:] [weɪz] [əˈloʊn] .
as they thought of going home to introduce the new ways alone .
作为 他们 想法 的 去 家 到 介绍 这 新的 方式 独自的 ；

他们当时正考虑独自回家介绍这些新方法。

[mɪs] [ˈɔrn] [ʃɒk] [hɜ:r; hær] [hed] , [ˈɜ:rnɪstli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [-]
Miss Orne shook her head , earnestly wishing that she [149]
错过 奥恩 摇晃 她 头 , 切实 祝 那 她 [-]

奥恩小姐摇了摇头，真心希望她[149]

[kʊd; kəd] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈles(ə)n] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n]
could impress the important lesson indelibly upon them ; and very soon
可以 令人印象深刻 这 重要的 课 不可磨灭地 之上 他们 ; 和 非常 很快
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪˈfekt] .
something happened which had that effect .
某物 发生 哪个 有 那 影响 ；

可以让他们牢记这个重要的教训；很快，就发生了一件产生了这种效果的事情。

[ˈeɪprəl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [ænd; ənd][ˈkræʊkəsɪz][wɜ:r; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bedz] .
April came , and the snowdrops and crocuses were up in the garden beds .
四月 来了 , 和 这 雪花莲 和 番红花 是 向上 在 这 花园 床 ；

四月来临，花园里的花坛里盛开着雪花莲和番红花。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][sɪt][æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈwɪndəʊ] ,
Madame was able to sit at her window ,
夫人 曾是 有能力的 到 坐 在 她 窗户 ；

夫人得以坐在窗边，

[ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔ:rməʊs] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪntər] [sli:p] ;
peering out like a dormouse waking from its winter sleep ;
窥视 出去 喜欢 一个 睡鼠 醒来 从 它是 冬天 睡觉 ；

像一只从冬眠中醒来的睡鼠一样向外张望；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə][nɑ:d]
and much did the good lady wonder at the blooming faces turned up to nod
和 很多 做过 这 好的 女士 想知道 在 这 盛开 面孔 转向 向上 到 点头

[ænd; ənd] [smaɪl][æt; ət][hɜ:r; hær] ,

and smile at her ,
和 微笑 在 她 ；

这位善良的女士看着那些向她点头微笑的灿烂面孔，心中充满了惊奇。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [steps] [ðæt] [ˈtrɪpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
the lively steps that tripped about the house ,
这 热闹 步骤 那 绊倒了 关于 这 房子 ；

屋子里传来轻快的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] [æz; əz] [ɪf]
and the amazing spectacle of her young ladies racing round the lawn as if
和 这 惊人的 奇观 的 她 年轻的 女士们 赛车 圆形的 这 草地 作为 如果

[ðeɪ] [laɪkt] [aɪˈti:] .

they liked it .
他们 喜欢 它 ；

还有那令人惊叹的景象：她的年轻女仆们在草坪上奔跑，仿佛乐在其中。

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [mɪs] [ˈɔrn] [ˈrekənsaɪld] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv] [dɪˈpɔ:rtmənt] ;
No one knew how Miss Orne reconciled her to this new style of deportment ;
不 一 知道 如何 错过 奥恩 和解 她 到 这 新的 风格 的 仪态 ；

没有人知道奥恩小姐是如何让她适应这种新的举止风格的；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] ,
but she made no complaint ,
但 她 制成 不 抱怨 ；

但她没有抱怨。

— ['oʊnli] ['ʊk] [hɜ:r; hər] [ɪm'presɪv] [kæp] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] ['bi:mɪŋ] [ɪn][tu:; tə][peɪ] ['lɪt(ə)l]
— **only shook her impressive cap when the girls came beaming in to pay little**
— 仅有的 摇晃 她 感人的 帽 什么时候 这 女孩们 来了 光芒四射 在 到 支付 小的
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

当女孩们兴高采烈地进来参观时，她只是摇了摇那顶漂亮的帽子。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] .
full of happy chat about their affairs .
满的 的 快乐的 聊天 关于 他们的 事务 .

他们愉快地聊着彼此的事情。

[ðer] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdɪz] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] ;
They seemed to take a real interest in their studies now , to be very happy ;
他们 似乎 到 拿 一个 真实的 兴趣 在 他们的 研究 现在 , 到 是 非常 快乐的 ;

他们现在似乎对学习产生了真正的兴趣，看起来非常高兴；

[ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['leɪdi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : —
and all looked so well that the wise old lady said to herself : —
和 全部 看起来 所以 出色地 那 这 明智的 老的 女士 说 到 她自己 : —

一切看起来都那么美好，以至于那位睿智的老妇人自言自语道：

" [lʊks] [ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
" **Looks are everything with women** ,
" 看起来 是 一切 和 女性 ,

对女人来说，外貌至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] ['kri:tʃərz]
and I have never been able to show such a bouquet of blooming creatures
和 我 有 绝不 到过 有能力的 到 展示 这样的 一个 花束 的 盛开 生物

[æt; ət][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [ðɪs] [jɪr] .
at my breaking up as I shall this year .
在 我的 打破 向上 作为 我 将 这 年 .

我从未有机会像今年这样，在分手时展示如此繁花似锦的景象。

[aɪ] [wɪl] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'lʊŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:lt] [ɪz] [faʊnd] ,
I will let well enough alone , and if fault is found ,
我 将要 让 出色地 足够的 独自的 , 和 如果 过错 是 成立 ,

我会就此打住，如果发现问题，

[dɪr] ['ænəz] ['ʃəʊldəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
dear Anna's shoulders are broad enough to bear it .
亲爱的 安娜的 肩膀 是 广阔 足够的 到 熊 它 .

亲爱的安娜的肩膀足够宽阔，可以承受。

" [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] ['prɔ:mɪsɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Things were in this promising state , and all were busily preparing for the**
" 事物 是 在 这 有前途 状态 , 和 全部 是 忙碌地 准备 为了 这

[meɪ] [feɪt] ,
May fête ,
可能 宴请 ,

“一切都进展顺利，大家都在忙着准备五月节的庆祝活动。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [wʊd] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ,
at which time this class of girls would graduate ,
在 哪个 时间 这 班级 的 女孩们 会 毕业 ,

届时这届女生将毕业。

[wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] .
when the mysterious events occurred to which we have alluded .
什么时候 这 神秘 活动 发生 到 哪个 我们 有 暗示 .

在我们提到的那些神秘事件发生之时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] — [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪˈvents] — [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌn] [naɪt] ,
They were gathered — the girls , not the events — round the table one night ,
他们是 聚集 — 这 女孩们 , 不是 这 活动 — 圆形的 这 桌子 — 夜晚 ,
[dɪˈskʌʃɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

一天晚上, 女孩们 (而不是事件本身) 围坐在桌旁, 讨论着:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ɪnˈtrəst] [bɪˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtaːpɪk] , [wʌt] [ðeɪ] [[ʊd; ʊəd] [wer] [ɑːn]
with the deep interest befitting such an important topic , what they should wear on
和 这 深的 兴趣 合适 这样的 一个 重要的 话题 , 什么 他们 应该 穿 在
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [deɪ] .
examination day .
考试 天 .

学生们对如此重要的话题表现出浓厚的兴趣, 他们想知道考试当天应该穿什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [waɪt] [sɪlk] [ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd][pɪŋk] [ɔːr] [bluː] [skəːts] [-]
" I think white silk jerseys and pink or blue skirts [150]
" 我 思考 白色的 丝绸 球衣 和 粉色的 或者 蓝色的 裙子 [-]

“我认为白色丝绸针织衫和粉色或蓝色裙子[150]

[wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] ; [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][soʊ] [əˈprəʊpɪət] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [klʌb] ,
would be lovely ; so pretty and so appropriate for the J . J . Club ,
会 是 迷人的 ; 所以 漂亮的 和 所以 合适的 为了 这 J . J . 俱乐部 ,
那一定很棒; 既漂亮又非常适合JJ俱乐部。

[ænd; ənd][soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn] .
and so nice for us to do our exercises in .
和 所以 好的 为了 我们 到 做 我们的 练习 在 .

这里环境很好, 很适合我们锻炼。

[mɪs] [ˈɔrn] [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə] [[ʊs] [haʊ] [wel] [wiː; wi][goʊ] [təˈgeðər] ,
Miss Orne wants us to show how well we go together ,
错过 奥恩 想要 我们 到 展示 如何 出色地 我们 去 一起 ,
奥恩小姐想让我们展示我们配合得多么默契。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ;
and of course we want to please her ;
和 的 课程 我们 想 到 请 她 ;

我们当然想让她高兴;

" [sed] [ˈneli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [teɪst] .
" said Nelly taking the lead as usual in matters of taste .
" 说 内莉 采取 这 带领 作为 通常 在 事情 的 品尝 .

“内莉一如既往地品味方面领先一步, 说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
" Of course ! " cried all the girls ,
" 的 课程 ! " 哭 全部 这 女孩们 ,

“当然! ”女孩们齐声喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [[ʊəd] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [nuː] [frend] [hæd; həd] [wʌn]
with an alacrity which plainly showed how entirely the new friend had won
和 一个 敏捷 哪个 显然 显示 如何 完全 这 新的 朋友 有 韩元
[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
their hearts .
他们的 心 .

这位新朋友的热情奔放, 清楚地表明他已经完全赢得了他们的心。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz]
" **I wouldn't have believed that six months could make such a difference in one's**
" 我 不会 有 相信 那 六 几个月 可以 制作 这样的 一个 不同之处 在 一个人的
[ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
figure and feelings ,
数字 和 情怀 ,
“我以前根本不相信六个月的时间能对一个人的身材和感受产生如此大的影响。”

" [sed] [mɔ:d] , [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ]
" **said Maud , surveying her waist with calm satisfaction , though it was no**
" 说 莫德 , 测量 她 腰部 和 冷静的 满意 , 尽管 它 曾是 不
[lɔ:ŋgər] ['slendər] ,
longer slender ,
更长 苗条 ,
“莫德一边说着，一边平静而满意地打量着自己的腰肢，尽管它已不再纤细。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈju:θfl] [ˈjeɪp] .
but in perfect proportion to the rest of her youthful shape .
但 在 完美的 部分 到 这 休息 的 她 青春 形状 .
但她青春靓丽的身材比例却十分完美。

" [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [let] [aʊt] ['evri] [dres] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
" **I've had to let out every dress , and it's a mercy I'm going home** ,
" 我已经 有 到 让 出去 每一个 裙子 , 和 它是 一个 怜悯 我是 去 家 ,
“我不得不把每件裙子都改大，能回家真是万幸了。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈdi:snt] [ɪf] [aɪ] [kept] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;
for I shouldn't be decent if I kept on at this rate ;
为了 我 不应该 是 体面的 如果 我 保留 在 在 这 速度 ;
如果我继续这样下去，我就不配做个体面的人了；

" [ænd; ənd] ['dʒu:liə] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [brɔ:d] [tʃest] , [ɪk'spændɪd] [baɪ]
" **and Julia took a long breath , proud of her broad chest , expanded by**
" 和 朱莉娅 采取 一个 长的 气息 , 自豪的 的 她 广阔 胸部 , 扩展 经过
[ˈplenti] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] ,
plenty of exercise ,
很多 的 锻炼 ,
“朱莉娅长长地吸了一口气，为自己经常锻炼而变得宽阔的胸膛感到自豪。”

[ænd; ənd] [lu:s] ['kloʊðɪŋ] .
and loose clothing .
和 松动的 衣服 .
以及宽松的衣物。

" [aɪ] [teɪk] [maɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [maɪ] ['bʌtnz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] ,
" **I take mine in , and don't have to worry about my buttons flying off** ,
" 我 拿 矿 在 , 和 不 有 到 担心 关于 我的 按钮 飞行 离开 ,
“我把衣服拿去店里穿，就不用担心扣子会飞掉了。”

- [lɑ:] ['klærə] ['pegɑ:ti] .
à la Clara Peggotty .
- 拉 克拉拉 佩格蒂 .
效仿克拉拉·佩格蒂。

[aɪm] [soʊ] [pli:zd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['treɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
I'm so pleased I want to be training all the time ,
我是 所以 高兴 我 想 到 是 训练 全部 这 时间 ,
我太高兴了，我恨不得一直训练下去。

[fɔ:r; fər] [aɪm] [nɑ:t] [hæf] [θɪn] [ɪ'nʌf] [jet] , " [sed] ['kɔrdi] ,
for I'm not half thin enough yet , " said Cordy ,
为了 我是 不是 一半 薄的 足够的 然而 , " 说 科迪 ,
“因为我还不够瘦一半呢，”科迪说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] .
jumping up for a trot round the room , that not a moment might be lost .
跳 向上 为了 一个 小跑 圆形的 这 房间 , 那 不是 一个 片刻 可能 是 丢失的 .
跳起来绕着房间小跑一圈, 生怕浪费一分一秒。

" [kʌm] , [ˈsæli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" Come , Sally , you ought to join in the jubilee , for you have done
" 来 , 莎莉 , 你 应该 到 加入 在 这 禧年 , 为了 你 有 完毕
[ˈwʌndəz] ,
wonders ,
奇迹 ,
“来吧, 莎莉, 你应该加入庆祝的行列, 因为你已经创造了奇迹。”

[ænd; ʌnd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmɾɑːd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
and will be as straight as a ramrod in a little while .
和 将要 是 作为 直的 作为 一个 通条 在 一个 小的 尽管 .
过不了多久就会像铁杆一样笔直了。

[waɪ] [soʊ][ˈsoʊbər][tuː; tə] - [naɪt] ?
Why so sober to - night ?
为什么 所以 清醒 到 - 夜晚 ?
今晚为何如此清醒?

[ɪz][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [mɪs] [ˈɔrn] [liːvz] [juː ˈes][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] ? " [æskt]
Is it because our dear Miss Orne leaves us to sit with Madame ? " asked
是 它 因为 我们的 亲爱的 错过 奥恩 树叶 我们 到 坐 和 夫人 ? " 问
[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,
“是因为我们亲爱的奥恩小姐离开我们去陪夫人了吗? ”内莉问道。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] , [ænd; ʌnd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈtrʌblɪd] [feɪs]
missing the gayest voice of the six , and observing her friend's troubled face
丢失的 这 同性恋 嗓音 的 这 六 , 和 观察 她 朋友们 麻烦 脸
.
:
.

她错过了六个人中最欢快的声音, 并注意到朋友忧虑的表情。
" [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈweðər] [aɪˈd] [ˈbetər] [tel] [-]
" I'm making up my mind whether I'd better tell [151]
" 我是 制作 向上 我的 头脑 无论 ID 更好的 告诉 [-]
“我正在考虑是否最好告诉[151]

[juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
you something or not .
你 某物 或者 不是 .
你有没有想过这件事?

[dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmædəm] , [ɔːr][veks] [mɪs] [ˈɔrn] ;
Don't want to scare the servants , trouble Madame , or vex Miss Orne ;
不 想 到 吓 这 仆人 , 麻烦 夫人 , 或者 烦恼 错过 奥恩 ;
不想吓到仆人, 不想给夫人添麻烦, 也不想惹奥恩小姐生气;

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒdnt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
for I know she wouldn't believe a word of it ,
为了 我 知道 她 不会 相信 一个 单词 的 它 ,
因为我知道她一个字都不会相信。

[ðoo] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , " [ˈænsər] [ˈsæli] ,
though I saw it with my own eyes , " answered Sally ,
尽管 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 , " 回答 莎莉 ,
“虽然我亲眼所见,”莎莉回答说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [tʊən] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [kraɪd] , —
" **in such a mysterious tone that the girls with one voice cried** , —
" 在 这样的 一个 神秘 语气 那 这 女孩们 和 一 嗓音 哭 , —

她们用一种神秘莫测的语气, 异口同声地喊道:

" [tel] [ju: 'es] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "
" **Tell us , this minute !** "
" 告诉 我们 , 这 分钟 ! "

“立刻告诉我们!”

" [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ɐnd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
" **I will ; and perhaps some of you can explain the matter** .
" 我 将要 ; 和 也许 一些 的 你 能 解释 这 事情 .

我会的; 也许你们当中有些人可以解释一下这件事。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , ['sæli] [roʊz] [ænd; ɐnd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [br'haɪnd]
" **As she spoke , Sally rose and stood on the rug with her hands behind**
" 作为 她 辐 , 莎莉 玫瑰 和 站立 在 这 小地毯 和 她 双手 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“说话间, 莎莉站起身来, 双手背在身后, 站在地毯上。”

[lʊkɪŋ] [ræðər] [waɪld] [ænd; ɐnd] [kwɪr] ; [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːs] ,
looking rather wild and queer ; for her short hair was in a toss ,
寻找 相当 荒野 和 酷儿 ; 为了 她 短的 头发 曾是 在 一个 折腾 ,

她看起来有些狂野古怪; 因为她的短发凌乱不堪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊn] [ɑːrdʒ] [br'haɪnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['glæsɪz] ,
her eyes shone large behind her round glasses ,
她 眼睛 闪耀 大的 在后面 她 圆形的 眼镜 ,

她圆圆的眼镜后面, 她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :
and her voice sank to a whisper as she made this startling announcement :
和 她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 作为 她 制成 这 令人震惊 公告 :

—
—
—

她压低声音, 几乎是耳语般地宣布了这个令人震惊的消息:

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊst] !
" **I've seen a ghost !**
" 我已经 已见 一个 鬼 !

我见过鬼!

" [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪvər] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] ,
" **A general shiver pervaded the listeners** ,
" 一个 一般的 颤抖 弥漫 这 听众 ,

听众们普遍感到一阵寒意。

[ænd; ɐnd] ['kɔːrdi] [pʊʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] ['pɪləʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ,
and Cordy poked her head under the sofa pillows with a faint cry ,
和 科迪 戳 她 头 在下面 这 沙发 枕头 和 一个 头晕的 哭 ,

科迪把头探到沙发垫子底下, 发出微弱的哭声。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] .
while the rest involuntarily drew nearer to one another .
尽管 这 休息 不由自主 画 更近 到 一 其他 .

而其余的人则不由自主地彼此靠近。

" [wer] ？ " [di'mɑ:ndid] [dʒu:liə] , [ðə; ði] ['breivəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

" **Where ？ " demanded Julia , the bravest of the party .**
" 在哪里 ？ " 要求 朱莉娅 , 这 最勇敢的 的 这 派对 .

“在哪儿？”朱莉娅问道，她是这群人中最勇敢的。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

" **On the top of the house .**
" 在 这 顶部 的 这 房子 . "

“在屋顶上。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[wen] , ['sæli] ？ "

When , Sally ？ "
什么时候 , 莎莉 ？ "

什么时候，莎莉？

" [wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ？ "

" **What did it look like ？ "**
" 什么 做过 它 看 喜欢 ？ "

它看起来像什么？

" [dəʊnt] [skɜ:] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [fʌn] , " — [kraɪd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,

" **Don't scare us for fun , " — cried the girls ,**
" 不 吓 我们 为了 乐趣 , " — 哭 这 女孩们 ,

“别为了取乐而吓唬我们！”女孩们哭喊道。

[ʌndr'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪn] [dʒest] [ɔ:r] ['ɜ:rnɪst] .

undecided whether to take this startling story in jest or earnest .
未决定 无论 到 拿 这 令人震惊 故事 在 笑话 或者 认真 .

难以决定该把这个惊人的故事当成玩笑还是认真的。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['sæli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər]

" **Listen , and I'll tell you all about it , " answered Sally , holding up her finger**
" 听 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , " 回答 莎莉 , 保持 向上 她 手指

[ɪm'presɪvli] .

impressively .
令人印象深刻 .

“听着，我会把一切都告诉你，”莎莉回答道，同时自信地竖起一根手指。

" [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] [aɪ] [sæt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , ['stʌdɪŋ] .

" **Night before last I sat till eleven , studying .**
" 夜晚 前 最后的 我 卫星 直到 十一 , 学习 .

“前天晚上我一直学习到十一点。”

[ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɔ:t] ,

Against the rules , I know ; but I forgot ,
反对 这 规则 , 我 知道 ; 但 我 忘了 ,

我知道这违反规定；但我忘了。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θru:] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [er] [ðə; ði] [ru:m] .

and when I was through I opened my window to air the room .
和 什么时候 我 曾是 通过 我 打开 我的 窗户 到 空气 这 房间 .

完事后，我打开窗户通风。

[aɪ 'ti:] [-]

It [152]
它 [-]

[wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'boːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
was bright moonlight , so I took a stroll along the top of the piazza ,
曾是 明亮的 月光 , 所以 我 采取 一个 漫步 沿着 这 顶部的 这 广场 ,
月光皎洁, 我便沿着广场顶部漫步。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][aɪ]['næt(ə)rəli] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and coming back with my eyes on the sky I naturally saw the roof of the
和 未来 后退 和 我的 眼睛 在 这 天空 我 自然 锯 这 屋顶 的 这
[meɪn] [haʊs] [frʌm; frəm][maɪ] [wɪŋ] .
main house from my wing .
主要的 房子 从 我的 翼 .
当我回过神来, 目光投向天空时, 自然而然地从我的侧翼看到了主屋的屋顶。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
I couldn't have been asleep , could I ?
我 不能 有 到过 睡着了 , 可以 我 ?
我不可能睡着了吧?

[jet] ,
yet ,
然而 ,
然而,

[aɪ] ['sɔːləmli] [dɪ'kler] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ɪts] [hed] ['roʊmɪŋ] [tuː; tə]
I solemnly declare I saw a white figure with a veil over its head roaming to
我 庄严地 宣布 我 锯 一个 白色的 数字 和 一个 面纱 超过 它是 头 漫游 到
[ænd; ənd][froʊ][æz; əz]['kwaiətli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] .
and fro as quietly as a shadow .
和 弗 作为 悄悄 作为 一个 阴影 .
我郑重声明, 我看到一个头戴面纱的白色身影, 像影子一样悄无声息地来回游荡。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðen] [aɪ] [kɔːld] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]['nevər] ['ænsər] , [ænd; ənd]
I looked and looked , then I called softly , but it never answered , and
我 看起来 和 看起来 , 然后 我 称为 轻轻 , 但 它 绝不 回答 , 和
['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
suddenly it was gone ."
突然 它 曾是 已消失 . "
我四处张望, 然后轻轻呼唤, 但它始终没有回应, 突然间它就消失了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?
你做了什么?

['kweɪvəd] ['kɔːrdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪlɔʊ] .
quavered Cordy , in a smothered voice from under the pillow .
颤抖 科迪 , 在 一个 窒息 嗓音 从 在下面 这 枕头 .
科迪从枕头底下发出颤抖的声音, 声音闷闷不乐。

" [went] [streɪt] [ɪn] , [tʊk] [maɪ][ləmp][ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpələ] .
" **Went straight in , took my lamp and marched up to the cupola .**
" 去 直的 在 , 采取 我的 灯 和 行军 向上 到 这 穹顶 .
“径直走了进去, 拿起我的灯, 径直走到穹顶前。”

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [wʌn] , [ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['dʌsti] ,
Not a sign of any one , all locked and the floor dusty ,
不是 一个 符号 的 任何 一 , 全部 已锁定 和 这 地面 尘土飞扬 ,
一个人影也没有, 所有门窗都锁着, 地板上满是灰尘。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [gəʊ][ðər; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for we never go there now , you know .
为了 我们 绝不 去 那里 现在 , 你 知道 .
因为我们现在从来不去那里了, 你知道的。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sed] , - ['sæli] , [goʊ][tu:; tə][bed] ;

I didn't like it , but just said , ' Sally , go to bed ;
我 没有 喜欢 它 , 但 只是 说 , - 莎莉 , 去 到 床 ;

我不喜欢这样,但还是说:“莎莉,去睡觉吧。”

[ɪts] [æn; ən] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l] . -
it's an optical illusion and serves you right for studying against the rule . ' -
它是 一个 光学的 错觉 和 服务 你 正确的 为了 学习 反对 这 规则 . -

这是视觉错觉,谁让你违反规则学习的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] . "

That was the first time . "
那 曾是 这 第一的 时间 . "

那是第一次。

" ['mɜ:rsi] [ɑ:n] [ju: 'es] !

" Mercy on us !
" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧!

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ? " [kraɪd] [mɔ:d] , [ˈgetɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈdʒu:ljəz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [fɔ:r; fər]
Did you see it again ? " cried Maud , getting hold of Julia's strong arm for
做过 你 看 它 再次 ? " 哭 莫德 , 获得 抓住 的 茱莉亚的 强的 手臂 为了

[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

“你又看到了吗?”莫德喊道,同时抓住朱莉娅强壮的手臂寻求保护。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - ['æli] [æt; ət] ['mɪdnait] , " ['wɪspəd] ['sæli] .

" Yes , in the bowling - alley at midnight , " whispered Sally .
" 是的 , 在 这 保龄球 - 胡同 在 午夜 , " 低声说道 莎莉 .

“是的,在午夜的保龄球馆,”莎莉低声说道。

" [du:] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kɪt] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ki:p] ['klʌtɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] ['skeri] [wei] ;

" Do shut the door , Kit , and don't keep clutching at me in that scary way ;
" 做 关闭 这 门 , 成套工具 , 和 不 保持 紧握 在 我 在 那 可怕的 方式 ;

“基特,把门关上,别再用那种可怕的方式抓住我了;

[ɪts] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , " [sed] ['neli] ,

it's very unpleasant , " said Nelly ,
它是 非常 令人不快的 , " 说 内莉 ,

“这太令人不快了,”内莉说。

['glænsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz]
glancing nervously over her shoulder as the six pairs of wide - opened eyes
瞥了一眼 紧张地 超过 她 肩膀 作为 这 六 对 的 宽的 - 打开 眼睛

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['sæli] .

were fixed on Sally .
是 固定的 在 莎莉 .

她紧张地回头瞥了一眼,六双睁大的眼睛都盯着莎莉。

" [aɪ] [gɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

" I got up to shut my window last night , and saw a light in the alley .
" 我 得到 向上 到 关闭 我的 窗户 最后的 夜晚 , 和 锯 一个 光 在 这 胡同 .

“昨晚我起床去关窗户的时候,看到巷子里有灯光。”

[ə; eɪ] [dɪm] [wʌn] , [bʌt; bət] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp]
A dim one , but bright enough to show me the same white thing going up
一个 暗淡 一 , 但 明亮的 足够的 到 展示 我 这 相同的 白色的 事物 去 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and down ,
和 向下 ,

虽然光线昏暗,但足以让我看清那个上下移动的白色物体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][veɪl][æz; əz][bɪ'fɔːr] .
with the veil as before .
和 这 面纱 作为 前 .

面纱依旧戴着。

[aɪl][kən'fes][aɪ][wʌz; wəz][ˈnɜːrvəs][ðen] ,
I'll confess I was nervous then ,
患病的 承认 我 曾是 紧张的 然后 ,

我承认当时我很紧张。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːrɪ][ðæt][ɪn][oʊld][taɪmz][ðə; ðɪ][mæn][huː][lɪvd][hɪr][ˈwʊdnt]
for you know there is a story that in old times the man who lived here wouldn't
为了 你 知道 那里 是 一个 故事 那 在 老的 时代 这 男人 WHO 居住地 这里 不会
[let][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ˈmæri][ðə; ðɪ][ˈlʌvər][fɪː; jɪ][ˈwɑːntɪd] ,
let his daughter marry the lover she wanted ,
让 他的 女儿 结婚 这 情人 她 通缉 ,

你知道，以前住在这里的一个男人不让女儿嫁给她心爱的人，就是那个男人。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ]['paɪnd][ə'weɪ][ænd; ənd][[-]]
and she pined away and [153]
和 她 松开 离开 和 [-]

她日渐憔悴[153]

[daɪd] , [ænd; ənd][sed][fɪːd][hɔːnt][ðə; ðɪ]['kruːəl][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][dɪd] .
died , and said she'd haunt the cruel father , and she did .
死亡 , 和 说 棚 出没 这 残忍的 父亲 , 和 她 做过 .

她死后说她会缠着那个残忍的父亲，而她也确实做到了。

[oʊld]['mɪsɪz] . [ˈfɑːstər][toʊld][em 'iː][ɔːl][ə'baʊt][aɪ 'tiː][wen][aɪ][fɜːrst][keɪm] ,
Old Mrs . Foster told me all about it when I first came ,
老的 太太 . 促进 讲述 我 全部 关于 它 什么时候 我 第一的 来了 ,

我刚来的时候，福斯特老太太就把这一切都跟我讲了。

[ænd; ənd][ˈmædəm][æskt][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][rɪ'piːt][aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][ˈnevər][dɪd] .
and Madame asked me not to repeat it , so I never did .
和 夫人 问 我 不是 到 重复 它 , 所以 我 绝不 做过 .

夫人要求我不要再说一遍，所以我再也没有说过。

[aɪ][dəʊnt][bɪ'liːv][ɪn][ˈɡoʊsts] , [maɪnd][juː; jʊ][bʌt; bət][wʌt][ɑːn][ɜːrθ][ɪz][aɪ 'tiː] ,
I don't believe in ghosts , mind you , but what on earth is it ,
我 不 相信 在 鬼魂 , 头脑 你 , 但 什么 在 地球 是 它 ,

我并不相信鬼魂，但那到底是什么东西？

['treɪlɪŋ][ə'baʊt][ɪn][ðæt][rɪ'dɪkjələs][wei] ?
trailing about in that ridiculous way ?
尾随 关于 在 那 荒谬的 方式 ?

以那种荒唐的方式到处晃悠？

"[ˈsæli][spʊʊk][ˈnɜːrvəsli][ænd; ənd][lʊkt][ɪk'saɪtɪd] ,
" **Sally spoke nervously and looked excited** ,
" 莎莉 辐 紧张地 和 看起来 兴奋的 ,

萨莉说话时有些紧张，但看起来很兴奋。

[fɔːr; fər][ɪn][spart][ʌv; əv][ˈkɜːrɪdʒ][ænd; ənd][ˈkɑːmən][sens][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈwɜːrɪd][tuː; tə][ə'kaʊnt]
for in spite of courage and common sense she was worried to account
为了 在 尽管如此 的 勇气 和 常见的 感觉 她 曾是 担心 到 帐户

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æpə'ɹɪ(ə)n] .
for the apparition .
为了 这 幻影 .

尽管她勇敢且理智，但她仍然担心如何解释这个幻影。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [steɪ] ? " [æskt] ['dʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][ɑ:rm] [raʊnd] [mɔ:d] ,
" How long did it stay ? " asked Julia , with her arm round Maud ,
" 如何 长的 做过 它 停留 ? " 问 朱莉娅 , 和 她 手臂 圆形的 莫德 ,
"它待了多久？"朱莉娅搂着莫德问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] .
who was trembling and pale .
WHO 曾是 发抖 和 苍白 .
他浑身颤抖，脸色苍白。

" [ə; eɪ] [gʊd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɑ:tʃ] , [ðen] ['væniʃt] , [laɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]
" A good fifteen minutes by my watch , then vanished , light and all , as suddenly
" 一个 好的 十五 分钟 经过 我的 手表 , 然后 消失了 , 光 和 全部 , 作为 突然
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .
“我的手表显示过了足足十五分钟，然后连同灯光一起消失了，就像之前一样突然。”

[aɪ] ['dɪdnt] [gʊʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftəʀ][,aɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] ,
I didn't go to look after it that time ,
我 没有 去 到 看 后 它 那 时间 ,
我当时没去照看它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪl] [hʌnt] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
but if I see it again I'll hunt till I find out what it is .
但 如果 我 看 它 再次 患病的 打猎 直到 我 寻找 出去 什么 它 是 .
但如果我再次看到它，我会一直寻找，直到弄清楚它是什么。

[hu:] [wɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
Who will go with me ?
WHO 将要 去 和 我 ?
谁愿意和我一起去？

" [noʊ][wʌn] [ˌvɒlən'tiəd] , [ænd; ənd] ['kɔrdi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ɪm'plɔ:riŋli] : —
" No one volunteered , and Cordy emerged long enough to say imploringly : —
" 不 一 自愿 , 和 科迪 出现 长的 足够的 到 说 恳求地 : —
“没有人自愿帮忙，科迪这才出来，恳求道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第8/14页

" [du:] [tel] [mɪs] [ˈɔrn] , [ɔ:r] [get] [ðə; ði] [pə'li:s] ; " [ðen] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] ,
" **Do tell Miss Orne , or get the police ;** " **then dived out of sight again** ,
" 做 告诉 错过 奥恩 , 或者 得到 这 警察 ; " 然后 潜水 出去 的 视线 再次 ,
" 一定要告诉奥恩小姐, 或者报警。"说完, 他又消失在了视线中。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kweɪkɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɑ:stri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
and lay quaking like an ostrich with its head in the sand .
和 躺 震动 喜欢 一个 鸵鸟 和 它是 头 在 这 沙 .
然后像鸵鸟一样把头埋进沙子里, 瑟瑟发抖地躺着。

" [aɪ] [wəʊnt] !
" **I won't** !
" 我 惯于 !

我不会!

[mɪs] [ˈɔrn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:s] [dəʊnt] [ə'rest] ['gɒʊsts] .
Miss Orne would think I was a fool , and the police don't arrest ghosts .
错过 奥恩 会 思考 我 曾是 一个 傻子 , 和 这 警察 不 逮捕 鬼魂 .
奥恩小姐会认为我是个傻瓜, 而且警察不会逮捕鬼魂。

[aɪl] [du:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['dʒu:liə] [wɪl] [help] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] .
I'll do it myself , and Julia will help me , I know .
患病的 做 它 我 , 和 朱莉娅 将要 帮助 我 , 我 知道 .
我知道, 我自己会做, 茱莉亚会帮我的。

[fɪ; jɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [dɪ'veləpt] [hɜ:r; həɹ] ['baɪseps] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " **She is the bravest of you , and hasn't developed her biceps for nothing** , "
她 是 这 最勇敢的 的 你 , 和 还没有 发达 她 二头肌 为了 没有什么 , "
[sed] ['sæli] , **said Sally** ,
说 莎莉 ,

“她是你们中最勇敢的, 她练出这么强壮的二头肌可不是白费力气,”莎莉说道。

[bent] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
bent on keeping all the glory of the capture to themselves if possible .
弯曲 在 保持 全部 这 荣耀 的 这 捕获 到 他们自己 如果 可能的 .
他们一心想尽可能地独占这次俘虏行动的荣耀。

['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] , ['dʒu:liə] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
Flattered by the compliment to her arms , Julia did not decline the invitation ,
受宠若惊 经过 这 赞扬 到 她 武器 , 朱莉娅 做过 不是 衰退 这 邀请 ,
朱莉娅对别人称赞她手臂的赞美感到受宠若惊, 并没有拒绝邀请。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] **but made a very sensible suggestion , which was a great relief to**
但 制成 一个 非常 明智的 建议 , 哪个 曾是 一个 伟大的 宽慰 到
[ðə; ði] ['tɪmɪd] , **the timid** ,
这 胆小 ,

但他提出了一个非常明智的建议, 这让胆小的人松了一口气。

[tɪl] ['sæli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['fænsɪ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðəm; ðəm] .
till Sally added a new fancy to haunt them .
直到 莎莉 额外 一个 新的 想要 到 出没 他们 .
直到莎莉又添了一个新的诡计来纠缠他们。

" [pərhæps][aɪ'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [mu:n]- [strʌk] [ɔ:r] [-]
" **Perhaps it is one of the servants moon - struck or [154]**
" 也许 它 是 一 的 这 仆 人 月 亮 - 击 或 者 [-]
“或许是某个仆人中有人被月光迷惑了，或者[154]

[ʌv] - [b:rn] .
love - lorn .
爱 - 孤独 .

失恋的。

[ˈmaɪrə] [lʊks] [ˌsentɪ'ment(ə)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] : —
Myra looks sentimental , and is always singing : —
米 拉 看 起 来 感 伤 的 , 和 是 总 是 歌 唱 : —

米拉看起来很感性，而且总是唱歌：

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
" **I'm waiting , waiting , darling ,**
" 我 是 等 待 , 等 待 , 亲 爱 的 ,

“我在等，等着，亲爱的，

[ˈmɔ:rnɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd] [nu:n] ;
Morning , night , and noon ;
早 晨 , 夜 晚 , 和 中 午 ;

早晨、夜晚和中午；

[oʊ] , [mi:t] [em'li:] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
Oh , meet me by the river
哦 , 见 面 我 经 过 这 河

哦，在河边与我相会吧

[wen] ['sɔ:ftli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [mu:n] . "
When softly shines the moon . "
什 么 时 候 轻 轻 闪 耀 这 月 亮 . "

当月光温柔地照耀着大地。

" [ɪts] [nɔ:t][ˈmaɪrə] ; [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ,
" **It's not Myra ; I asked her ,**
" 它 是 不 是 米 拉 ; 我 问 她 ,

“不是米拉；我问过她了，

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] ['eniwɪr] [ə'loʊn][ˈæftər][dɑ:rk] ,
and she turned pale at the mere idea of going anywhere alone after dark ,
和 她 转 向 苍 白 在 这 仅 仅 主 意 的 去 任 何 地 方 独 自 的 后 黑 暗 的 ,
一想到天黑后要独自出门，她就脸色苍白。

[ænd; ənd] [sed] [kʊk] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈbænfɪ; bæn'fi:] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [wɔ:k] [wʌn] [naɪt] ,
and said cook had seen a banshee gliding down the Lady's Walk one night ,
和 说 厨 师 有 已 见 一 个 女 妖 滑 翔 向 下 这 女 士 的 走 一 夜 晚 ,
据说，那位厨师曾在一天晚上看到一个女妖沿着女士步道滑翔而下。

[wen] [fɪ; ʃɪ][gɔ:t][ʌp][fɔ:r; fər] ['kæmfər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] - [eɪk] .
when she got up for camphor , having the face - ache .
什 么 时 候 她 得 到 向 上 为 了 樟 , 拥 有 这 脸 - 疼 痛 .

她起床后去拿樟脑，因为脸疼。

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [nɔ:t] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm] ; [ɪgnərənt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [su:pər'stɪʃəs]
I said no more , not wanting to scare them ; ignorant people are so superstitious
我 说 不 更 多 的 , 不 是 想 要 到 吓 他 们 ; 无 知 人 们 是 所 以 迷 信 的
.
:
.

我没再说什么，不想吓到他们；无知的人真是太迷信了。

" [ˈsæli] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] " [ˈskɜrd] " [ɔːr] " [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
" **Sally paused** , **and the girls all tried not to look** " **scared** " **or** " **superstitious** ,
" 莎莉 暂停 , 和 这 女孩们 全部 尝试 不是 到 看 " 害怕的 " 或者 " 迷信的 ,
萨莉停顿了一下，女孩们都努力不让自己显得“害怕”或“迷信”。

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ˈveri] [wel] .
" **but did not succeed very well** .
" 但 做过 不是 成功 非常 出色地 .
但效果并不理想。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈneli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [təʊn] ,
" **What are you going to do ?** " **asked Nelly** , **in a respectful tone** ,
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 内莉 , 在 一个 尊重 语气 ,
“你打算怎么办？”内莉恭敬地问道。

[æz; əz][ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [ˈsæli] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
as Julia and Sally stood side by side ,
作为 朱莉娅 和 莎莉 站立 边 经过 边 ,
朱莉娅和莎莉并肩站着，

[laɪk] [həˈreɪfjəs] [ænd; ənd] - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspjuəriəs] [ˈlɑːrtiəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
like Horatius and Herminius waiting for a Spurius Lartius to join them .
喜欢 霍拉提乌斯 和 - 等待 为了 一个 伪造者 拉提乌斯 到 加入 他们 .
就像霍雷修斯和赫米尼乌斯等待斯普里乌斯·拉蒂乌斯加入他们一样。

" [wɑːtʃ] , [laɪk] [kæts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [paʊns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" **Watch** , **like cats for a mouse** , **and pounce as soon as possible** .
" 手表 , 喜欢 猫 为了 一个 老鼠 , 和 猛扑 作为 很快 作为 可能的 .
“像猫捕鼠一样，时刻警惕，尽快扑上去。”

[ɔːl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
All promise to say nothing ;
全部 承诺 到 说 没有什么 ;
所有人都承诺保持沉默；

[ðen] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [læft] [æt; ət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
then we can't be laughed at if it turns out some silly thing , **as it**
然后 我们 不能 是 笑了 在 如果 它 转弯 出去 一些 愚蠢的 事物 , 作为 它
[ˈpraːbəbli] [wɪl] ,
probably will ,
大概 将要 ,
如果结果证明这是件很愚蠢的事，我们就不会被嘲笑了，而它很可能就是这样。

" [ˈænsər] [ˈsæli] .
" **answered Sally** .
" 回答 莎莉 .
萨莉回答道。

" [wiː; wi] [ˈpraːmɪs] !
" **We promise** !
" 我们 承诺 !
我们保证！

" [ˈsɑːləmli] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
" **solemnly answered the girls** , **feeling deeply impressed with the thrilling interest of**
" 庄严地 回答 这 女孩们 , 感觉 深 印象深刻 和 这 惊险 兴趣 的
[ðə; ði][ˈməʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
“女孩们郑重地回答道，她们深深地被此刻激动人心的氛围所感染。”

" [ˈveri] [wel] ； [naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tɪl] [wi:; wi] [rɪˈpɔ:rt] ；
" **Very well ； now don't talk about it or think about it till we report ；**
" 非常 出色地 ； 现在 不 讲话 关于 它 或者 思考 关于 它 直到 我们 报告 ；
“好的；在我们发布报告之前，不要谈论这件事，也不要考虑这件事。”

[ɔ:r] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] ； " [sed] [ˈsæli] ；
or no one will sleep a wink ； " said Sally ；
或者 不 一 将要 睡觉 一个 眨眼 ； " 说 莎莉 ；
“否则谁也别想睡个安稳觉，”莎莉说。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈælaɪ] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz] [ɪf] ； [-]
walking off with her ally as coolly as if ； [155]
步行 离开 和 她 盟友 作为 冷静地 作为 如果 ； [-]
她和她的盟友若无其事地走开了，仿佛[155]

[ˈæftər] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] ； [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wɜ:rd]
after frightening them out of their wits ； they could forget the matter at word
后 令人恐惧 他们 出去 的 他们的 智慧 ； 他们 可以 忘记 这 事情 在 单词
[ʌv; əv] [kəˈmænd] ；
of command ；
的 命令 ；
把他们吓得魂飞魄散之后，只要一声令下，他们就会忘记这件事。

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [wel] [kept] ； [bʌt; bət] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈsʌfərd] ； [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [sli:p]
The oath of silence was well kept ； but lessons suffered ； and so did sleep
这 誓言 的 沉默 曾是 出色地 保留 ； 但 课程 遭受 ； 和 所以 做过 睡觉
；
；
；
沉默誓言虽然遵守得很好，但课程却受到了影响，睡眠也受到了影响。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ； [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ；
for the excitement was great ； especially in the morning ；
为了 这 激动 曾是 伟大的 ； 尤其 在 这 早晨 ；
当时的气氛非常热烈，尤其是在早上。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ； [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ；
when the watchers reported the events of the night ； and in the evening ；
什么时候 这 观察者 据报道 这 活动 的 这 夜晚 ； 和 在 这 晚上 ；
当守望者们报告夜间发生的事情时，到了晚上，

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] [gɑ:rd] ；
when they took turns to go on guard ；
什么时候 他们 采取 转弯 到 去 在 警卫 ；
他们轮流站岗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhwɪskɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv]
There was much whisking of dressing - gowns up and down the corridor of
那里 曾是 很多 搅拌 的 敷料 - 礼服 向上 和 向下 这 走廊 的
[ðə; ði] [west] [wɪŋ] ；
the west wing ；
这 西方 翼 ；
西翼走廊里，睡袍来来往往，不时传来窸窣声。

[wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɪks] [rʊmd; ru:md] ； [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [flu:] [tu:; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] [ˈɜ:rlɪ] [i:tʃ] [deɪ] ；
where our six roomed ； as the girls flew to ask questions early each day ；
在哪里 我们的 六 房间 ； 作为 这 女孩们 飞翔 到 问 问题 早期的 每个 天 ；
我们六个人住的房间，女孩们每天一大早就飞过去问问题，

[ɔ:r] [ˈskɜ:ri:d] [tu:; tə] [bed] ； [ˈglænsɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbænfɪ; bænfɪ:] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ；
or scurried to bed ； glancing behind them for the banshee as they went ；
或者 匆匆跑过 到 床 ； 瞥了一眼 在后面 他们 为了 这 女妖 作为 他们 去 ；
或者匆匆忙忙地爬上床，边走边回头看有没有女妖出没。

[mɪs] [ˈɔrn] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈhwaɪspəz] , [nɑ:dz] , [ænd; ənd] [ˈi:gər] [kənˌfæbjəˈleɪŋ] , [bʌt; bət] [sed]
Miss Orne observed the whispers , nods , and eager confabulations , but said
错过 奥恩 观察到 这 低语 , 点头 , 和 渴望的 虚构 , 但 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

奥恩小姐观察着窃窃私语、点头和热烈的交谈，但什么也没说。

[fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ]
for Madame had confided to her that the young ladies were planning a
为了 夫人 有 坦白 到 她 那 这 年轻的 女士们 是 规划 一个
[ˌferˈwel] [ɡɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
farewell gift for her .
告别 礼物 为了 她 .

因为夫人曾向她透露，那些年轻女士们正在计划送给她一份告别礼物。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈɛrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
So she was blind and deaf , and smiled at the important airs of her
所以 她 曾是 瞎的 和 聋 , 和 微笑 在 这 重要的 播出 的 她
[ˈɡɜ:rlɪʃ] [ədˈmaɪərəz] .
girlish admirers .
少女 仰慕者 .

所以她又聋又瞎，却对那些装腔作势的少女崇拜者们报以微笑。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈpɪrd] .
Three or four days passed , and no sign of the ghost appeared .
三 或者 四 天 通过了 , 和 不 符号 的 这 鬼 出现 .

三四天过去了，鬼魂仍然没有出现。

[ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˈoʊpənli] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] ,
The boldest openly scoffed at the false alarm ,
这 最勇敢的 公然 嘲笑 在 这 错误的 警报 ,

最胆大的人公开嘲笑这场虚惊，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈtɪmɪd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [fraɪt] .
and the most timid began to recover from their fright .
和 这 最多 胆小 开始 到 恢复 从 他们的 惊吓 .

最胆小的人也开始从惊吓中恢复过来。

[ˈsæli] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈfu:liʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈænsər] , " [noʊ] [nu:z] , " [ˈmɔ:rnɪŋ]
Sally and Julia looked rather foolish as they answered , " no news , " morning
莎莉 和 朱莉娅 看起来 相当 愚蠢 作为 他们 回答 , " 不 消息 , " 早晨
[ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
after morning ,
后 早晨 ,

萨莉和朱莉娅每天早上都傻傻地回答：“没有消息。”

[tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈræpɪdli] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈi:gərnəs] [soʊ] [ˈflætərɪŋ]
to the inquiries which were rapidly losing the breathless eagerness so flattering
到 这 查询 哪个 是 快速 输 这 喘不过气 渴望 所以 奉承
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
to the watchers .
到 这 观察者 .

那些询问很快就失去了那种令旁观者感到受宠若惊的急切心情。

" [ju:; jʊ] [dri:md] [aɪ ˈti:] , [ˈsæli] .
" You dreamed it , Sally .
" 你 梦见 它 , 莎莉 .

“莎莉，那是你梦到的。”

[gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][dəʊnt][du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['neli] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
Go to sleep , and don't do it again , " said Nelly , on the fifth day ,
去 到 睡觉 , 和 不 做 它 再次 , " 说 内莉 , 在 这 第五 天 ,
“去睡觉吧, 别再这样做了,”内莉在第五天说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l][ænd; ənd] [fəʊnd] [ðə; ði][gɜ:lz] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:s] [fɔ:r; fər]
as she made her evening call and found the girls yawning and cross for
作为 她 制成 她 晚上 称呼 和 成立 这 女孩们 打哈欠 和 叉 为了
[wɑ:nt][ʌv; əv] [rest] .
want of rest .
想 的 休息 .

当她晚上打电话过去时, 发现女孩们因为休息不足而打着哈欠, 很不高兴。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eksəd] [tu:;] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , "
She has exercised too much , and produced a morbid state of the brain , "
" 她 有 锻炼 也 很多 , 和 生产 一个 病态的 状态 的 这 脑 , "
[læft] [mɔ:d] .
laughed Maud .
笑了 莫德 .

“她运动过度了, 导致大脑出现了病态,”莫德笑着说。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [sker] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , " ['grʌmblɪd]
I just wish she wouldn't scare me out of my senses for nothing , " grumbled
" 我 只是 希望 她 不会 吓 我 出去 的 我的 感官 为了 没有什么 , " 咕哝
[kɔ:rdi] ;
Cordy ;
科迪 ;

“我只是希望她不要无缘无故地把我吓得魂飞魄散,”科迪抱怨道;

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [-]
I used to sleep like [156]
" 我 用过的 到 睡觉 喜欢 [-]

“我以前睡觉就像[156]

[ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dri:m] ['dredfəli] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['taɪərd] [aʊt] .
a dormouse , and now I dream dreadfully and wake up tired out .
一个 睡鼠 , 和 现在 我 梦 极其糟糕 和 唤醒 向上 疲劳的 出去 .
一只睡鼠, 现在我做了可怕的梦, 醒来后筋疲力尽。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [kɪt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld] ['gəʊsts] ['kæəri] [ɔ:f] [ði:z] ['sɪli] ['kri:tʃərz] . "
Come along , Kit , and let the old ghosts carry off these silly creatures . "
来 沿着 , 成套工具 , 和 让 这 老的 鬼魂 携带 离开 这些 愚蠢的 生物 . "

跟我来, 基特, 让老鬼魂把这些愚蠢的家伙带走吧。

" [maɪ][rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [daɪr] , " ['ædɪd]
My regards to the Woman in White when you see her again , dear , " added
" 我的 问候 到 这 女士 在 白色的 什么时候 你 看 她 再次 , 亲爱的 , " 额外
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

“亲爱的, 下次见到白衣女子时, 请代我向她问好。”凯蒂补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
as the four went off to laugh at the whole thing ,
作为 这 四 去 离开 到 笑 在 这 所有的 事物 ,
四人散开去, 嘲笑整件事。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkɛrfəli] [lɒkt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [brɪʃ:r]
though they carefully locked their doors and took a peep out of window before
尽管 他们 小心 已锁定 他们的 门 和 采取 一个 窥视 出去 的 窗户 前
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] .
going to sleep .
去 到 睡觉 .

虽然他们在睡觉前都小心地锁好了门，还从窗户往外看了一眼。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] .
" **We may as well give it up and have a good rest** .
" 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 和 有 一个 好的 休息 .

我们不如放弃，好好休息一下。

[aɪm] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [oʊn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒuːliə] ,
I'm worn out , and so are you , if you'd own it , " said Julia ,
我是 磨损 出去 , 和 所以 是 你 , 如果 你会 自己的 它 , " 说 朱莉娅 ,
"我累坏了，你也一样，如果你愿意承认的话，"朱莉娅说道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] [brɪʃ:r] [ˈmɪdnɑɪt] .
throwing herself down for a nap before midnight .
投掷 她自己 向下 为了 一个 午睡 前 午夜 .
午夜前，她倒头就睡。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [aɪm] [ˈsætɪsfaɪd] .
" **I shall not give it up till I'm satisfied** .
" 我 将 不是 给 它 向上 直到 我是 使满意 .

“我一定要得到满意的结果才会放弃。”

[sli:p] [əˈweɪ] , [aɪl] [riːd] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] , " [ˈænsər] [ˈsæli] ,
Sleep away , I'll read awhile and call you if anything comes , " answered Sally ,
睡觉 离开 , 患病的 读 一会儿 和 称呼 你 如果 任何事物 来 , " 回答 莎莉 ,
“你睡吧，我读一会儿书，有事再给你打电话。”莎莉回答道。

[baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [ˈsʌmər] .
bound to prove the truth of her story if she waited all summer .
边界 到 证明 这 真相 的 她 故事 如果 她 等待 全部 夏天 .
如果她等了一整个夏天，就一定会证明她故事的真实性。

[ˈdʒuːliə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwɑːtʃər] [sæt] [ˈriːdɪŋ] [tɪl] [pæst] [ɪˈlev(ə)n] ;
Julia was soon off , and the lonely watcher sat reading till past eleven ;
朱莉娅 曾是 很快 离开 , 和 这 孤独 观察者 卫星 阅读 直到 过去的 十一 ;
朱莉娅很快就离开了，孤独的守望者一直坐着看书到十一点多；

[ðen] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
then put out her light and went to take a turn on the flat roof of the
然后 放 出去 她 光 和 去 到 拿 一个 转动 在 这 平坦的 屋顶 的 这
[piˈɑːzə] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
piazza that ran round the house ,
广场 那 跑 圆形的 这 房子 ,

然后她熄灭了灯，走到环绕房子的广场平顶上去散步。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [kəmˈpænjənəbl] .
for the night was mild and the stars companionable .
为了 这 夜晚 曾是 温和的 和 这 明星 友善的 .

夜色温暖，繁星点点。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
As she turned to come back ,
作为 她 转向 到 来 后退 ,

她转身往回走时，

[ˈdʒu:liə] [dra:pt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ˈdespəɾətli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Julia dropped down in a heap , desperately frightened ,
朱莉娅 掉落 向下 在 一个 堆 , 绝望地 害怕 ,

朱莉娅瘫倒在地, 吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [pəʊld] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ˈseɪɪŋ] , [wen]
but Sally pulled her up and led her back to their room , saying , when
但 莎莉 拉 她 向上 和 引领 她 后退 到 他们的 房间 , 说 , 什么时候
[ʃi:; ʃɪ][gə:t][ðer; ðər] ,
she got there ,
她 得到 那里 ,

但莎莉把她拉了起来, 领着她回到了她们的房间, 到了那里, 莎莉说:

[wɪð; wɪθ][grɪm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , " [dɪd][aɪ] [dri:m] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] ?
with grim satisfaction , " Did I dream it all ?
和 严峻 满意 , " 做过 我 梦 它 全部 ?

带着一丝阴冷的满足感, “这一切都是我梦到的吗? ”

[naʊ] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] . "
Now I hope they will believe me . "
现在 我 希望 他们 将要 相信 我 . "

现在我希望他们能相信我。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么? ”

[oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] ? " [ˈhwɪmpəd] [ˈdʒu:liə] , [kwɑɪt] [drɪˈmɔ:rəlaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l] .
Oh , what could it be ? " whimpered Julia , quite demoralized by the spectacle .
哦 , 什么 可以 它 是 ? " 呜咽 朱莉娅 , 相当 士气低落 经过 这 奇观 .

“哦, 那会是什么呢? ”朱莉娅呜咽着, 眼前的景象让她十分沮丧。

" [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈɡoʊsts] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][flaɪ] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" I begin to believe in ghosts , for no human being could fly off in that way ,
" 我 开始 到 相信 在 鬼魂 , 为了 不 人类 存在 可以 飞 离开 在 那 方式 ,

“我开始相信有鬼魂存在, 因为没有人能以那种方式飞走。”

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
with nothing to walk on .
和 没有什么 到 走 在 .

没有可以行走的地方。

[aɪ][fæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈɔrn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
I shall speak to Miss Orne to - morrow ; I've had enough of this sort of
我 将 说话 到 错过 奥恩 到 - 明天 ; 我已经 有 足够的 的 这 种类 的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

我明天要和奥恩小姐谈谈; 我已经受够了这种消遣。

" [sed] [ˈsæli] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [drɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʌt] [ænd; ənd] [lɔ:k]
" said Sally , going to the window , with a strong desire to shut and lock
" 说 莎莉 , 去 到 这 窗户 , 和 一个 强的 欲望 到 关闭 和 锁
[ˌaɪ ˈti:] .
it .
它 .

“萨莉说着, 走到窗边, 很想把窗户关上并锁好。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [reɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ,
But she paused with her hand raised , as if turned to stone ,
但 她 暂停 和 她 手 提高 , 作为 如果 转向 到 石头 ,

但她举着手, 停住了脚步, 仿佛变成了石头。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [went] [ˈsləʊli] [baɪ] .

for as she spoke the white figure went slowly by .
为了 作为 她 辐 这 白色的 数字 去 缓慢地 经过 .

她说话的时候，那个白色身影缓缓走过。

[ˈdʒuːliə] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] .

Julia dived into the closet , with one spring .
朱莉娅 潜水 进入 这 壁橱 , 和 一 春天 .

朱莉娅一头扎进衣橱，里面只有一根弹簧。

[ˈsæli] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmet(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [liːnd]
Sally , however , was on her mettle now , and , holding her breath , leaned
莎莉 , 然而 , 曾是 在 她 气概 现在 , 和 , 保持 她 气息 , 倾斜
[aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

out to watch .
出去 到 手表 .

然而，莎莉现在斗志昂扬，屏住呼吸，探出身子观看。

[wɪð; wɪθ] [ˈsaʊndləs] [steps] [ðə; ði] [veɪld] [θɪŋ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]
With soundless steps the veiled thing went along the roof , and paused at the
和 无声 步骤 这 含蓄 事物 去 沿着 这 屋顶 , 和 暂停 在 这
[ˈfɜːrðər] [end] .

further end .
更远 结尾 .

那神秘的身影迈着无声的步伐沿着屋顶走去，在屋顶的尽头停了下来。

[ˈnevər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɑːmræd] , [ˈsæli] [ˈkwaiətli] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] ,
Never waiting for her comrade , Sally quietly stepped out and followed ,
绝不 等待 为了 她 同志 , 莎莉 悄悄 步 出去 和 随后 ,

萨莉没有等同伴，而是悄悄地走了出去，跟了上去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒuːliə][tuː; tə] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][əˈlɑːrm] .
leaving Julia to quake with fear and listen for an alarm .
离开 朱莉娅 到 地震 和 害怕 和 听 为了 一个 警报 .

留下朱莉娅瑟瑟发抖，静静地等待警报响起。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] , [ˈsæli] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ]
None came , and in a few minutes , that seemed like hours , Sally returned , looking
没有任何 来了 , 和 在 一个 很少 分钟 , 那 似乎 喜欢 小时 , 莎莉 返回 , 寻找
[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
much excited ;
很多 兴奋的 ;

没有人来，几分钟后（感觉像几个小时那么长），莎莉回来了，看起来非常兴奋；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈstɜːrnli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ,
but was sternly silent , and ,
但 曾是 严厉地 沉默的 , 和 ,

但他却沉默不语，神情严肃。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [rɪˈplaɪ] : —
to all the other's eager questions she would only give this mysterious reply : —
到 全部 这 其他的 渴望的 问题 她 会 仅有的 给 这 神秘 回复 : —

对于其他人所有急切的提问，她只会给出这样神秘的回答：——

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈkænəːt] [tel] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

" I know all , but cannot tell till morning .
" 我 知道 全部 , 但 不能 告诉 直到 早晨 .

“我什么都知道，但要到早上才能说。”

[ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

" [bɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [əˈfendɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [beɪs] [dɪˈzɜ:rjən] [æt; ət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

Believing

相信

her

她

friend

朋友

offended

被冒犯了

at

在

her

她

base

根据

desertion

逃兵

at

在

the

这

crisis

危机

of

的

the

这

[əˈfer] ,
affair ,
事务 ;

“她认为朋友对她在婚外情危机时刻的临阵脱逃感到愤慨，

[ˈdʒu:lɪə] [kəˈbd] [hɜ:r; hər][kjəriˈɑ:səti] [-]
Julia curbed her curiosity [158]
朱莉娅 路边 她 好奇心 [-]

朱莉娅抑制住了她的好奇心[158]

[ænd; ənd] [su:n] [fərˈɡɑ:t][aɪ ˈti:] [ɪn] [sli:p] .
and soon forgot it in sleep .
和 很快 忘了 它 在 睡觉 .

睡着后很快就忘记了。

[ˈsæli] [slept] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] - [wʌn] [ˈbæt(ə)l] .
Sally slept also , feeling like a hero reposing after a hard - won battle .
莎莉 睡着了 还 , 感觉 喜欢 一个 英雄 休息 后 一个 难的 - 韩元 战斗 .

莎莉也睡着了，感觉自己像个英雄，在经历了一场艰苦卓绝的战斗后正在休息。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
She was up betimes and ready to receive her early visitors with an air
她 曾是 向上 早点 和 准备好 到 收到 她 早期的 访客 和 一个 空气

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

她早早起床，神态自若地迎接早到的访客。

[wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [ˈevri] [dʒɪr][ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; jɪ][hæd; həd]
which silenced every jeer and convinced the most skeptical that she had
哪个 沉默 每一个 嘲笑 和 确信 这 最多 怀疑论者 那 她 有
[ˈsʌmθɪŋ] [senˈseɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][læst] .
something sensational to tell at last .
某物 轰动一时 到 告诉 在 最后的 .

这让所有的嘲笑声都噤声了，也让最怀疑的人相信，她终于要讲述一些轰动性的事情了。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [pɜ:rtɪt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ˈeni] [əˈveɪləb(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðeɪ]
When the girls had perched themselves on any available article of furniture , they
什么时候 这 女孩们 有 栖息 他们自己 在 任何 可用的 文章 的 家具 , 他们
[ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˈi:gərnəs] ,
waited with respectful eagerness ,
等待 和 尊重 渴望 ,

女孩们随意地坐在任何能找到的家具上，带着恭敬的渴望等待着。

[waɪl] [ˈsæli] [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ˈdʒu:lɪə] [rould] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
while Sally retired to the hall for a moment , and Julia rolled her eyes ,
尽管 莎莉 退休 到 这 大厅 为了 一个 片刻 , 和 朱莉娅 滚动 她 眼睛 ,

萨莉暂时退到走廊里去，朱莉娅翻了个白眼。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; jɪ][kʊd; kəd] [tel] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; jɪ] [dərd] .
with her finger on her lips , looking as if she could tell much if she dared .
和 她 手指 在 她 嘴唇 , 寻找 作为 如果 她 可以 告诉 很多 如果 她 敢于 .

她手指放在嘴唇上，一副若敢说便知真相的样子。

[ˈsæli] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsʌmwʌt] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsoʊbəɹ] ,
Sally returned somewhat flushed , but very sober ,
莎莉 返回 有些 酡 , 但 非常 清醒 ,

萨莉回来时脸颊有些泛红，但神情非常清醒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [drə'mæti:k] [wɜ:rdz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and in a few dramatic words related the adventures of the night ,
和 在 一个 很少 戏剧性 字 有关的 这 冒险 的 这 夜晚 ,
然后, 他用寥寥数语, 绘声绘色地讲述了当晚的奇遇。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['dʒu:liə] ['kwɪvərɪŋ] [ɪgnə'mɪniəsli] [ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] , [ænd; ənd] ,
up to the point where she left Julia quivering ignominiously in the closet , and ,
向上 到 这 观点 在哪里 她 左边 朱莉娅 颤抖 耻辱地 在 这 壁橱 , 和 ,
[laɪk] [hə'reɪʃiəs] ,
like Horatius ,
喜欢 霍拉提乌斯 ,
直到她把朱莉娅羞辱地丢在壁橱里瑟瑟发抖, 而且, 就像霍拉提乌斯一样,

[feɪst] [ðə; ði][fəʊ] [ə'loʊn] .
faced the foe alone .
面对 这 敌人 独自的 .
他独自面对敌人。

" [aɪ] ['fɑ:lʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ɡəʊst] ['entəd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] . "
" I followed till the ghost entered a window . "
" 我 随后 直到 这 鬼 进入 一个 窗户 . "
“我一直跟着, 直到那鬼魂钻进窗户。”

" [wɪtʃ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [faɪv] ['ɔ:stri:k] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" Which ? " demanded five awestruck voices at once .
" 哪个 ? " 要求 五 惊叹不已 声音 在 一次 .
“哪个? ”五个惊叹的声音同时问道。

" [ðə; ði] [ləst] . "
" The last . "
" 这 最后的 . "
“最后一个。”

" [əʊərz] ? " ['wɪspəd] ['kɪti] , [peɪl] [æz; əz][hɜ:r; hær] ['kɑ:lər] , [waɪl] ['kɔ:di] , [hɜ:r; hær] [ru:m] - [meɪt] ,
" Ours ? " whispered Kitty , pale as her collar , while Cordy , her room - mate ,
" 我们的 ? " 低声说道 猫咪 , 苍白 作为 她 衣领 , 尽管 科迪 , 她 房间 - 伴侣 ,
[sæt] [ə'gæst] .
sat aghast .
卫星 惊愕 .
“我们的? ”凯蒂低声问道, 脸色苍白得像她的衣领一样, 而她的室友科迪则惊愕地坐在那里。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [veɪl] [fel] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] .
" As it turned to shut the window the veil fell back and I saw the face .
" 作为 它 转向 到 关闭 这 窗户 这 面纱 跌倒 后退 和 我 锯 这 脸 .
“当它转身关上窗户时, 面纱滑落下来, 我看到了那张脸。”

" ['sæli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , " [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" Sally spoke in a whisper and added , with a sudden start , " I see it now !
" 莎莉 辐 在 一个 耳语 和 额外 , 和 一个 突然 开始 , " 我 看 它 现在 !
莎莉低声说道, 突然又补充道: “我现在明白了! ”

" ['evri] [gɜ:rl] [spræn] [ɔ:r] ['tʌmbld] [ɔ:f][hɜ:r; hær] [pɜ:rtʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [ʃɑ:k] [hæd; həd]
" Every girl sprang or tumbled off her perch as if an electric shock had
" 每一个 女孩 弹簧 或者 翻滚 离开 她 栖息 作为 如果 一个 电的 震惊 有
[mu:vd] [ðem; ðəm] ,
moved them ,
已搬 他们 ,
“每个女孩都像触电一样, 从栖木上跳下来或摔下来。”

[ænd; ənd][stɛəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['neli] [kraɪd] ['waɪldli] , " [wer] ?
and stared about them as Nelly cried wildly , " Where ?
和 凝视 关于 他们 作为 内莉 哭 疯狂地 , " 在哪里 ?
他们四处张望, 这时内莉疯狂地哭喊道: “在哪儿? ”

[oʊ] , [wer] ? "
oh , where ? "
哦 , 在哪里 ? "

哦，在哪儿？

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ænd; ənd] ['sæli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪləst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" **and Sally pointed at the palest face in the room ,**
" 和 莎莉 尖 在 这 最浅色 脸 在 这 房间 ,

“萨莉指着房间里最苍白的脸说，

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɜ:rθ] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] .
while her own reddened with the mirth she was vainly trying to suppress .
尽管 她 自己的 发红 和 这 欢笑 她 曾是 徒劳地 尝试 到 压制 .

而她自己的脸颊却因极力压抑的喜悦而泛红。

" ['kɔrdi] ?
" **Cordy ?**
" 科迪 ?

科迪？

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fri:k] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɪnkrə'du:ləti] ['fɑ:lʊd] [-]
" **A general shriek of amazement and incredulity followed [159]**
" 一个 一般的 尖叫 的 惊愕 和 怀疑 随后 [-]

“随后响起一片惊叹和难以置信的尖叫声[159]

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

问题是，

[waɪl] ['sæli] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv]
while Sally laughed till the tears ran down her cheeks at the dumb dismay of
尽管 莎莉 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 在 这 哑的 沮丧 的

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɡoʊst] .
the innocent ghost .
这 清白的 鬼 .

而莎莉则看着无辜的鬼魂一脸茫然的惊恐，笑得眼泪都流了下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; fɪ][kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [fɪ; fɪ] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] : " [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɔrdi] ,
As soon as she could be heard she quickly explained : " Yes , it was Cordy ,
作为 很快 作为 她 可以 是 听到 她 迅速地 解释 : " 是的 , 它 曾是 科迪 ,

她一能被人听到，就赶紧解释道：“是的，是科迪。”

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sli:p] .
walking in her sleep .
步行 在 她 睡觉 .

她梦游时会走路。

[fɪ; fɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] ['flænl] ['ræpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
She wore her white flannel wrapper , and a cloud round her head ,
她 穿着 她 白色的 绒布 包装纸 , 和 一个 云 圆形的 她 头 ,

她穿着白色法兰绒罩衫，头上戴着一顶云朵状的头巾。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈeksərsaɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt]
and took her exercise over the roofs at midnight , so that no time might
和 采取 她 锻炼 超过 这 屋顶 在 午夜 , 所以 那 不 时间 可能
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

她半夜爬上屋顶锻炼，以免浪费时间。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [dʒɪmˈnæstɪks][æz; əz] [ðiːz]
I don't wonder she is tired in the morning , after such dangerous gymnastics as these
我 不 想知道 她 是 疲劳的 在 这 早晨 , 后 这样的 危险的 体操 作为 这些
.
" .
" .
" .
" .

难怪她早上会很累，毕竟做了这么危险的体操动作。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ˈvæniʃ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ]
" But she couldn't vanish in that strange way off the house - top without breaking
" 但 她 不能 消失 在 那 奇怪的 方式 离开 这 房子 - 顶部 没有 打破
[hɜːr; həɹ] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

“但她不可能以那种奇怪的方式从屋顶消失而不摔断脖子。”

" [sed] [ˈdʒuːliə] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɪstəˈfɑːd] .
" said Julia , much relieved , but still mystified .
" 说 朱莉娅 , 很多 松了口气 , 但 仍然 困惑 .

“朱莉娅说道，她松了口气，但仍然感到困惑。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [flaɪ][nɔːr] [fɔːl] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] .
" She didn't fly nor fall , but went down the ladder left by the painters .
" 她 没有 飞 也不 落下 , 但 去 向下 这 梯子 左边 经过 这 画家 .

“她既没有飞，也没有坠落，而是顺着油漆工留下的梯子下来了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [felt] [ˈslɪpəɹz] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː] ,
Look at the soles of her felt slippers , if you doubt me ,
看 在 这 鞋底 的 她 毛毡 拖鞋 , 如果 你 怀疑 我 ,

如果你不信，看看她那双毡拖鞋的鞋底就知道了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [red] [peɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
and see the red paint from the roof .
和 看 这 红色的 画 从 这 屋顶 .

可以看到屋顶上的红色油漆。

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkjuːpələ] [ˈwɪndəʊz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
We couldn't open the cupola windows , you remember ,
我们 不能 打开 这 穹顶 视窗 , 你 记住 ,

你还记得吗？我们当时打不开穹顶的窗户。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː]
but this morning I took a stroll and looked up and saw how she did it
但 这 早晨 我 采取 一个 漫步 和 看起来 向上 和 锯 如何 她 做过 它
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

但今天早上我散步时抬头一看，发现她睡着的时候就做了这件事。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wəd] [der] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [əˈweɪk] .
though she never would dare to do it awake .
尽管 她 绝不 会 敢 到 做 它 醒 .

但她绝对不敢在清醒的时候做这件事。

[sɑ:m'hæmbjəlɪst] [du:] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['sæli] ,
Somnambulists do dreadfully dangerous things , you know , " said Sally ,
梦游者 做 极其糟糕 危险的 事物 , 你 知道 , " 说 莎莉 ,
“你知道，梦游者会做非常危险的事情，”莎莉说。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [væst][ænd; ənd] ['verɪd] .
as if her experience of those peculiar people had been vast and varied .
作为 如果 她 经验 的 那些 奇特 人们 有 到过 广阔的 和 多种多样 .
仿佛她与那些奇特的人有过丰富多彩的接触。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

[ɪts] ['hɔ:ɾɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It's horrid to think of .
它是 可怕的 到 思考 的 .

想想都觉得可怕。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][em 'i:] , [kɪt] ? " [kraɪd] ['kɔrdɪ] ,
Why did you let me , Kit ? " cried Cordy ,
为什么 做过 你 让 我 , 成套工具 ? " 哭 科迪 ,

“基特，你为什么让我这么做？”科迪喊道。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɔ:r] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'splɔɪt] .
uncertain whether to be proud or ashamed of her exploit .
不确定 无论 到 是 自豪的 或者 羞愧 的 她 开发 .

她不知道该为自己的壮举感到骄傲还是羞愧。

" ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [weɪkt] [ʌp] .
" Never dreamed of your doing such a silly thing , and never waked up .
" 绝不 梦见 的 你的 正在做 这样的 一个 愚蠢的 事物 , 和 绝不 醒来 向上 .

“做梦也没想到你会做这么愚蠢的事，而且一直没醒过来。”

[sli:p] - ['wɒkəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['kwaɪət] ,
Sleep - walkers are always quiet ,
睡觉 - 步行者 是 总是 安静的 ,

梦游者总是很安静。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [skerd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
and if I had seen you I'd have been too scared to know you .
和 如果 我 有 已见 你 ID 有 到过 也 害怕的 到 知道 你 .

如果我见过你，我恐怕会害怕得不敢认识你。

[aɪl] [taɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst]['æftər] [ðɪs] , [-]
I'll tie you to the bed - post after this , [160]
患病的领带 你 到 这 床 - 邮政 后 这 , [-]

之后我会把你绑在床柱上。[160]

[ænd; ənd][nɔ:t][let][ju:; jʊ] [sker] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , " ['ænsər] ['kɪti] ,
and not let you scare the whole house , " answered Kitty ,
和 不是 让 你 吓 这 所有的 房子 , " 回答 猫咪 ,

“不会让你吓到全家，”凯蒂回答道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊʊk] .
regarding it all as a fine joke .
关于 它 全部 作为 一个 美好的 开玩笑 .

把这一切都当成一个有趣的笑话。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][du:] [wen] [aɪ][gɑ:t][ɪn] ? " [æskt] ['kɔrdɪ] , ['kjəriəsli] .
" What did I do when I got in ? " asked Cordy , curiously .
" 什么 做过 我 做 什么时候 我 得到 在 ? " 问 科迪 , 奇怪的是 .
“我进去之后做了什么？”科迪好奇地问道。

" [tʊk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [ɪf] [glæd] [tu:; tə] [get] [bæk] .
" **Took off your things and went to bed as if glad to get back** .
" 拿 离开 你的 事物 和 去 到 床 作为 如果 高兴的 到 得到 后退 .
" 脱下衣服，上床睡觉，好像很高兴能回来一样。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [fʌn] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I didn't dare to wake you , and kept the fun all to myself till this morning .
我 没有 敢 到 唤醒 你 , 和 保留 这 乐趣 全部 到 我 直到 这 早晨 .
我不敢叫醒你，一直独自享受这份快乐，直到今天早上。

[θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [fɔ:r; fər] [maɪ] [peɪnz] [sɪns] [aɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Thought I ought to have a good laugh for my pains since I did all the work ,
想法 我 应该 到 有 一个 好的 笑 为了 我的 疼痛 自从 我 做过 全部 这 工作 ,
我想，既然所有工作都是我做的，就应该好好笑一笑，犒劳一下自己。

" [ˈænsər] [ˈsæli] , [ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈefərts] .
" **answered Sally , in high glee at the success of her efforts** .
" 回答 莎莉 , 在 高的 高兴 在 这 成功 的 她 努力 .
" 萨莉回答道，她为自己的努力取得成功而欣喜若狂。"

" [aɪ] [dɪd] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [hoʊm] ,
" **I did want to get as thin as I could before I went home** ,
" 我 做过 想 到 得到 作为 薄的 作为 我 可以 前 我 去 家 ,
" 我的确想在回家前尽可能瘦下来。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪg] [em 'i:] [soʊ] ;
the boys plague me so ;
这 男孩们 瘟疫 我 所以 ;
这些男孩真是让我头疼不已；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [set] [em 'i:] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and I suppose it wore upon me and set me to walking at night .
和 我 认为 它 穿着 之上 我 和 放 我 到 步行 在 夜晚 .
我想，这大概是让我感到厌倦，才导致我开始夜间行走。

[aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
I'm very sorry , and I never will again if I can help it .
我是 非常 对不起 , 和 我 绝不 将要 再次 如果 我 能 帮助 它 .
我深感抱歉，如果可以的话，我以后绝不再犯。

[pli:z] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [mɪs] ['ɔ:rn] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪli] ,
Please forgive me , and don't tell any one but Miss Orne ; it was so silly ,
请 原谅 我 , 和 不 告诉 任何 一 但 错过 奥恩 ; 它 曾是 所以 愚蠢的 ,
请原谅我，除了奥恩小姐以外，不要告诉任何人；这真是太愚蠢了。

" [ˈbɛgd] [pɔr] [ˈkɔrdi] , [ˈtɪrfəli] .
" **begged poor Cordy , tearfully** .
" 乞求 贫穷的 科迪 , 泪流满面 .
" 可怜的科迪含泪哀求道。"

[ɔ:l] [ˈprɔ:mɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ˈsæli] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [ˈdʒu:liə] ,
All promised and comforted her , and praised Sally , and plagued Julia ,
全部 承诺 和 安慰 她 , 和 赞扬 莎莉 , 和 饱受困扰 朱莉娅 ,
所有人都安慰她、鼓励她，称赞莎莉，却刁难朱莉娅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæf] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .
and had a delightfully noisy and exciting half hour before the breakfast bell rang .
和 有 一个 令人愉悦 嘈杂 和 激动人心 一半 小时 前 这 早餐 钟 响铃 .
在早餐铃响之前，我们度过了令人愉悦、热闹又激动人心的半小时。

[mɪs] [ˈɔrn] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [soʊ]
Miss Orne wondered what made the young faces so gay and the laughter so
错过 奥恩 想知道 什么 制成 这 年轻的 面孔 所以 同性恋 和 这 笑声 所以
[ˈfri:kwənt] ,
frequent ,
频繁 ,

奥恩小姐想知道是什么让这些年轻人的脸上洋溢着笑容，笑声如此频繁。

[æz; əz] [mɪˈstɪəriəs] [hɪnts][ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑ:dz] [went] [ɑ:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
as mysterious hints and significant nods went on around the table ;
作为 神秘 提示 和 重要的 点头 去 在 大约 这 桌子 ;
餐桌周围神秘的暗示和意味深长的点头不断出现；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd][təʊld]
but as soon as possible she was borne into the school - room and told
但 作为 很快 作为 可能的 她 曾是 出生 进入 这 学校 - 房间 和 讲述
[ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪl] .
the thrilling tale .
这 惊险 故事 .

但她很快就被抱进了教室，并被讲述了这个惊险刺激的故事。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] ,
Her interest and surprise were very flattering ,
她 兴趣 和 惊喜 是 非常 奉承 ,
她的兴趣和惊讶让我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dɪˈskʌst] [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni]
and when the subject had been well discussed she promised to prevent any
和 什么时候 这 主题 有 到过 出色地 讨论 她 承诺 到 防止 任何
[ˈfɜ:rðər] [ˈeskəˌpeɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
further escapades of this sort ,
更远 冒险 的 这 种类 ,

在充分讨论之后，她承诺会防止此类事件再次发生。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ˈkɔrdi] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈbæntɪŋ] [ˈmeθəd] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [fju:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wi:ks] [ʌv; əv]
and advised Cordy to try the Banting method for the few remaining weeks of
和 建议 科迪 到 尝试 这 班廷 方法 为了 这 很少 其余的 周 的
[hɜ:ɹ; həɹ] [steɪ] .
her stay .
她 停留 .

并建议科迪在剩下的几周时间里尝试班廷疗法。

" [aɪl] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈæktɪŋ] [ɡoʊst][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [wʌn]
" **I'll try anything that will keep me from acting ghost and making every one**
" 患病的 尝试 任何事物 那 将要 保持 我 从 表演 鬼 和 制作 每一个 一
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] ,
afraid of me ,
害怕的 的 我 ,

“我会尝试任何方法，只要能让我不再像幽灵一样，不再让大家都害怕我。”

" [sed] [ˈkɔrdi] , [-]
" **said Cordy , [161]**
" 说 科迪 , [-]

科迪说道[161]

[ˈsi:krətli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈbroʊkən][hɜ:ɹ; həɹ] [nek] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][nɑ:ktɜ:ɹn(ə)]
secretly wondering why she had not broken her neck in her nocturnal
偷偷 好奇 为什么 她 有 不是 破碎的 她 脖子 在 她 夜
[dʒɪmˈnæstɪks] .
gymnastics .
体操 .

她暗自纳闷，为什么自己夜间做体操时没有摔断脖子。

" [du:] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [ɪn] ['gʊʊsts] , [mɪs] ['ɔrn] ? " [æskt] [mɔ:d] , — [hu:] [dɪd] ,
" **Do you believe in ghosts , Miss Orne ?** " **asked Maud , — who did ,**
" 做 你 相信 在 鬼魂 , 错过 奥恩 ? " 问 莫德 ; — WHO 做过 ;
"奥恩小姐, 你相信有鬼吗?" 莫德问道——她自己是相信的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
in spite of the comic explanation of this one .
在 尽管如此 的 这 漫画 解释 的 这 一 .
尽管对此的解释很滑稽。

" [nɑ:t][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔ:rt] ,
" **Not the old - fashioned sort ,**
" 不是 这 老的 - 造型 种类 ;
"不是那种老式的,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][kaɪnd] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
but there is a modern kind that we are all afraid of more or less ,
但 那里 是 一个 现代的 种类 那 我们 是 全部 害怕的 的 更多的 或者较少的 ;
但有一种现代类型的恐怖分子, 我们或多或少都感到害怕。

" ['ænsər] [mɪs] ['ɔrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['pleɪf(ə)] , [hæf] - ['sɪriəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈraʊnd]
" **answered Miss Orne , with a half - playful , half - serious look at the girls around**
" 回答 错过 奥恩 , 和 一个 一半 - 顽皮的 , 一半 - 严肃的 看 在 这 女孩们 大约
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
"奥恩小姐回答道, 同时半开玩笑半认真地看了看周围的女孩们。"

" [du:] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [pli:z] , " ['bɛgd] ['kɪti] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [lʊkt] [bəuθ] [sərˈpraɪzd]
" **Do tell about them , please ,** " **begged Kitty , while the rest looked both surprised**
" 做 告诉 关于 他们 , 请 , " 乞求 猫咪 , 尽管 这 休息 看起来 两个都 惊讶
[ænd; ænd] ['ɪntrəstɪd] .
and interested .
和 感兴趣的 .
"请讲讲他们的故事吧," 凯蒂恳求道, 而其他人则一脸惊讶和好奇。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪθ] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [fɪərɪŋ] .
" **There is one which I am very anxious to keep you from fearing .**
" 那里 是 一 哪个 我 是 非常 焦虑的 到 保持 你 从 害怕 .
"有一件事我非常担心, 不想让你们害怕。"

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪˈspeʃəli] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][aɪˈti:] , [ænd; ænd][aɪˈti:][prɪˈvents, priˈvents][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Women are especially haunted by it , and it prevents them from
女性 是 尤其 闹鬼的 经过 它 , 和 它 阻止 他们 从
[ˈdu:ɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ,
doing , being ,
正在做 , 存在 ,
女性尤其容易受到这种困扰, 它阻碍了她们的去做事、去成为.....

[ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ænd] [ɔ:t] . -
and thinking all that they might and ought . '
和 思维 全部 那 他们 可能 和 应该 . -
他们思考着自己可能和应该做的一切。

[wʌt] [wɪl] ['pi:p(ə)] [seɪ] ? - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [gʊʊst] ; [ænd; ænd][aɪˈti:] [dʌz] [mʌt]
What will people say ? ' is the name of this formidable ghost ; and it does much
什么 将要 人们 说 ? - 是 这 姓名 的 这 强大 鬼 ; 和 它 做 很多
[hɑ:rm] ,
harm ,
伤害 ,
"人们会怎么说?" 是这个可怕幽灵的名字; 它作恶多端。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə]
for few of us have the courage to live up to what we know to
为了 很少 的 我们 有 这 勇气 到 居住 向上 到 什么 我们 知道 到
[biː; bi] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
be right in all things .
是 正确的 在 全部 事物 .

因为我们当中很少有人有勇气在所有事情上都坚持自己认为正确的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
You are soon to go away to begin your lives in earnest ,
你 是 很快 到 去 离开 到 开始 你的 生活 在 认真 ,
你们即将远行，真正开始你们的生活。

[ænd; ænd][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɛrɪ(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðə; ði] [kər]
and I do hope that whatever I have been able to teach you about the care
和 我 做 希望 那 任何 我 有 到过 有能力的 到 教 你 关于 这 关心
[ʌv; əv][maɪndz][ænd; ænd] [ˈbɑːdɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ɔːr] [nɪˈɡlektɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt]
of minds and bodies will not be forgotten or neglected because it may not
的 思想 和 身体 将要 不是 是 被遗忘的 或者 被忽视的 因为 它 可能 不是
[biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] . "
be the fashion outside our little world . "
是 这 时尚 外部 我们的 小的 世界 . "

我真心希望，我教给你们的关于身心保健的一切，不会因为在我们这个小世界之外可能不流行就被遗忘或忽视。

" [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [fərˈɡet] , [ɔːr][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊst] , [mɪs] [ˈɔːrn] , " [kraɪd] [ˈsæli] ,
" **I never will forget , or be afraid of that ghost , Miss Orne , " cried Sally** ,
" 我 绝不 将要 忘记 , 或者 是 害怕的 的 那 鬼 , 错过 奥恩 , " 哭 莎莉 ,
“我永远不会忘记那个鬼魂，也不会害怕她，奥恩小姐，”莎莉喊道。

[kwɪk] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ænd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ˈɡɪv(ə)n] .
quick to understand and accept the warning so opportunely given .
快的 到 理解 和 接受 这 警告 所以 巧 给定 .

能够迅速理解并接受及时发出的警告。

" [aɪ][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈfeɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [dɪr] ,
" **I have great faith in you , dear** ,
" 我 有 伟大的 信仰 在 你 , 亲爱的 ,
亲爱的，我对你充满信心。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːrˈself] [soʊ] [breɪv] [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfæntəmz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [leɪd] .
because you have proved yourself so brave in facing phantoms more easily laid .
因为 你 有 已证实 你自己 所以 勇敢的 在 面向 幻影 更多的 容易地 铺设 .
因为你已经证明自己有勇气面对更容易安放的幽灵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ænd; ænd] [ˈvæŋkwɪʃ] ; [soʊ] [wɑːtʃ] [wel] , [stænd][ˈfɜːrm] ,
But this is a hard one to meet and vanquish ; so watch well , stand firm ,
但 这 是 一个 难的 一 到 见面 和 征服 ; 所以 手表 出色地 , 站立 公司 ,
但这对手很难对付，所以要仔细观察，坚定立场。

[ænd; ænd][let] [ðɪːz] [ˈdʒʒəːziːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈkʌvər] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhelθi] [jʌŋ]
and let these jerseys that you are so fond of cover not only healthy young
和 让 这些 球衣 那 你 是 所以 喜爱 的 覆盖 不是 仅有的 健康 年轻的
[ˈbɑːdɪz] [bʌt; bət] [-]
bodies but [162]
身体 但 [-]

让你如此喜爱的这些球衣不仅覆盖健康的年轻身体，而且[162]

[ˈhæpi] [ˈhɑ:rts] , [bəuθ] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] , [waɪz] , [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
happy hearts , both helping you to be sweet , wise , and useful women in the
快乐的 心 , 两个都 帮助 你 到 是 甜的 , 明智的 , 和 有用 女性 在 这
[ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

拥有快乐的心灵，将有助于你在未来的岁月里成为温柔、智慧、有用的女性。

[dɪr] [ˈgɜ:lz] , [ˈprɑ:mɪs] [ˌem ˈi:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [fi:l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪntər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
Dear girls , promise me this , and I shall feel that our winter has not been
亲爱的 女孩们 , 承诺 我 这 , 和 我 将 感觉 那 我们的 冬天 有 不是 到过
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

亲爱的女孩们，答应我这件事，我就会觉得我们的冬天没有白白浪费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈprɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌmə] .
and that our spring is full of lovely promise for a splendid summer .
和 那 我们的 春天 是 满的 的 迷人的 承诺 为了 一个 灿烂 夏天 .

我们的春天充满了美好的希望，预示着一个美好的夏天即将到来。

" [æz; əz][fi:; ji] [spʊʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]
" **As she spoke , with her own beautiful face bright with hope and**
" 作为 她 辐 , 和 她 自己的 美丽的 脸 明亮的 和 希望 和
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

“她说话时，自己美丽的脸上洋溢着希望和温柔的光芒，

[mɪs] [ˈɔrn] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ,
Miss Orne opened her arms and gathered them all in ,
错过 奥恩 打开 她 武器 和 聚集 他们 全部 在 ,

奥恩小姐张开双臂，将他们都搂在怀里。

[tu:; tə] [si:l] [ðer; ðər] [ˈprɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈkɪsɪz] [mɔ:r] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
to seal their promise with grateful kisses more eloquent than words .
到 海豹 他们的 承诺 和 感激的 吻 更多的 雄辩 比 字 .

他们用感激的吻来巩固彼此的承诺，这比任何言语都更能表达他们的心意。

[lɔ:n] [ˈæftər][ðer; ðər] [sku:l] [deɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
Long after their school days were over ,
长的 后 他们的 学校 天 是 超过 ,

毕业很久之后，

[ðə; ði][sɪks][ˈgɜ:lz] [kept] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdʒɜ:zi:z] [ðeɪ] [wɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
the six girls kept the white jerseys they wore at the breaking - up festival ,
这 六 女孩们 保留 这 白色的 球衣 他们 穿着 在 这 打破 - 向上 节日 ,

六个女孩保留了她们在分手庆典上穿的白色球衣。

[æz; əz][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ; [ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [fa:r][əˈpa:rt] ,
as relics of the J . J . ; and long after they were scattered far apart ,
作为 遗物 的 这 J . J . ; 和 长的 后 他们 是 疏散 远的 除 ,

作为J的遗物；而且在它们散落各地很久之后，

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðer; ðər] [ɡʊd]
they remembered the lessons which helped them to be what their good
他们 记得 这 课程 哪个 帮助 他们 到 是 什么 他们的 好的
[frend] [hoʊpt] — [ˈhelθi] , [ˈhæpi] ,
friend hoped — healthy , happy ,
朋友 希望 — 健康 , 快乐的 ,

他们牢记那些帮助他们成为好朋友所希望的那种人——健康、快乐——的教训。

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [ˈwɪmɪn] . [-]
and useful women . [163]
和 有用 女性 . [-]

以及有用的女性。[163]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
The Little House In The Garden
这 小的 房子 在 这 花园

花园里的小房子

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [naʊ] ,
" **I think we little ones ought to have a story all to ourselves now ,**
" 我 思考 我们 小的 一个 应该 到 有 一个 故事 全部 到 我们自己 现在 ,
“我觉得我们这些小家伙现在应该拥有属于我们自己的故事了。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [lædz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd]
" **said one of the smaller lads , as they gathered round the fire with unabated**
" 说 一 的 这 较小的 小伙子们 , 作为 他们 聚集 圆形的 这 火 和 持续不断
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“一个个子较小的男孩说道，大家围坐在火堆旁，兴致勃勃。

" [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪl] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈfænsi] .
" **So do I , and I've got a little tale that will just suit you , I fancy .**
" 所以 做 我 , 和 我已经 得到 一个 小的 故事 那 将要 只是 套装 你 , 我 想要 .
“我也是，而且我有一个小故事，我觉得很适合你。”

[ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr]
The older boys and girls can go and play games if they don't care to hear
这 老 男孩们 和 女孩们 能 去 和 玩 游戏 如果 他们 不 关心 到 听到
,
/
,

年龄稍大的男孩女孩如果不想听，可以去玩游戏。

" [ˈænsər] [ænt] [ˈelɪnə; -,nɔː] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrɪn][pɔːrtˈfoʊlioo] .
" **answered Aunt Elinor , producing the well - worn portfolio .**
" 回答 阿姨 埃莉诺 , 生产 这 出色地 - 磨损 文件夹 .
“埃莉诺阿姨回答道，同时拿出了那本磨损严重的文件夹。”

" [θæŋks] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnæmbɪ] [ˈpæmbɪ][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ,
" **Thanks , we will try a bit , and if it is very namby pamby we can run ,**
" 谢谢 , 我们 将要 尝试 一个 少量 , 和 如果 它 是 非常 南比 潘比 我们 能 跑步 ,
“谢谢，我们会尝试一下，如果效果很差，我们可以放弃。”

" [sed] [ˈdʒɛf] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] .
" **said Geoff , catching sight of the name of the first chapter .**
" 说 杰夫 , 捕捉 视线 的 这 姓名 的 这 第一的 章 .
“杰夫说着，瞥见了第一章的标题。”

[ænt] [ˈelɪnə; -,nɔː] [smaɪld] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt]
Aunt Elinor smiled and began to read about
阿姨 埃莉诺 微笑 和 开始 到 读 关于

埃莉诺姨妈笑了笑，开始阅读.....

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
THE LITTLE HOUSE IN THE GARDEN
这 小的 房子 在 这 花园

花园里的小房子

[aɪ] . [berz] .
I . Bears .
我 . 熊 .

一、熊。

[ə; eɪ] [braʊn] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtenənt] ; [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
A brown bear was the first tenant ; in fact , it was built for him .
一个 棕色的 熊 曾是 这 第一的 租户 ; 在 事实 , 它 曾是 建造 为了 他 ,
棕熊是这里的第一位住户; 事实上, 这房子就是为它建的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] : —
and this is the way it happened : —
和 这 是 这 方式 它 发生 :

事情经过是这样的: ——

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
A man and his wife were driving through the woods up among the mountains
一个 男人 和 他的 妻子 是 驾驶 通过 这 树林 向上 之中 这 山脉
,
.

一对夫妇驾车穿过山区的树林,

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [spaɪd] [tuː] [ˈbeɪbɪ] [berz] [ɪn]
and hearing a queer sound looked about them till they spied two baby bears in
和 听力 一个 酷儿 声音 看起来 关于 他们 直到 他们 间谍 二 婴儿 熊 在

[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

听到奇怪的声音, 他们四处张望, 直到发现树上有两只小熊。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
" Those must be the cubs of the old bear that was [164]
" 那些 必须 是 这 幼崽 的 这 老的 熊 那 曾是 [-]

“那些一定是那只老熊的幼崽[164]

[kɪld] [ləst] [wiːk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑːk] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
killed last week , " said Mr . Hitchcock , much interested all at once .
被杀 最后的 星期 , " 说 先生 : 希区柯克 , 很多 感兴趣的 全部 在 一次 .

“上周遇害的,”希区柯克先生突然来了兴致, 说道。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Poor little things !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们! ”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ?
how will they get on without their mother ?
如何 将要 他们 得到 在 没有 他们的 母亲 ?

没有母亲, 他们该如何生活?

[ðeɪ] [lʊk] [hæf] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈbeɪbiːz] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈwʊmən] .
They look half scared to death , and cry like real babies , " said the kind woman .
他们 看 一半 害怕的 到 死亡 , 和 哭 喜欢 真实的 婴儿 , " 说 这 种类 女士 .

“他们看起来吓坏了, 哭得像真正的婴儿一样,”这位善良的女士说。

" [ðeɪ] [wɪl] [staːrv] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" They will starve if we don't take care of them .
" 他们 将要 饿死 如果 我们 不 拿 关心 的 他们 .

“如果我们不照顾他们, 他们会饿死的。”

[aɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
I'll shake them down ;
患病的 摇 他们 向下 ;
我要敲诈他们;
[ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔ:; jər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
you catch them in your shawl and we'll see what we can do for them
你 抓住 他们 在 你的 披肩 和 出色地 看 什么 我们 能 做 为了 他们
.
:
.

你用披肩把它们接住，我们看看能为它们做些什么。
" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃka:k] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
" So Mr . Hitchcock climbed up the tree , to the great dismay of the two
" 所以 先生 . 希区柯克 攀登 向上 这 树 , 到 这 伟大的 沮丧 的 这 二
[ˈɔrfən] ,
orphans ,
孤儿 ;

于是，希区柯克先生爬上了树，这让两个孤儿非常惊恐。
[hu:] [graʊld] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [graʊlz] [ænd; ənd] [krept] [æz; əz][fa:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
who growled funny little growls and crept as far out on the branch as they
WHO 咆哮 有趣的 小的 咆哮 和 悄悄地爬 作为 远的 出去 在 这 分支 作为 他们
[derd] .
dared .
敢于 .

它们发出滑稽的低吼声，尽可能地爬到树枝的最远处。
" [ʃeɪk] [ˈi:zi] , [dʒɑ:n] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l][ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] , " [kraɪd][ðə; ði] [waɪf] ,
" Shake easy , John , or they will fall and be killed , " cried the wife ,
" 摇 简单的 , 约翰 , 或者 他们 将要 落下 和 是 被杀 , " 哭 这 妻子 ,
“约翰，轻轻摇晃，否则他们会摔倒摔死的！”妻子喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [fru:t] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] .
holding out her shawl for this new kind of fruit to fall into .
保持 出去 她 披肩 为了 这 新的 种类 的 水果 到 落下 进入 .
她伸出披肩，等着这种新奇的水果落进去。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə]
Down they came , one after the other , and at first were too frightened to
向下 他们 来了 , 一 后 这 其他 , 和 在 第一的 是 也 害怕 到
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

他们一个接一个地下来，起初都太害怕而不敢反抗；
[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃka:k] [ga:t][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən] [ˈseɪfli] [ˈbʌndəld] [ʌp] ,
so Mr . Hitchcock got them into the wagon safely bundled up ,
所以 先生 . 希区柯克 得到 他们 进入 这 车皮 安全 捆绑式 向上 ,
于是希区柯克先生把他们安全地装进了马车里，裹得严严实实。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪtʃka:k] [su:ðd] [ðer; ðər][əˈlɑ:rm][baɪ][ˈdʒent(ə)] [pæt] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [wɜ:rdz]
and Mrs . Hitchcock soothed their alarm by gentle pappings and motherly words
和 太太 . 希区柯克 舒缓 他们的 警报 经过 温和的 轻拍 和 母性 字
, [tɪl] [ðeɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] ,
, till they ceased to struggle ,
, 直到 他们 停止 到 斗争 ,
希区柯克夫人用轻柔的拍打和慈母般的话语安抚了他们的惊恐，直到他们停止挣扎。

[ænd; ɐnd] ['kʌdlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] ['pʌpɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ]
and **cuddled** **down** **to** **sleep** **like** **two** **confiding** **puppies** , **for** **they** **were** **not** **much**
和 依偎 向下 到 睡觉 喜欢 二 倾诉 小狗 , 为了 他们 是 不是 很多
[bɪgə(r)] .
bigger .
大 .

它们像两只亲密的小狗一样依偎着睡着了，因为它们个头也差不多大。

[ˈmɪstər] . ['hɪtʃkɑːk] [kept] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . **Hitchcock** **kept** **the** **hotel** **that** **stood** **at** **the** **foot** **of** **the** **king** **of** **the**
先生 . 希区柯克 保留 这 酒店 那 站立 在 这 脚 的 这 国王 的 这
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

希区柯克先生保留了位于群山之王山脚下的那家酒店。

[ænd; ɐnd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ['eni]
and **in** **summer** **the** **house** **was** **full** **of** **people** ; **so** **he** **was** **glad** **of** **any**
和 在 夏天 这 房子 曾是 满的 的 人们 ; 所以 他 曾是 高兴的 的 任何
[nuː] [ə'træk(ə)n] ,
new **attraction** ,
新的 景点 ,

夏天的时候，房子里总是挤满了人；所以他很高兴有任何新的吸引人的地方。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [berz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ˈtʃɪldrən] .
and **the** **little** **bears** **were** **the** **delight** **of** **many** **children** .
和 这 小的 熊 是 这 喜 的 许多 孩子们 .
[ˈtʃɪldrən] ,
这些小熊深受许多孩子的喜爱。

[æt; ət][fɜːrst] , [tɑːm][ænd; ɐnd]['dʒeri] [trɒtɪd] [ænd; ɐnd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [laɪk] ['frɑːlɪksəm] ['pʌpɪz] ,
At **first** , **Tom** **and** **Jerry** **trotted** **and** **tumbled** **about** **like** **frolicsome** **puppies** ,
在 第一的 , 汤姆 和 杰瑞 小跑 和 翻滚 关于 喜欢 嬉戏的 小狗 ,
[ænd; ɐnd][led] ['iːzi] [laɪvz; lɪvz] ,
and **led** **easy** **lives** ,
和 引领 简单的 生活 ,

起初，汤姆和杰瑞像活泼的小狗一样奔跑嬉戏，过着轻松自在的生活。

— ['petɪd] , [fed] [ænd; ɐnd][əd'maɪəd] , [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [soʊ][bɪg][ænd; ɐnd][bəʊld] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðər]
— **petted** , **fed** **and** **admired** , **till** **they** **grew** **so** **big** **and** **bold** **that** , **like** **other**
— 被宠爱 , 美联储 和 钦佩 , 直到 他们 生长 所以 大的 和 大胆的 那 , 喜欢 其他
[jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,
young **creatures** ,
年轻的 生物 ,
[ænd; ɐnd] [wɜːr; wər] ,
——被人抚摸、喂养和欣赏，直到它们长得如此高大大胆，像其他幼小的生物一样，

[ðer; ðər][præŋks] [meɪd] ['mɪstɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fʌŋ] .
their **pranks** **made** **mischief** **as** **well** **as** **fun** .
他们的 恶作剧 制成 恶作剧 作为 出色地 作为 乐趣 .
[ˈtʃɪldrən] ,
他们的恶作剧既带来了欢乐，也带来了麻烦。

[tɑːm] [wʊd] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [-]
Tom **would** **steal** **all** **the** **good** **things** **he** **could** **lay** **[165]**
汤姆 会 偷 全部 这 好的 事物 他 可以 躺 **[165]**
[-]
汤姆会偷走他能得到的所有好东西[165]

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ɪn] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ɐnd] [kʊk] [dɪ'kledr] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv]
his **paws** **on** **in** **kitchen** **or** **dining** **-** **room** , **and** **cook** **declared** **she** **couldn't** **have**
他的 爪子 在 在 厨房 或者 用餐 - 房间 , 和 厨师 声明 她 不能 有
[ðə; ði] ['ræskl] [luːs] ;
the **rascal** **loose** ;
这 恶棍 松动的 ;

他的爪子伸进了厨房或餐厅，厨师说她不能让这个小家伙逍遥法外；

[fɔːr; fər] [hʊəl] [pænz][ʌv; əv] [mɪlk] [ˈvæniʃt] ,
for whole pans of milk vanished ,
为了 所有的 平底锅 的 牛奶 消失了 ,
整锅整锅的牛奶都消失了，

[ʃiːts] [ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] - [bred] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæk] [steps] ,
sheets of ginger - bread were found in his den under the back steps ,
纸张 的 姜 - 面包 是 成立 在 他的 丹 在下面 这 后退 步骤 ,
在后门台阶下的他的书房里发现了几片姜饼。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [siːn] [ˈskræmblɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
and nearly every day he was seen scrambling off with booty of some sort ,
和 几乎 每一个 天 他 曾是 已见 争抢 离开 和 赃物 的 一些 种类 ,
几乎每天都能看到 he 带着各种各样的赃物匆匆逃走。

[waɪl] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [ˈwɒdlɪ] [ˈæftər] , [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊʊkər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
while the fat cook waddled after , scolding and shaking the poker at him ,
尽管 这 胖的 厨师 摇摇摆摆 后 , 责骂 和 摇晃 这 扑克 在 他 ,
胖厨子蹒跚地跟在他后面，一边咒骂一边挥舞着拨火棍。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
to the great amusement of the boarders on the piazza .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 寄宿生 在 这 广场 .
广场上的住客们都觉得很有趣。

[ˈpiːp(ə)l] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
People bore with him a long time ;
人们 钻孔 和 他 一个 长的 时间 ;
人们忍受了他很久；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [traːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [wʌn]
but when he took a lively trot down the middle of the long dinner - table one
但 什么时候 他 采取 一个 热闹 小跑 向下 这 中间 的 这 长的 晚餐 - 桌子 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但有一天，当他轻快地沿着长长的餐桌中央小跑过来时，

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi] [ˈskæmpəd] [ɔːf] ,
after eating all he liked , and smashing right and left as he scampered off ,
后 吃 全部 他 喜欢 , 和 粉碎 正确的 和 左边 作为 他 四处逃窜 离开 ,
他吃饱喝足后，一边四处乱砸一边溜走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [glæs] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ,
with a terrible clatter of silver , glass , and china ,
和 一个 糟糕的 哒 的 银 , 玻璃 , 和 中国 ,
伴随着银器、玻璃器皿和瓷器碰撞的刺耳声响，

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmæstər] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] ,
his angry master declared he wouldn't have such doings ,
他的 生气的 掌握 声明 他 不会 有 这样的 行为 ,
他愤怒的主人宣称 he 绝不会容忍这种行为。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pʊʊst][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
and chained him to a post on the lawn .
和 连锁 他 到 一个 邮政 在 这 草地 .
然后把他用铁链锁在草坪上的柱子上。

[hɪr] [hiː; hi] [tʌɡd] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [ˈdɪzməli] , [waɪl] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeri] [frɪskt] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt] ,
Here he tugged and growled dismally , while good little Jerry frisked gayly about ,
这里 他 拉扯 和 咆哮 令人沮丧地 , 尽管 好的 小的 杰瑞 搜身 同性恋地 关于 ,
他在这里拉扯着，发出沮丧的低吼，而乖巧的小杰瑞则欢快地四处游荡。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .
trying to understand what it all meant .
尝试 到 理解 什么 它 全部 意思是 .

试图理解这一切意味着什么。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [brɪˈsetɪŋ] [sɪn][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈlaɪkwəɪz] .
But presently his besetting sin got him into trouble likewise .
但 目前 他的 被包围 罪 得到 他 进入 麻烦 同样地 .

但如今，他那挥之不去的罪孽也给他带来了麻烦。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] ,
He loved to climb ,
他 喜爱 到 爬 ,

他喜欢攀岩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [wen] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [ˈpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]
and was never happier than when scrambling up the rough posts of the
和 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 争抢 向上 这 粗糙的 帖子 的 这

[bæk] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [əˈbʌv] ,
back piazza to bask in the sun on the roof above ,
后退 广场 到 晒 在 这 太阳 在 这 屋顶 多于 ,

最令他快乐的时光莫过于爬上后广场粗糙的柱子，到上面的屋顶上沐浴阳光。

[ˈpiːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [kəd; kəd][nɑːt] [ˈfaːləʊ] .
peeping down with his sharp little eyes at the children , who could not follow .
偷窥 向下 和 他的 锋利的 小的 眼睛 在 这 孩子们 , WHO 可以 不是 跟随 .

他用他那双锐利的小眼睛向下窥视着孩子们，孩子们却跟不上他的视线。

[hiː; hi] [ruːstɪd] [ɪn] [triːz] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [braʊn] [bɜːrd] ,
He roosted in trees like a fat brown bird ,
他 栖息 在 树木 喜欢 一个 胖的 棕色的 鸟 ,

他像一只肥胖的棕色鸟儿一样栖息在树上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˌʌnɪksˈpektɪdli] [ɑːn][ˈlʌvəz] [huː] [sɔːt] [ˈkwaɪət] [nʊks] [tuː; tə][biː; bi]
and came tumbling down unexpectedly on lovers who sought quiet nooks to be
和 来了 翻滚 向下 不料 在 恋人 WHO 寻求 安静的 角落 到 是

[roʊˈmæntɪk][ɪn] .
romantic in .
浪漫的 在 .

不料，它突然轰然倒塌，砸中了正在寻找安静角落享受浪漫时光的情侣们。

[hiː; hi] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ɪntuː][ðəm; ðəm][ˈeni] [ˈtraɪf(ə)l][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
He explored the chimneys and threw into them any trifle he happened to
他 探索 这 烟囱 和 扔 进入 他们 任何 琐事 他 发生 到

[faɪnd] , — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊg] ,
find , — being a rogue ,
寻找 , — 存在 一个 流氓 ,

他四处探查烟囱，把找到的任何小东西都扔进去——他是个无赖。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [hæts] , [bɔːlz] , [ˈdɔːlz] , [ɔːr] [ˈeni] [smɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
and fond of stealing hats , balls , dolls , or any small article that came in his way
和 喜爱 的 偷窃 帽子 , 球 , 娃娃 , 或者 任何 小的 文章 那 来了 在 他的 方式

.
:
.

他喜欢偷帽子、球、玩偶，或者任何他遇到的小物件。

[bʌt; bət][ðə; ði][fʌn][hiː; hi][laɪkt][best][wʌz; wəz][tuː; tə][klaɪm][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tʃeɪmbər][ˈwɪndəʊz][ænd; ənd]
But the fun he liked best was to climb in at the chamber windows and
但 这 乐趣 他 喜欢 最好的 曾是 到 爬 在 在 这 房间 视窗 和
[doʊz][ɑːn][ðə; ði][-]
doze on the [166]
瞌睡 在 这 [-]

但他最喜欢的乐趣是爬进房间的窗户，在[166]上打盹。

[sɔːft][bedz]
soft beds
柔软的 床

柔软的床

;
[fɔːr; fər][ˈdʒeri][wʌz; wəz][ə; eɪ][lʌgʻzʊriəs][ˈfeləʊ][ænd; ənd][skɔːnd][ðə; ði][strɔː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][den] .
; **for Jerry was a luxurious fellow and scorned the straw of his own den .**
; 为了 杰瑞 曾是 一个 豪华 同伴 和 被鄙视 这 稻草 的 他的 自己的 丹 .

因为杰瑞是个奢侈的人，连自己窝里的稻草都嫌弃。

[ðɪs][ˈhæbɪt][əˈnɔɪd][ˈpiːp(ə)l][mʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pʊr][ber][ˈɔːf(ə)n][keɪm][ˈbʌndlɪŋ][aʊt][ʌv; əv]
This habit annoyed people much , and the poor bear often came bundling out of
这 习惯 恼怒 人们 很多 , 和 这 贫穷的 熊 经常 来了 捆绑 出去 的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

这种习惯令人们非常恼火，可怜的熊经常狼狈地从窗户里跳出来。

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈwæklɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][keɪnz] , [ɔːr][ˈleɪdɪz][ˈθroʊɪŋ][ˈwɔːtər][ˈæftər]
with old gentlemen whacking him with canes , or ladies throwing water after
和 老的 先生们 猛击 他 和 拐杖 , 或者 女士们 投掷 水 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

老先生们用拐杖打他，或者女士们向他泼水。

[wʌn][ˈiːvniŋ] , [wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæns][ænd; ənd][ˈevri][wʌn][wʌz; wəz][ˈbɪzi][daʊn][sterz] ,
One evening , when there was a dance and every one was busy down stairs ,
一 晚上 , 什么时候 那里 曾是 一个 舞蹈 和 每一个 一 曾是 忙碌的 向下 楼梯 ,
[wʌn][ˈiːvniŋ] , [wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæns][ænd; ənd][ˈevri][wʌn][wʌz; wəz][ˈbɪzi][daʊn][sterz] ,
一天晚上，楼下举行舞会，大家都忙着下楼。

[ˈdʒeri][tʊk][ə; eɪ][wɔːk][ɑːn][ðə; ði][ruːf] , [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈsliːpi] ,
Jerry took a walk on the roof , and being sleepy ,
杰瑞 采取 一个 走 在 这 屋顶 , 和 存在 困 ,
[ˈdʒeri][tʊk][ə; eɪ][wɔːk][ɑːn][ðə; ði][ruːf] , [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈsliːpi] ,
杰瑞在屋顶上散步，他感到困倦，

[lʊkt][əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkəʊzi][bed][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][næp][ɪn] .
looked about for a cosey bed to take a nap in .
看起来 关于 为了 一个 舒适的 床 到 拿 一个 午睡 在 .
[lʊkt][əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkəʊzi][bed][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][næp][ɪn] .
四处寻找一张舒适的床来打个盹。

[tuː][ˈbrʌðərz][ˈɑːkjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈdʒeriːz][gʊd][ˈfrendz]
Two brothers occupied one of these rooms , and both were Jerry's good friends
二 兄弟 占领 一 的 这些 房间 , 和 两个都 是 杰瑞的 好的 朋友们
[tuː][ˈbrʌðərz][ˈɑːkjupaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈdʒeriːz][gʊd][ˈfrendz]
, [ˈspeʃəli][ðə; ði][ˈjʌŋgər] .
, **especially the younger .**
, 尤其 这 年轻 .

其中一间房住着两兄弟，他们都是杰瑞的好朋友，尤其是弟弟。

[ˈdʒɔːrdʒi][wʌz; wəz][fæst][əˈsliːp] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdænsɪŋ][deɪz][hæd; həd][nɑːt][jet][brɪˈɡʌn] ,
Georgie was fast asleep , as his dancing days had not yet begun ,
乔治 曾是 快速地 睡着了 , 作为 他的 跳舞 天 有 不是 然而 开始 ,
[ˈdʒɔːrdʒi][wʌz; wəz][fæst][əˈsliːp] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdænsɪŋ][deɪz][hæd; həd][nɑːt][jet][brɪˈɡʌn] ,
乔治睡得很沉，因为他的舞蹈生涯尚未开始。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:ltʃɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [sterz] ；
and Charlie was waltzing away down stairs ；
和 查理 曾是 华尔兹 离开 向下 楼梯 ；
查理翩翩起舞地走下楼去；

[soʊ][ˈdʒeri] [krept] [ˈɪntu:][bed][ænd; ənd] [ˈnesəld] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪmət] ，
so Jerry crept into bed and nestled down beside his playmate ，
所以 杰瑞 悄悄地爬 进入 床 和 依偎 向下 旁 他的 玩伴 ，
于是杰瑞蹑手蹑脚地爬上床，依偎在他的玩伴身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][roʊl][ˈoʊvər] ，
who was too sleepy to do anything but roll over ，
WHO 曾是 也 困 到 做 任何事物 但 卷 超过 ，
他困得什么都做不了，只好翻了个身。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bed] ．
thinking the big brother had come to bed ．
思维 这 大的 兄弟 有 来 到 床 ；
以为哥哥已经去睡觉了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] ， [leɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ， [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑ:tn] [ə; eɪ]
By and by Charlie did come up ， late and tired ， and having forgotten a
经过 和 经过 查理 做过 来 向上， 晚的 和 疲劳的， 和 拥有 被遗忘的 一个
[læmp] ，
lamp ，
灯 ，
过了一会儿，查理终于来了，他又晚又累，而且忘了带灯。

[ʌnˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɑɪt] ， [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [step] [ˈɪntu:][bed] ； [ðen] ，
undressed in the moonlight ， observing nothing till about to step into bed ； then ，
脱光衣服 在 这 月光 ， 观察 没有什么 直到 关于 到 步 进入 床 ； 然后 ，
在月光下脱去衣物，直到即将踏上床铺时才注意到周围的一切；然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ， [θɔ:t] [aɪˈti:] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ，
finding something rolled up in the clothes ， thought it a joke of the other boys ，
寻找 某物 滚动 向上 在 这 衣服 ， 想法 它 一个 开玩笑 的 这 其他 男孩们，
在衣服里发现卷起来的东西，以为是其他男孩的恶作剧。

[kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈræktɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [bæŋ] [əˈweɪ] [æ; ət][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈbʌnd(ə)l] ．
caught up a racket and began to bang away at the suspicious bundle ．
捕捉 向上 一个 球拍 和 开始 到 砰 离开 在 这 可疑的 捆 ；
他拿起一个鼓槌，开始敲打那个可疑的包裹。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈfɑ:loʊd] ， [fɔ:r; fər][ˈdʒeri] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [kloʊ:d] [ænd; ənd]
A scene of wild confusion followed ， for Jerry growled and clawed and
一个 场景 的 荒野 困惑 随后 ， 为了 杰瑞 咆哮 和 爪子 和
[ˈkudnt] [get] [aʊt] ；
couldn't get out ；
不能 得到 出去 ；

接下来是一片混乱的场面，因为杰瑞咆哮着、抓挠着，却无法逃脱；

[ˈdʒɔ:rdʒi] [woʊk] ， [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] - [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbju:zd] [baɪ]
Georgie woke ， and thinking his bed - fellow was his brother being abused by
乔治 觉醒 ， 和 思维 他的 床 - 同伴 曾是 他的 兄弟 存在 受虐 经过
[sʌm; səm] [ˈfrɑ:lɪksəm] [meɪt] ，
some frollicsome mate ，
一些 嬉戏的 伴侣 ，
乔治醒了过来，以为躺在床上的是他的兄弟，正被某个嬉皮士朋友虐待。

[held] [ɑ:n][tu:; tə][ˈdʒeri] ， [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] ，
held on to Jerry ， defending him bravely ，
握住 在 到 杰瑞 ， 防守 他 勇敢地 ，
他紧紧抓住杰瑞，勇敢地保护他。

[tɪl] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [i:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃægi] [hed] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
till a rent in the sheet allowed a shaggy head to appear ,
直到 一个 租 在 这 床单 允许 一个 毛茸茸 头 到 出现 ,
直到床单撕开一个口子, 露出一个蓬乱的脑袋,

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [red] [ˈraɪdɪŋ]
so close to his own that the poor child was painfully reminded of Red Riding
所以 关闭 到 他的 自己的 那 这 贫穷的 孩子 曾是 痛苦地 提醒 的 红色的 骑术
[hʊdz] [fɔ:ls] [ˈgrænmʌðər] .
Hood's false grandmother .
引擎盖的 错误的 祖母 .

与他自己的经历如此相似, 以至于这个可怜的孩子痛苦地想起了小红帽的假奶奶。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ænd] [waɪl] [ˈdʒeri] [bəʊnst]
Charlie was speechless with laughter at this discovery , and while Jerry bounced
查理 曾是 无言 和 笑声 在 这 发现 , 和 尽管 杰瑞 弹跳
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [-]
about the bed [167]
关于 这 床 [-]

查理发现这一点后笑得说不出话来, 而杰瑞则在床上蹦来蹦去[167]

[sna:ɪŋ] [ænd; ænd] [hʌɡɪŋ] [ˈpɪləʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡet] [fri:] , [ˈterəfaɪd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [rʌft]
snarling and hugging pillows as he tried to get free , terrified Georgie rushed
咆哮 和 拥抱 枕头 作为 他 尝试 到 得到 自由的 , 恐惧 乔治 匆忙
[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈskri:mɪŋ] ,
down the hall screaming ,
向下 这 大厅 尖叫 ,
他一边咆哮一边抱着枕头试图挣脱, 惊恐万分的乔治尖叫着冲下走廊。

" [ðə; ði] [wʊlf] !
" **The wolf !**
" 这 狼 !

“狼!

[ðə; ði] [wʊlf] !
the wolf !
这 狼 !

狼!

" [tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ru:m] .
" **till he took refuge in his mother's room** .
" 直到 他 采取 避难所 在 他的 母亲的 房间 .

直到他躲进了母亲的房间。

[aʊt] [pɔ:pt] [naɪt] - [kæpt] [ˈhedz] , [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] , " [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈfaɪər] ?
Out popped night - capped heads , anxious voices cried , " Is it fire ?
出去 爆裂 夜晚 - 封顶 头部 , 焦虑的 声音 哭 , " 是 它 火 ?

戴着睡帽的人们探出头来, 焦急地喊道: “是着火了吗? ”

" [ænd; ænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈstə:] .
" **and in a moment the house was astir** .
" 和 在 一个 片刻 这 房子 曾是 搅拌 .

片刻之后, 整栋房子都热闹起来。

[ðə; ði] [ˈpænɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəs] [ɪf] [ˈdʒeri] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈɡæləpɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
The panic might have been serious if Jerry had not come galloping down stairs ,
这 恐慌 可能 有 到过 严肃的 如果 杰瑞 有 不是 来 疾驰 向下 楼梯 ,
如果不是杰瑞飞奔下楼, 恐慌可能会非常严重。

[ˈhɑːtli] [pəɹˈsuːd] [baɪ] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn], [stiːl] [bɪˈleɪbəɪŋ] [ðə; ði] [pʊə] [biːst] , [ænd; ənd]
hotly pursued by Charlie in his night - gown , still belaboring the poor beast , and
热 追击 经过 查理 在 他的 夜晚 - 袍 , 仍然 费力 这 贫穷的 兽 , 和
[ˈhaʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,

查理穿着睡衣紧追不舍，仍然在折磨着那可怜的牲畜，并发出嚎叫。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] !
" **He was in my bed !**
" 他 曾是 在 我的 床 ！

他当时在我的床上！

[hiː; hi] [skɛrd] [dʒɔːrdʒ] !
He scared George !
他 害怕的 乔治 ！

他吓到乔治了！

[aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] !
I'll thrash him !
患病的 鞭挞 他 ！

我要揍扁他！

" [ðen] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] [ænd; ənd] [gruː] [kɑːm] ,
" **Then the alarmed ladies and gentlemen laughed and grew calm ,**
" 然后 这 惊慌 女士们 和 先生们 笑了 和 生长 冷静的 ,
“然后，惊恐的先生女士们都笑了，平静了下来。”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˈdʒeri][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,
while the boys all turned out and hunted Jerry up stairs and down ,
尽管 这 男孩们全部 转向 出去 和 猎杀 杰瑞 向上 楼梯 和 向下 ,
男孩们全都出来，在楼上楼下追着杰瑞跑。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [lʌgd] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
till he was captured and ignominiously lugged away to be tied in the barn .
直到 他 曾是 捕获 和 耻辱地 带吊臂的 离开 到 是 系 在 这 谷仓 .
直到他被抓获，并被耻辱地拖走，绑在谷仓里。

[ðæt] [præŋk] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .
That prank sealed his fate , and he went to join his brother in captivity .
那 恶作剧 密封 他的 命运 , 和 他 去 到 加入 他的 兄弟 在 囚禁 .

那次恶作剧注定了他的命运，他最终和哥哥一起被囚禁了。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][den][ɪn][ðə; ði][bæŋk]
Here they lived for a year , and went to housekeeping in a den in the bank
这里 他们 居住地 为了 一个 年 , 和 去 到 家政 在 一个 丹 在 这 银行
,
.
,

他们在这里住了一年，然后去银行的一个窝棚里做家务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɔːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈnɑːtɪd] [poʊl][tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] .
with a trough for their food , and a high , knotted pole to climb on .
和 一个 槽 为了 他们的 食物 , 和 一个 高的 , 打结的 极 到 爬 在 .
有一个食槽供它们喂食，还有一根高高的、打结的杆子供它们攀爬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtə] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi]
They had many visitors , and learned a few tricks , but were not happy
他们 有 许多 访客 , 和 学习 一个 很少 技巧 , 但 是 不是 快乐的
[berz] ;
bears ;
熊 ;

它们有很多访客，也学会了一些小把戏，但它们并不是快乐的熊；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊldər] [ðeɪ] [gruː] ,
for they longed to be free , and the older they grew ,
为了 他们 渴望 到 是 自由的 , 和 这 老 他们 生长 ,
因为他们渴望自由, 而且他们年纪越大, 这种渴望就越强烈。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
the more they sighed for the great forest where they were born .
这 更多的 他们 叹了口气 为了 这 伟大的 森林 在哪里 他们 是 出生 .
他们越发怀念自己出生的那片广袤的森林。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmə] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] [fər'evər] .
The second summer something happened that parted them forever .
这 第二 夏天 某物 发生 那 分手了 他们 永远 .
第二年夏天, 发生了一件事, 让他们永远分开了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] [fred] [ænd; ənd][fæn] ['haʊəd] ,
Among the children that year were Fred and Fan Howard ,
之中 这 孩子们 那 年 是 弗雷德 和 扇子 霍华德 ,
那一年出生的孩子中包括弗雷德和范·霍华德。

[tuː] ['dʒɑːli] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [fɔːr'tiːn] .
two jolly young persons of twelve and fourteen .
二 快乐的 年轻的 人 的 十二 和 十四 .
两个快乐的年轻人, 一个十二岁, 一个十四岁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [fred] [traɪd] [ðer; ðər] ['tempərz] [baɪ]
Of course the bears were very interesting , and Fred tried their tempers by
的 课程 这 熊 是 非常 有趣的 , 和 弗雷德 尝试 他们的 脾气 经过
[tɔːr'mentɪŋ] [ðem; ðəm] ,
tormenting them ,
折磨 他们 ,
当然, 这些熊非常有趣, 弗雷德通过戏弄它们来试探它们的脾气。

[waɪl] [fæn] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [nʌts] , ['kændi][ænd; ənd] [kə'resɪs] .
while Fan won their hearts with cake and nuts , candy and caresses .
尽管 扇子 韩元 他们的 心 和 蛋糕 和 坚果 , 糖果 和 爱抚 .
而范则用蛋糕、坚果、糖果和爱抚赢得了他们的芳心。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['fredz] ['feɪvərɪt] , [-]
Tom was Fred's favorite , [168]
汤姆 曾是 弗雷德的 最喜欢的 , [-]
汤姆是弗雷德最喜欢的[168]

[ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz] ['fænz] .
and Jerry was Fan's .
和 杰瑞 曾是 粉丝们 .
而杰瑞是范的。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːri] [baɪ] ['veriəs] [ɪk'splɔɪts] .
Tom was very intelligent , and covered himself with glory by various exploits .
汤姆 曾是 非常 聪明的 , 和 涵盖 他自己 和 荣耀 经过 各种各样的 漏洞 .
汤姆非常聪明, 他通过各种功绩为自己赢得了荣耀。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [wɪtʃ] [ruːft] [ðə; ði] [den] ,
One was taking off the boards which roofed the den ,
一 曾是 采取 离开 这 板 哪个 有顶棚 这 丹 ,
其中一人正在拆除书房的屋顶木板。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] ['æftər][ə; eɪ] [reɪn] ;
so that the sun should dry the dampness after a rain ;
所以 那 这 太阳 应该 干燥 这 潮湿 后 一个 雨 ;
以便雨后阳光能晒干水分;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
and he carefully replaced them at night .
和 他 小心 替换 他们 在 夜晚 .

他晚上小心翼翼地把它们放回原位。

[eni] [dɔ:ɡ] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [trɔ:f] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['smɑ:rtli] [bɑ:kst] ,
Any dog who approached the trough got his ears smartly boxed ,
任何 狗 WHO 接近 这 槽 得到 他的 耳朵 聪明地 盒装 ,
任何靠近食槽的狗都会被狠狠地打耳朵。

[ænd; ənd] ['medlsəm] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [hʌɡɪd] [tɪl] [ðeɪ] [haʊld] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
and meddlesome boys were hugged till they howled for mercy .
和 好事 男孩们 是 拥抱 直到 他们 嚎叫 为了 怜悯 .

多管闲事的男孩们被紧紧拥抱，直到他们嚎啕大哭求饶。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði]['soʊbəɪst] ,
He danced in a way to convulse the soberest ,
他 跳舞 在 一个 方式 到 抽搐 这 最清醒 ,

他的舞姿足以让最清醒的人也为之颤抖。

[ænd; ənd] [fred] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʃəʊldər] [ɑ:rmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌni] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt]
and Fred taught him to shoulder arms in such a funny imitation of a stout
和 弗雷德 教授 他 到 肩膀 武器 在 这样的 一个 有趣的 模仿 的 一个 肥硕

[əʊld][səʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər]
old soldier of the town that the children rolled on the grass in fits of laughter
老的 士兵 的 这 镇 那 这 孩子们 滚动 在 这 草 在 适合 的 笑声

[wen] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][ɑ:n] ,
when the cap was on ,
什么时候 这 帽 曾是 在 ,

弗雷德教他扛枪，模仿镇上一个身材魁梧的老兵，动作滑稽可笑，孩子们看到他戴上帽子时，都笑得在草地上打滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɡʌn] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ['hɪrəʊ] .
and the wooden gun flourished at word of command by the clumsy hero .
和 这 木制的 枪 繁荣 在 单词 的 命令 经过 这 笨拙 英雄 .

笨拙的英雄一声令下，木制大炮便开始挥舞起来。

['dʒeri][hæd; həd][noʊ] [ə'kʌmplɪf'məntz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [swi:t] ['tempər] [meɪd] ['meni] [frendz] .
Jerry had no accomplishments , but his sweet temper made many friends .
杰瑞 有 不 成就 , 但 他的 甜的 脾气 制成 许多 朋友们 .

杰瑞虽然没有什么成就，但他温和的性格为他赢得了许多朋友。

[hi:; hi][let][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kɪtnz] ['fra:lɪk][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] ,
He let the doves eat with him , the kittens frolic all over his broad back ,
他 让 这 鸽子 吃 和 他 , 这 小猫 嬉戏 全部 超过 他的 广阔 后退 ,

他让鸽子和他一起吃东西，小猫在他宽阔的背上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [pi:p(ə)l] [hu:] ['tɪmɪdli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [bʌnz] [hi:; hi]
and was never rough with the small people who timidly offered the buns he
和 曾是 绝不 粗糙的 和 这 小的 人们 WHO 胆怯地 提供 这 面包 他

[tʊk] [soʊ] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] .
took so gently from their little hands .
采取 所以 轻轻地 从 他们的 小的 双手 .

他从不粗暴对待那些怯生生地递给他面包的小孩，总是轻轻地从他们的小手中接过面包。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['paɪnd][ɪn] [kæp'tɪvəti] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [den] [ɔ:l] [deɪ] ,
But he pined in captivity , refused his food , and lay in his den all day ,
但 他 松开 在 囚禁 , 拒绝 他的 食物 , 和 躺 在 他的 丹 全部 天 ,

但他被囚禁得痛苦不堪，拒绝进食，整日躺在洞穴里。

[ɔ:r] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] ,
or climbed to the top of the pole and sat there looking off to the cool ,
或者 攀登 到 这 顶部 的 这 极 和 卫星 那里 寻找 离开 到 这 凉爽的 ,

或者爬到杆顶，坐在那里眺望凉爽的远方，

[dɑ:rk] [ˈfɔ:rist] ,
dark forest ,
黑暗的 森林 ;

黑暗森林，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [er] [ðæt] [fæn] [sed] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
with such a pensive air that Fan said it made her heart ache to see him .
和 这样的 一个 沉思的 空气 那 扇子 说 它 制成 她 心 疼痛 到 看 他 .
范说，看到他那副若有所思的样子，让她心痛不已。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˈendɪd] , [ˈdʒeri] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Just before the season ended , Jerry disappeared .
只是 前 这 季节 结束 , 杰瑞 消失 .

就在赛季即将结束的时候，杰瑞失踪了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [broʊk] , [bʌt; bət] [gɔ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
No one could imagine how the chain broke , but gone he was , and never
不 一 可以 想象 如何 这 链 打破 , 但 已消失 他 曾是 , 和 绝不
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

谁也想不到锁链是怎么断的，但他却消失了，再也没有回来。

[tu:; tə] [ˈfænz] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɑ:mz] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] .
to Fan's satisfaction and Tom's great sorrow .
到 粉丝们 满意 和 汤姆的 伟大的 悲哀 .

范很满意，汤姆很伤心。

[hi:; hi] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑ:k] [brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ]
He mourned for his brother , and Mr . Hitchcock began to talk of killing
他 哀悼 为了 他的 兄弟 , 和 先生 . 希区柯克 开始 到 讲话 的 杀
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他为他的兄弟哀悼，希区柯克先生开始谈论要杀了他；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][let] [tu:] [berz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
for it would not do to let two bears loose in the neighborhood ,
为了 它 会 不是 做 到 让 二 熊 松动的 在 这 邻里 ,
因为放任两只熊在居民区里乱跑是不可取的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɪld] [ʃi:p] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .
as they sometimes killed sheep and did much harm .
作为 他们 有时 被杀 羊 和 做过 很多 伤害 .

因为他们有时会杀死绵羊，造成很大的伤害。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fred] , [-]
" I wish my father would buy him , " said Fred , [169]
" 我 希望 我的 父亲 会 买 他 , " 说 弗雷德 , [-]

“我希望我父亲能买下他，”弗雷德说。[169]

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [ber] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)]
" I've always wanted a menagerie , and a tame bear would be a capital
" 我已经 总是 通缉 一个 动物园 , 和 一个 驯服 熊 会 是 一个 首都
[brɪˈɡɪnɪŋ] . "
beginning . "
开始 . "

“我一直想要一个动物园，而驯服一头熊将是一个绝佳的开始。”

" [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [kɪld] , " [ˈænsər] [fæn]
" **I'll ask him , for I hate to have the poor old fellow killed , " answered Fan**
" 患病的 问 他 , 为了 我 恨 到 有 这 贫穷的 老的 同伴 被杀 , " 回答 扇子
.
:
.

“我会问问他，因为我舍不得让这个可怜的老人被杀，”范回答道。

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [ˈpɑːpə][tuː; tə] [baɪ] [tɑːm] ,
She not only begged papa to buy Tom ,
她 不是 仅有的 乞求 爸爸 到 买 汤姆 ,

她不仅恳求爸爸买下汤姆，

[bʌt; bət] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faɪld] [ˈdʒɛriːz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
but confessed that she filed Jerry's chain and helped him to escape .
但 坦白 那 她 已提交 杰瑞的 链 和 帮助 他 到 逃脱 .

但她承认自己缴获了杰瑞的锁链，并帮助他逃跑。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I know it was wrong , but I couldn't see him suffer , " she said .**
" 我 知道 它 曾是 错误的 , 但 我 不能 看 他 遭受 , " 她 说 .

“我知道这样做不对，但我不能眼睁睁地看着他受苦，”她说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [tɑːm] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][tuː; tə] [help] ,
" **Now if you buy Tom I'll give you my five dollars to help ,**
" 现在 如果 你 买 汤姆 患病的 给 你 我的 五 美元 到 帮助 ,

“如果你买下汤姆，我会给你五美元作为帮助。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɪtʃkɑːk] [wɪl] [fərˈgɪv] [emˈiː][ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]
and Mr . Hitchcock will forgive me and be glad to get rid of both the
和 先生 . 希区柯克 将要 原谅 我 和 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 两个都 这
[berz] .
bears .
熊 .

希区柯克先生会原谅我的，并且会很高兴摆脱这两头熊。

" [ˈæftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][tɑːm][wʌz; wəz] [bɔːt] ,
" **After some consultation Tom was bought ,**
" 后 一些 咨询 汤姆 曾是 买 ,

经过一番商议，汤姆被买下了。

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkɔːrnər]
and orders were sent to have a house built for him in a sunny corner
和 订单 是 发送 到 有 一个 房子 建造 为了 他 在 一个 阳光明媚 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

于是下令在花园阳光充足的角落为他盖一栋房子。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [rɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
with strong rings to chain him to ,
和 强的 戒指 到 链 他 到 ,

用结实的环把他锁起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and a good lock on the door to keep him in .
和 一个 好的 锁 在 这 门 到 保持 他 在 .

门上要装一把好锁，防止他被关在里面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn] [ðɪːz] [nuː] [ˈkwɔːrtərz][hiː; hi][held] [ˈdeɪlɪ] [rɪˈsepʃənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
When he was settled in these new quarters he held daily receptions for some
什么时候 他 曾是 定居 在 这些 新的 四分之一 他 握住 日常的 接待 为了 一些
[wiːks] .
weeks .
周 .

安顿好新住处后，他连续几周每天都举行招待会。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Young and old came to see him ,
年轻的 和 老的 来了 到 看 他 ,

男女老少都来看他，

[ænd; ənd] [fred] [ʃoʊd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [məˈnædʒəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈbɑːrnəm] .
and Fred showed off his menagerie with the pride of a budding Barnum .
和 弗雷德 显示 离开 他的 动物园 和 这 自豪 的 一个 萌芽 巴纳姆 .

弗雷德像个初出茅庐的巴纳姆一样，自豪地向人们展示他的动物园。

[ə; eɪ] [ber] [spɑːt][wʌz; wəz] [suːn] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [wer] [ˈtɑːmz] [pəˈreɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz] ,
A bare spot was soon worn on the grass where Tom's parade ground was ,
一个 裸 点 曾是 很快 磨损 在 这 草 在哪里 汤姆的 游行 地面 曾是 ,

汤姆的操场很快就被踩出了一块光秃秃的空地。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ˈʌʊərz] [ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈfeləʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ] ,
and at all hours the poor fellow might be seen dancing and drilling ,
和 在 全部 小时 这 贫穷的 同伴 可能 是 已见 跳舞 和 钻孔 ,

人们常常可以看到这个可怜的家伙在任何时候跳舞和练习。

[ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ˈθɔːtfəli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [kraʊd] ,
or sitting at his door , thoughtfully surveying the curious crowd ,
或者 坐着 在 他的 门 , 深思熟虑 测量 这 好奇的 人群 ,

或者坐在门口，若有所思地打量着好奇的人群，

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
and privately wishing he never had been born .
和 私下 祝 他 绝不 有 到过 出生 .

他私下里希望自己从未出生过。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
Here he lived for another year ,
这里 他 居住地 为了 其他 年 ,

他在这里又住了一年。

[ˈgetɪŋ] [soʊ][bɪɡ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
getting so big that he could hardly turn round in his house ,
获得 所以 大的 那 他 可以 几乎 转动 圆形的 在 他的 房子 ,

他长得太大了，以至于在家里都很难转身。

[ænd; ənd][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [fred] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈsevrəl] [hʌɡ]
and so cross that Fred began to be a little afraid of him after several hugs

[mʌt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] .

much too close to be safe or agreeable .
很多 也 关闭 到 是 安全的或者 同意 .

弗雷德被他气得有点害怕，因为几次拥抱都太亲密了，既不安全也不愉快。

[wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈbrʊkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][tɑːm] [ɡɔːn] .
One morning the door of the house was found broken off , and Tom gone .
一 早晨 这 门 的 这 房子 曾是 成立 破碎的 离开 , 和 汤姆 已消失 .

一天早上，人们发现房子的门被撬开了，汤姆不见了。

[fred] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈli:vð] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [ðə; ði]
Fred was rather relieved ; but his father was anxious , and ordered out the
弗雷德 曾是 相当 松了口气 ; 但 他的 父亲 曾是 焦虑的 , 和 订购 出去 这
[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
boys of the [170]
男孩们 的 这 [-]

弗雷德松了一口气；但他的父亲很焦虑，命令孩子们出去[170]

[ˈneɪbərhʊd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlɑ:rm] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:r][du:][sʌm; səm][hɑ:rm]
neighborhood to find the runaway , lest he should alarm people or do some harm
邻里 到 寻找 这 逃跑 , 免得 他 应该 警报 人们 或者 做 一些 伤害
.
.
.

前往附近街区寻找逃跑者，以免他引起人们恐慌或造成伤害。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,
It was an easy matter to trace him ,
它 曾是 一个 简单的 事情 到 痕迹 他 ,
找到他并不难。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈterəfaɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][bɪɡ] ,
for more than one terrified woman had seen the big ,
为了 更多的 比 一 恐惧 女士 有 已见 这 大的 ,
不止一位惊恐万分的女人看到了那个巨大的.....

[braʊn] [bi:st] [ˈsnɪfɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈpremɪsɪz] [ˈæftər] [fu:d] ;
brown beast sniffing round her back premises after food ;
棕色的 兽 嗅闻 圆形的 她 后退 前提 后 食物 ;
一只棕色的野兽在她家后院四处嗅探，寻找食物；

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsku:l,fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈberz]
a whole schoolful of children had been startled out of their wits by a bear's
一个 所有的 学校 的 孩子们 有 到过 惊慌 出去 的 他们的 智慧 经过 一个 熊的
[hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
head at the window ;
头 在 这 窗户 ;
一整所学校的孩子都被窗外突然出现的熊头吓得魂飞魄散；

[ænd; ənd][wʌn][oʊld][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and one old farmer was in a towering rage over the damage done to his
和 一 老的 农民 曾是 在 一个 参天 愤怒 超过 这 损害 完毕 到 他的
[bi:] - [haɪvz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [pætʃ] [baɪ] " [ðə; ði] [ˈpeski] [ˈkrɪtər] ,
bee - hives and garden patch by " the pesky critter ,
蜜蜂 - 麻疹 和 花园 修补 经过 " 这 讨厌的 小动物 ,
一位老农夫对“这只讨厌的小家伙”破坏了他的蜂箱和菜园感到非常愤怒。

[əˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] .
afore he took to the woods .
之前 他 采取 到 这 树林 .

在他进入树林之前。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] [pʊr] [tɑ:m][wʌz; wəz] [faʊnd] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [nʊk] ,
" **After a long tramp poor Tom was found rolled up in a sunny nook ,**
" 后 一个 长的 流浪汉 贫穷的 汤姆 曾是 成立 滚动 向上 在 一个 阳光明媚 角落 ,
“可怜的汤姆跋涉了很久之后，人们发现他蜷缩在一个阳光明媚的角落里。”

[ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈfra:lɪk] .
resting after a glorious frolic .
休息 后 一个 辉煌 嬉戏 .

尽情玩耍后好好休息。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [rɪˈlʌktəns] , [bʌt; bət][frəm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]
He went home without much reluctance , but from that time it was hard
他 去 家 没有 很多 不情愿 , 但 从 那 时间 它 曾是 难的
[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
to keep him .
到 保持 他 .

他并没有太不情愿地回家了，但从那时起，就很难留住他了。

[boʊlts][ænd; ənd][ba:z] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd][roʊps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ju:z] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ðɪ]
Bolts and bars , chains and ropes were of little use ; for when the
螺栓 和 酒吧 , 链条 和 绳索 是 的 小的 使用 ; 为了 什么时候 这
[ˈb:ŋɪŋ] [keɪm] ,
longing came ,
渴望 来了 ,

螺栓、铁条、链条和绳索都无济于事；因为当渴望袭来时，

[ɔ:f] [hi:; hi] [went] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈkæriŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] ,
off he went , on one occasion carrying the house on his back , like a snail ,
离开 他 去 , 在 一 场合 携带 这 房子 在 他的 后退 , 喜欢 一个 蜗牛 ,
[tɪl] [hi:; hi] [tɪpt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [broʊk] [lu:s] .
till he tipped it over and broke loose .
直到 他 倾斜 它 超过 和 打破 松动的 .

他走了，有一次他像蜗牛一样背着房子走了很久。

[tɪl] [hi:; hi] [tɪpt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [broʊk] [lu:s] .
till he tipped it over and broke loose .
直到 他 倾斜 它 超过 和 打破 松动的 .

直到他把它弄翻并挣脱束缚。

[fred] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][præŋks] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [ɔ:r] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Fred was quite worn out with his pranks , and tried to sell or give him
弗雷德 曾是 相当 磨损 出去 和 他的 恶作剧 , 和 尝试 到 卖 或者 给 他
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

弗雷德对他的恶作剧感到厌倦，想把他卖掉或送人；

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [baɪ] [ɔ:r] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pet] .
but nobody would buy or accept such a troublesome pet .
但 无人 会 买 或者 接受 这样的 一个 麻烦的 宠物 .

但没有人会购买或接受这样一只麻烦的宠物。

[ˈi:v(ə)n] [ˈtendər] [ˈhɑ:rtɪd] [fæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Even tender hearted Fan gave him up ,
甚至 投标 心地 扇子 给予 他 向上 ,

就连心地善良的范也放弃了他。

[wen] [hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm] [ʃi:p] , [ɪn][hɪz; ɪz]
when he frightened a little child into a fit and killed some sheep , in his
什么时候 他 害怕 一个 小的 孩子 进入 一个 合身 和 被杀 一些 羊 , 在 他的
[læst] [ˈhɑ:lədeɪ] .
last holiday .
最后的 假期 .

在他最后一次度假时，他吓得一个小孩发疯，还杀死了一些羊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][men] , [ɑ:rmɪd]
It was decided that he must be killed , and a party of men , armed
它 曾是 决定 那 他 必须 是 被杀 , 和 一个 派对 的 男人 , 武装
[wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] ,
with guns ,
和 枪支 ,

他们决定必须杀了他，于是一群手持枪支的人.....

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
set out to carry the sentence into effect .
放 出去 到 携带 这 句子 进入 影响 .
着手执行判决。

[fred] [went] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [dʌn] ,
Fred went also to see that all was properly done ,
弗雷德 去 还 到 看 那 全部 曾是 适当地 完毕 ,
弗雷德也去查看一切是否都妥善完成。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [kɔːld] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] : —
and Fanny called after him with tears in her eyes : —
和 舐 称为 后 他 和 眼泪 在 她 眼睛 : —
芬妮含着泪, 在他身后喊道:

" [seɪ] [gʊd] [baɪ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" **Say good by for me , and kill him as kindly as you can** .
" 说 好的 经过 为了 我 , 和 杀 他 作为 亲切地 作为 你 能 .
“替我道别, 然后尽可能仁慈地杀了他。”

" [ðɪs] [taɪm] [təːm] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" **This time Tom had been gone a week and had evidently made up his**
" 这 时间 汤姆 有 到过 已消失 一个 星期 和 有 显然 制成 向上 他的
[maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [ber] ;
mind to be a free bear ;
头脑 到 是 一个 自由的 熊 ;
“这一次, 汤姆已经离开一个星期了, 显然他已经下定决心要成为一只自由的熊;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [-]
for he [171]
为了 他 [-]
因为他[171]

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [faːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [den] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ]
had wandered far into the deepest wood and made a den for himself among
有 漫步 远的 进入 这 最深处 木头 和 制成 一个 丹 为了 他自己 之中
[ðə; ði] [ˈraːks] .
the rocks .
这 岩石 .
他漫步到森林最深处, 在岩石间为自己筑了一个巢穴。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
Here they found him , but could not persuade him to come out ,
这里 他们 成立 他 , 但 可以 不是 说服 他 到 来 出去 ,
他们在这里找到了他, 但无法说服他出来。

[ænd; ənd] [nɒʊ] [bɒʊld] [ˈpʌtnəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] , [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm]
and no bold Putnam was in the troop , to creep in and conquer him
和 不 大胆的 普特南 曾是 在 这 部队 , 到 潜行者 在 和 征服 他
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
队伍里没有一个胆大的普特南, 可以悄悄潜入并征服他。

" [ˈbulɪts] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [soʊ] [bleɪz] [əˈweɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **Bullets will reach him if we can't , so blaze away , boys , and finish him off** .
" 子弹 将要 抵达 他 如果 我们 不能 , 所以 火焰 离开 , 男孩们 , 和 结束 他 离开 .
“如果我们不能干掉他, 子弹也会打到他, 所以伙计们, 放火吧, 把他干掉。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [fuːld] [əˈweɪ] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
We have fooled away time enough , and I want to get home to supper ,
我们 有 被骗了 离开 时间 足够的 , 和 我 想 到 得到 家 到 晚餐 ,
我们已经浪费了太多时间, 我想回家吃晚饭了。

" [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
" said the leader of the hunt ,
" 说 这 领导者 的 这 打猎 ,

“狩猎队长说道,”

[æftər] ['meni] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [lɜr] [ɔ:r] [draɪv] [tə:m][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feltər] .
after many attempts had been made to lure or drive Tom from his shelter .
后 许多 尝试 有 到过 制成 到 饵 或者 驾驶 汤姆 从 他的 庇护所 .

在多次尝试引诱或驱赶汤姆离开他的藏身之处之后。

[soʊ] [ðeɪ] " [bleɪzd] [ə'weɪ] , " [ænd; ɐnd] [ɡraʊlz] [ʌv; əv][peɪn] [pru:vɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulɪts]
So they " blazed away , " and growls of pain proved that some of the bullets
 所以 他们 " 燃烧的 离开 , " 和 咆哮 的 疼痛 已证实 那 一些 的 这 子弹
 [hæd; həd][hɪt] .
had hit .
 有 打 .

于是他们“开火”，痛苦的呻吟声证明有些子弹击中了目标。

[bʌt; bət][tɑ:m] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ju:st] [ʌp][ðer; ðər] [æmjə'niʃ(ə)n] ,
But Tom would not budge , and having used up their ammunition ,
 但 汤姆 会 不是 预算 , 和 拥有 用过的 向上 他们的 弹药 ,
 但汤姆毫不退让, 而且他们的弹药也已经用光了。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['hʌntəz] [went] [hoʊm] [rɪ'zɔ:lviŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɔ:gz][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

the disappointed hunters went home resolving to bring dogs next day and finish

这 失望的 猎人 去 家 解决 到 带来 狗 下一个 天 和 结束

[ðə; ði][dʒɑ:b] .

the job .

这 工作 .

失望的猎人们回家了，决心第二天带上猎犬完成任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɜːd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
They were spared the trouble , however ,
 他们 是 幸存 这 麻烦 , 然而 ,
 然而，他们却免去了这些麻烦。

[fɔːr; fər] [wen] [fred] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɔːm]
for when Fred looked from his window in the morning he saw that Tom
 为了 什么时候 弗雷德 看起来 从 他的 窗户 在 这 早晨 他 锯 那 汤姆
 [hæd; həd] [rɪˈtʊːrnd] ,
had returned ,
 有 返回 ,

那天早上，弗雷德从窗户往外看时，发现汤姆已经回来了。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bæk] .
and ran down to welcome the rebel back .
 和 跑 向下 到 欢迎 这 反叛 后退 .
 然后跑下去迎接叛军归来。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [hoʊm]
But one look at the poor beast showed him that he had only come home
 但 一 看 在 这 贫穷的 兽 显示 他 那 他 有 仅有的 来 家
 [tu:; tə][daɪ] ;
to die ;
 到 死 ;

但只要看一眼这可怜的牲畜，他就知道它回家只是为了等死；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,
for he was covered with wounds and lay moaning on his bed of straw ,
 为了 他 曾是 涵盖 和 伤口 和 躺 呻吟 在 他的 床 的 稻草 ,
 他浑身是伤，躺在稻草床上呻吟。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [pəˈθetɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [ˈægi] [kʊt] [fəl] [ʌv; əv][bə:rs] ,
looking as pathetic as a bear could , his shaggy coat full of burrs ,
寻找 作为 可怜的 作为 一个 熊 可以 , 他的 毛茸茸 外套 满的 的 刺果 ,
它看起来像只可怜兮兮的熊, 蓬乱的皮毛上沾满了刺。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [fəl] [ʌv; əv] [ˈɑ:t] , [ænd; ənd][wʌn] [pɔ:] [əˈpærəntli] [ˈbrookən] .
his head and breast full of shot , and one paw apparently broken .
他的 头 和 胸部 满的 的 射击 , 和 一 爪子 显然 破碎的 .
他的头部和胸部布满了弹孔, 一只爪子显然骨折了。

[ˈfæni] [kraɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] ; [bʌt; bət]
Fanny cried over him , and Fred was quite bowed down with remorse ; but
舐 哭 超过 他 , 和 弗雷德 曾是 相当 鞠躬 向下 和 悔恨 ; 但
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
nothing could be done ,
没有什么 可以 是 完毕 ,
范妮在他身边痛哭流涕, 弗雷德懊悔不已, 弯下了腰; 但一切都无济于事了。

[ænd; ənd] [su:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ,
and soon , with a vain effort to lick the hands that stroked him ,
和 很快 , 和 一个 徒劳 努力 到 舔 这 双手 那 抚摸 他 ,
很快, 他徒劳地试图舔舐抚摸他的手,

[pʊr] [tɑ:m] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈeɪk] , [ænd; ənd][daɪd] ,
poor Tom lifted his great paw for a farewell shake , and died ,
贫穷的 汤姆 抬起 他的 伟大的 爪子 为了 一个 告别 摇 , 和 死亡 ,
可怜的汤姆抬起它巨大的爪子, 想和大家告别, 然后就去世了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ni:] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈfərˈgɪvnəs] .
with his great head on his master's knee , in token of forgiveness .
和 他的 伟大的 头 在 他的 硕士学位 膝盖 , 在 令牌 的 饶恕 .
他把硕大的头颅放在主人的膝盖上, 以示宽恕。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkru:əlti] , [ˈfæni] [hʌŋ] [ðə; ði] [-]
As if to atone for their seeming cruelty , Fanny hung the [172]
作为 如果 到 赎罪 为了 他们的 似乎 残酷 , 舐 悬挂 这 [-]
仿佛为了弥补他们看似残忍的行为, 范妮吊死了[172]

[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [blæk] [waɪl] [tɑ:m] [leɪ] [ɪn] [steɪt] , [ænd; ənd] [fred] ,
little house with black while Tom lay in state , and Fred ,
小的 房子 和 黑色的 尽管 汤姆 躺 在 状态 , 和 弗雷德 ,
汤姆的遗体停放在一间黑色的小房子里, 弗雷德也在那里。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ɔ:l] [tempˈteɪʃənz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [faɪn] [skɪn] ,
resisting all temptations to keep his fine skin ,
抵抗 全部 诱惑 到 保持 他的 美好的 皮肤 ,
他抵制一切诱惑, 只为保持自己光滑的皮肤。

[ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:rj(ə)l] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
buried him like a warrior " with his martial cloak around him ,
埋葬 他 喜欢 一个 战士 " 和 他的 武术 披风 大约 他 ,
像埋葬战士一样埋葬他, “用他的武士斗篷包裹着他”,

" [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [wʊdz] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
" in the green woods he loved so well .
" 在 这 绿色的 树林 他 喜爱 所以 出色地 .
在他深爱的绿色森林里。

[i:] .
II .
三 .

[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

男孩们。

[ðə; ði][nekst] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɜːr; wər] [θri:] ['raɪətəs] [lædz] , — [fɔːr; fər] ['fredz]
The next tenants of the little house were three riotous lads , — for Fred's
这 下一个 租户 的 这 小的 房子 是 三 暴乱的 小伙子们 , — 为了 弗雷德的
[ˈfæməli] [muːvd] [ə'veɪ] ,
family moved away ,
家庭 已搬 离开 ,

小房子的下一批房客是三个调皮捣蛋的年轻人，因为弗雷德一家搬走了。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] [tʊk] [pə'zeɪn] [wʌŋ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
— and the new comers took possession one fine spring day with great rejoicing
— 和 这 新的 来者 采取 拥有 一 美好的 春天 天 和 伟大的 欢欣鼓舞
[ˈoʊvər] [ðɪs] ['redi] - [meɪd] ['pleɪθɪŋ] .
over this ready - made plaything .
超过 这 准备好 - 制成 玩物 .

——在一个晴朗的春日，新来者们欣喜若狂地占领了这个现成的玩具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪr] ['feləʊz] , [ʌv; əv][rɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd] [fɔːr'ti:n] ; [fɔːr; fər] ,
They were queer fellows , of eleven , twelve , and fourteen ; for ,
他们 是 酷儿 伙伴们 , 的 十一 , 十二 , 和 十四 ; 为了 ,
他们是三个古怪的家伙，分别十一岁、十二岁和十四岁；因为，

[ˈhævɪŋ] [rɪːd] [ðə; ði] " [bɔɪz] - [frwɑː'sɑːrt] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɔːrlaɪk] [wɜːrks] ,
having read the " Boys ' Froissart " and other warlike works ,
拥有 读 这 " 男孩们 - 布鲁瓦萨尔 " 和 其他 好战 作品 ,
读过《男孩布鲁瓦萨尔》和其他战争题材作品后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; teɪ,lɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
they were quite carried away by these stirring tales , and each boy was a
他们 是 相当 携带 离开 经过 这些 搅拌 故事 , 和 每个 男生 曾是 一个
[ˈhɪrəʊ] .
hero .
英雄 .

他们完全被这些激动人心的故事所感染，每个男孩都觉得自己是英雄。

[ˈhæri] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] [ɑːn] ['evri]
Harry , the eldest , was Henry of Navarre , and wore a white plume on every
哈里 , 这 长子 , 曾是 亨利的 纳瓦拉 , 和 穿着 一个 白色的 羽 在 每一个
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

哈里是长子，即纳瓦拉的亨利，他总是佩戴白色羽饰。

[ned] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ænd; ənd] [klæŋkt] [ɪn][tɪn]['ɑːrmər] ,
Ned was the Black Prince , and clanked in tin armor ,
内德 曾是 这 黑色的 王子 , 和 叮当作响 在 锡 盔甲 ,
奈德就是黑太子，身穿叮当作响的锡制盔甲。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˈwɒlɪs] [baɪ][tɜːrnz] .
while little Billy was William Tell and William Wallace by turns .
尽管 小的 比利 曾是 威廉 告诉 和 威廉 华莱士 经过 转弯 .

小比利一会儿扮演威廉·泰尔，一会儿又扮演威廉·华莱士。

[ˈtɑːmz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] [ʌndər'went] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
Tom's deserted mansion underwent astonishing changes about this time .
汤姆的 荒凉的 大厦 经历了 惊人 变化 关于 这 时间 .

大约就在这个时候，汤姆那座废弃的豪宅发生了惊人的变化。

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] [hʌŋ] [ɑ:n][its] [wɔ:lz] ; ['bæt(ə)] - ['æksɪz] , [læns] , [ænd; ənd]['gʌnz] [stəd] [ɪn]
Bows and arrows hung on its walls ; battle - axes , lances , and guns stood in
弓 和 箭头 悬挂 在 它是 墙壁 ; 战斗 - 轴 , 长矛 , 和 枪支 站立 在
[ðə; ði]['kɔ:rnərz] ;
the corners ;
这 角落 ;

墙上挂着弓箭；角落里摆放着战斧、长矛和大枪；

['helmits] , [ʃi:ldz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wepənz] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði]['ræftəz] ; ['kænən]
helmets , shields , and all manner of strange weapons adorned the rafters ; cannon
头盔 , 盾牌 , 和 全部 方式 的 奇怪的 武器 装饰 这 椽子 ; 大炮
[pi:pt] [frʌm; frəm][its][pɔ:rt] - [hoʊlz] ;
peeped from its port - holes ;
偷窥 从 它是 港口 - 孔 ;

屋顶横梁上装饰着头盔、盾牌和各种奇特的武器；炮口里露出大炮；

[ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [su:n] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] ;
a drawbridge swung over the moat that soon surrounded it ;
一个 吊桥 摇摆 超过 这 护城河 那 很快 包围 它 ;

一座吊桥悬在环绕着它的护城河上；

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [weɪvd] [frʌm; frəm][its] [ru:f] ,
the flags of all nations waved from its roof ,
这 旗帜 的 全部 国家 挥手 从 它是 屋顶 ,

所有国家的旗帜都在它的屋顶上飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ] [tɜ:rnz][æn; ən] ['ɑ:rməri] , [ə; eɪ][fɔ:rt] , [ə; eɪ]['kæs(ə)] , [ə; eɪ]
and the small house was by turns an armory , a fort , a castle , a
和 这 小的 房子 曾是 经过 转弯 一个 军械库 , 一个 堡 , 一个 城堡 , 一个
['rɑ:bərz] [keɪv] ,
robber's cave ,
强盗的 洞穴 ,

那间小屋一会儿是军械库，一会儿是堡垒，一会儿是城堡，一会儿又是强盗的藏身之处。

[ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [tu:m] , [ə; eɪ]['wɪgwɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæs'ti:l] .
a warrior's tomb , a wigwam , and the Bastile .
一个 战士们 墓 , 一个 圆锥形帐篷 , 和 这 巴士底狱 .

勇士陵墓、圆锥形帐篷和巴士底狱。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['skændl,aɪzd] [baɪ][ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] [ði:z]
The neighbors were both amused and scandalized by the pranks of these
这 邻居 是 两个都 觉得好笑 和 丑闻 经过 这 恶作剧 的 这些
[drə'mætɪk] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ; [fɔ:r; fər] [-]
dramatic young persons ; for [173]
戏剧性 年轻的 人 ; 为了 [-]

邻居们对这些爱演戏的年轻人的恶作剧既感到好笑又感到震惊；因为[173]

[ðeɪ] [i'næktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [skɪl] [ɔ:l][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [pli:zd]
they enacted with much spirit and skill all the historical events which pleased
他们 已颁布 和 很多 精神 和 技能 全部 这 历史 活动 哪个 高兴
[ðer; ðər]['fænsɪ] ,
their fancy ,
他们的 想要 ,

他们兴致勃勃、技艺精湛地演绎了所有他们感兴趣的历史事件。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [ɪn'lstɪd] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [nu:] [pleɪz] .
and speedily enlisted other boys to join in the new plays .
和 迅速地 入伍 其他 男孩们 到 加入 在 这 新的 演出 .

并迅速招募其他男孩加入新剧的演出。

[æ̃t; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈpeɪntɪd] [æ̃nd; ə̃nd][biː; bi] - [ˈfeðərd] [ˈɪndiəns] [huːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
At one time , painted and be - feathered Indians whooped about the garden ,
在 一 时间 , 绘 和 是 - 羽毛 印度人 欢呼 关于 这 花园 ,
从前 , 一些脸上涂着油彩、头戴羽毛的印第安人在花园里欢呼雀跃。

[ˈtɒmə.hɔːk] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænər] .
tomahawking the unhappy settlers in the most dreadful manner .
战斧 这 不开心 定居者 在 这 最多 可怕 方式 .
用战斧以最可怕的方式袭击不幸的定居者。

[æ̃t; ət] [əˈnʌðər] , [əˈkɪliːz] , [ˈreɪdiənt][ɪn][ə; ei][tɪn] [ˈhelmɪt] [æ̃nd; ə̃nd][ˈbɔɪlər] - [ˈkʌvər] [ˈʃiːld] ,
At another , Achilles , radiant in a tin helmet and boiler - cover shield ,
在 其他 , 阿喀琉斯 , 辐射状 在 一个 锡 头盔 和 锅炉 - 覆盖 盾 ,
另一幅画中 , 阿喀琉斯头戴锡制头盔 , 身披锅炉罩 , 光芒四射。

[ˈdrægd] [ˈhektər] [æ̃t; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ([ðə; ði] [wiːl] - [ˈbæroʊ]) , [ˈdrɔːn] [baɪ] [tuː]
dragged Hector at the tail of his chariot (the wheel - barrow) , drawn by two
拖拽 赫克托 在 这 尾巴 的 他的 战车 (这 车轮 - 巴罗) , 绘制 经过 二
[ˈæntɪk][æ̃nd; ə̃nd] [æ̃nˈtiːk] [stiːdz] ,
antic and antique steeds ,
滑稽 和 古董 马匹 ,
赫克托耳被拖在战车（独轮车）的尾部 , 战车由两匹古老的骏马拉着。

[huː] [ʌpˈset] [bəʊθ] [ˈvɪktər] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈvæŋkwɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
who upset both victor and vanquished before the fun was over .
WHO 沮丧的 两个都 胜利者 和 战败者 前 这 乐趣 曾是 超过 .
在游戏结束前 , 谁让胜利者和失败者都感到不快？

[tel] [ˈɑːt] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌft] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [ˈæktɪd]
Tell shot bushels of apples off the head of the stuffed suit of clothes that acted
告诉 射击 蒲式耳 的 苹果 离开 这 头 的 这 填充 套装 的 衣服 那 行动
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,
告诉他 , 从那套扮演他儿子的填充衣服的头上 , 掉落了一捆捆的苹果。

[kɜːr] [diː][ˈliːɔn] [æ̃nd; ə̃nd][ˈsælədin] [hækt] [blɑːks] [æ̃nd; ə̃nd][kʌt] [ˈkuʃənz] - [lɑː][ˈwɔːltər] [skɒt] ,
Cœur de Leon and Saladin hacked blocks and cut cushions à la Walter Scott ,
心 德 莱昂 和 萨拉丁 被黑客攻击 积木 和 切 靠垫 - 拉 沃尔特 斯科特 ,
莱昂之心和萨拉丁按照沃尔特·斯科特的风格劈开木块并切割垫子 ,

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈtɔːnəmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsplendər] [wɜːr; wər][held][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnaɪts]
and tournaments of great splendor were held on the grass , in which knights
和 锦标赛 的 伟大的 辉煌 是 握住 在 这 草 , 在 哪个 骑士
[frʌm; frəm][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
from all ages ,
从 全部 年龄 ,
草地上举行了盛大的比武大会 , 各个年龄段的骑士都参与其中。

[klaɪmz] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈreɪsɪz] , [ˈtɪltɪd] [ˈgæləntli] ,
climes , and races , tilted gallantly ,
气候 , 和 种族 , 斜 英勇地 ,
气候和种族 , 英勇地倾斜 ,

[waɪl] [fer] [deɪmz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrɪz] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə] [pleɪ] [kwɪːnz] [ʌv; əv]
while fair dames of tender years sat upon the wood - pile to play Queens of
尽管 公平的 女士们 的 投标 年 卫星 之上 这 木头 - 桩 到 玩 皇后区 的
[ˈbjʊːti] [æ̃nd; ə̃nd][əˈwɔːrd][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ˈvælər] .
Beauty and award the prize of valor .
美丽 和 奖 这 奖 的 勇气 .
而一群年轻貌美的女子则坐在柴堆上 , 扮演选美皇后 , 颁发英勇奖。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['maːdərn] ['hiroʊz] [fər'gaːtn] .
Nor were more modern heroes forgotten .
也不 是 更多的 现代的 英雄 被遗忘的 .

近代英雄也没有被遗忘。

[nə'pouliən] [krɔːst] [ðə; ði] [ælpz] ([ə; eɪ] [mʌk] [hiːp] , [haɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['prɪkli] [hedʒ]) ,
Napoleon crossed the Alps (a muck heap , high fence , and prickly hedge) ,
拿破仑 交叉 这 阿尔卑斯山 (一个 泥浆 堆 , 高的 栅栏 , 和 带刺的 对冲) ,
[wið; wiθ] [ɪn'trepɪd] ['kɜːrɪdʒ] .
with intrepid courage .
和 强悍 勇气 .

拿破仑以无畏的勇气翻越了阿尔卑斯山（一堆粪土、一道高高的栅栏和一道带刺的树篱）。

['welɪŋtən] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ][wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː][ɪn][ðə; ði] ['melən] [pætʃ] ,
Wellington won many a Waterloo in the melon patch ,
惠灵顿 韩元 许多 一个 滑铁卢 在 这 瓜 修补 ,
惠灵顿在瓜田里赢得了许多滑铁卢战役的胜利，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['glɔːrɪfaɪd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][hɪz; ɪz][hə'rouɪk] [ɪk'sploɪts] .
and Washington glorified every corner of the garden by his heroic exploits .
和 华盛顿 光荣的 每一个 角落 的 这 花园 经过 他的 英勇 漏洞 .
华盛顿的英勇事迹使花园的每个角落都熠熠生辉。

[grænt] [smoʊkt] [swiːt] - [fɜːrn][sɪ'gɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ;
Grant smoked sweet - fern cigars at the fall of Richmond ;
授予 熏制 甜的 - 蕨类 雪茄 在 这 落下 的 里士满 ;
格兰特在里士满陷落时抽着甜蕨雪茄；

['ʃə:mən] ['mɑːtʃt] [vɪk'tɔːrɪəsli] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒə] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ]
Sherman marched victoriously to Georgia through the corn and round the tomato
谢尔曼 行军 胜利地 到 乔治亚州 通过 这 玉米 和 圆形的 这 番茄
[bed] ,
bed ,
床 ,
谢尔曼将军穿过玉米地，绕过番茄地，凯旋而归，进军佐治亚州。

[ænd; ənd] [fɪl] ['ʃerɪdən] [ɪ'lektɪrɪfaɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ]
and Phil Sheridan electrified the neighborhood by tearing down the road on a
和 菲尔 谢里丹 带电 这 邻里 经过 撕裂 向下 这 路 在 一个
[mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['dɑːŋki] ,
much - enduring donkey ,
很多 - 持久 驴 ,
菲尔·谢里丹骑着一头非常耐操的驴子在路上飞驰，让整个街区都为之沸腾。

[stʌŋ] [tuː; tə][ʌn'juːzuəl][ə'dʒɪləti][baɪ] [mætʃɪz] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .
stung to unusual agility by matches tied to his tail .
被蜇了 到 异常 敏捷 经过 比赛 系 到 他的 尾巴 .
尾巴上绑着火柴，刺激他变得异常敏捷。

[aɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] ,
It grew to be an almost daily question among the young people ,
它 生长 到 是 一个 几乎 日常的 问题 之中 这 年轻的 人们 ,
这几乎成了年轻人每天都会问到的问题。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔːrtən] [bɔɪz] [æt; ət] [naʊ] ? " [-]
" **What are the Morton boys at now ?** " [**174**]
" 什么 是 这 莫顿 男孩们 在 现在 ? " [-]
“莫顿家的男孩们现在在做什么？”[174]

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [jʊθs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðər; ðər] [meɪts] ,
for these interesting youths were much admired by their mates ,
为了 这些 有趣的 青年 是 很多 钦佩 经过 他们的 伙伴们 ,
这些有趣的年轻人深受同伴们的喜爱。

[hu:] ['i:gərli] [mænd] [ðə; ði] [fensiz] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['revəlz] ,
who eagerly manned the fences to behold the revels ,
WHO 急切地 有人值守 这 栅栏 到 看哪 这 揭秘 ,
他们兴致勃勃地守在围栏边，观看狂欢场面。

[wen] [skaʊts] [brɔ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
when scouts brought word of a new play going on .
什么时候 侦察兵 带来 单词 的 一个 新的 玩 去 在 .
当球探带来消息说有一部新剧正在上演时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [bɪˈli:vð] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɔɪz] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] ,
Mrs . Morton believed in making boys happy at home ,
太太 . 莫顿 相信 在 制作 男孩们 快乐的 在 家 ,
莫顿夫人认为应该让男孩在家里感到快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ɪnˈtaɪər] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:rdn] , [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz]['seɪfər]
and so allowed them entire liberty in the great garden , as it was safer
和 所以 允许 他们 全部的 自由 在 这 伟大的 花园 , 作为 它 曾是 更安全
[ðæn; ðən][ˈrɪvər] ,
than river ,
比 河 ,
因此，园子里允许它们完全自由活动，因为那里比河里更安全。

[stri:tɪs] , [ɔ:r][bɔ:l] - [graʊnd] , [wer] [ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [kraʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
streets , or ball - ground , where a very mixed crowd was to be found .
街道 , 或者 球 - 地面 , 在哪里 一个 非常 混合 人群 曾是 到 是 成立 .
街道或球场上，聚集着形形色色的人。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] , [swi:t] [taɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
Here they were under her own eye , and the safe , sweet tie between them
这里 他们 是 在下面 她 自己的 眼睛 , 和 这 安全的 , 甜的 领带 之间 他们
[sti:l] [held] [fæst] ;
still held fast ;
仍然 握住 快速地 ;
她们就在她的注视之下，她们之间安全、甜蜜的纽带依然牢固；

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðer; ðər] ['wu:ndz] ['æftər][ə; eɪ] [freɪ] ,
for she was never too busy to bind up their wounds after a fray ,
为了 她 曾是 绝不 也 忙碌的 到 绑定 向上 他们的 伤口 后 一个 磨损 ,
因为她从不因为太忙而忽略了在争斗后为他们包扎伤口。

[weɪv] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [tʃɪrɪz] [toʊld][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ˈrʌmɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['stɔrz] [fɔ:r; fər]
wave her handkerchief when cheers told of victory , rummage her stores for
海浪 她 手帕 什么时候 干杯 讲述 的 胜利 , 临检 她 商店 为了
[ˈkɑ:stu:mz] ,
costumes ,
服装 ,
当欢呼声宣告胜利时，她挥舞着手帕；她翻遍了储藏室，寻找演出服。

[ɔ:r][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] [wen] [reɪn] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər]
or join in their eager study of favorite heroes when rain put an end to their
或者 加入 在 他们的 渴望的 学习 的 最喜欢的 英雄 什么时候 雨 放 一个 结尾 到 他们的
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [fʌŋ] .
out - of - door fun .
出去 - 的 - 门 乐趣 .
或者，当雨水结束他们的户外乐趣时，他们会加入到对喜爱英雄的热切研究中。

[sɒʊ][ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lz] ['sʌfərd] [sʌm; səm]
So the summer was a lively one , and though the vegetables suffered some
所以 这 夏天 曾是 一个 热闹 一 , 和 尽管 这 蔬菜 遭受 一些
[ˈdæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

所以这个夏天生机勃勃，虽然蔬菜也遭受了一些损失，

[ə; eɪ] [gʊd] [kra:p][ʌv; əv] ['helθi] , ['hæpi] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] ['hɑ:vɪstɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈsætɪsfaɪd] .
a good crop of healthy , happy hours was harvested , and all were satisfied .
一个 好的 庄稼 的 健康 , 快乐的 小时 曾是 收获 , 和 全部 是 使满意 .

我们收获了健康快乐的美好时光，大家都非常满意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪdz] [meɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
The little house looked much the worse for the raids made upon it ,
这 小的 房子 看起来 很多 这 更糟 为了 这 突袭 制成 之上 它 ,
小屋在遭到洗劫后显得破败不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [fɜ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
but still stood firm with the stars and stripes waving over it ,
但 仍然 站立 公司 和 这 明星 和 条纹 挥手 超过 它 ,
但它依然屹立不倒，星条旗在空中飘扬。

[ænd; ənd] [pi:s] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] [wʌn][ɑ:k'toʊbər] [æftər'nu:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and peace seemed to reign one October afternoon as the boys lay under the
和 和平 似乎 到 在位 一 十月 下午 作为 这 男孩们 躺 在下面 这
[tri:z] ['i:trɪŋ] [æplz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [pleɪ] [nekst] .
trees eating apples and planning what to play next .
树木 吃 苹果 和 规划 什么 到 玩 下一个 .

十月的一个下午，一片祥和，男孩们躺在树下吃苹果，计划着接下来玩什么。

" [ˈbɑ:bi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
" **Bobby wants to be a knight of the Round Table .**
" 鲍比 想要 到 是 一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 .
“鲍比想成为圆桌骑士。”

[wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] ,
We might take him in and have fun with the rites ,
我们 可能 拿 他 在 和 有 乐趣 和 这 仪式 ,
我们可以把他带走，然后一起体验这些仪式，其乐无穷。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ki:p] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , " [prə'pəʊzd] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ,
and make him keep a vigil and all that , " proposed William Wallace ,
和 制作 他 保持 一个 守夜 和 全部 那 , " 建议的 威廉 华莱士 ,
“让他守夜什么的，”威廉·华莱士提议道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['tʃʊzn] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhuð] .
anxious to admit his chosen friend to the inner circle of the brotherhood .
焦虑的 到 承认 他的 选定 朋友 到 这 内 圆圈 的 这 兄弟情 .
急切地想让这位他选定的朋友加入兄弟会的核心圈子。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ['hi:d][bi:; bi] [skerd] [ænd; ənd] [haʊl] .
" **He's such a little chap he'd be scared and howl .**
" 他是 这样的 一个 小的 小伙子 他会 是 害怕的 和 嚎 .
“他个子那么小，肯定会吓得嚎啕大哭。”

[aɪ][dəʊnt] [vɒt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [ˈræðər] ['sko:rnfəli] ,
I don't vote for that , " said the Black Prince , rather scornfully ,
我 不 投票 为了 那 , " 说 这 黑色的 王子 , 相当 轻蔑地 ,
“我不会投赞成票，”黑太子颇为轻蔑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['legz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]
as he lay with his kingly legs in the air , and his royal mouth full of
作为 他 躺 和 他的 王者 腿 在 这 空气 , 和 他的 皇家 嘴 满的 的
[ˈæp(ə)l] .
apple .
苹果 :

他躺着，双腿高高翘起，嘴里塞满了苹果。

" [aɪ][duː] ! " [dɪ'klerd] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ˈɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] , [-]
" I do ! " declared Henry of Navarre , always generous , [175]
" 我 做 ! " 声明 亨利 的 纳瓦拉 , 总是 慷慨的 , [-]

“我愿意！”一向慷慨的纳瓦拉的亨利说道。[175]

[ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] .
and amiable .
和 可亲 :

而且和蔼可亲。

" [bə:b][ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" Bob is a plucky little chap , and will do anything we put him to .
" 鲍勃 是 一个 勇敢的 小的 小伙子 , 和 将要 做 任何事物 我们 放 他 到 :

“鲍勃是个勇敢的小家伙，我们让他做什么他都愿意做。”

[hiːz] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He's poor and the other fellows look down on him ,
他是 贫穷的 和 这 其他 伙伴们 看 向下 在 他 ,

他很穷，其他人都瞧不起他。

[soʊ] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .
so that's another reason why we ought to take him in and stand by him .
所以 那就是 其他 原因 为什么 我们 应该 到 拿 他 在 和 站立 经过 他 :

所以，这也是我们应该接纳他、支持他的另一个原因。

[lets] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [breɪv] , [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
Let's give him a good trial , and if he's brave , we'll have him . "
我们来吧 给 他 一个 好的 审判 , 和 如果 他是 勇敢的 , 出色地 有 他 : "

让我们好好考验他一番，如果他够勇敢，我们就录用他。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] !
" So we will !
" 所以 我们 将要 !

“那我们一定会这么做！”

[lets] [duː][,aɪ'tiː] [naʊ] ; ['hiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪn] .
Let's do it now ; he's over there waiting to be asked in .
我们来吧 做 它 现在 ; 他是 超过 那里 等待 到 是 问 在 :

我们现在就行动吧；他就在那边等着被邀请进去。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɡoʊ] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [wer] [hiː; hi] ['ɪznt] ['wɑ:ntɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][fʊʊks][duː] , "
He doesn't go poking his nose where he isn't wanted , as some folks do , "
他 不 去 戳 他的 鼻子 在哪里 他 不是 通缉 , 作为 一些 各位 做 , "

[kraɪd] ['bɪli] ,
cried Billy ,
哭 比利 ,

“他不像有些人那样，到处插手别人的事，”比利喊道。

[huː] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] ['naɪtli] [fi:ts] .
who had often been snubbed by the big boys in his efforts at knightly feats .
who 有 经常 到过 冷落 经过 这 大的 男孩们 在 他的 努力 在 骑士精神 壮举 :

他曾多次因追求骑士精神而受到那些大人物的冷落。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [brɔ:t] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bə:nd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]
A whistle brought Bobby , with a beaming face , for he burned to join the
一个 哨 带来 鲍比 , 和 一个 光芒四射 脸 , 为了 他 烧伤 到 加入 这
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

一声哨响，鲍比咧嘴一笑，走了过来，因为他迫不及待地想要加入这场欢乐的盛会。

[bʌt; bət] [held] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [sʌn] .
but held back because he was not a gentleman's son .
但 握住 后退 因为 他 曾是 不是 一个 绅士的 儿子 .
但他因为不是绅士之子而止步不前。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] , ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wʌz; wəz] ['bɑ:bi] , [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
A sturdy , honest little soul was Bobby , true as steel , brave as a lion ,
一个 结实的 , 诚实的 小的 灵魂 曾是 鲍比 , 真的 作为 钢 , 勇敢的 作为 一个 狮子 ,
鲍比是个坚强、诚实的小家伙，像钢铁一样忠诚，像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [æz; əz][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['væsl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [b:rd] , [kaɪnd] ['bɪli] ,
and loyal as an old - time vassal to his young lord , kind Billy ,
和 忠诚 作为 一个 老的 - 时间 附庸 到 他的 年轻的 主 , 种类 比利 ,
他像一位老臣子一样忠于他的年轻领主，善良的比利

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ][plænz] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] ,
who always told him all the plans , explained the mysteries ,
WHO 总是 讲述 他 全部 这 计划 , 解释 这 谜团 ,
总是有人告诉他所有的计划，解释其中的奥秘，

[ænd; ənd] [ʃɛrd] [ðə; ðɪ] ['gʊdi:z] [wen] [fi:sts] [wɜ:r; wər] [sprɛd] .
and shared the goodies when feasts were spread .
和 共享 这 好东西 什么时候 盛宴 是 传播 .
在宴席上分享美食。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['wɪðər] [ðə; ðɪ]
Now he stood leaning against one of the posts of the little house whither the
现在 他 站立 倾斜 反对 一 的 这 帖子 的 这 小的 房子 往哪里去 这
[bɔɪz] [hæd; həd] [ə'dʒɜ:nd] ,
boys had adjourned ,
男孩们 有 休会 ,
他倚靠在男孩们暂住的小屋的一根柱子上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['bæʃfəli] [waɪl] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]
and listened bashfully while Harry told him what he must do to join the
和 听着 害羞地 尽管 哈里 讲述 他 什么 他 必须 做 到 加入 这
['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .
heroes of the Round Table .
英雄 的 这 圆形的 桌子 .
他害羞地听着哈利告诉他，要想加入圆桌骑士团，他必须做什么。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['traɪəl] ,
He did not understand half of it , but was ready for any trial ,
他 做过 不是 理解 一半 的 它 , 但 曾是 准备好 为了 任何 审判 ,
他有一半都没听懂，但他已经做好了接受任何考验的准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第9/14页

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk(ə)l] [oʊθ] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'lemnəti] .
and took the comical oath administered to him with the utmost solemnity .
和 采取 这 滑稽 誓言 管理 到 他 和 这 极致 严肃 .

他以极其庄严的神情宣读了那段滑稽的誓言。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [lɒkt] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [jɔːr; jər] ['ɑːrmər] .
" You must stay here locked in for some hours , and watch your armor .
" 你 必须 停留 这里 已锁定 在 为了 一些 小时 , 和 手表 你的 盔甲 .

“你必须在这里被锁起来几个小时，并且看好你的盔甲。”

[ðæts] [ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [jʌŋ] [naɪts] [hæd; həd] [tuː; tə] [ki:p] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] .
That's the vigil young knights had to keep before they could fight .
那就是 这 守夜 年轻的 骑士 有 到 保持 前 他们 可以 斗争 .

这是年轻骑士在参战前必须遵守的守夜规定。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [skerd] [æt; ət] ['eni] [ˈnɔɪzɪz] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] , [-]
You mustn't be scared at any noises you hear , or anything you see , [176]
你 不得 是 害怕的 在 任何 噪音 你 听到 , 或者 任何事物 你 看 , [-]

你不应该害怕你听到的任何声音，或者你看到的任何东西，[176]

[ɔːr] [sɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dɑːrk] .
or sing out for help , even if you stay here till dark .
或者 唱歌 出去 为了 帮助 , 甚至 如果 你 停留 这里 直到 黑暗的 .

或者大声呼救，即使要待到天黑。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrd] . "
You'll be a coward if you do , and never have a sword . "
你会 是 一个 懦夫 如果 你 做 , 和 绝不 有 一个 剑 . "

你那样做就是个懦夫，永远也得不到剑。

" [aɪ] ['prɔːmɪs] ['truːli] ; [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] ! " ['ænsər] ['bɑːbi] ,
" I promise truly ; hope to die if I don't ! " answered Bobby ,
" 我 承诺 真的 ; 希望 到 死 如果 我 不 ! " 回答 鲍比 ,

“我发誓，我宁愿死也不愿做到！”鲍比回答道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
fixing his blue eyes on the speaker ,
定影 他的 蓝色的 眼睛 在 这 扬声器 ,

他蓝色的眼睛紧紧盯着演讲者，

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['perəl] ;
and holding his curly head erect with the air of one ready to face any peril ;
和 保持 他的 卷曲 头 直立 和 这 空气 的 一 准备好 到 脸 任何 危险 ;

他昂首挺胸，一副随时准备面对任何危险的样子；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [laɪk] ['bɪli] ,
for the desire of his soul was to own a sword , like Billy ,
为了 这 欲望 的 他的 灵魂 曾是 到 自己的 一个 剑 , 喜欢 比利 ,

因为他内心深处的渴望就是拥有一把像比利那样的剑。

[ænd; ʌnd] [klæʃ] [aɪ 'tiː] [ɑːn] ['wɔːrlaɪk] [ə'keɪzənz] .
and clash it on warlike occasions .
和 冲突 它 在 好战 场合 .

并在战争场合中发生冲突。

[ðen] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][ˈɑ:rmər][wʌz; wəz][paɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [red] [bɑ:ks] , [wɪt] [wʌz; wəz][baɪ][tɜ:rnz][ˈɔ:ltər]
Then a suit of armor was piled up on the red box , which was by turns altar
然后 一个 套装 的 盔甲 曾是 堆积 向上 在 这 红色的 盒子 , 哪个 曾是 经过 转弯 坛
,
.
.

然后，一套盔甲被堆放在红色箱子上，这个箱子时而用作祭坛，

[ˈteɪbl] , [tu:m] , [ænd; ənd] [ɛksəˈkju:ʃənɜ:z] [blɔ:k] .
table , tomb , and executioner's block .
桌子 , 墓 , 和 刽子手的 堵塞 .

桌子、坟墓和刽子手台。

[ˈbænərz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [pleɪs] [ˈda:kənd] , [tu:] [ˈkændlɪz] [ˈlaɪtɪd] ,
Banners were hung over it , the place darkened , two candles lighted ,
横幅 是 悬挂 超过 它 , 这 地方 变暗 , 二 蜡烛 照明 ,

上面挂着横幅，屋内光线昏暗，点燃了两根蜡烛。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈsɜ:rt(ə)n] [raɪts] [wɪt] [ˈkæna:t] [bi:; bi][diˈvʌldʒd] ,
and after certain rites which cannot be divulged ,
和 后 肯定 仪式 哪个 不能 是 泄露 ,

以及在举行某些不便透露的仪式之后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [naɪt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] .
the little knight was left to his vigil with the door locked .
这 小的 骑士 曾是 左边 到 他的 守夜 和 这 门 已锁定 .

小骑士被独自留下守夜，门被锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [haʊld] [,aʊtˈsaɪd] , [smoʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈkænən] ,
The boys howled outside , smote on the roof , fired a cannon ,
这 男孩们 嚎叫 外部 , 猛击 在 这 屋顶 , 被解雇 一个 大炮 ,

男孩们在外面嚎叫，敲打屋顶，鸣放大炮，

[ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈepəθets] [tu:; tə][stɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ræθ] .
and taunted the prisoner with derisive epithets to stir him to wrath .
和 嘲讽 这 囚犯 和 嘲讽的 绰号 到 搅拌 他 到 愤怒 .

并用侮辱性的言语嘲讽囚犯，激怒他。

[bʌt; bət][noʊ][kraɪ] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] , [fɪr] , [ɔ:r][ˈæŋɡər] [bɪˈtreɪd]
But no cry answered them , no hint of weariness , fear , or anger betrayed
但 不 哭 回答 他们 , 不 暗示 的 疲劳 , 害怕 , 或者 愤怒 背叛

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他没有发出任何回应，也没有流露出丝毫疲惫、恐惧或愤怒。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fʌŋ] ,
and after a half - hour of this sort of fun ,
和 后 一个 一半 - 小时 的 这 种类 的 乐趣 ,

半小时这样的娱乐之后，

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈsɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
they left him to the greater trial of silence , solitude , and uncertainty .
他们 左边 他 到 这 更大的 审判 的 沉默 , 孤独 , 和 不确定 .

他们让他独自面对沉默、孤独和不确定性的更大考验。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [,æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [su:n] [ɡɔ:n] ,
The short afternoon was soon gone ,
这 短的 下午 曾是 很快 已消失 ,

短暂的下午很快就过去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ti:] [bel] [ræŋ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][hæd; həd][ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] .
and the tea bell rang before the vigil had lasted long enough .
和 这 茶 钟 响铃 前 这 守夜 有 持续 长的 足够的 .

守夜时间还没结束，茶铃就响了。

" [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [taɪm][aɪ ˈti:] [ɪz] ; [lets] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
" **He won't know what time it is ; let's leave him till after supper** ,
" 他 惯于 知道 什么 时间 它 是 ; 我们来吧 离开 他 直到 后 晚餐 ,
“他不知道现在几点了；我们晚饭后再去吧。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [mɑ:rtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] .
and then march out with torches and bring him in to a good feed .
和 然后 行进 出去 和 火炬 和 带来 他 在 到 一个 好的 喂养 .

然后举着火把出去，把他带回来好好享用一顿。

[ˈmʌðər] [wəʊnt][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [ˈheti] [laɪks] [tu:; tə] [stʌf] [ˈfeləʊz] , " [prəˈpəʊzd] [ˈhæri] , [ænd; ʌnd][ɔ:l]
Mother won't mind , and Hetty likes to stuff fellows , " proposed Harry , and all
母亲 惯于 头脑 , 和 赫蒂 点赞 到 东西 伙伴们 , " 建议的 哈里 , 和 全部
[ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ,
being hungry ,
存在 饥饿的 ,

“妈妈不会介意的，而且海蒂喜欢把人塞满，”哈利提议道，大家都饿了。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][æt; ət][wʌnz] .
the first part of the plan was carried out at once .
这 第一的 部分 的 这 计划 曾是 携带 出去 在 一次 .

计划的第一部分立即执行。

[bʌt; bət] [brɪʃɔ:r] [ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But before tea was over ,
但 前 茶 曾是 超过 ,

但茶歇结束前，

[ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbelz] [droʊv] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -
the unusual clang of the fire bells drove all thought of Bobby out of the boys '
这 异常 铛 的 这 火 铃铛 驾驶 全部 想法 的 鲍比 出去 的 这 男孩们 -
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

那阵不同寻常的消防警铃声让男孩们把对鲍比的思念全部抛到了脑后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [si:n] , [tu:; tə] [-]
as they raced away to the exciting scene , to [177]
作为 他们 比赛 离开 到 这 激动人心 场景 , 到 [-]

当他们飞奔到激动人心的现场时，[177]

[teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [wei] .
take their share in the shouting , running , and tumbling about in every one's way .
拿 他们的 分享 在 这 喊叫 , 跑步 , 和 翻滚 关于 在 每一个 一个人的 方式 .

他们也加入了喧闹、奔跑和翻滚的行列，到处乱撞。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] .
The great hotel was burning , and till midnight the town was in an uproar .
这 伟大的 酒店 曾是 燃烧 , 和 直到 午夜 这 镇 曾是 在 一个 骚动 .

那家大酒店着火了，直到午夜，全城一片混乱。

[noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv]
No lives were lost , but much property , and nothing else was thought of
不 生活 是 丢失的 , 但 很多 财产 , 和 没有什么 别的 曾是 想法 的
[tɪl] [da:n] .
till dawn .
直到 黎明 .

虽然没有人员伤亡，但财产损失惨重，直到天亮，人们都顾不上其他事情了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , [ˈpi:p(ə)] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [ɡoʊ]
A heavy shower did good service , and about one o'clock , people began to go
一个 重的 淋浴 做过 好的 服务 , 和 关于 一 点钟 , 人们 开始 到 去
[hoʊm] ['taɪəd] [aʊt] .
home tired out .
家 疲劳的 出去 .

一场大雨起到了很好的作用, 大约一点钟的时候, 人们开始疲惫地回家了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rtən] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['leɪdɪz] [wɜ:; wər] [tu:] [ˈbɪzi] ['gɪvɪŋ] ['feltər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
Mrs . Morton and other ladies were too busy giving shelter to the people
太太 . 莫顿 和 其他 女士们 是 也 忙碌的 给予 庇护所 到 这 人们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
from the hotel ,
从 这 酒店 ,

莫顿夫人和其他女士们忙着为旅馆里的人们提供住处, 无暇顾及其他事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪəməŋ] , [tu:; tə] [send] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [bed] .
and making coffee for the firemen , to send their boys to bed .
和 制作 咖啡 为了 这 消防员 , 到 发送 他们的 男孩们 到 床 .
[ˈkɒfi] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪəməŋ] [tu:; tə] [send] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [bed] .
给消防队员们煮咖啡, 好让他们安心睡觉。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ]
In fact , they could not catch them ; for the youngsters were wild with
在 事实 , 他们 可以 不是 抓住 他们 ; 为了 这 年轻人 是 荒野 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

事实上, 他们根本抓不到他们; 因为孩子们兴奋极了。

[ænd; ənd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , [ˈrʌnɪŋ] ['erəndz] , ['lʌɡɪŋ]
and pervaded the place like will - o ' - the - wisps , running errands , lugging
和 弥漫 这 地方 喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 , 跑步 跑腿 , 搬运
[ˈfɜ:rnɪtʃər] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
furniture , splashing about with water ,
家具 , 溅起水花 关于 和 水 ,

它们像鬼火一样四处游荡, 跑腿办事, 搬运家具, 玩水嬉戏。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [æz; əz] [ˈhɔ:rs] [æz; əz] [krəʊz] .
and howling till they were as hoarse as crows .
和 嚎叫 直到 他们 是 作为 嘶哑 作为 乌鸦 .
[ˈhɔ:rs] [æz; əz] [krəʊz] .
他们嚎叫到嗓子像乌鸦一样嘶哑。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [bəu'veɪ] ,
" **This is the battle of Beauvais ,**
" 这 是 这 战斗 的 博韦 ,
[ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [bəu'veɪ] ,
这是博韦战役,

[ænd; ənd] [wi:v] [set] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] - [ˈfaɪər] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [pɪtʃ] - [ˈpɒts] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and we've set the city a - fire by flinging pitch - pots over the walls ,
和 我们已经 放 这 城市 一个 - 火 经过 投掷 沥青 - 锅 超过 这 墙壁 ,
[ˈpɒts] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
我们把装满沥青的罐子扔过城墙, 点燃了整座城市。

" [krəʊkt] ['hæri] [tu:; tə] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'ɡenst] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
" **croaked Harry to Ned as they bumped against each other ,**
" 呱呱叫 哈里 到 内德 作为 他们 撞 反对 每个 其他 ,
[krəʊkt] ['hæri] [tu:; tə] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'ɡenst] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
“哈利和奈德撞到一起时, 哈利沙哑地对奈德说道,”

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɔ:fi] - [pɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] .
one carrying a great coffee - pot and the other a feather - bed .
一 携带 一个 伟大的 咖啡 - 锅 和 这 其他 一个 羽毛 - 床 .
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɔ:fi] - [pɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] .
一个扛着大咖啡壶, 另一个扛着羽绒被。

" [noʊ] , [its] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈlʌɡɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [pæntɪd]
" **No** , **it's the fall of Troy** , **and I'm Æneas lugging off the old man** , " **panted**
" 不 , 它是 这 落下 的 特洛伊 , 和 我是 埃涅阿斯 搬运 离开 这 老的 男人 , " 喘息
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

“不，这是特洛伊陷落，而我就是埃涅阿斯，正拖着那个老头子，”内德气喘吁吁地说。

[ˈstægərɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
staggering away with the heavy load on his back .
令人震惊 离开 和 这 重的 加载 在 他的 后退 .

他背着沉重的行李，踉跄着离开。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈflɜ:ri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [lædz] , [ˈveri] [ˈdɜ:rti] , [wet] ,
At last the flurry was over , **and our three lads** , **very dirty** , **wet** ,
在 最后的 这 阵雪 曾是 超过 , 和 我们的 三 小伙子们 , 非常 肮脏的 , 湿的 ,
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
and tired ,
和 疲劳的 ,

这场风暴终于过去了，我们三个小伙子浑身脏兮兮的，湿透了，累得筋疲力尽。

[went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈbɑ:bi] , [tɪl]
went to bed and to sleep , **and never once thought of poor Bobby** , **till**
去 到 床 和 到 睡觉 , 和 绝不 一次 想法 的 贫穷的 鲍比 , 直到
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

他上床睡觉，直到第二天早上才想起可怜的鲍比。

[ðen] [ˈhæri] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [ɪˈfektʃuəli] [raʊzd] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
Then Harry suddenly rose up , **with an exclamation that effectually roused both his**
然后 哈里 突然 玫瑰 向上 , 和 一个 感叹 那 有效地 唤醒 两个都 他的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

然后哈利突然站了起来，一声惊呼有效地唤醒了他的两个兄弟。

" [baɪ][es ˈti:] . [ˈdenɪs] , [wi:v] [left] [ðæt] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] ! "
" **By St . Dennis** , **we've left that boy there all night** ! "
" 经过 英石 : 丹尼斯 , 我们已经 左边 那 男生 那里 全部 夜晚 ! "

“我的天哪，我们竟然把那孩子留在那儿一整夜！”

" [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [steɪ] ; [ðæt] [oʊld] [lʌks] [ˈbroʊkən] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] ,
" **He wouldn't be such a fool as to stay ; that old lock's broken easy enough** ,
" 他 不会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 停留 ; 那 老的 锁的 破碎的 简单的 足够的 ,
“他不会傻到留下来；那把旧锁很容易就能撬开。”

" [sed] [ned] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌblɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
" **said Ned** , **looking troubled** , **in spite of his words** .
" 说 内德 , 寻找 麻烦 , 在 尽管如此 的 他的 字 .

“尽管他嘴上这么说，但内德看起来很苦恼。”

" [jes] , [hi:; hi] [wʊd] !
" **Yes** , **he would** !
" 是的 , 他 会 !

“是的，他会！”

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz] [-]
He promised , **and he'll keep his [178]**
他 承诺 , 和 地狱 保持 他的 [-]

他承诺过，而且他会信守承诺[178]

[wɜ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [naɪt] .
word like a true knight .
单词 喜欢 一个 真的 骑士 .

说话像个真正的骑士。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
It rained and was cold , and no one knew where he was .
它 下雨了 和 曾是 寒冷的 , 和 不 一 知道 在哪里 他 曾是 .

下着雨，天气很冷，没有人知道他在哪里。

[oʊ] [daɪr] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['ɪznt] [ded] , " [kraɪd] ['bɪli] ,
Oh dear , I hope he isn't dead , " cried Billy ,
哦 亲爱的 , 我 希望 他 不是 死的 , " 哭 比利 ,

“哦，天哪，我希望他没死，”比利喊道。

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
tumbling out of bed and into his clothes as fast as he could .
翻滚 出去 的 床 和 进入 他的 衣服 作为 快速地 作为 他 可以 .

他从床上滚下来，以最快的速度穿上衣服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [bʌt; bət] [drest] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [spi:d] , [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
The others laughed , but dressed with unusual speed , and flew to the garden
这 其他的 笑了 , 但 穿着 和 异常 速度 , 和 飞翔 到 这 花园

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

其他人笑了，但穿衣速度却异常迅速，然后飞奔到花园小屋。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [sti:l] [ɪn'saɪd][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] .
to find the lock unbroken , and all as still inside as when they left it .
到 寻找 这 锁 未破 , 和 全部 作为 仍然 里面 作为 什么时候 他们 左边 它 .

发现锁完好无损，里面的东西也和他们离开时一样原封不动。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['hæri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:l] [pi:pt] [ɪn] .
Looking very anxious , Harry opened the door and all peeped in .
寻找 非常 焦虑的 , 哈里 打开 这 门 和 全部 偷窥 在 .

哈利看起来很焦虑，他打开门，大家都往里窥视。

[ðer; ðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:ltər] , [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] [fæst] [ə'sli:p] .
There , at his post before the altar , lay the little knight fast asleep .
那里 , 在 他的 邮政 前 这 坛 , 躺 这 小的 骑士 快速地 睡着了 .

小骑士就那样躺在祭坛前的岗位上，睡得正香。

[reɪn] [hæd; həd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['tɪli] [naɪt] [er] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hændz]
Rain had soaked his clothes , the chilly night air made his lips and hands
雨 有 浸泡过 他的 衣服 , 这 寒冷 夜晚 空气 制成 他的 嘴唇 和 双手

['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
purple with cold ,
紫色的 和 寒冷的 ,

雨水浸透了他的衣服，寒冷的夜风冻得他的嘴唇和双手都发紫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðəʊz] [lɔ:n] ['aʊərz] [left] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃi:ks] ['ræðər] [peɪl] .
and the trials of those long hours left the round cheeks rather pale .
和 这 试验 的 那些 长的 小时 左边 这 圆形的 脸颊 相当 苍白 .

长时间的劳作让圆润的脸颊变得有些苍白。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sti:l] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
But he still guarded his arms ,
但 他 仍然 守卫 他的 武器 ,

但他仍然护住自己的武器。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
and at the first sound was awake and ready to defend them ,
和 在 这 第一的 声音 曾是 醒 和 准备好 到 保卫 他们 ,
听到第一声响动, 他便立刻醒来, 准备保卫家园。

[ðoo] ['sʌmwʌt] ['feɪki] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] .
though somewhat shaky with sleep and stiffness .
尽管 有些 摇晃 和 睡觉 和 刚性 .
虽然睡眠有些不稳定, 身体也有些僵硬。

[ðə; ði] ['penɪtənt] [bɔɪz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə'pɔːlədʒiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['faɪər] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ['brekfəst]
The penitent boys poured forth apologies , in which fire , remorse , and breakfast
这 忏悔者 男孩们 倾倒 前进 致歉 , 在 哪个 火 , 悔恨 , 和 早餐
[wɜːr; wər] ['ɑːdli] [mɪkst] .
were oddly mixed .
是 奇怪 混合 .
忏悔的男孩们纷纷道歉, 其中夹杂着愤怒、悔恨和早餐的奇怪混合。

['bɑːbi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Bobby forgave them like a gentleman , only saying , with a laugh and a
鲍比 原谅了 他们 喜欢 一个 绅士 , 仅有的 说 , 和 一个 笑 和 一个
['ʃɪvər] ,
shiver ,
颤抖 ,
鲍比像个绅士一样原谅了他们, 只是笑着打了个寒颤, 说道:

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , - [biː; bi] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [em 'iː] .
" **Guess I'd better go home , ma'll be worried about me** .
" 猜测 ID 更好的 去 家 , - 是 担心 关于 我 .
“看来我最好回家了, 妈妈会担心我的。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wet] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
If I'd known being out all night and getting wet was part of the business ,
如果 ID 已知 存在 出去 全部 夜晚 和 获得 湿的 曾是 部分 的 这 商业 ,
如果我早知道通宵在外、浑身湿透是工作的一部分,

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [left] [wɜːrd][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
I'd ' a ' left word and brought a blanket .
ID - 一个 - 左边 单词 和 带来 一个 毯子 .
我留下了一句话, 还带了一条毯子。

[biː; bi][aɪ][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [naʊ] ?
Be I a Round Table now ?
是 我 一个 圆形的 桌子 现在 ?
我现在可以成为圆桌会议成员了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?
Shall I have a sword , and train with the rest ?
将 我 有 一个 剑 , 和 火车 和 这 休息 ?
我可以拿把剑, 和其他人一起训练吗?

[aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːlər] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['wɔːznt] [mʌtʃ] [skerd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I didn't holler once , and wasn't much scared , for all the bells , and the
我 没有 抱怨 一次 , 和 不是 很多 害怕的 , 为了 全部 这 铃铛 , 和 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
尽管钟声响起, 天色漆黑, 我却一声也没喊, 也并不害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] . "
and the rain . "
和 这 雨 . "
还有雨。”

" [ju:v] [wʌn] [jɔː, jər] [spɜːrɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [naɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [taɪm] .
" You've won your spurs , and we'll knight you just as soon as we get time .
" 你已经 韩元 你的 马刺 , 和 出色地 骑士 你 只是 作为 很快 作为 我们 得到 时间 .

“你已经赢得了你的荣誉，一旦有时间，我们就会授予你爵位。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] .
You're a brave fellow , and I'm proud to have you one of my men .
你是 一个 勇敢的 同伴 , 和 我是 自豪的 到 有 你 一 的 我的 男人 .
你是个勇敢的小伙子，我为有你这样的手下而感到自豪。

[pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [wi:l] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [-]
Please don't say much about this ; we'll make it all right , and [179]
请 不 说 很多 关于 这 ; 出色地 制作 它 全部 正确的 , 和 [-]
请不要多说这件事；我们会处理好的，而且[179]

[wɪə(r)] [ɔːfli] ['sa:ri] , " ['ænsər] ['hæri] , [waɪ] [ned] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒækɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet]
we're awfully sorry , " answered Harry , while Ned put his own jacket over the wet
是 非常 对不起 , " 回答 哈里 , 尽管 内德 放 他的 自己的 夹克 超过 这 湿的
 ['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“我们非常抱歉，”哈利回答道，同时奈德把自己的外套披在湿漉漉的肩膀上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [bi:md] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɪk'splɔɪt] [aʊt'dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and Billy beamed at him , feeling that his friend's exploit outdid any of his
和 比利 光束 在 他 , 感觉 那 他的 朋友们 开发 胜出 任何 的 他的
 [oʊn] .
own .
自己的 .

比利对他露出灿烂的笑容，觉得朋友的壮举比自己的任何壮举都更胜一筹。

['ba:bi] ['ma:tft] [ə'weɪ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔ:l'redɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər]
Bobby marched away as proudly as if he already saw the banners waving over
鲍比 行军 离开 作为 自豪地 作为 如果 他 已经 锯 这 横幅 挥手 超过
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

鲍比昂首阔步地走开了，仿佛已经看到了迎风飘扬的旗帜。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ækələɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] .
and felt the accolade that made him a true knight .
和 毛毡 这 赞誉 那 制成 他 一个 真的 骑士 .
他感受到了那份让他成为真正骑士的荣耀。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæpi] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [di'leɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
But that happy moment was delayed for some time ,
但 那 快乐的 片刻 曾是 延迟 为了 一些 时间 ,
但那幸福的时刻却被推迟了一段时间。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [koʊld] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['ʃaʊər] ['θreɪnd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ;
because the cold caught in that shower threatened a fit of sickness ;
因为 这 寒冷的 捕捉 在 那 淋浴 威胁 一个 合身 的 疾病 ;
因为那场淋浴带来的寒冷几乎让他病倒了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [pleɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [end] [ɪn] [sæd] ['ɜːrniʃt] .
and the boys ' play looked as if it might end in sad earnest .
和 这 男孩们 - 玩 看起来 作为 如果 它 可能 结尾 在 伤心 认真 .
男孩们的表演看起来似乎要以悲伤的结局收场了。

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [kənˈfest] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈmæmə] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hju:ˈmɪləti][tu:; tə]
Harry and his brothers confessed all to mamma , listened with humility to
哈里 和 他的 兄弟 坦白 全部 到 妈妈 , 听着 和 谦逊 到
[hɜ:r; hər] [ˈlektʃər] [ɑ:n] [tru:] [ˈnaɪthʊd] ,
her lecture on true knighthood ,
她 演讲 在 真的 骑士爵位 ,
哈利和他的兄弟们向妈妈坦白了一切, 谦卑地聆听她关于真正骑士精神的训诫。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈpenəns] [baɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈbɔ:bi] [laɪk] [ˈri:əl] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and did penance by serving Bobby like real brothers - in - arms , while he was
和 做过 忏悔 经过 服务 鲍比 喜欢 真实的 兄弟 - 在 - 武器 , 尽管 他 曾是
[ɪl] .
ill .
患病的 .
在鲍比生病期间, 他们像真正的战友一样服侍他, 以此赎罪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] ,
As soon as the hardy boy was all right again ,
作为 很快 作为 这 耐寒的 男生 曾是 全部 正确的 再次 ,
这个坚强的男孩一恢复健康,

[ðeɪ] [tʊk] [ˈsɔ:ləm] [ˈkəʊns(ə)l] [təˈgeðər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈwɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈtoun] [fɔ:r; fər]
they took solemn counsel together how they should reward him , and atone for
他们 采取 庄严 法律顾问 一起 如何 他们 应该 报酬 他 , 和 赎罪 为了
[ðer; ðər] [ˈkerləsnəs] .
their carelessness .
他们的 疏忽 .
他们郑重商议该如何奖赏他, 以及如何弥补他们的疏忽。

[ˈmeni] [plænz][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] ,
Many plans were discussed ,
许多 计划 是 讨论 ,
讨论了许多方案,

[bʌt; bət] [nʌn] [si:md] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [tɪl] [ˈbɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdi:ə] .
but none seemed fine enough for this occasion till Billy had a bright idea .
但 没有任何 似乎 美好的 足够的 为了 这 场合 直到 比利 有 一个 明亮的 主意 .
但似乎没有哪件衣服适合这个场合, 直到比利想出了一个好主意。

" [lets] [baɪ] [bɑ:b][sʌm; səm] [henz] .
" **Let's buy Bob some hens .**
" 我们来吧 买 鲍勃 一些 母鸡 .
“咱们给鲍勃买些母鸡吧。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][ˈæftər]
He wants some dreadfully , and we ought to do something grand after
他 想要 一些 极其糟糕 , 和 我们 应该 到 做 某物 盛大 后
[ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbædli] ,
treating him so badly ,
治疗 他 所以 糟糕 ,
他非常想要一些东西, 我们这样对待他之后, 应该做些大事来犒劳他。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . " **and nearly killing him** . "
和 几乎 杀 他 . "
差点要了他的命。

" [hu:z] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈmʌni] ?
" **Who's got any money ?**
" 谁是 得到 任何 钱 ?
谁有钱?

[aɪ] [ˈhævnt] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [rɪˈspɒndɪd] [ned] ,
I haven't ; but it's a good idea , " responded Ned ,
我 还没有 ; 但 它是 一个 好的 主意 , " 回应 内德 ,
“我还没有; 但这确实是个好主意,”内德回答道。

[ˈveɪnli] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] [wɪð; wɪθ] .
vainly groping in all his pockets for a cent to head the subscription with .
徒劳地 摸索 在 全部 他的 口袋 为了 一个 中心 到 头 这 订阅 和 .
他徒劳地在口袋里摸索, 想找到一分钱来支付这笔捐款。

" [ˈmæmə] [wʊd] [lend] [juː ˈes] [sʌm; səm] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " **" Mamma would lend us some , and we could work to pay for it , "**
" 妈妈 会 借 我们 一些 , 和 我们 可以 工作 到 支付 为了 它 , " **" began Billy .**
开始 比利 .
“妈妈会借给我们一些, 我们可以打工还钱,”比利说道。

" [noʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] . **" No , I've a better plan , " interrupted Harry with authority .**
" 不 , 我已经 一个 更好的 计划 , " 中断 哈里 和 权威 .
“不, 我有个更好的计划,”哈利斩钉截铁地打断道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [ænd; ænd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] . **" We ought to make a sacrifice and suffer for our sins .**
" 我们 应该 到 制作 一个 牺牲 和 遭受 为了 我们的 罪孽 .
我们应该为自己的罪过做出牺牲并承受痛苦。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ænd; ænd] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [-] **We will have an auction and sell our [180]**
我们 将要 有 一个 拍卖 和 卖 我们的 [-]
我们将举行拍卖会并出售我们的[180]

[ɑːrmz] . **arms .**
武器 .
武器。

[ðə; ði] [bɔɪz] [waːnt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [wɪl] [peɪ] [wel] . **The boys want them , and will pay well .**
这 男孩们 想 他们 , 和 将要 支付 出色地 .
男孩们想要这些东西, 而且愿意出高价。

[maɪ] [ɔːds] [ænd; ænd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ? " **My lords and gentlemen , what say ye ? "**
我的 领主们 和 先生们 , 什么 说 是的 ? " **各位大人, 你们怎么看?**

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] . **" We will ! " responded the loyal subjects of King Henry .**
" 我们 将要 ! " 回应 这 忠诚 主题 的 国王 亨利 .
“我们一定会!”亨利国王的忠诚臣民们回答道。

" [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈbɪli] , [ˈɪnəsntli] . **" Winter is coming , and we can't use them , " said Billy , innocently .**
" 冬天 是 未来 , 和 我们 不能 使用 他们 , " 说 比利 , 天真地 .
“冬天快到了, 我们不能用它们了,”比利天真地说。

" [ænd; ænd] [baɪ] [nekst] [sprɪŋ] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɡeɪmz] , " [ˈædɪd] [ned] . **" And by next spring we shall be too old for such games , " added Ned .**
" 和 经过 下一个 春天 我们 将 是 也 老的 为了 这样的 游戏 , " 额外 内德 .
“到明年春天, 我们就太老了, 玩不了这种游戏了,”内德补充道。

" - [tɪz] [wel] ！
" ' **Tis well** ！
" - 的 出色地 ！

“很好！ ”

[hoʊ] ！ [kɔ:l] [ˈhɪðər] [maɪ] [men] ．
Ho ！ call hither my men ．
何 ！ 称呼 这里 我的 男人 ．

嗨！叫我的弟兄们过来。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsu:ts] [ʌv; əv] [meɪl] ； [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] ， [ænd; ənd] [set] [ɑ:n] ！ " ['θʌndəd] ['hæri]
Bring out the suits of mail ； sound the trumpets , and set on ！ " **thundered Harry**
带来 出去 这 西装 的 邮件 ； 声音 这 小号 ， 和 放 在 ！ " 雷鸣 哈里
，
，
，

“拿出锁子甲，吹响号角，出发！”哈里怒吼道。

[ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] ， [ænd; ənd] [ˈɪsju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈbrevəti] ．
striking an attitude , and issuing his commands with royal brevity ．
引人注目 一个 态度 ， 和 发行 他的 命令 和 皇家 简洁 ．

他摆出一副高高在上的姿态，并以简洁有力的语言下达命令。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [si:n] [inˈsju:d] ； [fɔ:r; fər] [waɪl] [ˈbɪli] [ræn] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [bɔɪz] ， [ned] [disˈmæntld]
A funny scene ensued ； for while Billy ran to collect the boys , Ned dismantled
一个 有趣的 场景 随后 ； 为了 尽管 比利 跑 到 收集 这 男孩们 ， 内德 拆卸

[ðə; ði] [ˈɑ:rməri] ，
the armory ，
这 军械库 ，

接下来发生了一幕滑稽的场景：比利跑去召集孩子们的时候，内德正在拆卸军械库。

[ænd; ənd] [hæl; heɪl] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmænər] ， [ɑ:n] [tri:z] ，
and Hal disposed of the weapons in the most effective manner , on trees ,
和 哈尔 处置 的 这 武器 在 这 最多 有效的 方式 ， 在 树木 ，
[fensɪz] ， [ænd; ənd] [græs] ，
fences , and grass ，
栅栏 ， 和 草 ，

哈尔以最有效的方式处理了这些武器，将它们放置在树上、栅栏上和草地上。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɪdəz] [kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd] [tʃu:z] [æt; ət] [ðer; ðər] [i:z] ．
where the bidders could examine and choose at their ease ．
在哪里 这 竞标者 可以 检查 和 选择 在 他们的 舒适 ．

竞标者可以自行查看和选择。

[ðer; ðər] [meɪts] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [ˈkʌvətɪd] [ðɪ:z] [wɔ:r] - [laɪk] [ˈtreʒərz] ， [fɔ:r; fər]
Their mates had always admired and coveted these war - like treasures , for
他们的 伙伴们 有 总是 钦佩 和 令人垂涎的 这些 战争 - 喜欢 宝藏 ， 为了

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] ，
some were real ，
一些 是 真实的 ，

他们的同伴一直都很欣赏和渴望这些充满战争气息的宝物，因为其中一些是真的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ɪmɪˈteɪfənz] ；
and others ingenious imitations ；
和 其他的 巧妙 仿制品 ；

以及其他巧妙的模仿；

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɡlædli] [keɪm] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [hɔ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [wen] [ˈrɑ:bin]
so they gladly came at sound of the hunter's horn which was blown when Robin
所以 他们 乐意 来了 在 声音 的 这 猎人的 喇叭 哪个 曾是 吹 什么时候 罗宾
[hʊd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [men] .
Hood wanted his merry men .
兜帽 通缉 他的 欢乐 男人 :

所以，当罗宾汉需要他的快乐伙伴时，猎人号角就会吹响，于是他们欣然前来。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˌɔ:kəˈnɪr] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ɪn]
Harry was auctioneer , and rattled off the most amazing medley of nonsense in
哈里 曾是 拍卖 , 和 摇晃 离开 这 最多 惊人的 混合曲 的 废话 在
[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
praise of the articles ,
称赞 的 这 文章 ,
哈里是拍卖师，他滔滔不绝地胡说八道，极尽赞美之词。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈbɪdər] .
which he rapidly knocked down to the highest bidder .
哪个 他 快速 敲门 向下 到 这 最高 竞标者 :
他迅速将价格压低，卖给了出价最高的人。

[ðə; ði][kɑ:mpəˈtɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt]
The competition was lively , for the boys laughed so much they hardly knew what
这 竞赛 曾是 热闹 , 为了 这 男孩们 笑了 所以 很多 他们 几乎 知道 什么
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
they were doing ,
他们 是 正在做 ,
比赛气氛十分活跃，男孩们笑得合不拢嘴，几乎不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ˌɔfɜ:z] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and made the rashest offers ; but they all knew what the money was to
和 制成 这 最鲁莽的 优惠 ; 但 他们 全部 知道 什么 这 钱 曾是 到
[bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ,
be used for ,
是 用过的 为了 ,
他们提出了最轻率的报价；但他们都知道这笔钱的用途。

[soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪlz] [ˈhænsəməli] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [oʊld]
so they paid their bills handsomely , and marched off with cross - bows , old
所以 他们 有薪酬的 他们的 账单 英俊地 , 和 行军 离开 和 叉 - 弓 , 老的
[ˈɡʌnz] , [ˈrʌsti] [ˌswɔ:dz] ,
guns , rusty swords ,
枪支 , 生锈的 剑 ,
于是他们付清了账款，带着弩、旧枪、生锈的刀剑出发了。

[ænd; ənd][tɪn][ˈɑ:rmər] , [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɑ:gɪnz] .
and tin armor , quite contented with their bargains .
和 锡 盔甲 , 相当 满足 和 他们的 特价商品 :
还有锡制盔甲，他们对自己的交易非常满意。

[ˈsev(ə)n][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔləz:][wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [-]
Seven dollars was realized by the sale , and a fine [181]
七 美元 曾是 已实现 经过 这 销售 , 和 一个 美好的 [-]
此次出售所得为七美元，另加罚款[181]

[ˈru:stər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [henz] [ˈsɑ:ləmli] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ]
rooster and several hens solemnly presented to Bobby , who was overwhelmed by
公鸡 和 一些 母鸡 庄严地 呈现 到 鲍比 , WHO 曾是 不堪重负 经过
[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtəʊnmənt] ,
this unexpected atonement ,
这 意外 赎罪 ,
一只公鸡和几只母鸡被郑重地献给了鲍比，鲍比被这意想不到的补偿感动得不知所措。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæbliʃt] [hɪz; ɪz] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [wer] [ðei] [ˈhæpɪli]
and immediately established his fowls in the wood - shed , where they happily
和 立即地 已确立的 他的 家禽 在 这 木头 - 棚 , 在哪里 他们 快乐地
[ri'zaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
resided through the winter ,
居住地 通过 这 冬天 ,
他立即将家禽安置在柴房里, 这些家禽在那里愉快地度过了冬天。

[ænd; ənd][leɪd] [egz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and laid eggs with such gratifying rapidity that he earned quite a little fortune ,
和 铺设 鸡蛋 和 这样的 可喜 快速 那 他 获得 相当 一个 小的 财富 ,
他产蛋的速度如此之快, 让他赚了一笔不小的财富。
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and insisted on saying that his vigil had not only made a knight of him ,
和 坚持 在 说 那 他的 守夜 有 不是 仅有的 制成 一个 骑士 的 他 ,
他坚持说, 他的守夜不仅使他成为了一名骑士,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
but a millionaire .
但 一个 百万富翁 .
但他是个百万富翁。

[ˌɑ:r'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ˈbeɪbɪ:z] .
Babies .
婴儿 .
婴儿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] ['empti] [tɪl] [sprɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The little house stood empty till spring ; then a great stir went on in the garden ,
这 小的 房子 站立 空的 直到 春天 ; 然后 一个 伟大的 搅拌 去 在 在 这 花园 ,
小房子一直空着, 直到春天来临; 然后花园里发生了一场大动静。

[ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈɑ:kjəpənt] .
getting it ready for a new occupant .
获得 它 准备好 为了 一个 新的 居住者 .
为迎接新住户做好准备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mended] , ['peɪntɪd] [red] , [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
It was mended , painted red , fitted up with a small table and chairs ,
它 曾是 已修复 , 绘 红色的 , 适配 向上 和 一个 小的 桌子 和 椅子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .
and a swing .
和 一个 摇摆 .
它被修缮一新, 漆成了红色, 里面摆放了一张小桌子、几把椅子和一个秋千。

[ˈsʌŋˌflaʊəz] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌvaɪnz] [ræn][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
Sunflowers stood sentinel at the door , vines ran over it ,
向日葵 站立 哨兵 在 这 门 , 藤蔓 跑 超过 它 ,
向日葵守卫在门口, 藤蔓爬满了门面。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][ˌplɑ:ntɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
and little beds of flowers were planted on either side .
和 小的 床 的 花朵 是 已种植 在 任何一个 边 .
两旁还种植了小片花圃。

[pæðɔz] [wɜ:r; wər] [dʌg] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
Paths were dug all round the lawn ,

路径 是 挖 全部 圆形的 这 草地 ,
草坪周围都挖出了小路,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] - ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [ðem; ðəm] .
and a baby - carriage was rolled up and down to harden them .

和 一个 婴儿 - 运输 曾是 滚动 向上 和 向下 到 硬化 他们 .
然后把婴儿车推来推去，使它们变硬。

[ðə; ði] ['nebəz] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , [ænd; ənd][wʌn][dʒu:n] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]
The neighbors wondered what was coming next , and one June day they found out

这 邻居 想知道 什么 曾是 未来 下一个 , 和 一 六月 天 他们 成立 出去
;
;
;
;

邻居们都很好奇接下来会发生什么，六月的一天，他们终于知道了；
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ə'pɪrd] , ['eskɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['tenənt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['mænʃ(ə)n] ,
for a procession appeared , escorting the new tenant to the red mansion ,

为了 一个 游行 出现 , 护送 这 新的 租户 到 这 红色的 大厦 ,
一支队伍出现了，护送着新房客前往那座红色的宅邸。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
with great rejoicing among the boys .

和 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 男孩们 .
男孩们都欢欣鼓舞。

[fɜ:rst] [keɪm] ['bɪli] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rn] , [ðen] [ned] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][best] ['bænər] ,
First came Billy blowing the horn , then Ned waving their best banner ,

第一的 来了 比利 吹 这 喇叭 , 然后 内德 挥手 他们的 最好的 横幅 ,
先是比利吹响了号角，然后是内德挥舞着他们最好的旗帜。

[ðen] [hæl; heɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['wægən] , [ɪn] [wɪt] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ,
then Hal drawing the baby wagon , in which , as on a throne ,

然后 哈尔 绘画 这 婴儿 车皮 , 在 哪个 , 作为 在 一个 王座 ,
然后哈尔拉着婴儿车，车里，他像坐在宝座上一样，

[sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
sat the little cousin who had come to spend the summer ,

卫星 这 小的 表哥 WHO 有 来 到 花费 这 夏天 ,
坐在那里的是来这里过暑假的小表弟，

[ænd; ənd] [ru:l] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [swi:t] ['taɪrənt] .
and rule over them like a small , sweet tyrant .

和 规则 超过 他们 喜欢 一个 小的 , 甜的 暴君 .
像个温柔的小暴君一样统治他们。

[ə; eɪ] ['veri] ['sprɪtli] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['kwɪ:ni] , [blu:] - [aɪd] , [plʌmp] , [ænd; ənd]
A very sprightly damsel was four - year - old Queenie , blue - eyed , plump , and

一个 非常 轻快的 闺女 曾是 四 - 年 - 老的 奎妮 , 蓝色的 - 眼睛 , 丰满 , 和
['rouzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [kə:lz] ,
rosy , with a cloud of yellow curls ,

红润 , 和 一个 云 的 黄色的 卷发 ,
四岁的奎妮是个非常活泼的小姑娘，蓝眼睛，胖乎乎的，脸颊红润，一头蓬松的黄色卷发。

['tʌbi] [ɑ:rmz] [ðæt] [ɪm'breɪst] [-]
chubby arms that embraced [182]

胖乎乎的 武器 那 拥抱 [-]
胖乎乎的手臂拥抱着[182]

[ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [staʊt] [legz] [ðæt] [trɒtɪd] [ɔ:l] [deɪ] .
every one , and a pair of stout legs that trotted all day .
每一个 一 , 和 一个 一对 的 肥硕 腿 那 小跑 全部 天 ;

每一个人, 还有一双整天小跑的粗壮的腿。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜr,veɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] "
She surveyed her kingdom with cries of delight , and took possession of "
她 调查 她 王国 和 哭泣 的 喜 , 和 采取 拥有 的 "
[maɪn] - " [æt; ət] [wʌnz] ,
mine tottage " at once ,
矿 - " 在 一次 ,

她欢呼雀跃地环顾自己的王国, 并立即占领了“矿藏”。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈhaʊski:pɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhedər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [red]
beginning housekeeping by a tumble out of the swing , a header into the red
开始 家政 经过 一个 翻滚 出去 的 这 摇摆 , 一个 标题 进入 这 红色的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

开始做家务活时, 从秋千上摔了下来, 头球撞进了红色的箱子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and a pinch in the leaf of the table .
和 一个 捏 在 这 叶子 的 这 桌子 .

还有桌子叶片上的一个小缺口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʌn] [ɡreɪt] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɪʃ,hæps] ,
But she won great praise from the boys by making light of these mishaps ,
但 她 韩元 伟大的 称赞 从 这 男孩们 经过 制作 光 的 这些 事故 ,
但她以轻松幽默的方式化解了这些小插曲, 赢得了男孩们的极大赞扬。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pʌɡ]
and came up smiling , with a bump on her brow , a scratch on her pug
和 来了 向上 微笑 , 和 一个 撞 在 她 眉头 , 一个 划痕 在 她 哈巴狗
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

她笑着走了过来, 额头上肿了个包, 小鼻子上有道划痕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:z] [ɑ:n][wʌn][fæt][ˈfɪŋɡər] ,
and a bruise on one fat finger ,
和 一个 挫伤 在 一 胖的 手指 ,

一根粗手指上有一块淤青,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:][ɔ:l][hɜ:r; hər]
and turned out tea for the gentlemen as if she had done it all her
和 转向 出去 茶 为了 这 先生们 作为 如果 她 有 完毕 它 全部 她
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

她为先生们倒茶, 就像她一辈子都在做这件事一样;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set] ,
for the table was set ,
为了 这 桌子 曾是 放 ,

桌子已经摆好了,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [keɪks] [ænd; ənd][roʊlz] [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər] .
and all manner of tiny cakes and rolls stood ready to welcome her .
和 全部 方式 的 微小的 蛋糕 和 卷 站立 准备好 到 欢迎 她 .

各种各样的小蛋糕和面包卷摆在那里, 准备迎接她的到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] [ˈpɑ:rtɪz] ;
This was only the beginning of tea parties ;
这 曾是 仅有的 这 开始 的 茶 各方 ;

这仅仅是茶话会的开端；

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [su:n] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrendz] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwi:ni] ,
for very soon a flock of lovely little friends came to play with Queenie ,
为了 非常 很快 一个 群 的 迷人的 小的 朋友们 来了 到 玩 和 奎妮 ,
很快, 一群可爱的小伙伴们就来和奎妮一起玩耍了。

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈprɪti] [ˈrevəlz] [went] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɛərɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn]
and such pretty revels went on it seemed as if fairies had taken possession
和 这样的 漂亮的 揭秘 去 在 它 似乎 作为 如果 仙女 有 已采取 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhaʊs] .
of the small house .
的 这 小的 房子 .

如此美妙的狂欢继续进行着，仿佛仙女们占领了这座小屋。

[ˈdɔ:lz][hæd; həd] [ˈpɪknɪks] , [ˈkɪtnz] [went] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪŋ] , [tɪn][kɑ:rts] [ˈrætlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [geɪ]
Dolls had picnics , kittens went a - visiting , tin carts rattled up and down , gay
娃娃 有 野餐 , 小猫 去 一个 - 访问 , 锡 购物车 摇晃 向上 和 向下 , 同性恋
[bəˈlu:nz] [flu:] [əˈbaʊt] ,
balloons flew about ,
气球 飞翔 关于 ,

娃娃们去野餐，小猫们去拜访，铁皮车上下颠簸，色彩鲜艳的气球四处飞舞。

[ˈpɪɡmi] [ˈsoʊldʒərz] [ˈtɒdlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ˈpeɪpər][kæps] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
pigmy soldiers toddled round the paths in paper caps , and best of all ,
侏儒 士兵 蹒跚学步 圆形的 这 路径 在 纸 帽子 , 和 最好的 的 全部 ,

矮小的士兵们戴着纸帽子，蹒跚地走在小路上，最棒的是，

[ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [pɪkt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [tʃeɪst] [ˈbʌtərflaɪz] ,
rosy little girls danced on the grass , picked the flowers , chased butterflies ,
红润 小的 女孩们 跳舞 在 这 草 , 挑选 这 花朵 , 追逐 蝴蝶 ,
脸颊红润的小女孩在草地上跳舞，采摘鲜花，追逐蝴蝶。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ˈblaɪðli] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] .
and sang as blithely as the birds .
和 唱 作为 兴高采烈地 作为 这 鸟类 .

他们像鸟儿一样欢快地歌唱。

[ˈkwi:ni] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈfrɒlɪks] ,
Queenie took the lead in these frolics ,
奎妮 采取 这 带领 在 这些 嬉戏 ,

在这些嬉戏玩闹中，奎妮起到了带头作用。

[ænd; ənd][ɡɔ:t][ˈɪntu:][noʊ][end][ʌv; əv] [skreɪps] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [ʌv; əv][ekspləˈreɪ(ə)n] ,
and got into no end of scrapes by her love of exploration ,
和 得到 进入 不 结尾 的 刮伤 经过 她 爱 的 勘探 ,

她酷爱探险，结果惹上了不少麻烦。

— [ɔ:f(ə)n][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈfrendz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] - [bed] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈoʊvər]
— often leading her small friends into the strawberry - bed , down the road , over
— 经常 领导 她 小的 朋友们 进入 这 草莓 - 床 , 向下 这 路 , 超过

[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

——她经常带着她的小伙伴们走进草莓地，沿着路走，翻过墙去。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈneɪbəz] [haʊs] , [ˈkuːlɪ] [dɪˈmændɪŋ] " [ə; eɪ][dɪnt][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
or to some neighbor's house , coolly demanding " a dint a water and
或者 到 一些 邻居 房子 , 冷静地 要求 " 一个 凹痕 一个 水 和
- [fɔːr; fər][ɔːl][juː ˈes][wʌnz] .
dingerbed for all us ones .
- 为了 全部 我们 一个 .

或者到某个邻居家，冷冷地要求“给我们所有人一小杯水和一张床”。

" [gɑːrdz] [wɜːr; wər][set] , [baːz][ænd; ənd] [ˈlɑːks] [pʊt] [ʌp] , [ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts]
" Guards were set , bars and locks put up , orders given , and punishments
" 卫兵 是 放 , 酒吧 和 锁 放 向上 , 订单 给定 , 和 惩罚
[ɪnˈflɪktɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
inflicted , but all in vain ;
造成的 , 但 全部 在 徒劳 ;

“设置了守卫，安装了栅栏和锁，下达了命令，实施了惩罚，但这一切都是徒劳的；

[ðə; ðɪ] [ˈdaːntləs] [ˈbeɪbɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈæŋkʃəs] [hʌnts] [ænd; ənd]
the dauntless baby always managed to escape , and after anxious hunts and
这 无畏 婴儿 总是 管理 到 逃脱 , 和 后 焦虑的 狩猎 和
[dəˈmestɪk] [ˈflʌːrɪːz] ,
domestic flurries ,
国内的 阵雪 ,

这个胆大包天的婴儿总能设法逃脱，经过一番焦急的追捕和家中的一番混乱之后，

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [-]
would be found up a tree , [183]
会 是 成立 向上 一个 树 , [-]
会发现它在树上[183]

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈruːbɑːrb] [liːvz] , [ɪn][ə; eɪ][hen] [haʊs] , [ɔːr] [ˈkɑːmli] [ˈstreʊlɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪˈðəʊt]
under the big rhubarb leaves , in a hen house , or calmly strolling to town without
在下面 这 大的 大黄 树叶 , 在 一个 母鸡 房子 , 或者 平静地 漫步 到 镇 没有
[hɜːr; hər][hæt] .
her hat .
她 帽子 .

她可能在大黄叶子下，在鸡舍里，或者不戴帽子，悠闲地漫步到镇上。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
All sorts of people took her to drive at her request ,
全部 排序 的 人们 采取 她 到 驾驶 在 她 要求 ,
应她的要求，各种各样的人都带她去开车。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and brought her back just as her agitated relatives were flying to the
和 带来 她 后退 只是 作为 她 激动 亲属 是 飞行 到 这
[ˈrɪvər][ɪn] [dɪˈsper] .
river in despair .
河 在 绝望 .

就在她焦急的亲属绝望地奔向河边时，他把她带了回来。

[wʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
Once she departed with a flock of sheep ,
一次 她 已离开 和 一个 群 的 羊 ,
她带着一群羊离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [soʊ][ˈdɜːrtɪ][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskrʌbd] .
and was returned so dirty no one knew her till she was scrubbed .
和 曾是 返回 所以 肮脏的 不 一 知道 她 直到 她 曾是 擦洗过 .
她回来的时候浑身脏兮兮的，直到被彻底清洗干净才有人认出她来。

[ə'hʌðər] [taɪm] , [ʃiː ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪɡ] - [pen] , ['hævɪŋ] ['fɔːləŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ;
Another time , she passed the morning in the pig - pen , having fallen over the fence ;
其他 时间 , 她 通过了 这 早晨 在 这 猪 - 笔 , 拥有 倒下 超过 这 栅栏 ;

还有一次，她从猪圈里摔下来，在里面度过了整个上午；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['pɪɡɪz] ,
and finding pleasant society in a dozen young piggies ,
和 寻找 令人愉快的 社会 在 一个 打 年轻的 小猪 ,

在十几只小猪身上找到了愉快的陪伴，

[steɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tɪl] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
stayed to play with them till discovered among the straw , surrounded by her
入住 到 玩 和 他们 直到 发现 之中 这 稻草 , 包围 经过 她
[nuː] [frendz] ,
new friends ,
新的 朋友们 ,

她一直和它们玩耍，直到被发现时，她正被新朋友们围绕在稻草堆里。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [slept] ['swiːtli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
one of whom slept sweetly in her arms .
一 的 谁 睡着了 甜蜜地 在 她 武器 .

其中一个在她怀里睡得很香。

" [wɪː wi][mʌst; məst][taɪ][hɜːr; hər][ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [kwɑɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" We must tie her up , " said Mrs . Morton , quite worn out with her
" 我们 必须 领带 她 向上 , " 说 太太 . 莫顿 , 相当 磨损 出去 和 她
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

“我们必须把她绑起来，”莫顿太太说道，她已经被她的恶作剧弄得筋疲力尽。

[soʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][wʌz; wəz] [pʊt] [raʊnd] ['kwɪːnɪz] [weɪst] ,
So a strong cord was put round Queenie's waist ,
所以 一个 强的 绳索 曾是 放 圆形的 奎妮的 腰部 ,

于是，一条结实的绳子被系在了奎妮的腰上。

[ænd; ənd] ['faːsənd] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [təːm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
and fastened to one of the rings in the little house where Tom used to be
和 系紧 到 一 的 这 戒指 在 这 小的 房子 在哪里 汤姆 用过的 到 是
[tʃeɪnd] .
chained .
连锁 .

并把它系在汤姆以前被锁链拴住的小屋里的其中一个环上。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː ʃi][reɪdʒd][ænd; ənd] [tʌɡd] , [ðen] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi]
At first she raged and tugged , then submitted , and played about as if she
在 第一的 她 愤怒 和 拉扯 , 然后 提交 , 和 玩 关于 作为 如果 她
[ˈdɪdnt] [ker] ;
didn't care ;
没有 关心 ;

起初她愤怒地挣扎，然后屈服了，装作毫不在乎的样子玩耍；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][leɪd][plænz][ɪn][hɜːr; hər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
but she laid plans in her naughty little mind , and carried them out ,
但 她 铺设 计划 在 她 淘气 小的 头脑 , 和 携带 他们 出去 ,

但她那调皮的小脑袋瓜里却酝酿着计划，并且付诸实施了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['besɪ] , [ðə; ði][meɪd] .
to the great dismay of Bessie , the maid .
到 这 伟大的 沮丧 的 贝西 , 这 女佣 .

令女仆贝西大为沮丧。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tʌt] [dræs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [tu:nz] .
" I want to tut drass , " she said in her most persuasive tones .
" 我 想 到 教程 德拉斯 , " 她 说 在 她 最多 有说服力的 音调 .

“我想啧啧称奇,”她用最有说服力的语气说道。

[soʊ] ['besi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rʌsti] ['sɪzərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z] ,
So Bessie gave her the rusty scissors she was allowed to use ,
所以 贝西 给予 她 这 生锈的 剪刀 她 曾是 允许 到 使用 ,
于是贝西把她被允许使用的那把生锈的剪刀给了她。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [pleɪ] [meɪk] [heɪ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [tɔɪ] ['wægən][wʌz; wəz] [fʊl] .
and let her play make hay till her toy wagon was full .
和 让 她 玩 制作 干草 直到 她 玩具 车皮 曾是 满的 .
让她尽情玩耍,直到她的玩具车装满为止。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][dɪnt][ə; eɪ]['wɔ:tər] , [pi:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪ'kwest] ,
" I want a dint a water , pease , " was the next request ,
" 我 想 一个 凹痕 一个 水 , 请 , " 曾是 这 下一个 要求 ,
“请给我一杯水。”这是他接下来的要求。

[ænd; ənd] ['besi] [went] [ɪn][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
and Bessie went in to get it .
和 贝西 去 在 到 得到 它 .

于是贝西进去拿了它。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
She was delayed a few moments ,
她 曾是 延迟 一个 很少 时刻 ,

她耽搁了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kwi:ni] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['jeləʊ]
and when she came out no sign of Queenie remained but a pile of yellow
和 什么时候 她 来了 出去 不 符号 的 奎妮 剩余 但 一个 桩 的 黄色的
[her] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
hair cut off in a hurry ,
头发 切 离开 在 一个 匆忙 ,

当她出来时,奎妮的踪迹已荡然无存,只剩下一堆匆忙剪下的黄色头发。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] .
and the end of the cord .
和 这 结尾 的 这 绳索 .

以及电线的末端。

['slaibu:ts] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , ['sɪzərz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Slyboots was gone , scissors and all .
狡猾的靴子 曾是 已消失 , 剪刀 和 全部 .

狡猾的靴子不见了,连剪刀也一起不见了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [-]
Then there was racing and calling , scolding and [184]
然后 那里 曾是 赛车 和 呼叫 , 责骂 和 [-]

然后是赛跑、叫喊、责骂和[184]

['weɪlɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['kwi:ni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
wailing , but no Queenie was to be seen anywhere on the premises .
哀嚎 , 但 不 奎妮 曾是 到 是 已见 任何地方 在 这 前提 .

哀嚎声此起彼伏,但奎妮却不见踪影。

[pʊr] [ˈbesi] [ræn][wʌn] [wei] , [ænt] [ˈmɔːrtən] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Poor Bessie ran one way , Aunt Morton another , and Billy , who happened to be
贫穷的 贝西 跑 一 方式 , 阿姨 莫顿 其他 , 和 比利 , WHO 发生 到 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

可怜的贝西朝一个方向跑去, 莫顿阿姨朝另一个方向跑去, 而碰巧在家的比利,

[pʊəkt] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
poked into all the nooks and corners for the runaway .
戳 进入 全部 这 角落 和 角落 为了 这 逃跑 .
搜遍了所有角落, 寻找逃跑的逃犯。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪriəs] , [wen] [ˈhæri] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ]
An hour passed , and things began to look serious , when Harry came in much
一个 小时 通过了 , 和 事物 开始 到 看 严肃的 , 什么时候 哈里 来了 在 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

一个小时过去了, 情况开始变得严峻起来, 这时哈利兴奋地走了进来。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
and laughing so he could hardly speak .
和 笑 所以 他 可以 几乎 说话 .
他笑得几乎说不出话来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈbeɪbi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] ?
" **Where do you think that dreadful baby has turned up ?**
" 在哪里 做 你 思考 那 可怕 婴儿 有 转向 向上 ?
你觉得那个可怕的婴儿会出现在哪里?

[ˈoʊvər][æt; ət][pæt] [flɔɪdz] .
Over at Pat Floyd's .
超过 在 拍 弗洛伊德的 .
在帕特·弗洛伊德那边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [paɪps] .
He found her in the water pipes .
他 成立 她 在 这 水 管道 .
他在水管里发现了她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [wʌnz][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːt] [ˈredi] [tuː; tə][juːz]
You know a lot of those big ones are lying in the back street ready to use
你 知道 一个 很多 的 那些 大的 一个 是 说谎 在 这 后退 街道 准备好 到 使用
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dʌg] .
as soon as the place is dug .
作为 很快 作为 这 地方 是 挖 .
你知道, 很多大型矿井都埋在后街, 等地挖好就可以用了。

[wel] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkudnt] [tɜːrn] [raʊnd] ,
Well , that little rascal crept in , and then couldn't turn round ,
出色地 , 那 小的 恶棍 悄悄地爬 在 , 和 然后 不能 转动 圆形的 ,
那个小家伙偷偷溜了进来, 然后就转不开了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ˈpæts] [haʊs] ,
so she went on till she came out by Pat's house ,
所以 她 去 在 直到 她 来了 出去 经过 帕特的 房子 ,
于是她继续往前走, 直到走到帕特家附近。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [skerd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
and nearly scared him out of his wits .
和 几乎 害怕的 他 出去 的 他的 智慧 .
差点把他吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʒɔɪnd] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
The pipes were not joined , so she had light and air ,
这 管道 是 不是 加入 , 所以 她 有 光 和 空气 ,
水管没有连接, 所以她有光线和空气。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [roʊd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] .
but I guess she had a hard road to travel .
但 我 猜测 她 有 一个 难的 路 到 旅行 .
但我猜她走过的路很艰难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ˈdɜːrti] , [ˈtaɪərd] [ˈberbi] [juː; jʊ] [ˈnevər] [soː] .
Such a hot , dirty , tired baby you never saw .
这样的 一个 热的 , 肮脏的 , 疲劳的 婴儿 你 绝不 锯 .
你从未见过这样一个又热又脏又累的宝宝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflɔɪd] [ɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Mrs . Floyd is washing her up .
太太 . 弗洛伊德 是 洗涤 她 向上 .
弗洛伊德太太正在帮她洗澡。

[juːd] [ˈbetər] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] , [bes] .
You'd better go and get her , Bess .
你会 更好的 去 和 得到 她 , 贝丝 .
贝丝, 你最好去把她叫来。

" [bes] [went] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːti] [ˈkwiːni] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ræts] [hæd; həd]
" Bess went and returned with naughty Queenie , looking as if rats had
" 贝丝 去 和 返回 和 淘气 奎妮 , 寻找 作为 如果 老鼠 有
[naːd] [hɜːr; hər] [kəːlɪz] [ɔːf] ,
gnawed her curls off ,
被啃咬 她 卷发 离开 ,
“贝丝带着淘气的奎妮回来了, 奎妮的头发看起来就像是被老鼠啃光了一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]
and the sand of the great desert had been ground into her hands and
和 这 沙 的 这 伟大的 沙漠 有 到过 地面 进入 她 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
大沙漠的沙砾已经磨进了她的手和膝盖里。

— [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [rʌst] [ðæt] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈpɪŋk] [ˈfrɑːk] ,
— not to mention the iron rust that ruined her pretty pink frock ,
— 不是 到 提到 这 铁 锈 那 毁坏 她 漂亮的 粉色的 连衣裙 ,
——更别提铁锈毁了她漂亮的粉色连衣裙了,

[ɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] [rʌbd] [tuː; tə] [rægz] .
or the crown of her hat rubbed to rags .
或者 这 王冠 的 她 帽子 摩擦 到 破布 .
或者她的帽子帽顶被磨得破烂不堪。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfraɪt] .
" I wasn't frightened .
" 我 不是 害怕 .
我并不害怕。

[juː; jʊ] [sed] [ˌdiː ʊə ˈdiː] [-] [ɔːl] [wuːnd] , [soʊ] [aɪ] [guːd] [waɪt] [əˈlaːn] ,
You said Dod be'd all wound , so I goed wite alon ,
你 说 国防部 床 全部 伤口 , 所以 我 好 白色 独自 ,
你说多德浑身是伤, 所以我独自走了。

[ænd; ənd][em aɪ'es] - [gɪvd] [em 'i:][ə; eɪ][naɪs][kəʊld][teɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tu:ti] ,
and Mis Foyd gived me a nice cold tater , and a tootie ,
和 误 - 给定 我 一个 好的 寒冷的 土豆 , 和 一个 图蒂 ,
福伊德小姐给了我一块冰凉的土豆, 还有一根手指头。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪd] [wɑ:ft] [maɪ][hændz][wɪf][hɪz; ɪz][wed] [tʌn] .
and the bid dord washed my hands wif his wed tun .
和 这 出价 多德 洗过 我的 双手 妻子 他的 结婚 通 .
出价高昂的我, 用他的结婚戒指洗了我的手。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwi:nɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [-]
" That was Queenie's account of the matter , but she [185]
" 那 曾是 奎妮的 帐户 的 这 事情 , 但 她 [-]
“那是奎妮对这件事的描述, 但她[185]

[br'heɪvd] [soʊ] [wel] ['æftər][aɪ 'ti:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['perələs] [præŋk][hæd; həd]
behaved so well after it that her friends suspected the perilous prank had
表现 所以 出色地 后 它 那 她 朋友们 怀疑 这 危险的 恶作剧 有
[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
made a good impression upon her :
制成 一个 好的 印象 之上 她 :
事后她表现得非常好, 以至于她的朋友们怀疑这个危险的恶作剧给她留下了深刻的印象。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][set][tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
To keep her at home she was set to farming , and the little house
到 保持 她 在 家 她 曾是 放 到 农业 , 和 这 小的 房子
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:rn] .
was a barn .
曾是 一个 谷仓 .

为了让她待在家里, 她被安排务农, 那间小房子其实是谷仓。

[ɪn][aɪ 'ti:] [lɪvd] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] , ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [kaʊz] , ['wʊli] [ʃi:p] , [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] ,
In it lived a rocking horse , several wooden cows , woolly sheep , cats and dogs ,
在 它 居住地 一个 摇滚 马 , 一些 木制的 牛 , 毛茸茸的 羊 , 猫 和 狗 ,
里面住着一匹摇摇马、几头木头牛、毛茸茸的绵羊、猫和狗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rts][ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] , [tu:lz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
as well as a queer collection of carts and carriages , tools and baskets .
作为 出色地 作为 一个 酷儿 收藏 的 购物车 和 马车 , 工具 和 篮子 .
以及一系列奇特的马车、工具和篮子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['fɑ:rmər] [dʌg][ænd; ənd][hoʊd] , [plɑ:ntɪd] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [hɜ:r; hər] "
Every day the busy little farmer dug and hoed , planted and watered her "
每一个 天 这 忙碌的 小的 农民 挖 和 锄地 , 已种植 和 浇水 她 "
- , " [meɪd] [heɪ] ,
dardin , " made hay ,
- , " 制成 干草 ,

每天, 这位勤劳的小农妇都挖地、锄地、播种、浇水, 还要收割干草。

[hɑ:vɪstɪd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [pɪkt] [fru:t] , [ɔ:r] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlɪz] , — ['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
harvested vegetables , picked fruit , or took care of animals , — pausing now and
收获 蔬菜 , 挑选 水果 , 或者 采取 关心 的 动物 , — 暂停 现在 和
[ðen] [tu:; tə][raɪd][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
then to ride her horse ,
然后 到 骑 她 马 ,
她收割蔬菜、采摘水果或照料牲畜——时不时停下来骑马。

[draɪv] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪətən] ,
drive out in her phaeton ,
驾驶 出去 在 她 幻影 ,
开着她的敞篷车出去,

[ɔːr][gʊv][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈbɪli] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
or go to an imaginary fire with the engine Billy had made for her .
或者 去 到 一个 假想 火 和 这 引擎 比利 有 制成 为了 她 .
或者驾驶比利为她制作的引擎去扑灭一场想象中的火灾。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [keɪm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
The little friends came to help her ,
这 小的 朋友们 来了 到 帮助 她 ,
小伙伴们前来帮助她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [suːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ʌpˈhiːvd]
and the flower - beds soon looked as if an earthquake had upheaved
和 这 花 - 床 很快 看起来 作为 如果 一个 地震 有 剧变
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
花坛很快看起来就像被地震掀翻过一样；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][plɑːntɪd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [hoʊlz] [dʌg] , [stoʊnz] [paɪld] ,
for things were planted upside down , holes dug , stones piled ,
为了 事物 是 已种植 上行 向下 , 孔 挖 , 石头 堆积 ,
因为东西被倒置种植，坑被挖开，石头被堆放起来，

[ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [leɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][dɪg] [ðəmˈselvz] .
and potatoes laid about as if expected to dig themselves .
和 土豆 铺设 关于 作为 如果 预期的 到 挖 他们自己 .
土豆随意摆放，仿佛它们会自己挖出来似的。

[bʌt; bət] [tʃiːks] [bluːmd] [laɪk] [ˈroʊzɪz] , [smɔːl] [hændz][gɔːt] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [fiːt] [trɒtɪd] [ˈfɜːrmlɪ]
But cheeks bloomed like roses , small hands got brown , and busy feet trotted firmly
但 脸颊 盛开 喜欢 玫瑰 , 小的 双手 得到 棕色的 , 和 忙碌的 脚 小跑 牢牢
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pæðz] ,
about the paths ,
关于 这 路径 ,
但是脸颊像玫瑰一样红润，小手晒成了棕色，忙碌的脚步在小路上坚定地走着。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [bɑːrn] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ˈlæftər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
while the red barn echoed with the gayest laughter all day long .
尽管 这 红色的 谷仓 回声 和 这 同性恋 笑声 全部 天 长的 .
红色的谷仓里整天都回荡着最欢快的笑声。

[ɑːn] [ˈkwɪːnɪz] [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ɪn] [sepˈtembər] , [ʃiː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈpɑːrtɪ] ,
On Queenie's fifth birthday , in September , she had a gipsy party ,
在 奎妮的 第五 生日 , 在 九月 , 她 有 一个 吉普赛人 派对 ,
九月份，奎妮五岁生日那天，她办了一个吉普赛主题派对。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈneɪbəz] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and all the small neighbors came to it .
和 全部 这 小的 邻居 来了 到 它 .
周围的小邻居们都来了。

[ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,
A tent was pitched ,
一个 帐篷 曾是 投球 ,
搭起了一顶帐篷，

[θriː] [tɔːl] [poʊlz] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ˈoʊvər][ə; eɪ] " [ˈtruːli] [ˈfaɪər] " [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈriːəli] [bɔɪl]
three tall poles held up a kettle over a " truly fire " that made the water really boil
三 高的 杆子 握住 向上 一个 壶 超过 一个 " 真的 火 " 那 制成 这 水 真的 熬
,
,
,
三根高高的杆子撑起一个水壶，放在“真正的火”上，使水真正沸腾起来。

[ænd; ənd] ['sʌpə] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and supper was spread on the grass .
和 晚餐 曾是 传播 在 这 草 .

晚餐就摆在草地上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [wɔ:r] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['petɪkəʊts] , [geɪ] [ˌɔ:lz] [ɔ:r] [kloʊk] , [braɪt]
The little girls wore red and blue petticoats , gay shawls or cloaks , bright
这 小的 女孩们 穿着 红色的 和 蓝色的 衬裙 , 同性恋 披肩 或者 斗篷 , 明亮的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
handkerchiefs on their heads ,
手帕 在 他们的 头部 ,

小女孩们穿着红色和蓝色的衬裙, 披着色彩鲜艳的披肩或斗篷, 头上戴着鲜艳的手帕。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bi:dz] [ænd; ənd] ['breɪstpɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and as many beads and breastpins as they liked .
和 作为 许多 珠子 和 胸针 作为 他们 喜欢 .

她们喜欢的话, 还可以佩戴任意数量的珠子和胸针。

[sʌm; səm][hæd; həd] - , [ænd; ənd] [ʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] ;
Some had tamborines , and shook them as they danced ;
一些 有 - , 和 摇晃 他们 作为 他们 跳舞 ;

有些人拿着铃鼓, 边跳舞边摇晃;

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [ˈdɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒɪpsi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌŋ]
one carried a dolly in the hood of her cloak like a true gypsy , and all sung
一 携带 一个 多莉 在 这 兜帽 的 她 披风 喜欢 一个 真的 吉普赛人 , 和 全部 唱
,
!
,

一个女孩像真正的吉普赛人一样, 把一个洋娃娃藏在斗篷的兜帽里, 大家一起唱歌。

['skɪpɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə] .
skipping hand in hand round the fire .
跳过 手 在 手 圆形的 这 火 .

手牵手围着篝火跳着舞。

[ðə; ði][ˈmæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [helpt] [ə'baʊt] ['sʌpə] , [-]
The mammas looked on and helped about supper , [186]
这 妈妈们 看起来 在 和 帮助 关于 晚餐 , [-]

妈妈们在一旁看着, 并帮忙准备晚餐。[186]

[ænd; ənd] [bes] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][toʊld] ['plez(ə)nt] ['fʊ:tʃənz] ,
and Bess sat in the tent like an old woman , and told pleasant fortunes ,
和 贝丝 卫星 在 这 帐篷 喜欢 一个 老的 女士 , 和 讲述 令人愉快的 财富 ,

贝丝像个老妇人一样坐在帐篷里, 给人算命。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:ɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [hændz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] .
as she looked in the palms of the soft little hands the children showed her .
作为 她 看起来 在 这 棕榈树 的 这 柔软的 小的 双手 这 孩子们 显示 她 .

她凝视着孩子们向她展示的柔软小手。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'membə] [aɪ ˈti:] [wel] ; [fʊ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,
They had a charming time , and all remembered it well ; for that night ,
他们 有 一个 迷人 时间 , 和 全部 记得 它 出色地 ; 为了 那 夜晚 ,

他们度过了一段美好的时光, 所有人都对那一晚记忆犹新;

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ˈoʊvə] , [ˈevri] [wʌn][ɪn] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'sli:p] ,
when the fun was over , every one in bed , and the world asleep ,
什么时候 这 乐趣 曾是 超过 , 每一个 一 在 床 , 和 这 世界 睡着了 ,

当欢乐结束, 大家都上床睡觉, 世界也沉睡时,

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [tɑ:ps] [flu:] [ɔ:f] ,
a great storm came on ; the wind blew a gale and chimney tops flew off ,
一个 伟大的 风暴 来了 在 ; 这 风 吹 一个 大风 和 烟囱 最高额 飞翔 离开 ;
一场暴风雨袭来; 狂风呼啸, 烟囱顶都被吹飞了。

[blaɪndz] ['bæŋd] , [tri:z] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] , [æplz] [hwɪskt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] [baɪ] [ðə; ði]
blinds banged , trees were broken , apples whisked from the boughs by the
百叶窗 砰的一声 , 树木 是 破碎的 , 苹果 搅拌 从 这 树枝 经过 这
['bʊʃl] ,
bushel ,
蒲式耳 ,
百叶窗砰砰作响, 树木被折断, 苹果成捆成捆地从树枝上被风吹落。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and much mischief was done .
和 很多 恶作剧 曾是 完毕 .
他们做了很多恶作剧。

[bʌt; bət] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [daɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [blu:] [ə'weɪ] !
But worst of all , the dear little house blew away !
但 最差 的 全部 , 这 亲爱的 小的 房子 吹 离开 !
但最糟糕的是, 那座可爱的小房子被吹走了!

[ðə; ði] [ru:f] [went] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [pɔr] [hɔ:rs] [leɪ] [hi:lz]
The roof went in one direction , the boards in another , the poor horse lay heels
这 屋顶 去 在 一 方向 , 这 板 在 其他 , 这 贫穷的 马 躺 高跟鞋
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
屋顶朝向一个方向, 木板朝向另一个方向, 可怜的马儿摔倒在地, 后蹄翘了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [fa:r] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and the rest of the animals were scattered far and wide over the garden .
和 这 休息 的 这 动物 是 疏散 远的 和 宽的 超过 这 花园 .
其余的动物则分散在花园的各个角落。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læmən'teɪʃn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ru:ɪn] .
Great was the lamentation next morning , when the children saw the ruin .
伟大的 曾是 这 哀叹 下一个 早晨 , 什么时候 这 孩子们 锯 这 废墟 .
第二天早上, 孩子们看到废墟时, 悲痛万分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
The boys felt that it was past mending , and gave it up ;
这 男孩们 毛毡 那 它 曾是 过去的 修补 , 和 给予 它 向上 ;
男孩们觉得已经无法修复, 便放弃了;

[waɪl] ['kwi:ni] [kən'səʊl] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [devə'steɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fa:rm] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]
while Queenie consoled herself for the devastation of her farm by the childish
尽管 奎妮 安慰 她自己 为了 这 毁灭 的 她 农场 经过 这 幼稚
[bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] [kra:p] [ʌv; əv] [nu:] [kæts] [ænd; ənd] [dɔ:gz] ,
belief that a crop of new cats and dogs ,
信仰 那 一个 庄稼 的 新的 猫 和 狗 ,
奎妮用幼稚的想法安慰自己, 农场遭受的破坏还不算什么, 她相信会有更多的新猫狗出生。

[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [wɒd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:d] ['saʊd, 'səʊd]
cows and horses , would come up in the spring from the seed sowed
牛 和 马匹 , 会 来 向上 在 这 春天 从 这 种子 播种
['brɔ:dkæst] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
broadcast by the storm .
播送 经过 这 风暴 .
春天, 暴风雨播撒的种子将孕育出牛和马。

[soʊ][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhaʊs][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn] . [-]
So that was the sad end of the little house in the garden . [187]
所以 那 曾是 这 伤心 结尾 的 这 小的 房子 在 这 花园 . [-]

这就是花园里那座小房子的悲惨结局。[187]

[ˈdeɪziːz][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ˈhəʊ][ˈfiː; ʃi] [ˈfɪld] [ˌaɪˈtiː]
Daisy's Jewel - Box , and How She Filled It
雏菊的 宝石 - 盒子 , 和 如何 她 已填 它

黛西的珠宝盒，以及她是如何装满它的

" [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
" **Plenty of time for another .**
" 很多 的 时间 为了 其他 .

“还有很多时间再来一次。”

[let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈfoʊks][gou][tuː; tə][bed] , [naʊ] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [pliːz] [gou]
Let the little folks go to bed , now they've had their story , and please go
让 这 小的 各位 去 到 床 , 现在 他们有 有 他们的 故事 , 和 请 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

孩子们听完故事后，就让他们去睡觉吧，请继续。

[ˈænti] , " [kraɪd][ˈmɪn] ,
auntie , " cried Min ,
阿姨 , " 哭 敏 ,

“阿姨，”敏哭着说。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði]
when all had listened with more interest than they would confess to the
什么时候全部 有 听着 和 更多的 兴趣 比 他们 会 承认 到 这
[ˈtʃɪldrənz] [teɪl] .
children's tale .
孩子们的 故事 .

当所有人都饶有兴趣地听完这个儿童故事后，他们却不愿承认自己对它感兴趣。

[soʊ][ðə; ði][smɔːl] [ˈpiːp(ə)] [trɒtɪd] [ɔːf] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
So the small people trotted off , much against their will ,
所以 这 小的 人们 小跑 离开 , 很多 反对 他们的 将要 ,

于是，小矮人们不情愿地离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [ænt] [druː] [fɔːrθ] [əˈnʌðər] [ˈmænjuskɹɪpt] , [ˈseɪɪŋ] ,
and this most obliging of aunts drew forth another manuscript , saying ,
和 这 最多 乐于助人 的 姑姑们 画 前进 其他 手稿 , 说 ,

这位最热心的姑妈又拿出另一份手稿，说道：

[æz; əz][ˈfiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeldər] [ˈniːsɪz] ,
as she glanced at several of her elder nieces ,
作为 她 瞥了一眼 在 一些 的 她 长老 侄女 ,

她瞥了一眼几个年纪较大的侄女，

[breɪv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtrɪŋkɪts] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] : —
brave in the new trinkets Santa Claus had sent them : —
勇敢的 在 这 新的 小饰品 圣诞老人 克劳斯 有 发送 他们 : —

他们勇敢地戴着圣诞老人送来的新饰品：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][tuː; tə][ˌaɪˈtiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] ;
" **This is a story with a moral to it , which the girls will understand ;**
" 这 是 一个 故事 和 一个 道德 到 它 , 哪个 这 女孩们 将要 理解 ;

这是一个有寓意的故事，女孩们会明白的；

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [næps] [waɪl] [aɪ] [ri:d] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wəʊnt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] . "

the boys can take naps while I read , for it won't interest them .

这 男孩们 能 拿 午睡 尽管 我 读 , 为了 它 惯于 兴趣 他们 . "

孩子们可以在我读书的时候睡午觉，因为他们不会感兴趣。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ʌp][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wi:; wi][æɪ; əɪ][laɪk][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['dʒɛf] ,

" If it shows up the girls we shall like it , " answered Geoff ,

" 如果 它 演出 向上 这 女孩子们 我们 将 喜欢 它 , " 回答 杰夫 ,

“如果能吸引女孩子，我们就喜欢了，”杰夫回答说。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

and composed himself to hear and enjoy

和 由 他自己 到 听到 和 享受

他调整好情绪，聆听并欣赏。

['deɪzi:z] ['dʒu:əl] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [aɪ 'ti:] .

DAISY'S JEWEL - BOX , AND HOW SHE FILLED IT .

雏菊的 宝石 - 盒子 , 和 如何 她 已填 它 .

黛西的珠宝盒，以及她是如何把它装满的。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] ,

" It would be perfectly splendid , and just what I long for ,

" 它 会 是 完美 灿烂 , 和 只是 什么 我 长的 为了 ,

“那真是太好了，正是我梦寐以求的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [-]

but I don't see how I can go with nothing [188]

但 我 不 看 如何 我 能 去 和 没有什么 [-]

但我不知道我怎么能什么都没有[188]

[fɪt][tu:; tə] [wer] , " [sed] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

fit to wear , " said Daisy , looking up from the letter in her hand ,

合身 到 穿 , " 说 雏菊 , 寻找 向上 从 这 信 在 她 手 ,

“很合身，”黛西说着，从手中的信中抬起头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

with a face full of girlish eagerness and anxiety .

和 一个 脸 满的 的 少女 渴望 和 焦虑 .

脸上满是少女般的渴望和焦虑。

['mɪsɪz] . [fi:ld] [set] ['evri] [fɪr] [æt; ət][rest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] ,

Mrs . Field set every fear at rest with a reassuring smile ,

太太 . 场地 放 每一个 害怕 在 休息 和 一个 令人安心 微笑 ,

菲尔德太太用她那令人安心的微笑打消了所有人的恐惧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['kwaiətli] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ['mʌðərz] [θɪŋk] [soʊ] [smɔ:l] ,

as she quietly made one of the sacrifices mothers think so small ,

作为 她 悄悄 制成 一 的 这 牺牲 母亲们 思考 所以 小的 ,

她默默地做出了母亲们认为微不足道的牺牲之一。

[wen] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

when made for the dear creatures for whom they live .

什么时候 制成 为了 这 亲爱的 生物 为了 谁 他们 居住 .

为它们赖以生存的可爱生灵而造。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gəʊ] , [dɪr] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][sʌm; səm][pʊt][baɪ][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .

" You shall go , dear ; I have a little sum put by for an emergency .

" 你 将 去 , 亲爱的 ; 我 有 一个 小的 和 放 经过 为了 一个 紧急情况 .

“亲爱的，你可以去；我存了一点钱以备不时之需。”

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wen] [teɪsts] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd][wiː; wi]
Twenty - five dollars will do a good deal, when tastes are simple and we
二十 - 五 美元 将要 做 一个 好的 交易 , 什么时候 口味 是 简单的 和 我们
[duː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdresmeɪkɪŋ] . "
do our own dressmaking . "
做 我们的 自己的 服装制作 . "

如果喜好简单, 而且我们自己做衣服, 那么25美元就足够用了。

" [bʌt; bət] [ˈmʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jər; jər] [kloʊk] .
" **But mother, that was for your cloak** .
" 但 母亲 , 那 曾是 为了 你的 披风 .

“但是母亲, 那是给你的斗篷用的。”

[juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
You need it so much I can't bear to have you give it up ,
你 需要 它 所以 很多 我 不能 熊 到 有 你 给 它 向上 ,
你那么需要它, 我实在不忍心让你放弃它。

" [sed] [ˈsoʊbər][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] , [ðə; ði] [hoʊm] - [gɜːr] , [huː] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] [geɪ]
" **said sober little Jane, the home - girl, who never cared for visiting like her gay**
" 说 清醒 小的 简 , 这 家 - 女孩 , WHO 绝不 关心 为了 访问 喜欢 她 同性恋
[ˈeldər] [ˈsɪstər] .
elder sister .
长老 姐姐 .

“冷静的小简说道, 她是个恋家的女孩, 从来不喜欢像她同性恋的姐姐那样去拜访别人。”

" [hʌʃ] , [dɪr] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːl] [ˈoʊvər][maɪ][oʊld] [sæk] .
" **Hush, dear; I can do very well with a shawl over my old sack** .
" 嘘 , 亲爱的 ; 我 能 做 非常 出色地 和 一个 披肩 超过 我的 老的 解雇 .

“嘘, 亲爱的; 我披上披肩, 盖在我的旧麻袋上, 也挺好的。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈdeɪziːz] [ˈpleʒər] .
Don't say a word to spoil Daisy's pleasure .
不 说 一个 单词 到 剧透 雏菊的 乐趣 .

别说一句话破坏黛西的兴致。

[fiː; ji] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər] [ðɪs] [dʌl] [ˈɔːtəm] , [ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi] [niːt] [ænd; ænd][naɪs] .
She needs a change after this dull autumn, and must be neat and nice .
她 需求 一个 改变 后 这 乏味的 秋天 , 和 必须 是 整洁的 和 好的 .

经历了这沉闷的秋天, 她需要一些改变, 而且必须打扮得整洁漂亮。

" [dʒeɪni] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ænd] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈdeɪzi] ;
" **Janey said no more, and fell to thinking what she had to offer Daisy** ;
" 珍妮 说 不 更多的 , 和 跌倒 到 思维 什么 她 有 到 提供 雏菊 ;

珍妮不再说话, 开始思考她能为黛西做些什么;

[fɔːr; fər][bəʊθ] [tʊk] [ɡreɪt] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːr] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ə ˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
for both took great pride in the pretty girl, who was the queen among her
为了 两个都 采取 伟大的 自豪 在 这 漂亮的 女孩 , WHO 曾是 这 女王 之中 她
[jʌŋ] [frendz] .
young friends .
年轻的 朋友们 .

因为他们都为这位漂亮的女孩感到非常自豪, 她在年轻的朋友们中是女王。

[ˈdeɪzi] [hɜːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [fiː; ji] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs]
Daisy heard, but was so busy re - reading the letter that she took no notice
雏菊 听到 , 但 曾是 所以 忙碌的 关于 - 阅读 这 信 那 她 采取 不 注意
[ðen] ,
then ,
然后 ,

黛西听到了, 但她当时正忙着重读那封信, 所以没有注意到。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈleɪtər] .
though she recalled the words later .
尽管 她 召回 这 字 之后 .

虽然她后来记起了这些话。

" [kʌm] [ænd; ɐnd] [pæs] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **Come and pass the holidays with us** .
" 来 和 经过 这 假期 和 我们 .

来和我们一起过节吧。

[wiː; wi][ɔːl][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈlɔːrə] [begz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
We all want to see you , and Laura begs you will not disappoint her .
我们 全部 想 到 看 你 , 和 劳拉 乞求 你 将要 不是 辜负 她 .

我们都很想见到你, 劳拉恳求你不要让她失望。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɔːrəz] [ˈmʌðər] ;
" **This was the invitation that came from Laura's mother** ;
" 这 曾是 这 邀请 那 来了 从 劳拉的 母亲 ;

这是劳拉母亲发出的邀请;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] [189]
for the two girls had struck up a great friendship [189]
为了 这 二 女孩们 有 击 向上 一个 伟大的 友谊 [189]

因为这两个女孩建立了深厚的友谊[189]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðə; ði][ˈsɪti] [ˈfæməli] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊn] [wer] [ˈdeɪzi] [lɪvd] .
during the summer the city family passed in the little country town where Daisy lived .
期间 这 夏天 这 城市 家庭 通过了 在 这 小的 国家 镇 在哪里 雏菊 居住地 .

夏天的时候, 城里那家人路过黛西居住的小镇。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɑːrdntli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈlɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmiŋ] [plæn] ,
She had ardently hoped that Laura would not forget the charming plan ,
她 有 热切地 希望 那 劳拉 会 不是 忘记 这 迷人 计划 ,

她曾热切希望劳拉不会忘记那个迷人的计划。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈgeɪɪst] [ɪn]
and now the cordial message came , just when the season would be gayest in
和 现在 这 亲切 信息 来了 , 只是 什么时候 这 季节 会 是 同性恋 在
[taʊn] .
town .
镇 .

就在这个时候, 这份热情洋溢的信息来了, 而此时正是城里最热闹的季节。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [dres] ,
" **I suppose I must have the everlasting white muslin for a party dress** ,
" 我 认为 我 必须 有 这 永恒 白色的 细棉布 为了 一个 派对 裙子 ,

“我想我必须得买那块永不褪色的白色薄纱做晚礼服了。”

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrli][kæn; kən] [wer] .
as that is the cheapest thing a girl can wear .
作为 那 是 这 最便宜 事物 一个 女孩 能 穿 .

因为那是女孩能穿的最便宜的衣服。

[ə; eɪ] [ˈnʌnz] - [ˈveɪlɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
A nun's - veiling is what I long for , but I'm afraid we can't afford it ,
一个 修女的 - 面纱 是 什么 我 长的 为了 , 但 我是 害怕的 我们 不能 买得起 它 ,

我渴望像修女那样戴上头纱, 但恐怕我们负担不起。

" [ʃiː, ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **she said with a sigh** ,
" 她 说 和 一个 叹 ,

她叹了口气说道: “

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv]
coming back from visions of city delights to the all - important question of
未来 后退 从 愿景 的 城市 美味 到 这 全部 - 重要的 问题 的
[dres] .
dress .
裙子 .

从对城市美景的憧憬中回到最重要的着装问题。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈrɪbənz] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [æz; əz] [wel] .
" **Yes , you can , and new ribbons , gloves , and slippers as well .**
" 是的 , 你 能 , 和 新的 丝带 , 手套 , 和 拖鞋 作为 出色地 .
“是的，你可以买新的丝带、手套和拖鞋。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp]
You are so small it doesn't take much , and we can make it right up
你 是 所以 小的 它 不 拿 很多 , 和 我们 能 制作 它 正确的 向上
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

你个子这么小，不需要太多东西，我们自己就能搞定。

[soʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ɔːl][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪnəri] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [æt; ət]
So run and collect all your little finery , while I go and do the shopping at
所以 跑步 和 收集 全部 你的 小的 服饰 , 尽管 我 去 和 做 这 购物 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

所以，快去把你那些精致的小玩意儿都收拾好，我这就去买东西。

" [juː; jʊ] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] !
" **You dearest of mothers !**
" 你 亲爱的 的 母亲们 !
“你是最亲爱的母亲！ ”

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][waːnt] , [ænd; ənd] [smuːð] [ɔːl][maɪ] [ˈwʌrɪs]
how you always manage to give me what I want , and smooth all my worries
如何 你 总是 管理 到 给 我 什么 我 想 , 和 光滑的 全部 我的 担忧
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

你总是能满足我的愿望，消除我的所有烦恼。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ˈprez(ə)nt][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
I'll be as good as gold , and bring you the best present I can find .
患病的 是 作为 好的 作为 金子 , 和 带来 你 这 最好的 展示 我 能 寻找 .
我会尽我所能，给你带回我能找到的最好的礼物。

" [ˈdeɪziːz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [kɪs] [wɔːmd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ,
" **Daisy's grateful kiss warmed the dear woman's heart ,**
" 雏菊的 感激的 吻 温暖 这 亲爱的 女性的 心 ,
黛西感激的吻温暖了这位善良女士的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈɡet] [haʊ] [ˈæbi] [ðə; ði][oʊld] [sæk] [wʌz; wəz] ,
and made her forget how shabby the old sack was ,
和 制成 她 忘记 如何 破旧 这 老的 解雇 曾是 ,
让她忘记了那件旧麻袋有多么破旧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ['kerfəli] [hɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd]
as she trudged away to spend the money carefully hoarded for the much needed
作为 她 艰难跋涉 离开 到 花费 这 钱 小心 囤积 为了 这 很多 需要
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

她拖着沉重的步伐走开了，去花掉她精心攒下的钱，买那件急需的斗篷。

[ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] [fluː] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ˈdeɪzi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]
Needles and fingers flew , and two days before Christmas , Daisy set out for
针头 和 手指 飞翔 , 和 二 天 前 圣诞节 , 雏菊 放 出去 为了
[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈsɪti] ,
the enchanted city ,
这 迷人的 城市 ,
针线飞舞，手指飞舞，圣诞节前两天，黛西启程前往那座魔法之城。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [nuː] [dres] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz]
feeling very rich with the pretty new dress in her trunk , and five dollars
感觉 非常 富有的 和 这 漂亮的 新的 裙子 在 她 树干 , 和 五 美元
[fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] ['mʌni] .
for pocket money .
为了 口袋 钱 .

她觉得自己很富有，因为她的行李箱里装着一件漂亮的新裙子，还有五美元零花钱。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] ,
It seemed a large sum to the country girl ,
它 似乎 一个 大的 和 到 这 国家 女孩 ,
对这位乡下姑娘来说，这似乎是一大笔钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni] ,
and she planned to spend it all in gifts for mother and Janey ,
和 她 计划 到 花费 它 全部 在 礼物 为了 母亲 和 珍妮 ,
她计划把所有的钱都用来给妈妈和珍妮买礼物。

[huːz] [ˈtaɪərd][ˈfeɪsɪz] [ˈræðər] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
whose tired faces rather haunted her after she had caught the last glimpse of
谁 疲劳的 面孔 相当 闹鬼的 她 后 她 有 捕捉 这 最后的 一瞥 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

在她最后一次瞥见他们疲惫的面容后，那些面容一直萦绕在她心头。

[hɜːr; hər] [rɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [vɔːn] [-]
Her reception was a warm one , for all the Vaughns [190]
她 接待 曾是 一个 温暖的 一 , 为了 全部 这 沃恩斯 [-]
她的接待非常热情，因为所有沃恩一家[190]

[wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
were interested in the blooming little creature they had found among the hills ,
是 感兴趣的 在 这 盛开 小的 生物 他们 有 成立 之中 这 丘陵 ,
他们对在山丘间发现的那株娇艳欲滴的小生物很感兴趣。

[ænd; ənd][dɪd][ðər; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
and did their best to make her visit a pleasant one .
和 做过 他们的 最好的 到 制作 她 访问 一个 令人愉快的 一 .
他们尽力让她的来访愉快。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪz] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsplendɪd] ,
The first day she was in a delightful sort of maze , things were so splendid ,
这 第一的 天 她 曾是 在 一个 愉快 种类 的 迷宫 , 事物 是 所以 灿烂 ,
第一天她置身于一个美妙的迷宫中，一切都那么美好。

[geɪ] [ænd; ənd] [nu:] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] ['kʌntrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi]
gay and new ; the second she felt awkward and countrified , and wished she
同性恋 和 新的 ; 这 第二 她 毛毡 尴尬的 和 乡村的 , 和 希望 她
[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
had not come .
有 不是 来 :

她一会儿觉得这里很热闹很新鲜；一会儿又觉得很尴尬很土气，后悔自己来了。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] ,
A letter from her mother on Christmas morning did her good ,
一个 信 从 她 母亲 在 圣诞节 早晨 做过 她 好的 ,
圣诞节早上收到母亲的一封信，对她很有帮助。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈtraɪəlz] [ðæt] [əˈflɪktɪd] [hɜ:r; hər] .
and gave her courage to bear the little trials that afflicted her .
和 给予 她 勇气 到 熊 这 小的 试验 那 受苦的 她 .
这给了她勇气去忍受那些困扰她的小磨难。

" [maɪ] [kloʊðz] [du:] [lʊk] ['daʊdɪ] [br'saɪd] ['lɒrəz] ['elɪɡənt] ['kɑ:stu:mz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [si:m] ['veri]
" **My clothes do look dowdy beside Laura's elegant costumes , though they did seem very**
" 我的 衣服 做 看 土气的 旁 劳拉的 优雅的 服装 , 尽管 他们 做过 似乎 非常
[naɪs][æt; ət] [hoʊm] ;
nice at home ;
好的 在 家 ;
“我的衣服和劳拉优雅的服装相比显得很土气，不过在家里看起来倒是很漂亮；

[bʌt; bət][maɪ] [her] ['ɪznt] [red] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
but my hair isn't red , and that's a comfort , " she said to herself ,
但 我的 头发 不是 红色的 , 和 那就是 一个 舒适 , " 她 说 到 她自己 ,
“但我的头发不是红色的，这让我感到欣慰，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
as she dressed for the party that evening .
作为 她 穿着 为了 这 派对 那 晚上 .
她当晚盛装打扮去参加派对。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['fɪɡjər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] ,
She could not help smiling at the bonny figure she saw in the long mirror ,
她 可以 不是 帮助 微笑 在 这 邦妮 数字 她 锯 在 这 长的 镜子 ,
她忍不住对着镜子里自己姣好的身影微笑起来。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪni][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
and wishing mother and Janey could see the work of their hands in all its
和 祝 母亲 和 珍妮 可以 看 这 工作 的 他们的 双手 在 全部 它是
[ˈɡlɔ:ri] ;
glory ;
荣耀 ;
并希望母亲和珍妮能够亲眼目睹她们亲手创造的杰作；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] ,
for the simple white dress was most becoming ,
为了 这 简单的 白色的 裙子 曾是 最多 成为 ,
这件简单的白色连衣裙非常适合她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd][hoʊst][hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['bʊzəm]
and her kind host had supplied her with lovely flowers for bosom
和 她 种类 主持人 有 供应 她 和 迷人的 花朵 为了 怀
[ænd; ənd] [buˈkeɪ] .
and bouquet .
和 花束 .
热情好客的主人还为她准备了漂亮的鲜花，可以别在胸前，也可以捧在手心。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][daɪd][æz; əz][fɪː; fɪ][tʊk][ʌp][hɜːr; həɹ][wʌn][ˈɔːrnəmənt] , [æn; ən][ænˈtiːk][ˈnekləs] ,
But the smile died as she took up her one ornament , an antique necklace ,
但 这 微笑 死亡 作为 她 采取 向上 她 一 装饰品 , 一个 古董 项链 ,
但当她拿起身上唯一的饰品——一条古董项链时, 笑容消失了。

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][baɪ][æn; ən][oʊld][ænt] .
given her by an old aunt .
给定 她 经过 一个 老的 阿姨 .

是她一位老姑妈送给她的。

[æt; ət][hoʊm][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][ˈveri][rər][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l][θɪŋ] ,
At home it was considered a very rare and beautiful thing ,
在 家 它 曾是 经过考虑的 一个 非常 稀有的 和 美丽的 事物 ,
在家中, 它被视为非常珍贵美丽的物品。

[ænd; ənd][ˈdeɪzi][hæd; həd][bɪn][ˈræðər][praʊd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][rəˈkʊkʊʊ][tʃeɪn][tɪl][fɪː; fɪ][sɔː][ˈlɒrəz]
and Daisy had been rather proud of her rococo chain till she saw Laura's
和 雏菊 有 到过 相当 自豪的 的 她 洛可可 链 直到 她 锯 劳拉的
[kəˈleɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈtrɪŋkɪts] ,
collection of trinkets ,
收藏 的 小饰品 ,
黛西一直对自己的洛可可式项链颇为自豪, 直到她看到了劳拉收藏的各种小饰品。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈdæzld][hɜːr; həɹ][aɪz] ,
the variety and brilliancy of which dazzled her eyes ,
这 种类 和 才华横溢 的 哪个 眼花缭乱 她 眼睛 ,
它们种类繁多、光彩夺目, 令她目眩神迷。

[ænd; ənd][wʊk][ə; eɪ][ˈbɜːrniŋ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pəˈzes][ˈtreʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][sɔːrt] .
and woke a burning desire to possess treasures of the same sort .
和 觉醒 一个 燃烧 欲望 到 具有 宝藏 的 这 相同的 种类 .
于是, 他心中燃起了拥有同类珍宝的强烈渴望。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][,kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈstraɪkɪŋ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈveri]
It was some consolation to find that the most striking were not very
它 曾是 一些 安慰 到 寻找 那 这 最多 引人注目 是 不是 非常
[ɪkˈspensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,
令人稍感欣慰的是, 最引人注目的那些物件价格并不昂贵。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈpɔːrɪŋ][ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][diːp][ˈɪntrəst] ,
and after poring over them with deep interest ,
和 后 泡 超过 他们 和 深的 兴趣 ,
我饶有兴趣地仔细研读了这些资料后,

[ˈdeɪzi][ˈpraɪvətli][rɪˈzɔːld][tuː; tə][baɪ][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][hɜːr; həɹ][faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][wʊd][ˈkʌmpəs] .
Daisy privately resolved to buy as many as her five dollars would compass .
雏菊 私下 已解决 到 买 作为 许多 作为 她 五 美元 会 罗盘 .
黛西私下里决定, 要用她五美元买到尽可能多的东西。

[ðɪːz][nuːː][ˈɔːrnəmənts][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrɪn][ˈdʊrɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][sɜːrv][-]
These new ornaments could be worn during her visit , and serve [191]
这些 新的 装饰品 可以 是 磨损 期间 她 访问 , 和 服务 [-]
这些新饰品可以在她访问期间佩戴, 并起到[191]作用

[æz; əz][ɡɪfts][wen][fɪː; fɪ][went][hoʊm] ; [soʊ][ðə; ði][ɪkˈstrævəɡəns][wʊd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɡreɪt][æz; əz]
as gifts when she went home ; so the extravagance would not be so great as
作为 礼物 什么时候 她 去 家 ; 所以 这 奢侈 会 不是 是 所以 伟大的 作为
[,aɪˈtiː][siːmd] .
it seemed .
它 似乎 .
她回家时带去了一些礼物; 这样就不会显得那么铺张浪费了。

[ðɪs] [pɜ:rpəs] [ˈkʌmfətid] [hɜ:r; hær] , [æz; əz][ʃi:; ji] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊld] [ˈnekləs] ,
This purpose comforted her , as she put on the old necklace ,
这 目的 安慰 她 , 作为 她 放 在 这 老的 项链 ,
想到这一点, 她感到很欣慰, 于是戴上了那条旧项链。

[wɪtʃ] [ləkt] [ˈveri] [ˈdɪndʒi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈraɪn,stəʊnz] [ðæt] [flæʃt] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbæŋɡlz] [ðæt]
which looked very dingy beside the Rhinestones that flashed , the silver bangles that
哪个 看起来 非常 昏暗的 旁 这 水钻 那 闪光灯 , 这 银 手镯 那
[ˈklæʃt] ,
clashed ,
冲突 ,
在闪闪发光的莱茵石和相互碰撞的银手镯的映衬下, 它显得非常黯淡无光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈspaɪdə] , [ˈærəʊs] , [ˈflaʊərz] ,
and the gilded butterflies , spiders , arrows , flowers ,
和 这 镀金 蝴蝶 , 蜘蛛 , 箭头 , 花朵 ,
还有镀金的蝴蝶、蜘蛛、箭矢、花朵,

[ænd; ʌnd] [ˈdægəz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [hu:m] [ʃi:; ji] [met] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
and daggers that shone on the young girls whom she met that evening .
和 匕首 那 闪耀 在 这 年轻的 女孩们 谁 她 遇见 那 晚上 .
以及当晚她遇到的年轻女孩们眼中闪烁的匕首般的目光。

[ðer; ðər] [faɪn] [ˈdresɪz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,
Their fine dresses she could not hope to imitate ,
他们的 美好的 连衣裙 她 可以 不是 希望 到 模拟 ,
她根本无法模仿她们华丽的服饰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv] [ˈbreɪsləts] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [ˈrɪzɔ:lvd]
but a pin and a pair of bracelets were possible , and she resolved
但 一个 别针 和 一个 一对 的 手镯 是 可能的 , 和 她 已解决
[tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
to have them ,
到 有 他们 ,
但是一枚胸针和一对手镯是可以买到的, 她决心要拥有它们。

[ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
if she had to borrow money to get home with .
如果 她 有 到 借 钱 到 得到 家 和 .
如果她需要借钱才能回家。

[hɜ:r; hær] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɜ:rnd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:p] [ˈtrɪŋkɪts] [wɪtʃ] [əˈtrækt] [ɔ:l]
Her head was quite turned by this desire for the cheap trinkets which attract all
她 头 曾是 相当 转向 经过 这 欲望 为了 这 便宜的 小饰品 哪个 吸引 全部
[ˈfemənɪn] [aɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
feminine eyes now - a - days ,
女性 眼睛 现在 - 一个 - 天 ,
她完全被如今吸引所有女性目光的廉价小饰品所迷惑。

[ænd; ʌnd] [wen] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
and when , among the pretty things that came to her from the Christmas
和 什么时候 , 之中 这 漂亮的 事物 那 来了 到 她 从 这 圣诞节
[tri:] [ðæt] [naɪt] ,
tree that night ,
树 那 夜晚 ,
那天晚上, 在她从圣诞树上收到的众多漂亮礼物中,

[ʃi:; ji] [ˈrɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [blu:] [plʌʃ] [ˈdʒu:əl] - [ˈbɔ:ks] ,
she received a blue plush jewel - box ,
她 已收到 一个 蓝色的 豪华的 宝石 - 盒子 ,
她收到一个蓝色毛绒首饰盒,

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
she felt that it was almost a duty to fill it as soon as possible .
她 毛毡 那 它 曾是 几乎 一个 责任 到 充满 它 作为 很快 作为 可能的 .
她觉得尽快填补这个空缺几乎是一种义务。

" ['iznt] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
" **Isn't it a beauty ?**
" 不是 它 一个 美丽 ?
“它真漂亮！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , " [sed] ['deɪzi] ,
I never had one , and it is just what I wanted , " said Daisy ,
我 绝不 有 一 , 和 它 是 只是 什么 我 通缉 , " 说 雏菊 ,
“我从来没有过，这正是我想要的，”黛西说。

[dɪˈlaɪtɪdli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsætn] [bedz] [fɔːr; fər] ['prɪti] [θɪŋz] ,
delightedly lifting the tray full of satin beds for pretty things ,
欣喜地 举重 这 托盘 满的 的 缎 床 为了 漂亮的 事物 ,
兴高采烈地端起装满漂亮缎子床单的托盘，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [drɔːr] [ʌndərˈniːθ] , [wer] [ðə; ði] [ˈgɪvərz] [kɑːrd] [leɪ] .
and pulling out the little drawer underneath , where the giver's card lay .
和 拉 出去 这 小的 抽屉 下 , 在哪里 这 捐赠者的 卡片 躺 .
然后拉出下面的小抽屉，里面放着送礼人的卡片。

" [aɪ] [təʊld] [ˈpɑːpə] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bɔːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [fæn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ;
" **I told papa a work - box or a fan would be better ;**
" 我 讲述 爸爸 一个 工作 - 盒子 或者 一个 扇子 会 是 更好的 ;
我告诉爸爸，工作箱或者风扇会更好；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [aɪ 'tiː] , " [ɪkˈspleɪnd] ['lɔːrə] ,
but he liked this and would buy it , " explained Laura ,
但 他 喜欢 这 和 会 买 它 , " 解释 劳拉 ,
但他喜欢这个，会买的，”劳拉解释说。

[huː] [nuː] [haʊ] [ˈjuːsləs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] .
who knew how useless it was to her friend .
WHO 知道 如何 无用 它 曾是 到 她 朋友 .
谁能想到这对她的朋友来说竟然毫无用处。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
" **It was very kind of him , and I prefer it to either of those .**
" 它 曾是 非常 种类 的 他 , 和 我 更喜欢 它 到 任何一个 的 那些 .
“他真是太好了，我更喜欢这个方案，而不是那两个方案。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jæbi] ['lɪt(ə)] [pɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
I've nothing but my old chain and a shabby little pin to put in it now ,
我已经 没有什么 但 我的 老的 链 和 一个 破旧 小的 别针 到 放 在 它 现在 ,
我现在除了那条旧链子和一个破旧的别针之外，什么都没有了。

[bʌt; bət] [aɪl] [fɪl] [aɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , " [ˈænsər] ['deɪzi] ,
but I'll fill it in time , " answered Daisy ,
但 患病的充满 它 在 时间 , " 回答 雏菊 ,
“但我会及时填满的，”黛西回答道。

[huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ʌnˈbɔːt] [ˈtrezərz] [ɔːˈredi] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪnti]
whose eyes seemed to behold the unbought treasures already reposing on the dainty
谁 眼睛 似乎 到 看哪 这 未购买 宝藏 已经 休息 在 这 纤巧
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

他的目光仿佛看到了那些尚未被购买的珍宝，它们已经静静地躺在精致的靠垫上。

" [ˈriːəl] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ɑːr; əɹ] [ðə; ði] [best] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [wɜːrθ] [-]
" **Real jewels are the best , my dear , for their worth [192]**
" 真实的 珠宝 是 这 最好的 , 我的 亲爱的 , 为了 他们的 值得 [-]
"真正的珠宝是最好的, 亲爱的, 因为它们有价值[192]

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑːr; əɹ] [ˈnevər] [bɔːst] .
and beauty are never lost .
和 美丽 是 绝不 丢失的 .
美永远不会消失。

[ðə; ði] [ˈtɪnsɪ] [ˈgɜːlɪz] [wer] [naʊ] [ɪz] [pʊr] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The tinsel girls wear now is poor stuff , and money is thrown away in buying it ,
这 箔 女孩们 穿 现在 是 贫穷的 东西 , 和 钱 是 抛掷 离开 在 购买 它 ,
现在女孩们穿的那些闪亮饰品质量很差, 买它们纯属浪费钱。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [vɔːn] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ]
" **said Mrs . Vaughn , who overheard them and guessed the temptation which**
" 说 太太 . 沃恩 , who 无意中听到 他们 和 猜对了 这 诱惑 哪个
[bɪˈset] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
beset the little country girl .
围困 这 小的 国家 女孩 .
"沃恩太太听到了他们的对话, 猜到了这个乡下小女孩面临的诱惑,"她说道。

[ˈdeɪzi] [lʊkt] [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Daisy looked conscious , but answered , with a smile , and a hand on her
雏菊 看起来 有意识的 , 但 回答 , 和 一个 微笑 , 和 一个 手 在 她
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,
黛西看起来有些清醒, 但她还是笑着回答了, 一只手放在项链上。

" [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪn] [maɪ] [ˈprɪti] [bɔːks] ,
" **This old thing wouldn't look well in my pretty box ,**
" 这 老的 事物 不会 看 出色地 在 我的 漂亮的 盒子 ,
"这件旧东西放在我漂亮的盒子里不好看。"

[soʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈemptɪ] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . "
so I'll leave it empty till I can afford something better . "
所以 患病的 离开 它 空的 直到 我 能 买得起 某物 更好的 . "
所以我会先把它空着, 等以后有钱了再换更好的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ænˈtiːk] [tʃeɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈmeni] [mɑːk] [ˈdaɪəmənds] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] ,
" **But that antique chain is worth many mock diamonds ; for it is genuine ,**
" 但 那 古董 链 是 值得 许多 嘲笑 钻石 ; 为了 它 是 真的 ,
"但是那条古董链子价值连城, 比许多仿钻都值钱; 因为它是真的,

[ænd; ənd] [ɪts] [eɪdʒ] [ædz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈvæljuː] .
and its age adds to its value .
和 它是 年龄 添加 到 它是 价值 .
它的年代也增加了它的价值。

[ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli] .
Lovers of such things would pay a good price for that and keep it carefully .
恋人 的 这样的 事物 会 支付 一个 好的 价格 为了 那 和 保持 它 小心 .
喜欢这类东西的人会花高价买下它, 并小心翼翼地保存起来。

[soʊ] [dəʊnt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , — [ðoʊ] [ðɪs] [ˈprɪti] [θroʊt] [niːdz] [noʊ]
So don't be ashamed of it , my dear , — though this pretty throat needs no
所以 不 是 羞愧 的 它 , 我的 亲爱的 , — 尽管 这 漂亮的 喉 需求 不
[ˈɔːrnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,
所以, 亲爱的, 别为此感到羞愧——尽管我这美丽的喉咙无需任何装饰。

" [ædɪd] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] ,
" **added Mrs . Vaughn** ,
" 额外 太太 : 沃恩 ,

沃恩夫人补充道：

[ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['les(ə)n] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] .
hoping the girl would not forget the little lesson she was trying to give her .
希望 这 女孩 会 不是 忘记 这 小的 课 她 曾是 尝试 到 给 她 .
希望女孩不会忘记她试图给她上的这个小教训。

[ˈdeɪzi] [dɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [bed] ,
Daisy did not , but when she went to bed ,
雏菊 做过 不是 , 但 什么时候 她 去 到 床 ,

黛西没有，但当她上床睡觉时，

[set] [ðə; ði] ['dʒu:əl] - [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn]
set the jewel - box on the table where it would meet her eyes the first thing in
放 这 宝石 - 盒子 在 这 桌子 在哪里 它 会 见面 她 眼睛 这 第一的 事物 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

把首饰盒放在桌子上，这样她每天早上醒来第一眼就能看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sli:p] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [baɪ] [noʊ] ['bɔ:bəlz] ,
and then fell asleep trying to decide that she would buy no baubles ,
和 然后 跌倒 睡着了 尝试 到 决定 那 她 会 买 不 小饰品 ,

然后她睡着了，睡前还在犹豫要不要买任何小饰品。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['betər] [θɪŋz] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [ɑ:n] .
since there were better things to spend her money on .
自从 那里 是 更好的 事物 到 花费 她 钱 在 .

因为她有更值得花钱的地方。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] ;
Nothing more was said ;
没有什么 更多的 曾是 说 ;

两人再也没有说话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] ['stri:t] [ɑ:n] ['veriəs] ['plez(ə)nt] ['erəndz] ,
but as the two girls went about the gay street on various pleasant errands ,
但 作为 这 二 女孩们 去 关于 这 同性恋 街道 在 各种各样的 令人愉快的 跑腿 ,

但当这两个女孩在繁华的街道上忙着各种愉快的事情时，

[ˈdeɪzi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['dʒu:ələz] - ['wɪndəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɡloʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]
Daisy never could pass the jewellers ' windows without stopping to gloat over the
雏菊 绝不 可以 经过 这 珠宝商 - 视窗 没有 停止 到 幸灾乐祸 超过 这
[treɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['ɔrnəmənts] .
trays full of enchanting ornaments .
托盘 满的 的 妖娆 装饰品 .

黛西每次路过珠宝店的橱窗，都会停下来，对着摆满精美饰品的托盘流口水。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] [ə'loʊn] , [ʃi:; ji] [went] [ɪn] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [mʌt]
More than once , when alone , she went in to inquire the prices of these much
更多的 比 一次 , 什么时候 独自的 , 她 去 在 到 查询 这 价格 的 这些 很多
['kʌvətɪd] ['traɪfəlz] ,
coveted trifles ,
令人垂涎的 琐事 ,

她不止一次独自一人时进去询问这些令人垂涎的小玩意的价格。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃi:pənəs] [meɪd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and their cheapness made the temptation harder to resist .
和 他们的 廉价 制成 这 诱惑 更难 到 抵抗 .

它们的低廉价格让人更难抵挡诱惑。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Certain things had a sort of fascination for her ,
肯定 事物 有 一个 种类 的 魅力 为了 她 ;
她对某些事物有着某种特殊的迷恋。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkæni] [wei] ,
and seemed to haunt her in an uncanny way ,
和 似乎 到 出没 她 在 一个 不可思议 方式 ;
似乎以一种诡异的方式萦绕着她。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
giving her no peace till she would decide to buy them .
给予 她 不 和平 直到 她 会 决定 到 买 他们 ;
直到她决定买下它们之前，她都不得安宁。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [-]
A golden [193]
一个 金的 [-]
金色的[193]

[ˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [dra:p][ʌv; əv] [du:] [ɑ:n][ɪts] [li:vz] [gɑ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈdri:mz] ;
rose with a diamond drop of dew on its leaves got into her very dreams ;
玫瑰 和 一个 钻石 降低 的 露 在 它是 树叶 得到 进入 她 非常 梦境 ;
一朵叶子上带着钻石般露珠的玫瑰，走进了她的梦境；

[æn; ən] [ɪˈnæmld] [ˈbʌtərflaɪ] [flu:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] ,
an enamelled butterfly flew before her as she walked ,
一个 珐琅 蝴蝶 飞翔 前 她 作为 她 步行 ;
她行走时，一只珐琅彩蝴蝶在她面前飞过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbæŋɡlɪz] [ˈrætlɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [laɪk][ˈɡɑ:blɪn][ˌkæstəˈhets] .
and a pair of silver bangles rattled in her ear like goblin castanets .
和 一个 一对 的 银 手镯 摇晃 在 她 耳朵 喜欢 哥布林 响板 ;
她耳朵里一对银手镯发出叮叮当当的响声，就像妖精的响板。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tɪl] [aɪ] [spend] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" **I shall not be safe till I spend that money** ,
" 我 将 不是 是 安全的直到 我 花费 那 钱 ;
“除非我花掉那笔钱，否则我不会安全。”

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , " [sed] [pʊr] [ˈdeɪzi] ,
so I might as well decide on something and be at peace , " **said poor Daisy** ,
所以 我 可能 作为 出色地 决定 在 某物 和 是 在 和平 ; " 说 贫穷的 雏菊 ;
“那我不如就做个决定，让自己安心些吧。”可怜的黛西说道。

[ˌæftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ; " [aɪ] [ˈni:dnt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər]
after some days of this girlish struggle ; " **I needn't buy anything for mother**
后 一些 天 的 这 少女 斗争 ; " 我 不必 买 任何事物 为了 母亲

[ænd; ənd][ˈdʒeɪni] ,
and Janey ,
和 珍妮 ;
经过几天的少女式挣扎后；“我不需要给妈妈和珍妮买任何东西了，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ʃer] [maɪ][naɪs][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
for I can share my nice and useful presents with them ;
为了 我 能 分享 我的 好的 和 有用 礼物 和 他们 ;
因为我可以和他们分享我精美实用的礼物；

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][jʊʊ][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪ][ˈlʌvli][ˈdʒuːəl] - [bɑːks][wɪð; wɪθ]
but I should like to be able to show the girls my lovely jewel - box with
但 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 展示 这 女孩们 我的 迷人的 宝石 - 盒子 和
[ˈsʌmθɪŋ][ˈprɪti][ɪn][aɪˈtiː],
something pretty in it ,
某物 漂亮的 在 它 ,
但我很想向女孩们展示我漂亮的珠宝盒，里面装着一些漂亮的东西。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɪl] !
and I will !
和 我 将要 !
我会的!
[ˈlɔːrə][ˈniːdnt][noʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː], [fɔːr; fər][aɪm][fʊr][fɪːd][θɪŋk][aɪˈtiː][ˈsɪli],
Laura needn't know anything about it , for I'm sure she'd think it silly ,
劳拉 不必 知道 任何事物 关于 它 , 为了 我是 当然 棚 思考 它 愚蠢的 ,
劳拉没必要知道这件事，因为我肯定她会觉得这很愚蠢。

[ænd; ʌnd][soʊ][wʊd][hɜːr; hər][ˈmʌðər] .
and so would her mother .
和 所以 会 她 母亲 .
她的母亲也会如此。

[aɪl][slɪp][ɪn][naʊ][ænd; ʌnd][baɪ][ðæt][rouz] ; [ɪts][ˈoʊnli][θriː][ˈdɑːləz, ˈdɒləz],
I'll slip in now and buy that rose ; it's only three dollars ,
患病的 滑 在 现在 和 买 那 玫瑰 ; 它是 仅有的 三 美元 ,
我现在就进去把那朵玫瑰买下来； 它才三美元。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðər][tuː; wɪl][get][wʌn][pɔːrt] - [bʊˈnɜːr] , [ɔːr][ðə; ði][dɪr][ˈbʌtərflaɪ] .
and the other two will get one porte - bonheur , or the dear butterfly .
和 这 其他 二 将要 得到 一 门 - 幸福 , 或者 这 亲爱的 蝴蝶 .
另外两人将获得一只幸福之门，或者说一只亲爱的蝴蝶。

" [ˈmeɪkɪŋ][hɜːr; hər][wei][θruː;][ðə; ði][kraʊd][ðæt][ˈɔːlweɪz][stʊd][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈbrɪliənt][ˈwɪndəʊ] ,
" **Making her way through the crowd that always stood before the brilliant window** ,
" 制作 她 方式 通过 这 人群 那 总是 站立 前 这 杰出的 窗户 ,
她穿过总是站在那扇璀璨窗户前的人群，

[ˈdeɪzi][went][ɪn][ænd; ʌnd][dɪˈmɑːndɪd][ðə; ði][rouz] ; [ðen] , [ˈræðər][skerd][baɪ][ðɪs][ˈrekləs][ækt][fɪː; jɪ]
Daisy went in and demanded the rose ; then , rather scared by this reckless act she
雏菊 去 在 和 要求 这 玫瑰 ; 然后 , 相当 害怕的 经过 这 鲁莽 行为 她
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,
黛西走了进去，要回了那朵玫瑰；然后，她被自己这鲁莽的举动吓了一跳，停了下来。

[ænd; ʌnd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][lʊk][ˈfɑːrðər][brɪˈfɔːr][ˈbaɪɪŋ][ˈeniθɪŋ][els] .
and decided to look farther before buying anything else .
和 决定 到 看 更远 前 购买 任何事物 别的 .
于是决定在购买其他东西之前再多看看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈlɪt(ə)l][ˈflʌtər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪti][ˈtrɪŋkɪt][wʌz; wəz][dʌn][ʌp]
With a pleasant little flutter of the heart as the pretty trinket was done up
和 一个 令人愉快的 小的 扑 的 这 心 作为 这 漂亮的 小饰品 曾是 完毕 向上
,
:
,
当那件漂亮的饰品被佩戴好时，我的心不禁微微一颤。

[fɪː; jɪ][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː;][hɜːr; hər][ˈpɑːkɪt][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
she put her hand into her pocket to pay for it ,
她 放 她 手 进入 她 口袋 到 支付 为了 它 ,
她把手伸进口袋去付钱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkʌlər][daɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃi:ks][wen][ʃi:; ʃi][faʊnd][noʊ][pɜ:rs][ðer; ðər].
and all the color died out of her cheeks when she found no purse there .
和 全部 这 颜色 死亡 出去 的 她 脸颊 什么时候 她 成立 不 钱包 那里 .

当她发现钱包不在那里时，她的脸色瞬间变得苍白。

[ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi][pʊld][aʊt][ˈhæŋkətʃɪf][ki:z][ænd; ənd][ˈpɪŋkʊʃn];
In vain she pulled out handkerchief , keys , and pincushion ;
在 徒劳 她 拉 出去 手帕 , 钥匙 , 和 针垫 ;

她徒劳地掏出手帕、钥匙和针垫；

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈmʌni][wʌz; wəz][faʊnd][bʌt; bət][ə; eɪ][ten] - [sent][pi:s][wɪtʃ][hæd; həd][ˈfɔ:lən][aʊt]
no sign of money was found but a ten - cent piece which had fallen out
不 符号 的 钱 曾是 成立 但 一个 十 - 中心 片 哪个 有 倒下 出去
[æt; ət][sʌm; səm][taɪm].
at some time .
在 一些 时间 .

没有找到任何钱财，只找到一枚不知何时掉落的十美分硬币。

[ʃi:; ʃi][lʊkt][soʊ][peɪl][ænd; ənd][dɪsˈmeɪd][ðæt][ðə; ði][ˈʃɑ:pməŋ][gest][hɜ:r; hər][ˌmɪsˈfɔ:rtʃən][brɪˈfɔ:r]
She looked so pale and dismayed that the shopman guessed her misfortune before
她 看起来 所以 苍白 和 沮丧 那 这 店员 猜对了 她 不幸 前
[ʃi:; ʃi][tuʊld][aɪˈti:] ,
she told it ,
她 讲述 它 ,

她脸色苍白，神情沮丧，以至于店主在她开口之前就猜到了她的遭遇。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈkʌmfərt][hi:; hi][ˈɔ:fərd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:sləs][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈkraʊdɪd]
but all the comfort he offered was the useless information that the crowded
但 全部 这 舒适 他 提供 曾是 这 无用 信息 那 这 挤
[ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][pleɪs][fɔ:r; fər][pɪk] - [ˈpɔ:kəts].
corner was a great place for pick - pockets .
角落 曾是 一个 伟大的 地方 为了 挑选 - 口袋 .

但他提供的所有安慰都只是毫无用处的信息，那就是拥挤的街角是扒手出没的好地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][dʌŋ][bʌt; bət][tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][ðə; ði][-]
There was nothing to be done but to return the [194]
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 返回 这 [-]

除了归还[194]之外，别无他法。

[rouz][ænd; ənd][goʊ][ˈsædli][hoʊm],
rose and go sadly home ,
玫瑰 和 去 令人遗憾的是 家 ,

起身，然后悲伤地回家了。

[ˈfi:lɪŋ][ðæt][feɪt][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkru:əl][tu:; tə][snætʃ][əˈweɪ][ðɪs][lɔ:ŋ] - [ˈkʌvətɪd][ˈhæpɪnəs][wen]
feeling that fate was very cruel to snatch away this long - coveted happiness when
感觉 那 命运 曾是 非常 残忍的 到 抢夺 离开 这 长的 - 令人垂涎的 幸福 什么时候
[soʊ][ˈnɪrli][wʌŋ].
so nearly won .
所以 几乎 韩元 .

感觉命运太残酷了，眼看就要到手，却又把它夺走了。

[laɪk][ðə; ði][mɪlk] - [meɪd][hu:] [ˌʌpˈset][hɜ:r; hər][peɪl][waɪl][ˈplænɪŋ][wɪtʃ][ˈrɪbənz][wʊd][brɪˈkʌm]
Like the milk - maid who upset her pail while planning which ribbons would become
喜欢 这 牛奶 - 女佣 WHO 沮丧的 她 桶 尽管 规划 哪个 丝带 会 变得
[hɜ:r; hər][best],
her best ,
她 最好的 ,

就像挤奶女工在计划哪条丝带最好用的时候，不小心打翻了她的桶一样，

[pʊr] ['deɪzi:z] [dri:mz] [ʌv; əv] ['splendər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ; [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
poor Daisy's dreams of splendor came to a sudden end ; for instead of a
贫穷的 雏菊的 梦境 的 辉煌 来了 到 一个 突然 结尾 ; 为了 反而 的 一个
[ˈɡoʊldən][ˈroʊz] ,
golden rose ,
金的 玫瑰 ;

可怜的黛西对辉煌的梦想戛然而止；因为得到的不是金玫瑰，

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['ʊnli] [ten] [sents] , — [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pɜ:rs] [tu:; tə] [pʊt] [ai 'ti:] [ɪn] .
she was left with only ten cents , — and not even a purse to put it in .
她 曾是 左边 和 仅有的 十 分 , — 和 不是 甚至 一个 钱包 到 放 它 在 .
她身上只剩下十美分了，而且连个装钱的钱包都没有。

[ʃi:; jɪ] [went] [hoʊm] ['æŋɡri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ʌnd] [ə'feɪmd] , [bʌt; bət] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
She went home angry , disappointed , and ashamed , but too proud to complain ,
她 去 家 生气的 , 失望的 , 和 羞愧 , 但 也 自豪的 到 抱怨 ,
她带着愤怒、失望和羞愧回到家，但骄傲使她不忍抱怨。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; [fɔ:r; fər] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ə'fer] ,
though not able to keep the loss to herself ; for it was a sad affair ,
尽管 不是 有能力的 到 保持 这 损失 到 她自己 ; 为了 它 曾是 一个 伤心 事务 ,
虽然她无法将损失藏在心底；因为这确实是一件令人悲伤的事。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efɜrts] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪ] .
and her face betrayed her in spite of her efforts to be gay .
和 她 脸 背叛 她 在 尽管如此 的 她 努力 到 是 同性恋 .
尽管她努力装作同性恋，但她的表情还是出卖了她。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['daɪəmənds] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] [stɔ:r] .
" **I know you were staring at the French diamonds in that corner store .**
" 我 知道 你 是 凝视 在 这 法语 钻石 在 那 角落 店铺 .
我知道你当时正盯着街角商店里的法国钻石看。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ɡet] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] [tʌŋ] , " [kraɪd] ['lɔ:rə] ,
I never can get you by there without a regular tug , " cried Laura ,
我 绝不 能 得到 你 经过 那里 没有 一个 常规的 拖船 , " 哭 劳拉 ,
“我每次不拉一下就没办法把你拉过去，”劳拉喊道。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bri:flɪ] [toʊld] .
when the tale was very briefly told .
什么时候 这 故事 曾是 非常 简要地 讲述 .
故事被非常简短地讲述了一遍。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ai 'ti: ; [aɪm] ['pɜ:rɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['fu:lɪ] [θɪŋz] ,
" **I can't help it ; I'm perfectly fascinated by those foolish things ,**
" 我 不能 帮助 它 ; 我是 完美 着迷 经过 那些 愚蠢 事物 ,
“我控制不住自己；我完全被那些愚蠢的东西迷住了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔ:t] [sʌm; səm] ; [soʊ][ai 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [aɪv] [lɔ:st] [maɪ]
and I know I should have bought some ; so it is well that I've lost my
和 我 知道 我 应该 有 买 一些 ; 所以 它 是出色地 那 我已经丢失的 我的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
我知道我应该买一些的；所以，钱丢了也好。

[pər'hæps] , " [ænsər] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪ'nəsntli] ['penɪtənt] [ænd; ʌnd][soʊ] ['fræŋkli]
perhaps , " answered Daisy , looking so innocently penitent and so frankly
也许 , " 回答 雏菊 , 寻找 所以 天真地 忏悔者 和 所以 坦率地说
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [vɔ:n] [sed] ['kaɪndli] : —
disappointed that Mr . Vaughn said kindly : —
失望的 那 先生 : 沃恩 说 亲切地 : —
“或许吧，”黛西回答道，她看起来既天真又懊悔，还坦率地流露出失望之情，沃恩先生和蔼地说：——

" [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
" **So it is , for now I have a chance to complete my Christmas present .**
" 所以 它 是 , 为了 现在 我 有 一个 机会 到 完全的 我的 圣诞节 展示 .
" 是的, 现在我有机会完成我的圣诞礼物了。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wɒd] [su:t][soʊ][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['empti] .
I was not sure it would suit so I gave it empty .
我 曾是 不是 当然 它 会 套装 所以 我 给予 它 空的 .
我不确定它是否合适, 所以就空着送了。

[pli:z] [ju:z] [ðɪs] [ɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæsnɪetɪŋ] [θɪŋz] - [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [wel] .
Please use this in buying some of the ' fascinating things ' you like so well .
请 使用 这 在 购买 一些 的 这 - 迷人 事物 - 你 喜欢 所以 出色地 .
请用这笔钱去买一些你非常喜欢的“有趣的东西”。

" [ə; eɪ] [braɪt] [ten] - ['dɔːlər][ɡoʊld] [pi:s] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] ['deɪzi:z] [hænd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" **A bright ten - dollar gold piece was slipped into Daisy's hand , and she was**
" 一个 明亮的 十 - 美元 金子 片 曾是 滑倒了 进入 雏菊的 手 , 和 她 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
obliged to keep it ,
有义务 到 保持 它 ,
一枚闪亮的十美元金币被塞到黛西手里, 她不得不把它留下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜːr; hər] [ˌprɒt'steɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['trɪŋkɪts] ,
in spite of all her protestations that she could live without trinkets ,
在 尽管如此 的 全部 她 抗议 那 她 可以 居住 没有 小饰品 ,
尽管她一再声称自己不需要小饰品,

[ænd; ænd][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɔ:t] .
and did not need it as her ticket home was already bought .
和 做过 不是 需要 它 作为 她 票 家 曾是 已经 买 .
而且她并不需要它, 因为她回家的机票已经买好了。

['mɪsɪz] . [vɔːn] ['ædɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [-]
Mrs . Vaughn added a nice little [195]
太太 : 沃恩 额外 一个 好的 小的 [-]
沃恩夫人补充了一个漂亮的小[195]

[pɜːrs] , [ænd; ænd] ['lɔːrə] [əd'vaɪzɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ][loʊn] [ten] - [sent] [pi:s] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd]
purse , and Laura advised her to keep the lone ten - cent piece for a good
钱包 , 和 劳拉 建议 她 到 保持 这 孤独 十 - 中心 片 为了 一个 好的
- [lʌk] ['penɪ] .
- **luck penny .**
- 运气 一分钱 .
劳拉建议她把钱包里唯一的一枚十美分硬币留作幸运币。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [maɪnd] ,
" **Now I can do it with a free mind ,**
" 现在 我 能 做 它 和 一个 自由的 头脑 ,
现在我可以心无旁骛地去做这件事了。

[ænd; ænd] [fɪl] [maɪ][bɔːks][æz; əz]['mɪstər] . [vɔːn] [wɪʃɪz] [em 'iː][tuː; tə] .
and fill my box as Mr . Vaughn wishes me to .
和 充满 我的 盒子 作为 先生 : 沃恩 愿望 我 到 .
按照沃恩先生的意愿, 把我的箱子装满。

[wəʊnt] [aɪ 'ti:][biː; bi] [fʌn] ? " [θɔ:t] ['deɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [skɪpt] [ʌp] - [sterz] ['æftər] ['dɪnər] ,
Won't it be fun ? " thought Daisy , as she skipped up - stairs after dinner ,
惯于 它 是 乐趣 ? " 想法 雏菊 , 作为 她 跳过 向上 - 楼梯 后 晚餐 ,
“那该多有趣啊!”黛西心想, 晚饭后她蹦蹦跳跳地上了楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ker] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] .
with a load of care lifted from her spirits .
和 一个 加载 的 关心 抬起 从 她 烈酒 .
她如释重负，心情舒畅。

[ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk][ˈles(ə)n] ,
Laura was taking a music lesson ,
劳拉 曾是 采取 一个 音乐 课 ,
劳拉当时正在上音乐课。

[soʊ][hɜ:r; hər] [gest] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres]
so her guest went to the sewing - room to mend the facing of her dress
所以 她 客人 去 到 这 缝纫 - 房间 到 修补 这 面向 的 她 裙子
,
,
,
于是她的客人去了缝纫室，帮她修补裙子的领口。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stept] [ɑ:n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [kraʊd] .
which some one had stepped on while she stood in that fatal crowd .
哪个 一些 一 有 步 在 尽管 她 站立 在 那 致命的 人群 .
当她站在那群致命的人群中时，有人踩到了她脚下的地皮。

[ə; eɪ] ['si:mstrəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['soʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ,
A seamstress was there , sewing as if for a wager ,
一个 裁缝 曾是 那里 , 缝纫 作为 如果 为了 一个 赌注 ,
那里有个女裁缝，正埋头缝纫，好像在打赌似的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['deɪzi] [stɪtʃt] [hɜ:r; hər][breɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv]
and while Daisy stitched her braid she wondered if there was any need of
和 尽管 雏菊 缝合 她 编织 她 想知道 如果 那里 曾是 任何 需要 的
[sʌtʃ] [heɪst] ;
such haste ;
这样的 匆忙 ;
黛西一边缝着辫子，一边琢磨着是否有必要这么着急；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪŋgərz] [flu:] , [ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈkʌlər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:ks] ,
for the young woman's fingers flew , a feverish color was in her cheeks ,
为了 这 年轻的 女性的 手指 飞翔 , 一个 发烧 颜色 曾是 在 她 脸颊 ,
年轻女子的手指飞快地挥舞着，双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd][ɔ:r] [ˈwɜ:rid] .
and now and then she sighed as if tired or worried .
和 现在 和 然后 她 叹了口气 作为 如果 疲劳的 或者 担心 .
她时不时地叹口气，好像很疲惫或者很担心。

" [let] [em 'i:] [help] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [mɪs] [waɪt] .
" **Let me help , if you are in a hurry , Miss White** .
" 让 我 帮助 , 如果 你 是 在 一个 匆忙 , 错过 白色的 .
“如果您赶时间，让我来帮您吧，怀特小姐。”

[aɪ][kæn; kən] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdresmeɪkɪŋ] .
I can sew fast , and know something of dressmaking .
我 能 缝 快速地 , 和 知道 某物 的 服装制作 .
我缝纫速度很快，也懂一些服装制作。

[pli:z] [let] [em 'i:] .
Please let me .
请 让 我 .

请让我来。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [vɔːn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['deɪzi] ,
I'd love to do anything for Mrs . Vaughn , she is so kind to me , " said Daisy .
ID 爱 到 做 任何事物 为了 太太 : 沃恩 , 她 是 所以 种类 到 我 , " 说 雏菊 ,

“我愿意为沃恩太太做任何事，她对我太好了，”黛西说。

[wen] [hɜːr; hər] [smɔːl] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
when her small job was done , lingering to make the offer ,
什么时候 她 小的 工作 曾是 完毕 , 挥之不去的 到 制作 这 提供 ,

当她完成那件小事后，仍不忘提出这个提议。

[ðoʊ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
though an interesting book was waiting in her room .
尽管 一个 有趣的 书 曾是 等待 在 她 房间 :

不过，她的房间里还有一本有趣的书等着她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [baɪ][dɑːrk] .
" Thank you , I guess I can get through by dark .
" 感谢 你 , 我 猜测 我 能 得到 通过 经过 黑暗的 :

“谢谢，我想我可以在天黑前通过。”

[aɪ][duː][waːnt][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [sɪk] ,
I do want to finish , for my mother is sick ,
我 做 想 到 结束 , 为了 我的 母亲 是 生病的 ,

我确实想完成这件事，因为我母亲生病了。

[ænd; ənd] [niːdz] [em 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] - [ˈwʊmən] ,
and needs me as well as the money , " answered the needle - woman ,
和 需求 我 作为 出色地 作为 这 钱 , " 回答 这 针 - 女士 ,

“她不仅需要钱，也需要我，”女裁缝回答道。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɡɜːrli][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)] [smaɪl] , [ðen] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
pausing to give the girl a grateful smile , then stitching away faster than ever .
暂停 到 给 这 女孩 一个 感激的 微笑 , 然后 缝合 离开 快点 比 曾经 :

她停下来，感激地对女孩笑了笑，然后比以往任何时候都更快地缝了起来。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [help] .
" Then I must help .
" 然后 我 必须 帮助 :

“那我必须帮忙。”

[ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [sliːv] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Give me that sleeve to sew up , and rest a little .
给 我 那 袖子 到 缝 向上 , 和 休息 一个 小的 :

把袖子给我缝好，你休息一会儿。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['deɪzi] .
You look dreadfully tired , and you've been working all day , " insisted Daisy .
你 看 极其糟糕 疲劳的 , 和 你已经 到过 在职的 全部 天 , " 坚持 雏菊 :

“你看上去非常疲惫，而且你已经工作了一整天了，”黛西坚持道。

" [ðæts] [ˈriːəl][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
" That's real kind , and it would be a great help , if you really like it ,
" 那就是 真实的 种类 , 和 它 会 是 一个 伟大的 帮助 , 如果 你 真的 喜欢 它 ,

“你真是太好了，如果你真的很喜欢它，那将对我们有很大帮助。”

" [ˈænsər] [mɪs] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [-]
" answered Miss White , with a sigh [196]
" 回答 错过 白色的 , 和 一个 叹 [-]

“怀特小姐叹了口气回答道[196]

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sliːv] ,
of relief as she handed over the sleeve ,
的 宽慰 作为 她 递交 超过 这 袖子 ,

她递过袖子时，脸上露出如释重负的表情。

[ænd; ənd]
and
和

[sɔ:] [haʊ] ['hɑ:rtli] [ænd; ənd] ['helpfəli] ['deizi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
saw how heartily and helpfully Daisy fell to work .
锯 如何 衷心地 和 乐于助人 雏菊 跌倒 到 工作 .

看到黛西多么热情、多么乐于助人地投入工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendli] [ækt] ['oʊpənd] [bəuθ] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][dɪd][bəuθ]
Of course they talked , for the friendly act opened both hearts , and did both
的 课程 他们 谈话 , 为了 这 友好的 行为 打开 两个都 心 , 和 做过 两个都

['gɜ:lz] [gʊd] .
girls good .
女孩们 好的 .

当然，她们交谈了，因为友好的举动打开了彼此的心扉，对两个女孩都有好处。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbər] ,
As the younger listened to the little story of love and labor ,
作为 这 年轻 听着 到 这 小的 故事 的 爱 和 劳动 ,

年幼的孩子听着这个关于爱情和劳动的小故事，

[ðə; ði][gəʊld] [pi:s] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] ,
the gold piece burned in her pocket ,
这 金子 片 烧伤 在 她 口袋 ,

她口袋里的金币烧毁了。

[ænd; ənd] ['tɪnsl] ['trɪŋkɪts] [lʊkt] ['veri] [pʊr] [br'saɪd] [ðə; ði]['sækɪrɪfəɪsɪz][soʊ] ['swi:tli] [meɪd] [baɪ] [ðɪs]
and tinsel trinkets looked very poor beside the sacrifices so sweetly made by this
和 箔 小饰品 看起来 非常 贫穷的 旁 这 牺牲 所以 甜蜜地 制成 经过 这

[gʊd] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fi:b(ə)] ['mʌðər] [hu:z] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
good daughter for the feeble mother whose comfort and support she was .
好的 女儿 为了 这 微弱 母亲 谁 舒适 和 支持 她 曾是 .

与这位善良的女儿为体弱多病的母亲所做的甜蜜牺牲相比，那些闪亮的小饰品显得微不足道，因为这位女儿是母亲的安慰和依靠。

" [ʰaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [rent] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [naʊ] ,
" **Our landlord has raised the rent , but I can't move now ,**
" 我们的 房东 有 提高 这 租 , 但 我 不能 移动 现在 ,

“房东涨房租了，但我现在没法搬走。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ri] [wʊd] [kɪl] [mɑ:] ;
for the cold and the worry would kill ma ;
为了 这 寒冷的 和 这 担心 会 杀 玛 ;

因为寒冷和忧虑会要了我的命；

[soʊ][aɪm] ['tʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] , [els] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ju: 'es] [aʊt] , [aɪm]
so I'm tugging away to pay the extra money , else he will turn us out , I'm
所以 我是 拉扯 离开 到 支付 这 额外的 钱 , 别的 他 将要 转动 我们 出去 , 我是

[ə'freɪd] . " **afraid .** "
害怕的 . "

所以我正努力挣钱补上，不然他恐怕会把我们赶出去。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] ?
" **Why don't you tell Mrs . Vaughn ?**
" 为什么 不 你 告诉 太太 . 沃恩 ?

你为什么 不告诉沃恩太太呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈhɛlps] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . "

She helps every one , and loves to do it . "

她 帮助 每一个 一 , 和 爱 到 做 它 . "

她乐于助人, 而且非常享受这个过程。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bles] [hɜːr; hər] !

" So she does , bless her !

" 所以 她 做 , 保佑 她 !

“她确实这么做了, 真好! ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɑːnt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

She has done a deal for us , and that's why I can't ask for more .

她 有 完毕 一个 交易 为了 我们 , 和 那就是 为什么 我 不能 问 为了 更多的 .

她帮我们达成了协议, 所以我不能要求更多了。

[aɪ][wəʊnt][beg] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈwɜːri] [werz] [ɑːn][emˈiː] ,

I won't beg while I can work , but worry wears on me ,

我 惯于 求 尽管 我 能 工作 , 但 担心 穿着 在 我 ,

我能工作的时候就不会去乞讨, 但忧虑让我疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [daʊn] [wʌt] [waɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] ?

and if I break down what will become of mother ?

和 如果 我 休息 向下 什么 将要 变得 的 母亲 ?

如果我崩溃了, 母亲该怎么办?

" [pʊr] [ˈmeri] [ʃʊk] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,

" Poor Mary shook the tears out of her eyes , for daylight was going ,

" 贫穷的 玛丽 摇晃 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 , 为了 日光 曾是 去 ,

可怜的玛丽甩了甩眼角的泪水, 因为天色渐暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə][kraɪ] ;

and she had no time to cry ;

和 她 有 不 时间 到 哭 ;

她没有时间哭泣;

[bʌt; bət] [ˈdeɪzi] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

but Daisy stopped to wonder how it would seem to be in her place ,

但 雏菊 停止 到 想知道 如何 它 会 似乎 到 是 在 她 地方 ,

但黛西停下来想, 如果换作是她, 会是什么感觉。

" [ˈtʌŋɪŋ] [əˈweɪ] " [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər] [ˈmʌðər] .

" tugging away " day after day to keep a roof over mother .

" 拉扯 离开 " 天 后 天 到 保持 一个 屋顶 超过 母亲 .

日复一日地“挣脱”, 只为给母亲提供一个栖身之所。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

It made her heart ache to think of it ,

它 制成 她 心 疼痛 到 思考 的 它 ,

想到这件事, 她就心痛不已。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;

and sent her hand to her pocket with a joyful sense of power ;

和 发送 她 手 到 她 口袋 和 一个 快乐 感觉 的 力量 ;

她带着一种欣喜的权力感, 将手伸进口袋;

[fɔːr; fər][ɑːmz] - [ˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [felt] [ˈveri] [rɪtʃ] .

for alms - giving was a new pleasure , and Daisy felt very rich .

为了 施舍 - 给予 曾是 一个 新的 乐趣 , 和 雏菊 毛毡 非常 富有的 .

施舍是一种新的乐趣, 黛西觉得自己非常富有。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] ,

" I've had a present to - day ,

" 我已经 有 一个 展示 到 - 天 ,

我今天收到了一份礼物,

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [jɜr] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
and I'd love dearly to share it with you if you wouldn't mind .
和 ID 爱 亲爱的 到 分享 它 和 你 如果 你 不会 头脑 .
如果你不介意的话，我非常乐意与你分享。

[aɪ][jæl; ʃəl]['oʊnli] [weɪst] [aɪ 'tiː] ,
I shall only waste it ,
我 将 仅有的 浪费 它 ,
我只会浪费它，

[soʊ][duː][let][em 'iː][send][aɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] ['eni] [jɜp] [juː; jʊ][laɪk] ,
so do let me send it to your mother in any shape you like ,
所以 做 让 我 发送 它 到 你的 母亲 在 任何 形状 你 喜欢 ,
所以，请允许我以您喜欢的任何形式把它寄给您的母亲。

" [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrniːst] [wei] .
" she said in a timid , but very earnest way .
" 她 说 在 一个 胆小 , 但 非常 认真 方式 .
“她怯怯但又非常认真地说。”

" [oʊ] , [mɪs] [fiːld] !
" Oh , Miss Field !
" 哦 , 错过 场地 !
“哦，菲尔德小姐！ ”

[aɪ] ['kudnt] [duː][aɪ 'tiː] !
I couldn't do it !
我 不能 做 它 !
我做不到！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [-]
you are too [197]
你 是 也 [-]
你也是[197]

[kaɪnd] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] " — [bɪ'gæn] ['meri] , [kwɑɪt] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]
kind ; I never thought of hinting " — began Mary , quite overcome by this unexpected
种类 ; 我 绝不 想法 的 暗示 " — 开始 玛丽 , 相当 克服 经过 这 意外
[prə'pouz(ə)l] .
proposal .
提议 .
“好心；我从没想过要暗示。”玛丽开口说道，完全被这突如其来的提议感动了。

[ˈdeɪzi] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [wer] ['mɪstər] . [vɔːn] [wʌz; wəz]
Daisy settled the matter by running away to the study , where Mr . Vaughn was
雏菊 定居 这 事情 经过 跑步 离开 到 这 学习 , 在哪里 先生 . 沃恩 曾是
[ˈnæpɪŋ] ,
napping ,
打盹 ,
黛西为了平息这件事，跑到书房去，当时沃恩先生正在那里午睡。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [faɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [piːs] .
to ask him if he would give her two fives for the gold piece .
到 问 他 如果 他 会 给 她 二 五 为了 这 金子 片 .
问他是否愿意给她两个五块钱买那枚金币。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第10/14页

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [fæsi'nei](ə)n] [ɪz] [æt; ət] [wɜ:r k] , [aɪ] [si:] ;
the fascination is at work , I see ;
这 魅力 是 在 工作 , 我 看 ;

看来，这种迷恋正在发挥作用；

[ænd; ænd][wi:: wi] [kɑ:nt] [weit] [tɪl] ['mʌnder; 'mʌndi][tu:: tə] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .
and we can't wait till Monday to buy the pretty things .
和 我们 不能 等待 直到 周一 到 买 这 漂亮的 事物 .

我们等不及到星期一去买那些漂亮的东西了。

[gɜ:lz] [wɪl] [bi:: bi][gɜ:lz] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [soʊ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪld] [oʊts] [aɪ] [sə'pəʊz] .
Girls will be girls , and must sow their innocent wild oats I suppose .
女孩们 将要 是 女孩们 , 和 必须 母猪 他们的 清白的 荒野 燕麦 我 认为 .

女孩子嘛，总要经历一段懵懂的青春期，我想。

[hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [br'wer] [ʌv; əv] [pɪk] - ['pɑ:kəts] , [ænd; ænd] [gʊd] [lʌk] [tu:: tə][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] , "
Here , my dear , beware of pick - pockets , and good luck to the shopping , "
这里 , 我的 亲爱的 , 提防 的 挑选 - 口袋 , 和 好的 运气 到 这 购物 , "

[sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ,
said the old gentleman ,
说 这 老的 绅士 ,

“亲爱的，小心扒手，祝你购物愉快！”老先生说道。

[æz; əz][hi:: hi] [pʊt] [tu:] [krɪsp] [bɪlz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
as he put two crisp bills into her hands , with a laugh .
作为 他 放 二 脆 账单 进入 她 双手 , 和 一个 笑 .

他笑着把两张崭新的钞票塞到她手里。

" [pɪk] - ['pɑ:kəts] [wɔ:nt] [get] [ðɪs] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪl] ['prɑ:spər] [naʊ] , " ['ænsər]
" **Pick - pockets wont get this , and I know my shopping will prosper now , "** answered
" 挑选 - 口袋 惯于 得到 这 , 和 我 知道 我的 购物 将要 繁荣 现在 , " 回答

[ˈdeɪzi] ,
Daisy ,
雏菊 ,

“扒手们就偷不到这个了，我知道我的购物以后肯定会很顺利，”黛西回答道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [toʊn] [ðæt] ['mɪstər] . [vɔ:n] ['wʌndə-d] [wʌt] [plæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜ:lz] [hed]
in such a happy tone that Mr . Vaughn wondered what plan was in the girl's head
在 这样的 一个 快乐的 语气 那 先生 : 沃恩 想知道 什么 计划 曾是 在 这 女孩们 头

[tu:: tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] [swi:t] [ænd; ænd][glæd] .
to make her look so sweet and glad .
到 制作 她 看 所以 甜的 和 高兴的 .

沃恩先生听得如此开心，不禁好奇女孩究竟有什么计划，才能让自己看起来如此甜美快乐。

[fi:: fi] [went] ['sləʊli] [ʌp] - [sterz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [bɪlz] ,
She went slowly up - stairs looking at the two bills ,
她 去 缓慢地 向上 - 楼梯 寻找 在 这 二 账单 ,

她一边看着那两张钞票，一边缓缓地走上楼去。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [hæf][soʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
which did not seem half so precious as when in the shape of gold .
哪个 做过 不是 似乎 一半 所以 宝贵的 作为 什么时候 在 这 形状 的 金子 .

当它变成黄金时，显得远没有那么珍贵。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I wonder if it would be very extravagant to give her all of it** .
" 我 想知道 如果 它 会 是 非常 靡 到 给 她 全部 的 它 .
“我想知道，把所有东西都给她是不是太铺张浪费了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:][sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
I shall do some silly thing if I keep it .
我 将 做 一些 愚蠢的 事物 如果 我 保持 它 .

如果我留着它，我会做出一些傻事。

[hɜ:r; hər] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɒfs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
Her boots were very thin , and she coughs , and if she is sick it will be
她 靴子 是 非常 薄的 , 和 她 咳嗽 , 和 如果 她 是 生病的 它 将要 是
['dredf(ə)] .
dreadful .
可怕 .

她的靴子很薄，而且她咳嗽，如果生病的话，情况会很可怕。

[sə'pəʊz] [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [faɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:'rself] , [ænd; ənd] [faɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Suppose I give her five for herself , and five for her mother .
认为 我 给 她 五 为了 她自己 , 和 五 为了 她 母亲 .

假设我给她自己五块钱，再给她妈妈五块钱。

[aɪ'd] [ʌv] [tu:; tə] [fi:l] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɡɪv] ['ri:əl] [help] .
I'd love to feel rich and generous for once in my life , and give real help .
ID 爱 到 感觉 富有的 和 慷慨的 为了 一次 在 我的 生活 , 和 给 真实的 帮助 .

我这辈子很想体验一次富有和慷慨的感觉，真正地帮助别人。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] ,
" **The house was very still** ,
" 这 房子 曾是 非常 仍然 ,

房子里一片寂静，

[ænd; ənd] ['deɪzi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]['set(ə)][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and Daisy paused at the head of the stairs to settle the point ,
和 雏菊 暂停 在 这 头 的 这 楼梯 到 定居 这 观点 ,

黛西在楼梯口停了下来，似乎在斟酌这个问题。

['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ru:m] , [-]
little dreaming that Mrs . Vaughn had heard the talk in the sewing - room , [198]
小的 做梦 那 太太 . 沃恩 有 听到 这 讲话 在 这 缝纫 - 房间 , [-]

沃恩太太做梦也没想到，她听到了缝纫室里的谈话。[198]

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] ['θɔ:tfəli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]
and saw her as she stood thoughtfully staring at the two bits of paper in
和 锯 她 作为 她 站立 深思熟虑 凝视 在 这 二 比特 的 纸 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

只见她若有所思地站在那里，盯着手中的两张纸。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [fi:l] [ə'feɪmd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ,
" **I shouldn't feel ashamed if Mrs . Vaughn found me out in this** ,
" 我 不应该 感觉 羞愧 如果 太太 . 沃恩 成立 我 出去 在 这 ,

“如果沃恩太太发现我做了这件事，我也不应该感到羞耻。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][ˈnevər] [der] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [maɪ] [ˈbæŋɡlɪz] [ænd; ənd][pɪnz] , [ɪf] [aɪ][ɡɑːt]
but I should never dare to let her see my bangles and pins , if I got
但 我 应该 绝不 敢 到 让 她 看 我的 手镯 和 别针 , 如果 我 得到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但我绝不敢让她看到我的手镯和胸针，如果我得到了它们的话。

[aɪ] [noʊ] [jiː; jɪ] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ˈsɪli] , [ɪˈspeʃəli] [soʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
I know she thinks them silly , especially so for me .
我 知道 她 思考 他们 愚蠢的 , 尤其 所以 为了 我 .

我知道她觉得这些很傻，尤其是我觉得我这样很傻。

[ʃiː; jɪ] [sed] [ʃiː; jɪ] [hoʊpt] [aɪˈd][set][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)][tuː; tə] [ˈlɔːrə] ,
She said she hoped I'd set a good example to Laura ,
她 说 她 希望 ID 放 一个 好的 例子 到 劳拉 ,
她说她希望我能给劳拉树立一个好榜样。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
in the way of simplicity and industry .
在 这 方式 的 简单 和 行业 .
以简洁和勤奋为特点。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈmʌðər] .
I liked that , and so will mother .
我 喜欢 那 , 和 所以 将要 母亲 .

我喜欢那样，我妈妈也会喜欢。

[bʌt; bət] [ðen] , [maɪ][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] !
But then , my jewel - box !
但 然后 , 我的 宝石 - 盒子 !

但是，我的珠宝盒！

[ɔːl] [ˈempti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] .
All empty , and such a pretty thing .
全部 空的 , 和 这样的 一个 漂亮的 事物 .

空荡荡的，真漂亮。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Oh dear , I wish I could be wise and silly at the same time .
哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 是 明智的 和 愚蠢的 在 这 相同的 时间 .

哎呀，我真希望自己能同时既聪明又傻气。

" [ˈdeɪzi] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] , [ðen] [smaɪld] , [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
" Daisy sighed , and took a few more steps , then smiled , pulled out her purse ,
" 雏菊 叹了口气 , 和 采取 一个 很少 更多的 步骤 , 然后 微笑 , 拉 出去 她 钱包 ,
黛西叹了口气，又走了几步，然后笑了笑，掏出了钱包。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ten] - [sent] [piːs] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈhedʒ] , [ˈmeri] ; [teɪlɪz] , [maɪˈself]
and taking the ten - cent piece tossed it up , saying , " Heads , Mary ; tails , myself
和 采取 这 十 - 中心 片 抛掷 它 向上 , 说 , " 头部 , 玛丽 ; 尾巴 , 我
.
:
.

然后拿起那枚十美分硬币，抛向空中，说道：“正面，玛丽；反面，我自己。”

" [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti]
" Up flew the bright little coin , and down it came with the goddess of liberty
" 向上 飞翔 这 明亮的 小的 硬币 , 和 向下 它 来了 和 这 女神 的 自由
[ˈʌpəmoʊst] .
uppermost .
最上层 .

“那枚闪亮的小硬币飞了起来，落下来时，自由女神像在它上方。”

" [ðæt] ['setlɪ] [aɪ'ti:] ; [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][ten] ,
" **That settles it ; she shall have the ten ,**
" 那 定居点 它 ; 她 将 有 这 十 ,
“就这么定了；她将得到这十块钱。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈdʒuːəlri] , " [sed] ['deɪzi] [ə'laʊd]
and I'll be content with the old chain for all my jewelry , " said Daisy aloud
和 患病的 是 内容 和 这 老的 链 为了 全部 我的 珠宝 , " 说 雏菊 大声
;
;
;

“我所有的首饰都用这条旧链子，我很满意。”黛西大声说道。
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ʃiː; ʃɪ] [skɪpt] [ə'weɪ] ,
and looking much relieved she skipped away ,
和 寻找 很多 松了口气 她 跳过 离开 ,
她一脸如释重负地蹦蹦跳跳地走了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnsə'spektɪd] [əb'zɜːrvər][tuː; tə][smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɜːrli] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]
leaving the unsuspected observer to smile at her girlish mode of deciding the
离开 这 意想不到的 观察员 到 微笑 在 她 少女 模式 的 决定 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
这让毫无防备的旁观者不禁微笑，因为她用一种少女般的方式来回答这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [ʌn'spɔɪld] [æz; əz] [jet] .
and to rejoice over the generous nature unspoiled as yet .
和 到 魔 超过 这 慷慨的 自然 未受破坏的 作为 然而 .
并为至今仍未受破坏的慷慨天性而感到欣喜。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [gest] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ;
She watched her young guest with new interest during the next few days ;
她 观看 她 年轻的 客人 和 新的 兴趣 期间 这 下一个 很少 天 ;
接下来的几天里，她对这位年轻的客人产生了新的兴趣；

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] [plænz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈtraɪf(ə)l] [helpt] [ðə; ðɪ]
for certain fine plans were in her mind , and every trifle helped the
为了 肯定 美好的 计划 是 在 她 头脑 , 和 每一个 琐事 帮助 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] .
decision for or against .
决定 为了 或者 反对 .
她心中确实怀揣着美好的计划，任何琐事都会影响她的决定。

[ˈmeri] [waɪt] [went] [ˈsmaɪlɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] ['mʌðər] [ˈoʊvər]
Mary White went smiling home that night to rejoice with her feeble mother over
玛丽 白色的 去 微笑 家 那 夜晚 到 魔 和 她 微弱 母亲 超过
[ðə; ðɪ][help] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [ænd; ənd][soʊ][ˈkaɪndli] .
the help that came so opportunely and so kindly .
这 帮助 那 来了 所以 巧 和 所以 亲切地 .
那天晚上，玛丽·怀特面带笑容地回到家，与她体弱多病的母亲一起庆祝这及时而又贴心的帮助。

[ˈdeɪzi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] [hæd; həd] [ˈprɒspəd] [-]
Daisy looked as if her shopping had prospered [199]
雏菊 看起来 作为 如果 她 购物 有 繁荣昌盛 [-]
黛西看起来好像购物很成功[199]

[ˈwʌndərfeɪli] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ;
wonderfully though the old necklace was the only ornament she wore ;
太棒了 尽管 这 老的 项链 曾是 这 仅有的 装饰品 她 穿着 ;
令人惊奇的是，那条旧项链是她佩戴的唯一饰品；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and those who saw her happy face at the merry - making thought that she
和 那些 WHO 锯 她 快乐的 脸 在 这 欢乐 - 制作 想法 那 她
[ˈni:dið] [noʊ] [ˈʌðər] .
needed no other .
需要 不 其他 .

那些在欢庆场合看到她快乐笑容的人都认为她不需要其他人。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
She danced as if her feet were as light as her heart ,
她 跳舞 作为 如果 她 脚 是 作为 光 作为 她 心 ,
她翩翩起舞，仿佛她的双脚和她的心灵一样轻盈。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['pɑ:rti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][noʊ] ['envi] [spɔɪld] [hɜ:r; hər]
and enjoyed that party more than the first ; for no envy spoiled her
和 享受 那 派对 更多的 比 这 第一的 ; 为了 不 嫉妒 被宠坏了 她
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

她比第一次更享受那次聚会；因为嫉妒并没有破坏她的快乐。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['si:krət] ['kɑ:ntent] ['braɪtnd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and a secret content brightened all the world to her .
和 一个 秘密 内容 明亮 全部 这 世界 到 她 .
一个秘密让她眼中整个世界都充满了光明。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [temp'teɪ](ə)n [stɪl] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
But the next day she discovered that temptation still had power over her ,
但 这 下一个 天 她 发现 那 诱惑 仍然 有 力量 超过 她 ,
但第二天她发现，诱惑依然能够控制她。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ['hɪrli] [spɔɪld] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][self] - ['kɑ:ŋkwest][bɑɪ][ðə; ði][fɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə]
and she nearly spoiled her first self - conquest by the fall which is very apt to
和 她 几乎 被宠坏了 她 第一的 自己 - 征服 经过 这 落下 哪个 是 非常 易于 到
[kʌm] ['æftər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
come after a triumph ,
来 后 一个 胜利 ,

她差点因为胜利之后极易发生的跌倒而毁掉自己第一次战胜自己的胜利。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][stænd] [fæst] ,
to show us how hard it is to stand fast ,
到 展示 我们 如何 难的 它 是 到 站立 快速地 ,
向我们展示坚持立场有多么困难，

['i:v(ə)n] [wen] [smɔ:l] - [get] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
even when small Apollyons get in our way .
甚至 什么时候 小的 - 得到 在 我们的 方式 .
即使遇到小小的阿波罗人阻碍我们。

[ʃi:; ʃi] [brʊk] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ,
She broke the clasp of the necklace ,
她 打破 这 搭扣 的 这 项链 ,
她弄断了项链的搭扣。

[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [vɔ:n] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['mendɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and Mrs . Vaughn directed her to a person who mended such things .
和 太太 . 沃恩 指导 她 到 一个 人 WHO 已修复 这样的 事物 .
沃恩太太把她介绍给了一位能修补这类东西的人。

[ðə; ði][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ʌnd] [æskt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The man examined it with interest , and asked its history .
这 男人 检查 它 和 兴趣 , 和 问 它是 历史 .
那人饶有兴趣地仔细查看了它，并询问了它的来历。

[ˈdeɪzi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [ˈtəʊld][ɔːl][fiː; fɪ] [nuː] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)] .
Daisy very willingly told all she knew , inquiring if it was really valuable .
雏菊 非常 心甘情愿 讲述 全部 她 知道 , 查询 如果 它 曾是 真的 有价值的 .

黛西非常乐意地把她所知道的一切都告诉了别人，并询问这些东西是否真的有价值。

" [aɪˈd] [gɪv] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [taɪm] .
" **I'd give twenty - five dollars for it any time .**
" ID 给 二十 - 五 美元 为了 它 任何 时间 .

“我随时都愿意出25美元买它。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wʌn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈiəriŋz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ,
I've been trying to get one to go with a pair of earrings I picked up ,
我已经 到过 尝试 到 得到 一 到 去 和 一个 一对 的 耳环 我 挑选 向上 ,

我一直想找一个来搭配我最近买的一副耳环。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][waːnt] .
and this is just what I want .
和 这 是 只是 什么 我 想 .

这正是我想要的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] ?
Of course you don't care to sell it , miss ?
的 课程 你 不 关心 到 卖 它 , 错过 ?

当然，小姐，您不会想卖掉它吧？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪziːz] [ˈsɪmp(ə)] [dres] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] ,
" **he asked , glancing at Daisy's simple dress and rather excited face ,**
" 他 问 , 瞥了一眼 在 雏菊的 简单的 裙子 和 相当 兴奋的 脸 ,

他问道，目光扫过黛西朴素的裙子和她略显兴奋的脸庞。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːfər] [ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈweɪ] .
for his offer almost took her breath away .
为了 他的 提供 几乎 采取 她 气息 离开 .

他的提议几乎让她窒息。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][naːt] [səˈfɪʃntli] [ˈwɜːrldli] - [waɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] [ˈwaːntɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf]
She was not sufficiently worldly - wise to see that the jeweller wanted it enough
她 曾是 不是 足够 世俗 - 明智的 到 看 那 这 珠宝商 通缉 它 足够的

[tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
to give more for it ,
到 给 更多的 为了 它 ,

她不够世故，没能看出珠宝商非常想要这件东西，愿意出更高的价格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːrgən][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and to make a good bargain for herself .
和 到 制作 一个 好的 便宜货 为了 她自己 .

并为自己争取到一笔划算的交易。

[ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [siːmd] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][ˈoʊnli] [pɔːzd] [tuː; tə] [kəˈlekt]
Twenty - five dollars seemed a vast sum , and she only paused to collect
二十 - 五 美元 似乎 一个 广阔的 和 , 和 她 仅有的 暂停 到 收集

[hɜːr; hər] [wɪts] ,
her wits ,
她 智慧 ,

二十五美元对她来说似乎是一笔巨款，她停下来整理了一下思绪。

[bɪˈfɔːr] [fiː; fɪ] [ˈænsər] [ɪˈgərli] : —
before she answered eagerly : —
前 她 回答 急切地 : —

她急切地回答道：——

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] ; [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:][soʊ] [b:ŋ] [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Yes , I should like to sell it ; I've had it so long I'm tired of it ,**
" 是的 , 我 应该 喜欢 到 卖 它 ; 我已经 有 它 所以 长的 我是 疲劳的 的 它 ;
" 是的, 我很想把它卖掉; 我已经用了太久了, 我都厌倦了。”

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and it's all out of fashion .
和 它是全部 出去 的 时尚 .

而且这一切都过时了。

[ˈmɪsɪz] . [vɔ:n] [təʊld][em 'i:][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , [-]
Mrs . Vaughn told me some people would be glad to get it , [200]
太太 . 沃恩 讲述 我 一些 人们 会 是 高兴的 到 得到 它 , [-]

沃恩夫人告诉我, 有些人会很高兴得到它[200]

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdʒenjuɪn] .
because it is genuine .
因为 它 是 真的 .

因为它是真的。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] ? "
Do you really think it is worth twenty - five dollars ? "
做 你 真的 思考 它 是 值得 二十 - 五 美元 ? "

你真的认为它值二十五美元吗?

" [its] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʒəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈtɪŋkər] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
" **It's old , and I shall have to tinker it up ;**
" 它是 老的 , 和 我 将 有 到 修补匠 它 向上 ;

“它很旧了, 我得修修补补;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mætʃɪz] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] [soʊ] [wel] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər]
but it matches the earrings so well I am willing to pay a good price for
但 它 比赛 这 耳环 所以出色地 我 是 愿意的 到 支付 一个 好的 价格 为了

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但它和耳环搭配得太好了, 所以我愿意花高价买下它。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] , [mɪs] , [ɔ:r] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][kɔ:l] [ə'gen] ?
Will you take the money now , miss , or think it over and call again ?
将要 你 拿 这 钱 现在 , 错过 , 或者 思考 它 超过 和 称呼 再次 ?

你是现在就收下这笔钱, 还是错过机会, 还是再考虑一下再打电话?

" [æskt] [ðə; ði][mæn] , [mɔ:r] [rɪˈspektfəli] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɔnz] [neɪm] .
" **asked the man , more respectfully , after hearing Mrs . Vaughn's name .**
" 问 这 男人 , 更多的 尊敬 , 后 听力 太太 . 沃恩的 姓名 .

听到沃恩太太的名字后, 那名男子更加恭敬地问道。

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] .
" **I'll take it now , if you please , sir .**
" 患病的 拿 它 现在 , 如果 你 请 , 先生 .

“先生, 如果您愿意, 我现在就拿去吧。”

[aɪ][æɪ; ʒəl] [li:v] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɔ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] ,
I shall leave town in a day or two , and may not have time to call again ,
我 将 离开 镇 在 一个 天 或者 二 , 和 可能 不是 有 时间 到 称呼 再次 ,

我一两天后就要离开这座城市了, 可能没时间再打电话了。

" [sed] ['deizi] , ['teikɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tjeɪn] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt]
" **said Daisy , taking a half - regretful look at the chain , as the man counted out**
" 说 雏菊 , 采取 一个 一半 - 遗憾 看 在 这 链 , 作为 这 男人 计数 出去
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

“黛西说着，半是遗憾地看了一眼那条项链，男人正在数钱。”

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [fæst] ,
Holding it fast ,
保持 它 快速地 ,
[ˈʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
she went away feeling that this unexpected fortune was a reward for the good
她 去 离开 感觉 那 这 意外 财富 曾是 一个 报酬 为了 这 好的
[juːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gəʊld] [piːs] .
use she had made of her gold piece .
使用 她 有 制成 的 她 金子 片 .

她离开时觉得，这笔意外之财是对她善用那块金子的回报。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [sʌm; səm] ['riːəli] ['væljuəb(ə)] [ˈvːrnəmənt] , [ænd; ænd] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ]
" **Now I can buy some really valuable ornament , and wear it without being**
" 现在 我 能 买 一些 真的 有价值的 装饰品 , 和 穿 它 没有 存在
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

“现在我可以买一些真正有价值的饰品，并且佩戴起来不会感到羞耻。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢？

[noʊ] ['tɪnsl] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] [taɪm] ;
No tinsel for me this time ;
不 箔 为了 我 这 时间 ;

这次我可不打算用彩带装饰了；

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ʃɑːp] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔːftɪ]
" **and she walked by the attractive shop window with an air of lofty**
" 和 她 步行 经过 这 吸引人的 店铺 窗户 和 一个 空气 的 高远
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

她带着一种高傲冷漠的神情，径直走过那间漂亮的商店橱窗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
for she really was getting over her first craze for that sort of thing .
为了 她 真的 曾是 获得 超过 她 第一的 狂热 为了 那 种类 的 事物 .

因为她真的已经不再像以前那样痴迷于那种东西了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [pəʊər] [tuː; tə] [baɪ] ['riːəl]['daɪəmənds] , ['deɪzi] [tɜːrnd] [tɔːrd]
Feeling as if she possessed the power to buy real diamonds , Daisy turned toward
感觉 作为 如果 她 拥有 这 力量 到 买 真实的 钻石 , 雏菊 转向 朝向
[ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːələz] ,
the great jewellers ,
这 伟大的 珠宝商 ,

黛西觉得自己仿佛有能力买到真正的钻石，于是她转向了那些著名的珠宝商。

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ɡɪft][fɔːr; fər][ˈdʒeɪni] , [bɔːt] [wɪð; wɪθ]
pausing now and then to look for some pretty gift for Janey , bought with
暂停 现在 和 然后 到 看 为了 一些 漂亮的 礼物 为了 珍妮 , 买 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌni] .
her own money .
她 自己的 钱 .

她时不时停下来，用自己的钱给珍妮挑选一些漂亮的礼物。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] ?
" **What can I get for mother ?**
" 什么 能 我 得到 为了 母亲 ?

我能给母亲买些什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɡoʊz] [ˈʃæbi]
She never will own that she needs anything , and goes shabby
她 绝不 将要 自己的 那 她 需求 任何事物 , 和 去 破旧

她永远不会承认自己需要什么，而且衣着邋遢。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi][naɪs] .
so I can be nice .
所以 我 能 是 好的 .

这样我就可以对别人好。

[aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] , [θɪk] [ˈstɑːkɪŋz] , [hɜːrz][ɑːr; ər][ɔːl]
I could get some of those fine , thick stockings , hers are all
我 可以 得到 一些 的 那些 美好的 , 厚的 长筒袜 , 她的 是 全部

我可以弄到一些那种又细又厚的丝袜，她的全都.....

[dɑːnz] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][fɪt] .
darns , — but they might not fit .
真糟糕 , — 但 他们 可能 不是 合身 .

真糟糕，——但它们可能不合适。

[ˈflænl] [ɪz][ˈjuːsf(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈprez(ə)nt] .
Flannel is useful , but it isn't a pretty present .
绒布 是 有用 , 但 它 不是 一个 漂亮的 展示 .

法兰绒虽然实用，但作为礼物并不美观。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [moʊst] ?
What does she need most ?
什么 做 她 需要 最多 ?

她最需要什么？

" [æz; əz] [ˈdeɪzi] [stɑːpt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪndəʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [201]
" **As Daisy stopped before a great window , full of all [201]**
" 作为 雏菊 停止 前 一个 伟大的 窗户 , 满的 的 全部 [201]

“黛西停在一扇巨大的窗户前，里面充满了[201]

[ˈmænər] [ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈɡɑːrmənts] , [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] [mɑːrkt] " **manner of comfortable garments , her eye fell on a fur - lined cloak marked** "
方式 的 舒服的 服装 , 她 眼睛 跌倒 在 一个 毛皮 - 衬里 披风 标记 "
\$25 .
\$25 .
\$25 .

她的目光落在一件标有“25美元”的毛皮衬里斗篷上，她正在挑选舒适的服装。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **It seemed to answer her question like a voice ,**
" 它 似乎 到 回答 她 问题 喜欢 一个 嗓音 ,

“它似乎像一个声音一样回答了她的的问题，”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] , —
and as she looked at it she heard again the words , —
和 作为 她 看起来 在 它 她 听到 再次 这 字 , —
她看着它, 再次听到了那些话——

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kloʊk] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː] [ˈveri] **But , mother , that money was for your cloak , and you need it very**
" 但 , 母亲 , 那 钱 曾是 为了 你的 披风 , 和 你 需要 它 非常
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "
“可是, 母亲, 那笔钱是买您斗篷的, 您非常需要它。”

" [hʌʃ] , [dɪr] , [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈdeɪziːz] [ˈpleʒər] .
" **Hush , dear , don't say a word to spoil Daisy's pleasure .**
" 嘘 , 亲爱的 , 不 说 一个 单词 到 剧透 雏菊的 乐趣 .
“嘘, 亲爱的, 别说话, 别扫了黛西的兴。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [sæk] . "
I can do very well with a shawl over the old sack . "
我 能 做 非常 出色地 和 一个 披肩 超过 这 老的 解雇 . "
我披上披肩, 盖在旧麻袋上, 也能穿得很好。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðæt] !
" **How could I forget that !**
" 如何 可以 我 忘记 那 !
我怎么会忘记呢!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [gɜːrli][aɪ][eɪ 'em] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlri] , [wen] [ðæt] [dɪr] ,
What a selfish girl I am , to be thinking of jewelry , when that dear ,
什么 一个 自私 女孩 我 是 , 到 是 思维 的 珠宝 , 什么时候 那 亲爱的 ,
我真是个自私的女孩, 满脑子都是珠宝, 却忘了亲爱的.....

[gʊd] [ˈmʌðər] [ˈhæznt][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .
good mother hasn't a cloak to her back .
好的 母亲 还没有 一个 披风 到 她 后退 .
好母亲背后没有一件斗篷。

[ˈdeɪzi] [fiːld] , [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Daisy Field , I'm ashamed of you !
雏菊 场地 , 我是 羞愧 的 你 !
黛西·菲尔德, 我为你感到羞耻!

[goʊ][ɪn][ænd; ʌnd] [baɪ] [ðæt] [naɪs] , [wɔːrm] [wʌn][æt; ət] [wʌns] ,
Go in and buy that nice , warm one at once ,
去 在 和 买 那 好的 , 温暖的 一 在 一次 ,
进去立刻买下那件又好又暖和的衣服。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let][em 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [bɑːks] [ə'gen] .
and don't let me hear of that ridiculous box again .
和 不 让 我 听到 的 那 荒谬的 盒子 再次 .
别再让我听到那个荒谬的盒子了。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ʌnd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [ˈdeɪzi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] ;
" **After this little burst of remorse and self - reproach , Daisy took another look ;**
" 后 这 小的 爆裂 的 悔恨 和 自己 - 责备 , 雏菊 采取 其他 看 ;
“经过一番懊悔和自责之后, 黛西又看了一眼;

[ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [səˈdʒestɪd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfɑ:pər]
and **prudence** **suggested** **asking** **the** **advice** **of** **some** **more** **experienced** **shopper**
和 谨慎 建议 问 这 建议 的 一些 更多的 经验丰富的 购物者
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
than **herself** ,
比 她自己 ,

谨慎起见，她决定向一位比自己更有经验的购物者寻求建议。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] .
before **making** **so** **important** **a** **purchase** .
前 制作 所以 重要的 一个 购买 .

在进行如此重要的购买之前。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stəd]
As **if** **the** **fates** **were** **interested** **in** **settling** **the** **matter** **at** **once** , **while** **she** **stood**
作为 如果 这 命运 是 感兴趣的 在 安顿 这 事情 在 一次 , 尽管 她 站立
[ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

仿佛命运之神急于立刻解决此事，而她却犹豫不决。

[ˈmeri] [waɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Mary **White** **came** **down** **the** **street** **with** **a** **parcel** **of** **work** **in** **her** **hands** .
玛丽 白色的 来了 向下 这 街道 和 一个 包裹 的 工作 在 她 双手 .

玛丽·怀特手里拿着一包工作材料沿着街道走了过来。

" [dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] !
" **Just** **the** **person** !
" 只是 这 人 !

“就是这个人！ ”

[ðə; ði] [vɔːn] [ˈniːdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] .
The **Vaughns** **needn't** **know** **anything** **about** **it** ; **and** **Mary** **is** **a** **good** **judge** .
这 沃恩斯 不必 知道 任何事物 关于 它 ; 和 玛丽 是 一个 好的 法官 .

沃恩一家不必知道这件事；而且玛丽是个很会判断的人。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [ˈbraɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [met] ;
" **It** **was** **pleasant** **to** **see** **the** **two** **faces** **brighten** **as** **the** **girls** **met** ;
" 它 曾是 令人愉快的 到 看 这 二 面孔 提亮 作为 这 女孩们 遇见 ;

“看到两个女孩见面时脸上都洋溢着笑容，真令人高兴；

[ˈræðər] [ˈkɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [waɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
rather **comical** **to** **watch** **the** **deep** **interest** **with** **which** **one** **listened** **and** **the**
相当 滑稽 到 手表 这 深的 兴趣 和 哪个 一 听着 和 这
[ˈʌðər] [ɪkˈspleɪnd] ;
other **explained** ;
其他 解释 ;

看着一个人全神贯注地听，另一个人认真地解释，真是有点滑稽；

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈiːɡərnəs] [ɪn] [ˈmeriːz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər]
and **beautiful** **to** **hear** **the** **grateful** **eagerness** **in** **Mary's** **voice** , **as** **she** **answered**
和 美丽的 到 听到 这 感激的 渴望 在 玛丽的 嗓音 , 作为 她 回答
[ˈkɔːrdʒəli] : —
cordially : —
诚挚地 : —

听到玛丽热情洋溢、充满感激的回答，真是令人心生喜悦：

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] !
" **Indeed** **I** **will** !
" 的确 我 将要 !

“我一定会的！ ”

[jʊ:v] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː]
You've been so kind to my mother , there's nothing I wouldn't be glad to do
你已经 到过 所以 种类 到 我的 母亲 , 有 没有什么 我 不会 是 高兴的 到 做
[fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
for yours .
为了 你的 .

你对我母亲那么好，我非常乐意为你母亲做任何事。

" [soʊ][ɪn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ˈæftər] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [-]
" So in they went , and after due consideration , the [202]
" 所以 在 他们 去 , 和 后 到期的 考虑 , 这 [-]

于是他们进去了，经过一番考虑，[202]

[kloʊk] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hoʊm] ,
cloak was bought and ordered home ,
披风 曾是 买 和 订购 家 ,

斗篷已购买并运回家。

— [bəuθ][ˈgɜːlz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['serəmoʊni] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ;
— both girls feeling that it was a little ceremony full of love and good will ;
— 两个都 女孩们 感觉 那 它 曾是 一个 小的 仪式 满的 的 爱 和 好的 将要 ;

两个女孩都觉得这是一个充满爱与善意的小型仪式；

[fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['mʌni] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈglædli] ,
for Mary's time was money , yet she gave it gladly ,
为了 玛丽的 时间 曾是 钱 , 然而 她 给予 它 乐意 ,

因为玛丽的时间就是金钱，但她却乐意奉献。

[ænd; ənd] ['deɪziːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [left] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] ['peni] ,
and Daisy's purse was left empty of all but the good - luck penny ,
和 雏菊的 钱包 曾是 左边 空的 的 全部 但 这 好的 - 运气 一分钱 ,

黛西的钱包里空空如也，只剩下一枚幸运硬币。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [stiːl] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ˌʌnsəˈspektɪd] [weɪz] .
which was to bring still greater happiness in unsuspected ways .
哪个 曾是 到 带来 仍然 更大的 幸福 在 意想不到的 方式 .

这将以意想不到的方式带来更大的幸福。

[əˈnʌðər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['dʒuːəl] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
Another secret was put away in the empty jewel - box , and the cloak hidden in
其他 秘密 曾是 放 离开 在 这 空的 宝石 - 盒子 , 和 这 披风 隐 在

['deɪziːz] [ˈtrʌŋk] ;
Daisy's trunk ;
雏菊的 树干 ;

另一个秘密被藏在了空的珠宝盒里，斗篷则藏在了黛西的箱子里；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] ['bɪznəs] [trænˈzækʃənz] , [lest][ðə; ði] [vɔːn]
for she felt shy of telling her little business transactions , lest the Vaughns
为了 她 毛毡 害羞的 的 讲述 她 小的 商业 交易 , 免得 这 沃恩斯

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəɡənt] .
should consider her extravagant .
应该 考虑 她 靡 .

因为她不好意思告诉沃恩一家她的小笔生意往来，怕他们觉得她挥霍无度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðəz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] ['plezər] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But the thought of mother's surprise and pleasure warmed her heart ,
但 这 想法 的 母亲的 惊喜 和 乐趣 温暖 她 心 ,

但想到母亲的惊喜和喜悦，她的心中便涌起一股暖流。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['hæpiːəst] .
and made the last days of her visit the happiest .
和 制成 这 最后的 天 的 她 访问 这 最快乐 .

并让她的访问最后几天过得最快乐。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][gɜːrɪ][ˌiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ˌiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ][bɪt][lʌ; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [raʊnd]
Being a mortal girl she did give a sigh as she tied a bit of black velvet round
存在 一个 凡人 女孩 她 做过 给 一个 叹 作为 她 系 一个 少量 的 黑色的 天鹅绒 圆形的
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
her white throat ,
她 白色的 喉 ,

身为凡人女子，她叹了口气，将一块黑色天鹅绒系在白皙的脖子上。

[ɪnˈsted] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈtrezər] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ;
instead of the necklace , which seemed really a treasure , now it was gone ;
反而 的 这 项链 , 哪个 似乎 真的 一个 宝藏 , 现在 它 曾是 已消失 ;
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
那条看起来非常珍贵的项链，现在却不见了；

[ænd; ənd][ˌiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈfeɪvə][æ; t][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [pɪn] ,
and she looked with great disfavor at the shabby little pin ,
和 她 看起来 和 伟大的 不受欢迎 在 这 破旧 小的 别针 ,
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
她厌恶地看了看那枚破旧的小别针。

[wɔːrn] [wer] [ˌiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈroʊz] .
worn where she had fondly hoped to see the golden rose .
磨损 在哪里 她 有 深情地 希望 到 看 这 金的 玫瑰 .
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
她原本满怀希望地想看到那朵金玫瑰，如今却已破败不堪。

[ˌiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [freʃ] ,
She put a real one in its place , and never knew that her own fresh ,
她 放 一个 真实的 一 在 它是 地方 , 和 绝不 知道 那 她 自己的 新鲜的 ,
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
她把一个真的放了进去，却从未意识到自己原本新鲜的那个。

[ˈhæpi] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvli] ;
happy face was as lovely ;
快乐的 脸 曾是 作为 迷人的 ;
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
笑脸真可爱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmʌðərz] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
for the thought of the two mothers made comfortable by her was
为了 这 想法 的 这 二 母亲们 制成 舒服的 经过 她 曾是
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][lʌ; əv][ðə; ði]
better than all the pearls and diamonds that fell from the lips of the
更好的 比 全部 这 珍珠 和 钻石 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 这
[gʊd] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] .
good girl in the fairy tale .
好的 女孩 在 这 仙女 故事 .

想到她能让两位母亲过上舒适的生活，就胜过童话故事里善良女孩口中掉落的所有珍珠和钻石。

" [let] [em ˈiː][help] [juː; jʊ] [pæk] [jɔː; jər] [trʌŋk] ; [aɪ] [lʌ] [tuː; tə][kræm] [θɪŋz] [ɪn] ,
" **Let me help you pack your trunk ; I love to cram things in ,**
" 让 我 帮助 你 盒 你的 树干 ; 我 爱 到 塞满 事物 在 ,
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
“让我来帮你打包行李吧；我喜欢把东西塞进去。”

[ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] [wen] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ʃʌt] , " [sed] [ˈbɔːrə] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [frend] [nekst]
and dance on the lid when it won't shut , " said Laura , joining her friend next
和 舞蹈 在 这 盖 什么时候 它 惯于 关闭 , " 说 劳拉 , 加入 她 朋友 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“盖子关不上的时候，我们就在盖子上跳舞，”劳拉第二天和她的朋友一起说道。

[dʒʌst][æz; əz][ˌiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [kloʊk] - [bɑːks] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [lʌ; əv] [kloʊðz] .
just as she had got the cloak - box well hidden under a layer of clothes .
只是 作为 她 有 得到 这 披风 - 盒子 出色地 隐 在下面 一个 层 的 衣服 .
[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ,
她刚好把衣帽盒藏在一层衣服下面。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] ,
" Thank you , I'm almost done ,
" 感谢 你 , 我是 几乎 完毕 ,

谢谢, 我快完成了。

[ænd; ɐnd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [fʌs] [ˈoʊvər][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
and rather like to fuss over my own things in my own way .
和 相当 喜欢 到 大惊小怪 超过 我的 自己的 事物 在 我的 自己的 方式 .
而且我更喜欢用自己的方式处理自己的事情。

[juː; jʊ][wəʊnt] [-]
You won't [203]
你 惯于 [-]

你不会[203]

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈprɪti] [bɑːks][ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][tuː; tə] [ˈmʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
mind if I give this pretty box of handkerchiefs to mother , will you , dear ?
头脑 如果 我 给 这 漂亮的 盒子 的 手帕 到 母亲 , 将要 你 , 亲爱的 ?
亲爱的, 我可以把这盒漂亮的手帕送给妈妈吗?

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
I have so many things , I must go halves with some one .
我 有 所以 许多 事物 , 我 必须 去 一半 和 一些 一 .

我的东西太多了, 必须找个人合买一半。

[ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [ˈeɪprən][ænd; ɐnd][bɑːks][ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈdʒeɪni] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; jɪ] [kɑːnt]
The muslin apron and box of bonbons are for Janey , because she can't
这 细棉布 围裙 和 盒子 的 糖果 是 为了 珍妮 , 因为 她 不能
[wer] [ðə; ði] [ɡlʌvz] ,
wear the gloves ,
穿 这 手套 ,

那条棉布围裙和那盒糖果是给珍妮的, 因为她不能戴手套。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈzæboʊ][ɪz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈdeɪzi] ,
and this lovely jabot is too old for her , " said Daisy ,
和 这 迷人的 雅博特 是 也 老的 为了 她 , " 说 雏菊 ,

“这件漂亮的领巾对她来说太旧了,”黛西说。

[sərˈveɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [pəˈzeɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜːrli] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
surveying her new possessions with girlish satisfaction .
测量 她 新的 财产 和 少女 满意 .

她带着少女般的满足感, 仔细端详着自己的新物品。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .
" Do what you like with your own .
" 做 什么 你 喜欢 和 你的 自己的 .

“你想怎么处置自己的东西就怎么处置。”

[ˈmæmə] [hæz; həz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] .
Mamma has a box of presents for your people .
妈妈 有 一个 盒子 的 礼物 为了 你的 人们 .

妈妈给你们准备了一盒礼物。

[fɪː; jɪ][ɪz] [ˈpækɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː][ɪn] ;
She is packing it now , but I don't believe you can get it in ;
她 是 包装 它 现在 , 但 我 不 相信 你 能 得到 它 在 ;

她现在正在打包, 但我认为你不可能把它带进去;

[jʊr; jər] [trʌŋk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
your trunk is so much fuller than when you came .
你的 树干 是 所以 很多 更丰满 比 什么时候 你 来了 .

你的行李箱比你来的时候装满了。

[ðɪs] [mʌst; məst][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ɔːr][jʊər; jər] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] ,
This must go in a safe place , or your heart will break ,
这 必须 去 在 一个 安全的 地方 , 或者 你的 心 将要 休息 ,
它必须放在安全的地方, 否则你会伤心欲绝。

" [ænd; ənd] ['bɔːrə] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd]
" and Laura took up the jewel - box , adding with a laugh , as she opened
" 和 劳拉 采取 向上 这 宝石 - 盒子 , 添加 和 一个 笑 , 作为 她 打开
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

劳拉拿起珠宝盒, 笑着打开它, 说道:

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fɪld] [aɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] !
" you haven't filled it , after all !
" 你 还没有 已填 它 , 后 全部 !

你终究还是没填满它!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˈpɑː,pɑːz][gʊʊld] [piːs] ? "
What did you do with papa's gold piece ? "
什么 做过 你 做 和 爸爸的 金子 片 ? "

你把爸爸的金币弄到哪里去了?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" That's a secret .
" 那就是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[aɪl] [tel] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] , " [sed] ['deɪzi] ,
I'll tell some day , but not yet , " said Daisy ,
患病的 告诉 一些 天 , 但 不是 然而 , " 说 雏菊 ,

“总有一天我会告诉你, 但现在还不是时候,”黛西说。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
diving into her trunk to hide the color in her cheeks .
潜水 进入 她 树干 到 隐藏 这 颜色 在 她 脸颊 .

她把头埋进树干里, 想掩饰自己脸颊上的红晕。

" [slɑɪ] [θɪŋ] !
" Sly thing !
" 狡猾 事物 !

狡猾的东西!

[aɪ] [noʊ] [juːv] [gɔːt] ['sɪlvər] ['spaɪdə] [ænd; ənd] ['fɪləgriː] ['rækɪts] ,
I know you've got silver spiders and filagree racquets ,
我 知道 你已经 得到 银 蜘蛛 和 丝线 球拍 ,

我知道你有银色蜘蛛和镂空球拍,

[ænd; ənd] [raɪn] - [stoʊn] [muːnz] [ænd; ənd][stɑːrz] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd][wəʊnt] [kən'fes]
and Rhine - stone moons and stars stowed away somewhere and won't confess
和 莱茵河 - 石头 月亮 和 明星 已存放 离开 某处 和 惯于 承认

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

还有藏在某个地方的莱茵石月亮和星星, 它们不会承认。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [juːd] [duː][aɪ ˈtiː] ['betər] [jɔːr'self] ,
I wanted to fill this box , but mamma said you'd do it better yourself ,
我 通缉 到 充满 这 盒子 , 但 妈妈 说 你会 做 它 更好的 你自己 ,

我想把这个盒子装满, 但是妈妈说你自己装会更好。

[soʊ][aɪ][let][aɪ'ti:] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪ] [pɪɡ] ,
so I let it alone ; but I was afraid you'd think I was a selfish pig ,
所以 我 让 它 独自的 ; 但 我 曾是 害怕的 你会 思考 我 曾是 一个 自私 猪 ;
所以我没再追究; 但我怕你会觉得我自私自利。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪn][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['nevər] [ɡɪv] [ju:; jə][wʌn] ,
to have a pin for every day in the month and never give you one ,
到 有 一个 别针 为了 每一个 天 在 这 月 和 绝不 给 你 一 ;
他们准备了一个月里每天一枚的徽章, 却从来不给你一枚。

" [sed] ['b:rə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈta:nɪft] [broʊtʃ] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsætn]
" said Laura , as she looked at the single tarnished brooch reposing on the satin
" 说 劳拉 , 作为 她 看起来 在 这 单身的 失去光泽 胸针 休息 在 这 缎
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .
“劳拉一边说着, 一边看着放在缎面垫子上的那枚褪色的胸针。”

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jɔ:; jər] [tʃeɪn] ?
" Where's your chain ?
" 在哪里? 你的 链 ?
你的项链呢?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [bɪˈfɔ:r] ['deɪzi] [kʊd; kəd] [spi:k] .
" she added , before Daisy could speak .
" 她 额外 , 前 雏菊 可以 说话 .
“她还没等黛西开口, 就补充道。”

" [aɪ'ti:][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
" It is safe enough .
" 它 是 安全的 足够的 .
“足够安全。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [si:] [aɪ'ti:] [ə'gen] .
I'm tired of it , and don't care if I never see it again .
我是 疲劳的 的 它 , 和 不 关心 如果 我 绝不 看 它 再次 .
我已经厌倦了, 就算再也见不到它也无所谓。

" [ænd; ənd] ['deɪzi] [pækt] [ə'wei] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɪn][ɪts]
" And Daisy packed away , and laughed as she smoothed the white dress in its
" 和 雏菊 包装 离开 , 和 笑了 作为 她 平滑 这 白色的 裙子 在 它是
[-]
[204]
[-]
“黛西收拾好东西, 一边抚平白色连衣裙上的褶皱, 一边笑着[204]

[treɪ] , [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪkləs] .
tray , remembering that it was paid for by the sale of the old necklace .
托盘 , 记住 那 它 曾是 有薪酬的 为了 经过 这 销售 的 这 老的 项链 .
托盘, 他想起这托盘是用卖掉旧项链的钱买的。

" [ɡɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] , [ðen] .
" Give it to me , then .
" 给 它 到 我 , 然后 .
“那就给我吧。”

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] [ɪ'mensli] ; [ɪts] [soʊ] [ɑ:d] .
I like it immensely ; it's so odd .
我 喜欢 它 非常 ; 它是 所以 奇怪的 .
我非常喜欢它; 它太奇特了。

[aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jə] [tʃuːz] .

I'll exchange for anything of mine you choose .
患病的 交换 为了 任何事物 的 矿 你 选择 .

我愿意用我的东西跟你交换你选择的任何物品。

[wɪl] [juː; jə] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [huː] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] .

Will you ? " asked Laura , who seemed bent on asking inconvenient questions .
将要 你 ? " 问 劳拉 , WHO 似乎 弯曲 在 问 不方便 问题 .

“你会吗？”劳拉问道，她似乎执意要问一些令人尴尬的问题。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] ,

" I shall have to tell , or she will think me very ungrateful ,
" 我 将 有 到 告诉 , 或者 她 将要 思考 我 非常 忘恩负义 ,

“我必须告诉她，否则她会觉得我忘恩负义。”

" — [ænd; ənd] ['deɪzi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər] ['lɒrəz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

" — and Daisy felt a pang of regret even then , for Laura's offer was a
" — 和 雏菊 毛毡 一个 疼痛 的 后悔 甚至 然后 , 为了 劳拉的 提供 曾是 一个

[ˈdʒenərəs] [wʌn] .

generous one .

慷慨的 — .

“——黛西当时就感到一阵后悔，因为劳拉的提议非常慷慨。

" [laɪk] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . , - [aɪ][ˈkæŋɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

" Like G . W . , ' I cannot tell a lie ;
" 喜欢 G . W . , - 我 不能 告诉 一个 说谎 ;

“就像小华盛顿一样，‘我不能说谎；

- [soʊ][aɪ][mʌst; məst] - [fes] - [ðæt] [aɪ][soʊld][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ,

' so I must ' fess ' that I sold the old thing ,
- 所以 我 必须 - 费斯 - 那 我 卖 这 老的 事物 ,

所以我不得不“承认”我把那件旧东西卖掉了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['waːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , — [nɑːt] ['dʒuːəlri] , [bʌt; bət]

and spent the money for something I wanted very much , — not jewelry , but
和 花费 这 钱 为了 某物 我 通缉 非常 很多 , — 不是 珠宝 , 但

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] .

something to give away .

某物 到 给 离开 .

然后我把钱花在了我非常想要的东西上——不是珠宝，而是可以送人的东西。

" ['deɪzi] [wʌz; wəz] [sperd] ['fɜːrðər] [kən'feɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vɔːn] , [wɪð; wɪθ]

" Daisy was spared further confessions by the entrance of Mrs . Vaughn , with
" 雏菊 曾是 幸存 更远 忏悔 经过 这 入口 的 太太 . 沃恩 , 和

[ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a box in her hand .

一个 盒子 在 她 手 .

“沃恩太太手里拿着一个盒子进来，黛西才免于进一步的忏悔。”

" [aɪ][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

" I have room for something more .
" 我 有 房间 为了 某物 更多的 .

我还有空间容纳更多。

[ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] , ['lɔːrə] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [fɪt] [ɪn] ; " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] ,

Give me that , Laura , it will just fit in ; " and taking the little casket ,
给 我 那 , 劳拉 , 它 将要 只是 合身 在 ; " 和 采取 这 小的 棺材 ,

“劳拉，把那个给我，它正好合适;”说着，她拿起了小棺材。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['meri] [waɪt] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][jər; jər] [dres] , [dɪr] .

she added , " Mary White wants to try on your dress , dear .
她 额外 , " 玛丽 白色的 想要 到 尝试 在 你的 裙子 , 亲爱的 .

她补充道：“亲爱的，玛丽·怀特想试穿你的裙子。”

[gʊʊ][æt; ət][wʌns] ; [aɪ][wɪl] [help] ['deɪzi] .
Go at once ; I will help Daisy .
去 在 一次 ; 我 将要 帮助 雏菊 .

你立刻去，我会帮助黛西。

" ['bɔ:rə] [went] ,
" Laura went ,
" 劳拉 去 ,

劳拉走了，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and her mother stood looking down at the kneeling girl with an
和 她 母亲 站立 寻找 向下 在 这 跪着 女孩 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['deɪzi] ,
expression of affectionate satisfaction which would have puzzled Daisy ,
表达 的 亲热 满意 哪个 会 有 困惑 雏菊 ,

她的母亲站在那里，低头看着跪着的女孩，脸上带着慈爱而满意的表情，这会让黛西感到困惑。

[hæd; həd][fɪ; ʃɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] .
had she seen it .
有 她 已见 它 .

她是否见过？

" [hæz; həz][ðə; ði]['vɪzɪt] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Has the visit been a pleasant one , my dear ? "
" 有 这 访问 到过 一个 令人愉快的 一 , 我的 亲爱的 ? "
“亲爱的，这次探访愉快吗？”

" [oʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

[aɪ][kɑ:nt] [θæŋk] [ju; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] .
I can't thank you enough for the good it has done me .
我 不能 感谢 你 足够的 为了 这 好的 它 有 完毕 我 .

我无法用言语表达我对它的感激之情。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [nekst] ['sʌmər] ,
I hope I can pay a little of the debt next summer ,
我 希望 我 能 支付 一个 小的 的 这 债务 下一个 夏天 ,

我希望明年夏天能还清一部分债务。

[ɪf] [ju; jʊ] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'gen] , " [kraɪd] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
if you come our way again , " cried Daisy , looking up with a face full of
如果 你 来 我们的 方式 再次 , " 哭 雏菊 , 寻找 向上 和 一个 脸 满的 的
['grætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

“如果你再来我们这儿的话，”黛西抬起头，满脸感激地喊道。

" [wi;; wi][æɪ; ʃəl] ['pra:bəbli] [gʊʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
" We shall probably go to Europe for the summer .
" 我们 将 大概 去 到 欧洲 为了 这 夏天 .

“我们夏天可能会去欧洲。”

['bɔ:rə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [eɪdʒ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][wi;; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . "
Laura is a good age for it now , and we shall all enjoy it . "
劳拉 是 一个 好的 年龄 为了 它 现在 , 和 我们 将 全部 享受 它 . "

劳拉现在正是玩这个游戏的好年纪，我们大家都会很开心。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" **How splendid !**
" 如何 灿烂 !

“太棒了！ ”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [-]
We shall miss you dreadfully , but [205]
我们 将 错过 你 极其糟糕 , 但 [-]
我们会非常想念你, 但是[205]

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
I'm glad you are going ,
我是 高兴的 你 是 去 ,
我很高兴你要去。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['lɔːrə] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [em 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and I hope Laura will find time to write me now and then .
和 我 希望 劳拉 将要 寻找 时间 到 写 我 现在 和 然后 .
我希望劳拉能抽出时间偶尔给我写信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ðə; ði] - ['fɔːrən] [pɑːrts] - [wiːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌt]] .
I shall want to know how she likes the ' foreign parts ' we've talked about so much .
我 将 想 到 知道 如何 她 点赞 这 - 外国的 部分 - 我们已经 谈话 关于 所以 很多 .
"
"
"

我想知道她对我们谈论了很多次的“外国元素”有什么看法。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
" **You shall know .**
" 你 将 知道 .
你会知道的。

[wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
We won't forget you , my dear ,
我们 惯于 忘记 你 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 我们不会忘记你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'reɪŋ] [tʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [jet] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːrɪz] ,
" **and with a caressing touch on the smiling yet wistful face upturned to hers ,**
" 和 和 一个 爱抚 触碰 在 这 微笑 然而 怅惘 脸 翻转 到 她的 ,
“她用轻柔的抚摸抚摸着那张朝她抬起的、带着微笑却又略带惆怅的脸庞，

[ˈmɪsɪz] . [vɔːn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['empti] ['dʒuːəl] - [bɑːks] ,
Mrs . Vaughn went away to pack the empty jewel - box ,
太太 . 沃恩 去 离开 到 盒 这 空的 宝石 - 盒子 ,
沃恩太太离开去收拾空的珠宝盒了。

['liːvɪŋ] ['deɪzɪ] [tuː; tə][draːp][ə; eɪ] [fjuː] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [gaʊn] ,
leaving Daisy to drop a few irrepressible tears on the new gown ,
离开 雏菊 到 降低 一个 很少 不可抑制的 眼泪 在 这 新的 袍 ,
黛西忍不住流下了几滴眼泪, 泪水洒在了新礼服上。

['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmə] [hoʊps] ,
over the downfall of her summer hopes ,
超过 这 倒台 的 她 夏天 希望 ,
由于她夏季的希望破灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːl][ˈgɜːlɪz] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜːrld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
and the longings all girls feel for that enchanted world that lies beyond the sea .
和 这 渴望 全部 女孩们 感觉 为了 那 迷人的 世界 那 谎言 超过 这 海 .
以及所有女孩对大海彼岸那个迷人世界的向往。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][gʊʊ] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [gʌ] [naʊ] , " [sed] ['bɔːrə] ,
" We shall see you before we go , so we won't gush now , " said Laura ,
" 我们 将 看 你 前 我们 去 , 所以 我们 惯于 喷 现在 , " 说 劳拉 ,
"我们走之前还会再见你一面, 所以现在就不多说了,"劳拉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [frend] [gʊd] - [baɪ] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
as she bade her friend good - by , adding in a whisper ,
作为 她 巴德 她 朋友 好的 - 经过 , 添加 在 一个 耳语 ,
她向朋友道别时, 低声补充道:

" [sʌm; səm][foʊks][kæn; kən][hæv; həv] ['siːkrɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][slaɪ]
" Some folks can have secrets as well as other folks , and be as sly
" 一些 各位 能 有 秘密 作为 出色地 作为 其他 各位 , 和 是 作为 狡猾
.
:
.
.
"有些人和其他人一样, 也有秘密, 而且同样狡猾。"

[soʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , ['dʒenərəs]
So don't think you have all the fun to yourself , you dear , good , generous
所以 不 思考 你 有 全部 这 乐趣 到 你自己 , 你 亲爱的 , 好的 , 慷慨的
['dɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .
所以, 亲爱的、善良、慷慨的宝贝, 别以为所有的乐趣都只能由你一个人享受。

" ['deɪzi] [lʊkt] [brɪ'wɪldərd] ,
" Daisy looked bewildered ,
" 雏菊 看起来 困惑 ,
黛西一脸茫然,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vɔːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['wɔːrmlɪ] [æz; əz]
and Mrs . Vaughn added to her surprise by kissing her very warmly as
和 太太 . 沃恩 额外 到 她 惊喜 经过 接吻 她 非常 热情地 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

沃恩太太更加惊讶了, 她热情地吻了她, 同时说道:
" [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [fɔːr; fər][maɪ] [spɔɪld] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]
" I wanted to find a good friend for my spoiled girl , and I think I have
" 我 通缉 到 寻找 一个 好的 朋友 为了 我的 被宠坏了 女孩 , 和 我 思考 我 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded :
成功了 .
"我想为我那娇生惯养的女儿找个好朋友, 我觉得我成功了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][eksplə'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['deɪzi] [kept]
" There was no time for explanation , and all the way home Daisy kept
" 那里 曾是 不 时间 为了 解释 , 和 全部 这 方式 家 雏菊 保留
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðei] [ment] .
wondering what they meant .
好奇 什么 他们 意思是 .
"没有时间解释, 黛西一路回家都在琢磨他们是什么意思。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
But she forgot everything when she saw the dear faces beaming at the door ,
但 她 忘了 一切 什么时候 她 锯 这 亲爱的 面孔 光芒四射 在 这 门 ,
但当她看到门口那些亲切的笑脸时, she就把一切都忘了。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] ,
and ran straight into her mother's arms ,
和 跑 直的 进入 她 母亲的 武器 ,
然后径直扑进了母亲的怀抱。

[waɪl] [ˈdʒeɪni] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɪl] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
while Janey hugged the trunk till her turn came for something better .
尽管 珍妮 拥抱 这 树干 直到 她 转动 来了 为了 某物 更好的 .
珍妮抱着树干，直到轮到她得到更好的东西。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈræptʃəz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kloʊk] ;
When the first raptures were over , out came the cloak ;
什么时候 这 第一的 狂喜 是 超过 , 出去 来了 这 披风 ;
第一次狂喜过后，披风出现了；

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and Daisy was well repaid for her little trials and sacrifices when she
和 雏菊 曾是 出色地 已偿还 为了 她 小的 试验 和 牺牲 什么时候 她
[wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [held][hɜːr; hər] [kloʊz] ,
was folded in it as her mother held her close ,
曾是 折叠 在 它 作为 她 母亲 握住 她 关闭 ,
黛西经历了一些小小的考验和牺牲，最终得到了丰厚的回报——她被母亲紧紧地拥抱在怀里。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈmʌðərz] [ˈoʊnli][kæn; kən] .
and thanked her as mothers only can .
和 谢谢 她 作为 母亲们 仅有的 能 .
并以只有母亲才能做到的方式感谢了她。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][sɔːft] [ˈfeltər] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [-]
Sitting in its soft shelter , she told all about it , and [206]
坐着 在 它是柔软的 庇护所 , 她 讲述 全部 关于 它 , 和 [-]
她坐在柔软的庇护所里，把一切都告诉了别人，[206]

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [bɑːks] , [ʌnˈpækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
coming to the end said , as she took up the jewel - box , unpacked with the
未来 到 这 结尾 说 , 作为 她 采取 向上 这 宝石 - 盒子 , 拆开包装 和 这
[ˈʌðər] [ˈdʒenərəs] [ɡɪfts] : —
other generous gifts : —
其他 慷慨的 礼物 : —
她拿起珠宝盒，和其他慷慨的礼物一起取出，说道：“快要结束了。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][aɪˈtiː] ,
" I haven't a thing to put in it ,
" 我 还没有 一个 事物 到 放 在 它 ,
“我什么都没放进去。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈvæljuː][aɪˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [tɔːt] [emˈiː][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈnevər]
but I shall value it because it taught me a lesson which I hope I never
但 我 将 价值 它 因为 它 教授 我 一个 课 哪个 我 希望 我 绝不
[jæl; jəl] [fərˈɡet] .
shall forget .
将 忘记 .

但我会珍惜这段经历，因为它教会了我一个我希望永远不会忘记的教训。
[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] ; " [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] ,
See what a pretty thing it is ; " and opening it ,
看 什么 一个 漂亮的 事物 它 是 ; " 和 开幕 它 ,
瞧它多漂亮啊；”然后打开它，

[ˈdeɪzi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [roʊz] ,
Daisy gave a cry of surprise and joy , for there lay the golden rose ,
雏菊 给予 一个 哭 的 惊喜 和 喜悦 , 为了 那里 躺 这 金的 玫瑰 ,
黛西惊叫一声，惊喜万分，因为那里躺着一朵金玫瑰。

[wɪð; wɪθ] ['lɒrəz] [neɪm] [ænd; ənd] " [sʌb] ['rəʊzə] " [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpə] .
with Laura's name and " Sub rosa " on a slip of paper .
和 劳拉的 姓名 和 " 子 罗莎 " 在 一个 滑 的 纸 .
一张纸条上写着劳拉的名字和“Sub rosa”。

" [ðə; ðɪ] [dɪr] [θɪŋ] !
" The dear thing !
" 这 亲爱的 事物 !
“亲爱的！”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] - ['siːkrɪts] . -
she knew I wanted it , and that is what she meant by ' secrets . '
她 知道 我 通缉 它 , 和 那 是 什么 她 意思是 经过 - 秘密 . -
她知道我想要它，这就是她所说的“秘密”。

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hær] [maɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
I'll write and tell her mine to - morrow . "
患病的 写 和 告诉 她 矿 到 - 明天 . "
我明天会写信告诉她我的想法。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] ['dʒeɪni] ,
" Here is something more , " said Janey ,
" 这里 是 某物 更多的 , " 说 珍妮 ,
“还有一件事,”珍妮说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪ] [waɪl] [hɜːr; hær] ['sɪstə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'zɑɪrd] ['flaʊə] **who had been lifting the tray while her sister examined the long - desired flower**
WHO 有 到过 举重 这 托盘 尽管 她 姐姐 检查 这 长的 - 想要的 花
:
:
:
她姐姐正在查看那朵期盼已久的花，而她姐姐则负责端着托盘。

[ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv]['riːəl][gəʊld] ['bæŋglz] [ʃoʊn] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ,
A pair of real gold bangles shone before her delighted eyes ,
一个 一对 的 真实的 金子 手镯 闪耀 前 她 高兴极了 眼睛 ,
一对真金手镯在她欣喜的眼前闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn]['mɪstə] . ['vɔnz] ['hændraɪtɪŋ] [bɔːr] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
and a card in Mr . Vaughn's handwriting bore these words :
和 一个 卡片 在 先生 . 沃恩的 手写 钻孔 这些 字 :
一张卡片上用沃恩先生的笔迹写着这样的话:

" ['hændkʌfs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪːf] [huː] [stəʊl] [ðə; ðɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .
" Handcuffs for the thief who stole the pocketbook .
" 手铐 为了 这 贼 WHO 偷窃 这 袖珍书 .
“给偷钱包的小偷戴上手铐。”

" ['deɪzɪ] ['hɑːrdli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [læf] ['geɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][dʒoʊk] ,
" Daisy hardly had time to laugh gayly at the old gentleman's joke ,
" 雏菊 几乎 有 时间 到 笑 同性恋地 在 这 老的 绅士的 开玩笑 ,
[wen] ['dʒeɪni][kraɪd] [aʊt] ,
when Janey cried out ,
什么时候 珍妮 哭 出去 ,
黛西还没来得及为老先生的笑话开怀大笑，珍妮就尖叫起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [drɔːr] , " [hɪəz] [ə'nʌðə] !
as she opened the little drawer , " Here's another !
作为 她 打开 这 小的 抽屉 , " 这里是 其他 !
她打开小抽屉说：“这里还有一个！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
" It was a note from Mrs . Vaughn , but all thought it the greatest
" 它 曾是 一个 笔记 从 太太 : 沃恩 , 但 全部 想法 它 这 最
[ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ,
treasure of the three ,
宝藏 的 这 三 ,
"那是沃恩太太留下的一张纸条, 但所有人都认为它是三件珍宝中最宝贵的一件。"

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [sed] ['bri:flɪ] , —
for it said briefly , —
为了 它 说 简要地 , —
简而言之, ——

" [daɪr] ['deɪzi] , — ['mɛəri] [toʊld] [em 'i:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['si:kri:ts] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
" Dear Daisy , — Mary told me some of your secrets , and I found out the
" 亲爱的 雏菊 , — 玛丽 讲述 我 一些 的 你的 秘密 , 和 我 成立 出去 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :
"亲爱的黛西, ——玛丽告诉了我你的一些秘密, 而我发现了其他的秘密。"

[fər'ɡɪv] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [ɡʊv] [tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rə] , [ɪn] [meɪ] .
Forgive me and go to Europe with Laura , in May .
原谅 我 和 去 到 欧洲 和 劳拉 , 在 可能 :
请原谅我, 五月份和劳拉一起去欧洲吧。

[jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [test] .
Your visit was a little test .
你的 访问 曾是 一个 小的 测试 :
你的来访是一次小测试。

[ju:; jʊ] [stʊd] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
You stood it well , and we want to know more of you .
你 站立 它 出色地 , 和 我们 想 到 知道 更多的 的 你 :
你表现得很好, 我们想更多地了解你。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɑ:ks] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] ['emptɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [self] - [dɪˈnaɪəl] ,
The little box is not quite empty , but the best jewels are the self - denial ,
这 小的 盒子 是 不是 相当 空的 , 但 这 最好的 珠宝 是 这 自己 - 拒绝 ,
[swi:t] ['tʃærəti] ,
sweet charity ,
甜的 慈善机构 ,
小盒子虽然还没完全空, 但里面最珍贵的却是自我牺牲和无私奉献。

[ænd; ʌnd] [ɡʊd] [sens] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [jɔ:r'self] .
and good sense you put in yourself .
和 好的 感觉 你 放 在 你自己 :
以及你自己的明智判断。

" [jʊr; jər] [frend] , [ə; eɪ] . [vi:] . " [-]
" Your friend , A . V . " [207]
" 你的 朋友 , 一个 : V : " [-]
“你的朋友, AV”[207]

[ˈdeɪzi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]
Daisy could not speak , and her mother looked into the box with eyes full
雏菊 可以 不是 说话 , 和 她 母亲 看起来 进入 这 盒子 和 眼睛 满的
[ʌv; əv] [ˈtendər] [terz] ,
of tender tears ,
的 投标 眼泪 ,
黛西说不出话来, 她的母亲眼里噙满了温柔的泪水, 望着盒子。

[waɪl] [ˈdʒeɪni] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈklæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋɡlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbɑːjəˈdɪr] ,
while Janey danced about them , clashing the bangles like a happy little bayadere ,
尽管 珍妮 跳舞 关于 他们 , 冲突 这 手镯 喜欢 一个 快乐的 小的 舞姬 ,
珍妮在她们周围翩翩起舞, 手镯碰撞作响, 像个快乐的小舞姬。

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈɡen] .
till her sister found her voice again .
直到 她 姐姐 成立 她 嗓音 再次 .
直到她姐姐重新开口说话。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [foʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Pointing to a great , bright tear that shone on the blue velvet , she said ,
指向 到 一个 伟大的 , 明亮的 撕 那 闪耀 在 这 蓝色的 天鹅绒 , 她 说 ,
她指着蓝色天鹅绒上闪闪发光的一大片明亮的泪痕说:

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] : " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] ,
with her cheek against her mother's : " I always wanted a real diamond ,
和 她 脸颊 反对 她 母亲的 : " 我 总是 通缉 一个 真实的 钻石 ,
她脸颊贴着母亲的脸颊说: “我一直想要一颗真正的钻石。”

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [wʌn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] .
and there's a more precious one than any I could buy .
和 有 一个 更多的 宝贵的 一 比 任何 我 可以 买 .
而且, 还有一件比我能买到的任何东西都更珍贵。

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ˈdʒuːəl] - [bɑːks] [ɪz] [fʊl] . " [-] [-]
Now I'm sure my jewel - box is full . " [208] [209]
现在 我是 当然 我的 宝石 - 盒子 是 满的 . " [-] [-]
现在我确信我的珠宝盒已经装满了。 [208][209]

- [ˈkætəˌmaʊnt]
Corny's Catamount
- 山猫

科尼的猫

[tuː] [bɔɪz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [baɪz] , [wʌn] [ˈwɪtlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪslɪŋ] ,
Two boys sat on the bars , one whittling , the other whistling ,
二 男孩们 卫星 在 这 酒吧 , 一 削木 , 这 其他 吹口哨 ,
两个男孩坐在吧台上, 一个在削木头, 另一个在吹口哨。

— [nɑːt] [fɔːr; fər] [waːnt] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] [ɪn] [æen; ən]
— not for want of thought by any means , for his brow was knit in an
— 不是 为了 想 的 想法 经过 任何 方法 , 为了 他的 眉头 曾是 针织 在 一个
[ˈæŋkʃəs] [fraʊn] ,
anxious frown ,
焦虑的 皱眉 ,
——绝非因为他缺乏思考, 因为他眉头紧锁, 一脸焦虑。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [reɪl] , [wɪð; wɪθ] [æen; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
and he paused now and then to thump the rail , with an impatient
and he 暂停 现在 和 然后 到 扑通 这 轨 , 和 一个 不耐烦
[ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .
他时不时停下来, 捶打着栏杆, 发出不耐烦的叹息。

[ðə; ði] [ˈlðər] [læd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [æen; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈslendər]
The other lad appeared to be absorbed in shaping an arrow from the slender
这 其他 小伙子 出现 到 是 吸收 在 成型 一个 箭 从 这 苗条
[stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
stick in his hand ,
戳 在 他的 手 ,
另一个男孩似乎正全神贯注地用手中的细棍削箭。

[bʌt; bət][hi; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
but he watched his neighbor with a grin ,
但 他 观看 他的 邻居 和 一个 咧嘴笑 ,
但他咧嘴一笑，看着他的邻居。

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] ,
saying a few words occasionally which seemed to add to his irritation ,
说 一个 很少 字 偶尔 哪个 似乎 到 添加 到 他的 刺激 ,
他偶尔说几句话，似乎更加剧了他的恼火。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] .
though they were in a sympathizing tone .
尽管 他们 是 在 一个 同情的 语气 .
虽然他们的语气充满同情。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [kɑ:nt][du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi; hi] [kɑ:nt] ;
" **Oh , well , if a chap can't do a thing he can't** ;
" 哦 , 出色地 , 如果 一个 小伙子 不能 做 一个 事物 他 不能 ;
“哦，好吧，如果一个人什么都做不了，那他就什么都做不了；

[ænd; ənd][ˈhi:d] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] , - [bi:t] . - "
and he'd better give up and say , ' Beat . ' "
和 他会 更好的 给 向上 和 说 , - 打 . - "
他最好认输，说“输了”。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [seɪ] - [bi:t] . -
" **But I won't give up , and I never say ' Beat . ' "**
" 但 我 惯于 给 向上 , 和 我 绝不 说 - 打 . -
但我不会放弃，我也从不说“失败”。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
I'm not going to be laughed out of it , and I'll do what I said I would ,
我是 不是 去 到 是 笑了 出去 的 它 , 和 患病的 做 什么 我 说 我 会 ,
我不会被人嘲笑，我会说到做到。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ɔ:l] [ˈsʌməɹ] , [kɹɪs] [wɔ:ɹnər] . "
if it takes all summer , Chris Warner . "
如果 它 需要 全部 夏天 , 克里斯 华纳 . "
如果要花整个夏天，那就克里斯·华纳吧。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [ˈprɪti] [sprɑɪ] , [ðen] , [fɔ:ɹ; fər][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tu:] [mɔ:ɹ] [deɪz] [tu; tə]
" **You'll have to be pretty spry , then , for there's only two more days to**
" 你会 有 到 是 漂亮的 轻快 , 然后 , 为了 有 仅有的 二 更多的 天 到
[ˈɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,
“那你可得抓紧时间了，因为八月只剩两天了。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtlər] ,
" **replied the whittler** ,
" 回复 这 削木机 ,
“木匠回答道，”

[ˈʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tu; tə] [lʊk] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
shutting one eye to look along his arrow and see if it was true .
关闭 一 眼睛 到 看 沿着 他的 箭 和 看 如果 它 曾是 真的 .
他闭上一只眼睛，顺着箭矢的方向看去，看看是否属实。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tu; tə][bi; bi][sprɑɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][ænd; ənd][blæb] , [210]
" **I intend to be spry , and if you won't go and blab , [210]**
" 我 打算 到 是 轻快 , 和 如果 你 惯于 去 和 废话 , [210]
“我打算保持敏捷，如果你不去到处乱说，[210]

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][aɪ] [meɪd] [ləst] [naɪt] . "
" **I'll tell you a plan I made last night** . "

患病的 告诉 你 一个 计划 我 制成 最后的 夜晚 . "

我来告诉你我昨晚制定的计划。

" [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'iː] .
" **Guess you can trust me** .
" 猜测 你 能 相信 我 .

看来你可以相信我。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][plænz] [naʊ] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [təʊld][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **I've heard about a dozen plans now , and never told one of 'em** . "

我已经 听到 关于 一个 打 计划 现在 , 和 绝不 讲述 一 的 呢 . "

我已经听过十几个方案了，但我一个也没告诉过别人。

" [ðeɪ] [ɔːl] [feɪld] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" **They all failed , so there was nothing to tell** .
" 他们 全部 失败的 , 所以 那里 曾是 没有什么 到 告诉 .

“他们都失败了，所以没什么可说的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **But this one is not going to fail , if I die for it** .
" 但 这 一 是 不是 去 到 失败 , 如果 我 死 为了 它 .

但即便我为此付出生命，这件事也绝不会失败。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [best] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ;
" **I feel that it's best to tell some one , because it is really dangerous ;**

我 感觉 那 它是 最好的 到 告诉 一些 一 , 因为 它 是 真的 危险的 ;

我觉得最好告诉别人，因为这真的很危险；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʊd; ʊd] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm]
" **and if anything should happen to me , as is very likely , it would save time**

和 如果 任何事物 应该 发生 到 我 , 作为 是 非常 可能 , 它 会 节省 时间

[ænd; ʌnd] ['trʌb(ə)] . "
" **and trouble** . "
" 和 麻烦 . "

如果我发生什么意外（这种情况很有可能发生），这将节省时间和精力。

" [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ] [maɪt] .
" **Don't seem to feel anxious a mite** .
" 不 似乎 到 感觉 焦虑的 一个 螨虫 .

“似乎一点也不焦虑。”

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . "
" **But I'll stand ready to pick up the pieces , if you come to grief** . "

但 患病的 站立 准备好 到 挑选 向上 这 件 , 如果 你 来 到 悲伤 . "

但如果你遭遇不幸，我随时准备收拾残局。

" [naʊ] , [kris] , [ɪts] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [wen] [aɪm][ɪn] [ded] ['ɜːrniːst] ;
" **Now , Chris , it's mean of you to keep on making fun when I'm in dead earnest ;**

" 现在 , 克里斯 , 它是 意思是 的 你 到 保持 在 制作 乐趣 什么时候 我是 在 死的 认真 ;

“克里斯，你这样嘲笑我很不厚道，我可是认真的；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **and this may be the last thing you can do for me** . "
" 和 这 可能 是 这 最后的 事物 你 能 做 为了 我 . "

这或许是你为我做的最后一件事了。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ɡet] [aʊt] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - - [aɪ] [meɪ] [wɑːnt]
" **Wait till I get out my handkerchief ; if you're going to be affectin ' I may want**
" 等待 直到 我 得到 出去 我的 手帕 ; 如果 你是 去 到 是 - - 我 可能 想
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“等我把手帕拿出来再说；如果你要装腔作势，我可能就需要它了。”

[ˈɡrænɪts] [tʃiːp] [ʌp] [hɪr] ;
Granite's cheap up here ;
花岗岩的 便宜的 向上 这里 ;

这里的花岗岩很便宜；

[dʒʌst] [ˈmen](ə)n] [wʌt] [juːd] [laɪk] [ɑːn] [jɔːr; jər] [ˈtuːmstəʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ɪts] [dʌn] ,
just mention what you'd like on your tombstone and I'll see that it's done ,
只是 提到 什么 你会 喜欢 在 你的 墓碑 和 患病的 看 那 它是 完毕 ,
你只要告诉我你想在墓碑上刻什么，我就会安排去做。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [læst] [sent] .
if it takes my last cent .
如果 它 需要 我的 最后的 中心 :

哪怕花光我最后一分钱。

" [ðə; ði] [bɪɡ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˈoʊvərɔːlz] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [drɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
" **The big boy in the blue overalls spoke with such a comical drawl that the**
" 这 大的 男生 在 这 蓝色的 连体工作服 辐 和 这样的 一个 滑稽 拖长音 那 这
[ˈslendər] [ˈsɪti] [læd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] ,
slender city lad could not help laughing ,
苗条 城市 小伙子 可以 不是 帮助 笑 ,

“那个穿着蓝色背带裤的大个子说话带着滑稽的拖腔，让那个身材瘦削的城里小伙子忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæp] [ðæt] [ˈnɪrli] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ˈkɔːrni] [sed] [ɡʊd] -
and with a slap that nearly sent his neighbor off his perch , Corny said good -
和 和 一个 拍击 那 几乎 发送 他的 邻居 离开 他的 栖息 , 科尔尼 说 好的 -
[ˈneɪtʃədlɪ] :
naturedly :
自然地 :

科尼一巴掌差点把邻居从栖木上打下来，然后和蔼地说：

" [kʌm] [naʊ] , [stɑːp] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lənd] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]
" **Come now , stop joking and lend a hand , and I'll do anything I can**
" 来 现在 , 停止 开玩笑 和 借 一个 手 , 和 患病的 做 任何事物 我 能
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
for you :
为了 你 :

“好了，别开玩笑了，帮帮忙，我一定尽我所能帮助你。”

[aɪv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪldkæt] ,
I've set my heart on shooting a wildcat ,
我已经 放 我的 心 在 射击 一个 野猫 ,

我一心想猎杀一只野猫。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] .
and I know I can if I once get a good chance .
和 我 知道 我 能 如果 我 一次 得到 一个 好的 机会 :

我知道，只要有机会，我就能做到。

[ˈmʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [ɡoʊ] [ɔːf] [faːr] [ˈhʌf] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəʊnt] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
Mother won't let me go off far enough , so of course I don't do it ,
母亲 惯于 让 我 去 离开 远的 足够的 , 所以 的 课程 我 不 做 它 ,
母亲不让我走得足够远，所以我当然不会去。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][ɔːl] [dʒɪr][æt; ət][em 'iː] .

and then you all jeer at me .

和 然后 你 全部 嘲笑 在 我 .

然后你们都嘲笑我。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ʌnd][aɪm][set][ɑːn] ['traɪɪŋ] [ə'gen] ,

To - morrow we are going up the mountain , and I'm set on trying again ,

到 - 明天 我们 是 去 向上 这 山 , 和 我是 放 在 尝试 再次 ,

明天我们要上山, 我决心再试一次。

[fɔːr; fər] ['æbnə] [sez] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['vɑːrmɪnt] - .

for Abner says the big woods are the place to find the ' varmint ' .

为了 阿布纳 说道 这 大的 树林 是 这 地方 到 寻找 这 - 害兽 - .

阿布纳说, 大森林是寻找“害兽”的地方。

[naʊ] [juː; jʊ][hoʊld][jɔːr; jər] [-]

Now you hold your [211]

现在 你 抓住 你的 [-]

现在你持有你的[211]

[tʌŋ] , [ænd; ʌnd][let][em 'iː][slɪp] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

tongue , and let me slip away when I think we've hit the right spot .

舌头 , 和 让 我 滑 离开 什么时候 我 思考 我们已经 打 这 正确的 点 .

舌头, 让我趁着我觉得我们找到了最佳状态的时候溜走。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [ðə; ði] [rest][goʊ] [pʊʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

I'm not a bit afraid , and while the rest go poking to the top ,

我是 不是 一个 少量 害怕的 , 和 尽管 这 休息 去 戳 到 这 顶部 ,

我一点也不害怕, 当其他人都在努力往上爬的时候,

[aɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

I'll plunge into the woods and see what I can do . "

患病的 暴跌 进入 这 树林 和 看 什么 我 能 做 . "

我要钻进树林里, 看看我能做些什么。

" [ɔːl] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

['betər] [teɪk] [oʊld] [bʌf] ; ['hiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] [wen] [juː; jʊ][get] [lɔːst] ,

Better take old Buff ; he'll bring you home when you get lost ,

更好的 拿 老的 巴夫 ; 地狱 带来 你 家 什么时候 你 得到 丢失的 ,

最好带上老巴夫, 你迷路的时候他会带你回家。

[ænd; ʌnd] [kiːp] [pʊs] [frʌm; frəm] ['klɔɪŋ] [juː; jʊ] .

and keep puss from clawing you .

和 保持 猫 从 爪子 你 .

并防止猫抓伤你。

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] , ['merbi] ,

You won't like that part of the fun as much as you expect to , maybe ,

你 惯于 喜欢 那 部分 的 这 乐趣 作为 很多 作为 你 预计 到 , 或许 ,

你可能不会像预期的那样喜欢那部分乐趣, 或许吧。

" [sed] [kris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ]['twɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

" said Chris , with a sly twinkle of the eye ,

" 说 克里斯 , 和 一个 狡猾 闪烁 的 这 眼睛 ,

克里斯说着, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈkɔːrni] [ænd; ənd] [ðen] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [stretʃt] [faːr]
as he glanced at Corny and then away to the vast forest that stretched far
作为 他 瞥了一眼 在 科尔尼 和 然后 离开 到 这 广阔的 森林 那 拉伸 远的
[ʌp][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈmaʊntənz] [saɪd] .
up the mighty mountain's side .
向上 这 强大的 山的 边 .

他瞥了一眼科尼，然后目光转向了一直延伸到雄伟山腰的广袤森林。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt] [ˈeni] [help] , [ænd; ənd] [bʌf] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː][baɪ] [ˈbɑːkɪŋ] ;
" **No , I don't want any help , and Buff will betray me by barking ;**
" 不 , 我 不 想 任何 帮助 , 和 巴夫 将要 背叛 我 经过 叫声 ;
"不，我不需要任何帮助，而且巴夫会吠叫出卖我；

[aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] .
I prefer to go alone .
我 更喜欢 到 去 独自的 .

我更喜欢独自前往。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈlʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [taɪm] ,
I shall take some lunch and plenty of shot , and have a glorious time ,
我 将 拿 一些 午餐 和 很多 的 射击 , 和 有 一个 辉煌 时间 ,
我要带上午餐和充足的酒水，好好享受一番。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [miːt] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [biːst] .
even if I don't meet that confounded beast .
甚至 如果 我 不 见面 那 令人困惑 兽 .

即使我没有遇到那头该死的野兽。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ;
I will keep dashing in and out of the woods as we go ;
我 将要 保持 帅气 在 和 出去 的 这 树林 作为 我们 去 ;

我会一路不停地在树林里穿梭；

[ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] ,
then no one will miss me for a while , and when they do you just say ,
然后 不 一 将要 错过 我 为了 一个 尽管 , 和 什么时候 他们 做 你 只是 说 ,
这样一来，一段时间内都不会有人想念我，等到他们想念的时候，你就说：

- [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , - [ænd; ənd][goʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd][let] [em ˈiː]
' Oh , he's all right ; he'll be along directly , ' and go ahead , and let me
- 哦 , 他是 全部 正确的 ; 地狱 是 沿着 直接地 , - 和 去 前方 , 和 让 我
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“哦，他没事，马上就来，”然后你们先走吧，别管我。

" [ˈkɔːrni] [spoʊk] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] ,
" **Corny spoke so confidently , and looked so pleased with his plan ,**
" 科尔尼 辐 所以 自信地 , 和 看起来 所以 高兴 和 他的 计划 ,

科尼说话信心满满，看起来对自己的计划非常满意。

[ðæt] [ˈɑːnɪst] [kris] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɪn]
that honest Chris could not bear to tell him how much danger he would run in
那 诚实的 克里斯 可以 不是 熊 到 告诉 他 如何 很多 危险 他 会 跑步 在
[ðæt] [ˈpæθlɪs] [ˈfɔːrɪst] ,
that pathless forest ,
那 无路 森林 ,

诚实的克里斯不忍心告诉他，在那片没有路的森林里他会遇到多大的危险。

[wer] [ˈoʊldər] [ˈhʌntərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
where older hunters than he had been lost .
在哪里 老 猎人 比 他 有 到过 丢失的 .

比他年纪大的猎人都曾在这里迷路。

" [dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kæəd] [tu:; tə] [tel] ['eni] [laɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Don't feel as if I cared to tell any lies about it** ,
" 不 感觉 作为 如果 我 关心 到 告诉 任何 谎言 关于 它 ,
"别觉得我刻意在这件事上撒谎。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [mæd][fɔ:r; fər] ['kætəmaʊnt] ,
and I don't advise your goin ' ; but if you're mad for catamounts ,
和 我 不 建议 你的 去 - ; 但 如果 你是 疯狂的 为了 山猫 ,
我不建议你去；但如果你对美洲狮情有独钟，

[aɪ] [spəʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['hju:mər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I s'pose I must humor you and say nothing .
我 假设 我 必须 幽默 你 和 说 没有什么 .
我想我只能顺着你的意思，什么也不说了。

['oʊnli] [ber] [ɪn][maɪnd] , [æbnə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ɒ:n] ,
Only bear in mind , Abner and I will be along ,
仅有的 熊 在 头脑 , 阿布纳 和 我 将要 是 沿着 ,
记住，我和阿布纳会一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] [dʒest] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] . "
and if you get into a scrape jest give a yell and we'll come . "
和 如果 你 得到 进入 一个 刮 笑话 给 一个 叫喊 和 出色地 来 . "
如果你遇到什么麻烦，就喊一声，我们会来的。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪv] [træmp] [raʊnd] [ɔ:l] ['sʌmə] , [-]
" **No fear of that ; I've tramped round all summer , [212]**
" 不 害怕 的 那 ; 我已经 践踏 圆形的 全部 夏天 , [-]
"我一点也不担心；我整个夏天都在四处走动，[212]

[ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [wei] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
and know my way like an Indian .
和 知道 我的 方式 喜欢 一个 印度 .
我像印第安人一样熟悉我的路。

[ki:p] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rk] .
Keep the girls quiet , and let me have a good lark .
保持 这 女孩们 安静的 , 和 让 我 有 一个 好的 云雀 .
让女孩们安静点，让我好好玩一会儿。

[aɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ] ['sʌndaʊn] ; [soʊ][dəʊnt] ['wɜ:ri] .
I'll turn up all right by sundown ; so don't worry .
患病的 转动 向上全部 正确的 经过 日落 ; 所以 不 担心 .
我会在日落前准时到达，所以不用担心。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['mʌðər] , [maɪnd] , [ɔ:r] [fi:; fi] [wəʊnt] [let] [em 'i:] [goʊ] .
Not a word to mother , mind , or she won't let me go .
不是 一个 单词 到 母亲 , 头脑 , 或者 她 惯于 让 我 去 .
千万别跟妈妈说一个字，否则她不会放我走的。

[aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['oʊvər] . "
I'll make things straight with her after the fun is over . "
患病的 制作 事物 直的 和 她 后 这 乐趣 是 超过 . "
等玩够了，我会跟她把事情说清楚。

" [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst] [skwer] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [maɪ] ['fju:nərəl] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] ['med(ə)l] .
" **That ain't just square ; but it's not my funeral , so I won't meddle** .
" 那 不是 只是 正方形 ; 但 它是 不是 我的 葬礼 , 所以 我 惯于 插手 .
"这太不公平了；但这又不是我的葬礼，所以我不会插手。"

[hoʊp] [ju:l] [hæv; həv] [fɜ:rst] [reɪt] [spɔ:rt] , [ænd; ənd] [bæg] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [kæts] .
Hope you'll have first rate sport , and bag a brace of cats .
希望 你会 有 第一的 速度 运动 , 和 包 一个 支撑 的 猫 .
希望你能享受一流的运动乐趣，并猎获两只猫。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][maɪnd] , [dəʊnt][get] [tuː] [naɪ] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][ˈfaɪər] ;
One thing you mind , don't get too nigh before you fire ;
一 事物 你 头脑 , 不 得到 也 夜 前 你 火 ;

记住一点，开火前不要靠得太近；

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
and keep out of sight of the critters as much as you can .
和 保持 出去 的 视线 的 这 小动物 作为 很多 作为 你 能 .

尽量避免与这些小动物接触。

" [kris] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈwɪspər] ,
" Chris spoke in a deep whisper ,
" 克里斯 辐 在 一个 深的 耳语 ,

克里斯低声说道：

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] [ˈkɔːrni]
looking so excited and impressed by the reckless courage of his mate that Corny
寻找 所以 兴奋的 和 印象深刻 经过 这 鲁莽 勇气 的 他的 伴侣 那 科尔尼
[felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈleðər, stɑːkɪŋ] ,
felt himself a Leatherstocking ,
毛毡 他自己 一个 皮袜子 ,

科尼看到同伴鲁莽的勇气，既兴奋又佩服，觉得自己像个皮袜子。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and went off to tea with his finger on his lips ,
和 去 离开 到 茶 和 他的 手指 在 他的 嘴唇 ,

他手指放在嘴唇上，然后去喝茶了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfeɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] .
full of boyish faith in his own powers .
满的 的 男孩气 信仰 在 他的 自己的 权力 .

他对自己能力充满了孩童般的自信。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kris] [dɑːrt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrɪn] ,
If he had seen Chris dart behind the barn ,
如果 他 有 已见 克里斯 镖 在后面 这 谷仓 ,

如果他看到克里斯躲到谷仓后面，

[ænd; ənd][ðər; ðər][roʊl][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
and there roll upon the grass in convulsions of laughter ,
和 那里 卷 之上 这 草 在 抽搐 的 笑声 ,

然后他们就那样在草地上打滚，笑得前仰后合。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt] .
he would have been both surprised and hurt .
他 会 有 到过 两个都 惊讶 和 伤害 .

他当时既会感到惊讶，也会感到受伤。

[noʊ] [ˈdiːkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsoʊbər] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [kris] [wen] [ðeɪ] [met][nekst]
No deacon could have been more sober , however , than Chris when they met next
不 执事 可以 有 到过 更多的 清醒 , 然而 , 比 克里斯 什么时候 他们 遇见 下一个
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然而，第二天早上他们见面时，没有哪个执事比克里斯更清醒。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈbɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
while the party of summer boarders at the old farm - house were in a
尽管 这 派对 的 夏天 寄宿生 在 这 老的 农场 - 房子 是 在 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
pleasant bustle of preparation for the long expected day on the mountain .
令人愉快的 忙碌 的 准备 为了 这 长的 预期的 天 在 这 山 .

与此同时，老农舍里的一群暑期寄宿生正在忙碌地准备着期待已久的登山之旅。

[θri:] [ˈmeri] [ˈgɜ:lz] , [ə; ei] [per] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] , [tu:] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmæmə; məˈma:] , [kris] [ænd; ənd]
Three merry girls , a pair of small boys , two amiable mammas , Chris and
三 欢乐 女孩们 , 一个 一对 的 小的 男孩们 , 二 可亲 妈妈们 , 克里斯 和
[ˈkɔ:ni] ,
Corny ,
科尔尼 ,

三个快乐的女孩, 两个小男孩, 两个和蔼的妈妈, 克里斯和科尼,

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpa:rti] , [wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈwægən] [drɔ:n] [baɪ] [mɪlk] [ænd; ənd]
made up the party , with Abner to drive the big wagon drawn by Milk and
制成 向上 这 派对 , 和 阿布纳 到 驾驶 这 大的 车皮 绘制 经过 牛奶 和
[məˈlæsɪz] ,
Molasses ,
糖蜜 ,

他们组成了队伍, 阿布纳驾驶着由牛奶和糖蜜拉着的大马车。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [spæn] .
the yellow span .
这 黄色的 跨度 .

黄色的跨度。

" [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈnɪm,rɔ:d] , [ɪn] [ə; ei] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [bi; bi] [ɔ:f] ,
" All aboard ! " shouted our young Nimrod , in a hurry to be off ,
" 全部 船上 ! " 喊叫 我们的 年轻的 尼姆罗德 , 在 一个 匆忙 到 是 离开 ,
"全体登船! "年轻的尼姆罗德喊道, 急着出发。

[æz; əz] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [pækt] [ɪn] [ðə; ði]
as the lunch - basket was handed up , and the small boys packed in the
作为 这 午餐 - 篮子 曾是 递交 向上 , 和 这 小的 男孩们 包装 在 这
[moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈkɔ:rnərz] ,
most uncomfortable corners ,
最多 不舒服 角落 ,

午餐篮递上来后, 小男孩们挤在最不舒服的角落里。

[rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] .
regardless of their arms and legs .
不管 的 他们的 武器 和 腿 .

无论他们的胳膊和腿如何。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈpa:rtɪŋ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [pi:s] [-]
Away they rattled with a parting cheer , and peace [213]
离开 他们 摇晃 和 一个 离别 欢呼 , 和 和平 [-]

他们带着离别的欢呼声离开了, 和平[213]

[fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fju:] [ˈaʊərz] ,
fell upon the farm - house for a few hours ,
跌倒 之上 这 农场 - 房子 为了 一个 很少 小时 ,

他们占领了农舍几个小时,

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [left] [brˈhaɪnd] .
to the great contentment of the good people left behind .
到 这 伟大的 满意 的 这 好的 人们 左边 在后面 .

留下来的好人们都感到非常欣慰。

- [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] , — " [ə; ei]
Corny's mother was one of them , and her last words were , — " A
- 母亲 曾是 一 的 他们 , 和 她 最后的 字 是 , — " 一个
[ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [dɪr] .
pleasant day , dear .
令人愉快的 天 , 亲爱的 .

科尼的母亲就是其中之一, 她临终前说的话是: “亲爱的, 祝你今天愉快。”

[aɪ] [wɪ] [juːd] [liːv] [ðæt] [ɡʌn] [æt; ət] [hoʊm] ; [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [juː] [get] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
" **I wish you'd leave that gun at home ; I'm so afraid you'll get hurt with it .** "
我 希望 你会 离开 那 枪 在 家 ； 我是 所以 害怕的 你会 得到 伤害 和 它 . -
我希望你把枪留在家里；我真怕你会被它伤到。

" [noʊ] [fʌn] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
" **No fun without it .** "
" 不 乐趣 没有 它 .
没有它就没意思了。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] , [ˈmæmi] ; [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
Don't worry , mammy ; I'm old enough to take care of myself . "
不 担心 , 妈咪 ; 我是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 . "
别担心，妈妈；我已经够大了，可以照顾自己。

" [aɪ] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kɔːld] [kris] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][br'haɪnd] ,
" **I'll see to him , ma'am , " called Chris , as he hung on behind ,** "
" 患病的 看 到 他 , 女士 , " 称为 克里斯 , 作为 他 悬挂 在 在后面 ,
“我会照顾他的，夫人，”克里斯一边说着，一边紧紧地抓着后面的东西。

[ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][oʊld] [strɔː] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] , [rɪ'laɪəb(ə)][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ,
and waved his old straw hat , with a steady , reliable sort of look , "
和 挥手 他的 老的 稻草 帽子 , 和 一个 稳定的 , 可靠的 种类 的 看 ,
他挥了挥手中的旧草帽，神情沉稳可靠。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['leɪdi] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
that made the anxious lady feel more comfortable . "
那 制成 这 焦虑的 女士 感觉 更多的 舒服的 .
这让焦虑的女士感到安心了一些。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rest] ;
" **We are going to walk up , and leave the horses to rest ;** "
" 我们 是 去 到 走 向上 , 和 离开 这 马匹 到 休息 ;
“我们将步行上去，让马匹休息；

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tʃuːz] [maɪ] [taɪm] .
so I can choose my time . "
所以 我 能 选择 我的 时间 .
这样我就可以自己选择时间了。

[siː] , [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ]['bɔːt(ə)][ʌv; əv][koʊld] [tiː] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] ,
See , I've got a bottle of cold tea in this pocket , "
看 , 我已经 得到 一个 瓶子 的 寒冷的 茶 在 这 口袋 ,
你看，我口袋里有一瓶冰茶。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ɑːt][ʌv; əv] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a lot of grub in the other . "
和 一个 很多 的 幼虫 在 这 其他 .
另一边则有很多食物。

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪz][ðər; ðər] ? " ['wɪspəd] ['kɔːrni] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər]
No danger of my starving , is there ? " whispered Corny , as he leaned over "
不 危险 的 我的 饥饿 , 是 那里 ? " 低声说道 科尔尼 , 作为 他 倾斜 超过

[tuː; tə] [kris] ,
to Chris , "
到 克里斯 ,
“我不会饿死吧？”科尼俯身靠近克里斯，低声问道。

[huː] [sæt] , [ə'pærəntli] , [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [legz] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪntuː] [speɪs] .
who sat , apparently , on nothing , with his long legs dangling into space . "
WHO 卫星 , 显然 , 在 没有什么 , 和 他的 长的 腿 悬挂 进入 空间 .
他显然是坐在空无一物的地面上，双腿悬空。

" [ʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [maɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Shouldn't wonder if you needed every mite of it** .
" 不应该 想知道 如果 你 需要 每一个 螨虫 的 它 .

“你完全不必怀疑自己是否需要它的每一分每一毫。”

[ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [ˈmaɪti] [hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbleɪzər] ,
Hunting is mighty hard work on a hot day , and this is going to be a blazer ,
打猎 是 强大的 难的 工作 在 一个 热的 天 , 和 这 是 去 到 是 一个 西装外套 ,
在炎热的天气里打猎是非常辛苦的, 这将会是一件很厚实的外套。

" [ænsər] [kris] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [strɔː] [hæt] [ˈloʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **answered Chris , pulling his big straw hat lower over his eyes** .
" 回答 克里斯 , 拉 他的 大的 稻草 帽子 降低 超过 他的 眼睛 .
“克里斯回答道, 同时把他的大草帽拉低了一些, 遮住了眼睛。”

[æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] - [ədˈventʃəz] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
As we intend to follow Corny's adventures , we need not pause to describe
作为 我们 打算 到 跟随 - 冒险 , 我们 需要 不是 暂停 到 描述
[ðə; ði] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,
既然我们打算跟随科尼的冒险经历, 就无需停下来描述这段旅程了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] ; [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈmæmə; məˈmaɪː] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
which was a merry one ; with girls chattering , mammas holding on to
哪个 曾是 一个 欢乐 一 ; 和 女孩们 喋喋不休 , 妈妈们 保持 在 到
[ɪkˈsaɪtɪd] [smɔːl] [bɔɪz] ,
excited small boys ,
兴奋的 小的 男孩们 ,
那真是一场欢乐的聚会; 女孩们叽叽喳喳, 妈妈们牵着兴奋的小男孩们。

[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈevri] [dʒoʊlt] , [ˈæbnə] [ˈdʒoʊkɪŋ] [tɪl] [ˈevri] [wʌn] [ˈrɔːrd] ,
in danger of flying out at every jolt , Abner joking till every one roared ,
在 危险 的 飞行 出去 在 每一个 颠簸 , 阿布纳 开玩笑 直到 每一个 一 咆哮 ,
每次颠簸都差点把他甩出去, 阿布纳开玩笑, 直到大家都哄堂大笑。

- [ˈdeɪndʒərəs] [evəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪmˈnæstɪk] [fiːts] [kris]
Corny's dangerous evolutions with the beloved gun , and the gymnastic feats Chris
- 危险的 进化 和 这 心爱 枪 , 和 这 体操 壮举 克里斯
[pərˈfɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,
科尼与他心爱的枪进行的危险演变, 以及克里斯所表演的体操特技,

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [pɪk] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] [waɪl] [mɪlk]
jumping off to pick flowers for the ladies , and getting on again while Milk
跳 离开 到 挑选 花朵 为了 这 女士们 , 和 获得 在 再次 尽管 牛奶
[ænd; ənd] [-]
and [214]
和 [-]
跳下车去为女士们采摘鲜花, 然后又上车, 而牛奶和[214]

[məˈlæsɪz] [tɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
Molasses tore up and down the rough road as if they enjoyed it .
糖蜜 撕裂 向上 和 向下 这 粗糙的 路 作为 如果 他们 享受 它 .
糖浆在崎岖的道路上上下翻滚, 仿佛很享受这种感觉。

[əˈbaʊt] [ten][ətˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
About ten o'clock they reached the foot of the mountain ;
关于 十 点钟 他们 达到 这 脚 的 这 山 ;
大约十点钟, 他们到达了山脚;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rest][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [bɪˈɡæən][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [əˈsent] [ɪn] [haɪ]
and after a short rest at the hotel , began the three - mile ascent in high
和 后 一个 短的 休息 在 这 酒店 , 开始 这 三 - 英里 上升 在 高的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

在酒店短暂休息后，精神抖擞地开始了三英里的攀登。

[ˈæbnə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpaːrti] [daʊn] ; [soʊ]
Abner was to follow later with the wagon , to bring the party down ; so
阿布纳 曾是 到 跟随 之后 和 这 车皮 , 到 带来 这 派对 向下 ; 所以
[kɹɪs] [wʌz; wəz] [ɡaɪd] ,
Chris was guide ,
克里斯 曾是 指导 ,

阿布纳稍后会赶着马车来接大家，所以克里斯担任向导。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [wel] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] .
as he knew the way well , and often came with people .
作为 他 知道 这 方式 出色地 , 和 经常 来了 和 人们 .

因为他熟悉这条路，而且经常和别人一起来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .
The girls and younger boys hurried on , full of eagerness to reach the top .
这 女孩们 和 年轻 男孩们 慌忙 在 , 满的 的 渴望 到 抵达 这 顶部 .

女孩们和年纪较小的男孩们急匆匆地向前走去，渴望到达顶端。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [mɔːr] [ˈsloʊli] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [waɪl] [kɹɪs]
The ladies went more slowly , enjoying the grand beauty of the scene , while Chris
这 女士们 去 更多的 缓慢地 , 享受 这 盛大 美丽 的 这 场景 , 尽管 克里斯
[ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ˈbæskɪt] ,
carried the lunch - basket ,
携带 这 午餐 - 篮子 ,

女士们走得比较慢，欣赏着眼前的美景，而克里斯则提着午餐篮。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrni] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [tuː; tə] " [plʌndʒ] .
and Corny lingered in the rear , waiting for a good chance to " plunge .
和 科尔尼 徘徊不去 在 这 后部 , 等待 为了 一个 好的 机会 到 " 暴跌 .

科尼则留在后面，等待着一个“猛冲”的好机会。

" [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˈæbnə] [keɪm] ,
" **He wanted to be off before Abner came** ,
" 他 通缉 到 是 离开 前 阿布纳 来了 ,

“他想在阿布纳来之前离开。”

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈhʌntər] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ]
as he well knew that wise man and mighty hunter would never let him go
作为 他 出色地 知道 那 明智的 男人 和 强大的 猎人 会 绝不 让 他 去
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他很清楚，那位睿智而强大的猎人绝不会让他独自一人去。

" [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [pæθ] [aɪ] [siː] , [aɪl] [daɪv] [ɪn][ænd; ənd] [rʌŋ] ;
" **The very next path I see , I'll dive in and run** ;
" 这 非常 下一个 小路 我 看 , 患病的 潜水 在 和 跑步 ;

“我看到的下一条路，我就会立刻跳进去跑；

[kɹɪs] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌns] [ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] ,
Chris can't leave the rest to follow , and if I once get a good start ,
克里斯 不能 离开 这 休息 到 跟随 , 和 如果 我 一次 得到 一个 好的 开始 ,

克里斯不能抛下其他人不管，如果我能有一个好的开始，

[ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
they won't catch me in a hurry , " thought the boy ,
他们 惯于 抓住 我 在 一个 匆忙 , " 想法 这 男生 ,
“他们不会很快抓住我的,”男孩心想。

[ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ðæt] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [i:ðər]
longing to be free and alone in the wild woods that tempted him on either
渴望 到 是 自由的 和 独自的 在 这 荒野 树林 那 受诱惑 他 在 任何一个
[hænd] .
hand :
手 :

他渴望自由自在地独自一人置身于那片诱惑着他的荒野森林之中。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rʌn] , ['mɪsɪz] .
Just as he was tightening his belt to be ready for the run , Mrs .
只是 作为 他 曾是 收紧 他的 腰带 到 是 准备好 为了 这 跑步 , 太太 :
[ˈbɑ:rkər] ,
Barker ,
巴克 ,

正当他系紧腰带准备跑步时，巴克太太

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [læd] ,
the stout lady , called him ; and being a well - bred lad ,
这 肥硕 女士 , 称为 他 ; 和 存在 一个 出色地 - 繁殖 小伙子 ,
那位身材魁梧的女士叫住了他；而他本人也是一位出身良好的小伙子，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] ,
he hastened at once to see what she wanted ,
他 加快 在 一次 到 看 什么 她 通缉 ,
他立刻急忙去看她想要什么。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] .
feeling that he was the only gentleman in the party .
感觉 那 他 曾是 这 仅有的 绅士 在 这 派对 :
他觉得自己是聚会上唯一的绅士。

" [gɪv] [em 'i:] [jɔr; jər] [ɑ:rm] , [dɪr] ; [aɪm] ['getɪŋ] ['veri] [ˈtaɪərd] ,
" **Give me your arm , dear ; I'm getting very tired ,**
" 给 我 你的 手臂 , 亲爱的 ; 我是 获得 非常 疲劳的 ,
“亲爱的，把你的胳膊给我吧；我快累死了。”

[ænd; ənd] [fɪr] [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ta:p] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [help] ,
and fear I can't hold out to the top , without a little help ,
和 害怕 我 不能 抓住 出去 到 这 顶部 , 没有 一个 小的 帮助 ,
我担心如果没有一些帮助，我无法坚持到顶峰。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , [red] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [ˈsti:pənəs] [ʌv; əv]
" **said the poor lady , red and panting with the heat , and steepness of**
" 说 这 贫穷的 女士 , 红色的 和 喘息 和 这 热 , 和 陡峭度 的
[ðə; ði] [roʊd] .
the road :
这 路 :

“可怜的女士说道，她脸涨得通红，气喘吁吁，又是天气炎热，又是道路陡峭。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['kɔ:ni] , [əu'beɪŋ] [æt; ət] [-]
" **Certainly ma'am , " answered Corny , obeying at [215]**
" 当然 女士 , " 回答 科尔尼 , 服从 在 [-]
“当然，夫人，”科尼回答道，服从了[215]

[wʌns] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ˈrɪzəːlvɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːlən] [bɔːg]
once , and inwardly resolving to deposit his fair burden on the first fallen log
一次 , 和 内心 解决 到 订金 他的 公平的 负担 在 这 第一的 倒下 日志
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
they came to ,
他们 来了 到 ,

他曾一度下定决心, 要将自己应得的负担卸在他们遇到的第一根倒下的圆木上。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and make his escape .
和 制作 他的 逃脱 .

然后他成功逃脱。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrkər][gɑːt][ɑːn] [ˈbreɪvli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
But Mrs . Barker got on bravely , with the support of his strong arm ,
但 太太 . 巴克 得到 在 勇敢地 , 和 这 支持 的 他的 强的 手臂 ,
[wɒd] [ˈrɪːəli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,
但巴克太太在丈夫强壮的臂膀的扶持下, 勇敢地继续生活下去。

[ænd; ənd] [tʃæt] [əˈweɪ] [soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ðæt] [ˈkɔːrni] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,
and chatted away so delightfully that Corny would really have enjoyed the walk ,
和 聊天 离开 所以 令人愉悦 那 科尔尼 会 真的 有 享受 这 走 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈkætəˌmaʊnt] .
如果 他的 灵魂 有 不是 到过 渴望 为了 山猫 .
[ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈkætəˌmaʊnt] .
如果他们内心没有渴望见到美洲狮的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈkætəˌmaʊnt] .
if his soul had not been yearning for catamounts .
如果 他的 灵魂 有 不是 到过 渴望 为了 山猫 .
[ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈkætəˌmaʊnt] .
如果他内心没有渴望见到美洲狮的话。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,
He did his best ,
他 做过 他的 最好的 ,

他尽力了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
but when they passed opening after opening into the green recesses of the wood ,
但 什么时候 他们 通过了 开幕 后 开幕 进入 这 绿色的 凹陷处 的 这 木头 ,
[wɒd] [ˈrɪːəli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,
但当他们穿过一道又一道缝隙, 进入树林深处的绿色角落时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡræɪt] [ˈboʊldərz] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] ,
and the granite boulders grew more and more plentiful , his patience gave out ,
和 这 花岗岩 巨石 生长 更多的 和 更多的 丰富 , 他的 耐心 给予 出去 ,
[wɒd] [ˈrɪːəli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,
随着花岗岩巨石越来越多, 他的耐心也耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [plæn] [wʌt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] .
and he began to plan what he could say to excuse himself .
和 他 开始 到 计划 什么 他 可以 说 到 原谅 他自己 .

于是他开始计划该说些什么来找借口离开。

[kris] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd] , [əˈpærəntli] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ]
Chris was behind , apparently deaf and blind to his calls and imploring
克里斯 曾是 在后面 , 显然 聋 和 瞎的 到 他的 呼叫 和 恳求
[glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

克里斯落在了后面, 显然对他的呼喊和恳求的眼神充耳不闻、视而不见。

[ðoo] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [tʃɪˈrfəli] [wen] [pʊr] [ˈkɔːrni] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] , [æz; əz]
though he grinned cheerfully when poor Corny looked round and beckoned , as
尽管 他 咧嘴一笑 愉快地 什么时候 贫穷的 科尔尼 看起来 圆形的 和 招手 , 作为
[wel] [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] ,
well as he could ,
出色地 作为 他 可以 ,

尽管当可怜的科尼回头并尽可能地招手时, 他还是露出了愉快的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] .
with a gun on one arm and a stout lady on the other .
和 一个 枪 在 一 手臂 和 一个 肥硕 女士 在 这 其他 :
一只胳膊上扛着枪, 另一只胳膊上搂着一位身材魁梧的女士。

" [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [rest][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The hardest part is coming now , and we'd better rest a moment .
" 这 最难 部分 是 未来 现在 , 和 我们会 更好的 休息 一个 片刻 :
“最难的部分即将到来, 我们最好休息一下。”

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [rɑ:k] ,
Here's a nice rock ,
这里是 一个 好的 岩石 ,
这是一块漂亮的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [sprɪŋ] [wi;; wi][ɑ:r; ə] ['laɪkli] [tu;; tə] [si:] [tɪl] [wi;; wi][get][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and the last spring we are likely to see till we get to the top .
和 这 最后的 春天 我们 是 可能 到 看 直到 我们 得到 到 这 顶部 :
这也是我们到达山顶之前可能看到的最后一个春天。

[kʌm] [ɑ:n] , [kris] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['dɪpər] .
Come on , Chris , and give us the dipper .
来 在 , 克里斯 , 和 给 我们 这 杓 :
克里斯, 快把勺子给我们。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rkər][ˈwʌnts][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][du:] [aɪ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,
Mrs . Barker wants a drink , and so do I , " called the young hunter ,
太太 : 巴克 想要 一个 喝 , 和 所以 做 我 , " 称为 这 年轻的 猎人 ,
“巴克太太想喝一杯, 我也想喝一杯,”年轻的猎人说道。

['drɪvŋ] [tu;; tə] [dɪ'spər] [æt; ət][ləst] .
driven to despair at last .
驱动 到 绝望 在 最后的 :
最终被逼到了绝望的边缘。

[ʌp] [keɪm] [kris] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [pækt] ['bæskɪt] , ['kɔ:rni] [slɪpt]
Up came Chris , and while he rummaged in the well - packed basket , Corny slipped
向上 来了 克里斯 , 和 尽管 他 翻找 在 这 出色地 - 包装 篮子 , 科尔尼 滑倒了
[ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
into the wood ,
进入 这 木头 ,
克里斯走了过来, 当他翻找装满东西的篮子时, 科尼溜进了树林。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θæŋks] [hæf]['spəʊkən] ,
leaving the good lady with her thanks half spoken ,
离开 这 好的 女士 和 她 谢谢 一半 说 ,
留下这位善良的女士只说了一半的谢意。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [pu:l] .
sitting on a warm stone beside a muddy little pool .
坐着 在 一个 温暖的 石头 旁 一个 浑 小的 水池 :
坐在泥泞小水池旁温暖的石头上。

[ə; eɪ][laʊd] [læf] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
A loud laugh followed him ,
一个 大声 笑 随后 他 ,
他身后传来一阵爽朗的笑声。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
as he scrambled through the tall ferns and went plunging down the steep
作为 他 打乱 通过 这 高的 蕨类植物 和 去 骤降 向下 这 陡
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

他跌跌撞撞地穿过高高的蕨类植物，然后一头栽下了陡峭的山坡。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [wɒdz] .
eager to reach the lower woods .
渴望的 到 抵达 这 降低 树林 .

渴望到达低处的树林。

" [let] [hɪm; ɪm] [læf] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrɪŋ] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [ˈhoʊm] ,
" **Let him laugh ; it will be my turn when I go home** ,
" 让 他 笑 ; 它 将要 是 我的 转动 什么时候 我 去 家 ,
“让他笑吧；等我回家就轮到我了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kæt][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] , " [θɔːt] ['kɔːrni] , [-]
with a fine cat over my shoulder , " thought Corny , [216]
和 一个 美好的 猫 超过 我的 肩膀 , " 想法 科尔尼 , [-]
科尼心想：“我的肩膀上趴着一只漂亮的猫。”[216]

[ˈteɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [fɔːlz] , [ˈskrætʃɪz] , [ænd; ənd] [bruːzd] [niːz] .
tearing along , heedless of falls , scratches , and bruised knees .
撕裂 沿着 , 鲁莽 的 瀑布 , 划痕 , 和 瘀伤 膝盖 .

他一路狂奔，全然不顾跌倒、擦伤和膝盖淤青。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
At length he paused for breath , and looked about him well satisfied ,
在 长度 他 暂停 为了 气息 , 和 看起来 关于 他 出色地 使满意 ,
他终于停下来喘口气，满意地环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt] [ˈeni] [ˈhʌntər] .
for the spot was lonely and lovely enough to suit any hunter .
为了 这 点 曾是 孤独 和 迷人的 足够的 到 套装 任何 猎人 .
因为这个地方人烟稀少，风景优美，足以吸引任何猎人。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪnz] [hiː; hi] [ˈevər] [sɔː] [saɪd] [faːr] [ˌoʊvərˈhed] ; [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ɪn]
The tallest pines he ever saw sighed far overhead ; the ground was ankle deep in
这 最高 松树 他 曾经 锯 叹了口气 远的 开销 ; 这 地面 曾是 踝 深的 在
[mɔːs] ,
moss ,
苔藓 ,

他见过的最高大的松树在头顶上方轻轻叹息；地面上长满了齐踝深的苔藓。

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [bʌntɪ] - [ˈberɪz] ; [ˈevri] [ˈfɔːlən] [lɔːg][wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ] [swiːt] -
and gay with scarlet bunch - berries ; every fallen log was veiled by sweet -
和 同性恋 和 猩红 束 - 浆果 ; 每一个 倒下 日志 曾是 含蓄 经过 甜的 -
[ˈsentɪd] [ˈlɪniːə] ,
scented Linnea ,
香味 林妮娅 ,

遍地鲜红的浆果，生机盎然；每一根倒下的树干都覆盖着香气扑鼻的柳兰。

[ɡriːn] [vaɪnz] [ɔːr] [ˈnɑːdɪŋ] [breɪks] ; [waɪl] [ˈhɪd(ə)n] [brʊks] [sæŋ] [ˈmjuːzɪkli] ,
green vines or nodding brakes ; while hidden brooks sang musically ,
绿色的 藤蔓 或者 点头 刹车 ; 尽管 隐 布鲁克斯 唱 音乐上 ,
绿色的藤蔓或摇曳的灌木；而隐蔽的小溪则发出悦耳的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
and the air was full of the soft flutter of leaves , the whirl of wings ,
和 这 空气 曾是 满的 的 这 柔软的 扑 的 树叶 , 这 嗡嗡 的 翅膀 ,
空气中充满了树叶轻柔的沙沙声和翅膀扇动的呼呼声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['gɒsɪpɪŋ] ['swi:tli] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['feltə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the sound of birds gossiping sweetly in the safe shelter of the forest ,
这 声音 的 鸟类 八卦 甜蜜地 在 这 安全的 庇护所 的 这 森林 ,
森林深处, 鸟儿们在安全的庇护下轻声低语。

[wer] ['hju:mən] [fi:t] [soʊ] ['seldəm] [keɪm] .
where human feet so seldom came .
在哪里 人类 脚 所以 很少 来了 .
人迹罕至的地方。

" [aɪl] [rest][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'ɒ:n] [daʊn] ,
" **I'll rest a bit , and then go along down** ,
" 患病的 休息 一个 少量 , 和 然后 去 沿着 向下 ,
“我休息一会儿, 然后下去。”

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [pʊs] [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [θɔ:t] ['kɔ:rnɪ] , ['fi:lɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [fri:]
keeping a look out for puss by the way , " **thought Corny** , **feeling safe and free**
保持 一个 看 出去 为了 猫 经过 这 方式 , " 想法 科尔尼 , 感觉 安全的 和 自由的
,
,
,
“顺便提防一下猫咪,”科尼心想, 感到安全又自由。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [æt; ət][ləst] ,
and very happy , for he had his own way , at last ,
和 非常 快乐的 , 为了 他 有 他的 自己的 方式 , 在 最后的 ,
他非常高兴, 因为他终于如愿以偿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [lʌvd] .
and a whole day to lead the life he loved .
和 一个 所有的 天 到 带领 这 生活 他 喜爱 .
整整一天的时间, 让他过上自己喜欢的生活。

[soʊ][hi:; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ,
So he bathed his hot face , took a cool drink , and lay on the moss ,
所以 他 洗澡 他的 热的 脸 , 采取 一个 凉爽的 喝 , 和 躺在 这 苔藓 ,
于是他洗了洗发烫的脸, 喝了杯凉水, 然后躺在苔藓上。

['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
staring up into the green gloom of the pines ,
凝视 向上 进入 这 绿色的 愁云 的 这 松树 ,
仰望着松树幽绿的枝叶,

['blɪsfəli] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] [laɪf] ,
blissfully dreaming of the joys of a hunter's life ,
幸福地 做梦 的 这 喜悦 的 一个 猎人的 生活 ,
沉浸在猎人生活的乐趣中, 幸福美满。

— [tɪl] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪə][kraɪ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['kri:pɪŋ] ['werəli]
— **till a peculiar cry startled him to his feet , and sent him creeping warily**
— 直到 一个 奇特 哭 惊慌 他 到 他的 脚 , 和 发送 他 爬行 谨慎地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .
toward the sound .
朝向 这 声音 .
直到一声怪异的叫声惊醒了他, 让他站了起来, 并小心翼翼地朝声音传来的方向爬去。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] ,
Whether it was a new kind of bird , or a fox , or a bear ,
无论 它 曾是 一个 新的 种类 的 鸟 , 或者 一个 狐狸 , 或者 一个 熊 ,
无论是新发现的鸟类, 还是狐狸, 或是熊,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][ˈfɑ:ndli] [hoʊpt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] ;
he did not know , but fondly hoped it was a wildcat ;
他 做过 不是 知道 , 但 深情地 希望 它 曾是 一个 野猫 ;
他并不知道, 但他满怀希望地希望那是一只野猫;
[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkri:tʃər] [sli:ps] [baɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [praʊlz] [baɪ]
though he was well aware that the latter creature sleeps by day , and prowls by
尽管 他 曾是 出色地 意识到的 那 这 后者 生物 睡觉 经过 天 , 和 潜行 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

尽管他很清楚, 后一种生物白天睡觉, 晚上出没。
[ˈæbnə] [sed] [ðeɪ] [pɜ:d] [ænd; ənd][ˈsna:rlɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [mju:ɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][kraɪ] ;
Abner said they purred and snarled and gave a mewling sort of cry ;
阿布纳 说 他们 咕噜咕噜 和 纠缠 和 给予 一个 舌尖轻触 种类 的 哭 ;
阿布纳说它们发出咕噜声、咆哮声和类似猫叫的叫声;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ˈhævɪŋ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [bɪn] [hæf] [əˈsli:p]
but which it was now he could not tell , having unfortunately been half asleep
但 哪个 它 曾是 现在 他 可以 不是 告诉 , 拥有 很遗憾 到过 一半 睡着了
.
:
.

但他现在已经无法分辨究竟是什么了, 因为他当时不幸处于半睡半醒的状态。
[ɑ:n][hi:; hi] [went] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:ri] [bʌntʃ] , [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [ˈlɔ:g] ,
On he went , looking up into the trees for a furry bunch , behind every log ,
在 他 去 , 寻找 向上 进入 这 树木 为了 一个 毛茸茸的 束 , 在后面 每一个 日志 ,
他继续往前走, 抬头看着树林, 想在每根原木后面找到一群毛茸茸的小家伙。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈrɑ:ki] [hoʊl] , [-]
and in every rocky hole , [217]
和 在 每一个 岩石 洞 , [-]
在每个岩石洞穴中, [217]

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] .
longing and hoping to discover his heart's desire .
渴望 和 希望 到 发现 他的 心脏的 欲望 .
渴望并希望找到他内心真正想要的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [əˈbʌv] ,
But a hawk was all he saw above ,
但 一个 鹰 曾是 全部 他 锯 多于 ,
但他看到的只有一只鹰在头顶盘旋。

[æn; ən] [ˈʌgli] [sneɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɔ:gz] ,
an ugly snake was the only living thing he found among the logs ,
一个 丑陋的 蛇 曾是 这 仅有的 活的 事物 他 成立 之中 这 日志 ,
他在木头堆里只发现了一条丑陋的蛇, 那是他唯一找到的活物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ˈwʊd,tʌks] [haɪnd][ˈlegz] [ˈvæniʃt] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [hoʊl] .
and a fat woodchuck's hind legs vanished down the most attractive hole .
和 一个 胖的 土拨鼠的 后 腿 消失了 向下 这 最多 吸引人的 洞 .
一只肥土拨鼠的后腿消失在了最诱人的洞穴里。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] [θri:] [ænd; ənd] [mɪst] [ðem; ðəm] , [soʊ] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
He shot at all three and missed them , so pushed on ,
他 射击 在 全部 三 和 错过 他们 , 所以 推动 在 ,
他向三个目标都开了枪, 但都没打中, 于是继续前进。

[ˈpriːˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [smɔːl] [ɡeɪm] .
pretending that he did not care for such small game .
假装 那 他 做过 不是 关心 为了 这样的 小的 游戏 .
假装对这种小猎物不感兴趣。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [fʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˈtræmpɪŋ] [ˈgeɪli] [əˈlɔːŋ] ,
" **Now this is what I call fun** , " **he said to himself , tramping gayly along** ,
" 现在 这 是 什么 我 称呼 乐趣 , " 他 说 到 他自己 , 徒步旅行 同性恋地 沿着 ,
"这才叫乐趣啊！"他一边自言自语，一边兴高采烈地走着。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [went] [splæʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡræs] .
and at that moment went splash into a mud - hole concealed under the grass .
和 在 那 片刻 去 溅 进入 一个 泥 - 洞 暗 在下面 这 草 .
就在这时，他扑通一声掉进了草丛下隐藏的一个泥坑里。

[hiː; hi] [sʌŋk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He sunk up to his knees ,
他 沉没 向上 到 他的 膝盖 ,
他跪倒在地，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɡɔːt] [aʊt] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌsək] [ðæt] [ɡruː] [nɪr] .
and with great difficulty got out by clinging to the tussocks that grew near .
和 和 伟大的 困难 得到 出去 经过 依恋 到 这 草丛 那 生长 靠近 .
他们费了九牛二虎之力才抓住附近生长的草丛脱险。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
In his struggles the lunch was lost ,
在 他的 斗争 这 午餐 曾是 丢失的 ,
他在忙乱中弄丢了午餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [broʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [wer] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] .
for the bottle broke and the pocket where the sandwiches were stored .
为了 这 瓶子 打破 和 这 口袋 在哪里 这 三明治 是 存储 .
was full of mud .
曾是 满的 的 泥 .
因为瓶子碎了，装三明治的口袋里全是泥。

[ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [ˈspektək(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪm] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] ,
A woful spectacle was the trim lad as he emerged from the slough ,
一个 糟糕的 奇观 曾是 这 修剪 小伙子 作为 他 出现 从 这 泥沼 ,
那位身材精瘦的小伙子从泥潭里出来时，那副模样真是惨不忍睹。

[blæk] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [wel] [ˈspætəd] [bɪˈhaɪnd] , [hætɪs] , [ænd; ʌnd][wʌn] [ʃuː] [ɡɔːn] ,
black and dripping in front , well spattered behind , hatless , and one shoe gone ,
黑色的 和 滴落 在 正面 , 出色地 溅射 在后面 , 无帽 , 和 一 鞋 已消失 ,
前面漆黑一片，滴着水，后面溅满了污渍，没戴帽子，还少了一只鞋。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkerləsli] [left] [ʌnˈleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
having been carelessly left unlaced in the ardor of the chase .
拥有 到过 粗心大意 左边 解开 在 这 热情 的 这 追赶 .
在追逐的激情中，不小心解开了鞋带。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [mes] ! " [θɔːt] [pɔːr] [ˈkɔːrni] , [sərˈveɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ʌnd]
" **Here's a mess !** " **thought poor Corny , surveying himself with great disgust and**
" 这里是 一个 混乱 ! " 想法 贫穷的 科尔尼 , 测量 他自己 和 伟大的 厌恶 和
[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhelpləs] ,
feeling very helpless ,
感觉 非常 无助 ,
“真是乱成一团！”可怜的科尼心想，他厌恶地打量着自己，感到非常无助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][mæd] .

as well as tired , hungry , and mad .
作为 出色地 作为 疲劳的 , 饥饿的 , 和 疯狂的 .

此外，他还感到疲惫、饥饿和愤怒。

" [ˈlʌkɪli] , [maɪ] [ˈpaʊdər] [ɪz][draɪ][ænd; ənd][maɪ] [ɡʌn] [seɪf] ; [soʊ][maɪ] [fʌn] [ˈɪznt] [spɔɪld] ,
" **Luckily , my powder is dry and my gun safe ; so my fun isn't spoiled ,**
" 幸运的是 , 我的 粉末 是 干燥 和 我的 枪 安全的 ; 所以 我的 乐趣 不是 被宠坏了 ,
" "幸好我的火药是干的，枪也是保险箱的；所以我的乐趣没有被破坏。"

[ðoʊ] [aɪ][du:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɒləʊɪŋ] [pɪɡ] .
though I do look like a wallowing pig .
尽管 我 做 看 喜欢 一个 沉溺 猪 .

虽然我看起来像一头打滚的猪。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mʌd] [bɑ:ðz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [wʌn] [bɪˈfɔ:r] ,
I've heard of mud baths , but I never took one before ,
我已经 听到 的 泥 浴室 , 但 我 绝不 采取 一 前 ,
我听说过泥浴，但我以前从来没体验过。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:: bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ][du:] [əˈɡen] .
and I'll be shot if I do again .
和 患病的 是 射击 如果 我 做 再次 .

如果我再这样做，我会被枪毙的。

" [soʊ][hi:: hi] [wɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:: hi][kʊd; kəd] , [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [draɪ][hɪm; ɪm] ,
" **So he washed as well as he could , hoping the sun would dry him ,**
" 所以 他 洗过 作为 出色地 作为 他 可以 , 希望 这 太阳 会 干燥 他 ,
于是他尽可能地洗漱，希望太阳能把他晒干。

[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbɪts][ʌv; əv] [bred] [ʌnˈspɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rek] ,
picked out a few bits of bread unspoiled by the general wreck ,
挑选 出去 一个 很少 比特 的 面包 未受破坏的 经过 这 一般的 破坏 ,
在一片狼藉的面包屑中挑出几块没被弄坏的面包屑。

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [les] [ˈɑ:rdər] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [jet] .
and trudged on with less ardor , though by no means discouraged yet .
和 艰难跋涉 在 和 较少的 热情 , 尽管 经过 不 方法 灰心 然而 .
他们继续艰难前行，热情有所减退，但丝毫没有气馁。

" [aɪm] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɡeɪm] [bʌt; bət][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [-]
" **I'm too high for any game but birds , and those I [218]**
" 我是 也 高的 为了 任何 游戏 但 鸟类 , 和 那些 我 [-]
"我嗨过头了，除了鸟类之外，其他任何游戏我都玩不了，还有那些我[218]

[dəʊnt][wɑ:nt] .
don't want .
不 想 .

不想。

[aɪl] [goʊ][slæp] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
I'll go slap down , and come out in the valley .
患病的 去 拍击 向下 , 和 来 出去 在 这 谷 .

我这就下去，然后从山谷里出来。

[ˈæbnə] [sed] [ˈeni] [brʊk] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ,
Abner said any brook would show the way ,
阿布纳 说 任何 溪 会 展示 这 方式 ,

阿布纳说，任何一条小溪都能指引方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈræskl] [ðæt] [led][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [jæl; ʃəl] [li:d] [em ˈi:][aʊt] , " [hi:: hi] [sed] ,
and this rascal that led me into a scrape shall lead me out , " he said ,
和 这 恶棍 那 引领 我 进入 一个 刮 将 带领 我 出去 , " 他 说 ,
"这个把我引入困境的家伙，现在也要把我带出来，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ðæt] [went] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,
as he followed the little stream that went tumbling over the stones ,
作为 他 随后 这 小的 溪流 那 去 翻滚 超过 这 石头 ,
他沿着那条从石头上奔流而下的小溪走去,

[ðæt] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [təːrd] [ðə; ði] [di:p] [rəˈviːn] ,
that increased as the ground sloped toward the deep ravine ,
那 增加 作为 这 地面 倾斜的 朝向 这 深的 峡谷 ,
随着地势向深谷倾斜, 这种现象也随之加剧。

[wer] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərfoːl] [ˈoʊn] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
where a waterfall shone like silver in the sun .
在哪里 一个 瀑布 闪耀 喜欢 银 在 这 太阳 .
阳光下, 瀑布闪闪发光, 宛如银光。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪf] [ðə; ði] [puːl] [ɪz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [set][em ˈiː][ʌp] .
" **I'll take a bath if the pool is big enough , and that will set me up** .
" 患病的 拿 一个 洗澡 如果 这 水池 是 大的 足够的 , 和 那 将要 放 我 向上 .
“如果游泳池够大, 我就泡个澡, 那样我就精神焕发了。”

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈd][ɡɑːt] [ˈpɔɪznd] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪnz] [aɪv] [bɪn]
Shouldn't wonder if I'd got poisoned a bit with some of these vines I've been
不应该 想知道 如果 ID 得到 中毒 一个 少量 和 一些 的 这些 藤蔓 我已经 到过
[ˈteɪɪŋ] [θruː] .
tearing through .
撕裂 通过 .
难怪我一直在啃食这些藤蔓, 结果可能被其中一些植物的毒素毒死了。

[maɪ][hændz][smɑːrt] [laɪk] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [hæv; həv][əˈbaʊt] [ˈiːtn] [maɪ] [feɪs]
My hands smart like fury , and I guess the mosquitoes have about eaten my face
我的 双手 聪明的 喜欢 愤怒 , 和 我 猜测 这 蚊子 有 关于 吃 我的 脸
[ʌp] .
up :
向上 .
我的双手火辣辣地疼, 感觉蚊子都快把我的脸吃光了。

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈstɪŋər] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ˈkɔːrni] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skrætʃt]
Never saw such clouds of stingers before , " said Corny , looking at his scratched
绝不 锯 这样的 云 的 刺痛 前 , " 说 科尔尼 , 寻找 在 他的 刮痕
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“我以前从没见过这么多水母,”科尼看着自己被划伤的双手说道。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfərt] ,
and rubbing his hot face in great discomfort ,
和 擦 他的 热的 脸 在 伟大的 不适 ,
他痛苦地揉着滚烫的脸, 非常不舒服。

— [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [næt] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði][ˈlaɪən][mæd] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
— **for it was the gnat that drove the lion mad , you remember** .
— 为了 它 曾是 这 小飞虫 那 驾驶 这 狮子 疯狂的 , 你 记住 .
——你还记得吗? 正是那只蚊子让狮子发了疯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [brʊk] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː]
It was easy to say , " I'll follow the brook , " but not so easy to do it
它 曾是 简单的 到 说 , " 患病的 跟随 这 溪 , " 但 不是 所以 简单的 到 做 它
;
;
;
;
说“我要沿着小溪走”很容易, 但做起来却不容易;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrɑːlɪksəm] [striːm] [went] [ˈhedlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] , [krept] [ˈʌndər] [ˈfɔːləŋ] [lɔːgz] ,
for the frolicsome stream went headlong over rocks , crept under fallen logs ,
为了 这 嬉戏的 溪流 去 一头扎 超过 岩石 , 悄悄地爬 在下面 倒下 日志 ,
欢快的溪流奔腾而过, 冲过岩石, 蜿蜒流过倒下的树干,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ɪtˈself] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [wʌŋ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
and now and then hid itself so cleverly that one had to look and listen
和 现在 和 然后 隐藏 本身 所以 巧妙地 那 一 有 到 看 和 听
[ˈkerfəli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [treɪl] .
carefully to recover the trail .
小心 到 恢复 这 踪迹 .

有时它会巧妙地隐藏起来, 以至于人们必须仔细观察和聆听才能找到踪迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] [wen] [ˈkɔːrni] [keɪm] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] ,
It was long past noon when Corny came out near the waterfall ,
它 曾是 长的 过去的 中午 什么时候 科尔尼 来了 出去 靠近 这 瀑布 ,
科尼走到瀑布附近时, 早已过了中午。

[soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
so tired and hungry that he heartily wished himself back among the party ,
所以 疲劳的 和 饥饿的 那 他 衷心地 希望 他自己 后退 之中 这 派对 ,
他又累又饿, 真希望自己能回到队伍里。

[huː] [hæd; həd] [ˈlʌnt[t] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpraːbəbli] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈhoʊmwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]
who had lunched well and were now probably driving gayly homeward to a
WHO 有 午餐 出色地 和 是 现在 大概 驾驶 同性恋地 回家 到 一个
[ɡʊd] [ˈsʌpər] .
good supper .
好的 晚餐 .

他们午餐吃得很好, 现在可能正兴高采烈地开车回家享用一顿丰盛的晚餐。

[noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bəθ] [əˈpɪrd] , [soʊ][hiː; hi] [wɔːft] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk]
No chance for a bath appeared , so he washed his burning face and took
不 机会 为了 一个 洗澡 出现 , 所以 他 洗过 他的 燃烧 脸 和 采取
[ə; eɪ] [rest] ,
a rest ,
一个 休息 ,

他没找到洗澡的机会, 于是洗了洗发烫伤的脸, 休息了一会儿。

[endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [vjuː] [fɑːr][ˈoʊvər] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈɪntərˌveɪl] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði]
enjoying the splendid view far over valley and intervale through the gap in the
享受 这 灿烂 看法 远的 超过 谷 和 间隔 通过 这 差距 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
mountain range .
山 范围 .

透过山脉的缺口, 欣赏远处山谷和山间小道的壮丽景色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri]
He was desperately tired with these hours of rough travel , and very hungry
他 曾是 绝望地 疲劳的 和 这些 小时 的 粗糙的 旅行 , 和 非常 饥饿的
;
;
;

经过几个小时的艰苦跋涉, 他已经筋疲力尽, 而且非常饥饿;

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][sæt] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈnekst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː]
but would not own it , and sat considering what to do next , for he saw
但 会 不是 自己的 它 , 和 卫星 考虑 什么 到 做 下一个 , 为了 他 锯
[-]
[219]
[-]

但他不愿承认, 而是坐着思考下一步该怎么做, 因为他看到[219]

[baɪ][ðə; ði][sʌn][ðæt][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] .
by the sun that the afternoon was half over .
经过 这 太阳 那 这 下午 曾是 一半 超过 .

太阳升起时，下午已经过去一半了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][bæk][ðə; ði][wei][hiː; hi][hæd; həd][kʌm] ,
There was time to go back the way he had come ,
那里 曾是 时间 到 去 后退 这 方式 他 有 来 ,
他还有时间原路返回。

[ænd; ənd][baɪ][ˈfɑːləʊɪŋ][ðə; ði][pæθ][daʊn][ðə; ði][hɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][ri:tʃ][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][ɡet]
and by following the path down the hill he could reach the hotel and get
和 经过 下列的 这 小路 向下 这 爬坡道 他 可以 抵达 这 酒店 和 得到
[ˈsʌpər][ænd; ənd][ə; eɪ][bed] ,
supper and a bed ,
晚餐 和 一个 床 ,
沿着山坡上的小路走下去，他就能到达旅馆，吃上晚饭，睡上一觉。

[ɔːr][biː; bi][ˈdrɪvən][hoʊm] .
or be driven home .
或者 是 驱动 家 .

或者被送回家。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz][θɪŋ][tuː; tə][duː] ,
That was the wise thing to do ,
那 曾是 这 明智的 事物 到 做 ,
那是明智之举。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][rɪˈbeld][əˈɡenst][rɪˈtʃːrɪŋ][ˈempti] - [ˈhændɪd][ˌæftər][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd]
but his pride rebelled against returning empty - handed after all his plans and
但 他的 自豪 叛乱 反对 返回 空的 - 递交 后 全部 他的 计划 和
[boʊsts][ʌv; əv][ɡreɪt][ɪkˈsplɔɪts] .
boasts of great exploits .
吹嘘 的 伟大的 漏洞 .
但是，他所有的计划和夸耀的丰功伟绩最终都以空手而归告终，这让他的自尊心受到了谴责。

"[aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi][læft][æt; ət][baɪ][kris][ænd; ənd][ˈæbnə] .
" **I won't go home , to be laughed at by Chris and Abner** .
" 我 惯于 去 家 , 到 是 笑了 在 经过 克里斯 和 阿布纳 .
“我不会回家，让克里斯和阿布纳嘲笑我。”

[aɪl][juːt][ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf][aɪ][steɪ][ɔːl][naɪt] .
I'll shoot something , if I stay all night .
患病的 射击 某物 , 如果 我 停留 全部 夜晚 .
如果我待到天亮，我会拍点什么。

[huː][ˈkerz][fɔːr; fər][ˈhʌŋɡər][ænd; ənd][məˈskiːtoʊ][baɪts] ?
Who cares for hunger and mosquito bites ?
WHO 关心 为了 饥饿 和 蚊子 咬 ?
谁会在乎饥饿和蚊虫叮咬？

[nɑːt][aɪ] . [ˈhʌntərz][kæn; kən][ber][mɔːr][ðæn; ðən][ðæt] , [aɪ][ges] .
Not I . Hunters can bear more than that , I guess .
不是 我 . 猎人 能 熊 更多的 比 那 , 我 猜测 .
我不介意。我想，猎人们能承受的就更多了。

[ðə; ði][nekst][lɪv; laɪv][θɪŋ][aɪ][siː][aɪl][juːt][aɪˈtiː] ,
The next live thing I see I'll shoot it ,
这 下一个 居住 事物 我 看 患病的 射击 它 ,
我看到下一个活物就拍下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈslʌpər] .
and make a fire and have a jolly supper .
和 制作 一个 火 和 有 一个 快乐的 晚餐 .
生起篝火，享用一顿丰盛的晚餐。

[naʊ] [wɪt] [wei] [wɪl] [aɪ][goʊ] , — [ʌp][ɔːr] [daʊn] ?
Now which way will I go , — up or down ?
现在 哪个 方式 将要 我 去 , — 向上或者 向下 ?
现在我该往哪个方向走——向上还是向下？

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd][ˈprɑːspekt] , [ˈiːðər] [wei] .
A pretty hard prospect , either way .
一个 漂亮的 难的 前景 , 任何一个 方式 .
无论如何，这都是个相当棘手的难题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第11/14页

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:g(ə)l] [sɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
" The sight of an eagle soaring above him seemed to answer his question ,
" 这 视线 的 一个 鹰 翱翔 多于 他 似乎 到 回答 他的 问题 ,
“一只雄鹰在他头顶翱翔的景象似乎解答了他的疑问。”

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈɑːrdər] .
and fill him with new strength and ardor .
和 充满 他 和 新的 力量 和 热情 .

并让他充满新的力量和热情。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðə; ði]
To shoot the king of birds and take him home in triumph would cover the
到 射击 这 国王 的 鸟类 和 拿 他 家 在 胜利 会 覆盖 这
[ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːrɪ] .
hunter with glory .
猎人 和 荣耀 .

射杀鸟中之王并将其带回家，将为猎人带来荣耀。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] !
It should be done !
它 应该 是 完毕 !

应该这样做！

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
And away he went , climbing , tumbling , leaping from rock to rock ,
和 离开 他 去 , 攀登 , 翻滚 , 跳跃 从 岩石 到 岩石 ,

于是他出发了，攀爬、翻滚、跳跃，从一块岩石跳到另一块岩石。

[tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l][hæd; həd] [əˈlaɪt]
toward the place where the eagle had alighted .
朝向 这 地方 在哪里 这 鹰 有 下车 .

朝着老鹰落脚的地方走去。

[mɔːr] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] , [mɔːr] [veɪn] [ˈɑːts] ,
More cuts and bruises , more vain shots ,
更多的 削减 和 瘀伤 , 更多的 徒劳 镜头 ,

更多的伤口和淤青，更多的虚荣注射，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ˈstrʌɡlɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfeðər] [ðæt] [ˈfloʊtɪd]
and all the reward of his eager struggles was a single feather that floated
和 全部 这 报酬 的 他的 渴望的 斗争 曾是 一个 单身的 羽毛 那 漂浮

[daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] [sɔːd] [səˈriːnli] [əˈweɪ] ,
down as the great bird soared serenely away ,
向下 作为 这 伟大的 鸟 飙升 平静地 离开 ,

他辛勤努力的所有回报，只是一根羽毛，随着那只大鸟悠然飞走而飘落下来。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ˈboʊldərz] ,
leaving the boy exhausted and disappointed in a wilderness of granite boulders ,
离开 这 男生 筋疲力尽的 和 失望的 在 一个 荒野 的 花岗岩 巨石 ,

男孩筋疲力尽，失望地留在了满是花岗岩巨石的荒野中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
with no sign of a path to show the way out .
和 不 符号 的 一个 小路 到 展示 这 方式 出去 .

看不到任何出路。

[æz; əz][hi;; hi] [li:nd] ['breθləs] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kræg] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɑ:ndli]
As he leaned breathless and weary against the crag where he had fondly
作为 他 倾斜 喘不过气 和 厌倦 反对 这 岩 在哪里 他 有 深情地
[hoʊpt] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] ,
hoped to find the eagle's nest ,
希望 到 寻找 这 老鹰的 巢 ,
他气喘吁吁、疲惫不堪地倚靠在岩石上，他曾满怀希望地希望在那里找到鹰巢。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] - ['hɑ:rdɪ] [θɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he realized for the first time what a fool - hardy thing he had done .
他 已实现 为了 这 第一的 时间 什么 一个 傻子 - 耐寒的 事物 他 有 完毕 .
他这才意识到自己做了一件多么愚蠢的事情。
[hɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ə'loun] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
Here he was , alone , without a guide ,
这里 他 曾是 , 独自的 , 没有 一个 指导 ,
他孤身一人，没有向导。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld][ri:dʒən] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hi:ðər] [fu:d] [nɔ:r] ['feltər] , [-]
in this wild region where there was neither food nor shelter , [220]
在 这 荒野 地区 在哪里 那里 曾是 两者都不 食物 也不 庇护所 , [-]
在这个既没有食物也没有住所的荒野地区，[220]

[ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
and night coming on .
和 夜晚 未来 在 .
夜幕降临。
[ʌtərli] [ju:st] [ʌp] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [hoʊm] [naʊ] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [wei] ;
Utterly used up , he could not get home now if he had known the way ;
完全地 用过的 向上 , 他 可以 不是 得到 家 现在 如果 他 有 已知 这 方式 ;
他筋疲力尽，即使知道回家的路，现在也回不去了；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][hi;; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]
and suddenly all the tales he had ever heard of men lost in the
和 突然 全部 这 故事 他 有 曾经 听到 的 男人 丢失的 在 这
['maʊntnz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
mountains came into his head .
山脉 来了 进入 他的 头 .
突然间，他脑海中浮现出所有他曾经听过的关于男人在山中迷路的故事。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu;; tə]
If he had not been weak with hunger he would have felt better able to
如果 他 有 不是 到过 虚弱的 和 饥饿 他 会 有 毛毡 更好的 有能力的 到
[ber] [aɪ 'ti:] ;
bear it ;
熊 它 ;
如果不是因为饥饿难耐，他应该能更好地忍受。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] ['treɪmblɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
but his legs trembled under him , his head ached with the glare of the sun
但 他的 腿 颤抖 在下面 他 , 他的 头 疼痛 和 这 强光 的 这 太阳
,
:
,
但他双腿颤抖，阳光刺得他头疼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and a queer faintness came over him now and then ;
和 一个 酷儿 模糊 来了 超过 他 现在 和 然后 ;
他时不时会感到一阵莫名的晕厥；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtɪ] [læd] [wʌz; wəz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌt] ['vaɪələnt]['eksəsaɪz] , ['plʌki] [æz; əz][hiː; hi]
for the city lad was unused to such violent exercise , plucky as he
为了 这 城市 小伙子 曾是 未使用的 到 这样的 暴力 锻炼 , 勇敢的 作为 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

虽然这个城里来的小伙子胆子很大，但他并不习惯这种剧烈的运动。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
" **The only thing to do now is to get down to the valley , if I can ,**
" 这 仅有的 事物 到 做 现在 是 到 得到 向下 到 这 谷 , 如果 我 能 ,
" 我现在唯一能做的就是下到山谷去，如果我能做到的话。"
[bɪfɔːr] [dɑːrk] .
before dark :
前 黑暗的 :

天黑之前。

[ˈæbnə] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ,
Abner said there was an old cabin , where the hunters used to sleep ,
阿布纳 说 那里 曾是 一个 老的 舱 , 在哪里 这 猎人 用过的 到 睡觉 ,
[ˈsʌmwər] [raʊnd] [ðæt] [wei] .
somewhere round that way .
某处 圆形的 那 方式 :

阿布纳说，那边某个地方有一间旧木屋，猎人们以前就睡在那里。

[aɪ][kæn; kən][traɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
I can try for it , and perhaps shoot something on the way .
我 能 尝试 为了 它 , 和 也许 射击 某物 在 这 方式 :
我可以试试，说不定还能顺便拍点什么。

[meɪ] [breɪk] [maɪ] [boʊnz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [sɪt][ænd; ənd] [stɑːrv] [ʌp] [hɪr] ,
May break my bones , but I can't sit and starve up here ,
可能 休息 我的 骨头 , 但 我 不能 坐 和 饿死 向上 这里 ,
就算摔断骨头我也无所谓，但我不能坐在这里饿死。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] .
and I was a fool to come .
和 我 曾是 一个 傻子 到 来 :
我真是个傻瓜，竟然来了。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['feðər] ['eniweɪ] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] [æn; ən] ['iːg(ə)] ; [ðæts] ['betər]
I'll keep the feather anyway , to prove that I really saw an eagle ; that's better
患病的 保持 这 羽毛 反正 , 到 证明 那 我 真的 锯 一个 鹰 ; 那就是 更好的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
than nothing .
比 没有什么 :

我还是会把这根羽毛留下来，以证明我确实看到了老鹰；总比什么都没有强。

" [stiɪl] ['breɪvli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɪt]
" **Still bravely trying to affect the indifference to danger and fatigue which**
" 仍然 勇敢地 尝试 到 影响 这 漠不关心 到 危险 和 疲劳 哪个
['hʌntərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [dɪ'griː] ,
hunters are always described as possessing in such a remarkable degree ,
猎人 是 总是 描述 作为 拥有 在 这样的 一个 卓越 程度 ,
“仍然勇敢地试图表现得像猎人那样，对危险和疲惫漠不关心，而人们总是形容猎人拥有这种非凡的品质。”

[ˈkɔːrni] [slʌŋ] [ðə; ði] [juːsləs] [gʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] ,
Corny slung the useless gun on his back and began the steep descent ,
科尔尼 吊着 这 无用 枪 在 他的 后退 和 开始 这 陡 下降 ,
科尼把那把没用的枪甩到背上，开始陡峭地往下走。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['perɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [brɪ'ɔːr] .
discovering now the perils he had been too eager to see before .

发现 现在 这 危险 他 有 到过 也 渴望的 到 看 前 .

现在他才发现之前急于看到的种种危险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] ,
He was a good climber , but was stiff with weariness ,

他 曾是 一个 好的 登山者 , 但 曾是 僵硬的 和 疲劳 ,

他是个优秀的登山者, 但疲惫得浑身僵硬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl'redɪ] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ; [soʊ] [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ,
and his hands already sore with scratches and poison ; so he went slowly ,

和 他的 双手 已经 疮 和 划痕 和 毒 ; 所以 他 去 缓慢地 ,

他的双手已被抓伤和毒液浸透, 疼痛难忍, 所以他走得很慢。

['fiːlɪŋ] [kwɪt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] .
feeling quite unfit for such hard work .

感觉 相当 不合格 为了 这样的 难的 工作 .

感觉自己完全不适合做这么辛苦的工作。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd]
Coming to the ravine , he found the only road was down its precipitous side

未来 到 这 峡谷 , 他 成立 这 仅有的 路 曾是 向下 它是 陡峭 边

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,
to the valley ,

到 这 谷 ,

来到峡谷边, 他发现唯一的路是沿着陡峭的山坡向下通往山谷。

[ðæt] [lʊkt] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [naʊ] .
that looked so safe and pleasant now .

那 看起来 所以 安全的 和 令人愉快的 现在 .

现在看来那里真是安全又宜人。

['stʌntɪd] [paɪnz] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
Stunted pines grew in the fissures of the rocks ,

发育不良 松树 生长 在 这 裂缝 的 这 岩石 ,

岩石缝隙中生长着矮小的松树。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [strɔːŋ] [ruːts] [helpt] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ]
and their strong roots helped the clinging hands and feet as the boy

和 他们的 强的 根 帮助 这 依恋 双手 和 脚 作为 这 男生

['peɪnfəli] [klaɪmd] ,
painfully climbed ,

痛苦地 攀登 ,

它们强壮的根系支撑着男孩攀爬时紧紧抓住的双手双脚。

[slɪpt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'ɔːŋ] , [fɪərɪŋ] ['evri] [-]
slipped , and swung along , fearing every [221]

滑倒了 , 和 摇摆 沿着 , 害怕 每一个 [-]

滑倒了, 摇摇晃晃地走着, 害怕每一个[221]

['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pæθ] .
minute to come to some impassable barrier in the dangerous path .

分钟 到 来 到 一些 不可逾越 障碍 在 这 危险的 小路 .

几分钟后, 危险的道路上就会遇到无法逾越的障碍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gəːt] [ɑːn] ['wʌndər'feli] [wel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [wen]
But he got on wonderfully well , and was feeling much encouraged , when

但 他 得到 在 太棒了 出色地 , 和 曾是 感觉 很多 鼓励 , 什么时候

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,
his foot slipped ,

他的 脚 滑倒了 ,

但他进展得非常顺利, 心情也十分振奋, 这时他的脚却滑了一下。

[ðə; ði] [ru:t] [hi;; hi] [held] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi;; hi] [went] ,
the root he held gave way , and down he went ,
这 根 他 握住 给予 方式 , 和 向下 他 去 ,
他抓住的树根突然断裂, 他掉了下去。

[ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [brɪˈloʊ] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][ə; eɪ]
rolling and bumping to his death on the rocks below , he thought , as a
滚动 和 碰撞 到 他的 死亡 在 这 岩石 以下 , 他 想法 , 作为 一个
[kræʃ] [keɪm] ,
crash came ,
碰撞 来了 ,
他心想, 自己会在下面岩石上翻滚碰撞, 最终丧命, 这时一声巨响传来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] .
and he knew no more .
和 他 知道 不 更多的 .
他什么也不知道了。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪm] [ded] ?
" **Wonder if I'm dead ?**
" 想知道 如果 我是 死的 ?
“不知道我是不是死了? ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪˈdi:ə] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" **was the first idea that occurred to him as he opened his eyes and**
" 曾是 这 第一的 主意 那 发生 到 他 作为 他 打开 他的 眼睛 和
[sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
saw a brilliant sky above him ,
锯 一个 杰出的 天空 多于 他 ,
“当他睁开双眼, 看到头顶湛蓝的天空时, 脑海中浮现的第一个念头就是这个。”

[ɔ:l][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [red] .
all purple , gold , and red .
全部 紫色的 , 金子 , 和 红色的 .
全部是紫色、金色和红色。

[hi;; hi] [si:md] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [swei] [tu;; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed] ,
He seemed floating in the air , for he swayed to and fro on a soft bed ,
他 似乎 漂浮的 在 这 空气 , 为了 他 摇摆 到 和 弗 在 一个 柔软的 床 ,
他仿佛漂浮在空中, 因为他在柔软的床上摇摇晃晃。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɜ:rmər] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [lɒkt] [daʊn] [hi;; hi] [sɔ:t] [wʌt]
a pleasant murmur reached his ear , and when he looked down he saw what
一个 令人愉快的 低语 达到 他的 耳朵 , 和 什么时候 他 看起来 向下 他 锯 什么
[lɒkt] [laɪk] [klaʊdz] ,
looked like clouds ,
看起来 喜欢 云 ,
他耳边传来一阵悦耳的低语声, 低头一看, 只见一些像是云朵的东西。

[ˈmɪsti] [ænd; ənd] [waɪt] , [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
misty and white , below him .
蒙蒙 和 白色的 , 以下 他 .
他脚下是雾蒙蒙的白色。

[hi;; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈdraʊzɪli] [ˈmju:zɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:l] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ,
He lay a few minutes drowsily musing , for the fall had stunned him ; then ,
他 躺 一个 很少 分钟 昏昏欲睡地 沉思 , 为了 这 落下 有 目瞪口呆 他 ; 然后 ,
他昏昏沉沉地躺了几分钟, 思绪万千, 因为刚才的摔倒让他晕头转向; 然后,

[æz; əz][hi;; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪkt] [aɪˈti:] ,
as he moved his hand something pricked it ,
作为 他 已搬 他的 手 某物 刺痛 它 ,
他挪动手的时候, 手被什么东西扎了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][pain] - [ˈni:dlz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [ðæt] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .

and he felt pine - needles in the fingers that closed over them .
和 他 毛毡 松树 - 针 在 这 手指 那 关闭 超过 他们 .

他感觉手指间夹杂着松针，那手指紧紧地合拢着。

" [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [baɪ][ˈdʒu:pɪtər] ! " [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ]
" Caught in a tree , by Jupiter ! " **and all visions of heaven vanished in a**
" 捕捉 在 一个 树 , 经过 木星 ! " 和 全部 愿景 的 天堂 消失了 在 一个
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“被朱庇特困在树上了！”所有关于天堂的景象都瞬间消失了。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stəəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
as he sat up and stared about him , wide awake now , and conscious of
作为 他 卫星 向上 和 凝视 关于 他 , 宽的 醒 现在 , 和 有意识的 的
[ˈmeni] [ˈeɪkɪŋ] [boʊnz] .
many aching bones .
许多 疼痛 骨头 .

他坐起身来，环顾四周，现在完全清醒了，并且感觉到身上很多骨头都在疼痛。

[jes] , [ðer; ðər][hi:; hi][leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [paɪnz] ,
Yes , there he lay among the branches of one of the sturdy pines ,
是的 , 那里 他 躺 之中 这 分支 的 一 的 这 结实的 松树 ,
是的，他就躺在一棵粗壮的松树的枝桠间。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
into which he had fallen on his way down the precipice .
进入 哪个 他 有 倒下 在 他的 方式 向下 这 悬崖 .
他从悬崖上摔下来时，就掉进了那个地方。

[ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l] [tri:] !
Blessed little tree !
蒙福 小的 树 !

可爱的小树！

[set][ðer; ðər][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,
set there to save a life ,
放 那里 到 节省 一个 生活 ,
在那里是为了救人，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈnevər] [fərˈgɔ:t] [ðæt] [ˈaʊər] .
and teach a lesson to a wilful young heart that never forgot that hour .
和 教 一个 课 到 一个 故意 年轻的 心 那 绝不 忘了 那 小时 .
并给那颗任性而永不忘记那一刻的年轻人一个教训。

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst] , [lest] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈmoʊ(ə)n][fʊd; ʃəd] [set][hɪm; ɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ]
Holding fast , lest a rash motion should set him bounding further down , like a
保持 快速地 , 免得 一个 皮疹 运动 应该 放 他 边界 更远 向下 , 喜欢 一个
[ˈlɪvɪŋ] [bɔ:l] ,
living ball ,
活的 球 ,
紧紧抓住，以免鲁莽的动作让他像个活球一样继续向下弹跳。

[ˈkɔ:rnɪ] [tʊk] [æn; ən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz]
Corny took an observation as rapidly as possible , for the red light was
科尔尼 采取 一个 观察 作为 快速 作为 可能的 , 为了 这 红色的 光 曾是
[ˈfeɪdɪŋ] ,
fading ,
褪色 ,
科尼以最快的速度观察着，因为红灯正在逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

and the mist rising from the valley .
和 这 薄雾 上升 从 这 谷 .

还有从山谷升起的薄雾。

[ɔ:l] [-]

All [222]

全部 [-]

全部[222]

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærou] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [tri:] [stʊd] ,

he could see was a narrow ledge where the tree stood ,
他 可以 看 曾是 一个 狭窄的 壁架 在哪里 这 树 站立 ,

他看到的是一条狭窄的岩架，树就立在那里。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['seɪfər][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and anxious to reach a safer bed for the night ,
和 焦虑的 到 抵达 一个 更安全 床 为了 这 夜晚 ,

急于找个更安全的床睡觉，

[hi:; hi] [klaɪmd] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [tu:; tə][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,

he climbed cautiously down to drop on the rock ,
他 攀登 谨慎地 向下 到 降低 在 这 岩石 ,

他小心翼翼地爬下去，落在岩石上。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [kwɑɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]

so full of gratitude for safety that he could only lie quite still for a little
所以 满的 的 感激 为了 安全 那 他 可以 仅有的说谎 相当 仍然 为了 一个 小的

[waɪ] ,

while ,

尽管 ,

他因平安无事而充满感激，以至于只能静静地躺了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .

thinking of mother , and trying not to cry .
思维 的 母亲 , 和 尝试 不是 到 哭 .

想着母亲，努力不让自己哭出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bru:zd] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔ:rn] , [ænd; ənd]

He was much shaken by the fall , his flesh bruised , his clothes torn , and
他 曾是 很多 摇晃 经过 这 落下 , 他的 肉 瘀伤 , 他的 衣服 撕裂 , 和

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kaʊd] ;

his spirit cowed ;

他的 精神 胆怯 ;

他因摔倒而惊魂未定，浑身擦伤，衣服破烂，精神也受到了打击；

[fɔ:r; fər] ['hʌŋgər] , ['wɪrɪnəs] , [peɪn] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)]

for hunger , weariness , pain , and danger , showed him what a very feeble
为了 饥饿 , 疲劳 , 疼痛 , 和 危险 , 显示 他 什么 一个 非常 微弱

['kri:tʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] .

creature he was , after all .

生物 他 曾是 , 后 全部 .

饥饿、疲惫、痛苦和危险，让他明白自己终究是多么脆弱的生物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

He could do no more till morning , and resigned himself to a night on the
他 可以 做 不 更多的 直到 早晨 , 和 辞职 他自己 到 一个 夜晚 在 这

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain side ,

山 边 ,

他等到天亮再也无能为力，只好认命地在山坡上过夜。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ə'laɪv] , [ðoʊ] ['daʊt(ə)l] [wʌt] ['deɪlaɪt] [wʊd] [[oʊ] [hɪm; ɪm] .
glad to be there alive , though doubtful what daylight would show him .
高兴的 到 是 那里 活 , 尽管 疑 什么 日光 会 展示 他 .

很高兴自己还活着，尽管他怀疑天亮后会看到什么。

[tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [mu:v] , [hi:; hi] [lei] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
Too tired to move , he lay watching the western sky ,
也 疲劳的 到 移动 , 他 躺 观看 这 西 天空 ,
他累得动弹不得，躺着望着西方的天空。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [set] ['glɔ:riəsli] [br'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] .
where the sun set gloriously behind the purple hills .
在哪里 这 太阳 放 辉煌地 在后面 这 紫色的 丘陵 .

夕阳在紫色的山峦后壮丽地落下。

[ɔ:l] [br'loʊ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [mɪst] ,
All below was wrapped in mist ,
全部 以下 曾是 包装 在 薄雾 ,

下面的一切都被雾气笼罩着。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ,
and not a sound reached him but the sigh of the pine ,
和 不是 一个 声音 达到 他 但 这 叹 的 这 松树 ,

除了松树的叹息声，他什么声音也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfa:l] .
and the murmur of the waterfall .
和 这 低语 的 这 瀑布 .

还有瀑布的潺潺水声。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][fɜ:rst] - [klæs] [skreɪp] .
" **This is a first - class scrape .**
" 这 是 一个 第一的 - 班级 刮 .

这是一次一流的擦伤。

[wʌt] [ə; ei] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ,
What a fool I was not to go back when I could ,
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 去 后退 什么时候 我 可以 ,

我真是个傻瓜，当时有机会就没回去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][get][æt; ət][em 'i:] ,
instead of blundering down here where no one can get at me ,
反而 的 笨拙 向下 这里 在哪里 不 一 能 得到 在 我 ,

与其傻乎乎地跑到这里，没人能找到我，

[ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t][aɪ][kɑ:nt] [get] [aʊt] [ə'loʊn] !
and as like as not I can't get out alone !
和 作为 喜欢 作为 不是 我 不能 得到 出去 独自的 !

而且我很有可能无法独自出去！

[gʌn] [smæft] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [fɔ:l] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n]['faɪər][ə; ei] [[ɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [help] .
Gun smashed in that confounded fall , so I can't even fire a shot to call help .
枪 粉碎 在 那 令人困惑 落下 , 所以 我 不能 甚至 火 一个 射击 到 称呼 帮助 .

那次该死的摔落把枪摔坏了，所以我连开枪求救都做不到。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
Nothing to eat or drink ,
没有什么 到 吃 或者 喝 ,

没有食物也没有饮料。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ə; ei] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [spend] [hɪr] [tɪl] [aɪm] [faʊnd] , [ɪf] [aɪ] ['evər][er 'em] .
and very likely a day or so to spend here till I'm found , if I ever am .
和 非常 可能 一个 天 或者 所以 到 花费 这里 直到 我是 成立 , 如果 我 曾经 是 .

很可能要在这里待上一两天，直到被人找到，如果我真的能被找到的话。

[kris] [sed] , - [jel] , [ɪf] [juː; jə] [wɑːnt] [juː 'es] . -
Chris said , ' Yell , if you want us . '
克里斯 说 , - 叫喊 , 如果 你 想 我们 . -

克里斯说：“如果你们需要我们，就喊一声。”

[mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [duː] [naʊ] !
Much good that would do now !
很多 好的 那 会 做 现在 !

现在这样做有什么用呢！

[aɪl] [traɪ] , [ðʊ] .
I'll try , though .
患病的 尝试 , 尽管 .

我会试试的。

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [legz] , ['kɔːrni] ['fəʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] ;
" **And getting up on his weary legs , Corny shouted till he was hoarse ;**
" 和 获得 向上 在 他的 厌倦 腿 , 科尔尼 喊叫 直到 他 曾是 嘶哑 ;

“科尼用他疲惫的双腿站了起来，大声喊叫，直到嗓子都哑了；

[bʌt; bət] ['ekəʊ] [ə'loʊn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['efərts] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
but echo alone answered him , and after a few efforts he gave it up ,
但 回声 独自的 回答 他 , 和 后 一个 很少 努力 他 给予 它 向上 ,

但只有回声回应他，尝试了几次后，他放弃了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
trying to accept the situation like a man .
尝试 到 接受 这 情况 喜欢 一个 男人 .

努力像个男人一样接受现状。

[æz; əz] [ɪf] [kaɪnd] ['neɪtʃər] [tʊk] ['pɪtɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [-]
As if kind Nature took pity on the poor boy , [223]
作为 如果 种类 自然 采取 遗憾 在 这 贫穷的 男生 , [-]

仿佛仁慈的大自然怜悯了这个可怜的男孩[223]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [θɪn] [græs] ,
the little ledge was soft with lichens and thin grass ,
这 小的 壁架 曾是 柔软的 和 地衣 和 薄的 草 ,

那小小的岩架柔软光滑，长满了地衣和稀疏的草。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['tʃekər,beri] , [soʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and here and there grew a sprig of checkerberry , sown by the wind ,
和 这里 和 那里 生长 一个 枝 的 棋盘莓 , 播种 经过 这 风 ,

['feltəd] [baɪ] [ðə; ði] [triː] ,
sheltered by the tree ,
避难所 经过 这 树 ,

这里那里长出一小枝番荔枝，是风吹来的种子，在树荫下生长的。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]
and nourished by the moisture that trickled down the rock from some hidden
和 营养 经过 这 水分 那 涓涓细流 向下 这 岩石 从 一些 隐

[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

并由从隐蔽泉眼沿岩石滴落的水分滋养。

['iːgərli] ['kɔːrni] [eɪt] [ðə; ði] [swiːt] [liːvz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæt] [nɑːd] [hɪm; ɪm]
Eagerly Corny ate the sweet leaves to stay the pangs of hunger that gnawed him
急切地 科尔尼 吃 这 甜的 树叶 到 停留 这 疼痛 的 饥饿 那 被啃咬 他

,
 ,
 ,

科尼急切地吃着甜嫩的叶子，以缓解饥饿的煎熬。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd][paɪn] - [ˈni:dlz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][kæf] ,
and finished his meal with grass and pine - needles , calling himself a calf ,
和 完成的 他的 一顿饭 和 草 和 松树 - 针 , 呼叫 他自己 一个 小牛 ,
他以草和松针结束了这顿饭, 并自称是一头小牛。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæstʃər] [wɜ:r; wər][ˈwaɪdər] .
and wishing his pasture were wider .
和 祝 他的 牧场 是 更广泛 .
他希望自己的牧场能更宽阔一些。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [ˌɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]
" The fellows we read about always come to grief in a place where they can
" 这 伙伴们 我们 读 关于 总是 来 到 悲伤 在 一个 地方 在哪里 他们 能
[ʃu:t] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
shoot a bird ,
射击 一个 鸟 ,
“我们读到的那些人, 总是在可以射杀鸟类的地方遭遇不幸。”

[kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:r] [nɑ:k] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈhændi] [bi:st] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , " [hi:; hi] [sed] ,
catch a fish , or knock over some handy beast for supper , " he said ,
抓住 一个 鱼 , 或者 敲 超过 一些 便利 兽 为了 晚餐 , " 他 说 ,
“抓条鱼, 或者打倒些方便的牲畜做晚餐,”他说。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
talking to himself for company .
说 到 他自己 为了 公司 .
自言自语, 以此消磨时间。

" [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:]
" Even the old chap lost in the bush in Australia had a savage with him who
" 甚至 这 老的 小伙子 丢失的 在 这 衬套 在 澳大利亚 有 一个 野蛮的 和 他 WHO
[dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ,
dug a hole in a tree ,
挖 一个 洞 在 一个 树 ,
“即使是在澳大利亚丛林里迷路的老人, 身边也跟着一个野人, 那野人在树上挖了个洞。”

[ænd; ənd] [pəʊld] [aʊt][ə; eɪ][naɪs][fæt][wɜ:rm][tu:; tə] [i:t] .
and pulled out a nice fat worm to eat .
和 拉 出去 一个 好的 胖的 蠕虫 到 吃 .
然后掏出一条肥美的虫子来吃。

[aɪm][nɑ:t] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsæsəfræs] [bʊʃ] [tu:; tə] [tʃu:] ,
I'm not lucky enough even to find a sassafras bush to chew ,
我是 不是 幸运的 足够的 甚至 到 寻找 一个 黄樟 衬套 到 嚼 ,
我连找到一棵黄樟树嚼嚼都做不到。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [eg] [tu:; tə] [sʌk] .
or a bird's egg to suck .
或者 一个 鸟类 蛋 到 吸 .
或者吮吸鸟蛋。

[maɪ] [pɔr] [gʌn] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
My poor gun is broken , or I might bang away at a hawk ,
我的 贫穷的 枪 是 破碎的 , 或者 我 可能 砰 离开 在 一个 鹰 ,
我的枪坏了, 不然我就可以打老鹰了。

[ænd; ənd] [kʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [ɪf] [ðə; ði][bɔ:g] [ˈdɪdnt] [spɔɪl] [maɪ] [mætʃɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd]
and cook him for supper , if the bog didn't spoil my matches as it did
和 厨师 他 为了 晚餐 , 如果 这 沼泽 没有 剧透 我的 比赛 作为 它 做过
[maɪ] [lʌntʃ] .
my lunch .
我的 午餐 .
如果沼泽没有像破坏我的午餐那样破坏我的比赛, 我就把他做成晚餐。

[oʊ] , [wel] ！
Oh , well !
哦 , 出色地 ！

那好吧！

[aɪl] [pʊl] [θruː] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
I'll pull through , I guess , and when it's all over ,
患病的 拉 通过 , 我 猜测 , 和 什么时候 它是 全部 超过 ,
我想我应该能挺过去, 等一切结束了,

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .
it will be a jolly good story to tell .
它 将要 是 一个 快乐的 好的 故事 到 告诉 .
这将是是一个非常精彩的故事。

" [ðen] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ɪn] [sliːp] , [hiː; hi] [ˈnesəld] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈgroʊɪŋ]
" **Then , hoping to forget his woes in sleep , he nestled under the low - growing**
" 然后 , 希望 到 忘记 他的 烦恼 在 睡觉 , 他 依偎 在下面 这 低的 - 生长
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ,
branches of the pine ,
分支 的 这 松树 ,
“然后, 他希望在睡梦中忘却烦恼, 便蜷缩在松树低矮的枝条下。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and lay blinking drowsily at the twilight world outside .
和 躺 眨眼 昏昏欲睡地 在 这 暮 世界 外部 .
然后昏昏欲睡地眨着眼睛, 望着窗外暮色笼罩的世界。

[ə; eɪ] [driːm] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][sæd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ]
A dream came , and he saw the old farm - house in sad confusion , caused by
一个 梦 来了 , 和 他 锯 这 老的 农场 - 房子 在 伤心 困惑 , 导致 经过
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,
他做了一个梦, 梦见那座老农舍因为他的离开而一片凄凉混乱。

— [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ˈsoʊbər] , [ɔːl] [ˈæŋkʃəs] ,
— **the women crying , the men sober , all anxious ,**
— 这 女性 哭泣 , 这 男人 清醒 , 全部 焦虑的 ,
——女人们在哭泣, 男人们很清醒, 但都很焦虑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and all making ready to come and look for him .
和 全部 制作 准备好 到 来 和 看 为了 他 .
所有人都准备前来寻找他。

[soʊ][ˈvɪvɪd] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [hɪr] [aɪ][,er ˈem] ！
So vivid was it that he woke himself by crying out , " Here I am !
所以 生动 曾是 它 那 他 觉醒 他自己 经过 哭泣 出去 , " 这里 我 是 ！
这件事如此清晰, 以至于他大叫一声“我在这里！”把自己惊醒了。

" [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈæbnə] .
" **and nearly went over the ledge , stretching out his arms to Abner .**
" 和 几乎 去 超过 这 壁架 , 伸展 出去 他的 武器 到 阿布纳 .
“他差点从悬崖边掉下去, 向阿布纳伸出双臂。”

[ðə; ði][staːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [sker] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [-]
The start and the scare made it hard to go to sleep [224]
这 开始 和 这 吓 制成 它 难的 到 去 到 睡觉 [-]
开头和惊吓让人难以入睡[224]

[ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [skaɪ] ,
again , and he sat looking at the solemn sky ,
再次 , 和 他 卫星 寻找 在 这 庄严 天空 ,
他又一次坐着，望着庄严肃穆的天空。

[fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] [si:md] ['wɑ:tʃɪŋ] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][ə'lʊʊn][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ,
full of stars that seemed watching over him alone there , like a poor ,
满的 的 明星 那 似乎 观看 超过 他 独自的 那里 , 喜欢 一个 贫穷的 ,
繁星满天，仿佛在守护着独自一人在那里的他，像一个可怜的人。

[lɔ:st] [tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] ['stəʊni] [breɪst] .
lost child on the great mountain's stony breast .
丢失的 孩子 在 这 伟大的 山的 石质的 胸部 .
迷失的孩子，孤零零地躺在巍峨高山的石质胸膛上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ,
He had never seen the world at that hour before ,
他 有 绝不 已见 这 世界 在 那 小时 前 ,
他以前从未见过这样的世界。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [waɪld]
and it made a deep impression on him ; for it was a vast , wild
和 它 制成 一个 深的 印象 在 他 ; 为了 它 曾是 一个 广阔的 , 荒野
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
这给他留下了深刻的印象；因为那是一幅广袤无垠、充满野性的景象。

[fʊl] [ʌv; əv] ['glu:mi] ['ʃædʊz] [brɪ'lʊʊ] , [ʌn'noʊn] ['deɪndʒəz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv]
full of gloomy shadows below , unknown dangers around , and a new sense of
满的 的 阴沉 阴影 以下 , 未知 危险 大约 , 和 一个 新的 感觉 的
[ʌtər] ['lɪtlənəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ,
utter littleness and helplessness ,
说出 小 和 无助 ,
下方满是阴暗的阴影，周围潜藏着未知的危险，一种前所未有的渺小和无助感油然而生。

[wɪtʃ] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hju:mən] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] ['hev(ə)nli] [lʌv] [æz; əz][noʊ][wɜ:rdz] ,
which taught the boy human dependence upon Heavenly love as no words ,
哪个 教授 这 男生 人类 依赖性 之上 天上 爱 作为 不 字 ,
这让男孩明白，人类对上天的爱是无法用言语表达的。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['tendər] [lɪps] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
even from his mother's tender lips , could have done .
甚至 从 他的 母亲的 投标 嘴唇 , 可以 有 完毕 .
即使是从他母亲温柔的嘴唇上，也能做到。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [rʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['penɪtənt]
Thoughts of the suffering his wilfulness had given her wrung a few penitent
想法 的 这 痛苦 他的 任性 有 给定 她 拧干 一个 很少 忏悔者
[terz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
tears from him ,
眼泪 从 他 ,
想到自己的任性给她带来的痛苦，他不禁流下了几滴忏悔的眼泪。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [fed] , [sɪns] ['ʊʊnli][ðə; ði][kaɪnd][stɑ:rz] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
which he was not ashamed to shed , since only the kind stars saw them ,
哪个 他 曾是 不是 羞愧 到 棚 , 自从 仅有的 这 种类 明星 锯 他们 ,
[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] ,
and better still ,
和 更好的 仍然 ,
他并不羞于褪去它们，因为只有善良的星星才能看到它们，而且，更好的是，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [fɔːlt] , [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm]
he resolved to own the fault , to atone for it , and to learn wisdom
他 已解决 到 自己的 这 过错 , 到 赎罪 为了 它 , 和 到 学习 智慧
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈles(ə)n] ,
from this lesson ,
从 这 课 ,

他决心承认错误，弥补过失，并从中吸取教训。

[wɪtʃ] [maɪt] [jet] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [wʌn] .
which might yet prove to be a very bitter one .
哪个 可能 然而 证明 到 是 一个 非常 苦的 一 .

这或许会是一场非常痛苦的结局。

[hiː; hi] [felt] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] ,
He felt better after this little breakdown ,
他 毛毡 更好的 后 这 小的 分解 ,

这次小崩溃之后，他感觉好多了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [ˈkætəˌmaʊnt] [əˈɡen]
and presently his thoughts were turned from conscience to catamounts again
和 目前 他的 想法 是 转向 从 良心 到 山猫 再次
;
;
;
;

很快，他的思绪又从良心转移到了山猫身上；

[fɔːr; fər] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈloʊ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd]
for sounds in the woods below led him to believe that the much - desired
为了 声音 在 这 树林 以下 引领 他 到 相信 那 这 很多 - 想要的
[ˈænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [praʊl] .
animal was on the prowl .
动物 曾是 在 这 潜行 .

下方树林中传来的声音让他相信，他梦寐以求的动物正在附近徘徊。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naːt] [faːr] [əˈweɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] ,
His excited fancy painted dozens of them not far away , waiting to be shot ,
他的 兴奋的 想要 绘 几十个 的 他们 不是 远的 离开 , 等待 到 是 射击 ,
他兴奋的想象力描绘出几十个不远处的敌人，等着被射杀。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kuːp] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ɡʌn] ,
and there he was , cooped up on that narrow ledge , with a broken gun ,
和 那里 他 曾是 , 被困住 向上 在 那 狭窄的 壁架 , 和 一个 破碎的 枪 ,
他当时就那样蜷缩在那狭窄的窗台上，手里拿着一把坏掉的枪。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
unable even to get a look at them .
无法 甚至 到 得到 一个 看 在 他们 .

甚至连看一眼都做不到。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
He felt that it was a just punishment ,
他 毛毡 那 它 曾是 一个 只是 惩罚 ,

他觉得这是公正的惩罚。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈɡret] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]
and after the first regret tried to comfort himself with the fact that he
和 后 这 第一的 后悔 尝试 到 舒适 他自己 和 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈseɪfər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
was much safer where he was than alone in the forest at that hour ,
曾是 很多 更安全 在哪里 他 曾是 比 独自的 在 这 森林 在 那 小时 ,
第一次后悔过后，他试图安慰自己，他现在所处的位置比独自一人人在森林里安全得多。

[fɔːr; fər] ['veriəs] [nɑːktʃ:rn(ə)l] ['vɔɪsɪz] [sə'dʒestɪd] ['restləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['hebəz] .
for various nocturnal voices suggested restless and dangerous neighbors .
为了 各种各样的 夜 声音 建议 不安 和 危险的 邻居 .

夜间各种声音暗示着不安分且危险的邻居。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['weɪkfəl] [aɪz] [sɔː] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Presently his wakeful eyes saw lights twinkling far off on the opposite side of the
目前 他的 清醒 眼睛 锯 灯 闪烁 远的 离开 在 这 对面的 边 的 这
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

这时，他睁开眼睛，看到远处峡谷对面闪烁着灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [-]
and he imagined [225]
和 他 想象 [-]

他想象[225]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɑːts] .
he heard shouts and shots .
他 听到 喊叫 和 镜头 .

他听到了喊叫声和枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfaːl] ,
But the splash of the waterfall ,
但 这 溅 的 这 瀑布 ,

但是瀑布溅起的水花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and the rush of the night wind deadened the sounds to his ear ,
和 这 匆忙 的 这 夜晚 风 麻木 这 声音 到 他的 耳朵 ,

夜风呼啸，掩盖了周围的声音，让他听不到任何动静。

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈplaɪ] .
and drowned his own reply .
和 溺水 他的 自己的 回复 .

他淹没了自己的回答。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .
" **They are looking for me , and will never think of this strange place** .
" 他们 是 寻找 为了 我 , 和 将要 绝不 思考 的 这 奇怪的 地方 .

“他们正在寻找我，绝不会想到这个陌生的地方。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðəm; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
I can't make them hear , and must wait till morning .
我 不能 制作 他们 听到 , 和 必须 等待 直到 早晨 .

我没办法让他们听到，只能等到早上了。

[pʊr] [kris] [wɪl] [get][æn; ən][ɔːf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [em 'iː][goʊ] .
Poor Chris will get an awful scolding for letting me go .
贫穷的 克里斯 将要 得到 一个 可怕 责骂 为了 出租 我 去 .

可怜的克里斯会因为放我走而受到一顿狠狠的责骂。

[dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][tuːld][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
Don't believe he told a word till he had to .
不 相信 他 讲述 一个 单词 直到 他 有 到 .

别相信他，不到万不得已，他一个字都没说。

[aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll make it up to him .
患病的 制作 它 向上 到 他 .

我会补偿他的。

[ˈkris] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
Chris is a capital fellow , and I just wish I had him here to make things
克里斯 是 一个 首都 同伴 , 和 我 只是 希望 我 有 他 这里 到 制作 事物
[ˈdʒɑːli] ,
jolly ,
快乐的 ,

克里斯是个很棒的人, 我真希望他能在这里, 让气氛更欢乐。

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [læd] .
" **thought the lonely lad** .
" 想法 这 孤独 小伙子 .

“孤独的少年心想。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [laɪts] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [əˈweɪ] ,
But soon the lights vanished , the sounds died away ,
但 很快 这 灯 消失了 , 这 声音 死亡 离开 ,
但很快灯光消失了, 声音也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the silence of midnight brooded over the hills ,
和 这 沉默 的 午夜 沉思 超过 这 丘陵 ,
午夜的寂静笼罩着群山,

[ˈseldəm] [ˈbroʊkən] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði][sɔːft][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] ,
seldom broken except by the soft cry of an owl , the rustle of the pine ,
很少 破碎的 除了 经过 这 柔软的 哭 的 一个 猫头鹰 , 这 沙沙 的 这 松树 ,
除了猫头鹰的轻柔鸣叫和松树的沙沙声, 很少会打破这宁静。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈləʊdər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .
or a louder gust of wind as it grew strong and cold .
或者 一个 更大声 阵风 的 风 作为 它 生长 强的 和 寒冷的 .
或者, 随着天气变得越来越强、越来越冷, 风声也越来越大。

[ˈkɔːrni] [keɪpt] [əˈweɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] , [ˈfiərɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
Corny kept awake as long as he could , fearing to dream and fall ;
科尔尼 保留 醒 作为 长的 作为 他 可以 , 害怕 到 梦 和 落下 ;
科尼尽可能地保持清醒, 害怕做梦后坠落;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [drɔːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sleɪpt] [ˈsaʊndli] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daːn]
but by - and - by he dropped off , and slept soundly till the chill of dawn
但 经过 - 和 - 经过 他 掉落 离开 , 和 睡着了 稳固地 直到 这 寒意 的 黎明
[weɪkt] [hɪm; ɪm] .
waked him :
醒来 他 :

但不久后他就睡着了, 一直睡到黎明的寒意将他唤醒。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn]
At any other time he would have heartily enjoyed the splendor of the eastern
在 任何 其他 时间 他 会 有 衷心地 享受 这 辉煌 的 这 东
[ˈskaɪ] ,
sky ,
天空 ,

换作其他任何时候, 他都会尽情欣赏东方天空的壮丽景色。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [ɡlɒʊ] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈdæzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
as the red glow spread and brightened , till the sun came dazzling through the
作为 这 红色的 辉光 传播 和 明亮 , 直到 这 太阳 来了 耀眼的 通过 这
[ɡɔːrdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,

随着红色的光芒扩散开来, 越来越亮, 直到太阳耀眼地穿过峡谷。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈsɑ:lətu:d] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] .

making the wild solitude beautiful and grand .
制作 这 荒野 孤独 美丽的 和 盛大 .

让荒野的孤独变得美丽而壮丽。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:t] ['bi:fsteɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now , however , he would have given it all for a hot beefsteak and a

现在 , 然而 , 他 会 有 给定 它 全部 为了 一个 热的 **牛排** 和 一个
[kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] ,
cup of coffee ,
杯子 的 咖啡 ,

但现在，他宁愿付出一切，只为一份热腾腾的牛排和一杯咖啡。

[æz; əz][hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps][ʌv; əv][aɪs] - [kəʊld][ˈwɔ:tər] ,
as he wet his lips with a few drops of ice - cold water ,
作为 他 湿的 他的 嘴唇 和 一个 很少 滴 的 冰 - 寒冷的 水 ,

他用几滴冰水润了润嘴唇，

[ænd; ənd] [braʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈpæstʃər] [tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡri:n] ['spaɪər] [rɪ'meɪnd] .
and browsed over his small pasture till not a green spire remained .
和 浏览 超过 他的 小的 牧场 直到 不是 一个 绿色的 尖塔 剩余 .

他巡视了自己那小小的牧场，直到连一丝绿色的草尖都没剩下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
He was stiff , and full of pain , but daylight and the hope of escape

他 曾是 僵硬的 , 和 满的 的 疼痛 , 但 日光 和 这 希望 的 逃脱
[tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
cheered him up ,
欢呼 他 向上 ,

他浑身僵硬，疼痛难忍，但天亮和逃脱的希望让他振作起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [best][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪ]
and gave him coolness and courage to see how best he could accomplish

和 给予 他 凉爽 和 勇气 到 看 如何 最好的 他 可以 完成
[hɪz; ɪz][end] .
his end .
他的 结尾 .

这让他冷静下来，鼓起勇气去思考如何才能最好地实现自己的目标。

[ðə; ði][waɪnd] [su:n] [blu:] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]
The wind soon blew away the mist and let him see that the dry bed of a

这 风 很快 吹 离开 这 薄雾 和 让 他 看 那 这 干燥 床 的 一个
[stri:m] [leɪ][dʒʌst] [br'loʊ] .
stream lay just below .
溪流 躺 只是 以下 .

风很快吹散了雾气，让他看到下方就是一条干涸的河床。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [-]
To reach [226]
到 抵达 [-]

达到[226]

[aɪ 'ti:][hi:; hi][mʌst; məst] [li:p] , [æt; ət][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
it he must leap , at risk of his bones ,
它 他 必须 飞跃 , 在 风险 的 他的 骨头 ,

他必须纵身一跃，冒着骨头断裂的风险。

[ɔ:r][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [swɪŋ] [daʊn] [ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] .
or find some means to swing down ten or twelve feet .
或者 寻找 一些 方法 到 摇摆 向下 十 或者 十二 脚 .

或者想办法荡下十到十二英尺。

[wʌns] [ðer; ðər] ,
Once there ,
一次 那里 ,
到达那里之后,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
it was pretty certain that by following the rough road he would come into the
它 曾是 漂亮的 肯定 那 经过 下列的 这 粗糙的 路 他 会 来 进入 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
几乎可以肯定的是, 沿着这条崎岖的小路走, 他就能进入山谷。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
from whence he could easily find his way home .
从 何处 他 可以 容易地 寻找 他的 方式 家 .
他可以从那里轻易找到回家的路。
[mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stræp] [ðæt] [hæd; həd] [slʌŋ]
Much elated at this unexpected good fortune , he took the strap that had slung
很多 欣喜若狂 在 这 意外 好的 财富 , 他 采取 这 带子 那 有 吊着
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,
他欣喜若狂, 拿起了挂枪的皮带。

[ðə; ði] ['leðərn] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ænd]
the leathern belt about his waist , and the strong cords of his pouch , and
这 皮革 腰带 关于 他的 腰部 , 和 这 强的 绳索 的 他的 小袋 , 和
[ˈnɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
knotting them together ,
打结 他们 一起 ,
他把腰间的皮带和袋子的结实绳子系在一起, 并把它们打结。
[meɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dra:p] [wɪðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
made a rope long enough to let him drop within two or three feet of the
制成 一个 绳索 长的 足够的 到 让 他 降低 之内 二 或者 三 脚 的 这
[stoʊnz] [brɪ'loʊ] .
stones below .
石头 以下 .
做了一根足够长的绳子, 让他可以落到离下方石头两三英尺的地方。

[ðɪs] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] ['fɜ:rmli] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ,
This he fastened firmly round the trunk of the pine ,
这 他 系紧 牢牢 圆形的 这 树干 的 这 松树 ,
他把绳子牢牢地系在松树干上。
[ænd; ænd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʒnz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and finished his preparations by tying his handkerchief to one of the
和 完成的 他的 准备工作 经过 捆绑 他的 手帕 到 一 的 这
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
他把手帕系在其中一根树枝上, 完成了准备工作。
[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
that it might serve as a guide for him , a signal for others ,
那 它 可能 服务 作为 一个 指导 为了 他 , 一个 信号 为了 其他的 ,
或许这可以成为他的指引, 给其他人一个信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɒfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [fɔ:l] .

and a trophy of his grand fall .
和 一个 杯 的 他的 盛大 落下 .

还有他那次惨败的纪念奖杯。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [sprɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgrɪ:n] ['tri:] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

Then putting a little sprig of the evergreen tree in his jacket ,
然后 推杆 一个 小的 枝 的 这 常绿 树 在 他的 夹克 ,

然后，他把一小枝常绿树的枝条插进了外套里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

with a grateful thought of all it had done for him ,
和 一个 感激的 想法 的 全部 它 有 完毕 为了 他 ,

他心怀感激地想着这一切为他所做的一切。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [bɪ'loʊ] ,

he swung himself off and landed safely below ,
他 摇摆 他自己 离开 和 登陆 安全 以下 ,

他荡了下去，安全落到下方。

[nɑ:t] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:] ['ekstrə] [bʌmps] ['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət] ['tʌmblɪŋ] .

not minding a few extra bumps after his late exploits at tumbling .
不是 介意 一个 很少 额外的 颠簸 后 他的 晚的 漏洞 在 翻滚 .

在翻滚表演之后，他并不介意多受些磕碰。

['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][set] ['fri:] ,

Feeling like a prisoner set free ,
感觉 喜欢 一个 囚犯 放 自由的 ,

感觉像个重获自由的囚犯，

[hi:; hi] ['hʌ:ɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [stɪf] [legz] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][bed]

he hurried as fast as bare feet and stiff legs would carry him along the bed
他 慌忙 作为 快速地 作为 裸 脚 和 僵硬的 腿 会 携带 他 沿着 这 床

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

of the stream ,
的 这 溪流 ,

他光着脚，双腿僵硬，拼命地沿着河床向前走。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['welkəm] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [si:md] [mɔ:r]

coming at last into the welcome shelter of the woods , which seemed more
未来 在 最后的 进入 这 欢迎 庇护所 的 这 树林 , 哪个 似乎 更多的

['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən]['evər] ,

beautiful than ever ,
美丽的 比 曾经 ,

终于来到了令人欣喜的树林庇护所，树林似乎比以往任何时候都更加美丽。

['æftər][ðə; ði] [bli:k] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['græɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [naɪt] .

after the bleak region of granite in which he had been all night .
后 这 苍凉 地区 的 花岗岩 在 哪个 他 有 到过 全部 夜晚 .

在荒凉的花岗岩地带待了一整夜之后。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [æŋ'zaɪəti] ,

Anxious to report himself alive , and relieve his mother's anxiety ,
焦虑的 到 报告 他自己 活 , 和 缓解 他的 母亲的 焦虑 ,

他急于报平安，以减轻母亲的焦虑。

[hi:; hi] [prest] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] , [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

he pressed on till he struck the path , and soon saw , not far away ,
他 按下 在 直到 他 击 这 小路 , 和 很快 锯 , 不是 远的 离开 ,

他继续前行，直到找到小路，很快便看到，不远处，

[ðə; ði][oʊld][ˈkæbɪn][ˈæbnə][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] .

the old cabin Abner had spoken of .
这 老的 舱 阿布纳 有 说 的 .

阿布纳提到的那间老木屋。

[dʒʌst][brɪˈfɔːr][ðɪs][ˈhæpi][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][ə; ei][ˈɑːt][ˈfaɪərd][ˈsʌmwɛr][ɪn][ðə; ði]
Just before this happy moment he had heard a shot fired somewhere in the
只是 前 这 快乐的 片刻 他 有 听到 一个 射击 被解雇 某处 在 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

就在这幸福时刻之前，他听到森林里某处传来一声枪响。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][ˈhɜːrɪd][ˈtɔːrd][ðə; ði][saʊnd][hiː; hi][sɔː][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ˈdɑːrt][ˈɪntuː][ðə; ði][hʌt] ,
and as he hurried toward the sound he saw an animal dart into the hut ,
和 作为 他 慌忙 朝向 这 声音 他 锯 一个 动物 镖 进入 这 小屋 ,
他循着声音匆匆赶去，看到一只动物窜进了小屋。

[æz; əz][ɪf][fɔːr; fər][ˈfeltər] .
as if for shelter .
作为 如果 为了 庇护所 .

仿佛是为了寻求庇护。

[ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][ˈræbɪt] , [ˈwʊdtʃʌk][ɔːr][dɔːg] , [hiː; hi][hæd; həd][-]
Whether it was a rabbit , woodchuck or dog , he had [227]
无论 它 曾是 一个 兔子 , 土拨鼠 或者 狗 , 他 有 [-]

无论是兔子、土拨鼠还是狗，他都有[227]

[nɑːt][siːn] , [æz; əz][ə; ei][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][pæθ][priˈventɪd][ə; ei][klɪr][ˈvjuː] ;
not seen , as a turn in the path prevented a clear view ;
不是 已见 , 作为 一个 转动 在 这 小路 阻止 一个 清除 看法 ;

由于道路转弯阻挡了视线，所以没有看到；

[ænd; ænd][ˈhoʊpɪŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][bʌf][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn][ɪn] ,
and hoping it was old Buff looking for him , he ran in ,
和 希望 它 曾是 老的 巴夫 寻找 为了 他 , 他 跑 在 ,
他心想可能是老巴夫在找他，于是跑了进去。

[tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself][feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈkætəˌmaʊnt][æt; ət][læst] .
to find himself face to face with a catamount at last .
到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 一个 山猫 在 最后的 .

他最终发现自己与一头美洲狮面对面。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɪg] , [ˈfɪrs][kæt] , [ˈkraʊtʃt][ɪn][ə; ei][ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][aɪz] ,
There she was , the big , fierce cat , crouched in a corner , with fiery eyes ,
那里 她 曾是 , 这 大的 , 凶猛的 猫 , 蹲着 在 一个 角落 , 和 火热 眼睛 ,
她就在那里，那只体型庞大、凶猛无比的猫，蜷缩在角落里，双眼闪着怒火。

[ˈgraʊlɪŋ][ænd; ænd][ˈspɪtɪŋ][æt; ət][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈenəmi] , [bʌt; bət][tuː][ˈbædli][ˈwuːndɪd][tuː; tə]
growling and spitting at sight of an enemy , but too badly wounded to
咆哮 和 吐痰 在 视线 的 一个 敌人 , 但 也 糟糕 受伤 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

一见到敌人就咆哮呲牙咧嘴，但伤势太重无法战斗。

[æz; əz][ðə; ði][blʌd][ðæt][dˈrɪpt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][nek] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtremb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
as the blood that dripped from her neck , and the tremble of her
作为 这 血 那 滴落 从 她 脖子 , 和 这 颤抖 的 她
[lɪmz][ˈpleɪnli][ʃoʊd] .
limbs plainly showed .
四肢 显然 显示 .

从她脖子上滴落的鲜血和颤抖的四肢都清楚地表明了这一点。

" [ˈnaʊz] [maɪ] [tʃæns] ！
" **Now's my chance** ！
" 现在是 我的 机会 ！

现在是我的机会！

[dəʊnt] [ker] [hu:] [ˌɑ:t] [hɜ:r; həɹ] , [aɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [tu:] ,
Don't care who shot her , I'll kill her , and have her too ,
不 关心 WHO 射击 她 , 患病的 杀 她 , 和 有 她 也 ,
我不在乎是谁开枪打的她，我要杀了她，还要占有她。

[ɪf] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [ləst] [ˈdɔ:lər] , " [θɔ:t] ['kɔ:ɹni] ;
if I pay my last dollar , " thought Corny ;
如果 我 支付 我的 最后的 美元 , " 想法 科尔尼 ;

“如果我付清我最后的一美元，”科尼心想；

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ru:f] ,
and catching up a stout bit of timber fallen from the old roof ,
和 捕捉 向上 一个 肥硕 少量 的 木材 倒下 从 这 老的 屋顶 ,
然后捡起一块从旧屋顶掉落的结实木头，

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn] [kwɪk] [bloʊ] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [pʊr] [pʊs] ,
he struck one quick blow , which finished poor puss ,
他 击 一 快的 吹 , 哪个 完成的 贫穷的 猫 ,

他迅速出手一击，可怜的猫咪就此毙命。

[hu:] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [sna:ɹl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] ['efəɹt] [tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n]
who gave up the ghost with a savage snarl , and a vain effort to pounce on
WHO 给予 向上 这 鬼 和 一个 野蛮的 咆哮 , 和 一个 徒劳 努力 到 猛扑 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他发出一声凶狠的咆哮，然后垂死挣扎，徒劳地试图扑向他。

[ðɪs] ['splendɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] ,
This splendid piece of good luck atoned for all the boy had gone through ,
这 灿烂 片 的 好的 运气 赎罪 为了 全部 这 男生 有 已消失 通过 ,

这份天赐的幸运弥补了男孩所经历的一切苦难。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] [ænd; ənd][pæst] ['kleɪŋ] ,
and only waiting to be sure the beast was quite dead and past clawing ,
和 仅有的 等待 到 是 当然 这 兽 曾是 相当 死的 和 过去的 爪子 ,

只等确定那野兽已经彻底死亡，不再挣扎之后才动手。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
he flung his prize over his shoulder ,
他 扔 他的 奖 超过 他的 肩膀 ,

他把奖品扔过肩头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['trʌdʒd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] [tɔ:rd]
and with renewed strength and spirit trudged along the woodland road toward
和 和 更新 力量 和 精神 艰难跋涉 沿着 这 林地 路 朝向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

于是，他重拾力量和精神，沿着林间小路艰难地向家走去。

[ˈpraʊdli] [ɪ'mædʒɪŋɪŋ][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfɪ] ['entri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][ə'lɑ:ɹm] .
proudly imagining his triumphal entry upon the scene of suspense and alarm .
自豪地 想象 他的 凯旋的 入口 之上 这 场景 的 悬念 和 警报 .

他骄傲地想象着自己凯旋进入那充满悬念和恐慌的现场。

" [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [maɪ] [rægz] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə]
" **Wish I didn't look so like a scare - crow ; but perhaps my rags will add to**
" 希望 我 没有 看 所以 喜欢 一个 吓 - 乌鸦 ; 但 也许 我的 破布 将要 添加 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] .
the effect .
这 影响 .

“真希望我看起来不像个稻草人；不过也许我的破烂衣服会加深这种效果。”

[wəʊnt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [læf] [æt; ət] [maɪ] [sweld] [feɪs] , [ænd; ənd] [skri:m] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] .
Won't the girls laugh at my swelled face , and scream at the cat .
惯于 这 女孩们 笑 在 我的 肿胀 脸 , 和 尖叫 在 这 猫 .

女孩们会不会嘲笑我肿胀的脸，还会对着猫尖叫呢？

[pʊr] ['mæmi] [wɪl] [mɔ:rn] ['oʊvər] [,em 'i:] [ænd; ənd] ['kɑ:d(ə)] [,em 'i:] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði]
Poor mammy will mourn over me and coddle me up as if I'd been to the
贫穷的 妈咪 将要 哀悼 超过 我 和 溺爱 我 向上 作为 如果 I'D 到过 到 这
[ˈwɔrz] .
wars .
战争 .

可怜的妈妈会为我哀悼，会像对待上过战场的伤员一样疼爱我。

[hoʊp] [sʌm; səm] [haʊs] ['ɪznt] ['veri] [fa:r] [ɔ:f] ,
Hope some house isn't very far off ,
希望 一些 房子 不是 非常 远的 离开 ,

希望附近没有太远的地方有房子。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [lʌg] [ðɪs] [bru:t] [mʌtʃ] ['fa:rðər] , [aɪm] [soʊ] [stɑ:rvd] [ænd; ənd]
for I don't believe I can lug this brute much farther , I'm so starved and
为了 我 不 相信 我 能 凸耳 这 蛮力 很多 更远 , 我是 所以 饥饿 和
['ʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

因为我觉得我再也拖不动这个大家伙走了，我又饿又虚弱。

" [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [-]
" **Just as he paused to take breath and shift his [228]**
" 只是 作为 他 暂停 到 拿 气息 和 转移 他的 [-]

“就在他停下来喘口气并调整姿势的时候[228]

['bɜ:rd(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
burden from one shoulder to the other , a loud shout startled him , and
负担 从 一 肩膀 到 这 其他 , 一个 大声 喊 惊慌 他 , 和

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˈæftər] ,
a moment after ,
一个 片刻 后 ,

他感到肩上的重担转移到了另一侧，一声响亮的喊叫吓了他一跳，片刻之后，

['sevrəl] [men] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , ['tʃɪrɪŋ] [laɪk] ['lu:nə'tɪks] [æz; əz] [ðeɪ]
several men came bursting through the wood , cheering like lunatics as they
一些 男人 来了 爆发 通过 这 木头 , 欢呼 喜欢 疯子 作为 他们
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

几个男人从树林里冲了出来，边冲边像疯子一样欢呼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æbnə] , [kris] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] , ['setɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n]
It was Abner , Chris , and some of the neighbors , setting out again on
它 曾是 阿布纳 , 克里斯 , 和 一些 的 这 邻居 , 环境 出去 再次 在

[ðər; ðər] [sɜ:rtʃ] ,
their search ,
他们的 搜索 ,

是阿布纳、克里斯和一些邻居再次出发寻找。

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][veɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] .
after a night of vain wandering .
后 一个 夜晚 的 徒劳 漫游 .

经过一夜徒劳的游荡。

[ˈkɔːrni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ; [bʌt; bət] [praɪd] [kept]
Corny could have hugged them all and cried like a girl ; but pride kept
科尔尼 可以 有 拥抱 他们 全部 和 哭 喜欢 一个 女孩 ; 但 自豪 保留
[hɪm; ɪm] ['stedi] ,
him steady ,
他 稳定的 ,

科尼本可以拥抱他们所有人，像个女孩一样痛哭流涕；但自尊心让他保持了镇定。

[ðʊθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hætɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
though his face showed his joy as he nodded his hatless head with a
尽管 他的 脸 显示 他的 喜悦 作为 他 点头 他的 无帽 头 和 一个
[kuːl] —
cool —
凉爽的 —

尽管他脸上露出喜悦的神情，只是微微点头，没戴帽子，神情却很平静——

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !

你好！

" [kɪs] [bɜːrst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɪg] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **Chris burst into his ringing laugh , and danced a wild sort of jig round his**
" 克里斯 爆裂 进入 他的 铃声 笑 , 和 跳舞 一个 荒野 种类 的 夹具 圆形的 他的
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

克里斯突然爆发出他标志性的爽朗大笑，并围着他的伙伴跳起了一段狂野的吉格舞。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪtli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ;
as the only way in which he could fitly express his relief ;
作为 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 合适地 表达 他的 宽慰 ;

这是他唯一能恰当表达如释重负之情的方式；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdɪns] [ɪn] ['letɪŋ]
for he had been so bowed down with remorse at his imprudence in letting
为了 他 有 到过 所以 鞠躬 向下 和 悔恨 在 他的 轻率 在 出租
[ˈkɔːrni] [goʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
Corny go that no one could find the heart to blame him ,
科尔尼 去 那 不 一 可以 寻找 这 心 到 责备 他 ,

因为他对自己轻率放走科尼感到无比懊悔，以至于没有人忍心责怪他。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['siːkɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['hoʊpɪŋ]
and all night the poor lad had rushed up and down seeking , calling , hoping
和 全部 夜晚 这 贫穷的小伙子 有 匆忙 向上 和 向下 寻求 , 呼叫 , 希望
, [ænd; ənd] ['fɪərɪŋ] ,
, **and fearing** ,
, 和 害怕 ,

整夜，这个可怜的孩子都在奔波奔跑，寻找、呼喊、期盼和恐惧之中。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['nɪrli] [æz; əz][dɪ'læpɪdeɪtɪd][æz; əz] ['kɔːrni] .
till he was about used up , and looked nearly as dilapidated as Corny .
直到 他 曾是 关于 用过的 向上 , 和 看起来 几乎 作为 破旧的 作为 科尔尼 .

直到他精疲力竭，看起来几乎和科尼一样破败不堪。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [su:n] [təʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]
The tale was soon told , and received with the most flattering signs of
这 故事 曾是 很快 讲述 , 和 已收到 和 这 最多 奉承 标志 的
[ˈɪntrəst] , [ˈwʌndər] ,
interest , wonder ,
兴趣 , 想知道 ,

这个故事很快就被讲述出来，并得到了人们最热烈的关注和惊叹。

[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
sympathy , and admiration .
同情 , 和 钦佩 .

同情和钦佩。

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? — [ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ][gɑ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌnt] [wʊθ] ['hævɪn] - ,
" Why in thunder didn't you tell me ? — and I'd a got up a hunt wuth havin ' ,
" 为什么 在 雷 没有 你 告诉 我 ? — 和 I'd 一个 得到 向上 一个 打猎 wuth 拥有 - ,
“你为什么不早告诉我？——我本来要去打猎的，

— [nɑ:t] [goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] [laɪk] [ðɪs] .
— not go stramashing off alone on a wild goose chase like this .
— 不是 去 扫射 离开 独自的 在 一个 荒野 鹅 追赶 喜欢 这 .
——不要像这样独自一人去白跑一趟。

[nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ʃə] ['gɪtɪn] - [ɪn'tɜ:r] [skreɪps] ,
Never did see such a chap as you be for gittin ' inter scrapes ,
绝不 做过 看 这样的 一个 小伙子 作为 你 是 为了 吉廷 - 间 刮伤 ,
我从没见过像你这样热衷于惹是生非的人。

— [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [oʊn] , " [graʊld] ['æbnə] .
— and out of ' em too , I'm bound to own , " growled Abner .
— 和 出去 的 - 呢 也 , 我是 边界 到 自己的 , " 咆哮 阿布纳 .
“而且其中肯定也包括我的，”阿布纳咆哮道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " ['praʊdli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kɔ:rni] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] ,
" That isn't a wild goose , is it ? " proudly demanded Corny , pointing to the cat ,
" 那 不是 一个 荒野 鹅 , 是 它 ? " 自豪地 要求 科尔尼 , 指向 到 这 猫 ,
“那不是野鹅吧？”科尼骄傲地指着猫问道。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n] [-]
which now lay on [229]
哪个 现在 躺 在 [-]

现在位于[229]

[ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] ;
the ground , while he leaned against a tree to hide his weariness ;
这 地面 , 尽管 他 倾斜 反对 一个 树 到 隐藏 他的 疲劳 ;
他倚靠在一棵树上，试图掩饰自己的疲惫；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] ['redi] [tu:; tə] [dra:p] , [naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
for he felt ready to drop , now all the excitement was over .
为了 他 毛毡 准备好 到 降低 , 现在 全部 这 激动 曾是 超过 .
因为他感觉自己快要崩溃了，所有的兴奋都结束了。

" [noʊ][aɪ 'ti:] [eɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
" No it ain't , and I congratulate you on a good job .
" 不 它 不是 , 和 我 祝贺 你 在 一个 好的 工作 .
“不，并非如此，我祝贺你做得很好。”

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['æbnə] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
Where did you shoot her ? " asked Abner , stooping to examine the creature .
在哪里 做过 你 射击 她 ? " 问 阿布纳 , 弯腰 到 检查 这 生物 .
“你从哪里射中了她？”阿布纳问道，一边弯下腰仔细查看那只怪物。

" [ˈdɪdnt] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] ; [brʊʊk] [maɪ] [ɡʌn] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˈhedər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" **Didn't shoot her ; broke my gun when I took that header down the mountain .**
" 没有 射击 她 ; 打破 我的 枪 什么时候 我 采取 那 标题 向下 这 山 .
“我没开枪打她；我冲下山的时候把枪弄坏了。”

[aɪ] [hɪt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ræp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
I hit her a rap with a club , in the cabin where I found her ,
我 打 她 一个 说唱 和 一个 俱乐部 , 在 这 舱 在哪里 我 成立 她 ,
我用棍子在她被发现的小屋里打了她一顿。

" [ˈænsər] [ˈkɔ:rnɪ] , [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
" **answered Corny , heartily wishing he need not share the prize with any one .**
" 回答 科尔尼 , 衷心地 祝 他 需要 不是 分享 这 奖 和 任何 一 .
科尼回答道，他衷心希望自己不必与任何人分享这份荣誉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [ædɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]
But he was honest , and added at once , " Some one else had put a
但 他 曾是 诚实的 , 和 额外 在 一次 , " 一些 一 别的 有 放 一个
[ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] ;
bullet into her ;
子弹 进入 她 ;
但他很诚实，立刻补充道：“是别人朝她开了一枪；

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] . "
I only finished her off . "
我 仅有的 完成的 她 离开 . "
我只是彻底解决了她。

" [kris] [dɪd] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [spel] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [rʌn] ,
" **Chris did it ; he fired a spell back and see the critter run ,**
" 克里斯 做过 它 ; 他 被解雇 一个 拼写 后退 和 看 这 小动物 跑步 ,
“克里斯做到了；他施放了一个咒语，然后看到那只小动物跑了。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [geɪm] .
but we was too keen after you to stop for any other game .
但 我们 曾是 也 敏锐的 后 你 到 停止 为了 任何 其他 游戏 .
但是我们太想看你的比赛了，所以没顾上看其他比赛。

[ges] [ju:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈkætə,maʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [spel] , [heɪ] ?
Guess you've had enough of catamounts for one spell , hey ?
猜测 你已经 有 足够的 的 山猫 为了 一 拼写 , 嘿 ?
看来你已经对猫人感到厌倦了，是吧？

" [ænd; ənd] [ˈæbnə] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] [ˈkɔ:rnɪ] ,
" **and Abner laughed as he looked at poor Corny ,**
" 和 阿布纳 笑了 作为 他 看起来 在 贫穷的 科尔尼 ,
阿布纳看着可怜的科尼，笑了起来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɑ:ri] [ˈspektək(ə)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [nu:] , — [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [rʌf] ,
who was a more sorry spectacle than he knew , — ragged and rough ,
WHO 曾是 一个 更多的 对不起 奇观 比 他 知道 , — 破烂不堪 和 粗糙的 ,
[hætlɪs] [ænd; ənd] [ˈʊlɪs] ,
hatless and shoeless ,
无帽 和 赤脚 ,
他比自己意识到的还要狼狈不堪——衣衫褴褛，狼狈不堪，没戴帽子，也没穿鞋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [baɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhevi]
his face red and swelled with the poisoning and bites , his eyes heavy
他的 脸 红色的 和 肿胀 和 这 中毒 和 咬 , 他的 眼睛 重的
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] ,
with weariness ,
和 疲劳 ,
他脸部因中毒和叮咬而红肿，双眼因疲惫而沉重。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][waɪld] - [ˈtʃeri] [bɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːd] [ˈrævənəsli] .
and in his mouth a bit of wild - cherry bark which he chewed ravenously .
和 在 他的 嘴 一个 少量 的 荒野 - 樱桃 吠 哪个 他 咀嚼 贪婪地 .
他嘴里叼着一小块野樱桃树皮，狼吞虎咽地咀嚼着。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] !
" No , I haven't !
" 不 , 我 还没有 !
“不，我没有！”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [kris] [wɪl] [let][em ˈiː] .
I want this one , and will buy it if Chris will let me .
我 想 这 一 , 和 将要 买 它 如果 克里斯 将要 让 我 .
我想要这个，如果克里斯允许的话，我就买下来。

[aɪ] [sed] [aɪˈd] [kɪl] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] ;
I said I'd kill one , and I did , and want to keep the skin ;
我 说 I D 杀 一 , 和 我 做过 , 和 想 到 保持 这 皮肤 ;
我说过我会杀一只，我也确实杀了一只，而且我想保留它的皮；

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
for I ought to have something to show after all this knocking about and
为了 我 应该 到 有 某物 到 展示 后 全部 这 敲门 关于 和
[ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,
turning somersaults half a mile long ,
转弯 空翻 一半 一个 英里 长的 ,
毕竟，我折腾了这么久，翻了半英里长的跟头，总该有点成果吧。

" [ˈænsər] [ˈkɔːrni] [ˈstaʊtli] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [hɪz; ɪz][loʊd] [əˈɡen] .
" answered Corny stoutly , as he tried to shoulder his load again .
" 回答 科尔尼 坚定地 , 作为 他 尝试 到 肩膀 他的 加载 再次 .
“科尼坚定地回答道，同时再次尝试扛起他的重物。”

" [hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈvɑːrmɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [kris] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Here , give me the varmint , and you hang on to Chris , my boy ,
" 这里 , 给 我 这 害兽 , 和 你 悬挂 在 到 克里斯 , 我的 男生 ,
“把那只小动物给我，你抓好克里斯，我的孩子。”

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt][juː; jʊ] [hoʊm] . [-]
or we'll have to cart you home . [230]
或者 出色地 有 到 大车 你 家 . [-]
否则我们就得把你送回家了。[230]

[juːv] [dʌn] [fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [tuː; tə][set][juː; jʊ]
You've done first - rate , and now you want a good meal of vittles to set you
你已经 完毕 第一的 - 速度 , 和 现在 你 想 一个 好的 一顿饭 的 食物 到 放 你
[ʌp] .
up .
向上 .

你做得非常出色，现在你想好好吃一顿饭来补充能量。

[raɪt] [əˈbaʊt] [feɪs] , [ˈneɪbəz] , [ænd; ənd][hoʊm] [wiː; wi][ɡoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [heɪl] -
Right about face , neighbors , and home we go , to the tune of Hail Columby
正确的 关于 脸 , 邻居 , 和 家 我们 去 , 到 这 调 的 冰雹 -
.
:
.

转身，邻居们，我们回家吧，伴着《向科伦比致敬》的曲调。

" [æz; əz] [ˈæbnə] [spouk] , [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] .
" As Abner spoke , the procession set forth .
" 作为 阿布纳 辐 , 这 游行 放 前进 .
阿布纳说话间，队伍便出发了。

[ðə; ði][tɔ:l] , [ˈdʒɑ:lɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈæɪm(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [fɜ:rst] ; [ðen] [ˈkɔ:ni] ,
The tall , jolly man , with the dead animal at his back , went first ; then Corny ,
这 高的 , 快乐的 男人 , 和 这 死的 动物 在 他的 后退 , 去 第一的 ; 然后 科尔尼 ,
那个身材高大、性格开朗的男人, 背着死去的动物, 走在最前面; 然后是科尼。

[ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] [kris] [pʊt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]
trying not to lean on the arm Chris put round him , but very glad of the
尝试 不是 到 倾斜 在 这 手臂 克里斯 放 圆形的 他 , 但 非常 高兴的 的 这
[səˈpɔ:rt] ;
support ;
支持 ;

他尽量不靠在克里斯搂着他的胳膊上, 但非常感谢他的支持;

[nekst][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:rməz] , [ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌnz] ; [waɪl] [oʊld] [bʌf] [ˈsoʊbərlɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]
next the good farmers , all talking at once ; while old Buff soberly brought up the
下一个 这 好的 农民 , 全部 说 在 一次 ; 尽管 老的 巴夫 清醒地 带来 向上 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

接下来是那些善良的农民们, 他们都在七嘴八舌地交谈着; 而老巴夫则沉稳地走在队伍的最后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ,
with his eye on the wildcat ,
和 他的 眼睛 在 这 野猫 ,
他一直盯着那只野猫,

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fi:st] [wen] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [skɪn][wʌz; wəz][ɔ:f]
well knowing that he would have a fine feast when the handsome skin was off
出色地 会心 那 他 会 有 一个 美好的 盛宴 什么时候 这 英俊的 皮肤 曾是 离开
.
:
.

他很清楚, 当那张俊俏的皮被剥去之后, 他就能饱餐一顿了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ˈkɔ:ni] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] ,
In this order they reached home , and Corny tumbled into his mother's arms ,
在 这 命令 他们 达到 家 , 和 科尔尼 翻滚 进入 他的 母亲的 武器 ,
他们按这个顺序回到了家, 科尼扑进了母亲的怀里。

[tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
to be no more seen for some hours .
到 是 不 更多的 已见 为了 一些 小时 .
接下来几个小时都见不到人影。

[wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈhɪroʊ]
What went on in her room , no one knows ; but when at last the hero
什么 去 在 在 她 房间 , 不 一 知道 ; 但 什么时候 在 最后的 这 英雄
[ɪˈmɜ:rdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

她房间里发生了什么, 无人知晓; 但当英雄最终出现时,

[rɪˈfrefrt] [baɪ] [sli:p] [ænd; ænd] [fu:d] , [klæd][ɪn] [kli:n] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [baʊnd] [ʌp] ,
refreshed by sleep and food , clad in clean clothes , his wounds bound up ,
焕然一新 经过 睡觉 和 食物 , 覆膜 在 干净的 衣服 , 他的 伤口 边界 向上 ,
睡眠和食物让他精神焕发, 他穿上了干净的衣服, 伤口也包扎好了。

[ænd; ænd][ˈplæntɪnˌplænteɪn] - [li:vz] [ˈdɪpt] [ɪn] [kri:m] [sprɛd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
and plantain - leaves dipped in cream spread upon his afflicted countenance ,
和 芭蕉 - 树叶 浸入 在 奶油 传播 之上 他的 受苦的 面容 ,
将蘸过奶油的车前草叶涂抹在他痛苦的脸上,

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][kən,grætʃə'lei(ə)nz] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['veri] ['mi:kli] .
he received the praises and congratulations showered upon him very meekly .
他 已收到 这 赞扬 和 恭喜! 淋浴 之上 他 非常 温顺地 .

他非常谦逊地接受了人们向他抛来的赞扬和祝贺。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔ:ɾ] [boʊsts] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] ['sʌməɾ] ,
He made no more boasts of skill and courage that summer ,
他 制成 不 更多的 吹嘘 的 技能 和 勇气 那 夏天 ,

那年夏天, 他再也没有吹嘘过自己的技艺和勇气。

[set] [aʊt] [ɑ:n][noʊ] [mɔ:ɾ] [waɪld] [hʌnts] ,
set out on no more wild hunts ,
放 出去 在 不 更多的 荒野 狩猎 ,

不再进行任何非法狩猎活动。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['sʌmθɪŋ]
and gave up his own wishes so cheerfully that it was evident something
和 给予 向上 他的 自己的 愿望 所以 愉快地 那 它 曾是 明显 某物

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wɪlf] ['kɔ:ni] .
had worked a helpful change in wilful Corny .
有 工作 一个 有帮助 改变 在 故意 科尔尼 .

他如此愉快地放弃了自己的愿望, 显然, 任性的科尼身上发生了某种有益的改变。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wəɾ]
He liked to tell the story of that day and night when his friends were
他 喜欢 到 告诉 这 故事 的 那 天 和 夜晚 什么时候 他的 朋友们 是

[rɪ'kaʊntɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] ;
recounting adventures by sea and land ;
重新计算 冒险 经过 海 和 土地 ;

他喜欢讲述那天一夜的故事, 当时他的朋友们正在讲述他们在海上和陆地上的冒险经历;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevəɾ] [sed] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊəɾz] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,
but he never said much about the hours on the ledge ,
但 他 绝不 说 很多 关于 这 小时 在 这 壁架 ,

但他从未过多谈及在窗台上度过的那些时光。

[ɔ:lweɪz] [oʊnd] [ðæt] [kris] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [bi:st] ,
always owned that Chris shot the beast ,
总是 拥有 那 克里斯 射击 这 兽 ,

我一直认为克里斯射杀了那头野兽。

[ænd; ənd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['endɪd] [baɪ] ['seɪdʒli] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərəɾ] [tu:; tə][let][ðer; ðəɾ] ['mʌðəɾz] [noʊ] ,
and usually ended by sagely advising his hearers to let their mothers know ,
和 通常 结束 经过 睿智地 建议 他的 听众 到 让 他们的 母亲们 知道 ,

最后, 他通常会睿智地建议听众告诉他们的母亲。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
when they went off on a lark of that kind .
什么时候 他们 去 离开 在 一个 云雀 的 那 种类 .

当他们一时兴起, 去做那种事的时候。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][best] [-]
Those who knew and loved him best [231]
那些 WHO 知道 和 喜爱 他 最好的 [-]

最了解他、最爱他的人[231]

[əb'zɜ:rɪvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:ndɜ:] [ðæn; ðən]['evəɾ][ʌv; əv] ['hɪɪblɪŋ] ['tʃekəɾ,beri] [li:vz] ,
observed that he was fonder than ever of nibbling checkerberry leaves ,
观察到 那 他 曾是 更爱 比 曾经 的 轻咬 棋盘莓 树叶 ,

有人注意到他比以往任何时候都更喜欢啃食番荔枝叶。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][paɪn][ɪn]
that he didn't mind being laughed at for liking to wear a bit of pine in
那 他 没有 头脑 存在 笑了 在 为了 喜欢 到 穿 一个 少量 的 松树 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] ,
his buttonhole ,
他的 纽扣孔 ,

他并不介意因为喜欢在纽扣孔里别一小块松枝而被人嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætə,maʊnt] [soʊ] [ˈhɑːrdli] [wʌn] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [tɪl]
and that the skin of the catamount so hardly won lay before his study table till
和 那 这 皮肤 的 这 山猫 所以 几乎 韩元 躺 前 他的 学习 桌子 直到
[ðə; ði] [mʌθs] [eɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] . [-] [-]
the moths ate it up . [232] [233]
这 蛾子 吃 它 向上 . [-] [-]

而他好不容易才得到的山猫皮，就放在他的书桌前，直到被蛀虫吃掉。[232][233]

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [klæs]
The Cooking Class
这 烹饪 班级

烹饪课

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˈeɪprən][sæt] [ˈpɔːɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] ,
A young girl in a little cap and a big apron sat poring over a cook - book ,
一个 年轻的 女孩 在 一个 小的 帽 和 一个 大的 围裙 卫星 泡 超过 一个 厨师 - 书 ,
[ə; eɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋˈzaɪəti] .
一个 戴着小帽子、穿着大围裙的小女孩正坐在那里仔细阅读一本烹饪书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋˈzaɪəti] .
with a face full of the deepest anxiety .
和 一个 脸 满的 的 这 最深处 焦虑 .

脸上满是深深的焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [kʊk]
She had the kitchen to herself , for mamma was out for the day , cook
她 有 这 厨房 到 她自己 , 为了 妈妈 曾是 出去 为了 这 天 , 厨师
[wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈduːti] ,
was off duty ,
曾是 离开 责任 ,

她独自一人使用厨房，因为妈妈外出了，厨师也下班了。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [mes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
and Edith could mess to her heart's content .
和 伊迪丝 可以 混乱 到 她 心脏的 内容 .

伊迪丝可以随心所欲地胡闹。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] - [klæs] ,
She belonged to a cooking - class ,
她 属于 到 一个 烹饪 - 班级 ,

她参加了一个烹饪班。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the members of which were to have a lunch at two P . M . with the
这 成员 的 哪个 是 到 有 一个 午餐 在 二 P . M . 和 这
[gɜːrl][nekst] [dɔːr] ;
girl next door ;
女孩 下一个 门 ;

成员们原定于下午两点与隔壁女孩共进午餐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɔːl][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] .
and now the all absorbing question was , what to make .
和 现在 这 全部 吸收 问题 曾是 , 什么 到 制作 .

现在，最让人牵肠挂肚的问题是：做什么呢？

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [juːst] [bʊk] ,
Turning the pages of the well - used book ,
转弯 这 页面 的 这 出色地 - 用过的 书 ,
翻开这本用旧了的书,

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'siːts, riː'siːts][met][hɜːr; hər] [aɪ] .
she talked to herself as the various receipts met her eye .
她 谈话 到 她自己 作为 这 各种各样的 收据 遇见 她 眼睛 .
她一边自言自语，一边看着映入眼帘的各种收据。

" [ˈlɑːbstər] - [ˈsæləd][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] - [krəu'kets] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɜːr; wər] ['veri] **" Lobster - salad and chicken - croquettes I've had , and neither were very good** .
" 龙虾 - 沙拉 和 鸡 - 炸丸子 我已经 有 , 和 两者都不 是 非常 好的 .
good .
好的 .
“我吃过龙虾沙拉和鸡肉丸子，都不好吃。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [maɪ'self][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .
Now I want to distinguish myself by something very nice .
现在 我 想 到 区分 我 经过 某物 非常 好的 .
现在我想通过一些非常棒的事情来让自己与众不同。

[aɪ'd][traɪ][ə; eɪ] [miːt] - [ˈpɔːrkjupaɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] - [dʌk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] **I'd try a meat - porcupine or a mutton - duck if there was time ; but they are fussy** ,
ID 尝试 一个 肉 - 豪猪 或者 一个 羊肉 - 鸭子 如果 那里 曾是 时间 ; 但 他们 是 挑剔的 ,
如果有时间，我想尝尝肉豪猪或羊鸭；但它们很挑剔。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːst] [brɪ'fɔːr] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .
and ought to be rehearsed before given to the class .
和 应该 到 是 排练 前 给定 到 这 班级 .
应该在向全班同学讲解之前进行排练。

[bə'veəriən] [kriːm] [niːdz] ['berɪz] [ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['taɪər][maɪ][ɑːrmz] **Bavarian cream needs berries and whipped cream , and I won't tire my arms beating eggs** .
巴伐利亚 奶油 需求 浆果 和 鞭打 奶油 , 和 我 惯于 胎 我的 武器 殴打 鸡蛋 .
巴伐利亚奶油需要浆果和鲜奶油，而且我不会因为打鸡蛋而使手臂疲劳。

[ˈeɪprɪkɒts] - [lɑː] [neɪʒ] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][wəʊnt] [laɪk] **Apricots à la Neige is an easy thing and wholesome , but the girls won't like it** ,
杏子 - 拉 雪 是 一个 简单的 事物 和 健康 , 但 这 女孩们 惯于 喜欢 它 ,
雪中杏子做法简单又健康，但女孩子不会喜欢。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [rɪtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] , [æz; əz] ['kæriːz] **I know , as well as some rich thing that will make them ill , as Carrie's plum - pudding did** .
我 知道 , 作为 出色地 作为 一些 富有的 事物 那 将要 制作 他们 患病的 , 作为 凯莉的 李子 - 布丁 做过 .
我知道，还有一些油腻的东西会让他们生病，就像凯莉的李子布丁让他们生病一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mi:t] [dɪ] [ɪz][best][fɔːr; fər] [-]
A little meat dish is best for [234]
一个 小的 肉 盘子 是 最好的 为了 [-]

少量肉菜最适合[234]

[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

午餐。

[aɪ'd][traɪ] ['swi:tbredz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [ɪf][aɪ] ['dɪdnt] [heɪt] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sent] [maɪ]
I'd try sweetbreads and bacon , if I didn't hate to burn my face and scent my
ID 尝试 甜面包 和 熏肉 , 如果 我 没有 恨 到 烧伤 我的 脸 和 香味 我的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

如果不怕烫伤脸、弄脏衣服的话，我倒是想尝尝甜面包和培根。

[ˈfraɪɪŋ] .
frying .
煎炸 .

煎炸。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['elɪɡənt] ; [let][em 'iː] [siː] [ɪf][aɪ][kæn; kən][duː] [lɑːdɪd] [graʊs] .
Birds are elegant ; let me see if I can do larded grouse .
鸟类 是 优雅的 ; 让 我 看 如果 我 能 做 肥腻的 松鸡 .

鸟儿很优雅；让我看看能不能做出肥松鸡。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [koʊld] , [fæt] [stʌf] .
No , I don't like to touch that cold , fat stuff .
不 , 我 不 喜欢 到 触碰 那 寒冷的 , 胖的 东西 .

不，我不喜欢碰那种冰冷油腻的东西。

[haʊ] ['mɔːtɪfaɪd] ['elə] [wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɜːrdz][ɑːn] [toʊst] [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [drɔː]
How mortified Ella was , when she had birds on toast and forgot to draw
如何 羞愧难当 艾拉 曾是 , 什么时候 她 有 鸟类 在 吐司 和 忘了 到 画
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

艾拉当时真是尴尬极了，因为她做了烤面包片配鸟，却忘了画鸟的图案。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ][duː] [hoʊp] .
I shouldn't make such a blunder as that , I do hope .
我 不应该 制作 这样的 一个 错误 作为 那 , 我 做 希望 .

我希望自己不会犯这样的错误。

[ˈpɑːtrɪd] ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
Potted pigeons — the very thing !
盆栽 鸽子 — 这 非常 事物 !

罐装鸽子——正是我想要的！

[hæd; həd] [ðæt] [ɪn][ˈɑʊər; ɑːr][ləst] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [pʌf] - [peɪst] ,
Had that in our last lesson , but the girls are all crazy about puff - paste ,
有 那 在 我们的 最后的 课 , 但 这 女孩们 是 全部 疯狂的 关于 噗 - 粘贴 ,
我们上节课学过，女孩们都非常喜欢酥皮点心。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] ['pɪdʒɪns] .
so they won't try pigeons .
所以 他们 惯于 尝试 鸽子 .

所以他们不会尝试养鸽子。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] ? — [fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Why didn't I think of it at once ? — for we've got them in the house ,
为什么 没有 我 思考 的 它 在 一次 ? — 为了 我们已经 得到 他们 在 这 房子 ,
我怎么没想到呢? ——因为我们家就有啊。

[ænd; ænd][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmæmə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈweɪ] .
and don't want them to - day , mamma being called away .
和 不 想 他们 到 - 天 , 妈妈 存在 称为 离开 .
今天不想让他们这样, 妈妈被叫走了。

[ɔːl] [ˈredi] [tuː] ; [soʊ][naɪs] !
All ready too ; so nice !
全部 准备好 也 ; 所以 好的 !
一切都准备好了, 太好了!

[aɪ][duː] [dɪˈtest] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ænd] [kliːn] [bɜːrdz] .
I do detest to pick and clean birds .
我 做 厌恶 到 挑选 和 干净的 鸟类 .
我非常讨厌挑选和清理禽鸟。

- [ˈsɪmə] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [ˈaʊəz] . -
' Simmer from one to three hours . '
- 煨 从 一 到 三 小时 . -
“小火慢炖一到三个小时。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Plenty of time .
很多 的 时间 .
时间很充裕。

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !
我来做!

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !
我来做!

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
La , la , la !
拉 , 拉 , 拉 !
啦啦啦!

" [ænd; ænd] [əˈweɪ] [skɪpt] [ˈɪdɪθ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər][fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌv] [tuː; tə] [kʊk] ,
" **And away skipped Edith in high spirits , for she did not love to cook ,**
" 和 离开 跳过 伊迪丝 在 高的 烈酒 , 为了 她 做过 不是 爱 到 厨师 ,
“伊迪丝兴高采烈地跳走了, 因为她并不喜欢做饭。”

[jet] [wɪft] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] , [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
yet wished to stand well with the class , some members of which were very
然而 希望 到 站立 出色地 和 这 班级 , 一些 成员 的 哪个 是 非常
[æmˈbɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,
但他又想和班里的其他同学保持良好的关系, 因为班里有些同学很有野心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [dɪ] , [mɔ:r] [baɪ] [gʊd]
and now and then succeeded with an elaborate dish , more by good
和 现在 和 然后 成功了 和 一个 精心制作的 盘子 , 更多的 经过 好的
[lʌk] [ðæn; ðən] [skɪl] .
luck than skill .
运气 比 技能 .

偶尔也能做出精致的菜肴，但这更多是靠运气而不是技巧。

[sɪks] [plʌmp] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plætər] ,
Six plump birds were laid out on a platter ,
六 丰满 鸟类 是 铺设 出去 在 一个 拼盘 ,
六只肥美的鸟儿被摆放在一个盘子里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] ;
with their legs folded in the most pathetic manner ;
和 他们的 腿 折叠 在 这 最多 可怜的 方式 ;
他们双腿蜷缩着，姿势极其可怜；

[ðɪ:z] ['ɪdɪθ] [bɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
these Edith bore away in triumph to the kitchen ,
这些 伊迪丝 钻孔 离开 在 胜利 到 这 厨房 ,
伊迪丝得意洋洋地把这些东西带回了厨房。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [enər'dʒetɪkli] ,
and opening the book before her went to work energetically ,
和 开幕 这 书 前 她 去 到 工作 精力充沛地 ,
她打开书，立刻精神抖擞地开始工作。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rk][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌŋjən] ,
resigning herself to frying the pork and cutting up the onion ,
辞职 她自己 到 煎炸 这 猪肉 和 切割 向上 这 洋葱 ,
她无奈地开始煎猪肉和切洋葱。

[wɪtʃ] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] ['heɪstɪli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] .
which she had overlooked when hastily reading the receipt .
哪个 她 有 被忽视的 什么时候 草草 阅读 这 收据 .
她在匆忙阅读收据时忽略了这一点。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌft] , [ðə; ði][legz] [taɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪlz] ,
In time they were stuffed , the legs tied down to the tails ,
在 时间 他们 是 填充 , 这 腿 系 向下 到 这 尾巴 ,
后来它们被做成了标本，腿被绑在了尾巴上。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [stu:] - [pæn] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] ['sɪməɾ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
the birds browned in the stew - pan , and put to simmer with a pinch of
这 鸟类 棕色 在 这 炖 - 平底锅 , 和 放 到 煨 和 一个 捏 的
[hɜ:rb] .
herbs .
草药 .
把鸟肉在炖锅里煎至金黄，然后加一小撮香草炖煮。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ][bɪt] .
" Now I can clear up , and rest a bit .
" 现在 我 能 清除 向上 , 和 休息 一个 少量 .
现在我可以收拾一下，休息一会儿了。

[ɪf] [aɪ] ['evər][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] , " [sed] [-]
If I ever have to work for a living I won't be a cook , " said [235]
如果 我 曾经 有 到 工作 为了 一个 活的 我 惯于 是 一个 厨师 , " 说 [-]
“如果我以后要工作谋生，我肯定不会去当厨师，”[235]

[ˈɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːʃt] [hɜːr; həʀ] [ˈdɪʃɪz] ,
Edith , with a sigh of weariness as she washed her dishes ,
伊迪丝 , 和 一个 叹 的 疲劳 作为 她 洗过 她 菜肴 ,
伊迪丝一边洗碗一边疲惫地叹了口气。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] ;
wondering how there could be so many ;
好奇 如何 那里 可以 是 所以 许多 ;
想知道怎么会有这么多；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈkerləs] [ˈaɪrɪ] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈklʌtər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [smɔːl] [dʒɑːb]
for no careless Irish girl would have made a greater clutter over this small job
为了 不 粗心 爱尔兰 女孩 会 有 制成 一个 更大的 杂物 超过 这 小的 工作
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
than the young lady who had not yet learned one of the most important
比 这 年轻的 女士 WHO 有 不是 然而 学习 一 的 这 最多 重要的
[θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] [ʊd; ʃəd] [noʊ] .
things that a cook should know .
事物 那 一个 厨师 应该 知道 .

任何一个粗心的爱尔兰女孩都不会在这件小事上搞得比这位年轻女士更乱，因为她还没有学会一个厨师应该知道的最重要的事情之一。

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [dʌŋ] ,
The bell rang just as she got done ,
这 钟 响铃 只是 作为 她 得到 完毕 ,
她刚做完，铃声就响了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][rest][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈsoʊfə] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and was planning to lie and rest on the dining - room sofa till it was
和 曾是 规划 到 说谎 和 休息 在 这 用餐 - 房间 沙发 直到 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; həʀ] [ˈpɪdʒɪns] .
time to take up her pigeons .
时间 到 拿 向上 她 鸽子 .
她原本打算躺在餐厅的沙发上休息，直到该去接她的鸽子的时候。

" [tel] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][meɪd] [pæst] ,
" **Tell whoever it is that I'm engaged , " she whispered , as the maid passed ,**
" 告诉 谁 它 是 那 我是 已订婚的 , " 她 低声说道 , 作为 这 女佣 通过了 ,
“告诉那个人我已经订婚了，”女仆走过时，她低声说道。

[ɑːn][hɜːr; həʀ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
on her way to the door .
在 她 方式 到 这 门 .
她正走向门口。

" [ɪts] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]
" **It's your cousin , miss , from the country , and she has a trunk with**
" 它是 你的 表哥 , 错过 , 从 这 国家 , 和 她 有 一个 树干 和
[hɜːr; həʀ] .
her :
她 :

“小姐，那是你表妹，从乡下来的，她带了一个箱子。”
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [məˈriːə] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Of course she's to come in ? " asked Maria , coming back in a moment .
的 课程 她是 到 来 在 ? " 问 玛丽亚 , 未来 后退 在 一个 片刻 .
“她当然要进来吧？”玛丽亚过了一会儿又问道。

" [oʊ] , [daɪr] [em ˈiː] !
" **Oh , dear me !**
" 哦 , 亲爱的 我 !
“哦，我的天哪！ ”

[aɪ][fə'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['pæti] .
I forgot all about Patty .
我 忘了 全部 关于 帕蒂 .

我完全忘记了帕蒂这个人。

[ˈmæmə] [sed] ['eni] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'vi:niənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mamma said any day this week , and this is the most inconvenient one of the
妈妈 说 任何 天 这 星期 , 和 这 是 这 最多 不方便 一 的 这
[ˈsev(ə)n] .
seven .
七 .

妈妈说这周任何一天都可能，而今天是七天中最不方便的一天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi: ʃi][məst; məst] [kʌm] [ɪn] .
Of course , she must come in .
的 课程 , 她 必须 来 在 .

她当然必须进来。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hær] [aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] ['ɪdɪθ] ,
Go and tell her I'll be there in a minute , " answered Edith ,
去 和 告诉 她 患病的 是 那里 在 一个 分钟 , " 回答 伊迪丝 ,
"去告诉她我马上就到,"伊迪丝回答道。

[tu:] [wel] [bred][nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɡri:tɪŋ] .
too well bred not to give even an unwelcome guest a kindly greeting .
也 出色地 繁殖 不是 到 给 甚至 一个 不受欢迎 客人 一个 亲切地 问候 .

他举止优雅，即使是面对不受欢迎的客人，也会热情地迎接。

[ˈhwɪskɪŋ] [ɔ:f][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
Whisking off cap and apron , and taking a last look at the birds ,
搅拌 离开 帽 和 围裙 , 和 采取 一个 最后的 看 在 这 鸟类 ,
他迅速脱下帽子和围裙，最后看了一眼鸟儿们。

[dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['seɪvəri] [sti:m] , [ʃi: ʃi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær]['kʌz(ə)n] .
just beginning to send forth a savory steam , she went to meet her cousin .
只是 开始 到 发送 前进 一个 美味的 蒸汽 , 她 去 到 见面 她 表哥 .

她刚开始散发出诱人的蒸汽，就去见她的表妹了。

['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] , ['kʌntri] [ləs] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , ['pleɪnli] [drest] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃaɪ] ,
Patty was a rosy , country lass of sixteen , plainly dressed and rather shy ,
帕蒂 曾是 一个 红润 , 国家 小姐 的 十六 , 显然 穿着 和 相当 害羞的 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [swi:t] ,
but a sweet ,
但 一个 甜的 ,

帕蒂是一位十六岁的乡村姑娘，皮肤红润，穿着朴素，性格有些腼腆，但却很可爱。

[ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l]['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , [ˈrʌstɪk] [er] [wɪt] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] -
sensible little body , with a fresh , rustic air which marked her for a field -
明智的 小的 身体 , 和 一个 新鲜的 , 乡村 空气 哪个 标记 她 为了 一个 场地 -
[ˈflaʊər] [æt; ət][wʌns] .
flower at once .
花 在 一次 .

她身材娇小玲珑，散发着清新质朴的气息，让人一眼就联想到田野里的花朵。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [dɪr] ?
" **How do you do , dear ?**
" 如何 做 你 做 , 亲爱的 ?

你好，亲爱的？

[soʊ] ['sɑ:ri] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] ; [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
so sorry mamma is away ; called to a sick friend in a hurry .
所以 对不起 妈妈 是 离开 ; 称为 到 一个 生病的 朋友 在 一个 匆忙 .

真抱歉，妈妈不在家；急忙打电话给一位生病的朋友。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [ænd; ʌnd][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

But I'm here and glad to see you .
但 我是 这里 和 高兴的 到 看 你 .

但我现在在这里，很高兴见到你。

[aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

I've an engagement at two , and you shall go with me .
我已经 一个 订婚 在 二 , 和 你 将 去 和 我 .

我两点有个约会，你跟我一起去。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [lʌntʃ] [klaʊz] [baɪ] , [-]

It's only a lunch close by , [236]
它是 仅有的 一个 午餐 关闭 经过 , [-]

就在附近吃午饭而已[236]

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈgɜːlz] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp'sterz] .

just a party of girls ; I'll tell you about it upstairs .
只是 一个 派对 的 女孩们 ; 患病的 告诉 你 关于 它 楼上 .

只是一群女孩的聚会；我上楼再跟你细说。

" [tʃætɪŋ] [əˈweɪ] , [ɪdɪθ] [led] [ˈpæti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprti] [ruːm] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

" Chatting away , Edith led Patty up to the pretty room ready for her ,
" 聊天 离开 , 伊迪丝 引领 帕蒂 向上 到 这 漂亮的 房间 准备好 为了 她 ,

伊迪丝一边和帕蒂聊天，一边领着她来到为她准备的漂亮房间。

[ænd; ʌnd] [suːn] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and soon both were laughing over a lively account of the exploits of the
和 很快 两个都 是 笑 超过 一个 热闹 帐户 的 这 漏洞 的 这

[ˈkʊkɪŋ] - [klæs] .

cooking - class .
烹饪 - 班级 .

很快，两人就因为生动地讲述了烹饪课上的趣事而开怀大笑。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - [paɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [səkˈses] ,

Suddenly , in the midst of the cream - pie which had been her great success ,
突然 , 在 这 中间 的 这 奶油 - 馅饼 哪个 有 到过 她 伟大的 成功 ,

突然，就在她大获成功的奶油派制作过程中，

[ænd; ʌnd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [pɑːrˈtʊk] [ðerˈʌv] , [ɪdɪθ] [pɔːzd] , [snɪft] [ðə; ði] [er]

and nearly the death of all who partook thereof , Edith paused , sniffed the air
和 几乎 这 死亡 的 全部 WHO 参与 其中 , 伊迪丝 暂停 , 嗅了嗅 这 空气

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ,

like a hound ,
喜欢 一个 猎犬 ,

几乎所有人都因此丧命。伊迪丝停顿了一下，像猎犬一样嗅了嗅空气。

[ænd; ʌnd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈtrædʒɪkli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] !

and crying tragically , " They are burning !
和 哭泣 悲剧的是 , " 他们 是 燃烧 !

然后悲恸地哭喊道：“他们着火了！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] !

They are burning !
他们 是 燃烧 !

它们着火了！

" [rʌʃt] [daʊn] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .

" rushed down stairs as if the house was on fire .
" 匆忙 向下 楼梯 作为 如果 这 房子 曾是 在 火 .

“像房子着火了一样，冲下楼去。”

[ˈmʌtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] , [ˈpæti] [ˈhɜ:riɪd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Much alarmed , Patty hurried after her , guided to the kitchen by the sound of
很多 惊慌 , 帕蒂 慌忙 后 她 , 引导 到 这 厨房 经过 这 声音 的
[ˌlæməntˈeɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

帕蒂惊恐万分，循着哀叹声赶紧追了上去，来到了厨房。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈɪdiθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stu:ɪ] - [pæn] ,
There she found Edith hanging over a stew - pan ,
那里 她 成立 伊迪丝 绞刑 超过 一个 炖 - 平底锅 ,

她发现伊迪丝正悬在一口炖锅上方。

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
with anguish in her face and despair in her voice ,
和 痛苦 在 她 脸 和 绝望 在 她 嗓音 ,

她脸上带着痛苦，声音里充满了绝望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈbreθləsli] [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
as she breathlessly explained the cause of her flight .
作为 她 气喘吁吁 解释 这 原因 的 她 航班 .

她气喘吁吁地解释了自己逃亡的原因。

" [maɪ] [ˈpɪdʒɪns] !
" **My pigeons !**
" 我的 鸽子 !

我的鸽子们！

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bɜ:rnt] ?
Are they burnt ?
是 他们 烧焦的 ?

它们被烧焦了吗？

[du:] [smel] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] ?
Do smell and tell me ?
做 闻 和 告诉 我 ?

闻一闻告诉我？

[ˈæftər][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [spɔɪlt] .
After all my trouble I shall be heart - broken if they are spoilt .
后 全部 我的 麻烦 我 将 是 心 - 破碎的 如果 他们 是 被宠坏了 .

我费了这么多心思，如果他们被糟蹋了，我会非常伤心的。

" [bəʊθ] [ˈprɪti] [ˈnoʊzɪz] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæn] ,
" **Both pretty noses sniffed and sniffed again as the girls bent over the pan ,**
" 两个都 漂亮的 鼻子 嗅了嗅 和 嗅了嗅 再次 作为 这 女孩们 弯曲 超过 这 平底锅 ,

“两个漂亮的小鼻子嗅了嗅又嗅，女孩们弯下腰去闻平底锅。”

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈruɪnɪŋ] [ðer; ðər] [krɪmps] [ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [ðer; ðər]
regardless of the steam which was ruining their crimps and reddening their
不管 的 这 蒸汽 哪个 曾是 毁坏 他们的 压接 和 发红 他们的
[ˈnoʊzɪz] .
noses .
鼻子 .

尽管蒸汽弄乱了他们的卷发，把他们的鼻子都熏红了。

[rɪˈlʌktəntli] , [ˈpæti] [oʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [sko:rtʃ] [dɪd] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [er] ,
Reluctantly , Patty owned that a slight flavor of scorch did pervade the air ,
勉强 , 帕蒂 拥有 那 一个 轻微 味道 的 烧焦 做过 弥漫 这 空气 ,

帕蒂不情愿地承认，空气中确实弥漫着一丝焦糊味。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɔːr] ['siːzənɪŋ] [wʊd] [kən'siːl] [ðə; ði][sæd][fækt] .
but suggested that a touch more seasoning would conceal the sad fact .
但 建议 那 一个 触碰 更多的 调料 会 隐藏 这 伤心 事实 .
但有人认为，多加点调味料就能掩盖这个令人难过的事实。

" [aɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] .
" I'll try it .
" 患病的 尝试 它 .

我试试。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər][duː] ['eni] ?
Did you ever do any ?
做过 你 曾经 做 任何 ?

你做过吗？

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [kʊk] ?
Do you love to cook ?
做 你 爱 到 厨师 ?

你喜欢烹饪吗？

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ?
Don't you want to make something to carry ?
不 你 想 到 制作 某物 到 携带 ?

你不想做点东西随身携带吗？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði][gɜːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][bɜːrnt] [mes] , " [sed] ['ɪdɪθ] ,
It would please the girls , and make up for my burnt mess , " said Edith ,
它 会 请 这 女孩们 , 和 制作 向上 为了 我的 烧焦的 混乱 , " 说 伊迪丝 ,
“这样女孩们会很高兴，也能弥补我烧焦的狼藉，”伊迪丝说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] :
as she skimmed the broth and added pepper and salt with a lavish hand :
作为 她 脱脂 这 肉汤 和 额外 胡椒 和 盐 和 一个 奢华的 手 :
—
—
—

她撇去汤汁表面的浮沫，然后毫不吝啬地撒上胡椒粉和盐：——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪdʒɪns] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [-]
" I don't know anything about pigeons , except to [237]
" 我 不 知道 任何事物 关于 鸽子 , 除了 到 [-]
“我对鸽子一无所知，除了[237]

[fiːd] [ænd; ənd][pet][ðem; ðəm] .
feed and pet them .
喂养 和 宠物 他们 .

喂食并抚摸它们。

[wiː; wi][dəʊnt] [iːt] ['aʊərz] .
We don't eat ours .
我们 不 吃 我们的 .

我们不吃我们自己的那份。

[aɪ][kæən; kən] [kʊk] [pleɪn] ['dɪfɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bred] .
I can cook plain dishes , and make all kinds of bread .
我 能 厨师 清楚的 菜肴 , 和 制作 全部 种类 的 面包 .
我会做简单的菜肴，也会做各种各样的面包。

[wʊd] ['bɪskɪt] [ɔːr] [tiː] - [keɪk] [duː] ?
Would biscuit or tea - cake do ?
会 饼干 或者 茶 - 蛋糕 做 ?

饼干或茶饼可以吗？

" ['pæti] [lʊkt] [soʊ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'tribju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,
" **Patty looked so pleased at the idea of contributing to the feast** ,
" 帕蒂 看起来 所以 高兴 在 这 主意 的 贡献 到 这 盛宴 ,
" 帕蒂一想到能为宴会出一份力就显得非常高兴,"

[ðæt] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] [ðæt] [hɑ:t] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ti:] - [keɪk] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
that Edith could not bear to tell her that hot biscuit and tea - cake were not
那 伊迪丝 可以 不是 熊 到 告诉 她 那 热的 饼干 和 茶 - 蛋糕 是 不是
[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪti] [lʌnt]] .
just the thing for a city lunch .
只是 这 事物 为了 一个 城市 午餐 .

伊迪丝实在不忍心告诉她，热饼干和茶点并不适合在城市里享用午餐。
[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] [ˈni:tli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ðæt] ,
She accepted the offer , and Patty fell to work so neatly and skilfully that ,
她 公认 这 提供 , 和 帕蒂 跌倒 到 工作 所以 整齐地 和 巧妙地 那 ,
她接受了这份工作，帕蒂开始认真细致地工作，手艺精湛，以至于.....

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] , [tu:] [pænz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈliʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪskɪt] [wɜ:r; wər]
by the time the pigeons were done , two pans full of delicious little biscuit were
经过 这 时间 这 鸽子 是 完毕 , 二 平底锅 满的 的 可口的 小的 饼干 是
[berkt] ,
baked ,
烘焙 ,

等鸽子们吃完的时候，两盘美味的小饼干也烤好了。
[ænd; ənd] , [ˈfəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˈnæpkɪn] ,
and , folded in a nice napkin ,
和 , 折叠 在 一个 好的 餐巾 ,
然后，用漂亮的餐巾纸包好，

[leɪ] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n]
lay ready to carry off in the porcelain plate with a wreath of roses painted on
躺 准备好 到 携带 离开 在 这 瓷 盘子 和 一个 花圈 的 玫瑰 绘 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

摆放在瓷盘中，盘子上画着玫瑰花环，准备带走。
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hær] [ˈfleɪvərɪŋ] , [ðə; ði][bɜ:rnɪt][ˈoʊdə] [ænd; ənd] [teɪst] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [raʊnd]
In spite of all her flavoring , the burnt odor and taste still lingered round
在 尽管如此 的 全部 她 调味 , 这 烧焦的 气味 和 品尝 仍然 徘徊不去 圆形的
[ˈi:dɪθs] [dɪ] ;
Edith's dish ;
伊迪丝的 盘子 ;

尽管伊迪丝加了各种调味料，但她的菜肴中仍然弥漫着焦糊的气味和味道；
[bʌt; bət] [ˈfɑ:ndli] [ˈhoʊpɪŋ] [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [pərˈsi:v] [aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi] [drest] [ˈheɪstɪli] ,
but fondly hoping no one would perceive it , she dressed hastily ,
但 深情地 希望 不 一 会 感知 它 , 她 穿着 草草 ,
但她满心希望没人会注意到，于是匆匆穿好衣服。

[geɪv] [ˈpæti] [ə; eɪ] [tʌt]] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm]
gave Patty a touch here and there , and set forth at the appointed time
给予 帕蒂 一个 触碰 这里 和 那里 , 和 放 前进 在 这 任命 时间
[tu:; tə] [əˈɡʌstəz] [lʌnt]] .
to Augusta's lunch .
到 奥古斯塔的 午餐 .

帕蒂时不时地亲昵一下，然后按约定时间出发去奥古斯塔吃午饭。

[sɪks][ˈgɜːlz] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ,
Six girls belonged to this class ,
六 女孩们 属于 到 这 班级 ;

这个班共有六个女生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ænd; ənd][set][,aɪ ˈtiː][ɑːn]
and the rule was for each to bring her contribution and set it on
和 这 规则 曾是 为了 每个 到 带来 她 贡献 和 放 它 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm][ɔːl] ;
the table prepared to receive them all ;
这 桌子 准备 到 收到 他们 全部 ;

规则是每个人都要把自己的那份带来，放在准备好的桌子上，等着大家一起享用；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [kəmˈplɪt] , [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
then , when the number was complete , the covers were raised , the dishes
然后 , 什么时候 这 数字 曾是 完全的 , 这 封面 是 提高 , 这 菜肴
[ɪgˈzæmɪnd] , [ˈiːtn] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) ,
examined , eaten (if possible) ,
检查 , 吃 (如果 可能的) ,

然后，当菜品数量统计完毕后，揭开盖子，检查菜肴，并（如果还能吃的话）将其食用。

[ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [əˈpɑːn] , [ðə; ði] [praɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈwɔːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] .
and pronounced upon , the prize being awarded to the best .
和 发音 之上 , 这 奖 存在 获奖 到 这 最好的 .

评委们对获奖者进行了评选，并将奖项颁发给最佳者。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [praɪz] ,
The girl at whose house the lunch was given provided the prize ,
这 女孩 在 谁 房子 这 午餐 曾是 给定 假如 这 奖 ,

举办午餐会的女孩家提供了奖品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
and they were often both pretty and valuable .
和 他们 是 经常 两个都 漂亮的 和 有价值的 .

它们通常既漂亮又值钱。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] - [ˈroʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [veɪs]
On this occasion a splendid bouquet of Jacqueminot roses in a lovely vase
在 这 场合 一个 灿烂 花束 的 - 玫瑰 在 一个 迷人的 花瓶
[ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
ornamented the middle of the table ,
装饰 这 中间 的 这 桌子 ,

这次，餐桌中央摆放着一束精美的雅克米诺玫瑰，插在一个漂亮的花瓶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrestɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈgɜːlz] [ˈɡæðərd]
and the eyes of all rested admiringly upon it , as the seven girls gathered
和 这 眼睛 的 全部 休息 钦佩地 之上 它 , 作为 这 七 女孩们 聚集
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

七个女孩围拢过来，所有人的目光都赞叹地落在它上面。

[ˈæftər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪʃɪz] .
after depositing their dishes .
后 存款 他们的 菜肴 .

放下菜肴后。

[ˈpæti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] , [ænd; ənd] [suːn] [fərˈɡɑːt] [-]
Patty had been kindly welcomed , and soon forgot [238]
帕蒂 有 到过 亲切地 欢迎 , 和 很快 忘了 [-]

帕蒂受到了热情的欢迎，但很快就忘记了[238]

[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdresɪz] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli]
her shyness in wonder at the handsome dresses , graceful manners , and lively
她 害羞 在 想知道 在 这 英俊的 连衣裙 , 优美 礼仪 , 和 热闹
[ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
gossip of the girls .
闲话 的 这 女孩们 .

她羞涩地惊叹于女孩们漂亮的裙子、优雅的举止和热闹的闲聊。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmeri] [set] , [ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
A pleasant , merry set , all wearing the uniform of the class ,
一个 令人愉快的 , 欢乐 放 , 全部 穿着 这 制服 的 这 班级 ,
一群快乐愉快的人 , 都穿着班级制服。

[ˈdeɪnti] [waɪt] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [koʊˈketɪʃ] [kæps][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] , [laɪk] [steɪdʒ]
dainty white aprons and coquettish caps with many - colored ribbons , like stage
纤巧 白色的 围裙 和 娇媚 帽子 和 许多 - 有色 丝带 , 喜欢 阶段
[meɪd] - [ˈsɜːrvənt] .
maid - servants .
女佣 - 仆人 .

精致的白色围裙和饰有五彩丝带的俏皮帽子，就像舞台上的女仆一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bel] ,
At the sound of a silver bell ,
在 这 声音 的 一个 银 钟 ,
随着银铃响起，

[iːtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [dɪʃ] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wen]
each took her place before the covered dish which bore her name , and when
每个 采取 她 地方 前 这 涵盖 盘子 哪个 钻孔 她 姓名 , 和 什么时候
[ɔːˈɡʌstə] [sed] ,
Augusta said ,
奥古斯塔 说 ,

她们各自走到刻有自己名字的盖着盖子的盘子前，当奥古斯塔开口说道：

" [ˈleɪdɪz] , [wiː; wi] [waɪl] [bɪˈɡɪn] , " [ɔːf] [went] [ˈnæpkɪnz] , [ˈsɪlvər] [ˈkʌvəz] , [waɪt] [ˈpeɪpər] ,
" Ladies , we will begin , " off went napkins , silver covers , white paper ,
" 女士们 , 我们 将要 开始 , " 离开 去 餐巾纸 , 银 封面 , 白色的 纸 ,
“女士们，我们开始吧，”餐巾纸、银色餐巾、白纸纷纷被拿走。

[ɔːr] [wətˈevər] [hɪd][ðə; ði][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlɔːŋɪŋ] [aɪz] .
or whatever hid the contribution from longing eyes .
或者 任何 隐藏 这 贡献 从 渴望 眼睛 .
或者其他什么东西，让那些渴望的目光无法看到这份贡献。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [diːp] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [kwɪk] [ɡlɑːnsɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːspekt] ,
A moment of deep silence , while quick glances took in the prospect ,
一个 片刻 的 深的 沉默 , 尽管 快的 眼神 采取 在 这 前景 ,
一阵沉寂，众人迅速瞥了一眼前方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [juˈhænɪməs] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːləʊd] ;
and then a unanimous explosion of laughter followed ;
和 然后 一个 一致 爆炸 的 笑声 随后 ;
随后爆发出一阵哄堂大笑；

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈplætərz] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪd] [ˈpɪdʒɪns] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
for six platters of potted pigeons stood upon the board ,
为了 六 拼盘 的 盆栽 鸽子 站立 之上 这 木板 ,
桌上摆放着六盘罐装鸽子，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
with nothing but the flowers to break the ludicrous monotony of the scene .
和 没有什么 但 这 花朵 到 休息 这 荒谬 单调 的 这 场景 .
只有鲜花打破了这荒诞单调的场景。

[haʊ] [ðeɪ] [læft] !
How they laughed !
如何 他们 笑了 !

他们笑得多么开心啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
for a time they could do nothing else ,
为了 一个 时间 他们 可以 做 没有什么 别的 ,

有一段时间，他们别无选择。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv]
because if one tried to explain she broke down and joined in the gale of
因为 如果 一 尝试 到 解释 她 打破 向下 和 加入 在 这 大风 的
[ˈmerɪmənt] [əˈgen] [kwaɪt] [ˈhelpləsli] .
merriment again quite helplessly .
欢乐 再次 相当 无助地 .

因为如果有人试图解释，她就会崩溃，然后无助地再次加入到欢乐的狂欢中。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [gɔːt][hɪˈsterɪk(ə)l][ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [læft] ,
One or two got hysterical and cried as well as laughed ,
一 或者 二 得到 歇斯底里的 和 哭 作为 出色地 作为 笑了 ,

有一两个人情绪激动，又哭又笑。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [əˈgʌstəz] [ˈmæmə] [piːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
and all made such a noise that Augusta's mamma peeped in to see what was
和 全部 制成 这样的 一个 噪音 那 奥古斯塔的 妈妈 偷窥 在 到 看 什么 曾是
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

大家吵吵闹闹的，奥古斯塔的妈妈忍不住探头进去看发生了什么事。

[sɪks][ˈædʒɪteɪtɪd][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Six agitated hands pointed to the comical sight on the table ,
六 激动 双手 尖 到 这 滑稽 视线 在 这 桌子 ,

六只焦躁的手指向桌上滑稽的一幕，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪd] [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [ðer; ðər] ,
which looked as if a flight of potted pigeons had alighted there ,
哪个 看起来 作为 如果 一个 航班 的 盆栽 鸽子 有 下车 那里 ,

看起来就像一群装在罐子里的鸽子落在了那里一样。

[ænd; ənd][sɪks] [ˈbreθləs] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] : " [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] ?
and six breathless voices cried in a chorus : " Isn't it funny ?
和 六 喘不过气 声音 哭 在 一个 合唱 : " 不是 它 有趣的 ?

六个气喘吁吁的声音齐声喊道：“这难道不滑稽吗？ ”

[dəʊnt] [tel] !
Don't tell !
不 告诉 !

别告诉别人！

" [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒʊʊk][əˈloʊn] ,
" Much amused , the good lady retired to enjoy the joke alone ,
" 很多 觉得好笑 , 这 好的 女士 退休 到 享受 这 开玩笑 独自的 ,

“这位善良的女士觉得很有趣，便独自退到一边，好好享受这个笑话。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈgɜːlz] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] , [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] .
while the exhausted girls wiped their eyes and began to talk , all at once .
尽管 这 筋疲力尽的 女孩们 擦拭 他们的 眼睛 和 开始 到 讲话 , 全部 在 一次 .

疲惫的女孩们擦了擦眼睛，然后异口同声地开始说话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ！
Such a clatter !
这样的 一个 哒 ！

好大的噪音！

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['pæti] [ɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ment] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][rest] ,
but out of it all **Patty evolved the fact that each meant to surprise the rest** ,
但 出去 的 它 全部 帕蒂 进化 这 事实 那 每个 意思是 到 惊喜 这 休息 ,
但帕蒂最终明白，每个人都是为了给其他人一个惊喜。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] .
— and they certainly had .
— 和 他们 当然 有 .

——而且他们确实做到了。

" [aɪ] [traɪd] [pʌf] - [peɪst] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] , ['fænɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɑ:t] [-]
" I tried puff - paste , " said Augusta , fanning her hot [239]
" 我 尝试 噗 - 粘贴 , " 说 奥古斯塔 , 扇形 她 热的 [-]

“我试了泡芙膏,”奥古斯塔一边扇着热气腾腾的[239]一边说。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" So did I , " cried the others .
" 所以 做过 我 , " 哭 这 其他的 .

“我也是！”其他人喊道。

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] . "
" And it was a dead failure . "
" 和 它 曾是 一个 死的 失败 . "

“结果彻底失败了。”

" [soʊ] [wʌz; wəz] [maɪn] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" So was mine , " echoed the voices .
" 所以 曾是 矿 , " 回声 这 声音 .

“我的也是,”其他人的声音附和道。

" [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [du:][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] — "
" Then I thought I'd do the other dish we had that day — "
" 然后 我 想法 ID 做 这 其他 盘子 我们 有 那 天 — "

“然后我想，不如再做那天我们吃的另一道菜——”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . "
" Just what I did . "
" 只是 什么 我 做过 . "

“我就是这么做的。”

" ['fi:lɪŋ] [ʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l][traɪ][ðə; ði] ['peɪstri] , [ænd; ənd][pər'hæps] [get] [ɑ:n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
" Feeling sure you would all try the pastry , and perhaps get on better than I . "
" 感觉 当然 你 会 全部 尝试 这 糕点 , 和 也许 得到 在 更好的 比 我 . "

“我相信你们都会尝尝这糕点，而且也许会比我更合得来。”

" [ɪg'zæktli][,ʰaʊər; ɑ:r] [keɪs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [læf] ['endɪd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fe(ə)n] .
" Exactly our case , " and a fresh laugh ended this general confession .
" 确切地 我们的 案件 , " 和 一个 新鲜的 笑 结束 这 一般的 忏悔 .

“正是我们遇到的情况,”一阵笑声结束了这番坦白。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [i:t] [,ʰaʊər; ɑ:r] ['pɪdʒɪns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" Now we must eat our pigeons , as we have nothing else ,
" 现在 我们 必须 吃 我们的 鸽子 , 作为 我们 有 没有什么 别的 ,

“现在我们只能吃鸽子了，因为我们没有别的了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈstɔːrz] .
and it is against the rule to add from outside stores .
和 它 是 反对 这 规则 到 添加 从 外部 商店 .

而且，从外部商店购买商品是违反规定的。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [pæs] [ˈaʊər; ɑːr] [di] [raʊnd] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I propose that we each pass our dish round ; then we can all criticise it ,
我 提出 那 我们 每个 经过 我们的 盘子 圆形的 ; 然后 我们 能 全部 批评 它 ,
我提议我们每个人把自己做的菜传给其他人；然后大家可以一起点评。

[ænd; ənd][soʊ][get][sʌm; səm] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfʌni] [lʌntʃ] .
and so get some good out of this very funny lunch .
和 所以 得到 一些 好的 出去 的 这 非常 有趣的 午餐 .

所以，就从这顿非常有趣的午餐中获得一些乐趣吧。

" [əˈɡʌstəz] [plæn][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər][ðer; ðər][ʌnˈjuːʒuəl]
" **Augusta's plan was carried out ; and all being hungry after their unusual**
" 奥古斯塔的 计划 曾是 携带 出去 ; 和 全部 存在 饥饿的 后 他们的 异常
[ɪɡˈzɜːʃənz] ,
exertions ,
努力 ,
奥古斯塔的计划得以实施；由于异常的劳累，所有人都感到饥饿，

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɜːrdz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfæmɪʃt] [ˈkriːtʃərz] .
the girls fell upon the unfortunate birds like so many famished creatures .
这 女孩们 跌倒 之上 这 不幸 鸟类 喜欢 所以 许多 饥饿 生物 .

女孩们像一群饥饿的动物一样扑向了这些不幸的鸟儿。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [went] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdiːɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [əˈgen] ,
The first one went very well , but when the dishes were passed again ,
这 第一的 一 去 非常 出色地 , 但 什么时候 这 菜肴 是 通过了 再次 ,
第一次很顺利，但当菜肴再次传递过来时，

[iːtʃ] [ˈteɪstər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡʊd] ,
each taster looked at it anxiously ; for none were very good ,
每个 品尝者 看起来 在 它 焦虑地 ; 为了 没有任何 是 非常 好的 ,

每个品尝者都焦急地看着它；因为没有一款味道很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɪz][ðə; ði] [spais] [ʌv; əv] [laɪf] ,
there was nothing to fall back upon , and variety is the spice of life ,
那里 曾是 没有什么 到 落下 后退 之上 , 和 种类 是 这 香料 的 生活 ,
没有退路，而变化才是生活的乐趣所在。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] .
as every one knows .
作为 每一个 一 知道 .

众所周知。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [bred] , " [saɪd] [wʌn] [ˈdæmzl] .
" **Oh , for a slice of bread , " sighed one damsel** .
" 哦 , 为了 一个 片 的 面包 , " 叹了口气 一 闺女 .

“哦，真想吃片面包啊，”一位少女叹息道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .
" **Why didn't we think of it ? " asked another** .
" 为什么 没有 我们 思考 的 它 ? " 问 其他 .

“我们怎么没想到呢？”另一个人问道。

" [aɪ][dɪd] ,
" **I did** ,
" 我 做过 ,

“我做了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [keɪk] [aɪ] - [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][roʊlz] ,
but we always have so much cake I thought it was foolish to lay in rolls ,
 但 我们 总是 有 所以 很多 蛋糕 我 想法 它 曾是 愚蠢 到 躺在 卷 ,
 但我们总是有很多蛋糕,我觉得再放些面包卷很傻。

" [ɪkˈskleɪmd] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈræðər] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪˈglekt] .
exclaimed Augusta , rather mortified at the neglect .
 " 惊呼 奥古斯塔 , 相当 羞愧难当 在 这 忽视 .
 “奥古斯塔惊呼道, 对这种疏忽感到非常羞愧。”

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪst] [sɪks][paɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [bred] [wɪð; wɪθ]
I expected to have to taste six pies , and one doesn't want bread with
 " 我 预期的 到 有 到 品尝 六 馅饼 , 和 一 不 想 面包 和
 [ˈpeɪstri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
pastry , you know .
 糕点 , 你 知道 .
 “我原以为要尝六种馅饼, 但你知道, 谁也不想吃带酥皮的面包。”

" [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ˈpætiːz] [-]
As Edith spoke she suddenly remembered Patty's [240]
 " 作为 伊迪丝 辐 她 突然 记得 帕蒂的 [-]
 “伊迪丝说话时突然想起了帕蒂[240]

[ˈbɪskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪbl] [baɪ][ðər; ðər] [ˈmɑːdɪst] [ˈmeɪkər] ,
biscuit , which had been left on the side - table by their modest maker ,
 饼干 , 哪个 有 到过 左边 在 这 边 - 桌子 经过 他们的 谦虚的 制造商 ,
 饼干, 是其朴素的制作者放在边桌上的。

[æz; əz][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
as there seemed to be no room for them .
 作为 那里 似乎 到 是 不 房间 为了 他们 .
 因为似乎没有地方容纳他们。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈræðər] [dɪˈspaɪzd] [dɪ] , [ˈɪdɪθ] [ræn][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ,
Rejoicing now over the rather despised dish , Edith ran to get it ,
 欢欣鼓舞 现在 超过 这 相当 被鄙视的 盘子 , 伊迪丝 跑 到 得到 它 ,
 伊迪丝现在欣喜若狂, 因为她终于吃到了这道原本不太受欢迎的菜, 于是她跑去把它端了过来。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][set][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] : —
saying as she set it in the middle , with a flourish : —
 说 作为 她 放 它 在 这 中间 , 和 一个 繁荣 : —
 她一边把它放在中间, 一边潇洒地说:

" [maɪ] [ˈkʌzənz] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːf(ə)n] .
My cousin's contribution .
 " 我的 表亲 贡献 .
 我表弟的贡献。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
She came so late we only had time for that .
 她 来了 所以 晚的 我们 仅有的 有 时间 为了 那 .
 她来得太晚了, 我们只来得及和她聊几句。

[soʊ][glæd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðəm; ðəm] .
So glad I took the liberty of bringing her and them .
 所以 高兴的 我 采取 这 自由 的 带来 她 和 他们 .
 真庆幸我冒昧地带她和他们来了。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
A murmur of welcome greeted the much - desired addition to the feast ,
 " 一个 低语 的 欢迎 问候 这 很多 - 想要的 添加 到 这 盛宴 ,
 “人们低声欢迎这件期待已久的佳肴加入宴席。”

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˈfeɪljər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [pleɪt] [went]
which would have been a decided failure without it , and the pretty plate went
哪个 会 有 到过 一个 决定 失败 没有 它 , 和 这 漂亮的 盘子 去
[ˈbrɪskli] [raʊnd] ,
briskly round ,
轻快地 圆形的 ,

如果没有它，那肯定会是一场彻底的失败，而漂亮的盘子则迅速地传了过去。

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈrəʊzɪz][ɪn][aɪ ˈti:] .
till nothing was left but the painted roses in it .
直到 没有什么 曾是 左边 但 这 绘 玫瑰 在 它 .

直到最后只剩下画在里面的玫瑰花。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tɪd] [ˈpɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] [ˈi:tn] ,
With this help the best of the potted pigeons were eaten ,
和 这 帮助 这 最好的 的 这 盆栽 鸽子 是 吃 ,

有了这些帮助，最好的那些罐装鸽子都被吃掉了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪ'skʌ(ə)n] [went] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][nekst] [taɪm] .
while a lively discussion went on about what they would have next time .
尽管 一个 热闹 讨论 去 在 关于 什么 他们 会 有 下一个 时间 .

与此同时，他们热烈地讨论着下次要吃什么。

" [let] [ju: 'es] [i:tʃ] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
" **Let us each tell our dish , and not change .**
" 让 我们 每个 告诉 我们的 盘子 , 和 不是 改变 .

“让我们每个人都说出自己的菜肴，不要改变。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lɜ:rn] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [ki:p] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][du:][aɪ ˈti:] [wel] .
We shall never learn if we don't keep to one thing till we do it well .
我们 将 绝不 学习 如果 我们 不 保持 到 一 事物 直到 我们 做 它 出色地 .

如果我们不坚持把一件事做好，我们就永远学不到东西。

[aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [mɪns] - [paɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
I will choose mince - pie , and bring a good one ,
我 将要 选择 剁碎 - 馅饼 , 和 带来 一个 好的 一 ,

我选肉馅饼，而且要带个好吃的。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [teɪks] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈɪdɪθ] ,
if it takes me all the week to do it , " said Edith ,
如果 它 需要 我 全部 这 星期 到 做 它 , " 说 伊迪丝 ,

“如果我要花一整周的时间才能完成，”伊迪丝说。

[həˈroʊɪkli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]
heroically taking the hardest thing she could think of , to encourage the
英勇地 采取 这 最难 事物 她 可以 思考 的 , 到 鼓励 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她勇敢地承担了自己能想到的最艰难的事情，以此来鼓励其他人。

[ˈfaɪərd][baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)][ɪɡˈzæmp(ə)] , [i:tʃ] [ɡɜ:rl] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] ,
Fired by this noble example , each girl pledged herself to do or die ,
被解雇 经过 这 高贵 例子 , 每个 女孩 承诺 她自己 到 做 或者 死 ,

受这一高尚榜样的鼓舞，每个女孩都立誓要么成功，要么牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [lɪst][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈdɪʃɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][baɪ] [ðɪ:z] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [kʊks] .
and a fine list of rich dishes was made out by these ambitious young cooks .
和 一个 美好的 列表 的 富有的 菜肴 曾是 制成 出去 经过 这些 雄心勃勃 年轻的 厨师 .

这些雄心勃勃的年轻厨师们精心烹制了一系列美味佳肴。

[ðen] [ə; eɪ] [vɒt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [pæst] , [hɜːr; hər] [ˈbɪskɪt] [juˈhæniməsli]
Then a vote of thanks to Patty was passed , her biscuit unanimously
然后 一个 投票 的 谢谢 到 帕蒂 曾是 通过了 , 她 饼干 一致
[prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] ,
pronounced the most successful contribution ,
发音 这 最多 成功的 贡献 ,
随后, 大家一致通过了对帕蒂的感谢投票, 她做的饼干被一致评为最成功的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [priˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [gɜːrɪ] ,
and the vase presented to the delighted girl ,
和 这 花瓶 呈现 到 这 高兴极了 女孩 ,
而那只花瓶则被赠予了欣喜若狂的女孩。

[huːz] [blʌʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bɪˈhaɪnd] [wɪt]
whose blushes were nearly as deep as the color of the flowers behind which
谁 脸红 是 几乎 作为 深的 作为 这 颜色 的 这 花朵 在后面 哪个
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
she tried to hide them .
她 尝试 到 隐藏 他们 :
她的脸颊绯红, 几乎和她试图遮掩的花朵的颜色一样深。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ðə; ði][ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [-]
Soon after this ceremony the party broke up , and [241]
很快 后 这 仪式 这 派对 打破 向上 , 和 [-]
仪式结束后不久, 聚会就结束了, [241]

[ˈɪdɪθ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈstɔːri] ,
Edith went home to tell the merry story ,
伊迪丝 去 家 到 告诉 这 欢乐 故事 ,
伊迪丝回家后把这个有趣的故事讲了出去。

[ˈpraʊdli] [ˈædɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
proudly adding that the country cousin had won the prize .
自豪地 添加 那 这 国家 表哥 有 韩元 这 奖 :
他自豪地补充说, 那位来自乡下的表亲赢得了奖项。

" [juː; jʊ] [ræʃ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [mɪns] - [paɪ] .
" **You rash child , to undertake mince - pie .**
" 你 皮疹 孩子 , 到 承担 剁碎 - 馅饼 :
“你这鲁莽的孩子, 竟然去做肉馅饼。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst]
It is one of the hardest things to make , and about the most
它 是 一 的 这 最难 事物 到 制作 , 和 关于 这 最多
[ˌʌnˈhoʊlsəm] [wen] [ˈiːtn] .
unwholesome when eaten .
不健康的 什么时候 吃 :
它是最难制作的食物之一, 而且吃起来也是最不健康的食物之一。

[riːd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] ,
Read the receipt and see what you have pledged yourself to do , my dear ,
读 这 收据 和 看 什么 你 有 承诺 你自己 到 做 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 看看收据, 看看你都承诺了些什么。

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] -
" **said her mother , much amused at the haps and mishaps of the cooking -**
" 说 她 母亲 , 很多 觉得好笑 在 这 发生 和 事故 的 这 烹饪 -
[klæs] .
class .
班级 :
“她妈妈说, 对烹饪课上发生的种种趣事和小插曲感到非常好笑。”

[ˈɪdɪθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hær] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbreɪvli] [ɔːf] [æt; ət] " [pʌf] - [peɪst] ;
Edith opened her book and started bravely off at " Puff - paste ;
伊迪丝 打开 她 书 和 开始 勇敢地 离开 在 " 噗 - 粘贴 ;

伊迪丝打开书，勇敢地从“泡芙糊”开始读起；

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈvoʊtɪd]
" but by the time she had come to the end of the three pages devoted
" 但 经过 这 时间 她 有 来 到 这 结尾 的 这 三 页面 奉献
[tuː; tə][dəˈrek](ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈdʒestəbl̩] [ˈdelɪkəsi] ,
to directions for the making of that indigestible delicacy ,
到 方向 为了 这 制作 的 那 难以消化的 美味 ,

但当她读完那三页关于制作这种难以消化的美味佳肴的说明时，

[hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər]
her face was very sober , and when she read aloud the following receipt for
她 脸 曾是 非常 清醒 , 和 什么时候 她 读 大声 这 下列的 收据 为了
[ðə; ði] [mɪns] - [miːt] ,
the mince - meat ,
这 剁碎 - 肉 ,

她的表情十分严肃，当她大声念出下面这张肉馅的收据时，

[dɪˈsper] [ˈsloʊli] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
despair slowly settled upon her like a cloud .
绝望 缓慢地 定居 之上 她 喜欢 一个 云 .

绝望像乌云一样慢慢笼罩着她。

[wʌn] [kʌp] [tʃɑːpt] [miːt] ; [wʌn] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [kʌps] [ˈreɪzɪnz] ; [wʌn] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [kʌps] [ˈkʌrənts] ;
One cup chopped meat ; 1 - 1 / 2 cups raisins ; 1 - 1 / 2 cups currants ;
一 杯子 切碎 肉 ; 1 - 1 / 2 杯子 葡萄干 ; 1 - 1 / 2 杯子 醋栗 ;
[wʌn] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [kʌps] [ˈbraʊn] [ˈʃʊɡər] ; [wʌn] - [wʌn] / [θriː] [kʌps] [məˈlæsɪz] ;
1 - 1 / 2 cups brown sugar ; 1 - 1 / 3 cups molasses ;
1 - 1 / 2 杯子 棕色的 糖 ; 1 - 1 / 3 杯子 糖蜜 ;

一杯碎肉；1.5 杯葡萄干；1.5 杯黑加仑干；1.5 杯红糖；1.3 杯糖蜜；

[θriː] [kʌps] [tʃɑːpt] [ˈæplz] ; [wʌn] [kʌp] [miːt] [ˈlɪkər] ; [tuːˈtuː] [ˈtiːspuːn,fʊl] [sɔːlt] ; [tuːˈtuː] [ˈtiːspuːn,fʊl]
3 cups chopped apples ; 1 cup meat liquor ; 2 teaspoonfuls salt ; 2 teaspoonfuls
3 杯子 切碎 苹果 ; 1 杯子 肉 酒 ; 2 茶匙 盐 ; 2 茶匙
[ˈsɪnəməŋ] ; [wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈtɪspʊn,fʊl] [meɪs] ;
cinnamon ; 1 / 2 teaspoonful mace ;
肉桂 ; 1 / 2 一茶匙 锤 ;

3 杯切碎的苹果；1 杯肉汁；2 茶匙盐；2 茶匙肉桂；1/2 茶匙肉豆蔻；

[wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈtɪspʊn,fʊl] [ˈpaʊdərd] [kloʊvz] ; [wʌn] [ˈlemən] , [ˈgreɪtɪd] ; [wʌn] / [fɔːr] [piːs] [ˈsɪtrən] , [slaɪst]
1 / 2 teaspoonful powdered cloves ; 1 lemon , grated ; 1 / 4 piece citron , sliced
1 / 2 一茶匙 粉末状 丁香 ; 1 柠檬 , 磨碎的 ; 1 / 4 片 香橼 , 切片
; [wʌn] / [tuːˈtuː] [kʌp] [ˈbrændi] ; [wʌn] / [fɔːr] [kʌp] [waɪn] ;
; 1 / 2 cup brandy ; 1 / 4 cup wine ;
; 1 / 2 杯子 白兰地 ; 1 / 4 杯子 葡萄酒 ;

1/2 茶匙丁香粉；1 个柠檬，磨碎；1/4 个香橼，切片；1/2 杯白兰地；1/4 杯葡萄酒；

[θriː] [ˈtiːspuːn,fʊl] [ˈroʊz,wɔːtər; ˈroʊz,wɑːtər] .
3 teaspoonfuls rosewater .
3 茶匙 玫瑰水 .

3茶匙玫瑰水。

" [oʊ] [em ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] !
" Oh me , what a job !
" 哦 我 , 什么 一个 工作 !

“哦，我的天，这工作真难啊！”

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第12/14页

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] ,
I shall have to work at it every day till next Saturday ,
我 将 有 到 工作 在 它 每一个 天 直到 下一个 周六 ,
我必须每天都努力工作,直到下周六。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪst] [ə'loʊn] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [aɪv] [gɔːt] .
for the paste alone will take all the wits I've got .
为了 这 粘贴 独自的 将要 拿 全部 这 智慧 我已经 得到 .
光是这浆糊就够我使出浑身解数了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [spʊk] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
I was rash, but I spoke without thinking, and wanted to do something
我 曾是 皮疹 , 但 我 辐 没有 思维 , 和 通缉 到 做 某物
[ˈriːəli] [faɪn] .
really fine .
真的 美好的 .
我当时很鲁莽,说话不经大脑,而且想做一件非常棒的事情。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['blʌndər] [ə'loːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
We can't be shown about things, so I must blunder along as well as I
我们 不能 是 所示 关于 事物 , 所以 我 必须 错误 沿着 作为 出色地 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
我们无法被直接告知事物真相,所以我只能跌跌撞撞地摸索前进。

" [groʊn] ['ɪdɪθ] .
" **groaned Edith** .
" 呻吟 伊迪丝 .
“伊迪丝呻吟道。”

" [aɪ][kæn; kən] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪʒərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['weɪɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['tʃɑːpɪŋ] .
" **I can help about the measuring and weighing, and chopping** .
" 我 能 帮助 关于 这 测量 和 称重 , 和 切碎 .
“我可以帮忙测量、称重和切菜。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [help] ['mʌðər] [æt; ət] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [-]
I always help mother at Thanksgiving [242]
我 总是 帮助 母亲 在 感恩 [-]
感恩节我总是帮妈妈的忙[242]

[taɪm] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ['splendɪd] [paɪz] .
time, and she makes splendid pies .
时间 , 和 她 制作 灿烂 馅饼 .
她花时间做馅饼,而且做得非常美味。

[wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv] [mɪns] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ɪts] [bæd][fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['pæti] ,
We only have mince then, as she thinks it's bad for us, " said Patty ,
我们 仅有的 有 剁碎 然后 , 作为 她 思考 它是 坏的 为了 我们 , " 说 帕蒂 ,
“那我们只能吃肉末了,因为她觉得肉末对我们不好,”帕蒂说。

[fʊl] [ʌv; ʌv] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [wɪl] .
full of sympathy and good will .
满的 的 同情 和 好的 将要 .
充满同情和善意。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ? " [æskt] [ˈiːdɪθs] [ˈmʌðər] ,
" **What are you to take to the lunch ?** " **asked Edith's mother** ,
" 什么 是 你 到 拿 到 这 午餐 ? " 问 伊迪丝 的 母亲 ,
"你午餐带什么?"伊迪丝的母亲问道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈdɒtɜːz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [feɪs] , [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ]
smiling at her daughter's mournful face , **bent over the fatal book full of dainty**
微笑 在 她 女儿 的 悲哀 脸 , 弯曲 超过 这 致命 的 书 满 的 的 纤巧
[mesɪz] ,
messes ,
混乱 ,
她微笑着看着女儿悲伤的脸,女儿正低头看着那本满是精致小瑕疵的致命书籍。

[ðæt] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ʌnˈwəri] [ˈlɜːrnər] [tuː; tə][hɜːr; həər] [duːm] .
that tempted the unwary learner to her doom .
那 受诱惑 这 粗心大意 学习者 到 她 厄运 .
这诱使粗心的学习者走向毁灭。

" [ˈoʊnli] [ˈkɔːfi] .
" **Only coffee** .
" 仅有的 咖啡 " .
只喝咖啡。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈfænsi] [θɪŋz] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈkɔːfi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] .
I can't make fancy things , **but my coffee is always good** .
我 不能 制作 想要 事物 , 但 我的 咖啡 是 总是 好的 .
我不会做花哨的东西,但我煮的咖啡一直都很好喝。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [ˈɔːfərd] . "
They said they wanted it , **so I offered** . "
他们 说 他们 通缉 它 , 所以 我 提供 . "
他们说他们想要,所以我就提供了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [pɪlz] [ænd; ænd] [ˈpaʊdəz] [ˈredi] ,
" **I will have my pills and powders ready** ,
" 我 将要 有 我的 药片 和 粉末 准备好 ,
我会把药片和药粉准备好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][ɡoʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ˈæftər]
for if you all go on at this rate you will need a dose of some sort after
为了 如果 你 全部 去 在 在 这 速度 你 将要 需要 一个 剂量 的 一些 种类 后
[jʊr; jər] [lʌntʃ] .
your lunch .
你的 午餐 .

如果你们继续这样下去,午饭后就需要服用一些药物了。
[ɡɪv] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [ˈɪdɪθ] , [ænd; ænd] [dɪˈvoʊt] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
Give your orders , **Edith** , **and devote your mind to the task** .
给 你的 订单 , 伊迪丝 , 和 奉献 你的 头脑 到 这 任务 .

伊迪丝,下达命令,然后全心全意地投入到任务中去。
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ænd] [ɡʊd] [daɪˈdʒestʃən] , [maɪ] [dɪrz] .
I wish you good luck and good digestion , **my dears** .
我 希望 你 好的 运气 和 好的 消化 , 我的 亲爱的 们 .

祝你们好运,亲爱的们,消化良好。
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæmə] [left] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [tʃɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
" **With that the mamma left the girls to cheer one another** ,
" 和 那 这 妈妈 左边 这 女孩 们 到 欢呼 一 其他 ,
说完,妈妈就让女孩们互相鼓励。

[ænd; ənd] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['les(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .
and lay plans for a daily lesson till the perfect pie was made .
和 躺 计划 为了 一个 日常的 课 直到 这 完美的 馅饼 曾是 制成 :

并制定每日课程计划，直到做出完美的馅饼。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ðer; ðər][best] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɑːn]['mʌnder; 'mʌndi] ,
They certainly did their best , for they began on Monday ,
他们 当然 做过 他们的 最好的 , 为了 他们 开始 在 周一 ,

他们确实尽了全力，因为他们从周一就开始了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wi:k] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [tæsk][wɪð; wɪθ] ['derli]
and each morning through the week went to the mighty task with daily
和 每个 早晨 通过 这 星期 去 到 这 强大的 任务 和 日常的
[ɪn'kriːsɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .
increasing courage and skill .
增加 勇气 和 技能 :

一周中的每一天早上，他都以日益增长的勇气和技巧投入到这项艰巨的任务中。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
They certainly needed the former ,
他们 当然 需要 这 以前的 ,

他们当然需要前者。

[fɔːr; fər][iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['nænsi] [gɔːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['mesɪŋ]
for even good - natured Nancy got tired of having " the young ladies messing
为了 甚至 好的 - 自然 南希 得到 疲劳的 的 拥有 " 这 年轻的 女士们 胡闹
[raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
round so much ,
圆形的 所以 很多 ,

就连性情温和的南希也厌倦了“年轻姑娘们总是胡闹”。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" and looked cross as the girls appeared in the kitchen .
" 和 看起来 叉 作为 这 女孩们 出现 在 这 厨房 :

“当女孩们出现在厨房时，他看起来很生气。”

['iːdɪθs] ['brʌðərz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪljəz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Edith's brothers laughed at the various failures which appeared at table ,
伊迪丝的 兄弟 笑了 在 这 各种各样的 失败 哪个 出现 在 桌子 ,

伊迪丝的兄弟们嘲笑餐桌上出现的各种失败菜肴。

[ænd; ənd] [dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] ['peɪstri][ænd; ənd] [mɪns] - [miːt] [ɪn][ɔːl]['steɪdʒɪz]
and dear mamma was tired of tasting pastry and mince - meat in all stages
和 亲爱的 妈妈 曾是 疲劳的 的 品尝 糕点 和 剁碎 - 肉 在 全部 阶段
[ʌv; əv] [prə'ɡreʃn] .
of progression .
的 进展 :

亲爱的妈妈已经厌倦了品尝各种阶段的糕点和肉馅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪd] ['dæmzəlz] [kept] [ɑːn] [tɪl] ['sætərdeɪ] [keɪm] ,
But the undaunted damsels kept on till Saturday came ,
但 这 无所畏惧 少女们 保留 在 直到 周六 来了 ,

但这些无畏的少女们一直坚持到星期六。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [paɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and a very superior pie stood ready to be offered for the inspection of
和 一个 非常 优越的 馅饼 站立 准备好 到 是 提供 为了 这 检查 的
[ðə; ði] [klæs] .
the class .
这 班级 :

一块非常精致的馅饼已经准备好供全班同学品尝。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [əˈhʌðər] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [-]
" **I never want to see another , " said Edith , as the [243]**
" 我 绝不 想 到 看 其他 , " 说 伊迪丝 , 作为 这 [-]
"我再也不想看到另一个了,"伊迪丝说道, 因为[243]

[ˈgɜːlz] [drest] [təˈgeðər] , [ˈwɪri] , [bʌt; bət] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] ;
girls dressed together , weary , but well satisfied with their labor ;
女孩们 穿着 一起 , 厌倦 , 但 出色地 使满意 和 他们的 劳动 ;
女孩们穿着整齐, 虽然疲惫, 但对自己的劳动成果非常满意;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪ] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [baɪ] [ɔːl] [brɪˈhoʊldər] ,
for the pie had been praised by all beholders ,
为了 这 馅饼 有 到过 赞扬 经过 全部 旁观者 ,
因为所有看到这块馅饼的人都称赞它好吃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈpætiːz] [ˈkɔːfi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [stəd] [ˈredi] [tuː; tə]
and the fragrance of Patty's coffee filled the house , as it stood ready to
和 这 香味 的 帕蒂的 咖啡 已填 这 房子 , 作为 它 站立 准备好 到
[biː; bi] [pɔːd] ,
be poured ,
是 倾倒 ,
帕蒂煮的咖啡香气弥漫了整个屋子, 咖啡已经准备好了, 随时可以倒出来。

[hɔːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [best] [ˈsɪlvər] [pɔːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ləst] [ˈmoʊmənt] .
hot and clear , into the best silver pot , at the last moment .
热的 和 清除 , 进入 这 最好的 银 锅 , 在 这 最后的 片刻 .
滚烫清澈的汤汁, 在最后一刻倒入最好的银锅中。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [spaɪs] [mɪl] [ðɪs] [wiːk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] [ˈkɪtʃɪn]
" **Well , I feel as if I'd lived in a spice mill this week , or a pastry - cook's kitchen**
" 出色地 , 我 感觉 作为 如果 I 居住地 在 一个 香料 磨 这 星期 , 或者 一个 糕点 - 库克的 厨房
;
;
;
"嗯, 我感觉这周我好像一直住在香料磨坊或者糕点师的厨房里;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌn] .
and I am glad we are done .
和 我 是 高兴的 我们 是 完毕 .
我很高兴我们终于完成了。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [wəʊnt] [get] [ˈeni] [paɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [ges] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [juː; jʊ]
Your brothers won't get any pie for a long while I guess , if it depends on you
你的 兄弟 惯于 得到 任何 馅饼 为了 一个 长的 尽管 我 猜测 , 如果 它 取决于 在 你
,
,
,
看来, 如果这取决于你的话, 你的兄弟们很长一段时间都吃不到馅饼了。

" [læft] [ˈpæti] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈrɪbənz] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
" **laughed Patty , putting on the new ribbons her cousin had given her .**
" 笑了 帕蒂 , 推杆 在 这 新的 丝带 她 表哥 有 给定 她 .
帕蒂笑着戴上了她表妹送给她的新丝带。

" [wen] [ˈflɒrənsɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ləst] [naɪt] ,
" **When Florence's brothers were here last night ,**
" 什么时候 佛罗伦萨的 兄弟 是 这里 最后的 夜晚 ,
"昨晚弗洛伦斯的兄弟们来这里的时候,

[aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [ˈræskəlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
I heard those rascals making all sorts of fun of us ,
我 听到 那些 无赖 制作 全部 排序 的 乐趣 的 我们 ,
我听到那些家伙在嘲笑我们,

[ænd; ənd] [ælf] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [lʌnt]] .
and Alf said we ought to let them come to lunch .
和 阿尔夫 说 我们 应该 到 让 他们 来 到 午餐 .
阿尔夫说我们应该让他们来吃午饭。

[aɪ] [skoːnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
I scorned the idea ,
我 被鄙视 这 主意 ,
我鄙视这个想法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔːtər] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and made their mouths water telling about the good things we were going
和 制成 他们的 嘴 水 讲述 关于 这 好的 事物 我们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,
描述我们将要享用的美食，让他们垂涎欲滴。

" [sed] ['ɪdɪθ] , [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ri'maːks] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] ['glʌtənəs]
" **said Edith , exulting over the severe remarks she had made to these gluttonous**
" 说 伊迪丝 , 欣喜若狂 超过 这 严重 评论 她 有 制成 到 这些 饕
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,
“伊迪丝得意洋洋地说，她对自己严厉斥责这些贪吃的年轻人感到十分得意。”

[huː] [ə'dɔrd] [paɪ] , [jet] [dʒɪəd] [æt; ət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kʊks] .
who adored pie , yet jeered at unfortunate cooks .
WHO 受人喜爱 馅饼 , 然而 嘲笑 在 不幸 厨师 .
他酷爱馅饼，却嘲笑手艺不好的厨师。

['flɒrəns] , [ðə; ði] [lʌnt]] - ['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['teɪbl] ['prɪti] [wɪð; wɪθ]
Florence , the lunch - giver of the week , had made her table pretty with
佛罗伦萨 , 这 午餐 - 赠予者 的 这 星期 , 有 制成 她 桌子 漂亮的 和
[ə; eɪ][ˈpoʊzi][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] ,
a posy at each place ,
一个 铭文 在 每个 地方 ,
本周的午餐提供者弗洛伦斯把餐桌布置得很漂亮，每个座位上都放着一束鲜花。

[pʊt][ðə; ði] ['nesəseri] [roʊl][ɪn] [iːtʃ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['foʊldɪd][ˈhæpkin] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][praɪz] [frʌm; frəm]
put the necessary roll in each artistically folded napkin , and hung the prize from
放 这 必要的 卷 在 每个 艺术上 折叠 餐巾 , 和 悬挂 这 奖 从
[ðə; ði][gæs][ˈbɜːrnər] ,
the gas burner ,
这 气体 刻录机 ,
将所需卷筒放入每张精心折叠的餐巾中，然后将奖品挂在煤气炉上。

— [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['sætn][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'liʃəs] ['bɒnbɒnz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
— **a large blue satin bag full of the most delicious bonbons money could buy .**
— 一个 大的 蓝色的 缎 包 满的 的 这 最多 可口的 糖果 钱 可以 买 .
——一个装满了最美味糖果的大蓝色缎子袋，这些糖果是金钱能买到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [æz; əz][wʌŋ] [dɪ'stræktɪd] [kʊk] [sent] [wɜːrd] [ðæt]
There was some delay about beginning , as one distracted cook sent word that
那里 曾是 一些 延迟 关于 开始 , 作为 一 愣 厨师 发送 单词 那
[hɜːr; hər][pə'tetɪʊ] - [pʌfs] ['wɒdnt] [braʊn] ,
her potato - puffs wouldn't brown ,
她 土豆 - 泡芙 不会 棕色的 ,
因为一位心不在焉的厨师捎信说她的土豆泡芙烤不成金黄色，所以开工时间有所延迟。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and begged them to wait for her :
和 乞求 他们 到 等待 为了 她 :

她恳求他们等她。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] [flʌʃt] ,

So they adjourned to the parlor , and talked till the flushed ,
所以 他们 休会 到 这 客厅 , 和 谈话 直到 这 酡 ,

于是他们移步客厅，继续交谈，直到脸涨得通红。

[bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] [ˈelə] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌfs] [ɪn] [faɪn] [ˈɔːrdər] .

but triumphant Ella arrived with the puffs in fine order .
但 凯 艾拉 到达的 和 这 泡芙 在 美好的 命令 .

但凯旋的艾拉带着完好无损的蓬松卷饼来了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌvərz] [reɪzd] , [əˈnʌðər] [-]

When all was ready , and the covers raised , another [244]
什么时候全部 曾是 准备好 , 和 这 封面 提高 , 其他 [-]

当一切准备就绪，掀开被子后，又[244]

[səˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] , [laɪk][ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]

surprise awaited them ; not a merry one , like the last , but a very serious
惊喜 等待中 他们 ; 不是 一个 欢乐 一 , 喜欢 这 最后的 , 但 一个 非常 严肃的

[əˈfer] ,

affair ,
事务 ,

他们将会面临一个意想不到的惊喜；不是像上次那样令人愉快的惊喜，而是一件非常严肃的事情。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [dəˈmestɪk] [ˈwɔːrfer] [ɪn] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [liːst] .

which produced domestic warfare in two houses at least .
哪个 生产 国内的 战争 在 二 房屋 在 至少 .

这至少在两个家庭中引发了内战。

[ɑːn] [iːtʃ] [dɪʃ] [leɪ][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈkɜːfəli] [priˈperd] [ˈdelɪkəsɪz]

On each dish lay a card bearing a new name for these carefully prepared delicacies
在 每个 盘子 躺 一个 卡片 轴承 一个 新的 姓名 为了 这些 小心 准备 美味佳肴

.

:

.

每道菜上都放着一张卡片，上面写着这些精心烹制的美食的新名称。

[ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈkrɪsənd] " [ˈnaɪtmər] , " [viːl] [ˈkʌtlɪts] " [dɪsˈpepʃə] , "

The mince - pie was re - christened " Nightmare , " veal cutlets " Dyspepsia , "
这 剁碎 - 馅饼 曾是 关于 - 受洗 " 恶梦 , " 小牛肉 肉饼 " 消化不良 , "

[ˈɛsˌkɑːləpt] [ˈlɑːbstər] " [fɪts] , " [ˈlemən] [ˈʒɜːrbət] " [ˈkɑːlɪk] ,

escaloped lobster " Fits , " lemon sherbet " Colic ,
扇贝状的 龙虾 " 适合 , " 柠檬 雪葩 " 绞痛 ,

肉馅饼被重新命名为“噩梦”，小牛肉排被重新命名为“消化不良”，扇贝龙虾被重新命名为“抽搐”，柠檬雪葩被重新命名为“绞痛”。

" [ˈkɔːfi] " [ˌpælpəˈteɪʃən] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

" coffee " Palpitation , " and so on ,
" 咖啡 " 心悸 , " 和 所以 在 ,

“咖啡”、“心悸”等等

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [sæk] [ʌv; əv] [kənˈfekʃənəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪblɪd] " [ˈtuːθeɪk] .

even to the pretty sack of confectionery which was labelled " Toothache .
甚至 到 这 漂亮的 解雇 的 糖果 哪个 曾是 标签 " 牙疼 .

甚至连那袋贴着“牙痛”标签的漂亮糖果也是如此。

" [gɹeɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsʌlɪd] [kʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ˈʌv; əv] "
" **Great was the indignation of the insulted cooks , and a general cry of** "
" 伟大的 曾是 这 愤慨 的 这 受辱 厨师 , 和 一个 一般的 哭 的 "
[hu:] [dɪd][ˌaɪˈti:] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

受辱的厨师们义愤填膺，纷纷高喊“是谁干的？ ”

" [əˈrouz] .
" **arose** .
" 出现 .

“出现了。”

[ðə; ði] [pʊr] [meɪd] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][soul] [hæd; həd]
The poor maid who waited on them declared with tears that not a soul had
这 贫穷的 女佣 WHO 等待 在 他们 声明 和 眼泪 那 不是 一个 灵魂 有
[bɪn] [ɪn] ,
been in ,
到过 在 ,

服侍他们的可怜女佣含泪说道，屋里一个人也没有。

[ænd; ənd][fiː; ji][hɜːrˈself][ˈoʊnli][ˈæbsənt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [ˈwɔːtər] .
and she herself only absent five minutes getting the ice - water .
和 她 她自己 仅有的 缺席的 五 分钟 获得 这 冰 - 水 .

她本人只缺席了五分钟去拿冰水。

[ˈflɒrəns] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
Florence felt that her guests had been outraged , and promised to find out
佛罗伦萨 毛毡 那 她 客人 有 到过 义愤填膺 , 和 承诺 到 寻找 出去
[ðə; ði] [ret] ,
the wretch ,
这 可怜虫 ,

弗洛伦斯觉得她的客人们都感到愤慨，并承诺会找出那个恶人。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈmænər] .
and punish him or her in the most terrible manner .
和 惩治 他 或者 她 在 这 最多 糟糕的 方式 .

并以最残酷的方式惩罚他或她。

[sou][ðə; ði][aɪˈreɪt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌnt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪˈti:] [kuːld] , [bʌt; bət][fərˈɡɑːt][tuː; tə]
So the irate young ladies ate their lunch before it cooled , but forgot to
所以 这 愤怒 年轻的 女士们 吃 他们的 午餐 前 它 冷却 , 但 忘了 到
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
criticise the dishes ,
批评 这 菜肴 ,

于是，这些愤怒的年轻女士们趁着午饭还没凉就把它吃掉了，却忘了批评菜品。

[sou] [fʊl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [dɪːd] .
so full were they of wonder at this daring deed .
所以 满的 是 他们 的 想知道 在 这 大胆 契据 .

他们对这一大胆举动感到无比惊叹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,
They were just beginning to calm down ,
他们 是 只是 开始 到 冷静的 向下 ,

他们刚刚开始平静下来。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [sni:z] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:səs]
when a loud sneeze caused a general rush toward the sofa that stood in a recess
什么时候 一个 大声 喷嚏 导致 一个 一般的 匆忙 朝向 这 沙发 那 站立 在 一个 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
of the dining room .
的 这 用餐 房间 .

一声响亮的喷嚏引发了一阵骚动，人们纷纷涌向餐厅凹陷处的沙发。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [dʌst] ,
A small boy , nearly suffocated with suppressed laughter , and dust ,
一个 小的 男生 , 几乎 窒息 和 被抑制 笑声 , 和 灰尘 ,
一个小男孩，几乎被强忍的笑声和灰尘窒息了，

[wʌz; wəz] [ˈdrægd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ˈtraɪəl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
was dragged forth and put on trial without a moment's delay .
曾是 拖拽 前进 和 放 在 审判 没有 一个 瞬间 延迟 .
立即被押送上法庭受审。

[ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ju:θ] [ˈbi:ɪŋ] [pend] [ɪn]
Florence was judge , the others jury , and the unhappy youth being penned in
佛罗伦萨 曾是 法官 , 这 其他的 陪审团 , 和 这 不开心 青年 存在 撰写 在
[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

弗洛伦斯是法官，其他人是陪审团，而那个不幸的年轻人则被关在角落里。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ]
was ordered to tell the truth , the whole truth , and nothing but the truth
曾是 订购 到 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相
,
,
,

被命令要说出真相，全部真相，只说真相。

[ɑ:n] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈwɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ˌdʒæpəˈhi:z][wɔ:r] - [fæn] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n]
on penalty of a sound whipping with the big Japanese war - fan that hung on
在 惩罚 的 一个 声音 鞭打 和 这 大的 日本人 战争 - 扇子 那 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔ:l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
the wall over his head .
这 墙 超过 他的 头 .

惩罚是用挂在他头顶墙上的那把巨大的日本军扇狠狠抽打他。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈgɪglz] , [fɪl] [feɪst] [ðə; ði] [-]
Vainly trying to suppress his giggles , Phil faced the [245]
徒劳地 尝试 到 压制 他的 咯咯笑 , 菲尔 面对 这 [-]
菲尔徒劳地试图抑制住自己的笑声，面对着[245]

[ˈsev(ə)n] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][təʊld][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [tu:; tə]
seven ladies like a man , and told as little as possible , delighting to
七 女士们 喜欢 一个 男人 , 和 讲述 作为 小的 作为 可能的 , 令人愉悦 到
[ˈtɔ:rment] [ðəm; ðəm] ,
torment them ,
折磨 他们 ,

七个女人像男人一样，尽量少说话，乐于折磨她们。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [bɔɪ] .
like a true boy .
喜欢 一个 真的 男生 .
像个真正的男孩。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [pʊt] [ðʊʊz] [kɑ:rdz][ðer; ðər] ? "

" **Do you know who put those cards there ?** "

" 做 你 知道 WHO 放 那些 牌 那里 ? "

你知道是谁把那些卡片放在那里的吗？

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dɪd] ? "

" **Don't you wish you did ?** "

" 不 你 希望 你 做过 ? "

你难道不希望自己当初那样做吗？

" [fɪl] [ˈɡɔ:rdn] , [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] . "

" **Phil Gordon , answer at once .** "

" 菲尔 戈登 , 回答 在 一次 . "

“菲尔·戈登，立即回答。”

" [jes] , [aɪ][du:] . "

" **Yes , I do .** "

" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ælf] ? "

" **Was it Alf ?** "

" 曾是 它 阿尔夫 ? "

是阿尔夫吗？

[ˈhi:z] [æt; ət][hoʊm] [ˈsætədɪz; -deɪz] , [ænd; ænd] [ɪts] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈhɑ:rvərd] [sɔf] [tu:; tə] [pleɪg]

He's at home Saturdays , and it's just like a horrid Harvard Soph to plague

他是 在 家 星期六 , 和 它是 只是 喜欢 一个 可怕的 哈佛大学 索菲 到 瘟疫

[ju: ˈes][soʊ] . "

us so . "

我们 所以 . "

他周六待在家里，就像个讨厌的哈佛大二学生一样，老是给我们添麻烦。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [nɑ:t] . "

" **It was — not .** "

" 它 曾是 — 不是 . "

“不是。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [dʌn] ? "

" **Did you see it done ?** "

" 做过 你 看 它 完毕 ? "

你亲眼看到了吗？

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did .** "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [mæn] , [ɔ:r] [ˈwʊmən] ? "

" **Man , or woman ?** "

" 男人 , 或者 女士 ? "

男人，还是女人？

[ˈmerɪ] [fɪbz] , [ænd; ænd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [braɪbd] . "

Mary fibs , and may have been bribed . "

玛丽 纤维 , 和 可能 有 到过 受贿 . "

玛丽撒谎了，而且可能收受了贿赂。

" [mæn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [gli:] . "

" **Man , with a chuckle of great glee .** "

" 男人 , " 和 一个 轻笑 的 伟大的 高兴 . "

“伙计，”他带着极大的喜悦轻笑道。

" [du:][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do I know him ?** "
" 做 我 知道 他 ？ "

我认识他吗？

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ! "
" **Oh , don't you !** "
" 哦 , 不 你 ！ "

“哦，你可别这样！”

" ['i:dɪθs] ['brʌðər] [reks] ? "
" **Edith's brother Rex ?** "
" 伊迪丝的 兄弟 雷克斯 ？ "

“伊迪丝的哥哥雷克斯？”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **No , ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [du:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] .
" **Do be a good boy , and tell us** .
" 做 是 一个 好的 男生 , 和 告诉 我们 .

“乖乖的，告诉我们。”

[wi:; wi][wəʊnt][skoʊld] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [ru:d] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
We won't scold , though it was a very , very rude thing to do . "
我们 惯于 骂 , 尽管 它 曾是 一个 非常 , 非常 粗鲁的 事物 到 做 . "

我们不会责备他，虽然他的行为非常非常无礼。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪm 'i:] ? "
" **What will you give me ?** "
" 什么 将要 你 给 我 ？ "

你会给我什么？

" [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪbd] [tu:; tə][du:][jɔ:; jər] ['du:ti] ? "
" **Do you need to be bribed to do your duty ?** "
" 做 你 需要 到 是 受贿 到 做 你的 责任 ？ "

“难道你需要收受贿赂才会履行职责吗？”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə][haɪd] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [smel] [naɪs] [ɡrʌb] ,
" **Well , I guess it's no fun to hide in that stuffy place , and smell nice grub** ,
" 出色地 , 我 猜测 它是 不 乐趣 到 隐藏 在 那 闷 地方 , 和 闻 好的 幼虫 ,

“嗯，我想躲在那个闷热的地方，闻着美味的食物，肯定没什么意思。”

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [tʌk] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] [ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [teɪst] .
and see you tuck away without offering a fellow a taste .
和 看 你 塞进 离开 没有 提供 一个 同伴 一个 品尝 .

然后看着你悄悄溜走，不给别人尝尝鲜。

[ɡɪv] [ɪm 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [ɡoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Give me a good go at the lunch , and I'll see what I can do for you
给 我 一个 好的 去 在 这 午餐 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你
.
"
.
"
.

午餐好好做，我看看能为你做些什么。

" [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [pɪgz] !
" **Boys are such pigs !**
" 男孩们 是 这样的 猪 ！ "

男孩子真是猪！

[jæɪ; ʃəl][wi:; wi] , [ˈgɜ:lz] ? "
 Shall we , girls ? "
 将 我们 , 女孩们 ? "

好吗，姑娘们？

" [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] . "
 Yes , we must know . "
 是的 , 我们 必须 知道 . "

“是的，我们必须知道。”

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [stʌf] , [ju:; jʊ][bæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][jæɪ; ʃəl] [-]
 Then go and stuff , you bad boy , but we shall [246]
 然后 去 和 东西 , 你 坏的 男生 , 但 我们 将 [-]

“那就去干吧，你这个坏小子，但我们会[246]

[stænd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] [hu:] [roʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðoʊz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [kɑ:rdz] [hɪr]
 stand guard over you till you tell us who wrote and put those insulting cards here
 站立 警卫 超过 你 直到 你 告诉 我们 WHO 写道 和 放 那些 侮辱 牌 这里
 .
 :
 .

我们会看守你，直到你告诉我们是谁写了那些侮辱性的卡片并把它们放在这里。

" [ˈflɒrəns] [let] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [eit] , [ɪn][ə; eɪ]
 Florence let out the prisoner , and stood by him while he ate , in a
 佛罗伦萨 让 出去 这 囚犯 , 和 站立 经过 他 尽管 他 吃 , 在 一个
 [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
 surprisingly short time ,
 出奇 短的 时间 ,

“弗洛伦斯释放了囚犯，并在他吃饭时一直守在他身边，时间出奇地短。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
 the best of everything on the table ,
 这 最好的 的 一切 在 这 桌子 ,

桌上所有东西都是最好的，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [əˈgen] .
 well knowing that such a rare chance would not soon be his again .
 出色地 会心 那 这样的 一个 稀有的 机会 会 不是 很快 是 他的 再次 .

他很清楚，这样难得的机会不会很快再次出现。

" [naʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] , " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
 Now give me some of that candy , and I'll tell , " demanded the young
 现在 给 我 一些 的 那 糖果 , 和 患病的 告诉 , " 要求 这 年轻的
 [ˈʃaɪlə:k] ,
 Shylock ,
 夏洛克 ,

“现在给我一些糖果，我就说，”年轻的夏洛克要求道。

[baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] .
 bound to make the best of his power while it lasted .
 边界 到 制作 这 最好的 的 他的 力量 尽管 它 持续 .

他一定会在权力尚存之时，竭尽所能地利用它。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:rment] ?
 Did you ever see such a little torment ?
 做过 你 曾经 看 这样的 一个 小的 折磨 ?

你见过这么小的折磨吗？

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði][naɪs] [ˈbɒnbɒnz] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
I can't give the nice bonbons , because we haven't decided who is to have
我 不能 给 这 好的 糖果 , 因为 我们 还没有 决定 WHO 是 到 有
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

我不能把那些好吃的糖果送出去，因为我们还没决定给谁吃。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 :

“没关系。

[pɪk] [aʊt][ə; ei] [fjuː] [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðer; ðər]
Pick out a few and get rid of him , " cried the girls , hovering round their
挑选 出去 一个 很少 和 得到 摆脱 的 他 , " 哭 这 女孩们 , 悬停 圆形的 他们的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

“挑几个把他除掉！”女孩们一边喊着，一边围着猎物转来转去。

[ænd; ənd] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and longing to shake the truth out of him .
和 渴望 到 摇 这 真相 出去 的 他 :

并渴望从他口中套出真相。

[ə; ei] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈswiːtɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈlʌktəntli] [bɪˈstəʊ] ,
A handful of sweets were reluctantly bestowed ,
一个 少数 的 甜心们 是 勉强 授予 ,

几颗糖果被勉强分发了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst]
and then all waited for the name of the evil - doer with breathless interest
和 然后 全部 等待 为了 这 姓名 的 这 邪恶的 - 实干家 和 喘不过气 兴趣
.
:
.

然后，所有人都屏息凝神地等待着作恶者的名字被宣布。

" [wel] , " [brɪˈgæn] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsluːnəs] , " [ælf] [raʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
" **Well , " began Phil , with exasperating slowness , " Alf wrote the cards ,**
" 出色地 , " 开始 菲尔 , 和 可气 缓慢 , " 阿尔夫 写道 这 牌 ,

“嗯，”菲尔慢吞吞地开口，语速慢得令人恼火，“阿尔夫写了卡片。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][hæf][ə; ei][ˈdɔːlər][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [raʊnd] .
and gave me half a dollar to put 'em round .
和 给予 我 一半 一个 美元 到 放 - 呃 圆形的 :

然后给了我五毛钱让我把它们凑齐。

[meɪd] [ə; ei][naɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
Made a nice thing of it , haven't I ?
制成 一个 好的 事物 的 它 , 还没有 我 ?

我把事情做得挺好的，不是吗？

" [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm]
" **and before one of the girls could catch him he had bolted from**
" 和 前 一 的 这 女孩们 可以 抓住 他 他 有 螺栓连接 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“还没等其中一个女孩抓住他，他就冲出了房间。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkændi] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪ] ,
with one hand full of candy , the other of mince - pie ,
和 一 手 满 的 糖果 , 这 其 他 的 剁 碎 - 馅 饼 ,
一手拿着糖果, 一手拿着肉馅饼,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [gli:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; hæz]
and his face shining with the triumphant glee of a small boy who has
和 他的 脸 灼 灼 和 这 凯 高 兴 的 一 个 小 的 男 生 WHO 有
[ti:zd] [ˈsev(ə)n][bɪɡ][ˈgɜ:lz] ,
teased seven big girls ,
戏 弄 七 大 的 女 孩 们 ,
他脸上洋溢着小男孩戏弄了七个大女孩后那种得意洋洋的喜悦。

[ænd; ənd][gʌ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and got the better of them .
和 得 到 这 更 好 的 的 他 们 .
并且战胜了他们。

[wʌt] [went] [ɑ:n][dʒʌst][ˈæftər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [rɪˈkɔ:rdɪd] , [ðoʊ] [fɪl] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
What went on just after that is not recorded , though Phil peeped in at the windows ,
什 么 去 在 只 是 后 那 是 不 是 记 录 , 尽 管 菲 尔 偷 窥 在 在 这 视 窗 ,
之后发生的事情没有记录, 不过菲尔曾从窗户往里窥视。

[hu:tɪd] [θru:] [ðə; ði][slɑɪd] , [ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɔ:z] .
hooted through the slide , and beat a tattoo on the various doors .
发 出 嘘 声 通 过 这 滑 动 , 和 打 一 个 纹 身 在 这 各 种 各 样 的 门 .
穿过滑梯发出欢呼声, 并在各个门上敲打出纹身。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [-]
The opportune arrival of his mother sent him whooping [247]
这 适 时 的 到 达 的 他 的 母 亲 发 送 他 欢 呼 [-]
母亲的及时到来让他欢呼雀跃[247]

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈdæmzəlz] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
down the street , and the distressed damsels finished their lunch with what
向 下 这 街 道 , 和 这 苦 恼 少 女 们 完 成 的 他 们 的 午 餐 和 什 么
[ˈæpɪtaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
appetite they could .
食 欲 他 们 可 以 .
街对面, 那些饱受折磨的姑娘们强忍着饥饿, 吃完了午饭。

[ˈɪdɪθ] [gʌ:t][ðə; ði] [praɪz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][paɪ][wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] ,
Edith got the prize , for her pie was pronounced a grand success ,
伊 迪 丝 得 到 这 奖 , 为 了 她 馅 饼 曾 是 发 音 一 个 盛 大 成 功 ,
伊迪丝得奖了, 因为她做的馅饼被评为非常成功。

[ænd; ənd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][soʊ] [ˈkɒpiəsli] [ðæt] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk]
and partaken of so copiously that several young ladies had reason to think
和 参 与 的 所 以 大 量 那 一 些 年 轻 的 女 士 们 有 原 因 到 思 考
[aɪˈti:] [wel] [neɪmd] " [ˈnaɪtmər] " [baɪ][ðə; ði] [dɪˈraɪsɪv] [ˈælfred] .
it well named " Nightmare " by the derisive Alfred .
它 出 色 地 命 名 " 恶 梦 " 经 过 这 嘲 讽 的 阿 尔 弗 雷 德 .
并且大量食用, 以至于几位年轻女士认为, 爱嘲讽的阿尔弗雷德给它取名为“噩梦”真是恰如其分。

[emˈbəʊldənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sək'ses] , [ˈɪdɪθ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]
Emboldened by her success , Edith invited them all to her house on the next
加 粗 经 过 她 成 功 , 伊 迪 丝 受 邀 他 们 全 部 到 她 房 子 在 这 下 一 个
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周 六 ,
受到成功鼓舞的伊迪丝邀请他们所有人下周六到她家来。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [lʌnt] ,
and suggested that she and her cousin provide the lunch ,
和 建议 那 她 和 她 表哥 提供 这 午餐 ,
并建议由她和她的表妹提供午餐。

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] ['dɪfɪz] [tuː; tə][ˈɔːfər] ,
as they had some new dishes to offer ,
作为 他们 有 一些 新的 菜肴 到 提供 ,
因为他们推出了一些新菜品。

[nɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] - [bʊk] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
not down in the receipt - book they had been studying all winter .
不是 向下 在 这 收据 - 书 他们 有 到过 学习 全部 冬天 .
并没有记在他们整个冬天都在研究的收据簿里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊks] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dæmpt] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈfeɪljɜːz] ,
As the ardor of the young cooks was somewhat damped by various failures ,
作为 这 热情 的 这 年轻的 厨师 曾是 有些 阻尼 经过各种各样的 失败 ,
由于各种失败, 年轻厨师们的热情有所减退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ɡʊd] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈlɜːrɪnd] ,
and the discovery that good cooking is an art not easily learned ,
和 这 发现 那 好的 烹饪 是 一个 艺术 不是 容易地 学习 ,
并发现好的烹饪是一门不容易学会的艺术。

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti][wʌz; wəz] ['welkəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈglædli] [əkˈseptɪd]
anything in the way of novelty was welcome ; and the girls gladly accepted
任何事物 在 这 方式 的 新奇 曾是 欢迎 ; 和 这 女孩们 乐意 公认
[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
the invitation ,
这 邀请 ,
任何新鲜事物都受到欢迎; 女孩们欣然接受了邀请。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [dɪ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt]
feeling a sense of relief at the thought of not having any dish to worry about
感觉 一个 感觉 的 宽慰 在 这 想法 的 不是 拥有 任何 盘子 到 担心 关于
,
.
,
想到不用操心任何一道菜, 就感到如释重负。

[ðʊð] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] " ['mesɪŋ] ,
though not one of them owned that she was tired of "messaging ,
尽管 不是 一 的 他们 拥有 那 她 曾是 疲劳的 的 " 胡闹 ,
虽然他们中没有一个人承认她已经厌倦了“胡闹”,

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [bɔɪz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
" as the disrespectful boys called it .
" 作为 这 不尊重 男孩们 称为 它 :
正如那些没礼貌的男孩们所称呼的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈwɪðər] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][skɔːrɪn][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈælfred]
It was unanimously decided to wither with silent scorn the audacious Alfred
它 曾是 一致 决定 到 枯萎 和 沉默的 轻蔑 这 大胆的 阿尔弗雷德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] , [ˈreks] ,
and his ally , Rex ,
和 他的 盟友 , 雷克斯 ,
众人一致决定, 要以沉默的蔑视来彻底消灭胆大妄为的阿尔弗雷德和他的盟友雷克斯。

[waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n]
while Phil was to be snubbed by his sister till he had begged pardon
尽管 菲尔 曾是 到 是 冷落 经过 他的 姐姐 直到 他 有 乞求 赦免
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [diːd] .
for his share of the evil deed .
为了 他的 分享 的 这 邪恶的 契据 .

而菲尔则被他的姐姐冷落，直到他为自己所犯的恶行请求原谅为止。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈsweɪtənd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈtempərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbɒnbɒnz] ,
Then , having sweetened their tongues and tempers with the delicious bonbons ,
然后 , 拥有 加糖 他们的 舌头 和 脾气 和 这 可口的 糖果 ,
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
the girls departed ,
这 女孩们 已离开 ,
然后, 女孩们用美味的糖果润润喉咙, 舒缓了脾气, 便离开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi][æŋ; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈɪntrəst] .
feeling that the next lunch would be an event of unusual interest .
感觉 那 这 下一个 午餐 会 是 一个 事件 的 异常 兴趣 .
感觉下次午餐将会是一件非比寻常的事情。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ˈpæti] [gɑːt][wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈnænsi] ,
The idea of it originated in a dinner which Patty got one day , when Nancy ,
这 主意 的 它 起源于 在 一个 晚餐 哪个 帕蒂 得到 一 天 , 什么时候 南希 ,
这个想法源于帕蒂某天参加的一次晚宴, 当时南希也在场。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]
who wanted a holiday , was unexpectedly called away to the funeral of a
WHO 通缉 一个 假期 , 曾是 不料 称为 离开 到 这 葬礼 的 一个
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
原本想休假的人, 却意外地被叫去参加一位表亲的葬礼。

— [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈrelatɪv] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
— **the fifth relative who had died in a year ,**
— 这 第五 相对的 WHO 有 死亡 在 一个 年 ,
——一年内去世的第五位亲属,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ɪn][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][oʊld] [ˈkriːtʃərz] [ˈfæməli] .
such was the mortality in the jovial old creature's family .
这样的 曾是 这 死亡 在 这 欢乐的 老的 生物的 家庭 .
这就是这位和蔼可亲的老者家族的死亡率。

[ˈiːdɪθs] [-]
Edith's [248]
伊迪丝的 [-]
伊迪丝的[248]

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] ,
mother was very busy with a dressmaker ,
母亲 曾是 非常 忙碌的 和 一个 裁缝 ,
母亲当时正忙着和裁缝一起工作。

[ænd; ənd][ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪd] [tuː; tə][get] [ˈdɪnər] [əˈloʊn] .
and gladly accepted the offer the girls made to get dinner alone .
和 乐意 公认 这 提供 这 女孩们 制成 到 得到 晚餐 独自的 .
他欣然接受了女孩们提出的单独共进晚餐的提议。

" [noʊ] [ˈfænsi] [ˈdɪʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ˈhʌntərz] ,
" **No fancy dishes , if you please ; the boys come in as hungry as hunters ,**
" 不 想要 菜肴 , 如果你 请 ; 这 男孩们 来 在 作为 饥饿的 作为 猎人 ,
“请不要准备花哨的菜肴；这些小伙子们饿得像猎人一样。”

[ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:lɪd] [mi:l] ; [soʊ][get] ['slʌmθɪŋ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][pleɪn] , [ænd; ənd]
and want a good solid meal ; so get something wholesome and plain , and
和 想 一个 好的 坚硬的 一顿饭 ; 所以 得到 某物 健康 和 清楚的 , 和
[ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
plenty of it ,
很多 的 它 ,

想吃顿营养均衡的饭菜？那就吃些健康清淡的食物，而且要吃饱。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪˈli:vɪd] ['leɪdi:z][ˈoʊnli][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
" **was the much - relieved lady's only suggestion** ,
" 曾是 这 很多 - 松了口气 女士的 仅有的 建议 ,
“这是那位如释重负的女士唯一的建议。”

[æz; əz][ʃi; ʃi][rɪˈtaɪərd][tu; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu; tə] [ki:p] [haʊs] [ɪn]
as she retired to the sewing - room and left the girls to keep house in
作为 她 退休 到 这 缝纫 - 房间 和 左边 这 女孩们 到 保持 房子 在
[ðer; ðər][oʊn] [wei] .
their own way .
他们的 自己的 方式 .

她回到缝纫室，留下女儿们用自己的方式操持家务。

" [naʊ] , [ˈi:di] , [ju; jʊ][bi; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɜ; jər][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi; bi] [kʊk] .
" **Now , Edie , you be the mistress and give your orders , and I'll be cook .**
" 现在 , 艾迪 , 你 是 这 情妇 和 给 你的 订单 , 和 患病的 是 厨师 .
“现在，艾迪，你来当女主人，发号施令，我来做饭。”

[ˈoʊnli][hæv; həv] [θɪŋz] [ðæt][ɡoʊ] [wel] [təˈgeðər] , — [nɑ:t][ɔ:l] [beɪkt] [ɔ:r][ɔ:l] [bɔɪld] ,
Only have things that go well together , — not all baked or all boiled ,
仅有的 有 事物 那 去 出色地 一起 , — 不是 全部 烘焙 或者全部 煮沸 ,
只选择搭配和谐的食物——不要全是烤的或全是煮的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ru:m] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] , [ju; jʊ] [noʊ] ; " [sed] [ˈpæti] ,
because there isn't room enough on the range , you know ; " said Patty ,
因为 那里 不是 房间 足够的 在 这 范围 , 你 知道 ; " 说 帕蒂 ,
“因为靶场上没有足够的空间，你知道的，”帕蒂说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [lʌvd] [tu; tə]
putting on a big apron with an air of great satisfaction ; for she loved to
推杆 在 一个 大的 围裙 和 一个 空气 的 伟大的 满意 ; 为了 她 喜爱 到
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

她满脸满意地系上大围裙；因为她热爱烹饪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
and was tired of doing nothing .
和 曾是 疲劳的 的 正在做 没有什么 .

他厌倦了无所事事。

" [aɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ju; jʊ][du:] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ;
" **I'll watch all you do , and learn ;**
" 患病的 手表 全部 你 做 , 和 学习 ;

我会观察你的一举一动，并加以学习；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈnænsi] [ɡoʊz] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
so that the next time Nancy goes off in a hurry , I can take her place ,
所以 那 这 下一个 时间 南希 去 离开 在 一个 匆忙 , 我 能 拿 她 地方 ,
这样，下次南希匆匆离开时，我就可以代替她了。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [heɪt] , — [ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp] [ˈdɪnər] , "
and not have to give the boys what they hate , — a picked - up dinner , "
和 不是 有 到 给 这 男孩们 什么 他们 恨 , — 一个 挑选 - 向上 晚餐 , "
[ˈænsər] [ˈɪdɪθ] ,
answered Edith ,
回答 伊迪丝 ,

“这样就不用给孩子们他们最讨厌的东西——买来的晚餐了,”伊迪丝回答道。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
pleased with her part ,
高兴 和 她 部分 ,
她对自己的表现很满意。

[jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fju:] [pleɪn] [θɪŋz] [fɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wel] .
yet a little mortified to find how few plain things she could make well .
然而 一个 小的 羞愧难当 到 寻找 如何 很少 清楚的 事物 她 可以 制作 出色地 .
然而, 令她有些尴尬的是, 她发现自己能做好的简单菜肴竟然寥寥无几。

" [wʌt] [du:][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] ? " [æskt] [ˈpæti] , [ˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,
" **What do the boys like ?** " **asked Patty , longing to please them ,**
" 什么 做 这 男孩们 喜欢 ? " 问 帕蒂 , 渴望 到 请 他们 ,
“孩子们喜欢什么?”帕蒂问道, 她很想讨他们喜欢。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for they all were very kind to her .
为了 他们 全部 是 非常 种类 到 她 .
因为他们都对她很好。

" [roʊst] [bi:f] , [ænd; ənd] [ˈkʌstərd] [ˈpʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] .
" **Roast beef , and custard pudding , with two or three kinds of vegetables .**
" 烤 牛肉 , 和 蛋奶冻 布丁 , 和 二 或者 三 种类 的 蔬菜 .
烤牛肉、蛋奶布丁, 配两三种蔬菜。

[kæn; kən][wi:; wi][du:][ɔ:l] [ðæt] ? "
Can we do all that ? "
能 我们 做 全部 那 ? "
我们能做到这一切吗?

" [jes] , [ɪnˈdi:d] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .
“是的, 的确如此。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [beɪkt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mi:t] [ɡoʊz] [ɪn]
I'll make the pudding right away , and have it baked before the meat goes in
患病的 制作 这 布丁 正确的 离开 , 和 有 它 烘焙 前 这 肉 去 在
.
.
.

我马上就做布丁, 在放肉之前把它烤好。

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd] [su:p] [tu:] .
I can cook as many vegetables as you please , and soup too .
我 能 厨师 作为 许多 蔬菜 作为 你 请 , 和 汤 也 .
我可以做你想吃的任何蔬菜, 还可以做汤。

" [soʊ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [went] [wel] ,
" **So the order was given and all went well ,**
" 所以 这 命令 曾是 给定 和 全部 去 出色地 ,
“于是命令下达了, 一切都很顺利。”

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
if one might judge by the sounds of merriment in the kitchen .

如果 一 可能 法官 经过 这 声音 的 欢乐 在这 厨房 .

从厨房里传来的欢声笑语来看，情况确实如此。

[ˈpæti] [meɪd] [hɜːr; hər][best] [ˈdʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [ˈæplz] [wɪð; wɪθ] [ˈʊgər] [ænd; ənd]
Patty made her best gingerbread , and cooked some apples with sugar and

帕蒂 制成 她 最好的 姜饼 , 和 煮熟 一些 苹果 和 糖 和

[ˈspaɪs][fɔːr; fər] [ti:] , [-]
spice for tea , [249]

香料 为了 茶 , [-]

帕蒂做了她最好的姜饼，还煮了一些苹果，加糖和香料，做成茶喝。[249]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and at the stroke of two had a nice dinner smoking on the table ,

和 在这 中风 的 二 有 一个 好的 晚餐 吸烟 在这 桌子 ,

两点整，我们享用了一顿美味的晚餐，桌上还飘着烟熏味。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [bɔɪz] , [hu:] [dɪd] [i:t] [laɪk] ['hʌntərz] ,
to the great contentment of the hungry boys , who did eat like hunters ,

到 这 伟大的 满意 的 这 饥饿的 男孩们 , WHO 做过 吃 喜欢 猎人 ,

令饥肠辘辘的男孩们十分满意的是，他们像猎人一样狼吞虎咽。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['mæmə] [tuː; tə][send][oʊld] ['nænsi] [ə'wei] [ænd; ənd] [ki:p] ['pæti] [fɔːr; fər] [kʊk] ;
and advised mamma to send old Nancy away and keep Patty for cook ;

和 建议 妈妈 到 发送 老的 南希 离开 和 保持 帕蒂 为了 厨师 ;

并建议妈妈把老南希打发走，留下帕蒂做厨娘；

[wɪtʃ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [bʌt; bət] [ræʃ] [prə'pəʊz(ə)l] [pli:zd] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
which complimentary but rash proposal pleased their cousin very much .

哪个 免费 但 皮疹 提议 高兴 他们的 表哥 非常 很多 .

这份虽好听但却略显草率的提议，让他们的表亲非常高兴。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz]['ju:sf(ə)l] ['kʊkəri] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ'ti:] [lʊks] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .
" Now this is useful cookery , and well done , though it looks so simple .

" 现在 这 是 有用 烹饪 , 和 出色地 完毕 , 尽管 它 看起来 所以 简单的 .

“这道菜虽然看起来很简单，但却很实用，而且做得很好。”

[eni] [gɜːrɪl][kæn; kən] [lɜːrɪn] [haʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
Any girl can learn how and be independent of servants , if need be .

任何 女孩 能 学习 如何 和 是 独立的 的 仆人 , 如果 需要 是 .

任何女孩都可以学会如何独立生活，必要时可以不再需要仆人。

[dra:p][jɔːr; jər] [klæs] , [ˈɪdɪθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['pæti] .
Drop your class , Edith , and take a few lessons of Patty .

降低 你的 班级 , 伊迪丝 , 和 拿 一个 很少 课程 的 帕蒂 .

伊迪丝，退掉你的课，去跟帕蒂上几节课吧。

[ðæt] [wʊd] [su:t][em'li:] ['betər] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ə'ferz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [iːkə'hɑːmɪk(ə)l][nɔːr]
That would suit me better than French affairs , that are neither economical nor
[ˈhoʊlsəm] . " **wholesome** . "
健康 . "

这比法国的事情更适合我，法国的事情既不经济也不健康。

" [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] , [fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['kriːmɪŋ] ['bʌtər] , [ˈlɑːdɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]
" I will , mamma , for I'm tired of creaming butter , larding things , and beating
" 我 将要 , 妈妈 , 为了 我是 疲劳的 的 奶油 黄油 , 肥肉 事物 , 和 殴打
[egz] . **eggs** .
鸡蛋 .

“我会的，妈妈，因为我已经厌倦了打发黄油、往食物里加猪油和打鸡蛋。”

[ði:z] [ˈdi:ɪz] [ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈelɪɡənt] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm] ; [soʊ][aɪ] [meɪ]
These dishes are not so elegant , but we must have them ; so I may
这些 菜肴 是 不是 所以 优雅的 , 但 我们 必须 有 他们 ; 所以 我 可能
[æz; əz] [wel] [lɜ:rn] ,
as well learn ,
作为 出色地 学习 ,

这些菜肴并不精致，但我们必须要做；所以我最好还是学着点。

[ɪf] [pæt] [wɪl] [ti:tʃ] [em ˈi:] . "
if Pat will teach me ."
如果 拍 将要 教 我 . "

如果帕特愿意教我的话。"

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
" With pleasure , all I know .
" 和 乐趣 , 全部 我 知道 .

"我很乐意，我所知道的。"

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz][edʒuˈkeɪ](ə)n] ;
Mother thinks it a very important part of a girl's education ;
母亲 思考 它 一个 非常 重要的 部分 的 一个 女孩们 教育 ;

母亲认为这是女孩教育中非常重要的一部分；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ˈsɜ:rvənt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jɔ:; jər] [oʊn] [wɜ:rk] [wel] ,
for if you can't keep servants you can do your own work well ,
为了 如果 你 不能 保持 仆人 你 能 做 你的 自己的 工作 出色地 ,

如果你雇不起仆人，你也可以自己把工作做好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [rɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][soʊ] [dɪˈpendənt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈleɪdi][ɪz] .
and if you are rich you are not so dependent as an ignorant lady is .
和 如果 你 是 富有的 你 是 不是 所以 依赖 作为 一个 无知 女士 是 .

如果你很富有，你就不会像一个无知的女人那样依赖他人。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊswɜ:rk] [kʌm] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
All kinds of useful sewing and housework come first with us , and the
全部 种类 的 有用 缝纫 和 家务 来 第一的 和 我们 , 和 这
[əˈkʌmplɪfməntz] [ˈæftərwərd] ,
accomplishments afterward ,
成就 之后 ,

对我们来说，各种实用的缝纫和家务活总是先做，其他成就则放在后面。

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [əˈlaʊ] . "
as time and money allow ."
作为 时间 和 钱 允许 . "

在时间和金钱允许的情况下。"

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][aɪ] [laɪk] ,
" That sort of thing turns out the kind of girl I like ,
" 那 种类 的 事物 转弯 出去 这 种类 的 女孩 我 喜欢 ,

"那种类型的女孩正是我喜欢的类型。"

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈevri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊ] .
and so does every sensible fellow .
和 所以 做 每一个 明智的 同伴 .

每个明智的人都会这么想。

[ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] ,
Good luck to you , cousin ,
好的 运气 到 你 , 表哥 ,

祝你好运，表哥。

[ænd; ənd][maɪ] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [fɔːr; fər]
and my best thanks for a capital dinner and a wise little lecture for
和 我的 最好的 谢谢 为了 一个 首都 晚餐 和 一个 明智的 小的 演讲 为了
[dɪ'zɜːrt] .
dessert .
甜点 .

衷心感谢您提供的丰盛晚餐和餐后精彩的小讲座。

" [reks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Rex made his best bow as he left the table** ,
" 雷克斯 制成 他的 最好的 弓 作为 他 左边 这 桌子 ,

雷克斯离开餐桌时，行了个最庄重的鞠躬礼。

[ænd; ənd] ['pæti] ['kʌlərd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [kə'liːdʒiən] .
and Patty colored high with pleasure at the praise of the tall collegian .
和 帕蒂 有色 高的 和 乐趣 在 这 称赞 的 这 高的 大学生 .

帕蒂听到这位高个大学生的赞扬，高兴得脸都红了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['æftərwərd] , [-]
Out of this , and the talk the ladies had afterward , [250]
出去 的 这 , 和 这 讲话 这 女士们 有 之后 , [-]

由此，以及女士们之后的谈话，[250]

[gruː] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [prə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went]
grew the lunch which Edith proposed , and to the preparation of which went
生长 这 午餐 哪个 伊迪丝 建议的 , 和 到 这 准备 的 哪个 去
[mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] ;
much thought and care ;
很多 想法 和 关心 ;

伊迪丝提议的午餐做得非常丰盛，准备这顿午餐倾注了许多心血和细致的考量；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːlz] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['kʌntri] [fer] ,
for the girls meant to have many samples of country fare ,
为了 这 女孩们 意思是 到 有 许多 样品 的 国家 票价 ,

为了让女孩们品尝到许多乡村美食，

[soʊ] [ðæt] ['veriəs] [teɪsts] [maɪt] [biː; bi] [pliːzɪd] .
so that various tastes might be pleased .
所以 那 各种各样的 口味 可能 是 高兴 .

这样就能满足各种不同的口味。

[ðə; ði][plæn] ['grædʒuəli] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,
The plan gradually grew as they worked , and a little surprise was added ,
这 计划 逐步地 生长 作为 他们 工作 , 和 一个 小的 惊喜 曾是 额外 ,

随着计划的推进，它逐渐完善，并加入了一些小惊喜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] .
which was a great success .
哪个 曾是 一个 伟大的 成功 .

这取得了巨大的成功。

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði]
When Saturday came the younger boys were all packed off for a holiday in the
什么时候 周六 来了 这 年轻 男孩们 是 全部 包装 离开 为了 一个 假期 在 这
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

星期六到来时，所有的小男孩都被送去乡下度假了。

[ðæt] [ðə; ði] [koust] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] .
that the coast might be clear .
那 这 海岸 可能 是 清除 .

或许安全无虞。

" [noʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ˈsəʊfəz] [ɪn] [maɪ] [ˈhaʊs] , [noʊ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈdɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpliːz] ,
" No hiding under sofas in my house , no meddling with my dinner , if you please ,
" 不 隐藏 在下面 沙发 在 我的 房子 , 不 干预 和 我的 晚餐 , 如果 你 请 ,
"请不要躲在我家沙发底下, 也请不要乱动我的晚餐。"

[ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈɪdɪθ] , [æz; əz] [iː; ɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbrʌðərz] [ˈseɪfli] [ɔːf] ,
gentlemen , " said Edith , as she saw the small brothers safely off ,
先生们 , " 说 伊迪丝 , 作为 她 锯 这 小的 兄弟 安全 离开 ,
"先生们,"伊迪丝目送着小兄弟们安全离开时说道。

[ænd; ʌnd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæti] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
and fell to work with Patty and the maid to arrange the dining - room
和 跌倒 到 工作 和 帕蒂 和 这 女佣 到 安排 这 用餐 - 房间
[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [fɪːst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sprɛd] [ðər; ðər] .
to suit the feast about to be spread there .
到 套装 这 盛宴 关于 到 是 传播 那里 .
于是, 她和帕蒂以及女佣一起布置餐厅, 以迎接即将在此举行的盛宴。

[æz; əz] [ænˈtiːk] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [iːzi] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɔːl]
As antique furniture is the fashion now - a - days , it was easy to collect all
作为 古董 家具 是 这 时尚 现在 - 一个 - 天 , 它 曾是 简单的 到 收集 全部
[ðə; ði] [oʊld] [ˈteɪblz] ,
the old tables ,
这 老的 表格 ,
由于古董家具现在很流行, 所以很容易收集到所有的旧桌子。

[tʃerz] , [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ʌnd] [ˈɔrnəmənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
chairs , china , and ornaments in the house ,
椅子 , 中国 , 和 装饰品 在 这 房子 ,
屋内的椅子、瓷器和装饰品,

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [tɔːl] [klaːk] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] ;
and make a pleasant place of the sunny room where a tall clock always stood ;
和 制作 一个 令人愉快的 地方 的 这 阳光明媚 房间 在哪里 一个 高的 钟 总是 站立 ;
把阳光充足的房间里布置成一个舒适的地方, 那里一直摆放着一座高大的钟;

[ænd; ʌnd] [ˈdæməsk] [ˈhæŋɡɪŋz] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and damask hangings a century old added much to the effect .
和 绦 绞刑 一个 世纪 老的 额外 很多 到 这 影响 .
百年历史的锦缎挂毯也为之增色不少。

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪlvər] , [ɡlæs] , [ˈtʃaɪnə] ,
A massive mahogany table was set forth with ancient silver , glass , china ,
一个 大量的 桃花心木 桌子 曾是 放 前进 和 古老的 银 , 玻璃 , 中国 ,
一张巨大的红木桌上摆放着古老的银器、玻璃器皿和瓷器。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [oʊld] [sɔːlt] - [ˈseləz] , [ˈpepər] - [ˈpɒts] , [ˈpɪkl] - [ˈdɪʃɪz] , [naɪvz] ,
and all sorts of queer old salt - cellars , pepper - pots , pickle - dishes , knives ,
和 全部 排序 的 酷儿 老的 盐 - 地窖 , 胡椒 - 锅 , 泡菜 - 菜肴 , 刀具 ,
[ænd; ʌnd] [ˈspuːnz] .
and spoons .
和 勺子 .
还有各种各样奇特的旧盐罐、胡椒罐、泡菜碟、刀具和勺子。

[haɪ] - [bækt] [tʃerz] [stʊd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
High - backed chairs stood round it ,
高的 - 支持的 椅子 站立 圆形的 它 ,
它周围摆放着高背椅,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [oʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [ˈsætn] ,
and the guests were received by a very pretty old lady in plum - colored satin ,
和 这 客人 是 已收到 经过 一个 非常 漂亮的 老的 女士 在 李子 - 有色 缎 ,
来宾们受到了一位身着紫红色缎子礼服的非常漂亮的老太太的接待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzliŋ] [ˌpeləˈrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [leɪs] [kæp][moʊst] [bɪˈklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊzi]
with a muslin pelerine , and a large lace cap most becoming to the rosy
和 一个 细棉布 芜菁 , 和 一个 大的 蕾丝 帽 最多 成为 到 这 红润
[feɪs] [aɪˈtiː] [səˈraʊndɪd] .
face it surrounded .
脸 它 包围 .

戴着薄纱披肩和一顶大蕾丝帽，衬托着她红润的脸庞。

[ə; eɪ][fæt] [wɑːtʃ] [tɪkt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [belt] , [mɪts] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [plʌmp] [hændz] ,
A fat watch ticked in the wide belt , mitts covered the plump hands ,
一个 胖的 手表 勾选 在 这 宽的 腰带 , 手套 涵盖 这 丰满 双手 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['retɪkjʊːl] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
and a reticule hung at the side .
和 一个 网状物 悬挂 在 这 边 .

宽大的表带上挂着一块厚重的怀表，滴答作响，厚实的双手被手套盖住。
旁边还挂着一个手提包。

[ˈmædəməz] [ˈdɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɔːrt] - [ˈweɪstɪd] [pɪŋk] [sɪlk] [gaʊn] , [ˈmʌzliŋ] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [frɪl]
Madam's daughter , in a very short - waisted pink silk gown , muslin apron , and frill
夫人的 女儿 , 在 一个 非常 短的 - 腰部 粉色的 丝绸 袍 , 细棉布 围裙 , 和 褶边
,
,
,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmædəməz] [ˈdɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃɔːrt] - [ˈweɪstɪd] [pɪŋk] [sɪlk] [gaʊn] , [ˈmʌzliŋ] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [frɪl]
夫人的女儿，身穿一件粉色丝绸短裙，腰间系着薄纱围裙，裙摆饰有褶边。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [-]
was even prettier than her [251]
曾是 甚至 更漂亮 比 她 [-]
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈkɜːrli] [her] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
mother , for her dark , curly hair hung on her shoulders ,
母亲 , 为了 她 黑暗的 , 卷曲 头发 悬挂 在 她 肩膀 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈkɜːrli] [her] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
母亲，因为她有一头乌黑的卷发披散在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [ˈstriːməz] .
and a little cap was stuck on the top , with long pink streamers .
和 一个 小的 帽 曾是 卡住 在 这 顶部 , 和 长的 粉色的 主播 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [ˈstriːməz] .
顶部还粘着一个小帽子，帽子上系着长长的粉红色彩带。

[hɜːr; hər] [mɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
Her mitts went to the elbow , and a pink sash was tied in a large
她 手套 去 到 这 弯头 , 和 一个 粉色的 窗扇 曾是 系 在 一个 大的
[baʊ; boʊ][bɪˈhaɪnd] .
bow behind .
弓 在后面 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
她的手套一直到手肘，背后系着一条粉红色的腰带，打成一个大蝴蝶结。

[blæk] [ˈsætn] [ʃuːz] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnekləs] [lʌ; əv][ɡoʊld] [biːdz] [wʌz; wəz]
Black satin shoes covered her feet , and a necklace of gold beads was
黑色的 缎 鞋 涵盖 她 脚 , 和 一个 项链 的 金子 珠子 曾是
[raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
round her throat .
圆形的 她 喉 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
她脚上穿着黑色缎面鞋，脖子上戴着一串金珠项链。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səɪˈpraɪz] [geɪv] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
Great was the pleasure this little surprise gave the girls ,
伟大的 曾是 这 乐趣 这 小的 惊喜 给予 这 女孩们 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
这份小惊喜给女孩们带来了极大的快乐。

[ænd; ənd] [geɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃætər] [ðæt] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]
and gay was the chatter that went on as they were welcomed by the
和 同性恋 曾是 这 喋喋不休 那 去 在 作为 他们 是 欢迎 经过 这
[ˈhəʊstɪsɪz] ,
hostesses ,
女招待 ;

女主人热情地迎接他们时，他们彼此间充满了欢声笑语。

[hu:] ['kɑ:nstəntli] [fər'ga:t][ðer; ðər][pɑ:rts] .
who constantly forgot their parts .
WHO 不断地 忘了 他们的 部分 .

他们总是忘记自己的职责。

[ˈmædəm] [frɪskt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Madam frisked now and then ,
女士 搜身 现在 和 然后 ;

夫人时不时会搜身。

[ænd; ənd] " ['prɪti] ['pegi] " [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dɪnər] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]
and " Pretty Peggy " was so anxious about dinner that she was not as
和 " 漂亮的 佩吉 " 曾是 所以 焦虑的 关于 晚餐 那 她 曾是 不是 作为
[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
devoted to her company as a well - bred young lady should be .
奉献 到 她 公司 作为 一个 出色地 - 繁殖 年轻的 女士 应该 是 .

“漂亮佩吉”因为太过焦虑晚餐，以至于没有像一位举止得体的年轻女士那样全身心地投入到陪伴她的客人身上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
But no one minded , and when the bell rang ,
但 不 一 有思想 , 和 什么时候 这 钟 响铃 ,

但没有人介意，铃声响起时，

[ɔ:l] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ:st] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
all gathered about the table eager to see what the feast was to be .
全部 聚集 关于 这 桌子 渴望的 到 看 什么 这 盛宴 曾是 到 是 .

众人围坐在桌旁，急切地想看看宴席上会有什么美食。

" ['leɪdɪz] ,
" Ladies ,
" 女士们 ,

“女士们，

[wi:; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]
we have endeavored to give you a taste of some of the good old
我们 有 努力 到 给 你 一个 品尝 的 一些 的 这 好的 老的
[ˈdɪʃɪz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] ,
dishes rather out of fashion now ,
菜肴 相当 出去 的 时尚 现在 ;

我们努力让您品尝到一些现在已经不太流行的经典菜肴。

" [sed] ['mædəm] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [pɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)]
" said Madam , standing at her place , with a napkin pinned over the purple
" 说 女士 , 常设 在 她 地方 , 和 一个 餐巾 已置顶 超过 这 紫色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ;

“夫人站在原地说道，紫色连衣裙上别着一块餐巾。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [kæp] - ['frɪlz] .
and a twinkle in the blue eyes under the wide cap - frills .
和 一个 闪烁 在 这 蓝色的 眼睛 在下面 这 宽的 帽 - 褶边 .

宽大的帽檐下，蓝色的眼睛里闪烁着光芒。

" [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klæs]
" We thought it would be well to introduce some of them to the class
" 我们 想法 它 会 是 出色地 到 介绍 一些 的 他们 到 这 班级
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [kʊks] ,
and to our family cooks ,
和 到 我们的 家庭 厨师 ,
“我们认为最好把他们中的一些人介绍给班级和我们家里的厨师们。”

[huː] [iːðər] [skɔːrɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈdiːʒ] , [ɔːr][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [wel] .
who either scorn the plain dishes , or don't know how to cook them well .
WHO 任何一个 轻蔑 这 清楚的 菜肴 , 或者 不 知道 如何 到 厨师 他们 出色地 .
他们要么瞧不起清淡的菜肴, 要么根本不会做清淡的菜肴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ɔːl] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
There is a variety , and we hope all will find something to enjoy .
那里 是 一个 种类 , 和 我们 希望 全部 将要 寻找 某物 到 享受 .
种类繁多, 我们希望每个人都能找到自己喜欢的东西。

[ˈpeɡi] , [ʌnˈkʌvər] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [brɪˈɡɪn] .
Peggy , uncover , and let us begin .
佩吉 , 揭露 , 和 让 我们 开始 .
佩吉, 揭开面纱, 我们开始吧。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri]
" At first the girls looked a little disappointed , for the dishes were not very
" 在 第一的 这 女孩们 看起来 一个 小的 失望的 , 为了 这 菜肴 是 不是 非常
[nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
new to them ;
新的 到 他们 ;
“起初, 女孩们看起来有点失望, 因为这些菜肴对她们来说并不陌生;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl] " [bɔɪld] [ˈdɪnər] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
but when they tasted a real " boiled dinner , " and found how good it was ;
但 什么时候 他们 尝过 一个 真实的 " 煮沸 晚餐 , " 和 成立 如何 好的 它 曾是 ;
但当他们尝到真正的“水煮晚餐”后, 发现它有多么美味时;

[ˈɔːlsʊ] [beɪkt] [biːnz] , [ˈniːðər] [hɑːrd] , [ˈɡriːsi] , [nɔːr][bɜːrnt] ; [ˈbiːfstek] , [ˈtendər] , [ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd]
also baked beans , neither hard , greasy , nor burnt ; beefsteak , tender , juicy , and
还 烘焙 豆子 , 两者都不 难的 , 腻 , 也不 烧焦的 ; 牛排 , 投标 , 多汁的 , 和
[wel] [ˈfleɪvər] ; [pəˈtetoʊz] ,
well flavored ; potatoes ,
出色地 调味 ; 土豆 ,
还有烤豆, 不硬、不油腻、也不焦; 牛排, 鲜嫩多汁, 味道鲜美; 土豆,

[ˈmiːli] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ; [ˈɪndiən] [ˈpʊdɪŋ] , [meɪd] [æz; əz] [-]
mealy in spite of the season ; Indian pudding , made as [252]
粉状 在 尽管如此 的 这 季节 ; 印度 布丁 , 制成 作为 [-]
尽管季节已过, 但口感仍然粗糙; 印度布丁, 制作方法如下[252]

[fjuː] [ˈmɑːdərn] [kʊks] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ; [braʊn] [bred] , [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [meɪd] [ˈbʌtər] ;
few modern cooks know how to do it ; brown bread , with home - made butter ;
很少 现代的 厨师 知道 如何 到 做 它 ; 棕色的 面包 , 和 家 - 制成 黄油 ;
很少有现代厨师知道怎么做; 黑面包, 配上自制黄油;

[ænd; ənd] [ˈpʌmpkɪn] - [paɪ] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [wedʒz] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)][ˈɡoʊld] , — [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
and pumpkin - pie that cut like wedges of vegetable gold , — they changed their
和 南瓜 - 馅饼 那 切 喜欢 楔形 的 蔬菜 金子 , — 他们 已更改 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
还有那种切起来像蔬菜黄金块一样的南瓜派——他们改变主意了。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪts] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz]
and began to eat with appetites that would have destroyed their reputations
和 开始 到 吃 和 食欲 那 会 有 损毁 他们的 声誉
[æz; əz] ['delɪkət] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
as delicate young ladies ,
作为 精美的 年轻的 女士们 ,
她们开始狼吞虎咽，食量之大足以毁掉她们作为娇弱少女的名声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
if they had been seen .
如果 他们 有 到过 已见 .

如果他们被人看到了的话。

[ti:] [ɪn] [eg] - [ʃel] [kʌps] , [ɪ'lek(ə)n] - [keɪk] [ænd; ʌnd] [kri:m] - [tʃi:z] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ['endɪd] [ðə; ði]
Tea in egg - shell cups , election - cake and cream - cheese with fruit ended the
茶 在 蛋 - 壳 杯子 , 选举 - 蛋糕 和 奶油 - 奶酪 和 水果 结束 这
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

晚餐以蛋壳杯盛茶、选举蛋糕和水果奶油奶酪结束；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['taɪni][oʊld] [spu:nz] , [ðə; ði][krɪsp] [keɪk] ,
and as they sat admiring the tiny old spoons , the crisp cake ,
和 作为 他们 卫星 钦佩 这 微小的 老的 勺子 , 这 脆 蛋糕 ,

他们一边欣赏着小巧的旧勺子，一边品尝着酥脆的蛋糕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃi:z] [laɪk] [snoʊ] - [bɔ:lz] , [ɪdɪθ] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['vəriəs] ['kɑ:mpləments]
and the little cheeses like snow - balls , Edith said , in reply to various compliments
和 这 小的 奶酪 喜欢 雪 - 球 , 伊迪丝 说 , 在 回复 到 各种各样的 赞美
[peɪd] [hɜ:r; həɹ] : —
paid her : —
有薪酬的 她 : —

“还有那些像雪球一样的小奶酪，”伊迪丝在回应大家对她的各种赞美时说道。

" [let] [ju: 'es] [gɪv] ['ɑ:nər] [wer] ['ɑ:nər] [ɪz] [du:] .
" Let us give honor where honor is due .
" 让 我们 给 荣誉 在哪里 荣誉 是 到期的 .

“让我们给予应得的荣誉。”

[ˈpæti] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [soʊ] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd]
Patty suggested this , and did most of the cooking ; so thank her , and
帕蒂 建议 这 , 和 做过 最多 的 这 烹饪 ; 所以 感谢 她 , 和
[ˈbɔ:roʊ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'si:t] - [bʊk] .
borrow her receipt - book .
借 她 收据 - 书 .

帕蒂提出了这个建议，而且大部分菜都是她做的；所以要感谢她，并借用她的食谱。

[ɪts] ['veri] ['fʌni] , ['evər][soʊ][oʊld] , ['kɑ:pɪd] [ænd; ʌnd] [traɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['grænmlðər] ,
It's very funny , ever so old , copied and tried by her grandmother ,
它是 非常 有趣的 , 曾经 所以 老的 , 复制 和 尝试 经过 她 祖母 ,

这非常滑稽，虽然年代久远，是她祖母模仿和尝试过的。

[ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv][də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][paɪ] [laɪk] [ðɪs]
and full of directions for making quantities of nice things , from pie like this
和 满的 的 方向 为了 制作 数量 的 好的 事物 , 从 馅饼 喜欢 这
[tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ,
to a safe ,
到 一个 安全的 ,

书中充满了制作各种精美物品的指南，从像这样的馅饼到保险箱，应有尽有。

[ʃʊr] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .
sure wash for the complexion .
当然 洗 为了 这 肤色 .

确保肌肤洁净。

[meɪ] - [du:] , [ruʊz] - [li:vz] , [ænd; ənd][lævəndər] , — [dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [lʌvli] ? " **May - dew , rose - leaves , and lavender , — doesn't that sound lovely ?** "
可能 - 露 , 玫瑰 - 树叶 , 和 薰衣草 , — 不 那 声音 迷人的 ? "

五月露珠、玫瑰叶和薰衣草——听起来是不是很美妙？

" [let] [em 'i:][kɑ:pi][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['sevrəl] ['gɜ:lz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] , **" Let me copy it , " cried several girls afflicted with freckles ,**
" 让 我 复制 它 , " 哭 一些 女孩们 受苦的 和 雀斑 ,

“让我照着学,”几个满脸雀斑的女孩喊道。

[ɔ:r] ['sæləʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] . **or sallow with too much coffee and confectionery** .
或者 黄褐色 和 也 很多 咖啡 和 糖果 .

或者因为喝了太多咖啡和吃了太多甜食而脸色蜡黄。

" [jes] , [ɪn'di:d] . **" Yes , indeed** .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [praɪz] [tu:; tə] - [deɪ] , **But I was going to say , as we have no prize to - day ,**
但 我 曾是 去 到 说 , 作为 我们 有 不 奖 到 - 天 ,

但我原本想说，因为我们今天没有颁奖，

[wi:; wi][hæv; həv] [pri'perd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [su:və'nɪr] [ʌv; əv][fʌʊər; ɑ:r][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] **we have prepared a little souvenir of our old - fashioned dinner for each**
我们 有 准备 一个 小的 纪念品 的 我们的 老的 - 造型 晚餐 为了 每个
[ʌv; əv][ju:; jʊ] . **of you** .
的 你 .

我们为你们每人准备了一份小小的纪念品，以纪念我们传统的晚餐。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɔ:tər] ; [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['həʊmlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] **Bring them , daughter ; I hope the ladies will pardon the homeliness of the**
带来 他们 , 女儿 ; 我 希望 这 女士们 将要 赦免 这 家的感觉 的 这
[ɔ:fərɪŋ] , **offering** ,
提供 ,

女儿，把它们带来吧；希望女士们能原谅供品的朴素。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ə'kʌmpənɪz] [i:tʃ] . **and make use of the hint that accompanies each** .
和 制作 使用 的 这 暗示 那 伴随 每个 .

并利用每条提示所附带的信息。

" [æz; əz] ['ɪdɪθ] [spəʊk] , **" As Edith spoke ,**
" 作为 伊迪丝 辐 ,

“当伊迪丝说话时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:mɪk(ə)] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪ] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld][l'eɪdi][ʃi:; ʃi] **with a comical mingling of the merry girl and the stately old lady she**
和 一个 滑稽 混杂 的 这 欢乐 女孩 和 这 庄严 老的 女士 她

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pə:səneɪt] , **was trying to personate** ,
曾是 尝试 到 角色 ,

她滑稽地将活泼的小女孩和她试图模仿的庄重老妇人混为一谈。

[ˈpæti] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:rd] , [wer] [-]
Patty brought from the side - board , where [253]
帕蒂 带来 从 这 边 - 木板 , 在哪里 [-]

帕蒂从餐具柜里拿出[253]

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [stəd] ['kʌvəd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər][ɑ:n] [wɪt] [leɪ] [faɪv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [loʊvz] [ʌv; əv]
it had stood covered up , a silver salver on which lay five dainty little loaves of
它 有 站立 涵盖 向上 , 一个 银 托盘 在 哪个 躺 五 纤巧 小的 面包 的
[bred] ;
bread ;
面包 ;

它被盖了起来，一个银托盘上放着五个精致的小面包；

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [i:t] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]
on the top of each appeared a receipt for making the same , nicely written on
在 这 顶部 的 每个 出现 一个 收据 为了 制作 这 相同的 , 很好 书面 在
['kʌlərd] [kɑ:rdz] ,
colored cards ,
有色 牌 ,

每张卡片顶部都贴着一张制作相同产品的收据，收据上的字迹工整，写在彩色卡片上。

[ænd; ənd][held][ɪn] [plɜ:s] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ska:rf] - [pɪn] .
and held in place by a silver scarf - pin .
和 握住 在 地方 经过 一个 银 围巾 - 别针 .

并用一枚银色领巾别针固定住。

" [haʊ] ['kʌnɪŋ] ! "
" How cunning ! "
" 如何 狡猾 ! "

“真是狡猾！ ”

" [wʌt] ['lʌvli] [pɪnz] ! "
" What lovely pins ! "
" 什么 迷人的 别针 ! "

“好漂亮的胸针！ ”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [bred] [æt; ət][wʌns] . "
" I'll take the hint and learn to make good bread at once . "
" 患病的 拿 这 暗示 和 学习 到 制作 好的 面包 在 一次 . "

“我明白了，马上去学做好吃的面包。”

" [aɪ ˈti:] [smelz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd] ['ɪznt] [hɑ:rd][ɔ:r] ['hevi] [ə; eɪ][bɪt] . "
" It smells as sweet as a nut , and isn't hard or heavy a bit . "
" 它 气味 作为 甜的 作为 一个 坚果 , 和 不是 难的 或者 重的 一个 少量 . "

“它闻起来像坚果一样甜，而且一点也不硬，也不重。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][soʊ] ['kleɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] [soʊ] [wel] . "
" Such a pretty idea , and so clever of you to carry it out so well . "
" 这样的 一个 漂亮的 主意 , 和 所以 聪明的 的 你 到 携带 它 出去 所以 出色地 .

“这个想法真不错，而且你执行得也很好，真是太聪明了。”

" [ði:z] [ri'ma:ks] [went] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊvz] [went] [raʊnd] ,
" These remarks went on as the little loaves went round ,
" 这些 评论 去 在 作为 这 小的 面包 去 圆形的 ,

“这些话一边说着，一边把小面包分发给大家。”

[i:tʃ] [gɜ:rl] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][pɪn] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pet] ['fænsi][ɔ:r] ['fɔɪb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər]
each girl finding her pin well suited to her pet fancy or foible ; for all were
每个 女孩 寻找 她 别针 出色地 适合 到 她 宠物 想要 或者 怪癖 ; 为了 全部 是
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

每个女孩都找到了适合自己喜好或怪癖的胸针；因为每个人的胸针都各不相同。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['veri] ['prɪtɪ] , ['weðər] [ðə; ði] [dr'zain] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pælət] , [ə; eɪ] [skeɪt] , [ə; eɪ][pen] ,
and all very pretty , whether the design was a palette , a skate , a pen ,
和 全部 非常 漂亮的 , 无论 这 设计 曾是 一个 调色板 , 一个 滑冰 , 一个 笔 ,
[ə; eɪ] ['rækɪt] ,
a racquet ,
一个 球拍 ,

而且都非常漂亮, 无论是调色板、溜冰鞋、钢笔还是球拍的设计。

[ə; eɪ][fæn] , [ə; eɪ] ['feðər] , [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv]'mju:zɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['deɪzi] .

a fan , a feather , a bar of music , or a daisy .
一个 扇子 , 一个 羽毛 , 一个 酒吧 的 音乐 , 或者 一个 雏菊 .

一把扇子、一根羽毛、一段音乐或一朵雏菊。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['həʊmlinɪs] , [ˈɪdɪθ] ['ædɪd]
Seeing that her dinner was a success in spite of its homeliness , Edith added
看到 那 她 晚餐 曾是 一个 成功 在 尽管如此 的 它是 家的感觉 , 伊迪丝 额外

[ðə; ði][ləst] [sər'praɪz] ,

the last surprise ,
这 最后的 惊喜 ,

尽管晚餐很家常, 但见它很成功, 伊迪丝又加了一个惊喜。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [bɪn] [wʌn][tu:; tə] ['pæti] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ,
which had also been one to Patty and herself when it arrived ,
哪个 有 还 到过 一 到 帕蒂 和 她自己 什么时候 它 到达的 ,

当它送到帕蒂和她自己手中时, 那也是其中之一。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

just in time to be carried out .
只是 在 时间 到 是 携带 出去 .

正好赶上执行。

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]'mædəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld]
She forgot to be Madam now , and said with a face full of mingled
她 忘了 到 是 女士 现在 , 和 说 和 一个 脸 满的 的 混合

[ˈmerɪmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

merriment and satisfaction ,
欢乐 和 满意 ,

她此刻忘记了自己是夫人, 脸上满是喜悦和满足交织的笑容, 说道:

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][kæp] [ə'skju:] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [mɪts] :

as she pushed her cap askew and pulled off her mitts :
作为 她 推动 她 帽 歪斜 和 拉 离开 她 手套 :

她歪了歪帽子, 脱下手套:

" [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪz] , [ðæt] [reks][ænd; ənd] [ælf] [sent] [ðə; ði] [pɪnz] ,
" **Girls , the best joke of all is , that Rex and Alf sent the pins ,**
" 女孩们 , 这 最好的 开玩笑 的 全部 是 , 那 雷克斯 和 阿尔夫 发送 这 别针 ,

“女孩们, 最搞笑的笑话是, 雷克斯和阿尔夫寄来了这些徽章。”

[ænd; ənd] [meɪd] [fɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and made Phil bring them with a most humble apology for their
和 制成 菲尔 带来 他们 和 一个 最多 谦逊的 道歉 为了 他们的

[ɪm'pɜ:rtnəns] [ləst] [wi:k] .

impertinence last week .
无礼 最后的 星期 .

并让菲尔带着他们上周的无礼行为向他们致以最诚挚的歉意。

[ə; eɪ] ['mi:kɜ:] [bɔɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [θæŋk] ['flɔɪ] ;

A meeker boy I never saw , and for that we may thank Floy ;
一个 温顺的 男生 我 绝不 锯 , 和 为了 那 我们 可能 感谢 弗洛伊 ;

我从未见过比弗洛伊更温顺的男孩, 为此我们应该感谢弗洛伊;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdɪnər]
but I think the dinner
但 我 思考 这 晚餐

但我认为晚餐

[pæt]
Pat
拍

拍

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wʌn] [ˈreksɪz] [hɑ:rt] ,
and I got the other day won Rex's heart ,
和 我 得到 这 其他 天 韩元 雷克斯的 心 ,

前几天我赢得了雷克斯的心，

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [meɪd] [ælf] [i:t] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ][ɪn] [ðɪs] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈmænər] .
so that he made Alf eat humble pie in this agreeable manner .
所以 那 他 制成 阿尔夫 吃 谦逊的 馅饼 在 这 同意 方式 .

所以他用这种令人愉快的方式让阿尔夫认清了自己的错误。

[wi; wi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ɔ:l] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][pɪnz][ænd; ənd] [[oʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]
We won't say anything about it , but all wear our pins and show the boys
我们 惯于 说 任何事物 关于 它 , 但 全部 穿 我们的 别针 和 展示 这 男孩们

[ðæt] [wi; wi] [-]
that we [254]
那 我们 [-]

我们对此不会多说什么，但我们都会佩戴徽章，向男孩们展示我们[254]

[kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [æz; əz] " [swi:t] [ˈɡɜ:lz] " [ʃʊd; ʃəd] ,
can forgive and forget as " sweet girls " should ,
能 原谅 和 忘记 作为 " 甜的 女孩们 " 应该 ,

能像“甜美女孩”那样宽恕并忘记过去。

[ðoʊ] [wi; wi][du:] [kʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪˈjɑ:nd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti]
though we do cook and have ideas of our own beyond looking pretty
尽管 我们 做 厨师 和 有 想法 的 我们的 自己的 超过 寻找 漂亮的

[ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊldər] [ˈbrʌðərz] . "
and minding our older brothers . "
和 介意 我们的 老 兄弟 . "

虽然我们也会做饭，而且除了打扮漂亮和听哥哥的话之外，我们也有自己的想法。

" [wi; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈædɪd] : —
" **We will ! " cried the chorus with one voice , and Florence added : —**
" 我们 将要 ! " 哭 这 合唱 和 一 嗓音 , 和 佛罗伦萨 额外 : —

“我们会的！”合唱团异口同声地喊道，弗洛伦斯补充道：——

" [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wen] [wi; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪd] -
" **I also propose that when we have learned to make something beside** ' -
" 我 还 提出 那 什么时候 我们 有 学习 到 制作 某物 旁 -

[ˈkɪkʃɔ:] ,
kickshaws ,
踢脚板 ,

“我还建议，当我们学会制造除‘脚踏车’以外的东西时，

- [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfænsɪ] [ˈdɪʃɪz] , [wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [laɪk] [ðɪs] ,
' **as the boys call our fancy dishes , we have a dinner like this** ,
- 作为 这 男孩们 称呼 我们的 想要 菜肴 , 我们 有 一个 晚餐 喜欢 这 ,

正如男孩子们对我们那些精致菜肴的称呼一样，我们经常会吃这样一顿晚餐。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðoʊz] [ˈræskəlz][tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][ðər; ðər]
and invite those rascals to it ; which will be heaping coals of fire on their
和 邀请 那些 无赖 到 它 ; 哪个 将要 是 堆积 煤炭 的 火 在 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
并且邀请那些恶棍参加；那将是把炭火堆在他们的头上。

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ðər; ðər] [maʊðz] [fə,revə'mɔː] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ]
and stopping their mouths forevermore from making jokes about our cooking
和 停止 他们的 嘴 永远 从 制作 笑话 关于 我们的 烹饪
- [klæs] . " [-]
- class . " [255]
- 班级 . " [-]
并且永远不再让他们拿我们的烹饪课开玩笑。 [255]

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs]
The Hare and the Tortoise
这 野兔 和 这 龟
龟兔赛跑

[træmp] , [træmp] , [træmp] !
Tramp , tramp , tramp !
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 !
流浪汉，流浪汉，流浪汉！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
that was the boys going down stairs in a hurry .
那 曾是 这 男孩们 去 向下 楼梯 在 一个 匆忙 .
那是几个男孩匆匆下楼的声音。

[bʌmp] , [bʌmp] !
Bump , bump !
撞 , 撞 !
砰，砰！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['biːɪŋ] ['zɪgzæɡd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
that was the bicycle being zigzagged through the hall .
那 曾是 这 自行车 存在 之字形 通过 这 大厅 .
那是自行车在走廊里左右穿行的景象。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmɪŋ] [brɪ'haɪnd][bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ,
that was the front door slamming behind both boys and bicycle ,
那 曾是 这 正面 门 猛击 在后面 两个都 男孩们 和 自行车 ,
那是男孩们和自行车身后砰的一声关上前门的声音。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaiət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
leaving the house quiet for a time ,
离开 这 房子 安静的 为了 一个 时间 ,
让房子安静一段时间，

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
though the sound of voices outside suggested that a lively discussion was going
尽管 这 声音 的 声音 外部 建议 那 一个 热闹 讨论 曾是 去
[ɑːn] .
on .
在 .
虽然外面传来人声，但这表明里面正在进行一场激烈的讨论。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['fi:vər] [hæd; həd] [ri:tft] ['pəri,vɪl] , [ænd; ənd][reɪdʒd][ɔ:l] ['sʌmə] .
The bicycle fever had reached Perryville , and raged all summer .
这 自行车 发烧 有 达到 佩里维尔 , 和 愤怒 全部 夏天 .

自行车热潮席卷了佩里维尔，并席卷了整个夏天。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][wʌns] ['træŋkwɪl] [pu:l] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd]
Now the town was very like a once tranquil pool infested with the long - legged
现在 这 镇 曾是 非常 喜欢 一个 一次 宁静 水池 受感染的 和 这 长的 - 腿
[ˈwɔ:tər] [bʌgz] [ðæt] [goʊ] ['sketɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rʃɪs] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ;
water bugs that go skating over its surface in all directions ;
水 漏洞 那 去 溜冰 超过 它是 表面 在 全部 方向 ;

现在，这座小镇就像一个曾经宁静的水池，如今却布满了长腿水虫，它们在水面上四处滑行；

[fɔ:r; fər] [wi:lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['stɑ:rtlɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
for wheels of every kind darted to and fro , startling horses , running over
为了 车轮 的 每一个 种类 飞镖 到 和 弗 , 令人震惊 马匹 , 跑步 超过
[smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
small children ,
小的 孩子们 ,

各种车轮来回穿梭，惊扰了马匹，碾压了幼童。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdərz] ['hedlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['mænər] .
and pitching their riders headlong in the liveliest manner .
和 投球 他们的 骑手 一头扎 在 这 最活跃的 方式 .

并以最生动的方式将骑手们一头栽进水里。

[men] [left] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lædz] [traɪ] [nu:] [wi:lz] ,
Men left their business to see the lads try new wheels ,
男人 左边 他们的 商业 到 看 这 小伙子们 尝试 新的 车轮 ,

男人们放下手中的事，来看小伙子们试驾新车。

['wɪmɪn] [gru:] ['skɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:rlɪ] [rent]
women grew skilful in the binding of wounds and the mending of sorely rent
女性 生长 熟练 在 这 结合 的 伤口 和 这 修补 的 非常 租
[ˈgɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

妇女们越来越擅长包扎伤口和缝补破损的衣物。

[geɪ] ['gɜ:lz] ['begd] [fɔ:r; fər][raɪdz] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [step] [br'haɪnd] ,
gay girls begged for rides , standing on the little step behind ,
同性恋 女孩们 乞求 为了 骑行 , 常设 在 这 小的 步 在后面 ,

女同性恋者站在车后的小台阶上乞求搭车，

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['klæməd] [fɔ:r; fər]['baɪsɪkəlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɑ:təz] [tu:; tə]
and boys clamored for bicycles that they might join the army of martyrs to
和 男孩们 喧闹 为了 自行车 那 他们 可能 加入 这 军队 的 殉道者 到
[ðə; ði][ləst] [kreɪz] .
the last craze .
这 最后的 狂热 .

男孩们吵着要自行车，以便加入这场最后的狂热的殉道者队伍。

['saɪdni] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [-]
Sidney West was the proud possessor of the best [256]
西德尼 西方 曾是 这 自豪的 拥有者 的 这 最好的 [-]

西德尼·韦斯特是[256]最好的骄傲拥有者

[wi:l] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
wheel in town , and displayed his treasure with immense satisfaction before the
车轮 在 镇 , 和 显示 他的 宝藏 和 巨大 满意 前 这
[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
admiring eyes of his mates .
钦佩 眼睛 的 他的 伙伴们 .

他驾车来到镇上，在同伴们羡慕的目光中，无比满意地展示着他的宝藏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [rɪŋk] ,
He had learned to ride in a city rink ,
他 有 学习 到 骑 在 一个 城市 溜冰场 ,
他是在市里的溜冰场学会骑马的。

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ,
and flattered himself that he knew all there was to learn ,
和 受宠若惊 他自己 那 他 知道 全部 那里 曾是 到 学习 ,
他自以为是地认为自己已经掌握了所有需要学习的知识。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [fiːts] [wɪtʃ] ['oʊnli] [prə'feʃən(ə)l] [d'ʒɪmnæsts][ə'kwair] .
except those feats which only professional gymnasts acquire .
除了 那些 壮举 哪个 仅有的 专业的 体操运动员 获得 .
除了那些只有职业体操运动员才能达到的成就之外。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['skɪlf] [ə'dʒɪləti] ,
He mounted with skilful agility ,
他 安装 和 熟练 敏捷 ,
他身手敏捷，骑了上去。

[roʊd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tred] - [mɪl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][legz] [pər'mɪt] ,
rode with as much grace as the tread - mill movements of the legs permit ,
骑 和 作为 很多 优雅 作为 这 踏 - 磨 移动 的 这 腿 允许 ,
在跑步机上，他尽可能地保持着腿部动作所能达到的优雅姿态。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][tɔːl] [stiːd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər]
and managed to guide his tall steed without much danger to himself or others
和 管理 到 指导 他的 高的 骏马 没有 很多 危险 到 他自己 或者 其他的
.
:
.
他成功地驾驭了这匹高大的骏马，没有对自己或他人造成太大危险。

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hedəz] [hiː; hi] [tʊk] ,
The occasional headers he took ,
这 偶然 标题 他 采取 ,
他偶尔会头球攻门，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bruːzɪz] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] ['mænlɪ] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [stert] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi]
and the bruises which kept his manly limbs in a chronic state of mourning he
和 这 瘀伤 哪个 保留 他的 男子气概 四肢 在 一个 慢性的 状态 的 丧 他
[dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ;
did not mention ;
做过 不是 提到 ;
而那些使他强壮的四肢长期处于痛苦状态的瘀伤，他却只字未提；

[bʌt; bət] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [hə'roʊɪkli] ,
but concealed his stiffness heroically ,
但 暗 他的 刚性 英勇地 ,
但他英勇地掩饰了自己的僵硬。

[ænd; ʌnd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [braɪb] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l]
and bound his younger brother to eternal silence by the bribe of occasional
和 边界 他的 年轻 兄弟 到 永恒 沉默 经过 这 贿赂 的 偶然
[raɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wi:l] .
rides on the old wheel .
骑行 在 这 老的 车轮 .
他用偶尔带弟弟乘坐老式马车作为贿赂，使弟弟永远保持沉默。

[hjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [læd] ,
Hugh was a loyal lad ,
休 曾是 一个 忠诚 小伙子 ,
休是个忠诚的小伙子，
[ænd; ʌnd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
and regarded his big brother as the most remarkable fellow in the world ;
和 认为 他的 大的 兄弟 作为 这 最多 卓越 同伴 在 这 世界 ;
他认为他的哥哥是世界上最了不起的人；

[soʊ][hiː; hi] [fər'geɪv] ['sɪdɪz] [dɑːmɪ'nɪrɪŋ] [weɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [slɛɪv] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərər] ,
so he forgave Sid's domineering ways , was a willing slave , a devoted admirer ,
所以 他 原谅了 西德的 盛气凌人 方式 , 曾是 一个 愿意的 奴隶 , 一个 奉献 仰慕者 ,
所以他原谅了西德的专横跋扈，甘愿做他的奴隶，成为他的忠实仰慕者。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['mæskjələɪn] ['vɜːrtʃʊ] , [ɛrɪz] , [ænd; ʌnd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv]
and a faithful imitator of all the masculine virtues , airs , and graces of
和 一个 忠实 模仿者 的 全部 这 男性 美德 , 播出 , 和 恩典 的
[ðɪs] ['eldər] ['brʌðər] .
this elder brother .
这 长老 兄弟 .
他忠实地模仿了这位兄长的所有男性美德、风度和举止。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [dɪsə'griː] ,
On one point only did they disagree ,
在 一 观点 仅有的 做过 他们 不同意 ,
他们仅在一点上存在分歧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪdɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hjuː] [ðə; ði][oʊld] [wi:l] [wen] [ðə; ði] [nuː] [wʌn]
and that was Sid's refusal to give Hugh the old wheel when the new one
和 那 曾是 西德的 拒绝 到 给 休 这 老的 车轮 什么时候 这 新的 一
[kɜːm] .
came .
来了 .
而西德拒绝把旧车轮给休，是因为新车轮到了。

[hjuː] [hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
Hugh had fondly hoped it would be his ,
休 有 深情地 希望 它 会 是 他的 ,
休曾满怀希望地认为那会是他的。
[hɪnts] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['hævɪŋ] [bɪn] [draːpt] [wen] [sɪd] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['erənd] [dʌn] ,
hints to that effect having been dropped when Sid wanted an errand done ,
提示 到 那 影响 拥有 到过 掉落 什么时候 西德 通缉 一个 差事 完毕 ,
当Sid想让人帮忙跑腿时，曾有人暗示过这一点。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] ['ʌŋgər] [bɔɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ʌnd] ['leɪbəd] ['peɪʃntli] ,
and for weeks the younger boy had waited and labored patiently ,
和 为了 周 这 年轻 男生 有 等待 和 辛勤劳作 耐心 ,
几个星期以来，小男孩一直耐心地等待和辛勤劳作。

[ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [smɔːl] ['baɪsɪkl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] ['praʊdli] [teɪk] **sure that his reward would be the small bicycle on which he could proudly take**
当然 那 他的 报酬 会 是 这 小的 自行车 在 哪个 他 可以 自豪地 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [klʌb] ;
his place as a member of the newly formed club ;
他的 地方 作为 一个 成员 的 这 新 形成 俱乐部 ;
他确信自己将获得一辆小自行车作为奖励，骑着它，他可以自豪地成为新成立俱乐部的一员；

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [set] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ['bloʊɪŋ] , ['bædʒɪz] **with them to set forth , in the blue uniform , with horns blowing , badges**
和 他们 到 放 前进 , 在 这 蓝色的 制服 , 和 角 吹 , 徽章
[glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][legz] ['flaɪɪŋ] ,
glittering , and legs flying ,
闪闪发光 , 和 腿 飞行 ,
他们身着蓝色制服，号角齐鸣，徽章闪闪发光，双腿飞舞，与他们一同出发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪn] , — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][dɑːrk] , [ə; eɪ] [mɪ'striəs] [laɪn][ʌv; əv] [-] **for a long spin , — to return after dark , a mysterious line of [257]**
为了 一个 长的 旋转 , — 到 返回 后 黑暗的 , 一个 神秘 线 的 [-]
长时间旋转，——天黑后返回，一条神秘的线[257]

[tɔːl] ['ʃædɔʊz] , " [wɪð; wɪθ]['læntərnz] ['dɪmli] ['bɜːrniŋ] , " [ænd; ənd] ['wɔːrniŋ] ['hwɪslz] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] **tall shadows , " with lanterns dimly burning , " and warning whistles sounding as**
高的 阴影 , " 和 灯笼 依稀 燃烧 , " 和 警告 哨声 听起来 作为
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .
高大的影子，“提着昏暗的灯笼”，一路鸣着警笛。

[ɡreɪt] , ['ðerfɔːr] , **Great , therefore ,**
伟大的 , 所以 ,
因此，很好。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ræθ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [saɪd][hæd; həd] [ə'ɡriːd] **was his disappointment and wrath when he discovered that Sid had agreed**
曾是 他的 失望 和 愤怒 什么时候 他 发现 那 西德 有 同意
[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['feləʊ] ,
to sell the wheel to another fellow ,
到 卖 这 车轮 到 其他 同伴 ,
当他发现西德已经同意把车轮卖给另一个人时，他感到无比失望和愤怒。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [pʊr] [hjuː] [ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ] **if it suited him , leaving poor Hugh the only boy of his set without a**
如果 它 适合 他 , 离开 贫穷的 休 这 仅有的 男生 的 他的 放 没有 一个
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .
如果他觉得这样合适，可怜的休就成了他那群孩子中唯一一个没有机器的男孩。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [saɪd] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [fər'ɡɪv] [ðɪs] [ʌndər'hænd] [ænd; ənd] ['mɜːrsənəri] **Much as he loved Sid , he could not forgive this underhand and mercenary**
很多 作为 他 喜爱 西德 , 他 可以 不是 原谅 这 暗中 和 雇佣兵
[træn'zæk](ə)n] .
transaction .
交易 .
尽管他深爱着西德，但他无法原谅这种卑鄙无耻、唯利是图的交易。

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [ʌnˈbrʌðəli] [tu:; tə] [rɪˈkwaɪt] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɜ:rvis] , [tu:; tə] [dæʃ]
It seemed so unbrotherly to requite such long and willing service , to dash
它 似乎 所以 不兄弟般的 到 报答 这样的 长的 和 愿意的 服务 , 到 短跑
[sʌtʃ] [ˈɑ:rd(ə)nt] [həʊps] ,
such ardent hopes ,
这样的 热心 希望 ,

如此辜负兄弟俩长久以来的辛勤付出，如此粉碎他们炽热的希望，实在太不近人情了。

[tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [sʌtʃ] [blaɪnd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər] [ˈfɪlθɪ] [ˈlu:kər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz]
to betray such blind confidence , for filthy lucre ; and when the deed was
到 背叛 这样的 瞎的 信心 , 为了 污秽 利润 ; 和 什么时候 这 契据 曾是
[dʌn] , [tu:; tə] [læf] ,
done , to laugh ,
完毕 , 到 笑 ,

为了卑鄙的利益，背叛如此盲目的信任；而当事情发生后，他们竟然还嘲笑。

[ænd; ənd] [raɪd] [ˈgeɪli] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈhɑ:rts]
and ride gayly away on the splendid British Challenge , the desire of all hearts
和 骑 同性恋地 离开 在 这 灿烂 英国 挑战 , 这 欲望 的 全部 心
[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 :

然后兴高采烈地骑上壮丽的英国挑战者号，这是所有人的心愿和目光所向往的。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hju:] [hæd; həd] [ˈfri:li] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfi:lɪŋz] ,
This morning Hugh had freely vented his outraged feelings ,
这 早晨 休 有 自由 通风 他的 义愤填膺 情怀 ,
今天早上，休·麦克唐纳 (Hugh McDonald) 尽情地发泄了他的愤怒情绪。

[ænd; ənd] [sɪd] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] ,
and Sid had tried to make light of the affair ,
和 西德 有 尝试 到 制作 光 的 这 事务 ,
而西德则试图淡化这件事的影响。

[ðəʊ] [kwaɪt] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ][ʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈfer] .
though quite conscious that he had been both unkind and unfair .
尽管 相当 有意识的 那 他 有 到过 两个都 不友善 和 不公平 :
尽管他很清楚自己既不友善也不公平。

[ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] [ˈtɔrnəmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
A bicycle tournament was to take place in the city , twenty miles away ,
一个 自行车 比赛 曾是 到 拿 地方 在 这 城市 , 二十 英里 离开 ,
一场自行车锦标赛将在20英里外的城市举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
and the members of the club were going .
和 这 成员 的 这 俱乐部 是 去 :
俱乐部成员们都出发了。

[sɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] , [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ˈðɪðər] ,
Sid , wishing to distinguish himself , intended to ride thither ,
西德 , 祝 到 区分 他自己 , 故意的 到 骑 那里 ,
为了彰显自己的与众不同，西德打算骑马去那里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
and was preparing for the long trip with great care .
和 曾是 准备 为了 这 长的 旅行 和 伟大的 关心 :
他非常认真地为这次长途旅行做准备。

[hju:] [wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə][gʊʊ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [spɛnt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ænd; ənd] [bɪn]
Hugh was wild to go , but having spent his pocket - money and been
休 曾是 荒野 到 去 , 但 拥有 花费 他的 口袋 - 钱 和 到过
[fə'bɪdn] [tu:; tə] ['bɔ:rou] ,
forbidden to borrow ,
禁止 到 借 ,
休很想去, 但他花光了零花钱, 而且被禁止借钱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ; [noʊ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
he could not take the cars as the others had done ; no horse was to
他 可以 不是 拿 这 汽车 作为 这 其他的 有 完毕 ; 不 马 曾是 到
[bi:; bi][hæd; həd] ,
be had ,
是 有 ,
他无法像其他人那样开车; 也没有马匹可弄。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [stʌd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dɑ:ŋki] ,
and their own stud consisted of an old donkey ,
和 他们的 自己的 钉子 由.....组成 的 一个 老的 驴 ,
他们自己的种驴是一头老驴。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)]
who would have been hopeless even with the inducement offered in the immortal
WHO 会 有 到过 绝望 甚至 和 这 诱导 提供 在 这 不朽
[ˈdɪti] , 一
ditty , 一
小调 , 一
即使有那首不朽小调中许诺的诱惑, 他们也依然无可救药。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [wʌt] ['wʊdnt] [gʊʊ] ,
" **If I had a donkey what wouldn't go ,**
" 如果 我 有 一个 驴 什么 不会 去 ,
“如果我有一头驴, 它什么都不会去,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [wɪp] [hɪm; ɪm] ?
Do you think I'd whip him ?
做 你 思考 ID 鞭 他 ?
你觉得我会鞭打他吗?

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !
哦, 不, 不!

[aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [wæks] - [wɜ:rk] [[oʊ] .
I'd take him to Jarley's Wax - work Show .
ID 拿 他 到 - 蜡 - 工作 展示 .
我会带他去看贾利蜡像馆。

" ['ðerfɔ:r] [pʊr] [hju:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [stert] [ʌv; əv] [-]
" **Therefore poor Hugh was in a desperate state of [258]**
" 所以 贫穷的 休 曾是 在 一个 绝望的 状态 的 [-]
因此, 可怜的休处于绝望的状态[258]

[maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ['wʌtʃɪŋ] [sɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pets] ['tɔɪlət] , [tɪl] ['evri]
mind as he sat on the gate - post watching Sid make his pet's toilet , till every
头脑 作为 他 卫星 在 这 门 - 邮政 观看 西德 制作 他的 宠物 洗手间 , 直到 每一个
[ˈpleɪtɪd] ['hænd(ə)] ,
plated handle ,
镀 处理 ,
他坐在门柱上, 看着西德给他的宠物做厕所, 直到每个镀铬把手都完好无损, 心里想着这些。

[rɑ:d] , [skru:] , [ænd; ənd][ˈæks(ə)l] [ˈʃʊn] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
rod , screw , and axle shone like silver .

杆 , 拧紧 , 和 轴 闪耀 喜欢 银 .

杆、螺丝和轴闪闪发亮，如同银子一般。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ðə; ði][stɑ:r] [ɪf] [ju:; jə] [ˈhædnt] [let][dʒʊʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
" I know I could have ridden the Star if you hadn't let Joe have it .

" 我 知道 我 可以 有 骑 这 星星 如果 你 之前没有 让 乔 有 它 .

“我知道，如果你没把星号让给乔，我本来可以骑上它的。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [mi:n] [ʌv; əv][ju:; jə] ; [soʊ] [dʌz] [ænt] [ru:θ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
I do think it was right down mean of you ; so does Aunt Ruth , and father
我 做 思考 它 曾是 正确的 向下 意思是 的 你 ; 所以 做 阿姨 露丝 , 和 父亲
[tu:] ,
too ,
也 ,

我觉得你这样做真的很刻薄；露丝阿姨和爸爸也这么认为。

— [ˈʊʊnli][hi:; hi][wɔ:nt] [seɪ] [soʊ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][men] [ˈɔ:lweɪz] [stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [snʌb]
— only he wont say so , because men always stand by one another , and snub
— 仅有的 他 惯于 说 所以 , 因为 男人 总是 站立 经过 一 其他 , 和 冷落
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

——但他不会这么说，因为男人总是互相支持，冷落男孩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)l] [hju:] ,
" This was strong language for gentle Hugh ,

" 这 曾是 强的 语言 为了 温和的 休 ,

对于性情温和的休来说，这番话未免太过激烈了。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [vent] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ;
but he felt that he must vent his anguish in some way or cry like a girl ;
但 他 毛毡 那 他 必须 发泄 他的 痛苦 在 一些 方式 或者 哭 喜欢 一个 女孩 ;
但他觉得他必须以某种方式发泄他的痛苦，否则就会像个女孩一样哭泣；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈɡreɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and that disgrace must be avoided , even if he failed in respect to his
和 那 耻辱 必须 是 避免 , 甚至 如果 他 失败的 在 尊重 到 他的
[ˈeldəz] .
elders .
长者 .

即使他辜负了长辈的尊重，也必须避免这种耻辱。

[sɪd][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [ɔɪld] [ænd; ənd] [rʌbd] ,
Sid was whistling softly as he oiled and rubbed ,

西德 曾是 吹口哨 轻轻 作为 他 涂油 和 摩擦 ,

西德一边轻轻吹着口哨，一边涂抹和擦拭着。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,
but he was not feeling as easy as he looked ,

但 他 曾是 不是 感觉 作为 简单的 作为 他 看起来 ,

但他其实并不像表面看起来那么轻松。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rtli] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][dʒʊʊ] ,
and heartily wished that he had not committed himself to Joe ,

和 衷心地 希望 那 他 有 不是 坚定的 他自己 到 乔 ,

他由衷地希望自己当初没有和乔在一起。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] " [ðə; ði][lɪt(ə)] [tʃæp] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] **for it would have been pleasant to take " the little chap , " as he called**
为了 它 会 有 到过 令人愉快的 到 拿 " 这 小的 小伙子 , " 作为 他 称为
[ðə; ði] [fɔːr'tiːn] - [jɪr] - ['oʊldə] ,
the fourteen - year - older ,
这 十四 - 年 - 老 ,

因为带上他口中的“小家伙”(指比他大十四岁的那个人) 会是一件很愉快的事。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪŋk][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
along with him , and do the honors of the rink on this great occasion .
沿着 和 他 , 和 做 这 荣誉 的 这 溜冰场 在 这 伟大的 场合 .
与他一起, 在这个盛大的场合为溜冰场增光添彩。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [soʊ][hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['keɪrləs] [er] ,
Now it was too late ; so he affected a careless air ,
现在 它 曾是 也 晚的 ; 所以 他 做作的 一个 粗心 空气 ,
现在一切都太迟了; 于是他装出一副漫不经心的样子。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
and added insult to injury by answering his brother's reproaches in the
和 额外 侮辱 到 受伤 经过 回答 他的 兄弟 责备 在 这
['dʒʊkɪŋ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .
joking spirit which is peculiarly exasperating at such moments .
开玩笑 精神 哪个 是 奇特地 可气 在 这样的 时刻 .

更令人恼火的是, 他竟然用玩笑的语气回应哥哥的责备, 这在这种时候尤其令人恼火。

" [tʃɪldrən] ['ʃʊdənt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , [nɔːr] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['baɪsaɪkəlz] .
" **Children shouldn't play with matches , nor small boys with bicycles .**
" 孩子们 不应该 玩 和 比赛 , 也不 小的 男孩们 和 自行车 .
“孩子们不应该玩火柴, 小男孩也不应该骑自行车。”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ,
I don't want to commit murder ,
我 不 想 到 犯罪 谋杀 ,
我不想杀人。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][raɪd] ['twenti] [maɪlz] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ]
and I certainly should if I let you try to ride twenty miles when you can't go
和 我 当然 应该 如果 我 让 你 尝试 到 骑 二十 英里 什么时候 你 不能 去
[wʌn] [wɪ'daʊt] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] ,
one without nearly breaking your neck ,
一 没有 几乎 打破 你的 脖子 ,
如果我让你尝试骑行二十英里, 而你连一英里都骑不完, 差点摔断脖子, 那我当然应该这么做。

[ɔːr][jʊr; jər] [niːz] ,
or your knees ,
或者 你的 膝盖 ,
或者你的膝盖,

" [ænd; ənd][saɪd] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [dɑːnz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz]
" **and Sid glanced with a smile at the neat darns which ornamented his**
" 和 西德 瞥了一眼 和 一个 微笑 在 这 整洁的 真糟糕 哪个 装饰 他的
['brʌðəz] ['traʊzəz] ['oʊvər] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .
brother's trousers over those portions of his long legs .
兄弟 裤子 超过 那些 部分 的 他的 长的 腿 .
西德笑着瞥了一眼他哥哥裤子上整齐的缝补, 这些缝补巧妙地遮住了他哥哥修长的双腿。

" ['haʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [-]
" **How's a fellow going to learn if he isn't allowed to [259]**
" 怎么样 一个 同伴 去 到 学习 如果 他 不是 允许 到 [-]
“如果一个人不被允许学习, 他怎么能学习呢?”[259]

[traɪ] ?
try ?
尝试 ?

尝试？

[maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [swɪm] .
Might as well tell me to keep away from the water till I can swim .
可能 作为 出色地 告诉 我 到 保持 离开 从 这 水 直到 我 能 游泳 .
还不如告诉我等我会游泳了再去碰水呢。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['oʊldər]
You give me a chance and see if I can't ride as well as some older
你 给 我 一个 机会 和 看 如果 我 不能 骑 作为 出色地 作为 一些 老
fellows who have been pitched round pretty lively before they dared to try a twenty
伙伴们 WHO 有 到过 投球 圆形的 漂亮的 热闹 前 他们 敢于 到 尝试 一个 二十
- [maɪl] [spɪn] ,
- **mile spin** ,
- 英里 旋转 ;

你给我个机会，看看我能不能骑得像一些年纪大的人一样好，他们以前可是被摔得够呛才敢尝试20英里的骑行。

" [ˈænsər] [hjuː] , [ˈklæpɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] [dɑːnz] .
" **answered Hugh , clapping both hands on his knees to hide the tell - tale darns .**
" 回答 休 , 鼓掌 两个都 双手 在 他的 膝盖 到 隐藏 这 告诉 - 故事 真糟糕 .
“休回答道，同时双手拍在膝盖上，以掩盖膝盖上的小伤痕。”

" [ɪf] [dʒoʊ] [ˈdʌznt] [waːnt][aɪ 'tiː] ,
" **If Joe doesn't want it** ,
" 如果 乔 不 想 它 ,

“如果乔不想要，

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ][oʊld] [wiːl] [tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
you can use the old wheel till I decide what to do with it .
你 能 使用 这 老的 车轮 直到 我 决定 什么 到 做 和 它 .
在我决定如何处理旧轮子之前，你可以继续使用它。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɒːpərtɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
I suppose a man has a right to sell his own property if he likes ,
我 认为 一个 男人 有 一个 正确的 到 卖 他的 自己的 财产 如果 他 点赞 ,
我认为，如果一个人愿意，他有权出售自己的财产。

" [sed] [sɪd] , [ˈræðər] [ˈnetəld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtrɪbjə'leɪənz] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .
" **said Sid , rather nettled at the allusion to his own tribulations in times past .**
" 说 西德 , 相当 荨麻 在 这 典故 到 他的 自己的 苦难 在 时代 过去的 .
“西德说道，他似乎对这番话中提及自己过去的苦难感到有些恼火。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['prɒːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
" **Of course he has ; but if he's promised to give a thing he ought to**
" 的 课程 他 有 ; 但 如果 他是 承诺 到 给 一个 事物 他 应该 到
[duː;][aɪ 'tiː] ,
do it ,
做 它 ,
“他当然有；但是如果他答应过要给什么东西，他就应该做到。”

[ænd; ənd][nɑːt] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən]['æftər] ['hiːz][ɡɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ]
and not sneak out of the bargain after he's got lots of work done to pay
和 不是 潜行 出去 的 这 便宜货 后 他是 得到 很多 的 工作 完毕 到 支付
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .
而且他不会在做了很多工作来偿还费用之后偷偷溜走。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [mæd] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [bi'li:v] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [di'pendɪd] [ɑːn] [aɪ 'ti:] ,
That's what makes me mad ; for I believed you and depended on it .
那就是 什么 制作 我 疯狂的 ; 为了 我 相信 你 和 取决于 在 它 ;
这就是让我生气的原因 ; 因为我曾经相信你 , 也依赖你。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hɜːrts] [em 'i:] [mɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [di'si:v] [em 'i:] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tuː; tə]
and it hurts me more to have you deceive me than it would to
和 它 疼痛 我 更多的 到 有 你 欺骗 我 比 它 会 到
[luːz] [ten] [ˈbaɪsɪkəlz] ;
lose ten bicycles ;
失去 十 自行车 ;

你欺骗我比丢了十辆自行车更让我伤心 ;
" [ænd; ənd] [hjuː] [tʃʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,
" **and Hugh choked a little at the thought ,**
" 和 休 窒息 一个 小的 在 这 想法 ,
想到这里 , 休不禁有些哽咽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈstɜːrnlɪ] [ɪn'dɪgnənt] .
in spite of his attempt to look sternly indignant .
在 尽管如此 的 他的 试图 到 看 严厉地 愤怒 .
尽管他试图摆出一副严厉愤慨的表情。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **You are welcome to your opinion , but I wouldn't cry about it .**
" 你 是 欢迎 到 你的 观点 , 但 我 不会 哭 关于 它 .
“你可以保留你的意见 , 但我不会为此哭泣。”

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃæps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ˈhæŋkər] [ˈæftər] [menz] [ˈprɑːpərtɪ] .
Play with chaps of your own size and don't hanker after men's property .
玩 和 小伙子们 的 你的 自己的 尺寸 和 不 渴望 后 男士 财产 .
要和与自己体型相仿的人玩耍 , 不要觊觎男人的东西。

[teɪk] [ðə; ði] [kɑːrɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [stɑːp] [ˈbɒðərɪŋ] [em 'i:] , " **Take the cars , if you want to go so much , and stop bothering me ,** "
拿 这 汽车 , 如果 你 想 到 去 所以 很多 , 和 停止 烦人 我 , "
[rɪ'tɔːtɪd] [sɪd] , **retorted Sid ,**
反驳 西德 ,
“如果你那么想去 , 那就开车走吧 , 别再来烦我了。”西德反驳道。

[ˈgetɪŋ] [krɒs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
getting cross because he was in the wrong and wouldn't own it .
获得 叉 因为 他 曾是 在 这 错误的 和 不会 自己的 它 .
他很生气 , 因为他做错了事却不肯承认。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] !
" **You know I can't !**
" 你 知道 我 不能 !
你知道我不能 !

[noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmʌsnt] [ˈbɔːroʊ] .
No money , and mustn't borrow .
不 钱 , 和 不得 借 .
没钱 , 也不能借钱。

[wʊts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [twɪt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] ?
What's the use of twitting a fellow like that ?
是什么 这 使用 的 推特 一个 同伴 喜欢 那 ?
跟那样的人在推特上互动有什么用 ?

" [ænd; ənd] [hju:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['nɒkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [nu:] ['helmit] -
" and Hugh with great difficulty refrained from knocking off the new helmet -
" 和 休 和 伟大的 困难 克制 从 敲门 离开 这 新的 头盔 -
[hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [-]
hat which was close to [260]
帽子 哪个 曾是 关闭 到 [-]

“休费了好大劲才忍住没把那顶靠近[260]的新头盔帽打掉。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][sɪd] [bent] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪft] [wi:l] .
his foot as Sid bent to inspect the shining hub of the cherished wheel .
他的 脚 作为 西德 弯曲 到 检查 这 灼灼 中心 的 这 珍爱 车轮 .

当西德弯腰检查他珍爱的车轮闪亮的轮毂时，他的脚碰到了他。

" [teɪk] ['sɑ:nkoʊ] , [ðen] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'raɪv] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʌŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪ'əʊvər] ,
" Take Sancho , then ; you might arrive before the fun was all over ,
" 拿 桑乔 , 然后 ; 你 可能 到达 前 这 乐趣 曾是 全部 超过 ,

“那就带上桑乔吧；你或许能在一切好戏结束前赶到。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kærid] [wɪps] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] ['krækərz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ]
if you carried whips and pins and crackers enough to keep the old boy going
如果 你 携带 鞭子 和 别针 和 饼干 足够的 到 保持 这 老的 男生 去
;
;
;
;

如果你带了足够的鞭子、别针和饼干，让老家伙能继续玩下去；

[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][spæn] .
you'd be a nice span .
你会 是 一个 好的 跨度 .

你是个不错的跨度。

" [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:sləs] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz]['kru:əl] ,
" This allusion to the useless donkey was cruel ,
" 这 典故 到 这 无用 驴 曾是 残忍的 ,

“这种将驴子当作无用之物的比喻是残忍的。”

[bʌt; bət] [hju:] [held][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
but Hugh held on to the last remnant of his temper ,
但 休 握住 在 到 这 最后的 剩 的 他的 脾气 ,

但休仍然保留着最后一点脾气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][prə'pəʊz(ə)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒmənt] .
and made a wild proposal in the despair of the moment .
和 制成 一个 荒野 提议 在 这 绝望 的 这 片刻 .

在绝望之际，他提出了一个疯狂的提议。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [jɔ:r'self] .
" Don't be a donkey yourself .
" 不 是 一个 驴 你自己 .

别做蠢驴。

[si:] [hɪr] , [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi][raɪd][ænd; ənd][taɪ] ?
See here , why can't we ride and tie ?
看 这里 , 为什么 不能 我们 骑 和 领带 ?

你看，为什么我们不能骑马和系绳呢？

[aɪv] [traɪd] [ðɪs] [wi:l] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][tɪp] - [tɑ:p] .
I've tried this wheel , and got on tip - top .
我已经 尝试 这 车轮 , 和 得到 在 提示 - 顶部 .

我试用了这个方向盘，感觉非常好。

[ju:d] [bi:; bi] [ə'b:ŋ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:d] [teɪk] [tɜ:rnz] .
You'd be along to see to me , and we'd take turns .
你会 是 沿着 到 看 到 我 , 和 我们会 拿 转弯 .
你会来照顾我, 我们会轮流照顾我。

[du:] , [sɪd] !
Do , Sid !
做 , 西德 !

行动吧, 西德!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] ['b:flɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [dʒoʊ]
I want to go awfully , and if you only will I won't say another word about Joe
我 想 到 去 非常 , 和 如果 你 仅有的 将要 我 惯于 说 其他 单词 关于 乔
.
.
.

我非常想走, 如果你答应我, 我以后再也不会提乔的事了。

" [bʌt; bət][sɪd]['oʊnli][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rtləs] ['mænər] .
" But Sid only burst out laughing at the plan , in the most heartless manner .
" 但 西德 仅有的 爆裂 出去 笑 在 这 计划 , 在 这 最多 狠心 方式 .
“但西德却以最冷酷无情的方式, 对这个计划哈哈大笑起来。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不, 谢谢。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][step] [wen] [aɪ][kæn; kən][raɪd] ;
I don't mean to walk a step when I can ride ;
我 不 意思是 到 走 一个 步 什么时候 我 能 骑 ;
能骑车我当然不想走;

[ɔ:r][lend][maɪ] [nu:] [wi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃæp] [hu:] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [ki:p] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
or lend my new wheel to a chap who can hardly keep right side up on the old
或者 借 我的 新的 车轮 到 一个 小伙子 WHO 能 几乎 保持 正确的 边 向上 在 这 老的
[wʌn] .
one .
— .

或者把我的新轮子借给一个连旧轮子都很难保持平衡的人。

[,aɪ'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɔ:li][plæn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [,aɪ'ti:] ,
It looks like a jolly plan to you , I dare say , but I don't see it ,
它 看起来 喜欢 一个 快乐的 计划 到 你 , 我 敢 说 , 但 我 不 看 它 ,
我敢说, 你觉得这计划挺不错的, 但我并不这么认为。

[jʌŋ] [mæn] . "
young man ."
年轻的 男人 . "

年轻人。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['fænt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bru:t] [wen] [aɪm] [,sev(ə)n'ti:n] .
" I hope I sha'n't be a selfish brute when I'm seventeen .
" 我 希望 我 不会 是 一个 自私 蛮力 什么时候 我是 十七 .
“我希望我十七岁的时候不会变成一个自私的恶棍。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [jet] , — [ə; eɪ] , [noʊ] . [wʌn] , — [ænd; ənd]
I'll have a bicycle yet , — A , No . 1 , — and
患病的 有 一个 自行车 然而 , — 一个 , 不 : 1 , — 和
我还会有一辆自行车的, ——A, 1号, ——而且

[ðen] [ju:l] [si:] [haʊ] [aɪ] [lend][,aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
then you'll see how I'll lend it , like a gentleman ,
然后 你会 看 如何 患病的 借 它 , 喜欢 一个 绅士 ,

到那时你就会看到我会如何借出去，像个绅士一样。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz]
and not insult other fellows because they happen to be two or three years
和 不是 侮辱 其他 伙伴们 因为 他们 发生 到 是 二 或者 三 年
[ˈjʌŋgər] . "
younger . "
年轻 . "

不要因为别人比自己小两三岁就去侮辱他们。

" [ki:p] [ku:l] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][kɔ:l] [neɪmz] .
" **Keep cool , my son , and don't call names .**
" 保持 凉爽的 , 我的 儿子 , 和 不 称呼 姓名 .

“冷静点，孩子，别骂人。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt] [læd] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɔ:k] ,
If you are such a smart lad , why don't you walk ,
如果 你 是 这样的 一个 聪明 的小伙子 , 为什么 不 你 走 ,

如果你这么聪明，为什么不走着去呢？

[sɪns] [wi:lz] [ænd; ʌnd][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ʌnd] [ˈdɔ:ŋki] [feɪl] .
since wheels and horses and donkey fail .
自从 车轮 和 马匹 和 驴 失败 .

因为车轮、马匹和驴子都会失效。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] , — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
It's only twenty miles , — nothing to speak of , you know . "
它是 仅有的 二十 英里 , — 没有什么 到 说话 的 , 你 知道 . "

只有二十英里，——没什么可说的，你知道的。

" [wel] , [aɪ][kɔd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
" **Well , I could do it if I liked .**
" 出色地 , 我 可以 做 它 如果 我 喜欢 .

“嗯，如果我喜欢的话，我可以做到。”

[aɪv] [wɔ:kt] [-]
I've walked [261]
我已经 步行 [-]

我走过[261]

[,eɪ'ti:n] , [ænd; ʌnd] [ˈwɔznt] [hæf][soʊ][ˈtaɪərd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
eighteen , and wasn't half so tired as you were .
十八 , 和 不是 一半 所以 疲劳的 作为 你 是 .

十八岁，却远没有你那么累。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən][get][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,
Any one can get over the ground on a bicycle ,
任何 一 能 得到 超过 这 地面 在 一个 自行车 ,

任何人都可以骑自行车上路。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [teɪks] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ʌp][ɑ:n] [fʊt] . "
but it takes strength and courage to keep it up on foot . "
但 它 需要 力量 和 勇气 到 保持 它 向上 在 脚 . "

但要靠步行坚持下去，需要力量和勇气。

" [ˈbetər] [traɪ][,aɪ 'ti:] . "
" **Better try it . "**
" 更好的 尝试 它 . "

“最好试试。”

" [aɪ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" **I will , some day .**
" 我 将要 , 一些 天 . "

“总有一天我会的。”

" [dəʊnt] [kroʊ] [tu:] [laʊd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ru:stər] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [jet] .
" **Don't crow too loud , my little rooster ; you are not cock of the walk yet .**
" 不 乌鸦 也 大声 , 我的 小的 公鸡 ; 你 是 不是 公鸡 的 这 走 然而 . "

“别叫得太大声，我的小鸡；你还没到称王的年纪呢。”

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] ['hi:z] [daʊn] ;
" **If I was , I wouldn't hit a fellow when he's down ;**
" 如果 我 曾是 , 我 不会 打 一个 同伴 什么时候 他是 向下 ;

“如果我是那样的人，我就不会在别人倒下的时候打他；

" [ænd; ənd] [fiəriŋ] [hi:; hi] [ʃəd; jəd] [kɪk] ['ʊvər] [ðə; ði] [tɔ:l] ['baɪsɪkl] [ðæt] [stəd] [soʊ] ['temptɪŋli] [nɪr]
" **and fearing he should kick over the tall bicycle that stood so temptingly near**
" 和 害怕 他 应该 踢 超过 这 高的 自行车 那 站立 所以 诱人地 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他害怕自己会踢翻那辆摆在他旁边、极具诱惑力的高大自行车。

" [hju:] [wɔ:kt] [ə'wei] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
Hugh walked away , trying to whistle , though his lips were more inclined to
休 步行 离开 , 尝试 到 哨 , 尽管 他的 嘴唇 是 更多的 倾斜 到
['tremb(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['pʌkər] .
tremble than to pucker .
颤抖 比 到 撅嘴 .

休走开了，想吹口哨，但他的嘴唇与其说是撅起，不如说是颤抖。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Just bring my lunch , will you ?**
" 只是 带来 我的 午餐 , 将要 你 ?

“请你帮我带午餐来好吗？ ”

" [ˈænti] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] ; [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [kɔ:ld] [sɪd] ,
Auntie is putting it up ; I must be off , " called Sid ,
阿姨 是 推杆 它 向上 ; 我 必须 是 离开 , " 称为 西德 ,
" 阿姨正在挂东西；我得走了，”西德说道。

[soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnpɹə'pɪʃəs] ['moʊmənt] .
so used to giving orders that he did so even at this unpropitious moment .
所以 用过的 到 给予 订单 那 他 做过 所以 甚至 在 这 不吉利的 片刻 .
他太习惯发号施令了，即使在这种不吉利的时刻也不例外。

" [get] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] .
" **Get it yourself .**
" 得到 它 你自己 .

自己去拿。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sleɪv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [oʊld] ['taɪrənt] , " [graʊld] [hju:] ;
I'm not going to slave for you any longer , old tyrant , " growled Hugh ;
我是 不是 去 到 奴隶 为了 你 任何 更长 , 老的 暴君 , " 咆哮 休 ;
“我再也不会为你做奴隶了，老暴君，”休咆哮道；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trɔ:dŋ] [wɜ:rm] [tɜ:rnd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [wə:mz, vɔ:rms] [wɪl] .
for the trodden worm turned at last , as worms will .
为了 这 践踏 蠕虫 转向 在 最后的 , 作为 蠕虫 将要 .

被践踏的虫子最终也会翻身，就像虫子一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][rɪˈvoʊlt] , [ænd; ənd][sɪd] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
This was open revolt , and Sid felt that things were in a bad way ,
这 曾是 打开 反叛 , 和 西德 毛毡 那 事物 是 在 一个 坏的 方式 ,
这是公开的反抗, 西德觉得情况很糟糕。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [mend] [ðem; ðəm] [ðen] .
but would not stop to mend them then .
但 会 不是 停止 到 修补 他们 然后 :
但当时却不会停下来修补它们。

" [hwju:] !
" **Whew !**
" 呼! !
呼!

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈti:pɑ:t] .
here's a tempest in a teapot .
这里是 一个 暴风雨 在 一个 茶壶 :
这简直是小题大做。

[wel] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
Well , it is too bad ; but I can't help it now .
出色地 , 它 是 也 坏的 ; 但 我 不能 帮助 它 现在 :
唉, 真是太遗憾了; 但我现在也无能为力了。

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs]
I'll make it all right to - morrow , and bring him round with a nice
患病的 制作 它 全部 正确的 到 - 明天 , 和 带来 他 圆形的 和 一个 好的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] .
account of the fun .
帐户 的 这 乐趣 :
明天我会把一切都安排妥当, 然后跟他好好讲讲这件趣事。

[həˈloʊ] , [ˈbi:məs] !
Hullo , Bemis !
你好 , 贝米斯 !
你好, 贝米斯!

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] ?
going to town ?
去 到 镇 ?
去镇上吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [keɪm] [ˈspɪnɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [baɪ] .
" **he called , as a neighbor came spinning noiselessly by .**
" 他 称为 , 作为 一个 邻居 来了 旋转 无声 经过 :
“他喊道, 这时邻居悄无声息地旋转着经过。”

" [pɑ:rt] [wei] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət] [ˈlɔ:tn] .
" **Part way , and take the cars at Lawton .**
" 部分 方式 , 和 拿 这 汽车 在 劳顿 :
“走一半的路, 然后在劳顿开车。”

[ɪts] [hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [wi:l] [θru:] [ðə; ði]
It's hard riding over the hills , and a bother to steer a wheel through the
它是 难的 骑术 超过 这 丘陵 , 和 一个 打扰 到 转向 一个 车轮 通过 这
[stri:ts] .
streets .
街道 :
骑车翻越山丘很困难, 在街道上操控车轮也很麻烦。

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] . "
Come on , if you're ready . "
来 在 , 如果 你是 准备好 . "

准备好了就来吧。

" [ɔ:l] [raɪt] ; " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [sɪd][wʌz; wəz][ɔ:f] , [fə'getɪŋ] [-]
" All right ; " and springing up , Sid was off , forgetting [262]
" 全部 正确的 ; " 和 弹簧 向上 , 西德 曾是 离开 , 遗忘 [-]
“好吧;”说完, 西德猛地站了起来, 跑开了, 忘记了[262]

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
all about the lunch .
全部 关于 这 午餐 .

一切都与午餐有关。

[hju:] , ['da:dʒɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] , [hɜ:rd] [wʌt] [pæst] ,
Hugh , dodging behind the lilac - bushes , heard what passed ,
休 , 躲避 在后面 这 紫丁香 - 灌木丛 , 听到 什么 通过了 ,
休躲在丁香树丛后, 听到了经过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]
and the moment they were gone ran to the gate to watch them out of
和 这 片刻 他们 是 已消失 跑 到 这 门 到 手表 他们 出去 的
[saɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] ,
sight with longing eyes ,
视线 和 渴望 眼睛 ,
他们一走, 她就跑到大门口, 用渴望的眼神望着他们消失的身影。

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
then turned away ,
然后 转向 离开 ,

然后转身离开,

['lɪstləsli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə]
listlessly wondering how he should spend the holiday his brother was going to
百无聊赖地 好奇 如何 他 应该 花费 这 假期 他的 兄弟 曾是 去 到
[ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] .
enjoy so much .
享受 所以 很多 .

他百无聊赖地想着该如何度过哥哥会非常享受的假期。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [ænt] [ru:θ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
At that moment Aunt Ruth hurried to the door ,
在 那 片刻 阿姨 露丝 慌忙 到 这 门 ,
这时, 露丝阿姨急忙走到门口。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leðərn] [paʊtʃ] [wel] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [kəʊld] ['kɔ:fi]
waving the leathern pouch well stored with cake and sandwiches , cold coffee
挥手 这 皮革 小袋 出色地 存储 和 蛋糕 和 三明治 , 寒冷的 咖啡
[ænd; ənd][paɪ] .
and pie .
和 馅饼 .

他挥舞着皮袋, 里面装着蛋糕、三明治、冷咖啡和馅饼。

" ['sɪdz] [fər'gɔ:tɪn] [hɪz; ɪz][bæg] .
" Sid's forgotten his bag .
" 西德的 被遗忘的 他的 包 .

“Sid忘了带包。”

[rʌn] , [kɔ:l] , [stɔ:p][hɪm; ɪm] !
Run , call , stop him !
跑步 , 称呼 , 停止 他 !

快跑, 打电话, 阻止他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæp] - [striŋz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈwaɪldli] [ɪn] [ðə; ði]
" **she cried , trotting down the walk with her cap - strings waving wildly in the**
" 她 哭 , 小跑 向下 这 走 和 她 帽 - 字符串 挥手 疯狂地 在 这
[freɪ] [ɑːkˈtəʊbə] [wind] .
fresh October wind .
新鲜的 十月 风 .

她一边喊着，一边沿着小路小跑而下，帽带在十月清爽的风中狂舞。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hjuː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] , " [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
For an instant Hugh hesitated , thinking sullenly , " Serves him right .
为了 一个 立即的 休 犹豫了一下 , 思维 闷闷不乐地 , " 服务 他 正确的 .
休犹豫了一下，闷闷不乐地想：“活该。”

[aɪ] [wəʊnt] [rʌn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ; " [ðen] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bəəd] [ˈhjuːmə] ,
I won't run after him ; " then his kind heart got the better of his bad humor ,
我 惯于 跑步 后 他 ; " 然后 他的 种类 心 得到 这 更好的 的 他的 坏的 幽默 ,
我不会追他;"然后他善良的心战胜了坏脾气，

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [hiː; hi] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] ,
and catching up the bag he raced down the road at his best pace ,
和 捕捉 向上 这 包 他 比赛 向下 这 路 在 他的 最好的 步伐 ,
他抓起包，以最快的速度沿着路飞奔而去。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ˈsɪdz] [praʊd] [hed] ,
eager to heap coals of fire on Sid's proud head ,
渴望的 到 堆 煤炭 的 火 在 西德的 自豪的 头 ,
恨不得把熊熊烈火堆在西德骄傲的头上，

— [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdərz] .
— **to say nothing of his own desire to see more of the riders .**
— 到 说 没有什么 的 他的 自己的 欲望 到 看 更多的 的 这 骑手 .
——更不用说他自己也想多见见这些骑手了。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðen] ,
" **They will have to go slowly up the long hill , and I'll catch them then ,**
" 他们 将要 有 到 去 缓慢地 向上 这 长的 爬坡道 , 和 患病的 抓住 他们 然后 ,
“他们得慢慢爬上那座长山，到时候我就能追上他们了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
" **he thought as he tore over the ground ,**
" 他 想法 作为 他 撕裂 超过 这 地面 ,
他一边在地上奔跑一边想着。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [legz] .
for he was a good runner and prided himself on his strong legs .
为了 他 曾是 一个 好的 跑步者 和 自豪 他自己 在 他的 强的 腿 .
因为他是一名优秀的跑步者，并为自己强壮的双腿感到自豪。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə]
Unfortunately for his amiable intentions , the boys had taken a short cut to
很遗憾 为了 他的 可亲 意图 , 这 男孩们 有 已采取 一个 短的 切 到
[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
avoid the hill ,
避免 这 爬坡道 ,

然而，尽管他出于好意，但孩子们为了避开山坡，却走了捷径，这让他很失望。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wer] [hjuː] [ˈnevər] [driːmd] [ðeɪ] [wʊd] [der]
and were out of sight down a lane where Hugh never dreamed they would dare
和 是 出去 的 视线 向下 一个 车道 在哪里 休 绝不 梦见 他们 会 敢
[tuː; tə] [ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,
他们消失在一条小巷里，那是休做梦也没想到他们竟然敢去的地方。

[soʊ] ['maʊntɪd] .
so mounted .
所以 安装 .

已安装完毕。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" **Well , they have done well to get over the hill at this rate** .
" 出色地 , 他们 有 完毕 出色地 到 得到 超过 这 爬坡道 在 这 速度 .
“嗯，他们以这样的速度已经很不错了。”

[ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [lɔːŋ] , " [pæntɪd] [-]
Guess they won't keep it up long , " panted [263]
猜测 他们 惯于 保持 它 向上 长的 , " 喘息 [-]

看来他们不会坚持太久了，“喘着气说[263]

[hjuː] , [ˈstɔːpɪŋ] [ˈɔːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərz] .
Hugh , stopping short when he saw no signs of the riders .
休 , 停止 短的 什么时候 他 锯 不 标志 的 这 骑手 .

休见没有看到骑手的踪影，便停了下来。

[ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
The road stretched invitingly before him , the race had restored his spirits ,
这 路 拉伸 热情地 前 他 , 这 种族 有 恢复 他的 烈酒 ,

道路在他面前蜿蜒延伸，充满诱惑，比赛让他精神焕发。

[ænd; ænd] [kjʊrɪˈɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['lɜːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and curiosity to see what had become of his friends lured him to the
和 好奇心 到 看 什么 有 变得 的 他的 朋友们 诱饵 他 到 这

[hɪl] - [tɑːp] ,
hill - top ,
爬坡道 - 顶部 ,

好奇心驱使他来到山顶，想知道他的朋友们现在怎么样了。

[wer] [temp'teɪ(ə)n] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
where temptation sat waiting for him .
在哪里 诱惑 卫星 等待 为了 他 .

诱惑就在那里等着他。

[ʌp] [hiː; hi] ['trʌdʒd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,
Up he trudged , finding the fresh air , the sunny sky ,
向上 他 艰难跋涉 , 寻找 这 新鲜的 空气 , 这 阳光明媚 天空 ,

他艰难地向上走去，呼吸着新鲜空气，看到了阳光明媚的天空。

[ðə; ði] [pæθ] [struːn] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ænd] ['jeləʊ] [liːvz] ,
the path strewn with red and yellow leaves ,
这 小路 散落的 和 红色的 和 黄色的 树叶 ,

小路上铺满了红黄相间的落叶，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst]
and the sense of freedom so pleasant that when he reached the highest
和 这 感觉 的 自由 所以 令人愉快的 那 什么时候 他 达到 这 最高

[pɔɪnt] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
point and saw the world all before him ,
观点 和 锯 这 世界 全部 前 他 ,

那种自由的感觉如此令人愉悦，以至于当他到达最高点，看到整个世界展现在他面前时，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
as it were , a daring project seemed to flash upon him ,
作为 它 是 , 一个 大胆 项目 似乎 到 闪光 之上 他 ,

仿佛一个大胆的计划在他脑海中闪现，

['nɪrli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mænɪfoʊld] [dɪ'laɪts] .
nearly taking his breath away with its manifold delights .
几乎 采取 他的 气息 离开 和 它是 歧管 美味 .

它带来的种种乐趣几乎让他窒息。

" [sɪd] [sed] , - [wɔ:k] , - [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['lɔ:tn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]
" **Sid said , ' Walk , ' and why not ? — at least to Lawton , and take the**
" 西德 说 , - 走 , - 和 为什么 不是 ? — 在 至少 到 劳顿 , 和 拿 这
[kɑ:rz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
cars from there ,
汽车 从 那里 ,

西德说：“走着去吧。”为什么呢？——至少走到劳顿，然后从那里开车过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第13/14页

[æz; əz][ˈbi:məs] [mi:nz] [tu:; tə][du:] .

as Bemis means to do .
作为 贝米斯 方法 到 做 .

正如贝米斯打算做的那样。

[ˈwʊdnt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋk] ?
Wouldn't the old fellows be surprised to see me turn up at the rink ?
不会 这 老的 伙伴们 是 惊讶 到 看 我 转动 向上 在 这 溜冰场 ?

如果我在溜冰场出现，那些老家伙们会不会很惊讶？

[ɪts] [ˈkwɔ:rtər] [pæst] [eɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [θri:] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər]
It's quarter past eight now , and the fun begins at three ; I could get there
它是 四分之一 过去的 八 现在 , 和 这 乐趣 开始 在 三 ; 我 可以 得到 那里
[ˈi:zi] [ˈɪnʌf] ,
easy enough ,
简单的 足够的 ,

现在是八点一刻，好戏三点才开始；我很容易就能赶到。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈdʒu:pɪtər] , [aɪ] [wɪl] !
and by Jupiter , I will !
和 经过 木星 , 我 将要 !

以木星的名义，我一定会做到！

[gɑ:t] [lʌntʃ] [ɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [kɑ:r] - [fer] , [aɪ] [ges] .
Got lunch all here , and money enough to pay this car - fare , I guess .
得到 午餐 全部 这里 , 和 钱 足够的 到 支付 这 车 - 票价 , 我 猜测 .

午饭钱都带齐了，车费应该也够了。

[ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] , [aɪl] [goʊ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] .
If I haven't , I'll go a little further and take a horse - car .
如果 我 还没有 , 患病的 去 一个 小的 更远 和 拿 一个 马 - 车 .

如果我没有，我就再走远一点，坐马车。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:rk] !
What a lark !
什么 一个 云雀 !

真是太有趣了！

[hɪr] [goʊz] , " — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbreɪkɪŋ] [baʊndz] ,
here goes , " — and with a whoop of boyish delight at breaking bounds ,
这里 去 , " — 和 和 一个 哇哦 的 男孩子气 喜 在 打破 界限 ,

开始了——伴随着一声打破界限的男孩般的欢呼，

[əˈweɪ] [went] [hju:] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [koʊlt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈpæstʃər] .
away went Hugh down the long hill , like a colt escaped from its pasture .
离开 去 休 向下 这 长的 爬坡道 , 喜欢 一个 小马 逃脱 从 它是 牧场 .

休沿着长长的山坡跑去，就像一匹逃离牧场的幼驹。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [əˈhed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
The others were just ahead , but the windings of the road hid them from
这 其他的 是 只是 前方 , 但 这 绕组 的 这 路 隐藏 他们 从

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

其他人就在前面，但蜿蜒的道路挡住了他们的去路；

[soʊ][ɔ:l] [went] [ɑ:n] , [ʌn'kɑ:n]əs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðə-z] [pra:k'siməti] .
so all went on , unconscious of each other's proximity .
所以 全部 去 在 , 无意识 的 每个 其他的 邻近 .

于是，大家继续着各自的生活，浑然不觉彼此就在身边。

[hju:z] [rʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sta:rt] ,
Hugh's run gave him a good start ,
休的 跑步 给予 他 一个 好的 开始 ,

休的这次跑步让他有了个好的开始。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfeɪməsli] [fɔ:r; fər][faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] ; [ðen] [hi:; hi] [went]
and he got over the ground famously for five or six miles ; then he went
和 他 得到 超过 这 地面 众所周知 为了 五 或者 六 英里 ; 然后 他 去
[mɔ:r] [ˈsləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ,

他一口气跑了五六英里，后来速度慢了下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [treɪn] .
thinking he had plenty of time to catch a certain train .
思维 他 有 很多 的 时间 到 抓住 一个 肯定 火车 .

他以为自己有足够的时间赶上某趟火车。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈlɔ:tn] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
But he had no watch , and when he reached Lawton he had [264]
但 他 有 不 手表 , 和 什么时候 他 达到 劳顿 他 有 [-]

但他没有手表，当他到达劳顿时，他[264]

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rz][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
the pleasure of seeing the cars go out at one end of the station as he
这 乐趣 的 看到 这 汽车 去 出去 在 一 结尾 的 这 车站 作为 他
[ˈhɜ:rid] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] .
hurried in at the other .
慌忙 在 在 这 其他 .

当他匆匆从车站一端进入时，看到一端的汽车驶出，心中充满了喜悦。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst][gəʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [əˈfʊt] .
" **I won't give it up , but just go on and do it afoot .**
" 我 惯于 给 它 向上 , 但 只是 去 在 和 做 它 步行 .

“我不会放弃，而是会继续步行完成它。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bræg][ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [tjæps] [tel] [bɪg] [ˈsto:riz] .
That will be something to brag of when the other chaps tell big stories .
那 将要 是 某物 到 吹牛 的 什么时候 这 其他 小伙子们 告诉 大的 故事 .

当其他家伙吹嘘自己的丰功伟绩时，这可是个值得炫耀的资本。

[aɪl] [si:] [haʊ] [fæst][aɪ][kæn; kən][gəʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
I'll see how fast I can go , for I'm not tired , and can eat on the way .
患病的 看 如何 快速地 我 能 去 , 为了 我是 不是 疲劳的 , 和 能 吃 在 这 方式 .

我看看自己能跑多快，因为我不累，而且路上还可以吃东西。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] .
Much obliged to Sid for a nice lunch .
很多 有义务 到 西德 为了 一个 好的 午餐 .

非常感谢Sid请我吃午餐。

" [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] , [hju:] [set] [aʊt] [əˈgen] ,
" **And chuckling over this piece of good luck , Hugh set out again ,**
" 和 轻笑 超过 这 片 的 好的 运气 , 休 放 出去 再次 ,

“休一边暗自窃笑着，一边再次出发了，他觉得自己真是走了狗屎运。”

[ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊn] - [ˈpʌmp] .
only pausing for a good drink at the town - pump .
仅有的 暂停 为了 一个 好的 喝 在 这 镇 - 泵 .

只是在镇上的加油站停下来喝了一杯好饮料。

[ðə; ði] [ˈθɜːrˈtiːn] [ˈmaɪlz] [ˈdɪd][ˈnɔːt] [siːm] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] [ˈwen] [hiː; hi] [ˈθɔːt] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The thirteen miles did not seem very long when he thought of them ,
这 十三 英里 做过 不是 似乎 非常 长的 什么时候 他 想法 的 他们 ,
回想起来, 那十三英里似乎并不算长。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔːkt] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɡrʊ] [ˈlɔːŋɡər][ænd; ənd][ˈlɔːŋɡər] ,
but as he walked them they appeared to grow longer and longer ,
但 作为 他 步行 他们 他们 出现 到 生长 更长 和 更长 ,
但当他走动时, 它们似乎越变越长。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈfelt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] .
till he felt as if he must have travelled about fifty .
直到 他 毛毡 作为 如果 他 必须 有 旅行 关于 五十 .
直到他感觉自己好像已经旅行了大约五十次。

[hiː; hi][ˈwʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæd; həd][ɑːn] [ˈiːzi] [ˈʃuːz] ;
He was in good practice , and fortunately had on easy shoes ;
他 曾是 在 好的 实践 , 和 幸运的是 有 在 简单的 鞋 ;
他状态很好, 而且幸运的是穿着舒适的鞋子;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ˈmeɪk] [gʊd] [ˈtaɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈhɪmˈself] [ˈnoʊ
but he was in such a hurry to make good time that he allowed himself no
但 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 制作 好的 时间 那 他 允许 他自己 不
[rest] ,
rest ,
休息 ,
但他急于赶时间, 所以没有给自己留任何休息时间。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒɡd] [ɑːn] , [ˈʌp] [ˈhɪl] [ænd; ənd] [ˈdaʊn] , [ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezələːt] [eɪ] [ˈʌv; əv][wʌŋ] [ˈwɔːkɪŋ]
and jogged on , up hill and down , with the resolute air of one walking
和 慢跑 在 , 向上爬坡道 和 向下 , 和 这 坚决 空气 的 一 步行
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .
for a wager .
为了 一个 赌注 .
然后他继续慢跑, 上坡下坡, 一副为打赌而走的坚定姿态。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ˈwaɪl] [ˈliːv] [ˈhɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ˈwʌt] [ˈhæd; həd] [ˈbɪˈfɔːlən] [ˈsɪd] ;
There we will leave him , and see what had befallen Sid ;
那里 我们 将要 离开 他 , 和 看 什么 有 发生 西德 ;
我们将把他留在那里, 看看西德后来怎么样了;

[ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈwɜːr; wər] [ˈmɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈhjuːz] , [ˈðʊ] [ˈɔːl] [ˈsiːmd] [ˈpleɪn]
for his adventures were more exciting than Hugh's , though all seemed plain
为了 他的 冒险 是 更多的 激动人心 比 休的 , 尽管 全部 似乎 清楚的
[ˈseɪlɪŋ] [ˈwen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
sailing when he started .
帆船 什么时候 他 开始 .
因为他的冒险经历比休的更精彩, 尽管他一开始似乎一帆风顺。

[æt; ət] [ˈlɔːtn] [hiː; hi][ˈhæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ənd] [ˈɡɔːn] [ɑːn][əˈloʊn] ,
At Lawton he had parted from his friend and gone on alone ,
在 劳顿 他 有 分手了 从 他的 朋友 和 已消失 在 独自的 ,
在劳顿, 他与朋友告别, 独自前行。

[ˈhævɪŋ] [ləɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]
having laid in a store of gingerbread from a baker's cart , and paused to
拥有 铺设 在 一个 店铺 的 姜饼 从 一个 面包师的 大车 , 和 暂停 到
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

从面包师的推车上取下一些姜饼，放进冰箱后，停下来吃了起来。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [brʊk] .
drink , and rest by a wayside brook .
喝 , 和 休息 经过 一个 路边 溪 .

喝点东西，在路边的小溪边休息。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ˈpleɪɪŋ] [lɔːn] [ˈtenɪs] ,
A few miles further he passed a party of girls playing lawn tennis ,
一个 很少 英里 更远 他 通过了 一个 派对 的 女孩们 玩耍 草地 网球 ,
再往前几英里，他看到一群女孩在打网球。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɔʊld] [əˈlɔːŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [pɜːrtʃ] , [wʌn]
and as he slowly rolled along regarding them from his lofty perch , one
和 作为 他 缓慢地 滚动 沿着 关于 他们 从 他的 高远 栖息 , 一
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] : —
suddenly exclaimed : —
突然 惊呼 : —

当他缓缓滚过，从高处俯瞰他们时，突然有人惊喊道：——

" [waɪ] , [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , [ˈsaɪdni] [west] !
" Why , it's our neighbor , Sidney West !
" 为什么 , 它是 我们的 邻居 , 西德尼 西方 !

“哎呀，原来是我们的邻居，西德尼·韦斯特！”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ? " [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrækɪt] ,
How did he come here ? " and waving her racquet ,
如何 做过 他 来 这里 ? " 和 挥手 她 球拍 ,

他是怎么到这儿来的？她一边说着，一边挥舞着球拍。

[ˈælɪs] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
Alice ran across the lawn to find out .
爱丽丝 跑 穿过 这 草地 到 寻找 出去 .

爱丽丝跑过草坪去一探究竟。

[ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [265]
Very willing to stop and display his new uniform , [265]
非常 愿意的 到 停止 和 展示 他的 新的 制服 , [265]

他非常乐意停下来展示他的新制服，[265]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [brɪˈkʌmɪŋ] , [sɪd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [dɔːft] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ænd; ənd] [smaɪld]
which was extremely becoming , Sid dismounted , doffed his helmet , and smiled
哪个 曾是 极其 成为 , 西德 下马 , 脱掉 他的 头盔 , 和 微笑
[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdæmzəlz] ,
upon the damsels ,
之上 这 少女们 ,

西德的装扮十分得体，他下了马，摘下头盔，微笑着看向姑娘们。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [oʊld] .
leaning over the hedge like a knight of old .
倾斜 超过 这 对冲 喜欢 一个 骑士 的 老的 .

他像古代骑士一样倚在树篱上。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
" Come in and play a game , and have some lunch .
" 来 在 和 玩 一个 游戏 , 和 有 一些 午餐 .

“进来玩个游戏，吃点午饭吧。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
You will have plenty of time ,
你 将要 有 很多 的 时间 ,

你将有充足的时间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑːr; ər]['ɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪŋk][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
and some of us are going to the rink by and by .
和 一些 的 我们 是 去 到 这 溜冰场 经过 和 经过 .

我们中的一些人过几天会去溜冰场。

[duː] , [wiː; wi][waːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][help][ju: 'es] , [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [ɪz] [tuː] ['leɪzi] ,
Do , we want a boy to help us , for Maurice is too lazy ,
做 , 我们 想 一个 男生 到 帮助 我们 , 为了 莫里斯 是 也 懒惰的 ,

我们想找个男孩来帮忙, 因为莫里斯太懒了。

[ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz][hɜːrt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stuːpɪd] [beɪs] [bɔːl] , " [sed] ['æɪs] , ['bekəniŋ]
and Jack has hurt his hand with that stupid base ball , " said Alice , beckoning
和 杰克 有 伤害 他的 手 和 那 愚蠢的 根据 球 , " 说 爱丽丝 , 招手
[pər'sweɪsɪvli] ,
persuasively ,
令人信服地 ,

“杰克的手被那该死的棒球弄伤了,”爱丽丝说着, 用力地招了招手。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ɡɜːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] ['hoʊpfəli] .
while the other girls nodded and smiled hopefully .
尽管 这 其他 女孩们 点头 和 微笑 希望 .

其他女孩则点头微笑, 满怀希望。

[ðʌs] [ə'ljʊəd] , [ðə; ði] ['juːθfl] [ju(:)'lisiːz] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səːsi][ɪn]
Thus allured , the youthful Ulysses hearkened to the voice of the little Circe in
因此 诱人 , 这 青春 尤利西斯 听见了 到 这 噪音 的 这 小的 瑟茜 在
[ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] ,
a round hat ,
一个 圆形的 帽子 ,

就这样, 年轻的尤利西斯被吸引住了, 他听从了戴着圆帽的小喀耳刻的声音。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ɡroʊv] ,
and entered the enchanted grove ,
和 进入 这 迷人的 树林 ,

于是, 他们进入了那片魔法树林。

[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spɔːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪmfs] .
to forget the passage of time as he disported himself among the nymphs .
到 忘记 这 通道 的 时间 作为 他 被驱逐 他自己 之中 这 若虫 .

他与仙女们寻欢作乐, 忘却了时光的流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːrɪ] ,
He was not changed to a beast , as in the immortal story ,
他 曾是 不是 已更改 到 一个 兽 , 作为 在 这 不朽 故事 ,

他并没有像不朽的故事里那样变成野兽。

[ðooʊ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][laɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['ɡrɑːvliŋ]
though the three young gentlemen did lie about the lawn in somewhat grovelling
尽管 这 三 年轻的 先生们 做过 说谎 关于 这 草地 在 有些 卑躬屈膝
['ætɪtʃuːdz] ;
attitudes ;
态度 ;

虽然这三位年轻绅士以有些卑躬屈膝的姿态躺在草坪上;

[ænd; ənd] ['æɪs] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][waːnd] ,
and Alice waved her racquet as if it were a wand ,
和 爱丽丝 挥手 她 球拍 作为 如果 它 是 一个 魔杖 ,

爱丽丝挥舞着球拍, 就像挥舞魔杖一样。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [frendz] [ˈhændɪd] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈhɪroʊz] [ˈdʊrɪŋ]
while her friends handed glasses of lemonade to the recumbent heroes during
尽管 她 朋友们 递交 眼镜 的 柠檬水 到 这 卧式 英雄 期间
[ˈpɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
pauses in the game .
停顿 在 这 游戏 .

比赛间隙，她的朋友们给躺倒在地英雄们递上柠檬水。

[waɪl] [ðʌs] [ˈblɪsfəli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [taɪm] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hjuː] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs]
While thus blissfully engaged , time slipped away , and Hugh passed him in the race
尽管 因此 幸福地 已订婚的 , 时间 滑倒了 离开 , 和 休 通过了 他 在 这 种族
,
.
,
.

正当两人沉浸在彼此的陪伴中时，时间悄然流逝，休在比赛中超过了他。

[kwaɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
quite unconscious that his brother was reposing in the tent that looked so inviting
相当 无意识 那 他的 兄弟 曾是 休息 在 这 帐篷 那 看起来 所以 邀请
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌsti] ,
as the dusty ,
作为 这 尘土飞扬 ,

他完全没有意识到他的兄弟正躺在那顶看起来十分诱人的、布满灰尘的帐篷里。

[ˈtaɪərd] [bɔɪ] [plɒdɪd] [baɪ] , [kaʊntɪŋ] [ˈevri] [maɪl] - [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
tired boy plodded by , counting every mile - stone with increasing satisfaction .
疲劳的 男生 蹒跚而行 经过 , 计数 每一个 英里 - 石头 和 增加 满意 .

疲惫的男孩蹒跚而行，每走一步都感到越来越满足。

" [ɪf] [aɪ] [get] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈtɪmz] [baɪ][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [aɪ][[æɪ; əɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] .
" **If I get to Uncle Tim's by one o'clock , I shall have done very well** .
" 如果 我 得到 到 叔叔 蒂姆的 经过 一 点钟 , 我 将 有 完毕 非常 出色地 .

“如果我能在下午一点之前到达蒂姆叔叔家，那我就做得很好。”

[fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [peɪs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][stɔːp] .
Four miles an hour is a fair pace , and only one stop .
四 英里 一个 小时 是 一个 公平的 步伐 , 和 仅有的 一 停止 .

每小时四英里的速度还算不错，而且只需要停一次。

[aɪl] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [ˈænti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [ˈwɜːri] ,
I'll telegraph to auntie as soon as I arrive ; but she won't worry ,
患病的 电报 到 阿姨 作为 很快 作为 我 到达 ; 但 她 惯于 担心 ,
我一到就给姑妈发电报；但她不会担心的。

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [juːˈes][tɜːrɪn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi][get] [ˈredi] , " [θɔːt] [hjuː] ,
she's used to having us turn up all right when we get ready , " thought Hugh ,
她是 用过的 到 拥有 我们 转动 向上全部 正确的 什么时候 我们 得到 准备好 , " 想法 休 ,
“她已经习惯了我們按时出现，”休心想。

[ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [noʊ][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [ˈmæmə] [-]
grateful that no over - anxious mamma [266]
感激的 那 不 超过 - 焦虑的 妈妈 [-]
庆幸没有过度焦虑的妈妈[266]

[wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
was fretting about his long absence .
曾是 烦躁 关于 他的 长的 缺席 .
他一直担心自己长期不在家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðəɹ] ,
The boys had no mother ,
这 男孩们 有 不 母亲 ,
这些男孩没有母亲。

[ænd; ənd] [ænt] [ru:θ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [ʊəld]['leɪdi] [hu:] [let][ðəm; ðəm][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and Aunt Ruth was an easy old lady who let them do as they liked ,
和 阿姨 露丝 曾是 一个 简单的 老的 女士 WHO 让 他们 做 作为 他们 喜欢 ;
露丝阿姨是个随和的老太太，任由他们为所欲为。

[tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [kən'tentmənt] .
to their great contentment .
到 他们的 伟大的 满意 .
他们非常满意。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪz] [end]['aʊər; ɑ:r] ['trævələrz] ['spɪrɪts] [roʊz] ,
As he neared his journey's end our traveller's spirits rose ,
作为 他 接近 他的 旅程 结尾 我们的 旅行者的 烈酒 玫瑰 ;
随着旅程接近尾声，这位旅行者的精神也随之振奋起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪstəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [si:n] [hɪz; ɪz]['fænsɪ]
and the blisters on his heels were forgotten in the dramatic scene his fancy
和 这 水泡 在 他的 高跟鞋 是 被遗忘的 在 这 戏剧性 场景 他的 想要
[peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ;
他想象中那激动人心的场景，让他忘记了脚后跟上的水泡。

[wen] [sɪd] [ʃəd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ʌŋk(ə)] ['tɪmz] , [ɔ:r] ['kɑ:mli] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪŋk] .
when Sid should discover him at Uncle Tim's , or calmly seated at the rink .
什么时候 西德 应该 发现 他 在 叔叔 蒂姆的 , 或者 平静地 坐着 在 这 溜冰场 .
当 Sid 在蒂姆叔叔家发现他时，或者看到他平静地坐在溜冰场上。

['wɪslɪŋ] ['geɪli] ,
Whistling gayly ,
吹口哨 同性恋地 ,
欢快地吹着口哨，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [meɪd]
he was passing through a wooded bit of road when the sound of voices made
他 曾是 通过 通过 一个 树木繁茂的 少量 的 路 什么时候 这 声音 的 声音 制成
[hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
him look back to see a carriage full of girls approaching ,
他 看 后退 到 看 一个 运输 满的 的 女孩们 接近 ,
他正穿过一段林荫小道，突然听到说话声，回头一看，发现一辆满载女孩的马车正驶来。

['eskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['raɪdər] , [hu:z] [lɔ:ŋ] [blu:] [legz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
escorted by a bicycle rider , whose long blue legs looked strangely familiar .
护送 经过 一个 自行车 骑士 , 谁 长的 蓝色的 腿 看起来 奇怪的 熟悉的 .
他由一名骑自行车的人护送，那人修长的蓝色双腿看起来似曾相识。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['si:kɹət] [tɪl] [ðə; ði][ləst]['moʊmənt] ,
Anxious to keep his secret till the last moment ,
焦虑的 到 保持 他的 秘密 直到 这 最后的 片刻 ,
他急于将秘密保守到最后一刻，

[ɔ:lsoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['kʌmpəni] [trɪm] , [hju:] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [aʊt]
also conscious that he was not in company trim , Hugh dived into the wood , out
还 有意识的 那 他 曾是 不是 在 公司 修剪 , 休 潜水 进入 这 木头 , 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,
意识到自己着装不符合公司规定，休一头扎进了树林，消失在众人的视线中。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:rtɪ] [went] [baɪ] ,
while the gay party went by ,
尽管 这 同性恋 派对 去 经过 ,
当同性恋派对经过时，

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bend] .
returning to the road as soon as they were hidden by a bend .
返回 到 这 路 作为 很快 作为 他们 是 隐 经过 一个 弯曲 .
他们一躲过弯道就回到了路上。

" [ɪf] [sɪd] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [mi:n] , [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **If Sid hadn't been so mean , I should have been with him ,**
" 如果 西德 之前没有 到过 所以 意思是 , 我 应该 有 到过 和 他 ,
“如果Sid没那么刻薄，我本该和他在一起的。”

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
and had some of the fun .
和 有 一些 的 这 乐趣 .
也从中获得了一些乐趣。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [fərˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [fʊt] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [ə; eɪ]
I don't feel like forgiving him in a hurry for making me foot it , like a
我 不 感觉 喜欢 宽恕 他 在 一个 匆忙 为了 制作 我 脚 它 , 喜欢 一个
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,
我并不急于原谅他让我像个流浪汉一样狼狈逃窜。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
while he is having such a splendid time .
尽管 他 是 拥有 这样的 一个 灿烂 时间 .
而他却玩得如此尽兴。

" [ɪf] [hju:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd]
" **If Hugh could have known what was to happen very soon after he had**
" 如果 休 可以 有 已知 什么 曾是 到 发生 非常 很快 后 他 有
[ˈmʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
muttered these words to himself ,
低声说道 这些 字 到 他自己 ,
“如果休能预知在他喃喃自语这些话之后不久将会发生什么事，

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] ,
as he wiped his hot face ,
作为 他 擦拭 他的 热的 脸 ,
他擦了擦发烫的脸，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][læst][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] ,
and took the last sip of the coffee to quench his thirst ,
和 采取 这 最后的 啜饮 的 这 咖啡 到 淬火 他的 口渴 ,
他喝下最后一口咖啡，解渴不已。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsa:ri] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fəˈgɪvn] [hɪz; ɪz]
he would have been sorry he uttered them , and have forgiven his
他 会 有 到过 对不起 他 说出 他们 , 和 有 已原谅 他的
[ˈbrʌðər] [ˈevriθɪŋ] .
brother everything .
兄弟 一切 .
他会后悔自己说过那些话，并且会原谅他哥哥的一切。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,
While he was slowly toiling up the last long hill ,
尽管 他 曾是 缓慢地 辛勤劳作 向上 这 最后的 长的 爬坡道 ,
当他缓慢而艰难地爬上最后一段长坡时，

[sɪd][wʌz; wəz] [ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Sid was coasting down on the other side ,
西德 曾是 滑行 向下 在 这 其他 边 ,
西德正从另一边滑下来，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
eager to display his courage and skill before the girls ,
渴望的 到 展示 他的 勇气 和 技能 前 这 女孩们 ,
他急于在女孩们面前展现自己的勇气和技巧。

— [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃ] [-]
— **being of an age when boys begin to wish to please and astonish** [**267**]
— 存在 的 一个 年龄 什么时候 男孩们 开始 到 希望 到 请 和 震惊 [-]
—到了男孩开始想要取悦和惊艳的年纪[267]

[ðə; ði][ˈdʒentlər] [ˈkriːtʃərz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [kənˈtempt]
the gentler creatures whom they have hitherto treated with indifference or contempt
这 更温和 生物 谁 他们 有 迄今为止 治疗 和 漠不关心 或者 鄙视
.
.
.

那些性情温和的生灵，他们此前一直以冷漠或蔑视的态度对待。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] ,
It was a foolish thing to do , for the road was rough ,
它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 , 为了 这 路 曾是 粗糙的 ,
这样做很愚蠢，因为路很崎岖。

[wɪð; wɪθ] [stiːp] [bæŋks][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end] ;
with steep banks on either side , and a sharp turn at the end ;
和 陡 银行 在 任何一个 边 , 和 一个 锋利的 转动 在 这 结尾 ;
两侧是陡峭的河岸，尽头是一个急转弯；

[bʌt; bət][saɪd] [roʊld] [ˈgeɪli] [əˈɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [bʌmp] , [tɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] [ræn] [əˈkrɔːs]
but Sid rolled gayly along , with an occasional bump , till a snake ran across
但 西德 滚动 同性恋地 沿着 , 和 一个 偶然 撞 , 直到 一个 蛇 跑 穿过
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
但西德一路欢快地向前行驶，偶尔有些颠簸，直到一条蛇横穿马路。

[ˈmetɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [skriːm] , [ðə; ði][ˈraɪdər][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
making the horse shy , the girls scream , the rider turn to see what was the
制作 这 马 害羞的 , 这 女孩们 尖叫 , 这 骑士 转动 到 看 什么 曾是 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
马匹受惊，女孩们尖叫起来，骑手转过身去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and in doing so lose his balance just when a large stone needed to be
和 在 正在做 所以 失去 他的 平衡 只是 什么时候 一个 大的 石头 需要 到 是
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .
结果，他失去平衡，而此时他正需要避开一块大石头。

[ˈoʊvər] [went] [saɪd] , [daʊn] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [wiːl] , [ʌp] [roʊz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Over went Sid , down rattled the wheel , up rose a cloud of dust ,
超过 去 西德 , 向下 摇晃 这 车轮 , 向上 玫瑰 一个 云 的 灰尘 ,
西德翻倒了，车轮嘎嘎作响，扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪs] [dɪˈzæstər] .
and sudden silence fell upon the girls at sight of this disaster .
和 突然 沉默 跌倒 之上 这 女孩们 在 视线 的 这 灾难 .
看到这番惨状，女孩们顿时鸦雀无声。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [gælənt] ['eskɔ:rt] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ;
They expected their gallant escort would spring up and laugh over his accident ;
他们 预期的 他们的 英勇 护送 会 春天 向上 和 笑 超过 他的 事故 ;

他们原本以为他们英勇的护卫会突然起身，嘲笑他的意外；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] ['æftər][ə; eɪ]
but when he remained flat upon his back , where he had alighted after a
但 什么时候 他 剩余 平坦的 之上 他的 后退 , 在哪里 他 有 下车 后 一个
[ˈsʌmərsɔ:lt] ,
somersault ,
空翻 ,

但他翻了个跟头后，仍然平躺在地上，仰面朝天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [spred] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [flu:]
with the bicycle spread over him like a pall , they were alarmed , and flew
和 这 自行车 传播 超过 他 喜欢 一个 灵柩 , 他们 是 惊慌 , 和 飞翔
[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
to the rescue .
到 这 救援 .

自行车像裹尸布一样压在他身上，他们惊慌失措，立即赶去营救。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒʊ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [stʌnd]
A cut on the forehead was bleeding , and the blow had evidently stunned
一个 切 在 这 前额 曾是 出血 , 和 这 吹 有 显然 目瞪口呆
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʊmənt] .
him for a moment .
他 为了 一个 片刻 .

额头上的伤口在流血，这一击显然让他短暂地失去了意识。

['lʌkɪli] , [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Luckily , a house was near ,
幸运的是 , 一个 房子 曾是 靠近 ,

幸好附近有一户人家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [mɔ:r] [ɪ'fɪ(ə)nt] [help][ðæn; ðən] ['eni]
and a man seeing the accident hastened to offer more efficient help than any
和 一个 男人 看到 这 事故 加快 到 提供 更多的 高效的 帮助 比 任何
[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['flɜ:ri] ,
the girls had wit enough to give in the first flurry ,
这 女孩们 有 有 足够的 到 给 在 这 第一的 阵雪 ,

一位目睹事故的男子立即上前提供比女孩们在最初慌乱中所能提供的更有效的帮助。

[æz; əz][ɔ:l] [fɔ:r] ['oʊnli] [flæpt] ['waɪldli][æt; ət][sɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd]
as all four only flapped wildly at Sid with their handkerchiefs , and
作为 全部 四 仅有的 拍打 疯狂地 在 西德 和 他们的 手帕 , 和
[ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , —
exclaimed excitedly , —
惊呼 兴奋地 , —

四个人只是挥舞着手帕对着西德胡乱叫喊，兴奋地喊道：

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ɪz][hi:; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗？

[rʌn] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
Run for water .
跑步 为了 水 .

快去找水。

[kɔːl] [ˈsʌmbɑːdi] , [kwɪk] . "
Call somebody , quick ."
称呼 某人 , 快的 . "

快, 给谁打个电话。

" [dəʊnt][biː; bi][skæt] , [gælz] ; [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈθʌmpɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hed] .
" **Don't be scat , gals ; it takes a sight of thumpin ' to break a boy's head .**
" 不 是 粪便 , 女孩们 ; 它 需要 一个 视线 的 砰砰 - 到 休息 一个 男孩们 头 .
"姑娘们, 别慌; 要打断男孩的脑袋可得狠狠地揍他一顿。"

[hiː; hi] [eɪnt] [hɜːrt] [mʌt] ; ['kɪndər] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He ain't hurt much ; kinder dazed for a minute .
他 不是 伤害 很多 ; 幼儿园 茫然 为了 一个 分钟 .

他没受什么重伤; 只是有点懵而已。

[aɪl] [hɪst] [ʌp] [ðɪs] [ˈpeski] - [ænd; ænd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [ˈdæmɪdʒd] -
I'll hist up this pesky mashine and set him on his legs , if he hain't damaged ' .
患病的 历史 向上 这 讨厌的 - 和 放 他 在 他的 腿 , 如果 他 没有 损坏的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

我会把这台讨厌的机器修好, 让他站起来, 如果他没弄坏他的腿的话。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
" **With these cheering words , the farmer cleared away the ruins ,**
" 和 这些 欢呼 字 , 这 农民 已清除 离开 这 废墟 ,
"一边说着这些鼓舞人心的话, 农夫一边清理废墟。"

[ænd; ænd] [prɒpt] [ðə; ði][ˈfɔːlən][ˈraɪdər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ; [-]
and propped the fallen rider against a tree ; [268]
和 支撑 这 倒下 骑士 反对 一个 树 ; [-]

并将摔倒的骑手扶到树上; [268]

[wɪtʃ] [ˈtriːtmənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪfekt] [ðæt] [sɪd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
which treatment had such a good effect that Sid was himself in a moment ,
哪个 治疗 有 这样的 一个 好的 影响 那 西德 曾是 他自己 在 一个 片刻 ,
治疗效果如此之好, 以至于西德本人瞬间就恢复了健康。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
and much disgusted to find what a scrape he was in .
和 很多 厌恶 到 寻找 什么 一个 刮 他 曾是 在 .

他懊恼地发现自己陷入了多么糟糕的境地。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bʌmp] ; [kwɑɪt] [raɪt] , [θæŋks] .
" **This is nothing , a mere bump ; quite right , thanks .**
" 这 是 没有什么 , 一个 仅仅 撞 ; 相当 正确的 , 谢谢 .

“这没什么, 只是个小碰撞; 没错, 谢谢。”

[let] [ˌjuː ˈes][gʊʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] ; [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] .
Let us go on at once ; so sorry to alarm you , ladies .
让 我们 去 在 在 一次 ; 所以 对不起 到 警报 你 , 女士们 .

我们马上继续吧; 很抱歉吓到各位女士了。

" [hiː; hi][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][pəˈlaɪt] [spiːtʃ] [ˈbreɪvli] ,
" **He began his polite speech bravely ,**
" 他 开始 他的 有礼貌的 演讲 勇敢地 ,

他勇敢地开始了礼貌的讲话,

[bʌt; bət] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] ,
but ended with a feeble smile and a clutch at the tree ,
 但 结束 和 一个 微弱 微笑 和 一个 离合器 在 这 树 ,
 但最终,他只是勉强挤出一丝微笑,紧紧抓住树干。

[ˈsʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ə'gen] .
suddenly turning sick and dizzy again .
 突然 转弯 生病的 和 晕眩的 再次 .
 突然又感到恶心和头晕。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'b:ŋ] [ə; eɪ][em 'i:] .
" You come along a me .
 " 你 来 沿着 一个 我 .
 你和我一起走过来。

[aɪl] ['tɪŋkər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['wɜ:rlɪgɪɡ] [ʌp] , [jʌŋ] [mæn] .
I'll tinker you and your whirligig up , young man .
 患病的 修补匠 你 和 你的 旋转 向上 , 年轻的 男人 .
 我会好好修理你和你的旋转木马, 年轻人。

[noʊ][ju:z] ['seɪɪn] - [goʊ] [ə'hed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [broʊk] ,
No use sayin ' go ahead , for the thing is broke ,
 不 使用 说 - 去 前方 , 为了 这 事物 是 打破 ,
 说“继续”也没用, 因为东西坏了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
and you want to keep quiet for a spell .
 和 你 想 到 保持 安静的 为了 一个 拼写 .
 你想暂时保持安静。

[draɪv] [ə'b:ŋ] , [gælz] , [aɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Drive along , gals , I'll see to him ;
 驾驶 沿着 , 女孩们 , 患病的 看 到 他 ;
 姑娘们, 你们继续开车吧, 我会照顾他的;

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nʌs] [hɪm; ɪm] ['betər] - [en][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [flʌtʜ:ɪn] - [jʌŋ] [θɪŋz]
and my old woman can nuss him better ' n a dozen flutterin ' young things
 和 我的 老的 女士 能 努斯 他 更好的 - n 一个 打 飞舞 - 年轻的 事物
 [skæt][hæf][tu:; tə] [deθ] .
scat half to death .
 粪便 一半 到 死亡 .
 我老妈能比一群扑腾的年轻女孩更能伺候他, 把她们折腾得半死。

" ['teɪkɪŋ] ['mætərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
" Taking matters into his own hands ,
 " 采取 事情 进入 他的 自己的 双手 ,
 他决定亲自处理此事,

[ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
the farmer had boy and bicycle under his roof in five minutes ;
 这 农民 有 男生 和 自行车 在下面 他的 屋顶 在 五 分钟 ;
 五分钟之内, 农夫就把男孩和自行车都弄到了屋里;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][veɪn] ['ɔfɜ:z] [ʌv; əv] [help] , ['meni] [rɪ'grets] ,
and with vain offers of help , many regrets ,
 和 和 徒劳 优惠 的 帮助 , 许多 遗憾 ,
 以及徒劳的帮助提议和诸多遗憾,

[ænd; ʌnd] ['prɒmisɪz] [tuː; tə][let] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and promises to let his Uncle Tim know where he was , in case he did not
和 承诺 到 让 他的 叔叔 蒂姆 知道 在哪里 他 曾是 , 在 案件 他 做过 不是
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

他承诺, 如果没能赶到, 会告诉他的叔叔蒂姆他在哪里。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'lʌktəntli] [draʊv] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪk'sept] [ðə; ði]
the girls reluctantly drove away , leaving no sign of the catastrophe except the
这 女孩们 勉强 驾驶 离开 , 离开 不 符号 的 这 灾难 除了 这
['træmpld] [rouəd] ,
trampled road ,
践踏 路 ,
女孩们不情愿地开车离开, 除了被踩踏得乱七八糟的道路外, 没有留下任何灾难的痕迹。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ded] [sneɪk] .
and a dead snake .
和 一个 死的 蛇 .

还有一条死蛇。

[piːs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [rɪ'stɔːrd] [wen] [hjuː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wʌt]
Peace was hardly restored when Hugh came down the hill , little dreaming what
和平 曾是 几乎 恢复 什么时候 休 来了 向下 这 爬坡道, 小的 做梦 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
休下山时, 平静刚刚恢复, 他丝毫没有想到发生了什么事。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [pæst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and for the second time passed his brother ,
和 为了 这 第二 时间 通过了 他的 兄弟 ,
这是他第二次超越他的兄弟,

[huː] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
who just then was lying on a sofa in the farm - house ,
WHO 只是 然后 曾是 说谎 在 一个 沙发 在 这 农场 - 房子 ,
当时他正躺在农舍的沙发上,

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] [ə' dɔːrnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['plæstər] ,
while a kind old woman adorned his brow with a large black plaster ,
尽管 一个 种类 老的 女士 装饰 他的 眉头 和 一个 大的 黑色的 石膏 ,
一位善良的老妇人用一大块黑色膏药膏涂抹在他的额头上。

[sə' dʒestɪŋ; səg' dʒestɪŋ] [braʊn] ['peɪpər] [stɪːpt] [ɪn] ['vɪnɪgər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
suggesting brown paper steeped in vinegar , for the various bruises on his
建议 棕色的 纸 浸泡 在 醋 , 为了 这 各种各样的 瘀伤 在 他的
[ɑːrmz][ænd; ʌnd] [legz] .
arms and legs .
武器 和 腿 .

建议用浸泡过醋的牛皮纸敷在他胳膊和腿上的各种瘀伤处。

" [sʌm; səm][wʌn] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" Some one killed the snake and made a great fuss about it , I should say ,
" 一些 一 被杀 这 蛇 和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 , 我 应该 说 ,
“有人杀了那条蛇, 还大肆宣扬, 我应该这么说吧。”

" [θɔ:t] [hju:] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdə] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ; [bʌt; bət] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]
" **thought** **Hugh** , **observing** **the signs** **of** **disorder** **in** **the dust** ; **but** , **resisting** **a**
" 想法 休 , 观察 这 标志 的 紊乱 在 这 灰尘 ; 但 , 抵抗 一个
[ˈbɔɪz] [-]
boy's [**269**]
男孩们 [-]

休心想，他注意到尘土中一片凌乱；但是，他克制住了自己，不去想一个男孩的[269]

[ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] , [hi:; hi] ['staʊtli] [træmp] [ɑ:n] ,
interest **in** **such** **affairs** , **he** **stoutly** **tramped** **on** ,
兴趣 在 这样的 事务 , 他 坚定地 践踏 在 ,
他对这类事情不感兴趣，却依然坚定地继续推进。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [si:] [er] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
sniffing **the whiffs** **of** **sea air** **that** **now** **and** **then** **saluted** **his** **nose** ,
嗅闻 这 嗅觉 的 海 空气 那 现在 和 然后 敬礼 他的 鼻子 ,
他嗅着偶尔拂过鼻尖的海风，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ɡoʊl] .
telling **him** **that** **he** **was** **nearing** **his** **much** - **desired** **goal** .
讲述 他 那 他 曾是 临近 他的 很多 - 想要的 目标 .
告诉他，他离梦寐以求的目标越来越近了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Presently **the** **spires** **of** **the** **city** **came** **in** **sight** , **to** **his** **great** **satisfaction** ,
目前 这 尖塔 的 这 城市 来了 在 视线 , 到 他的 伟大的 满意 ,
这时，城市的尖顶出现在眼前，令他非常满意。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stri:t] [ɔ:r] [tu:] [leɪ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)]
and **only** **the** **long** **bridge** **and** **a** **street** **or** **two** **lay** **between** **him** **and** **Uncle**
和 仅有的 这 长的 桥 和 一个 街道 或者 二 躺 之间 他 和 叔叔
[ˈtɪmz] ['i:zi] [tʃer] ,
Tim's **easy** **chair** ,
蒂姆的 简单的 椅子 ,

他和蒂姆叔叔的安乐椅之间只隔着一座长桥和一两条街道。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [hoʊpt] [tu:; tə] [kæst] [hɪm'self] .
into **which** **he** **soon** **hoped** **to** **cast** **himself** .
进入 哪个 他 很快 希望 到 投掷 他自己 .
他很快就希望自己能投身其中。

[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fɑ:rm] - ['wægən] [pæst] ,
Half - **way** **across** **the** **bridge** **a** **farm** - **wagon** **passed** ,
一半 - 方式 穿过 这 桥 一个 农场 - 车皮 通过了 ,
走到桥中央时，一辆农用马车经过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] [leɪd] ['kerfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .
with **a** **bicycle** **laid** **carefully** **on** **the** **barrels** **of** **vegetables** **going** **to** **market** .
和 一个 自行车 铺设 小心 在 这 桶 的 蔬菜 去 到 市场 .
一辆自行车小心翼翼地放在装蔬菜的桶上，这些蔬菜要运往市场。

[hju:] [geɪzd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [brɪ:f] ,
Hugh **gazed** **affectionately** **at** **it** , **longing** **to** **borrow** **it** **for** **one** **brief** ,
休 凝视 亲切地 在 它 , 渴望 到 借 它 为了 一 简短的 ,
休深情地凝视着它，渴望能借用它片刻。

[dɪ'liʃəs] [spɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [end] .
delicious **spin** **to** **the** **bridge** **end** .
可口的 旋转 到 这 桥 结尾 .
桥头旋转得非常漂亮。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɪdz][ˈbroʊkən] [wi:l] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈper]
Had he known that it was Sid's broken wheel , going to be repaired
有 他 已知 那 它 曾是 西德的 破碎的 车轮 , 去 到 是 已修复
[wɪˈðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] ,
without loss of time ,
没有 损失 的 时间 ,

如果他知道那是西德的坏车轮，而且很快就能修好，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɑ:rməz] [trɪp][tu:; tə] [taʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [tu:; tə][hæv; həv]
thanks to the good farmer's trip to town , he would have paused to have
谢谢 到 这 好的 农民的 旅行 到 镇 , 他 会 有 暂停 到 有
[ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] ,
a hearty laugh ,
一个 爽朗 笑 ,

多亏了这位善良的农夫进城，他才会停下来开怀大笑。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊ] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
in spite of his vow not to stop till his journey was over .
在 尽管如此 的 他的 发誓 不是 到 停止 直到 他的 旅行 曾是 超过 .
[dʒʌst][æz; əz] [hju:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [wer] [ˈʌŋk(ə)l][tɪm] [lɪvd] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] [went]
Just as Hugh turned into the side street where Uncle Tim lived , a horse - car went
只是 作为 休 转向 进入 这 边 街道 在哪里 叔叔 蒂姆 居住地 , 一个 马 - 车 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

尽管他发誓要走完人生最后一程才肯罢休。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪt] [sæt][ə; eɪ] [peɪl] [ju:θ] ,
in one corner of which sat a pale youth ,
在 一 角落 的 哪个 卫星 一个 苍白 青年 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætərd] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a battered hat drawn low over his eyes ,
和 一个 伤痕累累 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 ,
[hɪdʒəntlɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
hidged with a battered hat drawn low over his eyes ,
他头戴一顶破旧的帽子，帽檐压得很低，遮住了眼睛。

其中一角坐着一个面色苍白的青年，

[hu:] [ˈhændɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [wen] [ðə; ði][kɑ:r]
who handed out his ticket with the left hand , and frowned when the car
WHO 递交 出去 他的 票 和 这 左边 手 , 和 皱眉 什么时候 这 车
[dʒəʊltɪd] ,
jolted ,
猛然一震 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a battered hat drawn low over his eyes ,
和 一个 伤痕累累 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 ,

他头戴一顶破旧的帽子，帽檐压得很低，遮住了眼睛。

[hu:] [ˈhændɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [wen] [ðə; ði][kɑ:r]
who handed out his ticket with the left hand , and frowned when the car
WHO 递交 出去 他的 票 和 这 左边 手 , 和 皱眉 什么时候 这 车
[dʒəʊltɪd] ,
jolted ,
猛然一震 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a battered hat drawn low over his eyes ,
和 一个 伤痕累累 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 ,

他用左手递出车票，汽车颠簸时他皱起了眉头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑ:r][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
as if the jar hurt him .
作为 如果 这 罐 伤害 他 .
[fəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
hidged with a battered hat drawn low over his eyes ,
他头戴一顶破旧的帽子，帽檐压得很低，遮住了眼睛。

仿佛罐子伤到了他。

[hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌsti] [bɔɪ] ,
Had he looked out of the window , he would have seen a very dusty boy ,
有 他 看起来 出去 的 这 窗户 , 他 会 有 已见 一个 非常 尘土飞扬 男生 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbætərd] [hæt] [drɔ:n] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a battered hat drawn low over his eyes ,
和 一个 伤痕累累 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 ,

如果他往窗外看去，就会看到一个浑身沾满灰尘的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , ['wɔːkɪŋ] ['smɑːrtli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [hɪz; ɪz]
with a pouch over his shoulder , walking smartly down the street where his
和 一个 小袋 超过 他的 肩膀 , 步行 聪明地 向下 这 街道 在哪里 他的
[rɪ'leɪʃn] [lɪvd] .
relation lived .
关系 居住地 .

他肩上挎着一个小袋子，精神抖擞地沿着亲戚住的街道走去。

[bʌt; bət][sɪd] ['kerfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] ;
But Sid carefully turned his head aside , fearing to be recognized ;
但 西德 小心 转向 他的 头 旁边 , 害怕 到 是 认可 ;
[bʌt; bət][sɪd] ['kerfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] ;
但 西德 小心 转向 他的 头 旁边 , 害怕 到 是 认可 ;

但西德小心翼翼地把头扭到一边，生怕被人认出来；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['biːməs] [brɪ'lɔːŋd] ,
for he was on his way to a certain club to which Bemis belonged ,
为了 他 曾是 在 他的 方式 到 一个 肯定 俱乐部 到 哪个 贝米斯 属于 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['biːməs] [brɪ'lɔːŋd] ,
为了 他 曾是 在 他的 方式 到 一个 肯定 俱乐部 到 哪个 贝米斯 属于 ,

因为他正要去贝米斯所属的某个俱乐部。

[pri'fəːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd][ˌhɑːsprɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
preferring his sympathy and hospitality to the humiliation of having his
偏好 他的 同情 和 热情好客 到 这 屈辱 的 拥有 他的
[pri'fəːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd][ˌhɑːsprɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
偏好 他的 同情 和 热情好客 到 这 屈辱 的 拥有 他的
[mɪʃəp] [təʊld][æt; ət] [hoʊm] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ,
mishap told at home by Uncle Tim ,
意外 讲述 在 家 经过 叔叔 蒂姆 ,
[mɪʃəp] [təʊld][æt; ət] [hoʊm] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] ,
意外 讲述 在 家 经过 叔叔 蒂姆 ,

他宁愿接受叔叔的同情和款待，也不愿回到家被蒂姆叔叔讲述自己的遭遇而感到羞辱。

[huː] [-]
who [270]
WHO [-]

谁[270]

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hjuːz] [pɑːrt] , [ænd; ænd][ɪɡ'zʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]
would be sure to take Hugh's part , and exult over the downfall of the proud
会 是 当然 到 拿 休的 部分 , 和 欢腾 超过 这 倒台 的 这 自豪的
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hjuːz] [pɑːrt] , [ænd; ænd][ɪɡ'zʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]
会 是 当然 到 拿 休的 部分 , 和 欢腾 超过 这 倒台 的 这 自豪的
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hjuːz] [pɑːrt] , [ænd; ænd][ɪɡ'zʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]
会 是 当然 到 拿 休的 部分 , 和 欢腾 超过 这 倒台 的 这 自豪的

一定会站在休的一边，为骄傲者的垮台而欢欣鼓舞。

[wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['mæn](ə)n] ; [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] -
Well for him that he avoided that comfortable mansion ; for on the door -
出色地 为了 他 那 他 避免 那 舒服的 大厦 ; 为了 在 这 门 -
[steps] [stʊd] [hjuː] ,
steps stood Hugh ,
步骤 站立 休 ,
[steps] [stʊd] [hjuː] ,
步骤 站立 休 ,

对他来说，避开那座舒适的豪宅真是明智之举；因为休就站在门口。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [wʌn] ,
beaming with satisfaction as the clock struck one ,
光芒四射 和 满意 作为 这 钟 击 一 ,
['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [wʌn] ,
光芒四射 和 满意 作为 这 钟 击 一 ,

时钟敲响一点的那一刻，他脸上洋溢着满意的笑容。

[prə'kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] .
proclaiming that he had done his twenty miles in a little less than five hours .
宣告 那 他 有 完毕 他的 二十 英里 在 一个 小的 较少的 比 五 小时 .
[prə'kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] .
宣告 那 他 有 完毕 他的 二十 英里 在 一个 小的 较少的 比 五 小时 .

他宣称自己用不到五个小时就跑完了二十英里。

" [nɑ:tɪ][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)] [tjæp] , - ['i:v(ə)n] [ðʊ] [hi:; hi][ɪz] - [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , - " ['tʃʌklɪd] [ðə; ðɪ]
" Not bad for a little chap , even though he is a donkey , " chuckled the
" 不是 坏的 为了 一个 - 小的 小伙子 , - 甚至 尽管 他 是 - 一个 驴 , - " 轻笑 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“对于一个‘小家伙’来说，还不错，尽管他是一头‘驴’，”男孩笑着说。

[dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz]
dusting his shoes , wiping his red face , and touching himself up as well as
除尘 他的 鞋 , 擦拭 他的 红色的 脸 , 和 接触 他自己 向上 作为 出色地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他掸了掸鞋上的灰尘，擦了擦通红的脸，尽可能地整理了一下自己。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪd] [æn; ən]['æspekt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
in order to present as fresh and unwearied an aspect as possible ,
在 命令 到 展示 作为 新鲜的 和 不知疲倦 一个 方面 作为 可能的 ,
为了尽可能呈现出清新脱俗、活力四射的形象，

[wen] [hi:; hi][bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪft] ['brʌðəz] [saɪt] .
when he burst upon his astonished brother's sight .
什么时候 他 爆裂 之上 他的 惊讶 兄弟 视线 .

当他突然出现在他惊愕的哥哥面前时。

[ɪn][hi:; hi] ['mɑ:tɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
In he marched when the door opened ,
在 他 行军 什么时候 这 门 打开 ,
门一开，他就走了进去。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [tu:; tə] ['rəʊzi] ['kʌznz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
to find his uncle and two rosy cousins just sitting down to dinner .
到 寻找 他的 叔叔 和 二 红润 表兄弟姐妹 只是 坐着 向下 到 晚餐 .
他发现叔叔和两个面色红润的表兄弟正坐在餐桌旁吃饭。

[ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [lædz] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] , [ænd; ənd] [æskt]
Always glad to see the lads , they gave him a cordial welcome , and asked
总是 高兴的 到 看 这 小伙子们 , 他们 给予 他 一个 亲切 欢迎 , 和 问
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
for his brother .
为了 他的 兄弟 .

他们见到这些小伙子总是很高兴，热情地欢迎了他，并询问他的兄弟在哪里。

" ['hæznt] [hi:; hi] [kʌm] [jet] ? " [kraɪd] [hju:] , [sə'praɪzd] , [jet] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ðɪ]
" Hasn't he come yet ? " cried Hugh , surprised , yet glad to be the first on the
" 还没有 他 来 然而 ? " 哭 休 , 惊讶 , 然而 高兴的 到 是 这 第一的 在 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

“他还没来吗？”休喊道，既惊讶又高兴自己是第一个踏上球场的人。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hju:] [æt; ət][wʌnz][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Nothing had been seen of him , and Hugh at once told his tale ,
没有什么 有 到过 已见 的 他 , 和 休 在 一次 讲述 他的 故事 ,
人们一直没见到他，休立刻把自己的遭遇告诉了大家。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][meg]
to the great delight of his jolly uncle , and the admiring wonder of Meg
到 这 伟大的 喜 的 他的 快乐的 叔叔 , 和 这 钦佩 想知道 的 梅格
[ænd; ənd] [meɪ] ,
and May ,
和 可能 ,

令他那和蔼可亲的叔叔欣喜不已，也令梅格和梅惊叹不已。

[ðə; ði][ˈrouzi] [jʌŋ] [ˈkʌznz] .
the rosy young cousins .
这 红润 年轻的 表兄弟姐妹 .

面色红润的年轻表兄妹。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt] [ɪˈmensli] ,
They all enjoyed the exploit immensely ,
他们 全部 享受 这 开发 非常 ,

他们都对这次探险感到非常满意。

[ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈdestriən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ə; eɪ][bæθ] , [ə; eɪ]
and at once insisted that the pedestrian should be refreshed by a bath , a
和 在 一次 坚持 那 这 行人 应该 是 焕然一新 经过 一个 洗澡 , 一个
[ˈkoupiəs] [miːl] ,
copious meal ,
丰富 一顿饭 ,

他立即坚持认为，应该让行人洗个澡，吃顿丰盛的饭菜，以恢复精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃeɪ] , [weɪ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] [baɪ] [pərˈtɪkjələr]
and a good rest in the big chair , where he repeated his story by particular
和 一个 好的 休息 在 这 大的 椅子 , 在哪里 他 重复 他的 故事 经过 特别的
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

他在大椅子上好好休息了一会儿，并应特别要求再次讲述了他的故事。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]
" **You deserve a bicycle , and you shall have one , as sure as my name is**
" 你 应得 一个 自行车 , 和 你 将 有 一 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是
[ˈtɪməθi] [west] .
Timothy West .
蒂莫西 西方 .

“你应该得到一辆自行车，而且你一定会得到一辆，就像我的名字叫蒂莫西·韦斯特一样肯定。”

[aɪ][laɪk] [plʌk] [ænd; ənd] [pəːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][bəuθ] ; [soʊ] [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I like pluck and perseverance , and you've got both ; so come on , my boy ,
我 喜欢 采摘 和 毅力 , 和 你已经 得到 两个都 ; 所以 来 在 , 我的 男生 ,
[aɪ] [laɪk] [plʌk] [ænd; ənd] [pəːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][bəuθ] ; [soʊ] [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
我喜欢勇气和毅力，而你两者兼备；所以，来吧，我的孩子。

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [wiːl] [juː; jʊ][laɪk] [best] .
and name the wheel you like best .
和 姓名 这 车轮 你 喜欢 最好的 .

请说出你最喜欢的车轮。

[sɪd] [niːdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [lædz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [-]
Sid needs a little taking down , as you lads say , and this will [271]
西德 需求 一个 小的 采取 向下 , 作为 你 小伙子们 说 , 和 这 将要 [-]

正如你们所说，Sid需要被好好教训一下，而这将[271]

[gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
give it to him , I fancy .
给 它 到 他 , 我 想要 .

我觉得应该给他。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ˈtraɪəlz][ɑːr; ər] .
I'm a younger brother myself , and I know what their trials are .
我是 一个 年轻 兄弟 我 , 和 我 知道 什么 他们的 试验 是 :
我自己也是个弟弟, 我知道他们经历了什么。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [meɪd] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)] [riˈmaːks] , [hjuː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz]
" As his uncle made these agreeable remarks , Hugh looked as if his trials
" 作为 他的 叔叔 制成 这些 同意 评论 , 休 看起来 作为 如果 他的 试验
[wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər] ;
were all over ;
是 全部 超过 ;
“当他叔叔说了这些令人愉快的话时, 休看起来好像他的磨难已经结束了;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [kwentʃt]
for his face shone with soap and satisfaction , his hunger was quenched
为了 他的 脸 闪耀 和 肥皂 和 满意 , 他的 饥饿 曾是 淬火
[baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪnər] ,
by a splendid dinner ,
经过 一个 灿烂 晚餐 ,
因为他的脸上泛着肥皂的光泽和满足的笑容, 一顿丰盛的晚餐满足了他的饥饿感。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [fiːt] [lʌɡˈʒʊəriət; lʌɡˈzʃʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][væst] [ˈslɪpərz] ,
his tired feet luxuriated in a pair of vast slippers ,
他的 疲劳的 脚 奢华的 在 一个 一对 的 广阔的 拖鞋 ,
他疲惫的双脚舒服地躺在一双宽大的拖鞋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈbaɪsɪkl] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə]
and the blissful certainty of owning a first - class bicycle filled his cup to
和 这 幸福的 肯定 的 拥有 一个 第一的 - 班级 自行车 已填 他的 杯子 到
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 .
拥有一辆一流自行车的那种幸福感让他欣喜若狂。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] ,
Words could hardly express his gratitude ,
字 可以 几乎 表达 他的 感激 ,
言语难以表达他的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [nuːz] [wʊd] [hæv; həv]
and nothing but the hope of meeting Sid with this glorious news would have
和 没有什么 但 这 希望 的 会议 西德 和 这 辉煌 消息 会 有
[tɔːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpoʊzɪfəl] [ˈpærədəɪs] [wer] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər] .
torn him from the reposeful Paradise where he longed to linger .
撕裂 他 从 这 宁静的 天堂 在哪里 他 渴望 到 萦绕 .
只有见到西德并告诉他这个好消息的希望, 才能让他离开他渴望停留的宁静天堂。

[plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɪstərd] [hiːlz] , [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
Pluck and perseverance , with cold cream on the blistered heels , got him into
采摘 和 毅力 , 和 寒冷的 奶油 在 这 起泡的 高跟鞋 , 得到 他 进入
[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [əˈɡen] ,
his shoes again ,
他的 鞋 再次 ,
凭借着勇气和毅力, 再加上脚后跟磨出水泡并涂抹了冷霜, 他又重新穿上了鞋子。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfəl] [ˈtʃæriət] , [tuː; tə][faɪnd]
and he rode away in a horse - car , as in a triumphal chariot , to find
和 他 骑 离开 在 一个 马 - 车 , 作为 在 一个 凯旋的 战车 , 到 寻找
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
他乘坐马车, 如同乘坐凯旋的战车, 去寻找他的兄弟。

" [aɪ][wəʊnt][bræg] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .
" **I won't brag , but I do feel immensely tickled at this day's work .**
" 我 惯于 吹牛 , 但 我 做 感觉 非常 挠痒 在 这 天 工作 .
“我不会自夸，但我确实对今天的工作感到非常满意。”

[ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn] .
Wonder how he got on .
想知道 如何 他 得到 在 .
不知道他后来怎么样了。

[dɪd][aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Did it in two or three hours , I suppose ,
做过 它 在 二 或者 三 小时 , 我 认为 ,
我大概花了两三个小时就完成了。

[ænd; ʌnd][ɪz] [pə'reɪdɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swel] [klʌb] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] .
and is parading round with those swell club fellows at the rink .
和 是 游行 圆形的 和 那些 膨胀 俱乐部 伙伴们 在 这 溜冰场 .
他正和那些出色的俱乐部成员在溜冰场上四处闲逛。

[aɪl] [slɪp][ɪn][ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][em 'iː] ,
I'll slip in and let him find me ,
患病的 滑 在 和 让 他 寻找 我 ,
我悄悄溜进去，让他发现我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] ,
as if I wasn't a bit proud of what I've done ,
作为 如果 我 不是 一个 少量 自豪的 的 什么 我已经 完毕 ,
仿佛我对自己的所作所为一点也不感到自豪似的，

[ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [ker] [tuː] [pɪnz][fɔːr; fər] ['eniːbədiːz] [preɪz] .
and didn't care two pins for anybody's praise .
和 没有 关心 二 别针 为了 任何人的 称赞 .
他根本不在乎任何人的赞扬。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hjuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ['veri] [mʌt]] ;
" **With this plan in his head , Hugh enjoyed the afternoon very much ;**
" 和 这 计划 在 他的 头 , 休 享受 这 下午 非常 很多 ;
“休脑中有了这个计划，他非常享受这个下午；

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər][sɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [fɪːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
keeping a sharp lookout for Sid , even while astonishing feats were being
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 西德 , 甚至 尽管 惊人 壮举 是 存在
[pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
performed before his admiring eyes .
执行 前 他的 钦佩 眼睛 .
即使在他钦佩的眼前上演着惊人的壮举，他仍然时刻警惕着 Sid。

[bʌt; bət] ['noʊwər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
But nowhere did he see his brother ;
但 无处 做过 他 看 他的 兄弟 ;
但他始终没有见到他的兄弟；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['helmt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for he was searching for a blue uniform and a helmet with a
为了 他 曾是 搜索 为了 一个 蓝色的 制服 和 一个 头盔 和 一个
['sɜːrt(ə)n] [bædʒ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
certain badge on it ,
肯定 徽章 在 它 ,
因为他正在寻找一套蓝色制服和一顶带有特定徽章的头盔。

[waɪl] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rouð] [hæt][ænd; ənd][kəʊt][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
while Sid in a borrowed hat and coat sat in a corner looking on ,
尽管 西德 在 一个 借来的 帽子 和 外套 卫星 在 一个 角落 寻找 在 ,
而西德则戴着借来的帽子, 穿着借来的外套, 坐在角落里看着这一切。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
whenever a splitting headache and the pain in his [272]
每当 一个 分裂 头痛 和 这 疼痛 在 他的 [-]
每当他头痛欲裂, 疼痛难忍[272]

[boʊnz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt]
bones allowed him to see and enjoy the exploits in which he had hoped
骨头 允许 他 到 看 和 享受 这 漏洞 在 哪个 他 有 希望
[tu:; tə][dʒɔɪn] .
to join .
到 加入 .
骨骼让他能够看到并享受他一直希望参与的冒险经历。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər][dɪd][ðə; ði] ['brʌðərz] [mi:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
Not until it was over did the brothers meet , as they went out ,
不是 直到 它 曾是 超过 做过 这 兄弟 见面 , 作为 他们 去 出去 ,
直到一切结束后, 兄弟俩才在外出时相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] ['saɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑ:mɪk(ə)] [ðæt] [hju:] [læft] [tɪl] [ðə; ði]
and then the expression on Sid's face was so comical that Hugh laughed till the
和 然后 这 表达 在 西德的 脸 曾是 所以 滑稽 那 休 笑了 直到 这
[kraʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][stɛəd] ,
crowd about them stared ,
人群 关于 他们 凝视 ,
然后, 西德脸上的表情太滑稽了, 休笑得周围的人都盯着他们看。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][dʒʊʊk][kʊd; kəd][bi:; bi] .
wondering what the joke could be .
好奇 什么 这 开玩笑 可以 是 .
想知道这个笑话是什么。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] ,
" **How in the world did you get here ?** " **asked the elder boy** ,
" 如何 在 这 世界 做过 你 得到 这里 ? " 问 这 长老 男生 ,
“你到底是怎样到这儿来的?”年纪较大的男孩问道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [tu:; tə] [haɪd][ðə; ði]['plæstər] .
giving his hat a sudden pull to hide the plaster .
给予 他的 帽子 一个 突然 拉 到 隐藏 这 石膏 .
他突然拉了拉帽子, 遮住石膏。

" [wɔ:kt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [em'i:][tu:; tə] .
" **Walked , as you advised me to** .
" 步行 , 作为 你 建议 我 到 .
“我按照你的建议走了。”

" [wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['plezər] [ðæt] ['ænsər] [geɪv] [hju:] , [ɔ:r][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [hi:; hi]
" **Words cannot express the pleasure that answer gave Hugh , or the exultation he**
" 字 不能 表达 这 乐趣 那 回答 给予 休 , 或者 这 大喜 他
[ˈveɪnlɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'pres] ,
vainly tried to repress ,
徒劳地 尝试 到 抑 ,
“言语无法表达休听到这个答案时的喜悦, 也无法表达他徒劳地试图压抑的狂喜。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]['ri:əl] ['bɔɪ] [fʌn] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnt]
as his eyes twinkled and a grin of real boyish fun shone upon his sunburnt
作为 他的 眼睛 闪烁 和 一个 咧嘴笑 的 真实的 男孩气 乐趣 闪耀 之上 他的 晒伤
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他双眼闪闪发光，晒得通红的脸上绽放出孩子般纯真的笑容。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ? "

" You expect me to believe that , do you ? "
" 你 预计 我 到 相信 那 , 做 你 ? "

你希望我相信这个，是吗？

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

" Just as you please .
" 只是 作为 你 请 .

“随你便。”

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][bəg] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ] ,

I started to catch you with your bag , and when I missed you ,
我 开始 到 抓住 你 和 你的 包 , 和 什么时候 我 错过 你 ,

我开始留意你拎着的包，当我没注意到你的时候，

[θɔ:t] [aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ɑ:n] .

thought I might as well keep on .
想法 我 可能 作为 出色地 保持 在 .

我想我还是继续下去吧。

[gɔ:t][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] , [hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət] [ˈʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪ:z] [haɪ] [dʒɪŋks]

Got in about one , had dinner at uncle's , and been enjoying these high jinks
得到 在 关于 一 , 有 晚餐 在 叔叔的 , 和 到过 享受 这些 高的 恶作剧

[ˈevər] [sɪns] . "

ever since . "
曾经 自从 . "

大概一点钟到的，在叔叔家吃了晚饭，之后就一直享受着这些胡闹的时光。

" [ˈveri] [wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [br'ɡɪnɪŋ] .

" Very well , for a beginning .
" 非常 出色地 , 为了 一个 开始 .

“很好，这只是个开始。”

[ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['roʊwəl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Keep it up and you'll be a Rowell by and by .
保持 它 向上 和 你会 是 一个 罗威尔 经过 和 经过 .

继续努力，你迟早会成为罗威尔那样的人。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [smɔ:l] [bɔɪ] ? "

What do you suppose father will say to you , small boy ? "
什么 做 你 认为 父亲 将要 说 到 你 , 小的 男生 ? "

小家伙，你觉得父亲会怎么跟你说呢？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .

" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .

Uncle will make that all right .
叔叔 将要 制作 那 全部 正确的 .

叔叔会处理好的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][soʊ][did][ðə; ði]['gɜ:lz] .
He thought it was a plucky thing to do , and so did the girls .
他 想法 它 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , 和 所以 做过 这 女孩们 :
他认为这是件勇敢的事, 女孩们也这么认为。

[wen] [did][ju:; jə][get][ɪn] ? " [æskt] [hju:] , [ræðər] ['netəld] [æt; ət][sɪdz] [wa:nt][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
When did you get in ? " asked Hugh , rather nettled at Sid's want of enthusiasm ,
什么时候 做过 你 得到 在 ? " 问 休 , 相当 荨麻 在 西德的 想 的 热情 ,
“你什么时候进来的?”休问道, 他对西德缺乏热情感到有些恼火。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] " [smɔ:l] ['bɔɪz] " [præŋk] .
though it was evident he was much impressed by the " small boy's " prank .
尽管 它 曾是 明显 他 曾是 很多 印象深刻 经过 这 " 小的 男孩们 " 恶作剧 :
虽然很明显他被这个“小男孩”的恶作剧深深打动了。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [æftər]['bi:məs] [left] [em 'i:] .
" I took it easy after Bemis left me .
" 我 采取 它 简单的 后 贝米斯 左边 我 :
“贝米斯离开我之后, 我好好休息了一段时间。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['blæntʃəd] - [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'bo:ŋ] , ['dɪnər] [æt; ət]
Had a game of tennis at the Blanchards ' as I came along , dinner at
有 一个 游戏 的 网球 在 这 布兰查德 - 作为 我 来了 沿着 , 晚餐 在
[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,
路过布兰查德家时, 顺便打了场网球, 然后在俱乐部吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊz] .
and strolled up here with the fellows .
和 漫步 向上 这里 和 这 伙伴们 :
然后和朋友们一起漫步来到这里。

[gɔ:t][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] [mʌtʃ] .
Got a headache , and don't feel up to much .
得到 一个 头痛 , 和 不 感觉 向上 到 很多 :
头疼, 感觉不太舒服。

" [æz; əz][sɪd] [spoʊk] [ænd; ənd] [hju:z] [ki:n] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [-]
" As Sid spoke and Hugh's keen eye took in the [273]
" 作为 西德 辐 和 休的 敏锐的 眼睛 采取 在 这 [-]
“当西德说话时, 休敏锐的目光捕捉到了[273]

['veriəs] [sainz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
various signs of distress which betrayed a hint of the truth ,
各种各样的 标志 的 痛苦 哪个 背叛 一个 暗示 的 这 真相 ,
各种痛苦的迹象都透露出一丝真相,

[ðə; ði][grɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rti] " [hɑ:] ! [hɑ:] !
the grin changed to a hearty " Ha ! ha !
这 咧嘴笑 已更改 到 一个 爽朗 " 哈 ! 哈 !
笑容变成了爽朗的“哈哈! ”

" [æz; əz][hi:; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [iks'kleɪmɪŋ] ['gli:fəli] , " [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] !
" as he smote his knees exclaiming gleefully , " You've come to grief !
" 作为 他 猛击 他的 膝盖 惊呼 兴高采烈地 , " 你已经 来 到 悲伤 !
“他拍着膝盖, 得意洋洋地喊道: ‘你倒霉了!’ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I know it , I see it .
我 知道 它 , 我 看 它 :
我知道, 我看到了。

[oʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ʒɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] ['sʌmhəʊ] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ju:; jʊ] **Own up , and don't shirk , for I'll find it out somehow , as sure as you**
自己的 向上 , 和 不 推脱 , 为了 患病的 寻找 它 出去 不知何故 , 作为 当然 作为 你
[lɪv; laɪv] . "**live** . "
居住 . "

坦白承认，别逃避，我一定会查清楚的，就像你活着一样肯定。

" [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" **Don't make such a row in the street** .
" 不 制作 这样的 一个 排 在 这 街道 .

“不要在大街上大吵大闹。”

[get] [ə'bo:rd] [ðɪs] [kɑ:r][ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:] [noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ][du:] ,
Get aboard this car and I'll tell you , for you'll give me no peace till I do ,
得到 船上 这 车 和 患病的 告诉 你 , 为了 你会 给 我 不 和平 直到 我 做 ,
上车，我告诉你，不然你别想让我安宁。

" ['ænsər] [sɪd] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['æɪs] [wʊd] ['nevər] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] .
" **answered Sid , well knowing that Alice would never keep the secret** .
" 回答 西德 , 出色地 会心 那 爱丽丝 会 绝不 保持 这 秘密 .

“西德回答道，他很清楚爱丽丝永远不会保守秘密。”

[tu:; tə] [sei] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [nʌts] " [tu:; tə] [hju:] ['feɪntli] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn]
To say that it was " nuts " to Hugh faintly expresses the interest he took in
到 说 那 它 曾是 " 坚果 " 到 休 淡淡的 表达 这 兴趣 他 采取 在
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [bɪt][baɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['sʌfərər] ;
the story which was extracted bit by bit from the reluctant sufferer ;
这 故事 哪个 曾是 提取 少量 经过 少量 从 这 不情愿的 患者 ;

对休来说，这简直是“疯了”，这多少能表达他对这个故事的兴趣，这个故事是从这位不情愿的受害者口中一点一点挖掘出来的；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:rdnəbl] [kroʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪs,hæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'presər] ,
but after a very pardonable crow over the mishaps of his oppressor ,
但 后 一个 非常 情有可原 乌鸦 超过 这 事故 的 他的 压迫者 ,

但是，在为压迫者的不幸遭遇发出了一声完全可以理解的哀鸣之后，

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]
he yielded to the sympathy he felt for his brother , and was very good
他 产生 到 这 同情 他 毛毡 为了 他的 兄弟 , 和 曾是 非常 好的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他出于对哥哥的同情，对他非常好。

[ðɪs] [tʌtʃt] [sɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][pæst] [ʌn'kaɪndnəs] ;
This touched Sid , and filled him with remorse for past unkindness ;
这 感动 西德 , 和 已填 他 和 悔恨 为了 过去的 不友善 ;

这番话触动了西德，让他对过去的刻薄行为充满了悔恨；

[fɔ:r; fər][wʌn] [si:z] [wʌnz] [fɔ:ltz] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] ,
for one sees one's faults very plainly , and is not ashamed to own it ,
为了 一 看到 一个人的 故障 非常 显然 , 和 是 不是 羞愧 到 自己的 它 ,

因为一个人能清楚地看到自己的缺点，并且不以承认为耻。

[wen] [wʌn][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
when one is walking through the Valley of Humiliation .
什么时候 一 是 步行 通过 这 谷 的 屈辱 .

当一个人走过屈辱谷时。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑːr] ,
" **Look here** , **I'll tell you what I'll do** , " **he said** , **as they left the car** ,
" 看 这里 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 他 说 , 作为 他们 左边 这 车 ,
"听着, 我告诉你我会怎么做," 他们下车时, 他说。

[ænd; ɐnd] [hjuː] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [er] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
and Hugh offered an arm , **with a friendly air pleasant to see** .
和 休 提供 一个 手臂 , 和 一个 友好的 空气 令人愉快的 到 看 .
休伸出胳膊扶着他, 态度友善, 让人感觉很舒服。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [oʊld] [wiːl] , [ænd; ɐnd] [let] [dʒʊʊ] [get] [əˈnʌðər] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] .
" **I'll give you the old wheel** , **and let Joe get another where he can** .
" 患病的 给 你 这 老的 车轮 , 和 让 乔 得到 其他 在哪里 他 能 .
"我会把旧轮子给你, 让乔自己去找个新的。"

[ɪts] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] , [ˈeni] [wei] .
It's small for him , **and I doubt if he wants it** , **any way** .
它是 小的 为了 他 , 和 我 怀疑 如果 他 想要 它 , 任何 方式 .
对他来说太小了, 而且我怀疑他根本就不想要。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈfelʊ] [tuː; tə] [træmp] [jɜː; jər] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
I do think you were a plucky fellow to tramp your twenty miles in good time ,
我 做 思考 你 是 一个 勇敢的 同伴 到 流浪汉 你的 二十 英里 在 好的 时间 ,
我觉得你真是个勇敢的人, 能在规定时间内走完二十英里的路程。

[ænd; ɐnd] [nɑːt] [ber] [ˈmæɪs] [ˈiːðər] , [soʊ] [lets] [seɪ] - [dʌn] , - [ænd; ɐnd] [fərˈɡɪv] [ænd; ɐnd] [fərˈɡet] . "
and not bear malice either , **so let's say ' Done** , ' **and forgive and forget** . "
和 不是 熊 恶意 任何一个 , 所以 我们来吧 说 - 完毕 , - 和 原谅 和 忘记 . "
而且也不怀有恶意, 所以说“到此为止”, 然后既往不咎吧。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ; [soʊ] [dʒʊʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi]
" **Much obliged** , **but uncle is going to give me a new one** ; **so Joe needn't be**
" 很多 有义务 , 但 叔叔 是 去 到 给 我 一个 新的 一 ; 所以 乔 不必 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed :
失望的 .
"非常感谢, 不过叔叔会给我一个新的; 所以乔不必失望。"

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [274]
我 知道 [-]
我知道[274]

[haʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ɐnd] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
how hard that is , **and am glad to keep him from it** ,
如何 难的 那 是 , 和 是 高兴的 到 保持 他 从 它 ,
这有多难啊, 我很高兴能让他免于此难。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [pʊr] [ænd; ɐnd] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
for he's poor and can't afford a new one .
为了 他是 贫穷的 和 不能 买得起 一个 新的 一 .
因为他很穷, 买不起新的。

" [ðæt] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [hjuːz] [ˈoʊnli] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ɐnd] [sɪd] [felt] [aɪ ˈtiː] ,
" **That answer was Hugh's only revenge for his own trials** , **and Sid felt it** ,
" 那 回答 曾是 休的 仅有的 复仇 为了 他的 自己的 试验 , 和 西德 毛毡 它 ,
"休的回答是他对自己所受磨难的唯一报复, 西德也感受到了这一点。"

[ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , —
though he merely said , **with a hearty slap on the shoulder** , —
尽管 他 仅仅 说 , 和 一个 爽朗 拍击 在 这 肩膀 , —
他只是用力拍了拍肩膀, 说道:

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" **Glad to hear it** .
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
Uncle is a trump , and so are you .
叔叔 是 一个 王牌 , 和 所以 是 你 .

叔叔是王牌，你也是。

[wi:l] [teɪk] [ðə; ði][ləst] [treɪn] [hoʊm] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] . "
We'll take the last train home , and I'll pay your fare . "
出色地 拿 这 最后的 火车 家 , 和 患病的 支付 你的 票价 . "

我们搭末班车回家，我来付你的车费。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[pʊr] [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ] [bʌmp] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hju:] ,
Poor old man , you did get a bump , didn't you ? " exclaimed Hugh ,
贫穷的 老的 男人 , 你 做过 得到 一个 撞 , 没有 你 ? " 惊呼 休 ,

“可怜的老头，你是不是摔了一跤？”休惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðər; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
as they took off their hats in the hall ,
作为 他们 采取 离开 他们的 帽子 在 这 大厅 ,

当他们脱下帽子在大厅里时，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pætʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['glu:mi] [lenkθ; lenθ][ænd; ɐnd] [bredθ] .
and the patch appeared in all its gloomy length and breadth .
和 这 修补 出现 在 全部它是 阴沉 长度 和 宽度 .

那片阴暗的区域完全展现了出来，绵延不绝，一片荒凉。

" [hed] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] [stoʊv] [ɪn][maɪ] ['helmit] ,
" **Head will be all right in a day or two , but I stove in my helmet** ,
" 头 将要 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 , 但 我 火炉 在 我的 头盔 ,

“头一两天后就会好，但我头盔卡住了。”

[ænd; ɐnd] [graʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][bəʊθ] [ni:z] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ɔ:rts] .
and ground a hole in both knees of my new shorts .
和 地面 一个 洞 在 两个都 膝盖 的 我的 新的 短裤 .

结果，我的新短裤两个膝盖处都被磨出了洞。

[hæd; həd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [fɪt] - [aʊt] [ʌv; əv][ˈbi:məs] , [ænd; ɐnd] [li:v] [maɪ][rægz][br'haɪnd] .
Had to borrow a fit - out of Bemis , and leave my rags behind .
有 到 借 一个 合身 - 出去 的 贝米斯 , 和 离开 我的 破布 在后面 .

不得不借用贝米斯公司的设备，把我的破烂衣服留在了家里。

[wi:; wi] [ˈni:dnt] [ˈmen(ə)n] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ; [aɪ] [heit] [tu:; tə][bi:; bi]
We needn't mention any more than is necessary to the girls ; I hate to be
我们 不必 提到 任何 更多的 比 是 必要的 到 这 女孩们 ; 我 恨 到 是
[fʌst] [ˈʊʊvər] ,
fussed over ,
烦躁不安 超过 ,

我们不必多说，只要跟女孩们说清楚就好；我讨厌被人过分关心。

" [ænsər] [sɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkerləslɪ] .
" **answered Sid , trying to speak carelessly** .
" 回答 西德 , 尝试 到 说话 粗心大意 .

“西德漫不经心地回答道。”

[hju:] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'hʌðər] [læf] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:nts] [hɪz; ɪz]
Hugh had to stop and have another laugh , remembering the taunts his
休 有 到 停止 和 有 其他 笑 , 记住 这 嘲讽 他的
[oʊn] ['mɪs,hæps][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ;
own mishaps had called forth ;
自己的 事故 有 称为 前进 ;

休不得不停下来，再次大笑起来，因为他想起了自己遭遇的不幸事件曾招致的嘲笑；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tæliət] , [ænd; ənd][sɪd] ['nevər] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .

but he did not retaliate , and Sid never forgot it .
但 他 做过 不是 报复 , 和 西德 绝不 忘了 它 .

但他没有报复，而西德对此却始终铭记于心。

[ðer; ðər] [steɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [ænd; ənd] [hju:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
Their stay was a short one , and Hugh was the hero of the hour ,
他们的 停留 曾是 一个 短的 一 , 和 休 曾是 这 英雄 的 这 小时 ,

他们的停留时间很短，休成了当时的英雄。

[kwɑɪt] [ɪ'klɪpsɪŋ, i:'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [bʌt; bət]
quite eclipsing his brother , who usually took the first place , but
相当 日食 他的 兄弟 , WHO 通常 采取 这 第一的 地方 , 但

[naʊ] ['veri] ['mi:kli] [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] ,
now very meekly played second fiddle ,
现在 非常 温顺地 玩 第二 小提琴 ,

他完全盖过了他的哥哥，他的哥哥以前总是名列前茅，但现在却非常温顺地扮演着第二的角色。

['kɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pouziŋ] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊt] [mʌt] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər]
conscious that he was not an imposing figure , in a coat much too big for
有意识的 那 他 曾是 不是 一个 气势磅礴 数字 , 在 一个 外套 很多 也 大的 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他意识到自己身材并不高，而且穿着一件对他来说太大的外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] [bru:z] [ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] ,
with a patch on his forehead , a purple bruise on one cheek ,
和 一个 修补 在 他的 前额 , 一个 紫色的 挫伤 在 一 脸颊 ,

他额头上贴着一块布，脸颊上有一块紫色的淤青。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [dɪ,læprɪ'deɪʃn] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spru:s] [ju:θ] .
and a general air of dilapidation very trying to the usually spruce youth .
和 一个 一般的 空气 的 破败 非常 尝试 到 这 通常 云杉 青年 .

整体上弥漫着破败的气息，这对于平时衣着光鲜的年轻人来说非常难受。

[wen] [ðeɪ] [left] , [ˈʌŋk(ə)] [tɪm] ['pætɪd] [hju:] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
When they left , Uncle Tim patted Hugh on the head ,
什么时候 他们 左边 , 叔叔 蒂姆 轻拍 休 在 这 头 ,

他们离开时，蒂姆叔叔拍了拍休的头。

— [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ɪf] [-]
— a liberty the boy would have resented if [275]
— 一个 自由 这 男生 会 有 怨恨 如果 [-]

—如果[275]男孩有这种自由，他会感到愤恨。

[ðə; ði] [drɪ'laɪtʃ(ə)] [oʊld][dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
the delightful old gentleman had not followed it up by saying ,
这 愉快 老的 绅士 有 不是 随后 它 向上 经过 说 ,

这位和蔼可亲的老先生并没有接着说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [dʒenə'rɑ:səti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , —
with a reckless generosity worthy of record , —
和 一个 鲁莽 慷慨 值得 的 记录 , —

以一种足以载入史册的肆意慷慨，——

" [tʃu:z] [jɔːr; jər] ['baɪsɪkl̩] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] [em 'i:] .

" Choose your bicycle , my boy , and send the bill to me .
" 选择 你的 自行车 , 我的 男生 , 和 发送 这 账单 到 我 .

“孩子，选好你的自行车，然后把账单寄给我。”

" [ðen] ['tɜːrɪŋ] [tu:; tə] [sɪd] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['red(ə)n]

" Then turning to Sid he added , in a tone that made the pale face redden
" 然后 转弯 到 西德 他 额外 , 在 一个 语气 那 制成 这 苍白 脸 变红

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly ,

突然 ,

然后他转向西德，语气让西德苍白的脸瞬间涨红了。

" [ænd; ənd] [du:; ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [bi:t] [ðə; ði] [her] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['feɪb(ə)l] [wi:; wi] [ɔ:l]

" And do you remember that the tortoise beat the hare in the old fable we all
" 和 做 你 记住 那 这 龟 打 这 野兔 在 这 老的 寓言 我们 全部

[noʊ] . "

know . "

知道 . "

“你还记得我们都知的那个古老寓言故事吗？乌龟最终战胜了兔子。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] [ɪz] ['oʊvər] ,

" That is the last of the stories , for our holiday is over ,
" 那 是 这 最后的 的 这 故事 , 为了 我们的 假期 是 超过 ,

“故事讲完了，我们的假期结束了。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔːroʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] .

and to - morrow we must go home .
和 到 - 明天 我们 必须 去 家 .

明天我们就得回家了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['æntɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

We have had a splendid time , and thank you and auntie so much ,
我们 有 有 一个 灿烂 时间 , 和 感谢 你 和 阿姨 所以 很多 ,

[dɪr] ['grænma:] ,

dear grandma ,

亲爱的 奶奶 ,

我们玩得非常开心，亲爱的奶奶，非常感谢您和阿姨！

" [sed] [mɪn] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

" said Min , expressing the feeling of all the children ,
" 说 敏 , 表达 这 感觉 的 全部 这 孩子们 ,

“敏说道，这代表了所有孩子的感受。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['baɪsɪkl̩] [teɪl] ['endɪd] .

as they stood about the fire when the bicycle tale ended .
作为 他们 站立 关于 这 火 什么时候 这 自行车 故事 结束 .

自行车的故事讲完后，他们围坐在火堆旁。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [ænd; ənd] [pli:z] [gɑːd] [wi:l] [ɔ:l] [mi:t] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [jɪr] ,

" I'm so glad , my darlings , and please God we'll all meet here again next year ,
" 我是 所以 高兴的 , 我的 亲爱的们 , 和 请 上帝 出色地 全部 见面 这里 再次 下一个 年 ,

“亲爱的们，我太高兴了，愿上帝保佑我们明年还能在这里相聚。”

[wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

well and happy and ready for more fun , " answered the old lady ,
出色地 和 快乐的 和 准备好 为了 更多的 乐趣 , " 回答 这 老的 女士 ,

“我身体很好，很开心，还想再玩点别的，”老太太回答道。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [læp] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

with arms and lap full of loving little people .
和 武器 和 膝 满的 的 爱 小的 人们 .

怀里怀里抱着和腿上抱着一群可爱的小家伙。

" ['ænti] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒef] ;
" **Auntie deserves a vote of thanks , and I rise to propose it , " said Geoff ;**
" 阿姨 值得 一个 投票 的 谢谢 , 和 我 上升 到 提出 它 , " 说 杰夫 ;

“姑妈值得我们表达感谢，我站出来提议，”杰夫说道；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] .
and it was passed with great applause .
和 它 曾是 通过了 和 伟大的 掌声 .

这项决议在热烈的掌声中通过。

" ['meni] [θæŋks] .
" **Many thanks .**
" 许多 谢谢 .

我非常感谢。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['endz] [ɪn][maɪ][pɔ:rt'foʊliəʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['pleʒər] [ɔ:r] [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni]
If the odds and ends in my portfolio have given you pleasure or done you any
如果 这 赔率 和 结束 在 我的 文件夹 有 给定 你 乐趣 或者 完毕 你 任何
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

如果我作品集中的零散物品给您带来了乐趣或对您有所帮助，

[maɪ]['fɑ:ndəst] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ə] ['grætɪfaɪd] , " ['ænsər] [ənt] ['elɪnə; -,nɔ:] , ['læfɪŋ] , [jet] [wel] [pli:zd] .
my fondest wishes are gratified , " answered Aunt Elinor , laughing , yet well pleased .
我的 最爱 愿望 是 满意 , " 回答 阿姨 埃莉诺 , 笑 , 然而 出色地 高兴 .

“我最美好的愿望实现了，”埃莉诺姨妈笑着回答，语气中充满了喜悦。

" [aɪ] [tʌkt] [ə; eɪ]['mɔ:ɾəl][ɪn] , [æz; əz][wi:; wi][haɪd] [pɪlz] [ɪn]['dʒeli] ,
" **I tucked a moral in , as we hide pills in jelly ,**
" 我 塞进去 一个 道德 在 , 作为 我们 隐藏 药片 在 果冻 ,

“我把一个道理藏在了果冻里，就像我们把药片藏在果冻里一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðəm; ðəm][hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] . "
and I hope you didn't find them hard to swallow . "
和 我 希望 你 没有 寻找 他们 难的 到 吞 . "

希望你觉得这些话不难接受。

" ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd][naɪs] .
" **Very easy and nice .**
" 非常 简单的 和 好的 .

非常简单，也很不错。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [-]
I intend to look after [276]
我 打算 到 看 后 [-]

我打算照顾[276]

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['feɪθəli] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['dʒɜ:zi:z] [fɪt] , " [sed] [mɪn]
little things faithfully , and tell the girls how to make their jerseys fit , " said Min
小的 事物 忠实 , 和 告诉 这 女孩们 如何 到 制作 他们的 球衣 合身 , " 说 敏
.
:
.

“认真做好小事，告诉女孩们如何让球衣合身，”闵说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ]['dʒu:əl] - [bɑ:ks][æz; əz] ['deɪzi] [dɪd] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʊk] , " ['ædɪd]
" **I'm going to fill my jewel - box as Daisy did , and learn to cook , " added**
" 我是 去 到 充满 我的 宝石 - 盒子 作为 雏菊 做过 , 和 学习 到 厨师 , " 额外
['lɑ:ti] .
Lotty .
洛蒂 .

“我要像黛西一样把我的珠宝盒装满，还要学习做饭，”洛蒂补充道。

" [i:lai][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [smɔ:l]
" **Eli is the boy for me , and I won't forget to be kind to my small**
" 伊莱 是 这 男生 为了 我 , 和 我 惯于 忘记 到 是 种类 到 我的 小的
[tjæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“伊莱是我最爱的孩子，我永远不会忘记善待我的小家伙。”

" [sed] [wɔ:lt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðəz] [hed] [wɪð; wɪθ][ʌn]ju:zuəl] ['kaɪndnəs] .
" **said Walt , stroking his younger brother's head with unusual kindness .**
" 说 沃尔特 , 抚摸 他的 年轻 兄弟 头 和 异常 仁慈 .

“沃尔特说着，用一种异乎寻常的温柔抚摸着弟弟的头。”

" [wel] , [aɪm] ['ræðər] [mɪkst] [ɪn][maɪ] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['kɔ:ɹni] ,
" **Well , I'm rather mixed in my heroes , but I'll take the best of Corny ,**
" 出色地 , 我是 相当 混合 在 我的 英雄 , 但 患病的 拿 这 最好的 的 科尔尼 ,

Onawandah ,

“嗯，我的偶像比较杂，但我会选择科尼和奥纳万达这两位中最优秀的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] ['feləʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] , " [kraɪd] ['dʒɛf] .
and the banner fellow for my share , " cried Geoff .
和 这 横幅 同伴 为了 我的 分享 , " 哭 杰夫 .

“还有我那份横幅上的家伙，”杰夫喊道。

[ðə; ði]['ɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðer; ðər] ['feɪvərɪts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [spoʊk] [tə'geðər] ,
The little people proclaimed their favorites ; but as all spoke together ,
这 小的 人们 宣布 他们的 收藏夹 ; 但 作为 全部 辐 一起 ,

['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
only a comical mixture of doves ,
仅有的 一个 滑稽 混合物 的 鸽子 ,

小矮人们纷纷宣布自己最喜欢的；但当大家一起说话时，却只听到一阵滑稽的鸽子叫声，

[berz] , ['beɪbi:z] , [teɪbl] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [blu:] [hoʊz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] .
bears , babies , table - cloths and blue hose reached the ear .
熊 , 婴儿 , 桌子 - 布料 和 蓝色的 软管 达到 这 耳朵 .

熊、婴儿、桌布和蓝色长袜都垂到了耳朵边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] - [naɪt] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [di'pɑ:tiŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel]
Then came the good - night kisses , the patter of departing feet , and silence fell
然后 来了 这 好的 - 夜晚 吻 , 这 语调 的 离开 脚 , 和 沉默 跌倒

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .
upon the room .
之上 这 房间 .

然后是晚安吻，离别的脚步声，房间里一片寂静。

[ðə; ði]['ɪt(ə)] [wi:l] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [tʃerz] [stʊd] ['empti] , [ðə; ði][oʊld] ['pɔ:trɪts] [lʊkt] ['sædli]
The little wheel was still , the chairs stood empty , the old portraits looked sadly
这 小的 车轮 曾是 仍然 , 这 椅子 站立 空的 , 这 老的 肖像 看起来 令人遗憾的是

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

小轮子静止不动，椅子空着，老旧的画像黯然失色。

[ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
the fire died out , and the Spinning - Wheel Stories were done .
这 火 死亡 出去 , 和 这 旋转 - 车轮 故事 是 完毕 .

火势熄灭了，纺车的故事也结束了。

[ˈfʊtnəʊts]

Footnotes

脚注

脚注

[[ə; eɪ]] " [ɪn] [taʊt] [ʃəˈmɪn] - " : [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔɪəl] .

[**A**] " **En tout chemin loyauté** " : **Always loyal** .

[一个] " 恩 兜售者 切明 - " : 总是 忠诚 .

[A]“En tout chemin loyauté”：永远忠诚。

[[biː]] [iˈvən] : [prəˈnaʊnst] [ɛvʊʊn] .

[**B**] **Yvonne** : **Pronounced Evone** .

[B] 伊冯娜 : 发音 伊芙娜 .

[B] Yvonne：发音为 Evone。

[[siː]] " [tʃæmp] [ˈdiːiːes] [ˈmɑːtəz] " : [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] .

[**C**] " **Champ des Martyrs** " : **The Field of Martyrs** .

[C] " 冠军 德斯 殉道者 " : 这 场地 的 殉道者 .

[C]“烈士田野”：烈士田野。

[juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] : [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , [ˈkeɪmbɾɪdʒ] .

University Press : **John Wilson & Son** , **Cambridge** .

大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 .

大学出版社：John Wilson & Son，剑桥。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪriːz]

THE LITTLE WOMEN SERIES

这 小的 女性 系列

《小妇人》系列

[baɪ] [lu(:)ˈiːzə] [em] . [ˈɔːlkət]

BY LOUISA M . ALCOTT

经过 路易莎 M : 奥尔科特

作者：路易莎·M·奥尔科特

[mɪs] [ˈɔːlkət] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊldz] . — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

Miss Alcott is really a benefactor of households . — H . H .

错过 奥尔科特 是 真的 一个 恩人 的 家庭 . — H . H .

奥尔科特小姐真是个造福家庭的恩人。——HH

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] .

LITTLE WOMEN .

小的 女性 .

《小妇人》。

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [gɜːrl] .

AN OLD - FASHIONED GIRL .

一个 老的 - 造型 女孩 .

一个老派的女孩。

[ˈlɪt(ə)l] [men] .

LITTLE MEN .

小的 男士 .

小矮人。

[dʒoʊz] [bɔɪz] .

JO'S BOYS .

乔的 男孩们 .

乔的男孩们。

[eɪtʃ] [ˈkʌznz] .

EIGHT COUSINS .

八 表兄弟姐妹 .

八个堂兄弟姐妹。

[roʊz] [ɪn] [blu:m] .
ROSE IN BLOOM .
玫瑰 在 盛开 .

盛开的玫瑰。

[ʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] .
UNDER THE LILACS .
在下面 这 丁香 .

在紫丁香花下。

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɪl] .
JACK AND JILL .
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[i:tʃ] , \$1 . - .
Each , \$1 . 50 .
每个 , \$1 . - .

每件1.50美元。

[eɪt] [ˈvɑ:ljəmz] ,
Eight volumes ,
八 卷 ,

共八卷

[ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪn][bɑ:ks] , \$12 . - .
uniform , in box , \$12 . 00 .
制服 , 在 盒子 , \$12 . - .

制服，盒装，12.00美元。

[ðə; ði] [ˈdʒɑ:li] [gʊd] [taɪmz] [ˈsto:riz]
THE JOLLY GOOD TIMES STORIES
这 快乐的 好的 时代 故事

欢乐时光故事

[baɪ] [ˈmeri] [pi:] . [welz] [smɪθ]
BY MARY P . WELLS SMITH
经过 玛丽 P . 水井 史密斯

作者：玛丽·P·威尔斯·史密斯

[ʃi; ʃi] [brɪŋz] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] ,
She brings into her pictures the pure atmosphere of the healthy ,
她 带来 进入 她 图片 这 纯的 气氛 的 这 健康 ,

她将健康纯净的氛围融入到她的照片中，

[ˈstɜːrdi] [oʊld] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɑːrm][laɪf] [ðæt] [geɪv] [juːˈes][men] [laɪk] [ˈwebstər] [ænd; ənd] [ˈevərɪt] ,
sturdy old New England farm life that gave us men like Webster and Everett ,
结实的 老的 新的 英格兰 农场 生活 那 给予 我们 男人 喜欢 韦伯斯特 和 埃弗雷特 ,
[ˈlɒŋfeləu] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

新英格兰地区坚韧不拔的古老农场生活孕育了像韦伯斯特、埃弗雷特、朗费罗这样的人物。

[ˈhwɪtiə] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈlɔːrənsɪz] ,
Whittier, the elder Lawrences ,
惠提尔 , 这 长老 劳伦斯 ,
惠蒂尔，老劳伦斯，

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈevri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] [huːz] [ˈmemərɪz] [ɑːr; ər] [stiːl] [kept]
and thousands of others in every walk of life whose memories are still kept
和 数千 的 其他的 在 每一个 走 的 生活 谁 回忆 是 仍然 保留
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

还有来自各行各业成千上万的人，他们的记忆至今仍鲜活如初。

[ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [taɪmz] .
JOLLY GOOD TIMES .
快乐的 好的 时代 .
美好的时光。

[ðə; ði] [ˈbraʊnz] .
THE BROWNS .
这 棕色 .
布朗队。

[ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [taɪmz]
JOLLY GOOD TIMES
快乐的 好的 时代
欢乐时光

[æt; ət] [mɔːr] [ɡʊd] [taɪmz]
AT MORE GOOD TIMES
在 更多的 好的 时代
更多美好时光

[æt; ət]
AT
在
在

[ˈskuːl] .
SCHOOL .
学校 .
学校。

[ˈhækmətæk] .
HACKMATACK .
黑客攻击 .
黑客攻击。

[ðer; ðər] [kəˈnuː] [ˈtrɪp] .
THEIR CANOE TRIP .
他们的 独木舟 旅行 .
他们的独木舟之旅。

[ˈdʒɔ:li] [gʊd] [taɪmz]
JOLLY GOOD TIMES
快乐的 好的 时代

欢乐时光

[ˈdʒɔ:li] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [tə'deɪ] .
JOLLY GOOD TIMES AT TODAY .
快乐的 好的 时代 在 今天 .

今天真是美好的时光。

[ˈhækmətæk] .
HACKMATACK .
黑客攻击

黑客攻击。

[ə; eɪ] [ˈdʒɔ:li] [gʊd] ['sʌməɹ] .
A JOLLY GOOD SUMMER .
一个 快乐的 好的 夏天 .

一个非常美好的夏天。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klo:θ] .
Cloth .
布

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图

插图。

[i:tʃ] , \$1 . - .
Each , \$1 . 25 .
每个 , \$1 . - .

每件1.25美元。

[eɪt] ['vɔ:ljəmz] ,
Eight volumes ,
八 卷 ,

共八卷

[ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪn][bɑ:ks] , \$10 . - .
uniform , in box , \$10 . 00 .
制服 , 在 盒子 , \$10 . - .

制服，盒装，10.00美元。

[ˈfeɪvərɪt] ['stɔ:riz]
FAVORITE STORIES
最喜欢的 故事

最喜欢的故事

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['plɪmptən] .
BY MISS A . G . PLYMPTON .
经过 错过 一个 . G . 普林顿 .

作者：AG PLYMPTON 小姐。

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [dɪr] ['dɔ:tər] ['dɔ:rəθi]
Author of " Dear Daughter Dorothy
作者 的 " 亲爱的 女儿 多萝西

《亲爱的女儿多萝西》的作者

" [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] (" [dɪr] ['dɔːtər] ['dɔːrəθi] ") , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
" **The winsome little maid** (" **Dear Daughter Dorothy** ") , **with her loyalty and**
" 这 迷人的 小的 女佣 (" 亲爱的 女儿 多萝西 ") , 和 她 忠诚 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“那位迷人的小女仆（《亲爱的女儿多萝西》），带着她的忠诚和爱，

[ə'træktɪs] [aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ['fɒntlɜːrɪ] [hæz; həz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]
attracts our hearts as Little Lord Fauntleroy has done , **and reveals the**
吸引 我们的 心 作为 小的 主 方特勒罗伊 有 完毕 , 和 揭示 这
[dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] .
divine element in childhood .
神圣的 元素 在 童年 .

它像小公子方特罗伊一样吸引着我们的**心**，揭示了童年中的**神圣元素**。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [ɑːr'selvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
While reading the story we caught ourselves falling in love with the lovely child ,
尽管 阅读 这 故事 我们 捕捉 我们自己 坠落 在 爱 和 这 迷人的 孩子 ,
在阅读这个故事的过程中，我们发现自己爱上了这个可爱的孩子。

[huː] [wʌz; wəz][wɪðɔːl; wɪθɔːl][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɔːt] [tuː] [waɪz] [ɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃəz] ['deɪli]
who was withal a creature not too wise or good for human nature's daily
WHO 曾是 此外 一个 生物 不是 也 明智的 或者 好的 为了 人类 自然的 日常的
[fuːd] . — ['krɪstʃən] ['juːniən] .
food . — **Christian Union** .
食物 . — 基督教 联盟 .

他也是一个不太聪明、不太善良的生物，不适合人类日常的食物。——基督教联盟

[dɪr] ['dɔːtər] ['dɔːroʊ] -
DEAR DAUGHTER DORO -
亲爱的 女儿 多罗 -

亲爱的女儿多萝——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʌv; əv]
THE LITTLE SISTER OF
这 小的 姐姐 的

妹妹

[ðəɪ] .
THY .
你的 .

帝王。

[wɪlɪfrɪd] .
WILIFRED .
威尔弗雷德 .

威尔弗雷德。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈæntən] .
DOROTHY AND ANTON .
多萝西 和 安东 .

多萝西和安东。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [rɪ'kruːt] .
ROBIN'S RECRUIT .
罗宾的 招募 .

罗宾招募。

['betɪ] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
BETTY , A BUTTERFLY .
贝蒂 , 一个 蝴蝶 .

贝蒂，一只蝴蝶。

[pəˈheləpi] [prɪɡ] .
PENELOPE PRIG .
佩内洛普 伪君子 .

佩内洛普·普里格

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
Illustrated by the author .
插图 经过 这 作者 .

作者亲自绘制插图。

[i:tʃ] , \$1 . -
Each , \$1 . 00
每个 , \$1 . -

每件1.00美元

[sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] , [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪn][bɑ:ks] , \$6 . -
Six volumes , uniform , in box , \$6 . 00
六 卷 , 制服 , 在 盒子 , \$6 . -

六卷，格式统一，盒装，6.00美元

[ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔ:rɪz] .
THE BLACK DOG , AND OTHER STORIES .
这 黑色的 狗 , 和 其他 故事 .

黑狗及其他故事。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] . \$1 . - .
With illustrations by the author . \$1 . 25 .
和 插图 经过 这 作者 . \$1 . - .

作者绘图。1.25美元。

- ([ðə; ði] - [ˈɪt(ə)] - [wʌn] - [hu:] - [lɑ:fs]) .
WANOLASSET (The - Little - One - Who - Laughs) .
- (这 - 小的 - 一 - WHO - 笑声) .

WANOLASSET（爱笑的小家伙）。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . \$1 . - .
With illustrations by the author . \$1 . 25 .
和 插图 经过 这 作者 . \$1 . - .

作者绘图。1.25美元。

[rægz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] .
RAGS AND VELVET GOWNS .
破布 和 天鹅绒 礼服 .

破布和天鹅绒长袍。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Illustrated by the
插图 经过 这

由.....绘制

['ɔ:θər] .
author .
作者 .

作者。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
A FLOWER OF THE WILDERNESS .
一个 花 的 这 荒野 .

荒野之花。

[smɔ:l] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . \$1 . - .
by the author . \$1 . 25 .
经过 这 作者 . \$1 . - .

作者自创。1.25美元。

[ðə; ði] ['ketɪ] [dɪd] ['sɪri:z]
THE KATY DID SERIES
这 凯蒂 做过 系列

凯蒂·佩里系列

[baɪ] [ˈsuːzn] [ˈkuːlɪdʒ]
BY SUSAN COOLIDGE
经过 苏珊 柯立芝

作者：苏珊·库利奇

[ˈsuːzn] [ˈkuːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈstoːri]
Susan Coolidge has been endowed by some good fairy with the gift of story
苏珊 柯立芝 有 到过 捐赠 经过 一些 好的 仙女 和 这 礼物 的 故事
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

苏珊·库利奇仿佛被某个善良的仙女赋予了讲故事的天赋。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər][ˈsensəb(ə)] , [vɪˈveɪʃəs] ,
Her books are sensible , vivacious ,
她 图书 是 明智的 , 活泼 ,

她的书既理性又生动活泼。

[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈfænsi][ænd; ænd] [ˈbraɪ(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ]
and full of incident to tickle the fancy and brighten the mind of young
和 满的 的 事件 到 痒痒 这 想要 和 提亮 这 头脑 的 年轻的
[ˈriːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

书中充满了各种奇遇，足以激发年轻读者的想象力，启迪他们的思维。

[ænd; ænd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [fʊl] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ænd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈtiːtʃɪŋz] ,
and withal full also of wise and judicious teachings ,
和 此外 满的 还 的 明智的 和 明智的 教义 ,

同时，也充满了智慧和明智的教诲。

[ˈkaʊtʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tɔːk] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] . — [ˈkrɪstʃən]
couched beneath the simple talk and simple doings of childhood . — Christian
卧倒 下面 这 简单的 讲话 和 简单的 行为 的 童年 . — 基督教
[ɪnˈtelədʒənsər] .
Intelligencer .
情报员 .

蕴藏在孩童般简单的言谈举止之下。——基督教情报员

[wʌt] [ˈketɪ] [dɪd] .
WHAT KATY DID .
什么 凯蒂 做过 .

凯蒂做了什么。

[wʌt] [ˈketɪ] [dɪd] [æt; ət] [skuːl] .
WHAT KATY DID AT SCHOOL .
什么 凯蒂 做过 在 学校 .

凯蒂在学校做了什么。

[wʌt] [ˈketɪ] [dɪd] [nekst] .
WHAT KATY DID NEXT .
什么 凯蒂 做过 下一个 .

凯蒂接下来做了什么？

[ˈkloʊvər] .
CLOVER .
三叶草 .

三叶草。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈvæli] .
IN THE HIGH VALLEY .
在 这 高的 谷 .

在高谷中。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[kɒ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['ædi] ['ledʒə-d] . \$1 . -
With illustrations by Addie Ledyard . \$1 . 25
和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 . \$1 . -

由艾迪·莱迪亚德绘制插图。售价1.25美元。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[faɪv] ['vɑ:ljəmz] , ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪn][bɑ:ks] , \$6 . -
Five volumes , uniform , in box , \$6 . 25
五 卷 , 制服 , 在 盒子 , \$6 . -

五册，格式统一，盒装，售价 6.25 美元

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[raɪmz] [ænd; ənd] ['bælədz] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
RHYMES AND BALLADS FOR GIRLS AND BOYS .
韵律 和 民谣 为了 女孩们 和 男孩们 .

男女童谣和歌谣。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɒ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 50 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.50美元。

['su:zn] ['ku:lɪdʒəz]
SUSAN COOLIDGE'S
苏珊 柯立芝的

苏珊·库利奇

['pɑ:pjələ] ['stɔ:ri] [bʊks]
POPULAR STORY BOOKS
受欢迎的 故事 图书

热门故事书

['su:zn] ['ku:lɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['ri:dəz] ,
Susan Coolidge has always possessed the affection of her young readers ,
苏珊 柯立芝 有 总是 拥有 这 感情 的 她 年轻的 读者 ,

苏珊·库利奇一直深受年轻读者的喜爱。

[fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈplæniŋ] [ˈstoːriz] [ðæt] [iːtʃ]
for it seems as if she had the happy instinct of planning stories that each
为了 它 似乎 作为 如果 她 有 这 快乐的 本能 的 规划 故事 那 每个
[gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ɪn] [riˈæləti] . — [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .
girl would like to act out in reality . — The Critic .
女孩 会 喜欢 到 行为 出去 在 现实 . — 这 评论家 .

因为她似乎有一种天生的本能，能够构思出每个女孩都想在现实中演绎的故事。——评论家

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈɔːlkət] [æpriˈhendz] [tʃaɪld] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnər] [ˈsɪmpəθi] ,
Not even Miss Alcott apprehends child nature with finer sympathy ,
不是 甚至 错过 奥尔科特 逮捕 孩子 自然 和 更精细 同情 ,
即使是奥尔科特小姐，也无法比她更深刻地体会到儿童的天性。

[ɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ɪts][ˈnɒʊblɜː] [treɪts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdeɪli] [ˈædvɜːtaɪzər] .
or pictures its nobler traits with more skill . — Boston Daily Advertiser .
或者 图片 它是 更高贵 特征 和 更多的 技能 . — 波士顿 日常的 广告商 .
或者更巧妙地描绘出它更高尚的品质。——《波士顿每日广告报》

[ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈbɑːrgən] .
THE NEW YEAR'S BARGAIN .
这 新的 年 便宜货 .
新年特惠。

- [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
MISCHIEF'S THANKSGIVING .
- 感恩 .
恶作剧的感恩节。

[naɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɒzlɪŋz] .
NINE LITTLE GOSLINGS .
九 小的 小鹅 .
九只小鹅。

[ˈaɪˌbraɪt] .
EYEBRIGHT .
小米草 .
小米草。

[krɒːs] [pætʃ] .
CROSS PATCH .
叉 修补 .
十字补丁。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n] .
A ROUND DOZEN .
一个 圆形的 打 .
一打。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
A LITTLE COUNTRY GIRL .
一个 小的 国家 女孩 .
一个乡村小女孩。

[dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] .
JUST SIXTEEN .
只是 十六 .
才十六岁。

[ə; eɪ] [ˈɡɜːrnzi] [ˈlɪli] .
A GUERNSEY LILY .
一个 格恩西岛 百合 .
根西岛百合。

[ðə; ði][ˈbɑːr̩beri; ˈbɑːrbəri] [bʊʃ] .
THE BARBERRY BUSH .
这 小槲碱 衬套 .

小槲灌木。

[nɑːt] [kwɑɪt] [eɪˈtiːn] .
NOT QUITE EIGHTEEN .
不是 相当 十八 .

还不到十八岁。

[skweɪ] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16个月 .

16个月方格

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

\$1 . - [iːtʃ] .
\$1 . 25 each .
\$1 . - 每个 .

每件1.25美元。

[ɪˈlev(ə)n]
Eleven
十一

十一

[ˈvɑːljəmz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪn][bɑːks] , \$13 . - .
volumes uniform , in box , \$13 . 75 .
卷 制服 , 在 盒子 , \$13 . - .

体积统一，盒装，13.75 美元。

[lu(:)ˈiːzə][em] . [ˈælkəts] [ˈraɪtɪŋz] .
Louisa M . Alcott's Writings .
路易莎 M . 奥尔科特的 著作 .

路易莎·M·奥尔科特的作品。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪriːz] .
THE LITTLE WOMEN SERIES .
这 小的 女性 系列 .

《小妇人》系列。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] ; [ɔːr][meg] , [dʒoʊ] , [beiθ; beθ] , [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [gɜːrl] .
LITTLE WOMEN ; or Meg , Jo , Beth , AN OLD - FASHIONED GIRL .
小的 女性 ; 或者 梅格 , 乔 , 贝丝 , 一个 老的 - 造型 女孩 .

小妇人；或梅格、乔、贝丝，一个老派的女孩。

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[ænd; ənd][ˈeɪmi] .
and Amy .
和 艾米 .

还有艾米。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] . 16mo . [,ɪlə'streɪjəns] .
With Illustrations . 16mo . Illustrations .
和 插图 . 16mo . 插图 .

附插图。16开本。插图。

16mo . \$1 . - . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - . \$1 . - .

16个月。1.50美元。1.50美元。

[eɪt] ['kʌznz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] .
EIGHT COUSINS ; or , The Aunt - Hill .
八 表兄弟姐妹 ; 或者 , 这 阿姨 - 爬坡道 .

八个堂兄弟姐妹；或者，希尔姨妈。

[ˈlɪt(ə)l] [men] .
LITTLE MEN .
小的 男士 .

小矮人。

[laɪf] [æt; ət] [plʌmfiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Life at Plumfield with Illustrated .
生活 在 普拉姆菲尔德 和 插图 .

普拉姆菲尔德的生活（附图）。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[dʒoʊz] [bɔɪz] .
Jo's Boys .
乔的 男孩们 .

乔的男孩们。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[roʊz] [ɪn] [blu:m] .
ROSE IN BLOOM .
玫瑰 在 盛开 .

盛开的玫瑰。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [eɪt]
A Sequel to " Eight
一个 续集 到 " 八

《八》的续集

\$1 . - . ['kʌznz] .
\$1 . 50 . Cousins .
\$1 . - . 表兄弟 .

1.50美元。表兄弟。

" [ˈɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[dʒoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]
JO'S BOYS AND
乔的 男孩们 和

乔的男孩们和

[haʊ] [ðeɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] .
HOW THEY UNDER THE LILACS .
如何 他们 在下面 这 丁香

它们是如何躲在丁香树下的。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlɑstrə] -
With Illustra -
和 插图 -

插图

[tɜːrnd] [aʊt] .
TURNED OUT .
转向 出去

结果是。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪənz] .
A Sequel to " Little tions .
一个 续集 到 " 小的 tions

《小故事》的续集。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[men] .
Men .
男人

男人。

" [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈɔːθər] . [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
" **With new Portrait of Author . JACK AND JILL** .
" 和 新的 肖像 的 作者 : 杰克 和 吉尔

“附作者新肖像。杰克和吉尔。”

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstoːri] .
A Village Story .
一个 村庄 故事

一个乡村故事。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图

插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [eɪt] [ˈvɑːljəmz] , [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [baʊnd] [ɪn] [kloʊθ] , [ɡɪlt] , [ɪn][bɑːks] , \$12 . - .
The above eight volumes , uniformly bound in cloth , gilt , in box , \$12 . 00 .
这 多于 八 卷 , 均匀地 边界 在 布 , 镀金 , 在 盒子 , \$12 . - .
以上八卷, 统一布面精装, 烫金, 盒装, 12.00美元。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [ˈsɪriːz] .
THE SPINNING - WHEEL SERIES .
这 旋转 - 车轮 系列 .
纺车系列。

[ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [ˈstɔːriz] .
SPINNING - WHEEL STORIES .
旋转 - 车轮 故事 .
旋转轮的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈpraːvɜːrb] [ˈstɔːriz] .
With PROVERB STORIES .
和 谚语 故事 .
用谚语讲故事。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 25 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.25美元。

[twelv] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
twelve initial Illustrations .
十二 最初的 插图 .
十二幅初始插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 25 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.25美元。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːrlənd] [fɔːr; fər] [ˈɡɜːlz] .
A GARLAND FOR GIRLS .
一个 花环 为了 女孩们 .
献给女孩的花环。

[wɪð; wɪθ]
With
和
和

[ˈsɪlvər] [ˈpɪtʃɜːz] : [ænd; ənd] [ɪnˈdɛpən] - [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈdʒesi] [mækˈdɜːmət] .
SILVER PITCHERS : and Indepen - Illustrations by Jessie McDermott .
银 投手 : 和 独立 - 插图 经过 杰西 麦克德莫特 .
银色水壶: 独立插图由杰西·麦克德莫特绘制。

[dɛns] .
dence .
密度 .
密度。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 25 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.25美元。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 25 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.25美元。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] , [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] , [ɪn][bɑːks] , \$5 . - .
The above four volumes , uniformly bound in cloth , gilt , in box , \$5 . 00 .
这 多于 四 卷 , 均匀地 边界 在 布 , 镀金 , 在 盒子 , \$5 . - .
以上四卷, 统一布面精装, 烫金, 盒装, 5.00美元。

[ænt] [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .
AUNT JO'S SCRAP - BAG .
阿姨 乔的 废料 - 包 .
乔阿姨的废料袋。

[maɪ] [bɔɪz] .
MY BOYS .
我的 男孩们 .
我的孩子们。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 00 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.00美元。

[maɪ] [ˈgɜːlz] .
MY GIRLS .
我的 女孩们 .
我的女孩们。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 00 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.00美元。

[ˈɔːl] - [stræps] .
SHAWL - STRAPS .
披肩 - 肩带 .
披肩带。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

16mo .
16mo .
16mo .
16个月

[ˈdʒɪmiːz] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːnə] -
JIMMY'S CRUISE IN THE PINA -
吉米的 巡航 在 这 菠萝 -
吉米在皮纳的巡游

纺车故事(Spinning-Wheel Stories)

第14/14页

\$1 . - . [fɔːr] .
\$1 . 00 . FORE .
\$1 . - . 前 .

1.00 美元。前。

[,et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 00 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.00美元。

[ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
CUPID AND CHOW - CHOW .
丘比特 和 饭 - 饭 .

丘比特和松狮犬。

[ˈɪləs] -
Illus -
插图 -

插图-

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [θæŋks] -
AN OLD - FASHIONED THANKS -
一个 老的 - 造型 谢谢 -

一句老式的感谢

[ˈtreɪtɪd] 16mo . \$1 . - .
trated 16mo . \$1 . 00 .
已评级 16mo . \$1 . - .

试用期 16 个月，1.00 美元。

[ˈɡɪvɪŋ] .
GIVING .
给予 .

给予。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 00 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [sɪks] ['vɑ:ljəmz] , ['ju:nɪfɔ:rmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt] , [ɪn][bɑ:ks] , \$6 . - .
The above six volumes , uniformly bound in cloth , gilt , in box , \$6 . 00 .
这 多于 六 卷 , 均匀地 边界 在 布 , 镀金 , 在 盒子 , \$6 . - .
以上六卷, 统一采用布面精装, 烫金, 装于盒中, 售价 6.00 美元。

[ˈlu:lʌz] [ˈlaɪbrəri] .
LULU'S LIBRARY .
露露的 图书馆 .
露露的图书馆。

[θri:] ['vɑ:ljəmz] .
Three volumes .
三 卷 .
三卷。

[i:tʃ] , \$1 . - .
Each , \$1 . 00 .
每个 , \$1 . - .
每件1.00美元。

[ðə; ði][set] ['ju:nɪfɔ:rmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt] , [ɪn][bɑ:ks] , \$3 . - .
The set uniformly bound in cloth , gilt , in box , \$3 . 00 .
这 放 均匀地 边界 在 布 , 镀金 , 在 盒子 , \$3 . - .
一套装帧统一的布面精装烫金书, 带盒子, 售价 3.00 美元。

[ˈnɑ:vəlz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
NOVELS , ETC .
小说 , ETC .
小说等

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪri:z] .
Uniform with " Little Women Series .
制服 和 " 小的 女性 系列 .
制服, 带有“小妇人”系列。

" ['hɑ:spɪt(ə)l] [sketʃɪz] , [ænd; ənd][kæmp] [mudz] .
" HOSPITAL SKETCHES , and Camp MOODS .
" 医院 草图 , 和 营 情绪 .
“医院素描和营地氛围。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .
一部小说。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .
16个月, 1.50美元。

[ænd; ənd][ˈfaɪərsaɪd] ['stɔ:rɪz] .
and Fireside Stories .
和 炉边 故事 .
以及炉边故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlʌstrə] -
With Illustra -
和 插图 -
插图

[ˈtaɪənz] .
tions .
tions .
tions。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌmefɪ'stɔːfɪliːz] ,
A MODERN MEPHISTOPHELES ,
一个 现代的 墨菲斯托费勒斯 ,

现代版的梅菲斯特

[wɜːrk] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
WORK : A Story of Experience .
工作 : 一个 故事 的 经验 .

工作：一段经验的故事。

[ɪ'ləs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
Illus - AND A WHISPER IN THE DARK .
插图 - 和 一个 耳语 在 这 黑暗的 .

插图——以及黑暗中的低语。

[ˈtreɪtɪd] [baɪ][soʊl] ['eɪtɪŋ] .
trated by Sol Eytinge .
已评级 经过 索尔 eytinge .

由 Sol Eytinge 编辑。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

16mo . \$1 . - .
16mo . \$1 . 50 .
16mo . \$1 . - .

16个月，1.50美元。

[ðə; ði] [ə'boʌv] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , ['juːnɪfɔːrmlɪ] [baʊnd] [ɪn] [kloːθ] , [gɪlt] , [ɪn][bɑːks] , \$6 . - .
The above four volumes , uniformly bound in cloth , gilt , in box , \$6 . 00 .
这 多于 四 卷 , 均匀地 边界 在 布 , 镀金 , 在 盒子 , \$6 . - .

以上四卷，统一布面精装，烫金，盒装，6.00美元。

['kɑːmɪk] ['trædzədɪ] .
COMIC TRAGEDIES .
漫画 悲剧 .

喜剧悲剧。

['rɪt(ə)n] [baɪ] " [dʒoʊ] " [laɪf] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔːlkət] .
Written by " Jo " LIFE OF MISS ALCOTT .
书面 经过 " 乔 " 生活 的 错过 奥尔科特 .

作者：Jo，《艾尔科特小姐的一生》。

[lu(:)'iːzə]
Louisa
路易莎

路易莎

[ænd; ənd] " [meg] , " [ænd; ənd][æktɪd][baɪ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)n] [meɪ] ['ɔːlkət] : [hɜːr; həɹ] [laɪf] , ['letərz] ,
and " Meg , " and acted by the " Little May Alcott : Her Life , Letters ,
和 " 梅格 , " 和 行动 经过 这 " 小的 可能 奥尔科特 : 她 生活 , 信件 ,

[ænd; ənd]
and
和

还有《梅格》，由《小梅·奥尔科特：她的一生、书信和》主演。

[ˈwɪmɪn] .
Women .
女性 .

女性。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ] " [meg] . " [ˈdʒɜːnəlz] [ˈedɪtrɪd] [baɪ] [ɛdnə] [diː] . [ˈtʃɪni] .
" **With a Foreword by " Meg . " Journals Edited by Ednah D . Cheney** .
" 和 一个 前言 经过 " 梅格 . " 期刊 编辑 经过 埃德娜 D . 切尼 .
“梅格作序。” 日记由埃德娜·D·切尼编辑。

[ˈpɔːtrɪts] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Portraits , **etc** .
肖像 , ETC .

肖像画等。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

\$1 . - . [ˈfoʊtoʊɡrəˈvʃɔər] [ˈpɔːtrɪts] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . 16mo . \$1 . - .
\$1 . 50 . Photogravure Portraits , etc . 16mo . \$1 . 50 .
\$1 . - . 照相凹版 肖像 , ETC . 16mo . \$1 . - .

1.50 美元。凹版肖像等 16mo.\$1.50。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
LITTLE WOMEN .
小的 女性 .

《小妇人》。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] .
Illustrated edition .
插图 版 .

插图版。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌɪləˈstreɪfəns] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz]
Embellished with nearly two hundred Characteristic Illustrations from Original Designs
修饰过的 和 几乎 二 百 特征 插图 从 原来的 设计
[drɔːn] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈklæsɪk] .
drawn expressly for this edition of this noted American Classic .
绘制 明确地 为了 这 版 的 这 著名的 美国人 经典的 .
本书配有近两百幅专为此版美国经典名著绘制的原创插图。

[smɔːl] [ˈkwɔːrtəʊ] , [klɔːθ] , [ɡɪlt] , \$2 . - .
Small quarto , cloth , gilt , \$2 . 50 .
小的 四开本 , 布 , 镀金 , \$2 . - .

小四开本，布面精装，烫金，2.50美元。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
Little , Brown , and Company , Publishers ,
小的 , 棕色的 , 和 公司 , 出版商 ,

Little, Brown and Company 出版社

- [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
254 Washington Street , Boston .
- 华盛顿 街道 , 波士顿 .

波士顿华盛顿街254号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˈspeliŋ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] , [æz; əz][ɪn][wəʊnt][ænd; ənd][wɔːnt] , [ˈdʒɪpsi]
Inconsistencies in spelling have been retained , as in won't and wont , gipsy
不一致之处 在 拼写 有 到过 保留 , 作为 在 惯于 和 惯于 , 吉普赛人
[ænd; ənd][ˈdʒɪpsi] .
and gypsy .
和 吉普赛人 .

拼写上的不一致之处被保留了下来，例如 won't 和 wont，gipsy 和 gypsy。

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [ˈnɔːrməlaɪzd] .
Obvious punctuation errors normalized .
明显的 标点 错误 归一化 .

明显的标点错误已进行规范化处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

